叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 迪格尔迪·丹历险记(the Adventures Of Diggeldy Dan) 000001

2. 迪格尔迪·丹历险记(the Adventures Of Diggeldy Dan) 000002

3. 迪格尔迪·丹历险记(the Adventures Of Diggeldy Dan) 000003

4. 迪格尔迪·丹历险记(the Adventures Of Diggeldy Dan) 000004

5. 迪格尔迪·丹历险记(the Adventures Of Diggeldy Dan) 000005

6. 迪格尔迪·丹历险记(the Adventures Of Diggeldy Dan) 000006

7. 迪格尔迪·丹历险记(the Adventures Of Diggeldy Dan) 000007

8. 迪格尔迪·丹历险记(the Adventures Of Diggeldy Dan) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪格尔迪·丹历险记(The Adventures of Diggeldy Dan)

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
THE ADVENTURES OF
这 冒险 的

《冒险记》

- [dæn]
DIGGELDY DAN
- 担

迪格尔迪·丹

“ [huː] — [meɪ] — [juː; jʊ] — [biː; bi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Who — may — you — be ? ” exclaimed the four in surprise .
“ WHO — 可能 — 你 — 是 ? ” 惊呼 这 四 在 惊喜 .

“你……是……谁？”四人惊讶地喊道。

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 135 .
看 页 - .

参见第135页。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - [dæn]
THE ADVENTURES OF DIGGELDY DAN
这 冒险 的 - 担

DIGGELDY DAN 的冒险

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwɪn] [piː] . ['nɔrwʊd]
EDWIN P . NORWOOD
埃德温 P . 诺伍德

埃德温·P·诺伍德

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[ə; eɪ] . ['kɑːnˌweɪ] ['peitən]
A . CONWAY PEYTON
一个 . 康威 佩顿

A. 康威·佩顿

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1922
LITTLE , **BROWN** , **AND** **COMPANY1922**
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1922

小布朗公司 1922

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , **1922** ,
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By **Little** , **Brown** , **and** **Company** .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
Published **September** , **1922**
已发布 九月 , -

出版于1922年9月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði]
THE **HOSFORDS**
这 霍斯福德

霍斯福德家族

[ʌv; əv]
OF
的

的

['medoʊ] [haʊs]
MEADOW **HOUSE**
草地 房子

草甸屋

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][fɜːrst][toʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns]
These **tales** **were** **first** **told** **for** **the** **Children's** **Page** **of** **The** **Christian** **Science**
这些 故事 是 第一的 讲述 为了 这 孩子们的 页 的 这 基督教 科学
['mɑːnɪtər] ,
Monitor ,
监视器 ,

这些故事最初发表在《基督教科学箴言报》的儿童版上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [teɪks] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	author	takes	this	means	of	acknowledging	his	appreciation	of
和	这	作者	需要	这	方法	的	承认	他的	欣赏	的

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ri'pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

the	arrangement	by	which	he	is	privileged	to	republish	them	.
这	安排	经过	哪个	他	是	特权	到	重新发布	他们	.

作者以此方式表达了他对重新出版这些作品的安排的感激之情。

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [miːts] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz] [θriː]

I	In	Which	Dan	Meets	the	Pretty	Lady	with	the	Blue	-	Blue	Eyes	3
我	在	哪个	担	满足	这	漂亮的	女士	和	这	蓝色的	-	蓝色的	眼睛	3

第一章 丹遇见那位拥有湛蓝双眸的漂亮女士 3

[iː][ɪn] [wɪtʃ] [dæn] ['hiːrz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [tuː] - [ˌbiː 'oʊ] - [tæn] -

II	In	Which	Dan	Hears	the	Message	from	Too	-	Bo	-	Tan	12
二	在	哪个	担	听到	这	信息	从	也	-	波	-	谭	-

第二集：丹听到了图博坦的消息 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] - -

III	In	Which	Dan	Releases	the	Animals	of	Spangleland	18
三、	在	哪个	担	发布	这	动物	的	-	-

第三章 丹释放了斯潘格兰的动物们 18

[ˌaɪ 'viː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪ'lekt] ['ɑːfəsərz] -

IV	In	Which	the	Animals	Elect	Officers	25
第四	在	哪个	这	动物	选	警官	-

第四章 动物选举官员 25

[viː][ɪn] [wɪtʃ] [dʒə'ræf] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] -

V	In	Which	Giraffe	Gives	a	Chalk	-	Talk	and	the	Animals	Learn	a	New	Game	31
V	在	哪个	长颈鹿	给予	一个	粉笔	-	讲话	和	这	动物	学习	一个	新的	游戏	-

V 长颈鹿进行粉笔演讲，动物们学习新游戏 31

['vaɪ, 'viː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] -

VI	In	Which	the	Animals	Send	a	Message	to	the	Pretty	Lady	37
六年级	在	哪个	这	动物	发送	一个	信息	到	这	漂亮的	女士	-

第六章 动物们给漂亮女士捎信 37

[ˌviː,aɪ'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz]

VII	In	Which	the	Animals	Meet	with	a	Disappointment	and	a	Surprise
七	在	哪个	这	动物	见面	和	一个	失望	和	一个	惊喜

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [bɪ'gʌn] -

and	a	Story	is	Begun	43
和	一个	故事	是	开始	-

第七章 动物们遭遇失望和惊喜，故事由此展开 43

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [kən'tɪnjuːz] [hɜːr; hər] ['stɔːri] -

VIII	In	Which	the	Pretty	Lady	Continues	Her	Story	53
八	在	哪个	这	漂亮的	女士	继续	她	故事	-

第八章 美丽的女士继续她的故事 53

[ˌaɪˈɛks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [kən'kluːdz] [hɜːr; hər] ['stɔːri] -

IX	In	Which	the	Pretty	Lady	Concludes	Her	Story	62
第九章	在	哪个	这	漂亮的	女士	结束	她	故事	-

第九章 美丽的女士结束了她的故事 62

[eks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [telz] [ʌv; əv] ['mistəriz] [ænd; ənd] ['spæŋglz] -

X	In	Which	the	Pretty	Lady	Tells	of	Mysteries	and	Spangles	70
X	在	哪个	这	漂亮的	女士	讲述	的	谜团	和	亮片	-

X 美丽女士讲述神秘故事和闪亮饰品 70

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [pleɪ] [æt; ət]['sɜːrkəs][ænd; ənd][dæn] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] ['stɔːri] -

XI	In	Which	the	Animals	Play	at	Circus	and	Dan	Promises	a	Story	79
十一	在	哪个	这	动物	玩	在	马戏团	和	担	承诺	一个	故事	-

XI 在《动物在马戏团玩耍，丹承诺讲个故事》中 79

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] ['ænsər] [ðə; ði] ['bekəniŋ] [triːz] -

In	Which	Dan	Answers	the	Beckoning	Trees	88
在	哪个	担	答案	这	招手	树木	-

在丹回应召唤树木的88中

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [ləːnz] [ʌv; əv] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [θɪŋz] -

XIII	In	Which	Dan	Learns	of	Peanuts	and	Things	98
十三	在	哪个	担	学习	的	花生	和	事物	-

XIII 丹学习花生和其他事物 98

[eks]

x
x

x

[ˌɛksˌaɪ'viː][ɪn] [wɪtʃ] [dæn][pɑːrts][wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] -

XIV	In	Which	Dan	Parts	with	Old	Friends	and	Prepares	to	Claim	a	Reward	108
十四	在	哪个	担	部分	和	老的	朋友们	和	准备	到	宣称	一个	报酬	-

第十四章 丹与老朋友告别，准备领取赏金 108

['ɛks'viː][ɪn] [wɪtʃ] [dæn][ænd; ənd] [greɪ] [ɪrz] [ə'raɪv] [æt; ət][ðer; ðər] [goʊl] -

XV	In	Which	Dan	and	Gray	Ears	Arrive	at	Their	Goal	118
十五	在	哪个	担	和	灰色的	耳朵	到达	在	他们的	目标	-

XV 丹和灰耳朵到达目标 118

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['sɜːrkəs] -

In	Which	Dan	Joins	the	Very	Biggest	Circus	130
在	哪个	担	加入	这	非常	最大	马戏团	-

丹加入最大的马戏团 130

[ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌentər'teɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːlər] -

In	Which	the	Animals	Entertain	an	Unexpected	Caller	139
在	哪个	这	动物	招待	一个	意外	呼叫者	-

动物们招待了一位不速之客 139

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [waɪd] [wɜːrld] -

In	Which	the	Pretty	Lady	Carries	a	Passenger	into	the	Wide	Wide	World	149
在	哪个	这	漂亮的	女士	携带	一个	乘客	进入	这	宽的	宽的	世界	-

美丽的女士带着一位乘客进入广阔的世界 149

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [s'pendz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] -

XIX	In	Which	Little	Black	Bear	Spends	a	Night	in	the	Forest	159
十九	在	哪个	小的	黑色的	熊	花费	一个	夜晚	在	这	森林	-

第十九章 小黑熊在森林里过夜 159

['eks 'eks]

XX

xx

XX

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [miːts] [ʃæg] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] -

In	Which	Little	Black	Bear	Meets	Shagg	,	the	Carpenter	169
在	哪个	小的	黑色的	熊	满足	沙格	,	这	木匠	-

在《小黑熊遇见木匠沙格》第169集中

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [ædz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] -

XXI	In	Which	Little	Black	Bear	Adds	Still	More	to	His	Story	181
二十一	在	哪个	小的	黑色的	熊	添加	仍然	更多的	到	他的	故事	-

第二十一章 小黑熊的故事又添新篇章 181

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

二十二

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [miːts] ['biːdə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [drə'guːnz] -

In	Which	Dan	Meets	Beader	,	of	the	Jumping	Dragoons	192
在	哪个	担	满足	串珠者	,	的	这	跳	龙骑兵	-

丹遇见了跳跃龙骑兵团的比德 192

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [s'pendz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [tɪk] [tɔk] -

In	Which	Dan	Spends	a	Night	in	the	Valley	of	Tick	Tock	204
在	哪个	担	花费	一个	夜晚	在	这	谷	的	打钩	滴答	-

丹在滴答谷度过一夜 204

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV

二十四

二十四

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] -

In	Which	Dan	is	Presented	with	the	Key	to	the	Valley	216
在	哪个	担	是	呈现	和	这	钥匙	到	这	谷	-

丹获赠山谷钥匙 216

[ˌɛksˈɛksˈviː][ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [wʌn] -

XXV	In	Which	Dan	Hears	the	Clock	Strike	One	227
25	在	哪个	担	听到	这	钟	罢工	一	-

第二十五章 丹听到时钟敲响一点 227

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[wiː; wi] [seɪ] [ˌgʊdˈbaɪ] [tuː; tə] - [dæn] -

We	Say	Goodbye	to	Diggeldy	Dan	239
我们	说	再见	到	-	担	-

我们向迪格尔迪·丹239道别

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi
十一

十一

[ˌɪləˈstreɪʃəns] “

ILLUSTRATIONS	“
插图	”

插图

- [huː] — [meɪ] — [juː; jʊ] — [biː; bi] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn] [sərˈpraɪz] ” [ˈfrʌntɪspiːs]

'	Who	—	may	—	you	—	be	?	'	exclaimed	the	four	in	surprise	”	Frontispiece
-	WHO	—	可能	—	你	—	是	?	-	惊呼	这	四	在	惊喜	”	卷首插图

“你——是——谁？”四人惊呼道。”(卷首插图)

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,

In	a	very	twinkling	,
在	一个	非常	闪烁	,

转瞬之间，

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɜːrkəs][ˈleɪdi][wʌn] [ˈevər] [leɪd] [aɪz] [əˈpɑːn][peɪdʒ] -

there	appeared	the	most	beautiful	circus	lady	one	ever	laid	eyes	upon	Page	10
那里	出现	这	最多	美丽的	马戏团	女士	一	曾经	铺设	眼睛	之上	页	-

第10页：出现了一位我见过的最美丽的马戏团女郎。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði][laɪn] „ -

Away	they	all	went	,	down	through	the	line	„	35
离开	他们	全部	去	,	向下	通过	这	线	„	-

他们都走了，沿着“35”线往下走。

“ [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][juːz][ɪts][toʊz][fɔːr; fər] [ˈkauntəz] ” „

“	Then	he	picked	up	his	left	foot	and	began	to	use	its	toes	for	counters	”	„
“	然后	他	挑选	向上	他的	左边	脚	和	开始	到	使用	它是	脚趾	为了	计数器	”	„

-

59
-

“然后他抬起左脚，开始用脚趾做计数动作”“59

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsəːkəsiz] [bɪˈgæn] „ -

And	so	this	strangest	of	all	circuses	began	„	83
和	所以	这	最奇怪的	的	全部	马戏团	开始	„	-

于是，这场最奇特的马戏团开始了“83”。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [swept] [ˌem ˈiː] [skwer] [ɔːf] [maɪ] [toʊz] ” „ -

“	Something	came	from	out	the	air	,	and	swept	me	square	off	my	toes	”	„	95
“	某物	来了	从	出去	这	空气	,	和	扫荡	我	正方形	离开	我的	脚趾	”	„	-

“有什么东西从天而降，把我整个人都掀翻了。” 95

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ['glædli] [dɪd][hɪz; ɪz] [trɪks] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] „ -

Little	Black	Bear	gladly	did	his	tricks	over	and	over	again	„	185
小的	黑色的	熊	乐意	做过	他的	技巧	超过	和	超过	再次	„	-

小黑熊乐此不疲地一遍又一遍地表演他的把戏“185

[æt; ət][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] “ [wʌn] ” [ðə; ði] [maɪs] ['ferli] [reɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] „ -

At	the	boom	of	“	One	”	the	mice	fairly	rained	into	the	Great	Room	„	235
在	这	繁荣	的	“	一	”	这	小鼠	相当	下雨了	进入	这	伟大的	房间	„	-

随着“一”的一声巨响，老鼠们如同下雨般涌入了大厅。“235

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

THE	ADVENTURES	OF
这	冒险	的

《冒险记》

- DAN3

DIGGELDY	DAN3
-	DAN3

迪格尔迪·丹3

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [miːts] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz]

IN	WHICH	DAN	MEETS	THE	PRETTY	LADY	WITH	THE	BLUE	-	BLUE	EYES
在	哪个	担	满足	这	漂亮的	女士	和	这	蓝色的	-	蓝色的	眼睛

丹邂逅了那位拥有湛蓝双眸的漂亮女士

[hæd; həd][juː; jʊ] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] ,

Had	you	tiptoed	to	the	very	edge	of	a	certain	town	,
有	你	踮着脚尖	到	这	非常	边缘	的	一个	肯定	镇	,

如果你蹑手蹑脚地走到某个小镇的边缘，

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

on	a	certain	day	not	so	very	long	ago	,
在	一个	肯定	天	不是	所以	非常	长的	前	,

在不久前的某一天，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['sprɔːlɪŋ] ['klʌstər] [ʌv; əv][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tents] .

you	would	have	come	upon	a	great	sprawling	cluster	of	big	and	little	tents	.
你	会	有	来	之上	一个	伟大的	蔓延	簇	的	大的	和	小的	帐篷	.

你会看到一大片大小不一的帐篷。

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [held] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['evər] [soʊ]['kwaɪətli] ,

And	had	you	held	your	breath	and	walked	ever	so	quietly	,
和	有	你	握住	你的	气息	和	步行	曾经	所以	悄悄	,

如果你屏住呼吸，悄无声息地走着，

[juː; jʊ] [wʊd] ['faɪnəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [tents] ,

you	would	finally	have	reached	an	open	space	in	the	very	center	of	the	bigger	tents	,
你	会	最后	有	达到	一个	打开	空间	在	这	非常	中心	的	这	大	帐篷	,

最终，你会到达大帐篷正中央的一片空地。

[wer] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [tent] [ðæt] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

where	stood	a	small	white	tent	that	seemed	far	more	interesting	than	all	the	rest	.
在哪里	站立	一个	小的	白色的	帐篷	那	似乎	远的	更多的	有趣的	比	全部	这	休息	.

那里矗立着一个白色的小帐篷，看起来比其他所有帐篷都更有趣。

[dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] ,

Just	**why**	**it**	**seemed**	**so**	**would**	**have**	**been**	**hard**	**to**	**tell**	**,**
只是	为什么	它	似乎	所以	会	有	到过	难的	到	告诉	,

至于为什么会给人这种感觉，很难说清楚。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl]

unless	**it**	**was**	**because**	**—**	**though**	**there**	**was**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**thimbleful**
除非	它	曾是	因为	—	尽管	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	顶针

[ʌv; əv] [wɪnd] [ə'stəː] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn][ɪts]['kænvəs] [wɔːl] [kept] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

of	**wind**	**astir**	**—**	**a**	**certain**	**spot**	**in**	**its**	**canvas**	**wall**	**kept**	**bulging**	**in**	**and**	**out**	**,**
的	风	搅拌	—	一个	肯定	点	在	它是	帆布	墙	保留	凸起	在	和	出去	,

除非是因为——尽管一丝风都没有——帆布墙上的某个地方不停地鼓胀鼓胀。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪn] the4

after	**the**	**fashion**	**of**	**a**	**curtain**	**in**	**the4**
后	这	时尚	的	一个	窗帘	在	the4

效仿窗帘的样式4

[briːz] .

breeze	**.**
微风	.

微风。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðɪs] [spɑːt] [wʊd] ['set(ə)l] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] , ['oʊnli][tuː; tə][stɑːrt] ['dʒɪglɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]

At	**times**	**,**	**this**	**spot**	**would**	**settle**	**back**	**into**	**place**	**,**	**only**	**to**	**start**	**jiggling**	**a**	**moment**
在	时代	,	这	点	会	定居	后退	进入	地方	,	仅有的	到	开始	抖动	一个	片刻

['leɪtər] ,

later	**,**
之后	,

有时，这个位置会恢复原状，但过一会儿又会开始晃动。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ɪts] [wɔːl]

just	**as**	**though**	**there**	**were**	**some**	**one**	**inside**	**the**	**tent**	**,**	**clutching**	**at**	**its**	**wall**
只是	作为	尽管	那里	是	一些	一	里面	这	帐篷	,	紧握	在	它是	墙

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**shaking**	**it**	**,**
和	摇晃	它	,

就好像帐篷里有人，紧紧抓住帐篷壁，用力摇晃着它一样。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['rætlz] [ðə; ði][baːz][tuː; tə][ɪts][keɪdʒ] .

much	**as**	**a**	**monkey**	**rattles**	**the**	**bars**	**to**	**its**	**cage**	**.**
很多	作为	一个	猴	嘎嘎作响	这	酒吧	到	它是	笼	.

就像猴子摇晃笼子的栏杆一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tent] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['sɜːrkəs]

As	**for**	**the**	**open**	**space**	**between**	**the**	**little**	**white**	**tent**	**and**	**all**	**the**	**bigger**	**circus**
作为	为了	这	打开	空间	之间	这	小的	白色的	帐篷	和	全部	这	大	马戏团

[tents] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] - — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn]

tents	**—**	**for**	**the**	**tents**	**were**	**all**	**a**	**part**	**of**	**Spangleland**	**—**	**there**	**was**	**no**	**sign**
帐篷	—	为了	这	帐篷	是	全部	一个	部分	的	-	—	那里	曾是	不	符号

[ʌv; əv][laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

至于小白帐篷和所有更大的马戏团帐篷之间的空地——因为这些帐篷都是斯潘格尔兰的一部分——没有任何生命迹象。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['geili] [drest] [men] ['skætərd] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ænd; ənd]

True	**,**	**there**	**were**	**gayly**	**dressed**	**men**	**scattered**	**about**	**here**	**and**	**there**	**—**	**and**
真的	,	那里	是	同性恋地	穿着	男人	疏散	关于	这里	和	那里	—	和

['wɪmɪn] , [tuː] .

women	**,**	**too**	**.**
女性	,	也	.

没错，这里那里零星散落着一些穿着男式服装的男士——还有女士。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] [fæst] [əˈsliːp] .

But	all	were	fast	asleep	.
但	全部	是	快速地	睡着了	.

但所有人都睡得很沉。

[sʌm; səm] [leɪ] [bæk] [ɪn] [loʊ] , [ˈkænvəs] [tʃerz] [strʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [tents] .

Some	lay	back	in	low	,	canvas	chairs	strung	in	a	row	in	the	shadow	of	the	tents	.
一些	躺	后退	在	低的	,	帆布	椅子	串	在	一个	排	在	这	阴影	的	这	帐篷	.

有些人躺在帐篷阴凉处一排低矮的帆布椅上。

[sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [prɔpt] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

Some	,	with	their	chins	propped	in	their	hands	,
一些	,	和	他们的	下巴	支撑	在	他们的	双手	,

有些人双手托着下巴，

[wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [laɪk] [ˈpɪdʒɪns] [ɑːn] [ðə; ðiː] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [ˈgoʊldən] [ˈwægənz] ;

were	perched	like	pigeons	on	the	tongues	of	wonderful	red	and	golden	wagons	;
是	栖息	喜欢	鸽子	在	这	舌头	的	精彩的	红色的	和	金的	马车	;

它们像鸽子一样栖息在漂亮的红色和金色马车的车厢上；

[waɪl] [stɪl] [ˈʌðər] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [kuːl] , [griːn] [græs] .

while	still	others	lay	at	full	length	on	the	cool	,	green	grass	.
尽管	仍然	其他的	躺	在	满的	长度	在	这	凉爽的	,	绿色的	草	.

还有一些人则四肢着地，躺在凉爽的绿草地上。

[ðə; ðiː] [læp] [ʌv; əv] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [held] [æn; ən]

The	lap	of	one	was	covered	by	a	newspaper	and	that	of	another	held	an
这	膝	的	一	曾是	涵盖	经过	一个	报纸	和	那	的	其他	握住	一个

[ˈoʊpən] [bʊk] ,

open	book	,
打开	书	,

其中一人腿上盖着报纸，另一人腿上拿着一本打开的书。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [hæd; həd] [groʊn] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] [tuː; tə]

just	as	if	their	owners	had	grown	weary	of	reading	and	dozed	off	to
只是	作为	如果	他们的	所有者	有	生长	厌倦	的	阅读	和	打盹	离开	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

就好像它们的主人读累了，打盹睡着了一样。

[skwer] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentəns] .

square	in	the	middle	of	a	sentence	.
正方形	在	这	中间	的	一个	句子	.

句子中间出现方块。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪkˈsept] [ðə; ðiː] [ˈdʒɪglɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [raʊnd] ,

So	there	was	no	sign	of	life	,	except	the	jiggling	of	the	wall	of	the	round	,
所以	那里	曾是	不	符号	的	生活	,	除了	这	抖动	的	这	墙	的	这	圆形的	,

所以，除了圆形墙壁的晃动之外，没有任何其他生命迹象。

[waɪt] tent5

white	tent5
白色的	tent5

白色帐篷5

[ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiː] [bɪgə(r)] [tents] .

that	stood	in	the	center	of	all	the	bigger	tents	.
那	站立	在	这	中心	的	全部	这	大	帐篷	.

它矗立在所有大帐篷的中央。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fæst] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] .

Meantime	the	day	was	fast	making	ready	for	bed	.
与此同时	这	天	曾是	快速地	制作	准备好	为了	床	.

与此同时，时间飞逝，人们都准备睡觉了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst]

the	sun	was	just	on	the	point	of	slipping	out	of	sight	behind	the	very	largest
这	太阳	曾是	只是	在	这	观点	的	滑倒	出去	的	视线	在后面	这	非常	最大

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [tents] [wen] ,

of	all	the	bigger	tents	when	,
的	全部	这	大	帐篷	什么时候	,

太阳即将落山，消失在所有大帐篷中最大的那顶帐篷后面时，

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] — [ə; eɪ] ['taɪni] [blæk] [spek] .

far	off	in	the	sky	to	the	west	,	there	appeared	—	a	tiny	black	speck	.
远的	离开	在	这	天空	到	这	西方	,	那里	出现	—	一个	微小的	黑色的	斑点	.

在遥远的西方天空中，出现了一个黑色的小点。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] [tent] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dʒɪgl] [mɔːr] ['vaɪələntli]

And	at	this	the	wall	of	the	round	white	tent	began	to	jiggle	more	violently
和	在	这	这	墙	的	这	圆形的	白色的	帐篷	开始	到	抖动	更多的	暴力

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

than	before	,
比	前	,

这时，圆形白色帐篷的墙壁开始比之前更加剧烈地摇晃起来。

[waɪl] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ə'pɪrd] , ['piːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ɪts] [wɔːl] .

while	a	wee	little	eye	appeared	,	peeking	through	a	wee	little	hole	in	its	wall	.
尽管	一个	哇	小的	眼睛	出现	,	偷窥	通过	一个	哇	小的	洞	在	它是	墙	.

这时，一只小眼睛从墙上的一个小洞里探了出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [wiː] [aɪ] [wɑːtʃt] ,

And	,	as	the	wee	eye	watched	,
和	,	作为	这	哇	眼睛	观看	,

于是，在小眼睛的注视下，

[ðə; ði] [spek] [gruː] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['lɪt(ə)l] ['kɝːvz] ,

the	speck	grew	in	size	and	then	began	to	describe	little	curves	,
这	斑点	生长	在	尺寸	和	然后	开始	到	描述	小的	曲线	,

这个小点渐渐变大，然后开始勾勒出一些小曲线。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

as	if	it	were	bounding	up	and	down	as	it	came	.
作为	如果	它	是	边界	向上	和	向下	作为	它	来了	.

仿佛它来的时候正上下跳动。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

And	,	for	that	matter	,	so	it	was	.
和	,	为了	那	事情	,	所以	它	曾是	.

而事实也的确如此。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [spek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

For	the	speck	was	a	bird	on	the	wing	,
为了	这	斑点	曾是	一个	鸟	在	这	翼	,

那小点其实是一只展翅飞翔的鸟儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tents] [ʌv; əv] - .

and	it	was	headed	straight	for	the	tents	of	Spangleland	.
和	它	曾是	标题	直的	为了	这	帐篷	的	-	.

它径直朝着斯潘格尔兰的帐篷飞去。

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] [taʊn] .

On	it	came	,	until	it	had	reached	the	very	edge	of	the	circus	town	.
在	它	来了	,	直到	它	有	达到	这	非常	边缘	的	这	马戏团	镇	.

它一路向前，直到抵达马戏团小镇的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [baʊnd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

And	then	it	began	to	bound	up	and	down	even	more	than	before	,
和	然后	它	开始	到	边界	向上	和	向下	甚至	更多的	比	前	,

然后，它开始上下跳动，而且比之前跳得更厉害了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	to	circle	this	way	and	that	,
和	到	圆圈	这	方式	和	那	,

来回兜圈子，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] [nuː] [ðə; ðɪ]

as	if	to	make	sure	of	some	certain	thing	of	which	it	alone	knew	the
作为	如果	到	制作	当然	的	一些	肯定	事物	的	哪个	它	独自的	知道	这

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

仿佛是为了确认某件只有它才知道的秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] ,

But	it	flew	more	slowly	now	,
但	它	飞翔	更多的	缓慢地	现在	,

但它现在飞得慢了些。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] — [hæd; həd] ['eni] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] — [ðæt] [ɪts] ['kʌlər]

so	that	one	might	have	seen	—	had	any	been	there	to	see	—	that	its	color
所以	那	一	可能	有	已见	—	有	任何	到过	那里	到	看	—	那	它是	颜色

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [bluː] [ænd; ənd][ʌv; əv] so6

was	a	wondrous	blue	and	of	so6
曾是	一个	奇妙的	蓝色的	和	的	so6

因此，如果有人在场的话，或许就能看到它的颜色是奇妙的蓝色，而且是so6色。

['gɔːrdʒəs] [ə; eɪ][hjuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd]['goʊldən]['wægənz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

gorgeous	a	hue	that	the	red	and	golden	wagons	—	which	were	just	at	that
华丽的	一个	色调	那	这	红色的	和	金的	马车	—	哪个	是	只是	在	那

['moʊmənt] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['pɑːrtɪŋ] ['reɪz] — [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd]

moment	struck	by	the	sun's	parting	rays	—	must	have	felt	very	much	ashamed
片刻	击	经过	这	太阳的	离别	射线	—	必须	有	毛毡	非常	很多	羞愧

[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

of	themselves	.
的	他们自己	.

那绚丽的色彩，让正沐浴在夕阳余晖中的红色和金色马车感到十分羞愧。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [daʊt] , [ðə; ðɪ][bɜːrd] [fɪkst] [ɪts] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tent] ,

Finally	,	as	if	no	longer	in	doubt	,	the	bird	fixed	its	eyes	on	the	little	white	tent	,
最后	,	作为	如果	不	更长	在	怀疑	,	这	鸟	固定的	它是	眼睛	在	这	小的	白色的	帐篷	,

最后，仿佛不再有任何疑虑，这只鸟的目光紧紧锁定在了那顶白色小帐篷上。

[ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiː] [hoʊl] [ɪn][ɪts] [wɔːl] .

and	flew	straight	to	the	wee	hole	in	its	wall	.
和	飞翔	直的	到	这	哇	洞	在	它是	墙	.

然后径直飞向墙上的小洞。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tent] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔftəst] [vɔɪs]

And , as it reached the tent , it began to call , in the softest voice

和 , 作为 它 达到 这 帐篷 , 它 开始 到 称呼 , 在 这 最柔软 嗓音

[ɪ'mædʒɪnəbl] :

imaginable :

可以想象的 :

当它来到帐篷前时，便开始用你能想象到的最轻柔的声音呼唤：

" [oʊ] , [dæn] , [dæn] , - [dæn] !

" O , Dan , Dan , Diggeldy Dan !

" 哦 , 担 , 担 , - 担 !

"哦，丹，丹，迪格尔迪丹！

[oʊ] , [dæn] , [dæn] , - [dæn] !

O , Dan , Dan , Diggeldy Dan !

哦 , 担 , 担 , - 担 !

哦，丹，丹，迪格尔迪丹！

" [waɪl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raʊnd] [waɪt] [tent] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['mɛrɪɪst] [ʌv; əv]

" While from behind the wall of the round white tent came the merriest of

" 尽管 从 在后面 这 墙 的 这 圆形的 白色的 帐篷 来了 这 最快乐的 的

['vɔɪsɪz] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

voices in reply ,

声音 在 回复 ,

"与此同时，从白色圆形帐篷的墙后传来一阵欢快的回应声，"

['sɪŋɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sɔːftlɪ] :

singing , almost as softly :

歌唱 , 几乎 作为 轻轻 :

轻声哼唱着：

" [hɪəz] [dæn] , [dæn] , - [dæn] ;

" Here's Dan , Dan , Diggeldy Dan ;

" 这里是 担 , 担 , - 担 ;

"这是丹，丹，迪格尔迪·丹；

[hɪəz] [dæn] , [dæn] , - [dæn] ! "

Here's Dan , Dan , Diggeldy Dan ! "

这里是 担 , 担 , - 担 ! "

这是丹，丹，迪格尔迪丹！ "

" [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ][bɜːrd] ,

" Then , " said the bird ,

" 然后 , " 说 这 鸟 ,

"然后，"鸟儿说道，

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɜːrtʃt] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [poʊlz]

who had by this time perched itself on the nose of one of the little round poles

WHO 有 经过 这 时间 栖息 本身 在 这 鼻子 的 一 的 这 小的 圆形的 杆子

[ðæt] [stʌk] [aʊt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raʊnd] [waɪt] [tent] ,

that stuck out near the caves of the round white tent ,

那 卡住 出去 靠近 这 洞穴 的 这 圆形的 白色的 帐篷 ,

这时，它已经栖息在圆形白色帐篷洞穴附近伸出的一根小圆杆的顶端。

" [kʌm] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌns] , [sɜːr] .

" come forth at once , sir .

" 来 前进 在 一次 , 先生 .

"先生，请立即出来。"

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] [ðə; ðɪ]['kænvəs][wɔːl][ʌv; əv] the7

" And at this command the canvas wall of the7

" 和 在 这 命令 这 帆布 墙 的 the7

"随着这道命令，7号画布墙

[raʊnd] [waɪt] [tent] [wʌz; wəz] ['pɑːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

round	white	tent	was	parted	by	the	very	hands	of	the	one	who	had	been
圆形的	白色的	帐篷	曾是	分手了	经过	这	非常	双手	的	这	一	WHO	有	到过

['dʒɪglɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ;

jiggling	it	in	his	impatience	to	put	it	aside	;
抖动	它	在	他的	不耐烦	到	放	它	旁边	;

圆形的白色帐篷被那个急于把它放到一边的人用手分开了；

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [slept] [maɪt] ['weɪkən] ,

and	,	little	by	little	,	as	if	he	feared	that	those	who	slept	might	waken	,
和	,	小的	经过	小的	,	作为	如果	他	害怕	那	那些	WHO	睡着了	可能	唤醒	,

而且，渐渐地，仿佛他害怕那些沉睡的人会醒来似的，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

there	appeared	the	funniest	little	old	man	in	all	the	world	.
那里	出现	这	最搞笑	小的	老的	男人	在	全部	这	世界	.

世界上出现了一位最滑稽的小老头。

[fɜːrst] [keɪm] [hɪz; ɪz] [hed] ,

First	came	his	head	,
第一的	来了	他的	头	,

首先是他的头，

[ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] [raʊnd] [hæt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

all	white	and	smooth	and	crowned	by	a	queer	round	hat	that	came	to	a
全部	白色的	和	光滑的	和	加冕	经过	一个	酷儿	圆形的	帽子	那	来了	到	一个

[pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

point	at	the	top	.
观点	在	这	顶部	.

全身洁白光滑，头上戴着一顶奇特的圆形尖顶帽。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [waɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

And	his	ears	were	white	,	too	,	and	so	was	his	face	,	except	for	his
和	他的	耳朵	是	白色的	,	也	,	和	所以	曾是	他的	脸	,	除了	为了	他的

[red] ,

red	,
红色的	,

他的耳朵也是白色的，脸也是白色的，除了他红色的.....

[red] [lɪps] [ænd; ənd] [faɪv] ['kjʊriəs] [spɑːts] [ʌv; əv] [red] — [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

red	lips	and	five	curious	spots	of	red	—	one	on	his	chin	,	one	on	his	brow	,
红色的	嘴唇	和	五	好奇的	地点	的	红色的	—	一	在	他的	下巴	,	一	在	他的	眉头	,

红唇和五处奇特的红色斑点——一处在下巴上，一处在眉毛上，

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['fʌni] [noʊz] .

one	on	each	cheek	,	and	one	on	the	tip	of	his	long	,	funny	nose	.
一	在	每个	脸颊	,	和	一	在	这	提示	的	他的	长的	,	有趣的	鼻子	.

两颊各一个，他那又长又滑稽的鼻子尖上也有一个。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['rʌfld] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bægi] [waɪt] [suːt] ,

He	wore	a	collar	that	was	all	ruffled	and	round	and	a	baggy	white	suit	,
他	穿着	一个	衣领	那	曾是	全部	褶皱的	和	圆形的	和	一个	宽松的	白色的	套装	,

他穿着一件领子圆润、褶皱繁复的衣服和一套宽松的白色西装。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['poʊlkə] - [dɑːt] ['pætʃɪz] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪkənd] [tuː; tə] ['veri] [red]

trimmed	with	great	polka	-	dot	patches	,	that	might	have	been	likened	to	very	red
修剪过的	和	伟大的	波尔卡舞	-	点	补丁	,	那	可能	有	到过	类似	到	非常	红色的

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

饰有大片的波点图案，就像鲜红的苹果一样。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bluː] .
except for the fact that half of them were blue .
除了 为了 这 事实 那 一半 的 他们 是 蓝色的 .

只不过其中一半是蓝色的。

“ [kʌm] , [kʌm] !
“ Come , come !
” 来 , 来 !

“来吧，来吧！”

[meɪk] [heɪst] [ðer; ðər] , [dæn] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [dæn] ,
Make haste there , Dan — if , indeed , you are Diggeldy Dan ,
制作 匆忙 那里 , 担 — 如果 , 的确 , 你 是 - 担 ,

丹，快点过去——如果你真是迪格尔迪·丹的话。

” [kraɪd] [ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [poʊl] .
” cried the bird from its perch on the little round pole .
” 哭 这 鸟 从 它是 栖息 在 这 小的 圆形的 极 .

“鸟儿从小圆杆上的栖木上叫道。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , [kwaɪt] [soʊ] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['fʌni] [oʊld][mæn] .
“ Quite so , quite so , ” chuckled the funny old man .
” 相当 所以 , 相当 所以 , ” 轻笑 这 有趣的 老的 男人 .

“正是如此，正是如此，”这位滑稽的老人笑着说。

[ænd; ənd] , ['suːtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [skɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,
And , suiting himself to his words , he made a quick skip into the open ,
和 , 适合 他自己 到 他的 字 , 他 制成 一个 快的 跳过 进入 这 打开 ,

于是，他言出必行，轻快地跳到空地上。

[dɑːnst] [θriː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , and8
danced three steps to the left and three to the right , and8
跳舞 三 步骤 到 这 左边 和 三 到 这 正确的 , and8

向左跳三步，向右跳三步，然后8

[ðen] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪr] , ['ʃʊgər] - [loʊf] [hæt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['kɜːrtəsi] [ɪn][ðə; ði]
then , doffing his queer , sugar - loaf hat , made a very grand courtesy in the
然后 , 脱下 他的 酷儿 , 糖 - 面包 帽子 , 制成 一个 非常 盛大 礼貌 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,
direction of the bird ,
方向 的 这 鸟 ,

然后，他脱下那顶奇特的圆顶帽，向鸟儿行了一个非常隆重的礼节。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :
saying as he did so :
说 作为 他 做过 所以 :

他一边说着，一边说道：

“ [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] . ”
“ At your service , little messenger . ”
” 在 你的 服务 , 小的 信使 . ”

“为您效劳，小信使。”

“ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ Ah , then you know who I am !
” 啊 , 然后 你 知道 WHO 我 是 !

“啊，那你肯定知道我是谁了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
” exclaimed the one who had come out of the west .
” 惊呼 这 一 WHO 有 来 出去 的 这 西方 .

“那个从西方来的人惊呼道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] .
“ But I must be very sure .
” 但 我 必须 是 非常 当然 .

但我必须非常确定。

[soʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wʌt] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] :
So tell me , if you can , what rhymes with this :
所以 告诉 我 , 如果 你 能 , 什么 韵律 和 这 :

所以，如果你能告诉我的话，什么词和这句押韵：

“ [oʊ] , [dæn] , [dæn] , - [dæn] . ”
“ O , Dan , Dan , Diggeldy Dan . ”
” 哦 , 担 , 担 , - 担 . ”

“哦，丹，丹，迪格尔迪丹。”

“ [waɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [klaʊn] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ Why , ” answered the clown — for you must have guessed that he was
” 为什么 , ” 回答 这 小丑 — 为了 你 必须 有 猜对了 那 他 曾是
[ə; eɪ] [klaʊn] — “ [waɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
a clown — “ Why , ” he repeated ,
一个 小丑 — “ 为什么 , ” 他 重复 ,

“为什么？”小丑回答道——你肯定已经猜到他是个小丑了——“为什么？”他重复道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kəriər] [frʌm; frəm] [tuː] - [ˌbiː 'oʊ] - [tæn] .
“ You are the courier from Too - Bo - Tan .
” 你 是 这 导游 从 也 - 波 - 谭 .

“你是来自图博坦的快递员。”

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə'pruːv(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] , [jes] , [ðæt]
” But though the bird nodded in approval , as if to say , “ Yes , yes , that
” 但 尽管 这 鸟 点头 在 赞同 , 作为 如果 到 说 , ” 是的 , 是的 , 那
[ɪz] [kə'rekt] ,
is correct ,
是 正确的 ,

“但是，尽管那只鸟点头表示赞同，仿佛在说，‘是的，是的，没错，’”

” [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] - [dæn] .
” it still seemed reluctant to admit that the man was really Diggeldy Dan .
” 它 仍然 似乎 不情愿的 到 承认 那 这 男人 曾是 真的 - 担 .

似乎仍然不愿承认这个人其实是迪格尔迪·丹。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɪts] [hed] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
So it put its head first to one side and then to the other ,
所以 它 放 它是 头 第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 ,

于是它先把头转向一边，然后又转向另一边。

[ænd; ənd] ['pʌkərd] [ɪts] ['veri] [bluː] [braʊz] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [test] .
and puckered its very blue brows , as if thinking up some further test .
和 皱巴巴的 它是 非常 蓝色的 眉毛 , 作为 如果 思维 向上 一些 更远 测试 .

它皱起湛蓝的眉毛，仿佛在思考着什么进一步的考验。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ə'gen] .
And then it spoke again .
和 然后 它 辐 再次 .

然后它又开口说话了。

“ - [dæn] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [dæn] — [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]
“ Diggeldy Dan — if , indeed , you are Diggeldy Dan — who was it told you the
” - 担 — 如果 , 的确 , 你 是 - 担 — WHO 曾是 它 讲述 你 这
[læst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] ? ” [naɪn]
last line of the rhyme ? ” 9
最后的 线 的 这 韵 ? ” 9

“迪格尔迪·丹——如果你真是迪格尔迪·丹——是谁告诉你这首童谣的最后一句的？”9

“ [waɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [klaʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['redinəs] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi]
“ Why , ” answered the clown with great readiness , “ it was the Pretty Lady
“ 为什么 , ” 回答 这 小丑 和 伟大的 准备就绪 , “ 它 曾是 这 漂亮的 女士
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz] .
with the Blue - Blue Eyes .
和 这 蓝色的 - 蓝色的 眼睛 .

“为什么呢？”小丑迫不及待地回答道，“那是那位有着湛蓝眼睛的美丽女士。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [læst] [naɪt] — ['raɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [θruː]
She came to me in a dream last night — riding her White - White Horse through
她 来了 到 我 在 一个 梦 最后的 夜晚 — 骑术 她 白色的 - 白色的 马 通过
[ðə; ði] [skaɪz] .
the skies .
这 天空 .

昨晚她在我梦中出现——骑着她的白马驰骋在天空。

[ʃiː; ʃi] ['weikənd] [ˌem 'iː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
She wakened me , or at least I thought she did ,
她 醒来 我 , 或者 在 至少 我 想法 她 做过 ,

她叫醒了我，或者至少我以为是她叫醒的。

[baɪ] ['tɪklɪŋ] [maɪ] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [slɪm] ['lɪt(ə)l] [wɪp] .
by tickling my nose with her slim little whip .
经过 挠痒痒 我的 鼻子 和 她 苗条的 小的 鞭 .

她用她那细细的小鞭子挠我的鼻子。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
She said : ' To - morrow ,
她 说 : - 到 - 明天 ,

她说：“明天，

['æftər][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][ɪts] ['sʌpər] ,
after the circus is over and the great crowd has gone home to its supper ,
后 这 马戏团 是 超过 和 这 伟大的 人群 有 已消失 家 到 它是 晚餐 ,

马戏表演结束后，当熙熙攘攘的人群回家享用晚餐时，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpəz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
and after the people of the circus have had their suppers and are
和 后 这 人们 的 这 马戏团 有 有 他们的 晚餐 和 是
[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tents] ,
come back to the shady places in and about the big and little tents ,
来 后退 到 这 阴凉 地方 在 和 关于 这 大的 和 小的 帐篷 ,

马戏团的人们吃完晚饭，回到大小帐篷里或周围的阴凉处后，

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [iːz] ,
to read and to tell their tales and take their ease ,
到 读 和 到 告诉 他们的 故事 和 拿 他们的 舒适 ,

读书、讲述他们的故事、享受轻松时光，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [sliːp] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət] - [dæn] . -
they will all fall into a very deep sleep — that is , all but Diggeldy Dan . '
他们 将要 全部 落下 进入 一个 非常 深的 睡觉 — 那 是 , 全部 但 - 担 . -

除了迪格尔迪·丹以外，其他人都会陷入沉睡。

” [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [klaʊn] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [breθ] ;
” And , at this , the clown paused to take a much - needed breath ;
” 和 , 在 这 , 这 小丑 暂停 到 拿 一个 很多 - 需要 气息 ;

“这时，小丑停下来，深吸了一口气；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk]

for	he	had	become	somewhat	excited	in	telling	his	story	and	,	to	speak
为了	他	有	变得	有些	兴奋的	在	讲述	他的	故事	和	,	到	说话

[ðə; ðiː] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

因为他在讲述自己的故事时变得有些激动，而且说实话，

[hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [briːð] [bɪ'twiːn] ['sentənsɪz] .

had	quite	forgotten	to	breathe	between	sentences	.
有	相当	被遗忘的	到	呼吸	之间	句子	.

说话间我完全忘记了呼吸。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][bɜːrd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : “

But	at	a	sign	from	the	bird	,	he	went	on	:	“
但	在	一个	符号	从	这	鸟	,	他	去	在	:	“

但似乎得到了鸟儿的暗示，他继续说道：“

- [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dæn] , [dæn] , - [dæn] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

'	As	for	you	,	Dan	,	Dan	,	Diggeldy	Dan	,	'	continued	the	Pretty	Lady	with	the
-	作为	为了	你	,	担	,	担	,	-	担	,	-	持续	这	漂亮的	女士	和	这

[bluː] - [bluː] [aɪz] ,

Blue	-	Blue	Eyes	,
蓝色的	-	蓝色的	眼睛	,

“至于你，丹，丹，迪格尔迪·丹，”那位有着湛蓝眼睛的漂亮女士继续说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

'	you	will	not	go	to	sleep	.
-	你	将要	不是	去	到	睡觉	.

你不会入睡。

[ɪn'sted] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [raʊnd] [waɪt] [tent] that10

Instead	,	you	are	to	hide	in	the	round	white	tent	that10
反而	,	你	是	到	隐藏	在	这	圆形的	白色的	帐篷	that10

相反，你们要躲在那个圆形的白色帐篷里。

[stændz] [ɪn][ðə; ðiː] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] [bɪgə(r)] [tents] ,

stands	in	the	center	of	all	the	bigger	tents	,
站立	在	这	中心	的	全部	这	大	帐篷	,

它位于所有较大帐篷的中央，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['mesɪndʒər] [huː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [west] .

and	wait	for	the	messenger	who	will	come	out	of	the	west	.
和	等待	为了	这	信使	WHO	将要	来	出去	的	这	西方	.

等待从西方来的使者。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðiː] [raɪm] .

'	And	then	she	told	me	the	rhyme	.
-	和	然后	她	讲述	我	这	韵	.

然后她给我讲了那首童谣。

- [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juːl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

'	For	to	-	morrow	,	'	she	said	,	'	you'll	have	been	a	clown	for	a	hundred
-	为了	到	-	明天	,	-	她	说	,	-	你会	有	到过	一个	小丑	为了	一个	百

['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

years	and	a	day	.
年	和	一个	天	.

“明天，”她说，“你就当了100年零1天的小丑了。”

- [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

'	Yes	,	that	was	just	what	she	said	:	'	A	hundred	years	and	a	day	.
-	是的	,	那	曾是	只是	什么	她	说	:	-	一个	百	年	和	一个	天	.

“是的，她就是这么说的：‘一百年零一天。’”

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

'	And	so	I	have	been	.
-	和	所以	我	有	到过	.

而我正是如此。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] ['prɪti] [bɜːrd] ?

But	,	what	of	that	,	my	pretty	bird	?
但	,	什么	的	那	,	我的	漂亮的	鸟	?

但是，我的漂亮鸟儿，那又如何呢?

[fɔːr; fər] [siː] !

For	see	!
为了	看	!

瞧!

[aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [dæns] [æz; əz] ['merəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] ['eni] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [flits] [ɔː(r)]

I	still	can	dance	as	merrily	and	as	lightly	as	any	butterfly	that	flits	o'er
我	仍然	能	舞蹈	作为	兴高采烈地	和	作为	轻轻	作为	任何	蝴蝶	那	飞掠	超过

[ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] !

the	fields	in	the	May	!
这	字段	在	这	可能	!

我依然可以像五月里在田野上翩翩起舞的蝴蝶一样，轻盈快乐地跳舞!

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

"	As	if	to	prove	what	he	had	said	,
"	作为	如果	到	证明	什么	他	有	说	,

仿佛为了证明他所说的话，

[ðə; ði] ['fʌni] [oʊld] [klaʊn] [trɪpt] [ɔːf][soʊ] ['veri] ['blaɪðli] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt]

the	funny	old	clown	tripped	off	so	very	blithely	and	so	very	fast	that	he	bumped
这	有趣的	老的	小丑	绊倒了	离开	所以	非常	兴高采烈地	和	所以	非常	快速地	那	他	撞

[smæk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['goʊldən]['wægənz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði]

smack	into	one	of	the	red	and	golden	wagons	that	stood	in	the	lee	of	the
啪	进入	一	的	这	红色的	和	金的	马车	那	站立	在	这	李	的	这

[raʊnd] [waɪt] [tent] .

round	white	tent	.
圆形的	白色的	帐篷	.

那个滑稽的老小丑轻快地、轻快地跑开了，结果一头撞上了停在圆形白色帐篷背风处的一辆红色和金色相间的马车。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , [hæf][tuː; tə][ɪt'self] ,

“	Ah	,	ha	!	”	said	the	bird	,	half	to	itself	,
“	啊	,	哈	!	”	说	这	鸟	,	一半	到	本身	,

“啊哈！”那只鸟自言自语道。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [sent] [ðə; ði]

and	hardly	seeming	to	notice	that	the	bump	into	the	wagon	had	sent	the
和	几乎	似乎	到	注意	那	这	撞	进入	这	车皮	有	发送	这

[klaʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

clown	to	the	grass	on	his	back	,
小丑	到	这	草	在	他的	后退	,

他似乎几乎没有注意到，撞到马车后，小丑仰面摔倒在草地上。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , - [dæn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [duː] .

“	you	will	do	,	Diggeldy	Dan	;	you	will	do	.
“	你	将要	做	,	-	担	;	你	将要	做	.

“你会做到的，迪格尔迪·丹；你会做到的。”

〞 [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['twɪŋklɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɜ:rkəs]['leɪdi] [wʌn] ['evər] [leɪd] [aɪz]
〞 In a very twinkling there appeared the most beautiful circus lady one ever laid eyes
〞 在 一个 非常 闪烁 那里 出现 这 最多 美丽的 马戏团 女士 一 曾经 铺设 眼睛
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 .

“一眨眼的功夫，就出现了一位你见过的最美丽的马戏团女郎。”

[peɪdʒ] - . -
Page 10 . 11
页 - . -

第 10.11 页

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd]
And , with that , it flew from its perch at the top of the little round
和 , 和 那 , 它 飞翔 从 它是 栖息 在 这 顶部 的 这 小的 圆形的
[poʊl] ,
pole ,
极 ,

说完，它就从小圆杆顶端的栖息处飞走了。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['twɪŋklɪŋ] ,
while in a very twinkling ,
尽管 在 一个 非常 闪烁 ,

在转瞬之间，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɜ:rkəs]['leɪdi] [wʌn] ['evər] [leɪd] [aɪz] [ə'pɑ:n] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
there appeared the most beautiful circus lady one ever laid eyes upon — and with
那里 出现 这 最多 美丽的 马戏团 女士 一 曾经 铺设 眼睛 之上 — 和 和
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [waɪt] - [waɪt] [hɔ:rs] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
her a White - White Horse right out of the sky .
她 一个 白色的 - 白色的 马 正确的 出去 的 这 天空 .

这时，出现了一位你见过的最美丽的马戏团女郎——她身边还跟着一匹从天而降的纯白色骏马。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [dæn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] [fʊt] ,
So that , when Dan picked himself up , and , lifting one foot ,
所以 那 , 什么时候 担 挑选 他自己 向上 , 和 , 举重 一 脚 ,

所以，当丹站起身来，抬起一只脚时，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [dæns] ,
was just about to finish his dance ,
曾是 只是 关于 到 结束 他的 舞蹈 ,

他正要结束他的舞蹈，

[hɪz; ɪz] [red] - [red] [lɪps] [fel] ['veri] [fɑ:r][ə'pɑ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]
his red - red lips fell very far apart and his eyes became almost as large as
他的 红色的 - 红色的 嘴唇 跌倒 非常 远的 除 和 他的 眼睛 成为 几乎 作为 大的 作为
[ðə; ði]['poʊlkə] - [dɑ:t] ['pætʃɪz] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ,
the polka - dot patches that covered his white ,
这 波尔卡舞 - 点 补丁 那 涵盖 他的 白色的 ,

他鲜红的嘴唇张得很开，眼睛也变得几乎和覆盖着他白色皮肤的波点斑块一样大。

['bægi] [su:t] .
baggy suit .
宽松的 套装 .

宽松的西装。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l][æn; ən] [ə'pɪrəns] — ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt]

Indeed	**,**	**he**	**presented**	**so**	**comical**	**an**	**appearance**	**—**	**standing**	**there**	**with**	**one**	**foot**
的确	,	他	呈现	所以	滑稽	一个	外貌	—	常设	那里	和	一	脚

[ɪn][ðə; ðiː] [er] ,

in	**the**	**air**	**,**
在	这	空气	,

的确，他当时的模样十分滑稽——一只脚翘在空中站着，

[ænd; ənd][aɪ] ['sterɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] — [ðæt] [ðə; ðiː] ['leɪdi] [liːnd]

and	**I**	**staring**	**his**	**visitor**	**most**	**out**	**of**	**countenance**	**—**	**that**	**the**	**Lady**	**leaned**
和	我	凝视	他的	游客	最多	出去	的	面容	—	那	这	女士	倾斜

['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː][soʊ] ['meri] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

forward	**on**	**her**	**White**	**-**	**White**	**Horse**	**and**	**burst**	**into**	**so**	**merry**	**a**	**laugh**	**that**	**it**
向前	在	她	白色的	-	白色的	马	和	爆裂	进入	所以	欢乐	一个	笑	那	它

['saʊndɪd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðiː] ['sɪlvər] ['tɪŋk(ə)l] ['belz] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːrld] .

sounded	**like**	**all**	**the**	**silver**	**tinkle**	**bells**	**in**	**the**	**world**	**.**
听起来	喜欢	全部	这	银	小便	铃铛	在	这	世界	.

我怒目而视，看向他的访客——那位女士骑着她的白马向前倾身，放声大笑，笑声如同世间所有的银铃叮当作响。

“ [waɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dæn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn]

“	**Why**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Dan**	**,**	**when**	**he**	**had**	**finally**	**found**	**his**	**voice**	**and**	**put**	**down**
“	为什么	,	”	惊呼	担	,	什么时候	他	有	最后	成立	他的	嗓音	和	放	向下

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	**foot**	**,**
他的	脚	,

“为什么？”丹终于开口说话，放下脚时惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [bluː] - [bluː] [aɪz] ! ”

“	**you**	**are**	**the**	**Pretty**	**Lady**	**with**	**the**	**Blue**	**-**	**Blue**	**Eyes**	**!**	**”**
“	你	是	这	漂亮的	女士	和	这	蓝色的	-	蓝色的	眼睛	!	”

“你就是那位拥有湛蓝双眸的美丽女士！”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bluː] [bɜːrd] , [tuː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**the**	**blue**	**bird**	**,**	**too**	**;**	**for**	**it**	**was**	**I**	**,**	**all**	**the**	**while**	**.**
“	是的	,	和	这	蓝色的	鸟	,	也	;	为了	它	曾是	我	,	全部	这	尽管	.

“是的，还有那只蓝鸟；因为那其实一直都是我。”

[ænd; ənd] [naʊ] , - [dæn] ,

And	**now**	**,**	**Diggeldy**	**Dan**	**,**
和	现在	,	-	担	,

现在，迪格尔迪·丹

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]

if	**you**	**will**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**come**	**with**	**me**	**to**	**the**	**very**	**edge**	**of**
如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	来	和	我	到	这	非常	边缘	的

-	,

Spangleland	**,**
-	,

如果你愿意陪我到斯潘格尔兰的边缘地带，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [tuː] - [ˌbiː 'oʊ] - [tæn] .

I	**will**	**tell**	**you**	**the**	**message**	**from**	**Too**	**-**	**Bo**	**-**	**Tan**	**.**
我	将要	告诉	你	这	信息	从	也	-	波	-	谭	.

我将告诉你图博坦的信息。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðiː] ['prɪti] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][dæn] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]

”	**And**	**so**	**the**	**Pretty**	**Lady**	**and**	**the**	**White**	**-**	**White**	**Horse**	**,**	**with**	**Dan**	**walking**	**by**
”	和	所以	这	漂亮的	女士	和	这	白色的	-	白色的	马	,	和	担	步行	经过

[ðer; ðər][saɪd] ,

their	**side**	**,**
他们的	边	,

于是，美丽的女士和白马，丹就走在她们身边。

[pæst] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tents] , ['spiːkɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

passed **slowly** **along** **between** **the** **big** **and** **little** **tents** **,** **speaking** **not** **at** **all** **,**

通过了 缓慢地 沿着 之间 这 大的 和 小的 帐篷 , 请讲 不是 在 全部 ,

她缓缓地穿过大小帐篷之间，一言不发。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [klaʊn] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [hɪr] . -

while **the** **clown** **kept** **wondering** **what** **it** **was** **he** **was** **so** **soon** **to** **hear** **.** **12**

尽管 这 小丑 保留 好奇 什么 它 曾是 他 曾是 所以 很快 到 听到 . -

小丑一直在琢磨他即将听到的究竟是什么。12

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER **II**

章 二

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] ['hiːrz] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [tuː] - [ˌbiː 'oʊ] - [tæn]

IN **WHICH** **DAN** **HEARS** **THE** **MESSAGE** **FROM** **TOO** **-** **BO** **-** **TAN**

在 哪个 担 听到 这 信息 从 也 - BO - 棕褐色

丹听到了来自图博坦的信息

[naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluː] - [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['aʊtər]

Now **,** **when** **the** **Pretty** **Lady** **with** **the** **Blue** **-** **Blue** **Eyes** **had** **reached** **the** **very** **outer**

现在 , 什么时候 这 漂亮的 女士 和 这 蓝色的 - 蓝色的 眼睛 有 达到 这 非常 外

[edʒ] [ʌv; əv] - ,

edge **of** **Spangleland** **,**

边缘 的 - ,

现在，当这位有着湛蓝双眸的美丽女士到达斯潘格兰的最外缘时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

she **brought** **her** **White** **-** **White** **Horse** **to** **a** **pause** **.**

她 带来 她 白色的 - 白色的 马 到 一个 暂停 .

她让她的白马停了下来。

[ænd; ənd] - [dæn] [pɔːzd] , [tuː] .

And **Diggeldy** **Dan** **paused** **,** **too** **.**

和 - 担 暂停 , 也 .

迪格尔迪·丹也停顿了一下。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ,

There **they** **stood** **,**

那里 他们 站立 ,

他们站在那里，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [laɪk] [wʌn][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri]

forming **a** **picture** **for** **all** **the** **world** **like** **one** **you** **must** **have** **seen** **in** **a** **story**

成型 一个 图片 为了 全部 这 世界 喜欢 一 你 必须 有 已见 在 一个 故事

[bʊk] ;

book **;**

书 ;

为全世界描绘出一幅如同你在故事书中看到的画面；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] .

only **it** **was** **much** **more** **wonderful** **than** **that** **could** **ever** **be** **.**

仅有的 它 曾是 很多 更多的 精彩的 比 那 可以 曾经 是 .

但它比那要美好得多。

[fɔːr; fər][noʊ]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][kwaɪt] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [bluː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['leɪdiːz] [aɪz] ,

For **no** **artist** **could** **ever** **have** **quite** **caught** **the** **blue** **in** **the** **Lady's** **eyes** **,**

为了 不 艺术家 可以 曾经 有 相当 捕捉 这 蓝色的 在 这 女士的 眼睛 ,

没有哪个艺术家能够真正捕捉到这位女士眼中的蓝色。

[ɔːr][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
or the gold that lay in her hair .
或者 这 金子 那 躺 在 她 头发 .

或者她头发里的金子。

[fɔːr; fər] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kəːlz] [gliːmd] ,
For , oddly enough , her yellow curls gleamed ,
为了 , 奇怪 足够的 , 她 黄色的 卷发 闪闪发光 ,

奇怪的是，她那黄色的卷发闪闪发光。

[ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gʌn]
though by this time the twilight had come and the lights of the night begun
尽管 经过 这 时间 这 暮 有 来 和 这 灯 的 这 夜晚 开始
[tuː; tə] [blɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪŋk] ,
to blink and to wink ,
到 眨 和 到 眨眼 ,

虽然此时暮色已至，夜幕降临，灯光开始闪烁不定，

[ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
away off in the streets of the town .
离开 离开 在 这 街道 的 这 镇 .

远离城镇的街道。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] :
Then the Pretty Lady began to speak :
然后 这 漂亮的 女士 开始 到 说话 :

然后，那位漂亮女士开始说话了：

“ [dæn] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] Diggeldy13
“ Dan ; for now I know you are Diggeldy13
“ 担 ; 为了 现在 我 知道 你 是 Diggeldy13

“丹；现在我知道你是 Diggeldy13

[dæn] ; [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [greɪt] , [waɪt] [tent] [ðæt] [stændz][soʊ] [nɪr] [wer] [wiː; wi][stænd] ? ”
Dan ; what is in this great , white tent that stands so near where we stand ? ”
担 ; 什么 是 在 这 伟大的 , 白色的 帐篷 那 站立 所以 靠近 在哪里 我们 站立 ? ”

丹，就在我们附近，这座巨大的白色帐篷里是什么呢?

“ [waɪ] , ” ['ænsər] [dæn] , “ [ðeəz; ðəz] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd]['laɪənz] , [ænd; ənd]['taɪgɚz][ænd; ənd] [θɪŋz]
“ Why , ” answered Dan , “ there's monkeys , and lions , and tigers and things
“ 为什么 , ” 回答 担 , “ 有 猴子 , 和 狮子 , 和 老虎 和 事物
, [ænd; ənd] — ”
, and — ”
, 和 — ”

“为什么呢？”丹回答说，“这里有猴子、狮子、老虎，还有其他一些东西，还有——”

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [ðə; ði] ['leɪdi] [broʊk] [ɪn] .
“ Quite so , ” the Lady broke in .
“ 相当 所以 , ” 这 女士 打破 在 .

“正是如此，”那位女士插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [tent] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] .
“ It , then , is the tent that we want .
“ 它 , 然后 , 是 这 帐篷 那 我们 想 .

“那么，这就是我们想要的帐篷。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][bəuθ][jʊr; jər] ['fʌni] [waɪt] [ɪrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [tuː]
Now listen to me with both your funny white ears and with all your two
现在 听 到 我 和 两个都 你的 有趣的 白色的 耳朵 和 和 全部 你的 二
['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
twinkling eyes .
闪烁 眼睛 .

现在用你那滑稽的白耳朵和闪亮的双眼听我说。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [tuː] - [ˌbiː 'oʊ] - [tæn] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]

For	this	is	the	message	from	Too	-	Bo	-	Tan	,	to	all	the	animals	of
为了	这	是	这	信息	从	也	-	波	-	谭	,	到	全部	这	动物	的

-	:

Spangleland	:
-	:

这是图博坦向斯潘格尔兰所有动物传达的信息：

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [deɪ] ['evər]['æftər] ,

Beginning	on	the	morrow	and	on	every	day	ever	after	,
开始	在	这	明天	和	在	每一个	天	曾经	后	,

从明天开始，直到永远，每一天

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

there	is	to	come	a	wee	little	hour	in	the	twilight	when	all	the	monkeys	,
那里	是	到	来	一个	哇	小的	小时	在	这	暮	什么时候	全部	这	猴子	,

在黄昏时分，会有一个短暂的时刻，那时所有的猴子.....

[ænd; ənd]['laɪənz] , [ænd; ənd]['taɪgɝz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] ,

and	lions	,	and	tigers	,	and	things	are	to	be	let	out	of	their	cages	,
和	狮子	,	和	老虎	,	和	事物	是	到	是	让	出去	的	他们的	笼子	,

狮子、老虎和其他动物都要被放出笼子。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] . ”

allowed	to	dance	and	to	play	and	do	as	they	will	.	”
允许	到	舞蹈	和	到	玩	和	做	作为	他们	将要	.	”

允许他们跳舞、玩耍，做任何他们想做的事情。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , ['prɪti] ['leɪdi] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] , ” [bɜːrst][ɪn] - [dæn] .

“	But	,	oh	,	Pretty	Lady	,	that	will	not	do	at	all	,	”	burst	in	Diggeldy	Dan	.
“	但	,	哦	,	漂亮的	女士	,	那	将要	不是	做	在	全部	,	”	爆裂	在	-	担	.

“但是，哦，漂亮女士，这可不行，”迪格尔迪·丹突然插话道。

“ [ðer; ðər]['keɪdʒɪz][ɑːr; ər] [lɔkt] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['aʊər][tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['meɪbi]

“	Their	cages	are	locked	,	there's	no	hour	to	spare	,	and	—	and	maybe
“	他们的	笼子	是	已锁定	,	有	不	小时	到	空闲的	,	和	—	和	或许

[ðeid] [iːt] [foʊks] [ʌp] !

they'd	eat	folks	up	!
他们会	吃	各位	向上	!

“它们的笼子都锁上了，一小时都不能耽搁了，而且——它们可能会把人吃掉！”

” [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] ['oʊnli] [læft] — [ðə; ði] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði]

”	But	for	answer	the	Lady	only	laughed	—	the	laugh	that	was	so	like	the
”	但	为了	回答	这	女士	仅有的	笑了	—	这	笑	那	曾是	所以	喜欢	这

['tɪŋk(ə)l] ['belz] .

tinkle	bells	.
小便	铃铛	.

“但女士只是笑了——那笑声就像叮叮当当的铃铛声。”

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , - [dæn] .

“	Have	no	fear	,	Diggeldy	Dan	.
“	有	不	害怕	,	-	担	.

“别害怕，迪格尔迪·丹。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [aʊt] [baɪ][fɑːr]['waɪzər] ['hedz] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

All	that	has	been	thought	out	by	far	wiser	heads	than	yours	.
全部	那	有	到过	想法	出去	经过	远的	更明智	头部	比	你的	.

所有这些都是比你聪明得多的人考虑过的。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :

You	see	,	it	was	this	way	:
你	看	,	它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [tuː] - [ˌbiː ˈoʊ] - [tæn] — [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] monkey14

Ever	so	long	ago	,	Too	-	Bo	-	Tan	—	who	is	the	very	biggest	monkey14
曾经	所以	长的	前	,	也	-	波	-	谭	—	WHO	是	这	非常	最大	monkey14

很久很久以前，图博坦——他是最大的猴子14

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] — [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [fɑːr] - [əˈweɪ] ['dʒʌŋgəlˌlænd] .

in	all	the	world	—	called	a	meeting	of	all	the	animals	in	far	-	away	Jungleland	.
在	全部	这	世界	—	称为	一个	会议	的	全部	这	动物	在	远的	-	离开	丛林	.

在全世界——召集了所有动物在遥远的丛林王国举行会议。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

And	,	when	they	had	gathered	on	the	highest	peak	of	the	mountains	,
和	,	什么时候	他们	有	聚集	在	这	最高	顶峰	的	这	山脉	,

当他们聚集在最高的山峰上时，

[wer] [tuː] - [ˌbiː ˈoʊ] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [kɔːrt] , [tuː] - [ˌbiː ˈoʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] ['veri]

where	Too	-	Bo	holds	his	wonderful	court	,	Too	-	Bo	rose	and	made	this	very
在哪里	也	-	波	持有	他的	精彩的	法庭	,	也	-	波	玫瑰	和	制成	这	非常

['sɑːləm] [spiːtʃ] : “

solemn	speech	:	“
庄严	演讲	:	“

Too-Bo 在他那精彩的舞台上，Too-Bo 站起身来，发表了这番非常庄严的讲话：“

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːnərd]

'	It	was	,	as	many	of	you	know	,	the	very	dearest	wish	of	my	honored
-	它	曾是	,	作为	许多	的	你	知道	,	这	非常	亲爱的	希望	的	我的	荣幸

['fɑːðər] , - ,

father	,	Vargu	,
父亲	,	-	,

“正如你们许多人所知，这是我尊敬的父亲瓦尔古最深切的愿望。”

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['iziə] [ðə; ði] [lɑːt]

that	the	day	might	come	when	something	could	be	done	to	make	easier	the	lot
那	这	天	可能	来	什么时候	某物	可以	是	完毕	到	制作	更轻松	这	很多

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['ænɪmlz] [huː] [hæv; həv] [soʊ] ['noʊbli] ['sækrifaist] [ðer; ðər] ['friːdəm] [ænd; ənd]

of	our	fellow	animals	who	have	so	nobly	sacrificed	their	freedom	and
的	我们的	同伴	动物	WHO	有	所以	高贵地	牺牲	他们的	自由	和

[kənˈsentid] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['keɪdʒɪz] ,

consented	to	spend	their	lives	in	red	and	golden	cages	,
同意	到	花费	他们的	生活	在	红色的	和	金的	笼子	,

或许有一天，我们可以采取一些措施，减轻那些高尚地牺牲自由、甘愿在红色和金色的笼子里度过一生的动物同伴们的痛苦。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['sɜːrkəs] [deɪz] .

that	the	children	may	have	their	circus	days	.
那	这	孩子们	可能	有	他们的	马戏团	天	.

孩子们或许也能有他们梦想中的马戏团时光。

[ʌv; əv] [leɪt] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['lɜːrnɪd] ['kaʊnsləz] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] ['veri] ['θɜːrəli] ,

Of	late	,	I	have	had	my	learned	counselors	go	into	this	matter	very	thoroughly	,
的	晚的	,	我	有	有	我的	学习	咨询师	去	进入	这	事情	非常	彻底	,

最近，我请我的专家顾问们对此事进行了非常深入的研究。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

and	they	have	found	,	but	yesterday	,
和	他们	有	成立	,	但	昨天	,

他们已经找到了，但是昨天，

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ]
written on the face of a great stone in the depths of a certain cave in a
书面 在 这 脸 的 一个 伟大的 石头 在 这 深度 的 一个 肯定 洞穴 在 一个
['sɜːrt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] ,
certain mountain ,
肯定 山 ,

刻在某座山中某个洞穴深处的一块巨石上，

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'kriː] : “ -
this remarkable decree : “ '
这 卓越 法令 : ” -

这项非凡的法令：“'

“ [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] - [dæn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
“ On the day when Diggeldy Dan has been a clown for a hundred years
” 在 这 天 什么时候 - 担 有 到过 一个 小丑 为了 一个 百 年
[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
and a day ,
和 一个 天 ,

“在迪格尔迪·丹当小丑一百年零一天的这一天，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [θruː] [ɔːl]
as a reward for the great joy that he has given little children through all
作为 一个 报酬 为了 这 伟大的 喜悦 那 他 有 给定 小的 孩子们 通过 全部
[hɪz; ɪz] ['meri] [laɪf] ,
his merry life ,
他的 欢乐 生活 ,

为了回报他一生中带给孩子们的巨大欢乐，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ɔːl] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['keɪdʒɪz][æt; ət]
he will be granted the privilege of releasing all animals from their cages at
他 将要 是 的确 这 特权 的 发布 全部 动物 从 他们的 笼子 在
['evri] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . ” - “
every setting of the sun . ” 15 “
每一个 环境 的 这 太阳 . ” - “

他将被授予特权，在每天日落时分将所有动物从笼子里放出来。”15“

- [ænd; ənd][soʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [tuː] - [ˌbiː 'oʊ] - [tæn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi]
' And so , ' continued Too - Bo - Tan , looking out from under his bushy
- 和 所以 , - 持续 也 - 波 - 谭 , 寻找 出去 从 在下面 他的 茂密的
['aɪˌbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

“于是，”图博坦继续说道，从他浓密的眉毛下探出头来，

- [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [huː]
' this meeting of all the animals has been called that we may discover just who
- 这 会议 的 全部 这 动物 有 到过 称为 那 我们 可能 发现 只是 WHO
[ðɪs] - [dæn] [meɪ] [biː; bi] ,
this Diggeldy Dan may be ,
这 - 担 可能 是 ,

“这次动物大会的召开是为了查明这个迪格尔迪·丹究竟是谁。”

[wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] , [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,
where he is , and , most important of all ,
在哪里 他 是 , 和 , 最多 重要的 的 全部 ,

他在哪里，以及，最重要的是，

['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] . - ”
whether he has yet been a clown for a hundred years and a day . ' ”
无论 他 有 然而 到过 一个 小丑 为了 一个 百 年 和 一个 天 . - ”

他是否已经当了一百年零一天的小丑了？

“ [bʌt; bət] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dæn] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,
“ But , ” interrupted Dan , as the Pretty Lady reached this point in her story ,
“ 但 , ” 中断 担 , 作为 这 漂亮的 女士 达到 这 观点 在 她 故事 ,

“但是，”丹打断了这位漂亮女士的话，因为这位女士的故事讲到这里时，她正说着什么。

“ [aɪv] [bɪn] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
“ I've been right here with the circus for ever and ever and ever so long .
“ 我已经 到过 正确的 这里 和 这 马戏团 为了 曾经 和 曾经 和 曾经 所以 长的 .
”
”
”

“我一直都在这里，和马戏团在一起，很久很久很久很久了。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['leɪdi] , “ [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
“ Of course , you have , ” agreed the Lady , “ but , you see ,
“ 的 课程 , 你 有 , ” 同意 这 女士 , “ 但 , 你 看 ,

“当然，你有，”夫人同意道，“但是，你看，

[tu:] - [ˌbi: 'oʊ] - [tæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt]
Too - Bo - Tan had been so busy with other matters that he didn't know that
也 - 波 - 谭 有 到过 所以 忙碌的 和 其他 事情 那 他 没有 知道 那
[ju:; jʊ][hæd; həd] .
you had .
你 有 .

Too-Bo-Tan 一直忙于其他事情，所以他不知道你已经有了。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] .
But I knew .
但 我 知道 .

但我知道。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] — [ðə; ði][wʌn] [hu:] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['raɪdərz]
For I am the Fairy of the Circus — the one who watches over all the riders
为了 我 是 这 仙女 的 这 马戏团 — 这 一 WHO 手表 超过 全部 这 骑手
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tents] — [ðə; ði]
and all the clowns and all the people of the big and little tents — the
和 全部 这 小丑 和 全部 这 人们 的 这 大的 和 小的 帐篷 — 这
[wʌn] [hu:] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
one who knows just what each one of them does every single day .
一 WHO 知道 只是 什么 每个 一 的 他们 做 每一个 单身的 天 .

因为我是马戏团的仙女——守护着所有骑手、所有小丑以及大小帐篷里所有的人——我知道他们每个人每天都在做什么。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [tu:] - [ˌbi: 'oʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,
And so , when Too - Bo had finished speaking ,
和 所以 , 什么时候 也 - 波 有 完成的 请讲 ,

于是，当图博说完话后，

[aɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
I jumped to my feet and said that I could find you in no time at all .
我 跳了起来 到 我的 脚 和 说 那 我 可以 寻找 你 在 不 时间 在 全部 .

我立刻跳起来说，我马上就能找到你。

[ðen] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊn] [fɔ:r; fər]
Then we waited until the hour should come when you had been a clown for
然后 我们 等待 直到 这 小时 应该 来 什么时候 你 有 到过 一个 小丑 为了
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
a hundred years and a day .
一个 百 年 和 一个 天 .

然后我们等到那一刻到来，那时你已经当了一百年零一天的小丑。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [kɔːld] for16

And	,	when	it	came	,	I	at	once	called	for16
和	,	什么时候	它	来了	,	我	在	一次	称为	for16

当它来临时，我立刻叫了16

[maɪ] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz]

my	White	-	White	Horse	and	,	as	you	know	,	came	to	you	through	the	skies
我的	白色的	-	白色的	马	和	,	作为	你	知道	,	来了	到	你	通过	这	天空

[æz; əz][juː; jʊ] [slept] .

as	you	slept	.
作为	你	睡着了	.

我的白马，正如你所知，在你睡梦中从天而降，来到你身边。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ,

“	And	now	,
“	和	现在	,

“现在，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [grəuz] [leɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [tent] ,

for	the	hour	grows	late	and	you	will	soon	be	needed	in	the	very	biggest	tent	,
为了	这	小时	生长	晚的	和	你	将要	很快	是	需要	在	这	非常	最大	帐篷	,

时日无多，你很快就需要到最大的帐篷里去。

[tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl][jʊr; jər][præŋks] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [kwɪk] .

to	laugh	and	to	dance	and	play	all	your	pranks	,	let	us	be	quick	.
到	笑	和	到	舞蹈	和	玩	全部	你的	恶作剧	,	让	我们	是	快的	.

让我们尽情欢笑、跳舞、恶作剧吧，快点！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] — ”

To	-	morrow	,	at	half	-	past	twilight	—	”
到	-	明天	,	在	一半	-	过去的	暮	—	”

明天，黄昏时分——”

“ [wen] — [wen] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	When	—	when	do	you	say	?
“	什么时候	—	什么时候	做	你	说	?

“什么时候？你觉得什么时候比较合适？”

” ['pʌz(ə)ld] [dæn] .

”	puzzled	Dan	.
”	困惑	担	.

丹感到困惑。

“ [æt; ət][hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

“	At	half	-	past	twilight	,	”	repeated	the	Lady	.
“	在	一半	-	过去的	暮	,	”	重复	这	女士	.

“黄昏时分，”夫人重复道。

“ [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr]

“	Which	reminds	me	that	I	have	a	watch	for	you	that	you	may	be	very	sure
“	哪个	提醒	我	那	我	有	一个	手表	为了	你	那	你	可能	是	非常	当然

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] — [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [wɑːtʃ] ,

of	the	hour	—	a	very	precious	watch	,
的	这	小时	—	一个	非常	宝贵的	手表	,

“这让我想起我有一块手表要送给你，它可以让你非常准确地掌握时间——一块非常珍贵的手表，

['fæʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['flaʊər] , [ðæt] ['nevər] ['blɔsəmz] ,

fashioned	from	the	petals	of	a	great	white	flower	,	that	never	blossoms	,
造型	从	这	花瓣	的	一个	伟大的	白色的	花	,	那	绝不	花朵	,

用一朵永不盛开的大白花的花瓣制成，

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiː] , [ʃɔːrt] ['aʊər] .

except	when	the	twilight	comes	and	then	only	for	a	wee	,	short	hour	.
除了	什么时候	这	暮	来	和	然后	仅有的	为了	一个	哇	,	短的	小时	.

除了黄昏时分，也只有短短一个小时。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	Even	as	she	spoke	,
"	甚至	作为	她	辐	,

“就在她说话的时候，

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv]

the	Pretty	Lady	tugged	at	a	silver	thread	that	lay	in	the	maze	of	the	mane	of
这	漂亮的	女士	拉扯	在	一个	银	线	那	躺	在	这	迷宫	的	这	鬃毛	的

[hɜːr; hər] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] .

her	White	-	White	Horse	.
她	白色的	-	白色的	马	.

美丽的女士拉了拉她那匹白马鬃毛迷宫里的一根银线。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['snoʊi] [maʊnt]

And	presently	there	appeared	,	from	the	opposite	side	of	her	snowy	mount
和	目前	那里	出现	,	从	这	对面的	边	的	她	下雪的	山

,

,

,

这时，从她雪山的另一侧出现了：

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] - ['lʊkɪŋ] [wɑːtʃ] [ðæt] ['evər] [toʊld] [taɪm] .

the	queerest	-	looking	watch	that	ever	told	time	.
这	最酷儿的	-	寻找	手表	那	曾经	讲述	时间	.

有史以来外形最奇特的计时手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] - ['kwɔːrtər][æz; əz] [θɪk] — [ɪn'diːd]

It	was	as	round	as	a	pancake	,	but	not	one	-	quarter	as	thick	—	indeed
它	曾是	作为	圆形的	作为	一个	饼子	,	但	不是	一	-	四分之一	作为	厚的	—	的确

,

,

,

它像煎饼一样圆，但厚度不到煎饼的四分之一——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['θɪknəs] [æt; ət][ɔːl] .

it	seemed	to	have	no	thickness	at	all	.
它	似乎	到	有	不	厚度	在	全部	.

它看起来完全没有厚度。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [θred] , “ [ɪz][ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] .

“	This	,	”	said	the	Lady	,	as	she	unhooked	the	thread	,	“	is	the	Petal	Watch	.
“	这	,	”	说	这	女士	,	作为	她	解开	这	线	,	“	是	这	花瓣	手表	.

“这就是，”女士一边解开线一边说，“花瓣表。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] keep17

You	are	to	keep17
你	是	到	keep17

你要保留17

[ˌaɪ 'tiː] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raʊnd] , ['fʌni] [hæt] .

it	tucked	away	in	the	peak	of	your	round	,	funny	hat	.
它	塞进去	离开	在	这	顶峰	的	你的	圆形的	,	有趣的	帽子	.

它藏在你那顶圆圆的、滑稽的帽子的帽檐里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət][hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊpən][ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [ɪts]

And	each	evening	,	just	at	half	-	past	twilight	,	it	will	open	and	put	forth	its
和	每个	晚上	,	只是	在	一半	-	过去的	暮	,	它	将要	打开	和	放	前进	它是

[petlz] ,

petals	,
花瓣	,

每天傍晚，就在黄昏时分，它就会绽放花瓣。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [let] [luːs] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd]['taɪgɚz] ,

and	then	you	will	know	it	is	time	to	let	loose	the	monkeys	,	and	tigers	,
和	然后	你	将要	知道	它	是	时间	到	让	松动的	这	猴子	,	和	老虎	,

到那时你就会知道，是时候放出猴子和老虎了。

[ænd; ənd]['laɪənz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	lions	,	and	things	.
和	狮子	,	和	事物	.

还有狮子，以及其他一些东西。

" [ænd; ənd][æz; əz][dæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

"	And	as	Dan	,	taking	the	watch	,
"	和	作为	担	,	采取	这	手表	,

“丹接过手表时，

[nelt] [daʊn] [tuː; tə][foʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

knelt	down	to	fold	it	away	in	the	crown	of	his	hat	,
跪下	向下	到	折叠	它	离开	在	这	王冠	的	他的	帽子	,

他跪下来，把帽子折叠好塞进帽顶里。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɪgə(r)]

there	came	a	great	burst	of	music	from	the	very	biggest	of	all	the	bigger
那里	来了	一个	伟大的	爆裂	的	音乐	从	这	非常	最大	的	全部	这	大

[tents] .

tents	.
帐篷	.

从最大的帐篷里传出一阵热烈的音乐声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [præns] [ænd; ənd] [ðen] —

At	the	sound	of	it	the	White	-	White	Horse	began	to	prance	and	then	—
在	这	声音	的	它	这	白色的	-	白色的	马	开始	到	轻快地	和	然后	—

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdiːz] [kəːlz] [set] ['flaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gæləp] — [wʌz; wəz][ɔːf] [θruː]

the	Pretty	Lady's	curls	set	flying	by	the	speed	of	his	gallop	—	was	off	through
这	漂亮的	女士的	卷发	放	飞行	经过	这	速度	的	他的	驰骋	—	曾是	离开	通过

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

the	night	to	the	west	.
这	夜晚	到	这	西方	.

听到这声音，白马开始欢快地奔跑起来，然后——美丽的女士的卷发被它飞快的奔跑吹得四处飞扬——便消失在夜色中，向西奔去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [dæn] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

For	a	moment	Diggeldy	Dan	made	as	if	to	follow	.
为了	一个	片刻	-	担	制成	作为	如果	到	跟随	.

迪格尔迪·丹愣了一下，好像要跟着他。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['veri] ['taɪtli] ,

Then	he	turned	,	and	holding	his	hat	very	tightly	,
然后	他	转向	,	和	保持	他的	帽子	非常	紧紧	,

然后他转过身，紧紧地抓着帽子，

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['juːsf(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

as	if	fearing	he	might	lose	the	watch	that	was	to	be	so	useful	on	the
作为	如果	害怕	他	可能	失去	这	手表	那	曾是	到	是	所以	有用	在	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

仿佛害怕会弄丢那块明天会派上用场的怀表似的。

[hiː; hi] [skɪpt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [tent] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] , ['sɪŋɪŋ]

he	skipped	away	toward	the	great	tent	from	whence	the	music	came	,	singing
他	跳过	离开	朝向	这	伟大的	帐篷	从	何处	这	音乐	来了	,	歌唱

[æz; əz][hiː; hi][ræn] . -

as	he	ran	.	18
作为	他	跑	.	-

他蹦蹦跳跳地朝传来音乐的大帐篷走去，边跑边唱。[18]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] -

IN	WHICH	DAN	RELEASES	THE	ANIMALS	OF	SPANGLELAND
在	哪个	担	发布	这	动物	的	-

丹释放了闪光乐园的动物们

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][tuː; tə] [rest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] - ,

As	the	sun	sank	to	rest	behind	the	tents	of	Spangleland	,
作为	这	太阳	沉没	到	休息	在后面	这	帐篷	的	-	,

当太阳沉入斯潘格尔兰的帐篷后时，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz] ,

on	the	day	following	the	visit	of	the	Pretty	Lady	with	the	Blue	-	Blue	Eyes	,
在	这	天	下列的	这	访问	的	这	漂亮的	女士	和	这	蓝色的	-	蓝色的	眼睛	,

在蓝眼睛美女来访的第二天，

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] — [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wʌn] [læst]

it	paused	for	a	moment	—	as	the	sun	sometimes	will	—	and	shot	one	last
它	暂停	为了	一个	片刻	—	作为	这	太阳	有时	将要	—	和	射击	一	最后的

, [lɔːŋ] ,

,	long	,
,	长的	,

它停顿了一会儿——就像太阳有时会做的那样——然后射出了最后一束长长的光，

['lɪŋgərɪŋ] [biːm] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tent] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

lingering	beam	toward	the	little	white	tent	which	,	as	you	will	remember	,
挥之不去的	光束	朝向	这	小的	白色的	帐篷	哪个	,	作为	你	将要	记住	,

一道光束停留在那个白色的小帐篷上，你大概还记得吧。

[pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .

played	a	part	in	the	beginning	of	this	tale	.
玩	一个	部分	在	这	开始	的	这	故事	.

在这个故事的开头起到了一定作用。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [nɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd] [pə'zest] [sʌm; səm] [næk] [æt; ət]['raɪdɪŋ]
Had you been near at the time — and possessed some knack at riding
有 你 到过 靠近 在 这 时间 — 和 拥有 一些 诀窍 在 骑术
[sʌn] [biːmz] — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] ['rɪdn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]
sun beams — you might have mounted this one and ridden straight through the
太阳 光束 — 你 可能 有 安装 这 一 和 骑 直的 通过 这
[wiː] ['oʊpən] [pleɪs] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiː] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [wen] [ðə; ði]
wee open place that served as a peep - hole for the wee little eye when the
哇 打开 地方 那 服务 作为 一个 窥视 - 洞 为了 这 哇 小的 眼睛 什么时候 这
[bluː] [bɜːrd][wʌz; wəz][fɜːrst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [west] .
blue bird was first seen in the west .
蓝色的 鸟 曾是 第一的 已见 在 这 西方 .

如果你当时在附近——并且有一些驾驭阳光的技巧——你或许就能骑上这束光，径直穿过那片小小的空地，就像当年蓝鸟第一次出现在西方时，那双小眼睛透过的窥视孔一样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] ['taɪni] [tʃɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [pæst] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
For it was through this tiny chink that the sunbeam passed and , having
为了 它 曾是 通过 这 微小的 裂缝 那 这 阳光 通过了 和 , 拥有
[geɪnd] ['entrəns] ,
gained entrance ,
获得 入口 ,

正是通过这条细小的缝隙，阳光照射进来，并进入了室内。

['lændɪd] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv] - [dæn] . -
landed plump on the nose of Diggeldy Dan . 19
登陆 丰满 在 这 鼻子 的 - 担 . -

正好落在了迪格尔迪·丹的鼻子上。19

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] — [huː] [sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
it came so suddenly that the clown — who sat hunched over on the top of a
它 来了 所以 突然 那 这 小丑 — WHO 卫星 弓着背 超过 在 这 顶部 的 一个
['geili] ['peɪntɪd] [bɑːks] ,
gayly painted box ,
同性恋地 绘 盒子 ,

事情发生得如此突然，以至于那个蜷缩在色彩鲜艳的箱子顶上的小丑，

[lɔːst] [ɪn] [diːp] [θɔːt] — [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [biː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ]
lost in deep thought — mistook it for a bright yellow bee and tried to brush
丢失的 在 深的 想法 — 误 它 为了 一个 明亮的 黄色的 蜜蜂 和 尝试 到 刷子
[ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
it aside .
它 旁边 .

陷入沉思——把它误认为是一只亮黄色的蜜蜂，试图把它拂到一边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] ,
And then he saw his mistake and , sitting up very straight ,
和 然后 他 锯 他的 错误 和 , 坐着 向上 非常 直的 ,

然后他意识到自己的错误，挺直了身子，

[glɑːnst] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
glanced upward to the hole in the wall .
瞥了一眼 向上 到 这 洞 在 这 墙 .

他抬头看了看墙上的洞。

“ [oʊˈhoʊ] !
“ Oho !
“ 哦 !

“哦吼！

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] ; [soʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] !
Little sunbeam ; so you've come to remind me !
小的 阳光 ; 所以 你已经 来 到 提醒 我 !

小太阳啊，你来提醒我了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] .
Now I will put on my hat and wait for the Petal Watch to tell me the time .
现在 我 将要 放 在 我的 帽子 和 等待 为了 这 花瓣 手表 到 告诉 我 这 时间 .

:
.

现在我要戴上帽子，等着花瓣钟告诉我时间。

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] — [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] — [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][kwaɪt] [fæst] [ə'sliːp] .
" As he did so he noticed that — just as before — all those who were near him were quite fast asleep .
" 作为 他 做过 所以 他 注意到 那 — 只是 作为 前 — 全部 那些 WHO 是 靠近 他 是 相当 快速地 睡着了 .

“他这样做的时候，注意到——就像以前一样——他周围的所有人都睡得很沉。”

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
And , looking up and then down the inside of the tent ,
和 , 寻找 向上 和 然后 向下 这 里面 的 这 帐篷 ,

然后，他抬头看了看帐篷内部，又低头看了看。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['meni] [klaʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ɔːf][tuː; tə] ['slʌmbəlænd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [kwɪr] ,
at all the many clowns that had been packed off to Slumberland , and all the queer ,
在 全部 这 许多 小丑 那 有 到过 包装 离开 到 梦乡 , 和 全部 这 酷儿 ,

那些被送往梦乡的众多小丑，以及所有古怪的，

['kʌlərd] ['θɪŋgəməˌdʒɪgz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] [duː] - [dædz] [ðæt] [klaʊnz] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [nɪr] ,
colored thingamajigs and all the odd do - dads that clowns always keep near ,
有色 小玩意 和 全部 这 奇怪的 做 - 爸爸们 那 小丑 总是 保持 靠近 ,

五彩缤纷的小玩意儿，以及小丑们总是随身携带的各种奇奇怪怪的小玩意儿。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
he waited for a sign from the watch .
他 等待 为了 一个 符号 从 这 手表 .

他等待着手表发出信号。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] ,
He did not wait long ,
他 做过 不是 等待 长的 ,

他没等多久，

[fɔːr; fər] [suːn] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] ,

for	soon	he	felt	something	tickling	the	top	of	his	smooth	white	head	and	,
为了	很快	他	毛毡	某物	挠痒痒	这	顶部	的	他的	光滑的	白色的	头	和	,

很快，他就感觉有什么东西在挠他光滑白皙的头顶，然后，

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['evər][soʊ] ['kerfəli] ,

removing	his	hat	ever	so	carefully	,
移除	他的	帽子	曾经	所以	小心	,

他小心翼翼地摘下帽子。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] — [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] — [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ]

there	he	saw	—	exactly	as	the	Pretty	Lady	had	promised	—	the	unfolding
那里	他	锯	—	确切地	作为	这	漂亮的	女士	有	承诺	—	这	展开

[petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊər] . -

petals	of	a	wonderful	flower	.	20
花瓣	的	一个	精彩的	花	.	-

他在那里看到了——正如那位漂亮女士所承诺的那样——一朵美丽花朵的花瓣缓缓绽放。20

“ ['ʃʊrli] , [naʊ] , ” ['riːzənd] [dæn] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] .

“	Surely	,	now	,	”	reasoned	Dan	,	“	it	must	be	half	-	past	twilight	.
“	一定	,	现在	,	”	有理智的	担	,	“	它	必须	是	一半	-	过去的	暮	.

“现在肯定已经是黄昏过后了，”丹心想。

” [soʊ] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

”	So	,	slipping	down	from	the	box	,	he	tiptoed	in	and	out	through	the
”	所以	,	滑倒	向下	从	这	盒子	,	他	踮着脚尖	在	和	出去	通过	这

['sliːpɪŋ] [fɔːrmz] ,

sleeping	forms	,
睡眠	表格	,

于是，他从箱子里溜了出来，蹑手蹑脚地穿过熟睡的人群。

[pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tent] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɪgə(r)] [tents] ,

passed	to	the	open	space	between	the	little	white	tent	and	all	the	bigger	tents	,
通过了	到	这	打开	空间	之间	这	小的	白色的	帐篷	和	全部	这	大	帐篷	,

走到小白帐篷和所有大帐篷之间的空地上，

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['geili] [drest] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [draʊzd] [ɪn][ðə; ði]

picked	his	way	among	the	gayly	dressed	men	and	the	women	who	drowsed	in	the
挑选	他的	方式	之中	这	同性恋地	穿着	男人	和	这	女性	WHO	昏昏欲睡	在	这

[tʃerz] [ɔːr] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ,

chairs	or	lay	stretched	on	the	grass	and	,
椅子	或者	躺	拉伸	在	这	草	和	,

他穿梭在穿着艳丽的男男女女之间，他们有的在椅子上打盹，有的则躺在草地上。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

once	clear	of	them	,
一次	清除	的	他们	,

一旦摆脱了它们，

[skɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hɪz; ɪz] [tuː] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

skipped	away	as	fast	as	ever	his	two	legs	would	carry	him	in	the	direction
跳过	离开	作为	快速地	作为	曾经	他的	二	腿	会	携带	他	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tent] [wer] [lɪvd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

of	the	great	tent	where	lived	the	monkeys	,
的	这	伟大的	帐篷	在哪里	居住地	这	猴子	,

他一瘸一拐地跑开了，两条腿带着他朝着猴子们居住的大帐篷的方向跑去。

[ænd; ənd]['taɪgɚz] , [ænd; ənd]['laɪənz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	tigers	,	and	lions	,	and	things	.
和	老虎	,	和	狮子	,	和	事物	.

还有老虎、狮子和其他一些东西。

[riːtʃɪŋ] [ɪts] ['entrəns] , [hiː; hi] [spaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kiːpəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Reaching	its	entrance	,	he	spied	all	the	keepers	leaning	against	the	poles	of	the
到达	它是	入口	,	他	间谍	全部	这	守门员	倾斜	反对	这	杆子	的	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

走到帐篷入口，他看到所有的守卫都倚靠在帐篷的柱子上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ə'sliːp] — [ðer; ðər] [tʃɪnz] ['berid] [diːp] [ɑːn] [ðer; ðər] [brests] .

But	they	,	too	,	were	asleep	—	their	chins	buried	deep	on	their	breasts	.
但	他们	,	也	,	是	睡着了	—	他们的	下巴	埋葬	深的	在	他们的	乳房	.

但是她们也睡着了——下巴深深地埋在胸前。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['sɜːrk(ə)l] ,

Then	he	advanced	to	the	very	center	of	the	vast	circle	,
然后	他	先进的	到	这	非常	中心	的	这	广阔的	圆圈	,

然后他走到了巨大圆圈的中心，

[fɔːrmd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['keɪdʒɪz] .

formed	by	all	the	red	and	golden	cages	.
形成	经过	全部	这	红色的	和	金的	笼子	.

由所有红色和金色的笼子组成。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fʌni] [oʊld] [klaʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊlkə] - [dɑːt] [suːt] ,

And	,	at	sight	of	this	funny	old	clown	in	the	polka	-	dot	suit	,
和	,	在	视线	的	这	有趣的	老的	小丑	在	这	波尔卡舞	-	点	套装	,

一看到这个穿着波点西装的滑稽老丑角，

[ðer; ðər] [went] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

there	went	up	such	a	cry	from	the	animals	that	,	for	the	moment	,
那里	去	向上	这样的	一个	哭	从	这	动物	那	,	为了	这	片刻	,

动物们发出了一声凄厉的叫声，以至于那一刻，

- [dæn] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [skɪp] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

Diggeldy	Dan	was	tempted	to	skip	away	even	faster	than	he	had	come	.
-	担	曾是	受诱惑	到	跳过	离开	甚至	快点	比	他	有	来	.

迪格尔迪·丹真想跳着走得比来时更快。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['eni] [sʌtʃ] [ʃaʊt] ,

For	never	had	he	heard	any	such	shout	,
为了	绝不	有	他	听到	任何	这样的	喊	,

他从未听过这样的喊声。

[wɪtʃ] — [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

which	—	but	for	the	fact	that	the	people	of	the	circus	were	in	a	very
哪个	—	但	为了	这	事实	那	这	人们	的	这	马戏团	是	在	一个	非常

[diːp] [sliːp] — [mʌst; məst] [hæv; həv] wakened21

deep	sleep	—	must	have	wakened21
深的	睡觉	—	必须	有	wakened21

如果不是因为马戏团的人们都睡得很沉，他们本该被吵醒的。21

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

every	one	of	them	.
每一个	一	的	他们	.

他们每一个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kiːpəz] [slept] [ɑːn] ,

But	the	keepers	slept	on	,
但	这	守门员	睡着了	在	,

但守门员们继续睡着了。

[ænd; ənd] [suːn] [dæn] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃænt]

and	soon	Dan	came	to	realize	that	the	voices	were	joining	in	a	sort	of	chant
和	很快	担	来了	到	意识到	那	这	声音	是	加入	在	一个	种类	的	呗

.

:

.

丹很快意识到，这些声音正在汇聚成一种吟唱。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][hiː; hi] ['lisnd] ['evər][soʊ] [ɪn'tentli] ;

Putting	his	head	to	one	side	he	listened	ever	so	intently	;
推杆	他的	头	到	一	边	他	听着	曾经	所以	专注地	;

他把头歪向一边，非常认真地听着；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	then	a	great	smile	broke	over	his	face	.
和	然后	一个	伟大的	微笑	打破	超过	他的	脸	.

然后，他脸上绽放出灿烂的笑容。

[fɔːr; fər] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [tʃænt] [tʊk] [fɔːrm] .

For	gradually	the	chant	took	form	.
为了	逐步地	这	呗	采取	形式	.

渐渐地，这首圣歌就成型了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [naʊ] .

Yes	,	it	was	quite	distinct	now	.
是的	,	它	曾是	相当	清楚的	现在	.

是的，现在情况已经非常明显了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [kiːz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] :

The	animals	were	shouting	,	in	almost	as	many	keys	as	there	were	voices	:
这	动物	是	喊叫	,	在	几乎	作为	许多	钥匙	作为	那里	是	声音	:

动物们大声叫喊，音调几乎和人声一样多：

“ [dæn] , [dæn] , - [dæn] ,

“	Dan	,	Dan	,	Diggeldy	Dan	,
“	担	,	担	,	-	担	,

“丹，丹，迪格尔迪·丹，

[dæn] , [dæn] , - [dæn] .

Dan	,	Dan	,	Diggeldy	Dan	.
担	,	担	,	-	担	.

丹，丹，迪格尔迪·丹。

” [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][keɪdʒ][tuː; tə][keɪdʒ] , [dæn] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

”	And	,	looking	about	from	cage	to	cage	,	Dan	saw	that	all	of	the	animals
”	和	,	寻找	关于	从	笼	到	笼	,	担	锯	那	全部	的	这	动物

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

were	standing	,
是	常设	,

“丹环顾四周，从一个笼子望到另一个笼子，发现所有的动物都站着。”

[ðer; ðər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [flʌʃt] , [ðer; ðər] [maʊðz] ['wɜːrkɪŋ] ['gliːfəli] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ]

their	eyes	shining	,	their	faces	flushed	,	their	mouths	working	gleefully	in	the	song
他们的	眼睛	灼灼	,	他们的	面孔	酡	,	他们的	嘴	在职的	兴高采烈地	在	这	歌曲

[ðæt] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

that	sang	his	name	.
那	唱	他的	姓名	.

他们双眼闪亮，脸颊绯红，嘴唇欢快地张合着，唱着歌，喊着他的名字。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Then	,	almost	as	quickly	as	it	had	begun	,
然后	,	几乎	作为	迅速地	作为	它	有	开始	,

然后，几乎和开始时一样快，

[ðə; ði] [tʃænt] ['endɪd] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

the	chant	ended	and	all	was	as	quiet	as	the	hush	of	the	twilight	.
这	呗	结束	和	全部	曾是	作为	安静的	作为	这	嘘	的	这	暮	.

吟唱声停止了，一切都像黄昏的静谧一样寂静。

“ [wel] , [wel] , ” [bɪ'gæn][dæn] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r] ['seprət] ['baʊz, 'boʊz] — [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

“	Well	,	well	,	”	began	Dan	,	making	four	separate	bows	—	one	to	the	north	,	one	to	the	east	,
”	出色地	,	出色地	,	”	开始	担	,	制作	四	分离	弓	—	一	到	这	北	,	一	到	这	东方	,

“好，好，”丹说着，做了四个不同的鞠躬——一个向北，一个向东，

[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tu:; tə][ðə; ði][west] — “ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! ”

one	to	the	south	,	and	the	last	to	the	west	—	“	you	seem	to	know	who	I	am	!	”
一	到	这	南	,	和	这	最后的	到	这	西方	—	“	你	似乎	到	知道	WHO	我	是	!	”

一个在南边，最后一个在西边——“你好像知道我是谁！”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][du:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɔ:rəs] .

“	Of	course	we	do	,	”	answered	the	mighty	chorus	.
”	的	课程	我们	做	,	”	回答	这	强大的	合唱	.

“当然，”响亮的合唱声回答道。

“ [jʊə(r)] [dæn] , [dæn] , - , [dæn] .

“	You're	Dan	,	Dan	,	Diggeldy	,	Dan	.
”	你是	担	,	担	,	-	,	担	.

“你是丹，丹，迪格尔迪，丹。

[wi:v] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] . ” -

We've	been	expecting	you	the	whole	day	.	”	22
我们已经	到过	期待	你	这	所有的	天	.	”	-

我们等了你一整天了。”22

“ [ænd; ənd] [hu:] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [boʊld][tu:; tə][æsk] , [toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spekt][ˌem 'i:] ? ”

“	And	who	,	if	I	may	make	bold	to	ask	,	told	you	to	expect	me	?	”
”	和	WHO	,	如果	我	可能	制作	大胆的	到	问	,	讲述	你	到	预计	我	?	”

“恕我冒昧地问一句，是谁告诉你们会来见我的？”

“ [waɪ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] , “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] .

“	Why	,	”	came	the	shout	,	“	it	was	a	little	bird	.
”	为什么	,	”	来了	这	喊	,	“	它	曾是	一个	小的	鸟	.

“为什么，”有人喊道，“那是一只小鸟。”

[ə; eɪ][bɜ:rd] — ”

A	bird	—	”
一个	鸟	—	”

一只鸟——”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][rest] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dæn] .

“	Never	mind	the	rest	,	”	interrupted	Dan	.
”	绝不	头脑	这	休息	,	”	中断	担	.

“其他的就不用管了，”丹打断道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

“	I	might	have	guessed	,	without	asking	.
”	我	可能	有	猜对了	,	没有	问	.

“即使不问，我可能也能猜到。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	the	blue	bird	,	of	course	.
它	曾是	这	蓝色的	鸟	,	的	课程	.

当然，那是一只蓝鸟。

[soʊ] [wiːl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌriːˈtelɪŋ] [oʊld] [ˈstɔːriz] , [bʌt; bət] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .

So	we'll	lose	no	time	in	retelling	old	stories	,	but	get	down	to	business	at	once	.
所以	出色地	失去	不	时间	在	重述	老的	故事	,	但	得到	向下	到	商业	在	一次	.

所以我们就不浪费时间重述旧故事了，直接进入正题。

" [ænd; ənd] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈfeɪvərɪts] ,

"	And	—	that	he	might	not	be	accused	of	playing	favorites	,
"	和	—	那	他	可能	不是	是	被告	的	玩耍	收藏夹	,

“而且——这样他就不会被指控偏袒任何人，

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wɪtʃ] [ˈænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [keɪdʒ] —

in	so	far	as	which	animal	should	be	the	first	to	be	let	out	of	its	cage	—
在	所以	远的	作为	哪个	动物	应该	是	这	第一的	到	是	让	出去	的	它是	笼	—

[ðə; ði] [oʊld] [klaʊn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [təˈgeðər] ,

the	old	clown	put	his	feet	together	,
这	老的	小丑	放	他的	脚	一起	,

至于应该先放出笼子的动物是哪一只——老丑角并拢了双脚，

[reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊz] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [ˈtaɪtli] ,

raised	himself	to	the	very	tips	of	his	toes	,	shut	his	eyes	very	tightly	,
提高	他自己	到	这	非常	尖端	的	他的	脚趾	,	关闭	他的	眼睛	非常	紧紧	,

他踮起脚尖，紧紧闭上双眼。

[spʌn] [əˈraʊnd] [ɪgˈzæktli] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] — [ˈfɑːloʊd]

spun	around	exactly	seven	times	and	then	—	with	his	eyes	still	closed	—	followed
旋转	大约	确切地	七	时代	和	然后	—	和	他的	眼睛	仍然	关闭	—	随后

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

the	end	of	his	long	,
这	结尾	的	他的	长的	,

他原地转了整整七圈，然后——眼睛仍然闭着——走完了他漫长旅程的终点。

[ˈfʌni] [noʊz] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪdʒ] [wɪtʃ]

funny	nose	,	until	it	had	brought	him	to	the	door	of	that	cage	which
有趣的	鼻子	,	直到	它	有	带来	他	到	这	门	的	那	笼	哪个

[wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	nearest	it	.
曾是	最近的	它	.

滑稽的鼻子，一路把他带到了离它最近的那个笼子的门口。

[ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,

And	,	opening	the	door	and	his	eyes	at	the	very	same	moment	,
和	,	开幕	这	门	和	他的	眼睛	在	这	非常	相同的	片刻	,

他打开门的那一刻，也睁开了眼睛。

- [dæn] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] — [ˈlaɪən] .

Diggeldy	Dan	came	face	to	face	with	—	Lion	.
-	担	来了	脸	到	脸	和	—	狮子	.

迪格尔迪·丹与——狮子——正面相遇。

“ [ˈlaɪən] , ” [sed] [dæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈfɛloʊz] [pɔːz] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

“	Lion	,	”	said	Dan	,	as	he	took	one	of	the	big	fellow's	paws	in	both	his	hands	,
“	狮子	,	”	说	担	,	作为	他	采取	一	的	这	大的	同伴们	爪子	在	两个都	他的	双手	,

“狮子，”丹说着，双手握住了那只大家伙的一只爪子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [noʊz] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃoʊd] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [sens] [ɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌem 'i:]
“ I am sure that this nose of mine showed extremely good sense in leading me
” 我 是 当然 那 这 鼻子 的 矿 显示 极其 好的 感觉 在 领导 我
[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [jʊr; jər] [dɔ:r] . -
first of all to your door . 23
第一的 的 全部 到 你的 门 . -

“我确信，我的鼻子非常灵敏，它首先指引我来到了你的门前。”23

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
And now we will take the cages as they come .
和 现在 我们 将要 拿 这 笼子 作为 他们 来 .

现在，我们会接收送来的笼子。

” [soʊ] [dæn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['laɪən] , [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [hoʊm] [ʌv; əv] ['taɪgər] ;
” So Dan , accompanied by Lion , went to the gilded home of Tiger ;
” 所以 担 , 伴随 经过 狮子 , 去 到 这 镀金 家 的 老虎 ;

于是丹带着狮子去了老虎的金碧辉煌的家；

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pæst] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['lepərd] — [ænd; ənd] [soʊ] ,
then the three of them passed on to that occupied by Leopard — and so ,
然后 这 三 的 他们 通过了 在 到 那 占领 经过 豹 — 和 所以 ,

然后他们三人转移到了豹子占据的地方——就这样，

[ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] ,
on around the great circle ,
在 大约 这 伟大的 圆圈 ,

沿着大圆航线飞行，

[ʌn'tɪl] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [lu:st] [frʌm; frəm] [ɪts] [keɪdʒ] .
until every single one of the animals had been loosed from its cage .
直到 每一个 单身的 一 的 这 动物 有 到过 松开 从 它是 笼 .

直到所有动物都被从笼子里放出来。

[wɪð; wɪθ] [dæn] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] , [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['waɪndɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði]
With Dan in the lead , they formed a long , winding line and then — the
和 担 在 这 带领 , 他们 形成 一个 长的 , 绕线 线 和 然后 — 这
['sɜ:rpənti:n] [ɪn'taɪərli] [kəm'pli:t] — [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ,
serpentine entirely complete — moved forward ,
蛇形 完全 完全的 — 已搬 向前 ,

丹在前领头，他们排成一条长长的蜿蜒队伍，然后——这条蛇形队伍完全形成——向前行进。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [lɑ:k] [step] .
for all the world like a troupe of children playing at lock step .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 剧团 的 孩子们 玩耍 在 锁 步 .

就像一群步调一致的孩子在玩耍。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ,
Round and round they marched ,
圆形的 和 圆形的 他们 行军 ,

他们绕着圈子行进，

['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
swaying from side to side and singing at the very tops of their voices ,
摇晃 从 边 到 边 和 歌唱 在 这 非常 最高额 的 他们的 声音 ,

他们左右摇摆，放声高歌，

[wɪð; wɪθ] [dæn] ['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] , [laɪk] [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒər] [ɪn] [ə; eɪ]
with Dan tossing his head from right to left , like the drum - major in a
和 担 抛掷 他的 头 从 正确的 到 左边 , 喜欢 这 鼓 - 主要的 在 一个
[bænd] ,
band ,
乐队 ,

丹像乐队里的鼓手长一样，左右甩头。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bægi] [waɪt] ['traʊzərz] ,

and	holding	out	the	sides	of	his	baggy	white	trousers	,
和	保持	出去	这	侧面	的	他的	宽松的	白色的	裤子	,

他拉开宽松白色裤子的两侧，

[dʒʌst] [æz; əz] [klaʊnz] ['ɔːftˌtaɪmz] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

just	as	clowns	ofttimes	do	at	the	circus	.
只是	作为	小丑	经常	做	在	这	马戏团	.

就像小丑在马戏团里经常做的那样。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pə'reidid] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] , [dæn]

But	after	the	strange	procession	had	paraded	three	times	around	the	circle	,	Dan
但	后	这	奇怪的	游行	有	游行	三	时代	大约	这	圆圈	,	担

['sɪgnəld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

signaled	a	halt	.
发出信号	一个	停止	.

但当这支奇怪的队伍绕着圆圈游行了三圈后，丹示意他们停止。

“ [noʊ] ! [noʊ] !

“	No	!	No	!
”	不	！	不	！

“不！不！

[lets] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [mɔːr] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Let's	do	it	some	more	,	”	pleaded	all	the	animals	.
我们来吧	做	它	一些	更多的	,	”	恳求	全部	这	动物	.

“我们再来一次吧！”所有动物恳求道。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [dæn] [geɪv] [kən'sent] [ænd; ənd] [ɔːf]

And	,	though	he	was	somewhat	out	of	breath	,	Dan	gave	consent	and	off
和	,	尽管	他	曾是	有些	出去	的	气息	,	担	给予	同意	和	离开

[ðeɪ] [ɔːl] [p'rɑːnst] [ə'gen] ,

they	all	pranced	again	,
他们	全部	轻快地	再次	,

尽管丹有些气喘吁吁，但他还是同意了，于是他们又都兴高采烈地走了。

['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

making	more	of	a	din	than	before	.
制作	更多的	的	一个	din	比	前	.

比以前更吵闹了。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] great24

But	,	at	the	farther	end	of	the	great24
但	,	在	这	更远	结尾	的	这	great24

但是，在伟大的24的更远端

[tent] , [ðə; ði] [oʊld] [klaʊn] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [stɑːpt] [ɪn] [ɪts] [træks] .

tent	,	the	old	clown	clapped	his	hands	and	the	long	line	stopped	in	its	tracks	.
帐篷	,	这	老的	小丑	鼓掌	他的	双手	和	这	长的	线	停止	在	它是	轨道	.

帐篷里，老小丑拍了拍手，长长的队伍立刻停了下来。

[ænd; ənd] ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['fʌni] [hæt] , [dæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pet(ə)l] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət]

And	doffing	his	round	,	funny	hat	,	Dan	saw	that	the	Petal	Watch	was	all	but
和	脱下	他的	圆形的	,	有趣的	帽子	,	担	锯	那	这	花瓣	手表	曾是	全部	但

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

丹摘下他那顶圆圆的、滑稽的帽子，发现花瓣钟表店几乎已经关门了。

“ [kwɪk] ! [kwɪk] !

“	Quick	!	Quick	!
”	快的	！	快的	！

“快！快！”

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

['ɪntuː][jʊr; jər]['keɪdʒɪz][ɔːr] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [kɔːt] !
Into **your** **cages** **or** **we'll** **all** **be** **caught** **!**
进入 你的 笼子 或者 出色地 全部 是 捕捉 !

都给我进笼子里去，不然我们都会被抓住!

〞 [hiː; hi] [kraɪd] .
〞 **he** **cried** **.**
〞 他 哭 .

他哭着说。

“ ['mʌŋki] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɪn][læst][ænd; ənd] , ['miːntaɪm] , [help] [ˌem 'iː] [kloʊz] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] .
“ **Monkey** **,** **you** **will** **go** **in** **last** **and** **,** **meantime** **,** **help** **me** **close** **all** **the** **doors** **.**
“ 猴 , 你 将要 去 在 最后的 和 , 与此同时 , 帮助 我 关闭 全部 这 门 .

“猴子，你最后一个进去，同时帮我把所有的门都关上。”

〞 [ænd; ənd] ,
〞 **And** **,**
〞 和 ,

“和，

[wɪð; wɪθ][dæn] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['mʌŋki] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['veri] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː]
with **Dan** **scurrying** **about** **and** **Monkey** **running** **so** **very** **fast** **that** **he** **fastened** **two**
和 担 匆匆忙忙 关于 和 猴 跑步 所以 非常 快速地 那 他 系紧 二
[dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [klaʊnz] [wʌn] ,
doors **to** **the** **old** **clown's** **one** **,**
门 到 这 老的 小丑的 一 ,

丹四处奔跑，猴子跑得飞快，竟然把两扇门都钉在了老小丑的门上。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] .
the **task** **was** **completed** **in** **no** **time** **at** **all** **.**
这 任务 曾是 完全的 在 不 时间 在 全部 .

任务很快就完成了。

“ [naʊ] , ” [sed] [dæn] , ['æftər] ['mʌŋki] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] [ə'weɪ] , “ [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tɪl]
“ **Now** **,** **”** **said** **Dan** **,** **after** **Monkey** **had** **been** **tucked** **away** **,** **“** **I'll** **say** **good** **-** **by** **till**
“ 现在 , ” 说 担 , 后 猴 有 到过 塞进去 离开 , “ 患病的 说 好的 - 经过 直到
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to **-** **morrow** **.**
到 - 明天 .

“现在，”丹把猴子安顿好后说道，“我要和大家说再见了，明天再见。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] ,
And **then** **,** **at** **half** **-** **past** **twilight** **,**
和 然后 , 在 一半 - 过去的 暮 ,

然后，在黄昏时分，

[aɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiːl] [hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][plænz] .
I'll **come** **again** **and** **we'll** **hold** **a** **great** **meeting** **and** **lay** **all** **manner** **of** **plans** **.**
患病的 来 再次 和 出色地 抓住 一个 伟大的 会议 和 躺 全部 方式 的 计划 .

我还会再来，我们会召开一次盛大的会议，制定各种各样的计划。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [rɪ'membər] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] . ”
In **the** **meantime** **,** **remember** **,** **not** **a** **word** **to** **a** **soul** **.** **”**
在 这 与此同时 , 记住 , 不是 一个 单词 到 一个 灵魂 . ”

在此期间，记住，一个字都不要跟任何人说。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] , ” ['ekəud] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] ['kɔːrəs] .

“	Not	a	word	to	a	soul	,	”	echoed	the	animals	in	chorus	.
”	不是	一个	单词	到	一个	灵魂	,	”	回声	这	动物	在	合唱	.

“一个字也不说，”动物们齐声回应道。

[soʊ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

So	,	swinging	his	hat	as	he	went	,
所以	,	摇摆	他的	帽子	作为	他	去	,

于是，他一边挥舞着帽子一边走了。

- [dæn] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [ænd; ənd] [ðen] ,

Diggeldy	Dan	danced	down	the	length	of	the	menagerie	tent	and	then	,
-	担	跳舞	向下	这	长度	的	这	动物园	帐篷	和	然后	,

迪格尔迪·丹沿着动物园帐篷跳了一段舞，然后，

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][læst] [weɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

stopping	at	the	end	of	it	to	give	a	last	wave	to	his	friends	,
停止	在	这	结尾	的	它	到	给	一个	最后的	海浪	到	他的	朋友们	,

最后停下来，向朋友们挥手告别。

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] . -

disappeared	in	the	depths	of	the	dusk	.	25
消失	在	这	深度	的	这	黄昏	.	-

消失在暮色深处。25

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪ'lekt] ['ɑːfəsərz]

IN	WHICH	THE	ANIMALS	ELECT	OFFICERS
在	哪个	这	动物	选	警官

动物们选举官员

[ɑːn][æz; əz] [faɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][æt; ət][ɪg'zæktli]['sev(ə)n]

On	as	fine	an	evening	as	one	might	wish	for	and	at	exactly	seven
在	作为	美好的	一个	晚上	作为	一	可能	希望	为了	和	在	确切地	七

['mɪnɪts] [pæst][hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] [baɪ][ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] ,

minutes	past	half	-	past	twilight	by	the	Petal	Watch	,
分钟	过去的	一半	-	过去的	暮	经过	这	花瓣	手表	,

在一个美好的夜晚，时间正好是黄昏过后七分钟，以花瓣钟的指示为准。

- [dæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'nædʒəri] [tent] ,

Diggeldy	Dan	stood	in	the	very	center	of	the	great	menagerie	tent	,
-	担	站立	在	这	非常	中心	的	这	伟大的	动物园	帐篷	,

迪格尔迪·丹站在巨大的动物园帐篷正中央，

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [gruːpt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] - .

while	before	him	were	grouped	all	the	animals	of	Spangleland	.
尽管	前	他	是	分组	全部	这	动物	的	-	.

在他面前的是斯潘格尔兰的所有动物。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['keɪdʒɪz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] [kə'rælz] [ɔːr] , [laɪk] ['elɪfənt] ,

Coming	from	their	cages	and	from	out	their	corrals	or	,	like	Elephant	,
未来	从	他们的	笼子	和	从	出去	他们的	畜栏	或者	,	喜欢	大象	,

['ziːbrə] , [ænd; ənd]['kæm(ə)l] ,

Zebra	,	and	Camel	,
斑马	,	和	骆驼	,

它们从笼子里、从围栏里走出来，或者像大象、斑马和骆驼一样，

['biːɪŋ] [ʌn'hʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [baɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][dæn] ,

being	**unhooked**	**from**	**their**	**chains**	**by**	**Monkey**	**and**	**Dan**	**,**
存在	解开	从	他们的	链条	经过	猴	和	担	,

被猴子和丹解开了锁链，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] ['piktʃəd] [ɪn] [greɪt] ['ætləsiz] [ɔːr] [ɑːn] ['geili] ['kʌlərd] ['pəʊstəz] ,

they	**had**	**arranged**	**themselves**	**much**	**as**	**one**	**sees**	**them**	**pictured**	**in**	**great**	**atlases**	**or**	**on**	**gayly**	**colored**	**posters**	**,**
他们	有	安排	他们自己	很多	作为	一	看到	他们	如图所示	在	伟大的	图集	或者	在	同性恋地	有色	海报	,

他们的排列方式与人们在大型地图册或色彩鲜艳的海报上看到的非常相似。

[bʌt; bət] ['nevər] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ɪt'self] .

but	**never**	**,**	**strangely**	**enough**	**,**	**at**	**the**	**circus**	**itself**	**.**
但	绝不	,	奇怪的	足够的	,	在	这	马戏团	本身	.

但奇怪的是，在马戏团本身却从未发生过这种情况。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [sæt]['puːmə] , ['mʌŋki] , [siːl] , ['lepərd] , [haɪ'iːnə] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ,

In	**the**	**front**	**row**	**sat**	**Puma**	**,**	**Monkey**	**,**	**Seal**	**,**	**Leopard**	**,**	**Hyena**	**,**	**and**	**Little**	**Black**	**Bear**	**,**
在	这	正面	排	卫星	彪马	,	猴	,	海豹	,	豹	,	鬣狗	,	和	小的	黑色的	熊	,

前排坐着美洲狮、猴子、海豹、豹子、鬣狗和小黑熊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['fæməliz] .

and	**all**	**their**	**families**	**.**
和	全部	他们的	家庭	.

以及他们的所有家人。

[nekst][ɪn]['ɔːrdər] [keɪm] ['laɪən] , ['taɪgər] , ['ɑːstrɪtʃ] , [greɪt] [waɪt] [ber] , [dɪr] , ['iːmjuː] , [ˌkæŋgə'ruː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ;

Next	**in**	**order**	**came**	**Lion**	**,**	**Tiger**	**,**	**Ostrich**	**,**	**Great**	**White**	**Bear**	**,**	**Deer**	**,**	**Emu**	**,**	**Kangaroo**	**,**	**and**	**their**	**families**	**;**
下一个	在	命令	来了	狮子	,	老虎	,	鸵鸟	,	伟大的	白色的	熊	,	鹿	,	鸸	,	袋鼠	,	和	他们的	家庭	;

接下来依次是狮子、老虎、鸵鸟、大白熊、鹿、鸸鹋、袋鼠及其家人；

[waɪl] , ranged26

while	**,**	**ranged26**
尽管	,	ranged26

同时，范围为26

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['elɪfənt] , ['kæm(ə)l] , ['hɪpoʊ] , ['ziːbrə] , [ænd; ənd]['raɪnoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ænt] ,

behind	**these**	**were**	**Elephant**	**,**	**Camel**	**,**	**Hippo**	**,**	**Zebra**	**,**	**and**	**Rhino**	**,**	**and**	**their**	**different**	**cousins**	**and**	**aunts**	**,**
在后面	这些	是	大象	,	骆驼	,	河马	,	斑马	,	和	犀牛	,	和	他们的	不同的	表兄弟姐妹	和	姑姑们	,

这些动物后面是大象、骆驼、河马、斑马和犀牛，以及它们的各种表亲和姑姨。

[wɪð; wɪθ] [dʒə'ræf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] [stɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	**Giraffe**	**and**	**his**	**folks**	**still**	**back**	**of**	**them**	**.**
和	长颈鹿	和	他的	各位	仍然	后退	的	他们	.

长颈鹿和他的族人还在他们身后。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] ,

There	**they**	**sat**	**,**
那里	他们	卫星	,

他们就那样坐着，

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klætər] [æz; əz] ['pi:p(ə)l]
chattering **and** **laughing** **and** **making** **quite** **as** **much** **of** **a** **clatter** **as** **people**
喋喋不休 和 笑 和 制作 相当 作为 很多 的 一个 哒 作为 人们
[du:] [æt; ət] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
do **at** **the** **theater** **,**
做 在 这 剧院 ,

他们叽叽喳喳、大笑不已，制造出和剧院里一样的喧闹声。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [goʊz] [ʌp] .
just **before** **the** **curtain** **goes** **up** **.**
只是 前 这 窗帘 去 向上 .

就在幕布拉开之前。

“ [naʊ] , ” [bɪ'gæn] [dæn] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðem; ðəm]
“ **Now** **,** **”** **began** **Dan** **,** **pulling** **his** **hands** **from** **his** **pockets** **and** **clapping** **them**
“ 现在 , ” 开始 担 , 拉 他的 双手 从 他的 口袋 和 鼓掌 他们
[tə'geðər] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] ,
together **for** **silence** **,**
一起 为了 沉默 ,

“好了，”丹说着，从口袋里掏出双手，拍了拍手示意大家安静。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ɑ:r'selvz] ['ɔ:rgənaɪzd] . ”
“ **it** **seems** **to** **me** **the** **first** **thing** **to** **do** **is** **to** **get** **ourselves** **organized** **.** **”**
“ 它 似乎 到 我 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 我们自己 组织 . ”

“在我看来，首要任务是做好组织工作。”

“ [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['meri] [kru:] .
“ **Yes** **,** **yes** **,** **that** **is** **it** **,** **”** **answered** **the** **merry** **crew** **.**
“ 是的 , 是的 , 那 是 它 , ” 回答 这 欢乐 全体人员 .

“是的，是的，就是这样，”快乐的船员们回答道。

“ [lets] [du:] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ! ”
“ **Let's** **do** **that** **very** **thing** **!** **”**
“ 我们来吧 做 那 非常 事物 ! ”

“我们就这么做吧！”

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] , [ðen] , ” [kən'tɪnju:d] [dæn] , “ [baɪ] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃermən] .
“ **We** **should** **begin** **,** **then** **,** **”** **continued** **Dan** **,** **“** **by** **choosing** **a** **chairman** **.**
“ 我们 应该 开始 , 然后 , ” 持续 担 , “ 经过 选择 一个 主席 .

“那么，我们应该首先，”丹继续说道，“选出一位主席。”

[hu:] , [seɪ] [ju:; jʊ] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
Who **,** **say** **you** **,** **shall** **it** **be** **?**
WHO , 说 你 , 将 它 是 ?

你觉得会是谁呢?

” [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] ,
” **At** **this** **all** **the** **animals** **began** **to** **talk** **at** **once** **;** **but** **,**
” 在 这 全部 这 动物 开始 到 讲话 在 一次 ; 但 ,

“这时，所有的动物都同时开始说话；但是，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['taɪgər] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [nɔɪz] ,
as **it** **was** **Tiger** **who** **seemed** **to** **be** **making** **the** **most** **noise** **,**
作为 它 曾是 老虎 WHO 似乎 到 是 制作 这 最多 噪音 ,

因为似乎是老虎伍兹制造了最大的噪音。

[dæn] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [spi:k] .
Dan **said** **he** **should** **be** **the** **first** **to** **speak** **.**
担 说 他 应该 是 这 第一的 到 说话 .

丹说他应该第一个发言。

“ - [dæn][ænd; ənd] ['feloʊ] ['ænɪmlz] , ” [sed] ['taɪgər] ,
“ Diggeldy Dan and fellow animals , ” said Tiger ,
“ - 担 和 同伴 动物 , ” 说 老虎 ,

“迪格尔迪·丹和他的动物伙伴们,”老虎说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['greɪvli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɔː] , “ [aɪ][raɪz][tuː; tə] [neɪm] [wʌn] [huː]
as he gravely stroked his chin with a huge paw , “ I rise to name one who
作为 他 严重地 抚摸 他的 下巴 和 一个 巨大的 爪子 , “ 我 上升 到 姓名 一 WHO
,
,
,

他神情严肃地用巨大的爪子抚摸着下巴，“我站出来，要提名一位……”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [held] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] , -
because of the very place that he has long held among us , 27
因为 的 这 非常 地方 那 他 有 长的 握住 之中 我们 , -

因为他长期以来在我们中间占据着重要的地位，27

[ɪz] [ɪˈspeʃəli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['tʃermən] .
is especially suited to the office of chairman .
是 尤其 适合 到 这 办公室 的 主席 .

尤其适合担任董事长一职。

[wʌn] [huː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] ['fernəs] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
One who , because of his great strength , his fairness , and kindly disposition ,
一 WHO , 因为 的 他的 伟大的 力量 , 他的 公平 , 和 亲切地 处置 ,

他因其强大的力量、公正的品格和善良的性情，

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] .
has long been known as ' the King of Beasts .
有 长的 到过 已知 作为 - 这 国王 的 野兽 .

一直以来都被誉为“百兽之王”。

- [ðə; ði][wʌn] [huː] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [luːst]
' The one who — as you will remember — was the very first to be loosed
- 这 一 WHO — 作为 你 将要 记住 — 曾是 这 非常 第一的 到 是 松开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
from his cage .
从 他的 笼 .

“你肯定还记得，他是第一个被从笼子里放出来的。”

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] — ['laɪən] . ”
I , of course , am speaking of — Lion . ”
我 , 的 课程 , 是 请讲 的 — 狮子 . ”

我当然指的是——狮子。”

“ [hɪr] !
“ Hear !
“ 听到 !

“听到!

[hɪr] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
Hear ! ” came from all sides .
听到 ! ” 来了 从 全部 侧面 .

“听!”四面八方传来声音。

“ ['laɪən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Lion , of course !
“ 狮子 , 的 课程 !

当然是狮子啦!

[huː] [els] [bʌt; bət]['laɪən] ! ”
Who else but Lion ! ”
WHO 别的 但 狮子 ! ”

除了狮子还能有谁呢!

“ [lets] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [juˈnænɪməs] , ” [kraɪd]['raɪnoʊ] .
“ Let's make the choice unanimous , ” cried Rhino .
“ 我们来吧 制作 这 选择 一致 , ” 哭 犀牛 .

“让我们一致做出选择吧!”犀牛喊道。

[ænd; ənd][soʊ] , ['sʌmwʌt] ['flʌstərd] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['dɪgnəti] ,
And so , somewhat flustered , but by no means lacking in dignity ,
和 所以 , 有些 慌乱 , 但 经过 不 方法 缺乏 在 尊严 ,

于是，他虽然有些慌乱，但丝毫没有丧失尊严。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ] [greɪt] [waɪt] [ber] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ,
and escorted by Great White Bear and Little Black Bear ,
和 护送 经过 伟大的 白色的 熊 和 小的 黑色的 熊 ,

在大白熊和小黑熊的护送下，

['laɪən] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] .
Lion came forward to accept the office to which he had been elected .
狮子 来了 向前 到 接受 这 办公室 到 哪个 他 有 到过 当选 .

莱昂上前接受了他当选的职务。

“ [maɪ] ['feloʊ] ['ænɪmlz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
“ My fellow animals , ” he said , “ realizing that there is still much to be done ,
“ 我的 同伴 动物 , ” 他 说 , “ 意识到 那 那里 是 仍然 很多 到 是 完毕 ,

“我的动物同胞们,”他说，“意识到还有很多事情要做，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [briːf] .
I will be brief .
我 将要 是 简短的 .

我会尽量简短。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[let] [ˌem ˈiː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə]
let me thank you for the honor you have bestowed upon me and to
让 我 感谢 你 为了 这 荣誉 你 有 授予 之上 我 和 到
[əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
assure you that I will do my best to serve you .
保证 你 那 我 将要 做 我的 最好的 到 服务 你 .

感谢您给予我的这份荣誉，我向您保证，我将竭尽全力为您服务。

[waɪl] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] ['taɪgɚz] ['kaɪndnəs] [ɪn][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['tʃermən] ,
While appreciating Tiger's kindness in suggesting me for chairman ,
尽管 欣赏 老虎的 仁慈 在 建议 我 为了 主席 ,

感谢老虎伍兹推荐我担任董事长，

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] — [ðæt] [ɪz] ,
I cannot but feel that I should differ with him on one point — that is ,
我 不能 但 感觉 那 我 应该 不同 和 他 在 一 观点 — 那 是 ,

我不得不认为，在一点上我应该与他持不同意见——那就是，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] .
with reference to the title ' the King of Beasts .
和 参考 到 这 标题 - 这 国王 的 野兽 .

以“百兽之王”为称号。

- [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn]['dʒʌŋgəlˌlænd] , [pər'hæps] , -
' That is all very well in Jungleland , perhaps , 28
- 那 是 全部 非常 出色地 在 丛林 , 也许 , -

“在丛林世界里，这一切或许都很好。”28

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] — [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [ɑːr'selvz] [set][æt; ət] ['lɪbərti] —
but here in this great land of the free — with even ourselves set at liberty —
但 这里 在 这 伟大的 土地 的 这 自由的 — 和 甚至 我们自己 放 在 自由 —
[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - [kɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] - ['prezɪdənt] .
I feel that the word ' king ' should be replaced by ' president .
我 感觉 那 这 单词 - 国王 - 应该 是 替换 经过 - 总统 .

但是，在这片伟大的自由土地上——甚至我们自己也享有自由——我觉得“国王”这个词应该被“总统”所取代。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] —
' I believe that —
- 我 相信 那 —

我相信——

” [bʌt; bət] [hɪr] [kraɪz] [ʌv; əv] , “ [ðæts] [raɪt] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [biːsts] !
” But here cries of , “ That's right — Why , of course — President of Beasts !
” 但 这里 哭泣 的 , “ 那就是 正确的 — 为什么 , 的 课程 — 总统 的 野兽 !

但这里却传来这样的喊声：“没错——当然——野兽总统！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['kærid] ,
” and the like broke in upon the speaker , and the point was carried ,
” 和 这 喜欢 打破 在 之上 这 扬声器 , 和 这 观点 曾是 携带 ,

“诸如此类的事情打断了发言者，这个观点就此被接受。”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['laɪən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .
even before Lion had finished his argument .
甚至 前 狮子 有 完成的 他的 争论 .

甚至在莱昂说完话之前。

“ [naʊ] , [ðen] , ['mɪstər] . [kɪŋ] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [sed] ['hɪpoʊ] ,
“ Now , then , Mr . King — I mean Mr . President , ” said Hippo ,
“ 现在 , 然后 , 先生 . 国王 — 我 意思是 先生 . 总统 , ” 说 河马 ,

“那么，金先生——我是说总统先生，”河马说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
who had been holding a quiet consultation with the animals nearest him ,
WHO 有 到过 保持 一个 安静的 咨询 和 这 动物 最近的 他 ,

他一直在和身边的动物们进行一场安静的商量，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni]
“ it would seem to me that we should elect a secretary before we go any
“ 它 会 似乎 到 我 那 我们 应该 选 一个 秘书 前 我们 去 任何
['fɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

“依我看，我们应该先选出一位秘书，然后再继续进行下去。”

[soʊ] [ðæt] [æn; ən][ɪg'zækt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] , [ɪn] [duː] [taɪm]
so that an exact record may be kept of these meetings and , in due time
所以 那 一个 精确的 记录 可能 是 保留 的 这些 会议 和 , 在 到期的 时间
,
,
,

以便对这些会议进行准确记录，并在适当的时候，

[sent] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] , [tuː] - [ˌbiː 'oʊ] - [tæn] . ”
sent on to our good friend , Too - Bo - Tan . ”
发送 在 到 我们的 好的 朋友 , 也 - 波 - 谭 . ”

已发送给我们的好朋友 Too-Bo-Tan。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [kə'mendəbl] [θɔ:t] , [ɪn'di:d] , ” [ə'sentid] ['laɪən] .
“ A very commendable thought , indeed , ” assented Lion .
“ 一个 非常 值得称赞 想法 , 的确 , ” 同意 狮子 .

“这的确是一个非常值得称赞的想法，”狮子赞同道。

“ [ˌnɔmə'neɪʃənz] [ɑ:r; ər] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['sekrəteri] .
“ Nominations are , therefore , in order for secretary .
“ 提名 是 , 所以 , 在 命令 为了 秘书 .

“因此，现在需要提名秘书人选。”

” [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ,
” And , at this ,
” 和 , 在 这 ,

“而就在这时，

[ðə; ði] ['sevrəl] ['ænɪmlz] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['hɪpoʊ] [ɔ:l] [dʒʌmpt]
the several animals who had had their heads together with Hippo all jumped
这 一些 动物 WHO 有 有 他们的 头部 一起 和 河马 全部 跳了起来
[tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃænt] :
to their feet and began to chant :
到 他们的 脚 和 开始 到 呗 :

那些和河马头挨在一起的动物们都跳了起来，开始齐声吟唱：

“ [dæn] , [dæn] , - [dæn] ,
“ Dan , Dan , Diggeldy Dan ,
“ 担 , 担 , - 担 ,

“丹，丹，迪格尔迪·丹，

[dæn] , [dæn] , - [dæn] ! ” -
Dan , Dan , Diggeldy Dan ! ” 29
担 , 担 , - 担 ! ” -

丹，丹，迪格尔迪·丹！“29

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ə'gri:d] [ɔ:l][ðə; ði][rest] .
“ Why , of course , ” agreed all the rest .
“ 为什么 , 的 课程 , ” 同意 全部 这 休息 .

“当然了，”其他人齐声附和道。

“ [hu:] [els] [bʌt; bət] - [dæn] ! ”
“ Who else but Diggeldy Dan ! ”
“ WHO 别的 但 - 担 ! ”

“除了迪格迪·丹还有谁！”

“ [aɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [kwɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pen] , ” [sed] ['ɑ:strɪtʃ] .
“ I'll furnish a quill for the pen , ” said Ostrich .
“ 患病的 提供 一个 鹅毛笔 为了 这 笔 , ” 说 鸵鸟 .

“我会提供一支羽毛笔，”鸵鸟说。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]['sɜ:rkəs]['poʊstər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
“ I know where there's an old circus poster with nothing at all on the back ,
“ 我 知道 在哪里 有 一个 老的 马戏团 海报 和 没有什么 在 全部 在 这 后退 ,

我知道哪里有一张老旧的马戏团海报，背面什么都没有。

” [kraɪd] ['elɪfənt] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
” cried Elephant , as he made off toward the end of the tent .
” 哭 大象 , 作为 他 制成 离开 朝向 这 结尾 的 这 帐篷 .

“大象叫了一声，朝帐篷尽头跑去。”

“ [aɪl] ['ɔ:fər] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['hɪpoʊ] .
“ I'll offer myself for a table , ” volunteered Hippo .
“ 患病的 提供 我 为了 一个 桌子 , ” 自愿 河马 .

“我愿意坐一桌，”河马自告奋勇地说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ɪŋk] , ” [sed] [dæn] ,

“	**And**	**I'll**	**supply**	**the**	**ink**	**,**	”	**said**	**Dan**	**,**
“	和	患病的	供应	这	墨水	,	”	说	担	,

“墨水我来提供，”丹说道。

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [diːp] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [tɑːp] , [sʌm; səm]

diving	**into**	**one**	**of**	**his**	**funny**	**deep**	**pockets**	**and**	**drawing**	**forth**	**a**	**top**	**,**	**some**
潜水	进入	一	的	他的	有趣的	深的	口袋	和	绘画	前进	一个	顶部	,	一些

[tʃɔːk] ,

chalk	**,**
粉笔	,

他伸手探入自己一个很深的口袋，掏出一个陀螺和一些粉笔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪格尔迪·丹历险记(The Adventures of Diggeldy Dan)

[θriː] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd] — [læst][ʌv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['veri] [red] [ɪŋk] .

three	marbles	,	and	—	last	of	all	—	a	bottle	of	very	red	ink	.
三	弹珠	,	和	—	最后的	的	全部	—	一个	瓶子	的	非常	红色的	墨水	.

三颗弹珠，以及——最后——一瓶鲜红的墨水。

[ænd; ənd][soʊ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [dʒæk] ['rɔbinsn] ,

And	so	,	almost	before	one	might	have	said	Jack	Robinson	,
和	所以	,	几乎	前	一	可能	有	说	杰克	罗宾逊	,

所以，几乎还没等人们说出杰克·罗宾逊的名字，

[ðer; ðər][sæt] - [dæn] [ə'straɪd] ['hɪpoʊz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstər] [ðæt] ['elɪfənt] [hæd; həd]

there	sat	Diggeldy	Dan	astride	Hippo's	back	with	the	poster	that	Elephant	had
那里	卫星	-	担	跨骑	河马的	后退	和	这	海报	那	大象	有

[brɔːt] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

brought	spread	out	before	him	,
带来	传播	出去	前	他	,

迪格尔迪·丹骑在河马背上，面前摊开着大象带来的海报。

[ðə; ði] [kwɪl] [ðæt] ['ɑːstrɪtʃ] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [grɑːspt] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	quill	that	Ostrich	had	furnished	grasped	firmly	in	his	hand	,
这	鹅毛笔	那	鸵鸟	有	提供	抓住	牢牢	在	他的	手	,

他紧紧握住鸵鸟提供的羽毛笔，

['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ,

writing	away	for	all	he	was	worth	,	while	all	the	animals	crowded	around	,
写作	离开	为了	全部	他	曾是	值得	,	尽管	全部	这	动物	挤	大约	,

他拼命地写作，所有的动物都围拢在他身边。

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] ['taɪgər][hæd; həd]

all	talking	at	once	and	each	trying	to	remember	just	exactly	what	Tiger	had
全部	说	在	一次	和	每个	尝试	到	记住	只是	确切地	什么	老虎	有

[sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɒmɪneɪtɪd] ['laɪən][ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] ['laɪən][hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi]

said	when	he	had	nominated	Lion	and	just	what	Lion	had	said	when	he
说	什么时候	他	有	提名	狮子	和	只是	什么	狮子	有	说	什么时候	他

[spoʊk] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

spoke	in	reply	.
辐	在	回复	.

他们同时说话，每个人都努力回忆老虎提名狮子时究竟说了什么，以及狮子回应时究竟说了什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] , -

Of	course	,	all	this	took	some	little	time	and	,	30
的	课程	,	全部	这	采取	一些	小的	时间	和	,	-

当然，这一切都花了一些时间，30

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[dæn] [kən'kluːdid] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːkjumənt][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [tuː; tə]

Dan	concluded	the	first	chapter	of	the	interesting	document	with	one	eye	to
担	结束	这	第一的	章	的	这	有趣的	文档	和	一	眼睛	到

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] .

his	work	and	the	other	on	the	Petal	Watch	.
他的	工作	和	这	其他	在	这	花瓣	手表	.

丹一边关注着自己的工作，一边关注着花瓣观察，写完了这篇有趣文件的第一章。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['veri] [læst] “ [tiː] ” [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['veri] [læst] “ [aɪ] ”

just	as	he	had	crossed	the	very	last	“	t	”	and	dotted	the	very	last	“	i	”
只是	作为	他	有	交叉	这	非常	最后的	“	t	”	和	虚线	这	非常	最后的	“	我	”

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['flaʊər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz] .

the	great	white	flower	began	to	close	.
这	伟大的	白色的	花	开始	到	关闭	.

就在他划掉最后一个“t”并点上最后一个“i”的时候，那朵巨大的白色花朵开始闭合。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	first	sign	of	it	,
在	这	第一的	符号	的	它	,

一旦出现这种迹象，

[ə'weɪ] ['skæmpəd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðer; ðər]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [kə'rælz] [waɪl] [dæn] , [wɪð; wɪθ]

away	scampered	all	the	animals	to	their	cages	and	corrals	while	Dan	,	with
离开	四处逃窜	全部	这	动物	到	他们的	笼子	和	畜栏	尽管	担	,	和

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['mʌŋki] ,

the	aid	of	Monkey	,
这	援助	的	猴	,

动物们四散奔逃，回到各自的笼子和围栏里，而丹则在猴子的帮助下，

['hævɪŋ] [lɔkt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [iːtʃ] [tʃeɪn] , ['skɜːriːd] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] ['redi]

having	locked	all	the	doors	and	fastened	each	chain	,	scurried	off	to	make	ready
拥有	已锁定	全部	这	门	和	系紧	每个	链	,	匆匆跑过	离开	到	制作	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

for	the	circus	,
为了	这	马戏团	,

锁好所有门窗，系好所有链条后，他们匆匆忙忙地去准备马戏团的演出。

['foʊldɪŋ][ðə; ði] ['preʃəs] ['poʊstər][ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] [æz; əz]

folding	the	precious	poster	and	tucking	it	away	with	the	Petal	Watch	as
折叠式的	这	宝贵的	海报	和	塞进	它	离开	和	这	花瓣	手表	作为

[hiː; hi][ræn] .

he	ran	.
他	跑	.

他一边跑一边把珍贵的海报折叠起来，和花瓣手表一起收了起来。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ˌfer'wel] .

“	To	-	morrow	at	half	-	past	twilight	,	”	he	cried	in	farewell	.
“	到	-	明天	在	一半	-	过去的	暮	,	”	他	哭	在	告别	.

“明天黄昏时分，”他临别时喊道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['ænsər] ['laɪən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

“	To	-	morrow	,	”	answered	Lion	,	from	the	depths	of	his	cage	,
“	到	-	明天	,	”	回答	狮子	,	从	这	深度	的	他的	笼	,

“明天，”狮子从笼子深处回答道。

[waɪl] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][tent] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['ekəud] — “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —

while	from	all	parts	of	the	tent	came	the	voices	that	echoed	—	“	To	-	morrow	—
尽管	从	全部	部分	的	这	帐篷	来了	这	声音	那	回声	—	“	到	-	明天	—

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” -

to	-	morrow	—	to	-	morrow	.	”	31
到	-	明天	—	到	-	明天	.	”	-

帐篷四面八方传来回荡的声音——“明天——明天——明天。”31

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒə'ræf] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm]
IN WHICH GIRAFFE GIVES A CHALK - TALK AND THE ANIMALS LEARN A NEW GAME
在 哪个 长颈鹿 给予 一个 粉笔 - 讲话 和 这 动物 学习 一个 新的 游戏

在这一集中，长颈鹿进行了一场粉笔演讲，动物们学习了一种新游戏。

[naʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]
Now when the fourth day had turned to twilight and the animals of
现在 什么时候 这 第四 天 有 转向 到 暮 和 这 动物 的

- [hæd; həd] ['gædərd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Spangleland had gathered to continue the meeting that had resulted in the
- 有 聚集 到 继续 这 会议 那 有 结果 在 这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['laɪən][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] - [dæn][æz; əz] ['sekrəteri] ,
election of Lion as President of Animals and Diggeldy Dan as Secretary ,
选举 的 狮子 作为 总统 的 动物 和 - 担 作为 秘书 ,

现在，第四天已进入黄昏，斯潘格尔兰的动物们聚集在一起继续开会，会上选举狮子为动物总统，迪格尔迪·丹为秘书。

['ziːbrə] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]
Zebra announced that he had a matter of much importance to bring to
斑马 宣布 那 他 有 一个 事情 的 很多 重要性 到 带来 到

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
their attention .
他们的 注意力 .

斑马宣布他有一件非常重要的事情要提请他们注意。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [dʒə'ræf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] , ” [bɪ'gæn] ['ziːbrə] ,
“ It has to do with Giraffe and his folks , ” began Zebra ,
“ 它 有 到 做 和 长颈鹿 和 他的 各位 , ” 开始 斑马 ,

“这跟长颈鹿和他的家人有关，”斑马开口说道。

[æz; əz][hiː; hi] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flɔpt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
as he bobbed his head and flopped his long ,
作为 他 波波德 他的 头 和 失败 他的 长的 ,

他一边点头晃脑，一边甩动着长长的头发，

[straɪpt] [ɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] .
striped ears in the direction of those to whom he referred .
有条纹的 耳朵 在 这 方向 的 那些 到 谁 他 指 .

条纹耳朵指向他所指的那些人。

“ [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [ə'wer] ,
“ As all of us are aware ,
“ 作为 全部 的 我们 是 意识到的 ,

“正如我们所有人都知道的那样，

['niːðər] [dʒə'ræf] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [spiːk] .
neither Giraffe nor any of his ancestors have ever been known to speak .
两者都不 长颈鹿 也不 任何 的 他的 祖先 有 曾经 到过 已知 到 说话 .

长颈鹿和它的所有祖先似乎都不会说话。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es]['ɔːftˌtaɪmz] [duː] [wɪ'ðaʊt]
When we consider the great amount of talking many of us ofttimes do without
什么时候 我们 考虑 这 伟大的 数量 的 说 许多 的 我们 经常 做 没有

['riːəli] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,
really saying much ,
真的 说 很多 ,

当我们考虑到我们许多人经常说很多话，却并没有真正表达多少实质内容时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][bɪg] - eyed32

I	am	sometimes	of	the	opinion	that	our	big	-	eyed32
我	是	有时	的	这	观点	那	我们的	大的	-	eyed32

我有时认为我们那双大眼睛的32

['brʌðərz] [ʃoʊ] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [baɪ][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [strɪkt] ['saɪləns] .

brothers	show	no	little	wisdom	by	preserving	strict	silence	.
兄弟	展示	不	小的	智慧	经过	保存	严格的	沉默	.

兄弟俩保持沉默，这本身就是一种智慧。

[stɪl] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [dʒə'ræf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt]

Still	I	feel	that	Giraffe	and	his	family	should	have	a	voice	in	our	different
仍然	我	感觉	那	长颈鹿	和	他的	家庭	应该	有	一个	嗓音	在	我们的	不同的

[dɪs'kʌʃnz] ,

discussions	,
讨论	,

但我仍然觉得长颈鹿和他的家人应该在我们的各种讨论中拥有发言权。

[ɪf] [ðeɪ] [soʊ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə]

if	they	so	desire	,	and	think	it	only	fair	that	they	be	consulted	as	to
如果	他们	所以	欲望	,	和	思考	它	仅有的	公平的	那	他们	是	咨询	作为	到

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

their	wishes	.
他们的	愿望	.

如果他们愿意，并且认为应该征求他们的意见。

" [waɪl] ['ziːbrə] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒə'ræf] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]

"	While	Zebra	had	been	speaking	,	it	was	noticed	that	Giraffe	had	been	all
"	尽管	斑马	有	到过	请讲	,	它	曾是	注意到	那	长颈鹿	有	到过	全部

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

attention	and	,
注意力	和	,

“斑马说话的时候，人们注意到长颈鹿全神贯注地听着，

[wen] ['laɪən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

when	Lion	from	his	place	in	front	of	all	the	animals	,
什么时候	狮子	从	他的	地方	在	正面	的	全部	这	动物	,

当狮子从它在所有动物面前的位置上下来时，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][moʊst] ['pɑːzətɪvli] .

asked	him	if	he	had	anything	to	say	,	he	nodded	most	positively	.
问	他	如果	他	有	任何事物	到	说	,	他	点头	最多	积极地	.

问他是否有什么要说的，他非常肯定地点了点头。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [dʒə'ræf] ; [wiː; wi] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed]

“	Very	well	,	then	,	Giraffe	;	we	will	,	indeed	,	be	glad	to	hear	from	you	,	”	said
“	非常	出色地	,	然后	,	长颈鹿	;	我们	将要	,	的确	,	是	高兴的	到	听到	从	你	,	”	说

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

“好吧，长颈鹿；我们非常乐意收到你的消息，”狮子说道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	he	crossed	his	paws	and	leaned	back	in	an	attitude	of	strict	attention	.
作为	他	交叉	他的	爪子	和	倾斜	后退	在	一个	态度	的	严格的	注意力	.

他交叉双爪，向后靠去，摆出一副高度专注的姿态。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɑːn][dʒə'ræf] .

By	this	time	,	all	the	eyes	of	all	the	animals	were	on	Giraffe	.
经过	这	时间	,	全部	这	眼睛	的	全部	这	动物	是	在	长颈鹿	.

这时，所有动物的目光都集中在了长颈鹿身上。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [dæn] , [huː] [sæt] [əˈstraɪd] [ˈhɪpoʊ] ,

And	so	were	those	of	Diggeldy	Dan	,	who	sat	astride	Hippo	,
和	所以	是	那些	的	-	担	,	WHO	卫星	跨骑	河马	,

还有骑在河马背上的迪格尔迪·丹，

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈpoʊstər] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][pen] [pɔɪzd] [ɪn][mɪd] - [er] ,

the	circus	poster	spread	out	before	him	,	his	pen	poised	in	mid	-	air	,
这	马戏团	海报	传播	出去	前	他	,	他的	笔	准备	在	中	-	空气	,

马戏团海报在他面前展开，他的笔悬在半空中。

[ˈredi] [tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

ready	to	jot	down	any	and	all	things	that	might	come	to	pass	.
准备好	到	点	向下	任何	和	全部	事物	那	可能	来	到	经过	.

准备记下所有可能发生的事情。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [dʒəˈræf][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈlæŋki] [legz][ænd; ənd] ,

And	,	as	they	watched	,	Giraffe	unfolded	his	long	,	lanky	legs	and	,
和	,	作为	他们	观看	,	长颈鹿	展开	他的	长的	,	瘦长的	腿	和	,

于是，在他们注视下，长颈鹿伸展开它那修长的四肢，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn] [tuː] [perz] [ʌv; əv][tɔːl] [stɪlts] ,

for	all	the	world	like	two	boys	on	two	pairs	of	tall	stilts	,
为了	全部	这	世界	喜欢	二	男孩们	在	二	对	的	高的	高跷	,

看起来就像两个男孩踩着两副高跷一样，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [wɔːkt] around33

made	his	way	from	the	rear	of	the	group	and	walked	around33
制成	他的	方式	从	这	后部	的	这	团体	和	步行	around33

他从队伍后方走过来，绕着33米走了一圈。

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [dæn] .

to	the	side	of	Diggeldy	Dan	.
到	这	边	的	-	担	.

在迪格尔迪·丹旁边。

[ðen] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪl] - [lɔːŋ] [nek] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˈdænz] [ˈpɑːkɪt] .

Then	,	bending	his	mile	-	long	neck	,	he	thrust	his	nose	into	the	depths	of	Dan's	pocket	.
然后	,	弯曲	他的	英里	-	长的	脖子	,	他	推力	他的	鼻子	进入	这	深度	的	丹的	口袋	.

然后，他弯下长长的脖子，把鼻子伸进丹的口袋深处。

“ [hɪr] , [hɪr] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [klaʊn] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈkærəts] [ðer; ðər] ! ”

“	Here	,	here	!	”	cried	the	clown	,	“	there	are	no	carrots	there	!	”
“	这里	,	这里	!	”	哭	这	小丑	,	“	那里	是	不	胡萝卜	那里	!	”

“这里，这里！”小丑喊道，“那里没有胡萝卜！”

“ [ˈsaɪləns] , [dæn] ! ” [kəˈmɑːndid] [ˈlaɪən] .

“	Silence	,	Dan	!	”	commanded	Lion	.
“	沉默	,	担	!	”	命令	狮子	.

“安静，丹！”莱昂命令道。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [dʒəˈræf] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Even	at	this	moment	,	Giraffe	removed	his	nose	and	there	,	in	the	tips	of	his	lips	,
甚至	在	这	片刻	,	长颈鹿	已移除	他的	鼻子	和	那里	,	在	这	尖端	的	他的	嘴唇	,

就在这时，长颈鹿移开了鼻子，露出了嘴唇的尖端。

[wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,

was	the	top	which	,	as	you	may	remember	,
曾是	这	顶部	哪个	,	作为	你	可能	记住	,

顶部，你可能还记得，

[ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['veri] [red] [ɪŋk] .

the	clown	had	drawn	out	when	he	brought	forth	the	bottle	of	very	red	ink	.
这	小丑	有	绘制	出去	什么时候	他	带来	前进	这	瓶子	的	非常	红色的	墨水	.

小丑拿出那瓶鲜红的墨水时，他已经拉长了声音。

[daʊn] [went] [ðə; ði][tɑːp][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv] ['hɪpoʊ] [ænd; ənd] [bæk] [went] [dʒə'ræfs] [noʊz] [ɪn]

Down	went	the	top	on	the	broad	back	of	Hippo	and	back	went	Giraffe's	nose	in
向下	去	这	顶部	在	这	广阔	后退	的	河马	和	后退	去	长颈鹿的	鼻子	在

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][dæn] .

the	pocket	of	Dan	.
这	口袋	的	担	.

河马宽阔的背脊垮了下来，长颈鹿的鼻子又缩回了丹的口袋里。

[ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] ,

And	,	this	time	,
和	,	这	时间	,

而这一次，

[ðə; ði] - [ɪrz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l]

the	searcher's	ears	began	to	wiggle	with	delight	and	his	eyes	to	twinkle
这	-	耳朵	开始	到	扭动	和	喜	和	他的	眼睛	到	闪烁

[wɪð; wɪθ] [gliː] .

with	glee	.
和	高兴	.

搜寻者的耳朵高兴地抖动起来，眼睛也闪闪发光。

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] [noʊz] [nekst] [keɪm] [fɔːrθ] [ðer; ðər] , [held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

For	when	his	nose	next	came	forth	there	,	held	tight	in	his	mouth	,
为了	什么时候	他的	鼻子	下一个	来了	前进	那里	,	握住	紧的	在	他的	嘴	,

当他的鼻子再次露出来时，紧紧地叼在嘴里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] [tʃɔːk] .

was	a	piece	of	bright	yellow	chalk	.
曾是	一个	片	的	明亮的	黄色的	粉笔	.

那是一块亮黄色的粉笔。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [krɔːst] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] .

At	sight	of	it	a	puzzled	look	crossed	the	faces	of	all	those	who	watched	.
在	视线	的	它	一个	困惑	看	交叉	这	面孔	的	全部	那些	WHO	观看	.

看到这一幕，所有围观者脸上都露出了困惑的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪən] [huː] [fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ði] [θɔːt] .

It	was	Lion	who	first	caught	the	thought	.
它	曾是	狮子	WHO	第一的	捕捉	这	想法	.

最先想到这一点的是狮子。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Why	,	of	course	!
“	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

”	he	exclaimed	,	with	a	wise	nod	of	his	head	.
”	他	惊呼	,	和	一个	明智的	点头	的	他的	头	.

他睿智地点了点头，说道。

“ [dʒə'ræf] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] . ”

“	Giraffe	proposes	to	talk	with	the	chalk	.	”
”	长颈鹿	提议	到	讲话	和	这	粉笔	.	”

“长颈鹿提议和粉笔说话。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , ” [ə'gri:d] ['pu:mə] , -

“	With	the	chalk	,	to	be	sure	,	”	agreed	Puma	,	34
”	和	这	粉笔	,	到	是	当然	,	”	同意	彪马	,	-

“当然是用粉笔，”34岁的普马同意道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɔ:rd] .

“	and	I	know	where	there's	a	board	.
”	和	我	知道	在哪里	有	一个	木板	.

“而且我知道哪里有告示牌。”

[ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪps] [ðæt] [kloʊz] [ʌp] [maɪ] [keɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['peɪntɪd] [blæk] .

The	inner	side	of	the	strips	that	close	up	my	cage	are	all	painted	black	.
这	内	边	的	这	条状物	那	关闭	向上	我的	笼	是	全部	绘	黑色的	.

我笼子封口条的内侧都涂成了黑色。

[kʌm] [ɑ:n] , ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [wʌn] [raɪt] [naʊ] .

Come	on	,	Elephant	,	and	we'll	get	one	right	now	.
来	在	,	大象	,	和	出色地	得到	一	正确的	现在	.

来吧，大象，我们现在就去弄一个。

” [soʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] ,

”	So	away	the	two	of	them	went	,
”	所以	离开	这	二	的	他们	去	,

于是两人就走了。

[ænd; ənd] [su:n] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	soon	Elephant	was	holding	the	board	high	up	in	his	trunk	.
和	很快	大象	曾是	保持	这	木板	高的	向上	在	他的	树干	.

很快，大象就用鼻子高高地举起了木板。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [pleɪs] , [dʒə'ræf] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] :

And	,	as	he	held	it	in	place	,	Giraffe	wrote	with	the	chalk	:
和	,	作为	他	握住	它	在	地方	,	长颈鹿	写道	和	这	粉笔	:

于是，长颈鹿一边用粉笔按住粉笔，一边写字：

“ ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] — [θæŋks] — ['hɑ:rtɪli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [dʌn] [ðʌs] [fɑ:r] — [dʒə'ræf]

“	Very	thoughtful	of	you	—	Thanks	—	Heartily	agree	with	all	done	thus	far	—	Giraffe
”	非常	周到	的	你	—	谢谢	—	衷心地	同意	和	全部	完毕	因此	远的	—	长颈鹿

.

:
.

“你真是太体贴了——谢谢——非常同意目前为止所做的一切——长颈鹿。”

” [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [tɑ:p] ,

”	And	,	putting	the	chalk	alongside	the	top	,
”	和	,	推杆	这	粉笔	旁边	这	顶部	,

“然后，把粉笔放在顶部旁边，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['swɪŋɪŋ] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['spɑ:tɪd] [nek] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f]

he	made	a	low	swinging	bow	with	his	long	spotted	neck	and	hurried	off
他	制成	一个	低的	摇摆	弓	和	他的	长的	斑	脖子	和	慌忙	离开

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] ,

to	his	place	at	the	rear	of	the	group	,
到	他的	地方	在	这	后部	的	这	团体	,

他用长长的、长满斑点的脖子做了个低低的鞠躬，然后匆匆跑到队伍最后面的位置。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

amid	the	shouts	and	the	cheers	of	his	fellows	.
之中	这	喊叫	和	这	干杯	的	他的	伙伴们	.

在同伴们的呐喊和欢呼声中。

[waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['tʃɪrɪŋ] [ɔ:r] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [wʌt] [i:tʃ] [hæd; həd] [bɪn]

While	the	animals	were	cheering	or	telling	one	another	just	what	each	had	been
尽管	这	动物	是	欢呼	或者	讲述	一	其他	只是	什么	每个	有	到过

['θɪŋkɪŋ] [wen] [dʒə'ræf][wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] ['dænz] ['pɑ:kɪt] ,

thinking	when	Giraffe	was	rummaging	Dan's	pocket	,
思维	什么时候	长颈鹿	曾是	翻找	丹的	口袋	,

当动物们欢呼雀跃，或者互相倾诉长颈鹿翻丹的口袋时各自的想法时，

[ðə; ði][oʊld] [klaʊnz] [pen][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] “ [skrætʃ] , [skrætʃ] , [skrætʃ] ” [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s]

the	old	clown's	pen	was	going	“	scratch	,	scratch	,	scratch	”	back	and	forth	across
这	老的	小丑的	笔	曾是	去	“	划痕	,	划痕	,	划痕	”	后退	和	前进	穿过

[ðə; ði]['poʊstər] .

the	poster	.
这	海报	.

老丑角的笔在海报上“沙沙沙”地来回划动。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [sed] [dæn] ,

“	And	now	,	Mr	.	President	,	”	said	Dan	,
“	和	现在	,	先生	.	总统	,	”	说	担	,

“那么，总统先生，”丹说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

as	he	finished	writing	and	folded	up	the	great	sheet	of	paper	,
作为	他	完成的	写作	和	折叠	向上	这	伟大的	床单	的	纸	,

他写完后，把那张大纸折了起来。

“ [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [fər'get] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [aɪ]

“	I	suggest	that	we	forget	business	for	a	time	and	engage	in	a	game	that	I
“	我	建议	那	我们	忘记	商业	为了	一个	时间	和	从事	在	一个	游戏	那	我

[hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

have	in	mind	.
有	在	头脑	.

“我建议我们暂时放下生意，玩玩我脑海中构思的游戏。”

” [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] , [daʊn] [θru:] [ðə; ði][laɪn] .

”	Away	they	all	went	,	down	through	the	line	.
”	离开	他们	全部	去	,	向下	通过	这	线	.

“他们全都走了，沿着队伍往下走。”

[peɪdʒ] - . -

Page	35	.	35
页	-	.	-

第35.35页

“ [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:ə] , ” [ə'gri:d] ['laɪən][æz; əz] , [ɪn'di:d] , [dɪd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɪn][wʌn] [vɔɪs] ;

“	A	fine	idea	,	”	agreed	Lion	as	,	indeed	,	did	all	the	rest	in	one	voice	;
“	一个	美好的	主意	,	”	同意	狮子	作为	,	的确	,	做过	全部	这	休息	在	一	嗓音	;

“真是个好主意，”狮子赞同道，事实上，其他所有人都异口同声地表示赞同；

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l][bʌt; bət][dʒə'ræf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] .

that	is	,	all	but	Giraffe	and	his	folks	.
那	是	,	全部	但	长颈鹿	和	他的	各位	.

除了长颈鹿和他的家人之外，其他人都一样。

[ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l] .

They	nodded	their	approval	.
他们	点头	他们的	赞同	.

他们点头表示赞同。

“ [its] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] - ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , -
“ It's a game called ' London Bridge is Falling Down , '
” 它是 一个 游戏 称为 - 伦敦 桥 是 坠落 向下 , -

“这是一款名为‘伦敦桥要塌了’的游戏，

” [went] [ɑːn][dæn] .
” went on Dan .
” 去 在 担 .

丹继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒə'ræfs] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [θɔːt] .
“ It was Giraffe's long neck and Elephant's trunk that suggested the thought .
” 它 曾是 长颈鹿的 长的 脖子 和 大象的 树干 那 建议 这 想法 .

“长颈鹿的长脖子和大象的长鼻子让我产生了这种想法。”

[soʊ] [naʊ] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] . ”
So now , suppose we begin . ”
所以 现在 , 认为 我们 开始 . ”

那么现在，假设我们开始吧。”

“ [jes] , [lets] [bɪ'gɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
“ Yes , let's begin , ” cried the animals ,
” 是的 , 我们来吧 开始 , ” 哭 这 动物 ,

“好，我们开始吧！”动物们喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][goʊld]
as they trooped into the circle that ran in front of all the red and gold
作为 他们 成群结队 进入 这 圆圈 那 跑 在 正面 的 全部 这 红色的 和 金子
['keɪdʒɪz] .
cages .
笼子 .

他们鱼贯而入，进入了环绕着所有红色和金色笼子的圆圈。

“ [fɜːrst] , ” [kɔːld] [dæn] , “ [juː; jʊ] , [dʒə'ræf] , [ænd; ənd][jʊr; jər][foʊks] [wɪl] [stænd] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər]
“ First , ” called Dan , “ you , Giraffe , and your folks will stand opposite one another
” 第一的 , ” 称为 担 , “ 你 , 长颈鹿 , 和 你的 各位 将要 站立 对面的 一 其他
,
,
,

“首先，”丹说道，“你，长颈鹿，还有你的家人，要面对面站着，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['noʊzɪz] ['tʌtʃɪŋ] .
with your noses touching .
和 你的 鼻子 接触 .

鼻子相触。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

[naʊ] , ['elɪfənt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,
Now , Elephant , you and your family will do the same ,
现在 , 大象 , 你 和 你的 家庭 将要 做 这 相同的 ,

现在，大象，你和你的家人也要这样做。

['oʊnli] [reɪz] [jʊr; jər] [trʌŋks] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɪps] — [dʒʌst]

only	raise	your	trunks	very	high	and	hold	them	together	at	the	tips	—	just
仅有的	增加	你的	树干	非常	高的	和	抓住	他们	一起	在	这	尖端	—	只是

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

as	if	you	were	shaking	hands	way	up	in	the	air	.
作为	如果	你	是	摇晃	双手	方式	向上	在	这	空气	.

只需将树干高高举起，并将树干顶端并拢——就像在高空中握手一样。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[faɪn] !

Fine	!
美好的	!

美好的！

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [goʊ] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

Now	all	the	rest	of	us	will	go	skipping	down	the	aisle	between	you	.
现在	全部	这	休息	的	我们	将要	去	跳过	向下	这	走道	之间	你	.

现在我们其他人都会蹦蹦跳跳地走过你们中间的过道。

" [soʊ][dæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , " [kʌm] [ɑːn] , ['taɪgər] !

"	So	Dan	,	taking	the	lead	and	calling	,	"	Come	on	,	Tiger	!
"	所以	担	,	采取	这	带领	和	呼叫	,	"	来	在	,	老虎	!

于是丹带头喊道："加油，老虎！"

[kʌm] [ɑːn] , ['laɪən] !

Come	on	,	Lion	!
来	在	,	狮子	!

加油，狮子！

[haɪ][ðer; ðər] , ['hɪpoʊ] , " [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði][laɪn] .

Hi	there	,	Hippo	,	"	away	they	all	went	,	down	through	the	line	.
你好	那里	,	河马	,	"	离开	他们	全部	去	,	向下	通过	这	线	.

"嗨，河马，"他们都走了，沿着队伍往下走。

" [naʊ] , [bæk] [ə'gen] ! " ['ʃaʊtɪd] [dæn] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [wiːl] [sɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]

"	Now	,	back	again	!	"	shouted	Dan	,	"	and	this	is	the	song	that	we'll	sing	as	we
"	现在	,	后退	再次	!	"	喊叫	担	,	"	和	这	是	这	歌曲	那	出色地	唱歌	作为	我们

[goʊ] : -

go	:	36
去	:	-

"好了，我们再来一遍！"丹喊道，"这就是我们边走边唱的歌：36

" ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

"	London	Bridge	is	falling	down	,
"	伦敦	桥	是	坠落	向下	,

"伦敦桥要塌了，

['fɔːlɪŋ] [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

Falling	down	,	falling	down	,
坠落	向下	,	坠落	向下	,

倒下，倒下，

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

London	Bridge	is	falling	down	,
伦敦	桥	是	坠落	向下	,

伦敦桥要塌了，

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ! ”
Down , down , down ! ”
向下 , 向下 , 向下 ! ”

向下，向下，向下！

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说！

[hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Hold on a minute !
抓住 在 一个 分钟 !

等一下！

” [kraɪd] ['hɪpoʊ] .
” cried Hippo .
” 哭 河马 .

“河马喊道。”

“ [aɪm] [tuː] [waɪd] !
“ I'm too wide !
” 我是 也 宽的 !

“我太宽了！”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [θruː] ! ”
I can't get through ! ”
我 不能 得到 通过 ! ”

我打不通！

“ [aɪl] [fɪks] [ðæt] , ” ['ʃaʊtɪd] ['elɪfənt] .
“ I'll fix that , ” shouted Elephant .
” 患病的使固定 那 , ” 喊叫 大象 .

“我来解决这个问题！”大象喊道。

“ [ʌp] , [naʊ] !
“ Up , now !
” 向上 , 现在 !

“起来！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ,
And at the words ,
和 在 这 字 ,

而当这些话响起时，

[ɔːl][ʌv; əv] ['ɛləfənts] [foʊks] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd]['hɪpoʊ] [pæst] [θruː]
all of Elephant's folks stood up on their hind legs and Hippo passed through
全部 的 大象的 各位 站立 向上 在 他们的 后 腿 和 河马 通过了 通过
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
without any trouble at all .
没有 任何 麻烦 在 全部 .

大象族人全都站了起来，河马毫不费力地通过了。

[soʊ][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] ,
So the game went on ,
所以 这 游戏 去 在 ,

于是比赛继续进行。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [bɪ'fɔːr]

with	all	the	animals	vowing	that	they	never	had	had	quite	so	much	fun	before
和	全部	这	动物	发誓	那	他们	绝不	有	有	相当	所以	很多	乐趣	前

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

in	all	their	lives	.
在	全部	他们的	生活	.

所有动物都发誓说，它们一生中从未如此快乐过。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kloʊz] ; [ænd; ənd] ,

But	,	by	this	time	,	the	Petal	Watch	had	begun	to	close	;	and	,
但	,	经过	这	时间	,	这	花瓣	手表	有	开始	到	关闭	;	和	,

但是，此时花瓣守望者已经开始关闭了；而且，

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][dæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen]

at	a	word	from	Dan	and	the	promise	that	he	would	see	them	again
在	一个	单词	从	担	和	这	承诺	那	他	会	看	他们	再次

[æt; ət][hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

at	half	-	past	twilight	on	the	morrow	,
在	一半	-	过去的	暮	在	这	明天	,

丹只说了一句话，并承诺明天黄昏时分会再次见到他们。

[ðə; ði] ['meri] [bænd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

the	merry	band	went	back	to	their	places	.
这	欢乐	乐队	去	后退	到	他们的	地方	.

那群快乐的人们各自回到了原地。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [klaʊn] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] ,

As	the	old	clown	passed	out	of	the	menagerie	tent	,
作为	这	老的	小丑	通过了	出去	的	这	动物园	帐篷	,

当老小丑昏倒在动物园帐篷外时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

he	could	still	hear	the	voices	in	the	distance	,	humming	the	song	,
他	可以	仍然	听到	这	声音	在	这	距离	,	哼唱	这	歌曲	,

他仍然能听到远处传来哼唱那首歌的声音。

“ ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

“	London	Bridge	is	falling	down	,
“	伦敦	桥	是	坠落	向下	,

“伦敦桥要塌了，

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ! ” -

Down	,	down	,	down	!	”	37
向下	,	向下	,	向下	!	”	-

向下，向下，向下！“37

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi]

IN	WHICH	THE	ANIMALS	SEND	A	MESSAGE	TO	THE	PRETTY	LADY
在	哪个	这	动物	发送	一个	信息	到	这	漂亮的	女士

动物们向这位美丽的女士传递信息

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” ['fɪnɪʃt] - [dæn] , “ [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	And	that	,	”	finished	Diggeldy	Dan	,	“	is	the	story	of	the	Pretty	Lady	with	the
“	和	那	,	”	完成的	-	担	,	“	是	这	故事	的	这	漂亮的	女士	和	这

[bluː] - [bluː] [aɪz] .

Blue	-	Blue	Eyes	.
蓝色的	-	蓝色的	眼睛	.

“而这，”迪格尔迪·丹说完，“就是那位拥有湛蓝眼睛的漂亮女士的故事。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [huːm] [dæn] [spoʊk] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
” **It** **was** **on** **the** **fifth** **day** **after** **she** **of** **whom** **Dan** **spoke** **had** **brought** **him**
” 它 曾是 在 这 第五 天 后 她 的 谁 担 辐 有 带来 他
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [tuː] - [ˌbiː 'oʊ] - [tæn][ænd; ənd] ,
the **message** **from** **Too** **-** **Bo** **-** **Tan** **and** **,**
这 信息 从 也 - 波 - 谭 和 ,

“那是丹所说的那个人给他带来了图博坦的消息后的第五天，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] - ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
with **all** **the** **animals** **of** **Spangleland** **gathered** **about** **him** **,**
和 全部 这 动物 的 - 聚集 关于 他 ,

斯潘格尔兰的所有动物都聚集在他身边，

[ðə; ði][oʊld] [klaʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] .
the **old** **clown** **had** **been** **telling** **them** **of** **her** **and** **the** **blue** **bird** **.**
这 老的 小丑 有 到过 讲述 他们 的 她 和 这 蓝色的 鸟 .

老丑角一直在给他们讲她和蓝鸟的故事。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kæm(ə)l] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
“ **Yes** **,** **”** **nodded** **Camel** **,** **“** **she** **is** **the** **Fairy** **of** **the** **Circus** **.**
” 是的 , ” 点头 骆驼 , “ 她 是 这 仙女 的 这 马戏团 .

“是的，”骆驼点点头，“她是马戏团的仙女。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] . ”
I **have** **heard** **my** **father** **describe** **her** **.** **”**
我 有 听到 我的 父亲 描述 她 . ”

我听父亲描述过她。

“ [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] [best] , ” [spoʊk] [ʌp] [siːl] . “
“ **But** **I** **like** **the** **other** **name** **best** **,** **”** **spoke** **up** **Seal** **.** **“**
” 但 我 喜欢 这 其他 姓名 最好的 , ” 辐 向上 海豹 . ”

“但我最喜欢另一个名字，”席尔开口说道。

- [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz] !
' **The** **Pretty** **Lady** **with** **the** **Blue** **-** **Blue** **Eyes** **!**
- 这 漂亮的 女士 和 这 蓝色的 - 蓝色的 眼睛 !

“拥有湛蓝双眸的美丽女士！”

- [wen] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd][aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tent] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,
' **When** **my** **family** **and** **I** **go** **into** **the** **great** **white** **tent** **to** **perform** **,**
- 什么时候 我的 家庭 和 我 去 进入 这 伟大的 白色的 帐篷 到 履行 ,

“当我和我的家人走进那座巨大的白色帐篷进行表演时，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ɑːn] their38
we **often** **catch** **a** **glimpse** **of** **the** **riders** **as** **they** **pass** **on** **their38**
我们 经常 抓住 一个 一瞥 的 这 骑手 作为 他们 经过 在 their38

我们经常瞥见骑手们经过他们的38

[weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋz] .
way **from** **the** **rings** **.**
方式 从 这 戒指 .

远离戒指。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] — [ɔːl] ['prɪti] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [maʊnts] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] .
They **are** **much** **like** **that** **—** **all** **pretty** **ladies** **with** **mounts** **like** **the** **White** **-** **White** **Horse** **.**
他们 是 很多 喜欢 那 — 全部 漂亮的 女士们 和 安装 喜欢 这 白色的 - 白色的 马 .
”
”
”

她们很像那样——都是些骑着白马之类的漂亮姑娘。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , ” [mjuːzd] ['lepərd] .
“ I wish we could see her , ” mused Leopard .
“ 我 希望 我们 可以 看 她 , ” 沉思 豹 .

“真希望我们能见到她，”豹子沉思道。

“ [lets] [send] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” [sə'dʒestɪd] ['ɑːstrɪtʃ] .
“ Let's send her a message , ” suggested Ostrich .
“ 我们来吧 发送 她 一个 信息 , ” 建议 鸵鸟 .

“我们给她发条信息吧，”鸵鸟提议道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” ['kwiərid] [ˌkæŋgə'ruː] .
“ But how ? ” queried Kangaroo .
“ 但 如何 ? ” 查询 袋鼠 .

“可是怎么做呢？”袋鼠问道。

“ [wiːv] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ,
“ We've no one to send and , even if we had ,
“ 我们已经 不 一 到 发送 和 , 甚至 如果 我们 有 ,

“我们没有可以派的人，即使有，

[wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [send] [hɪm; ɪm] ? ”
where in the world should we send him ? ”
在哪里 在 这 世界 应该 我们 发送 他 ? ”

我们应该把他送到世界上哪个地方去?

“ - [dæn] , ” [sed] ['laɪən] , “ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ? ”
“ Diggeldy Dan , ” said Lion , “ what have you to suggest ? ”
“ - 担 , ” 说 狮子 , “ 什么 有 你 到 建议 ? ”

“迪格尔迪·丹，”狮子说，“你有什么建议？”

“ [wel] , ” ['ænsər] [dæn] , “ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] :
“ Well , ” answered Dan , “ I know this much :
“ 出色地 , ” 回答 担 , “ 我 知道 这 很多 :

“嗯，”丹回答说，“我知道的就这么多：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [went] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
and that is that the Pretty Lady went away toward the west .
和 那 是 那 这 漂亮的 女士 去 离开 朝向 这 西方 .

于是，那位美丽的女士向西远去。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] . ”
I like to believe that she makes her home in the sunset . ”
我 喜欢 到 相信 那 她 制作 她 家 在 这 日落 . ”

我喜欢相信她安家在夕阳下。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðen] [ðæts] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , ” [broʊk] [ɪn] ['elɪfənt] .
“ Why , if that's the case , then that's not far from here , ” broke in Elephant .
“ 为什么 , 如果 那就是 这 案件 , 然后 那就是 不是 远的 从 这里 , ” 打破 在 大象 .

“如果真是那样的话，那离这里就不远了，”大象插嘴道。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [dʒə'ræf] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɔːk] .
Even while Elephant was speaking , Giraffe came forward and picked up the chalk .
甚至 尽管 大象 曾是 请讲 , 长颈鹿 来了 向前 和 挑选 向上 这 粉笔 .

就在大象说话的时候，长颈鹿走上前去捡起了粉笔。

[ðen] , [straɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [hiː; hi] [skrɔːld] [ɑːn] [ɪts] [feɪs] :
Then , striding to the side of a cage , he scrawled on its face :
然后 , 大步走 到 这 边 的 一个 笼 , 他 潦草的 在 它是 脸 :

然后，他大步走到笼子边，在笼子上潦草地写道：

“ [nɑːt][fɑːr][æt; ət][ɔːl] — ['lʊkɪŋ] [θruː] [iːvz] [speɪs] [ɪn][tent] — [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] — [sɔː] [sʌn]
“ Not far at all — looking through eaves space in tent — this very evening — saw sun
” 不是 远的 在 全部 — 寻找 通过 檐 空间 在 帐篷 — 这 非常 晚上 — 锯 太阳
[set][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [hɪl] — - [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] — [dʒə'ræf] . ”
set just back of hill — ' bout a mile from here — Giraffe . ”
放 只是 后退 的 爬坡道 — - 回合 一个 英里 从 这里 — 长颈鹿 . ”

“离这里不远——就在今天傍晚——透过帐篷的屋檐往外看——看到太阳在山后落下——离这里大约一英里——长颈鹿。”

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ! ” [kraɪd]['taɪgər] , -
“ Not more than a mile ! ” cried Tiger , 39
” 不是 更多的 比 一个 英里 ! ” 哭 老虎 , -

“不超过一英里！”老虎喊道，39

“ ['oʊnli][ə; eɪ][maɪl] !
“ Only a mile !
” 仅有的 一个 英里 !

“只有一英里！”

” [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] .
” Then he paused and looked rather foolish .
” 然后 他 暂停 和 看起来 相当 愚蠢 .

“然后他停顿了一下，看起来有点傻。”

[fɔːr; fər] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊvər]['iːv(ə)n][ə; eɪ][maɪl] .
For how were they to reach over even a mile .
为了 如何 是 他们 到 抵达 超过 甚至 一个 英里 .

他们怎么可能到达哪怕一英里以外的地方呢?

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mʌŋki] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
“ I know , I know , I know ! ” shouted Monkey , dancing up and down .
” 我 知道 , 我 知道 , 我 知道 ! ” 喊叫 猴 , 跳舞 向上 和 向下 .

“我知道，我知道，我知道！”猴子一边喊着，一边上蹿下跳。

“ [bə'luːnz] , [bə'luːnz] , [bə'luːnz] !
“ Balloons , balloons , balloons !
” 气球 , 气球 , 气球 !

“气球，气球，气球！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] !
That's the way !
那就是 这 方式 !

就是这样!

[ðæts] [ðə; ði] — ”
That's the — ”
那就是 这 — ”

那是——”

“ [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , ['mʌŋki] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['laɪən] .
“ Hold on there , Monkey , ” interrupted Lion .
” 抓住 在 那里 , 猴 , ” 中断 狮子 .

“等等，猴子，”狮子打断道。

“ [nɑːt][soʊ][fæst][ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt][get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] .
“ Not so fast and , for goodness ' sake , don't get so excited .
” 不是 所以 快速地 和 , 为了 善良 - 清酒 , 不 得到 所以 兴奋的 .

“别那么快，看在上帝的份上，别那么激动。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [bə'luːnz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] . ”
Besides , I , for one , know of no balloons in this vicinity . ”
除了 , 我 , 为了 一 , 知道 的 不 气球 在 这 附近 . ”

此外，就我个人而言，我没看到附近有任何气球。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['truːli][bɪg] [bə'luːnz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mʌŋki] .
“ No , no , I don't mean truly big balloons , ” explained Monkey .
“ 不 , 不 , 我 不 意思是 真的 大的 气球 , ” 解释 猴 .

“不，不，我指的不是那种特别大的气球，”猴子解释道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
“ Wait a minute and I'll show you !
“ 等待 一个 分钟 和 患病的 展示 你 !

“等一下，我这就给你看看！”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
” And away he dashed down the menagerie tent and was back in a
” 和 离开 他 虚线 向下 这 动物园 帐篷 和 曾是 后退 在 一个
['twɪŋklɪŋ] ,
twinkling ,
闪烁 ,

“然后他就飞快地冲下动物园帐篷，转眼间就回来了。”

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tɔɪ] [bə'luːnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
waving a great cluster of toy balloons over his head .
挥手 一个 伟大的 簇 的 玩具 气球 超过 他的 头 .

他挥舞着一大团玩具气球。

“ ['mʌŋki] , ” [əd'mɪtɪd] ['laɪən] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bə'luːnz] ,
“ Monkey , ” admitted Lion , as he took the balloons ,
“ 猴 , ” 承认 狮子 , 作为 他 采取 这 气球 ,

“猴子，”狮子接过气球时承认道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['ɔːftˌtaɪmz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
“ I must confess that your head is ofttimes much longer than mine .
“ 我 必须 承认 那 你的 头 是 经常 很多 更长 比 矿 .

我必须承认，你的头通常比我的头长得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [miːn] — ”
Of course , you mean — ”
的 课程 , 你 意思是 — ”

当然，你的意思是——”

“ [tuː; tə] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] ,
“ To write our message ,
“ 到 写 我们的 信息 ,

“为了写下我们的信息，

[taɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːnz] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [iːst] [wɪnd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]
tie it to the balloons and get the east wind to carry it over the hill
领带 它 到 这 气球 和 得到 这 东方 风 到 携带 它 超过 这 爬坡道
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒə'ræf] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] ,
to the place where Giraffe saw the sun go down ,
到 这 地方 在哪里 长颈鹿 锯 这 太阳 去 向下 ,

把它系在气球上，让东风把它吹过山丘，送到长颈鹿看到太阳落山的地方。

” ['fɪnɪʃt] ['mʌŋki] .
” finished Monkey .
” 完成的 猴 .

“猴子说完。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] ! -
And then the excitement that followed ! 40
和 然后 这 激动 那 随后 ! -

然后便是随之而来的激动人心的时刻！40

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fel] [tuː; tə] - [dæn][ænd; ənd] , ['æftər][noʊ][end][ʌv; əv]

The	writing	of	the	message	fell	to	Diggeldy	Dan	and	,	after	no	end	of
这	写作	的	这	信息	跌倒	到	-	担	和	,	后	不	结尾	的

['tʃeɪndʒɪz] — [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

changes	—	all	,	of	course	,
变化	—	全部	,	的	课程	,

撰写这条信息的重任落在了迪格尔迪·丹身上，经过无数次的修改——当然，所有这些修改都是……

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] — [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

for	the	better	—	there	appeared	these	words	written	on	a	corner	that	had	been
为了	这	更好的	—	那里	出现	这些	字	书面	在	一个	角落	那	有	到过

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkəs]['poʊstər] :

torn	from	the	great	circus	poster	:
撕裂	从	这	伟大的	马戏团	海报	:

变得更好——在一张巨大的马戏团海报撕下的一角上，赫然写着这样一句话：

“ [dɪr] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz] ,

“	Dear	Pretty	Lady	with	the	Blue	-	Blue	Eyes	,
“	亲爱的	漂亮的	女士	和	这	蓝色的	-	蓝色的	眼睛	,

“亲爱的拥有湛蓝双眸的美丽女士，

[æt; ət] ['sʌnset] [haʊs] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] :

At	Sunset	House	,	just	over	the	hill	:
在	日落	房子	,	只是	超过	这	爬坡道	:

日落小屋，就在山坡那边：

“ [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

“	We	all	want	you	to	visit	us	.
“	我们	全部	想	你	到	访问	我们	.

“我们都希望你能来拜访我们。”

[wiː; wi][ɔːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .

We	all	promise	to	be	very	quiet	.
我们	全部	承诺	到	是	非常	安静的	.

我们都保证会保持安静。

“ [pliːz] [kʌm] [æt; ət][hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Please	come	at	half	-	past	twilight	,	to	-	morrow	.
“	请	来	在	一半	-	过去的	暮	,	到	-	明天	.

“请明天黄昏时分前来。”

([saɪnd]) “ ['ænɪmlz] [ʌv; əv] - ,

(	Signed	)	“	Animals	of	Spangleland	,
(	签名	)	“	动物	的	-	,

（签名）“斯潘格兰的动物们，

“ [baɪ] : - [dæn] , ['sekrəteri] .

“	By	:	Diggeldy	Dan	,	Secretary	.
“	经过	:	-	担	,	秘书	.

“作者：秘书 Diggeldy Dan。”

“ [piː] . [es] . — [pliːz] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bə'luːnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['bɔːroʊd] .

“	P	.	S	.	—	Please	bring	back	the	balloons	,	because	they	are	just	borrowed	.
“	P	.	S	.	—	请	带来	后退	这	气球	,	因为	他们	是	只是	借来的	.

PS：请把气球还回来，因为它们只是借来的。

“ [piː] . [es] . — [ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] , [tuː] .

“	P	.	S	.	—	The	White	-	White	Horse	is	invited	,	too	.
“	P	.	S	.	—	这	白色的	-	白色的	马	是	受邀	,	也	.

PS——白马也受邀参加。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kəm'pliːtɪd] , - [dæn] [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv]

"	The	message	completed	,	Diggeldy	Dan	produced	a	piece	of	string	from	one	of
"	这	信息	完全的	,	-	担	生产	一个	片	的	细绳	从	一	的

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ,

his	wonderful	pockets	and	,
他的	精彩的	口袋	和	,

“信息传递完毕，迪格尔迪·丹从他神奇的口袋里掏出一根绳子，然后……”

['eɪdɪd] [baɪ] ['mʌŋki] ,

aided	by	Monkey	,
协助	经过	猴	,

在猴子的帮助下，

[taɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bə'luːnz] ['taɪtli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['letər]

tied	all	the	sticks	of	all	the	balloons	tightly	together	and	then	fastened	the	letter
系	全部	这	棍子	的	全部	这	气球	紧紧	一起	和	然后	系紧	这	信

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪks] .

to	the	tip	of	the	sticks	.
到	这	提示	的	这	棍子	.

将所有气球的杆子紧紧地绑在一起，然后将字母固定在杆子的顶端。

“ [naʊ] , [ðen] , " [sed] ['laɪən] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [let] [luːs] [ðə; ði] [bə'luːnz] .

“	Now	,	then	,	"	said	Lion	,	“	we	are	ready	to	let	loose	the	balloons	.
“	现在	,	然后	,	"	说	狮子	,	“	我们	是	准备好	到	让	松动的	这	气球	.

“那么，”狮子说，“我们准备放飞气球了。”

[juː; jʊ] , ['elɪfənt] , [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [trʌŋk] .

You	,	Elephant	,	take	hold	of	the	sticks	with	your	trunk	.
你	,	大象	,	拿	抓住	的	这	棍子	和	你的	树干	.

大象，你用鼻子抓住木棍。

[juː; jʊ] , ['puːmə] , [wɪl] [liːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [keɪdʒ] and41

You	,	Puma	,	will	leap	to	the	top	of	your	cage	and41
你	,	彪马	,	将要	飞跃	到	这	顶部	的	你的	笼	and41

你，美洲狮，会跳到笼子顶上，然后41

[hoʊld] ['oʊpən] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pɔːz] [soʊ] [ðæt] ['elɪfənt] [kæn; kən] [θrʌst]

hold	open	the	eaves	of	the	tent	with	your	paws	so	that	Elephant	can	thrust
抓住	打开	这	檐	的	这	帐篷	和	你的	爪子	所以	那	大象	能	推力

[ðə; ði] [bə'luːnz] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] [hænd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

the	balloons	through	the	space	and	hand	them	to	the	wind	as	it	comes
这	气球	通过	这	空间	和	手	他们	到	这	风	作为	它	来

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] . "

out	of	the	east	.	"
出去	的	这	东方	.	"

用爪子撑开帐篷的屋檐，让大象把气球从里面伸出来，交给从东方吹来的风。

“ [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , " [kɔːld] ['puːmə] ,

“	I	can	make	out	the	curve	of	a	hill	to	the	west	,	"	called	Puma	,
“	我	能	制作	出去	这	曲线	的	一个	爬坡道	到	这	西方	,	"	称为	彪马	,

“我能辨认出西边一座小山的弧线，”普马说道。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

who	had	jumped	from	the	ground	to	the	roof	of	the	cage	.
WHO	有	跳了起来	从	这	地面	到	这	屋顶	的	这	笼	.

他从地面跳到了笼顶。

“ ['oʊnli] [aɪ] [kɑːnt] [get] [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] . "

“	Only	I	can't	get	quite	high	enough	to	see	over	the	top	.	"
“	仅有的	我	不能	得到	相当	高的	足够的	到	看	超过	这	顶部	.	"

“只是我爬得不够高，看不到顶峰。”

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , ” [kraɪd] ['mʌŋki] , “ [ðæt] [ɪz] ,
“ I'll be the lookout , ” cried Monkey , “ that is ,
“ 患病的 是 这 瞭望台 , ” 哭 猴 , “ 那 是 ,

“我来放哨，”猴子喊道，“也就是说，

[ɪf] [dʒə'ræf] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [step] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
if Giraffe will lend me his head and step over near the eaves of the tent .
如果 长颈鹿 将要 借 我 他的 头 和 步 超过 靠近 这 檐 的 这 帐篷 .

如果长颈鹿愿意借我个头，走到帐篷屋檐附近。

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [dʒə'ræf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] [hiː; hi] ['skæmpəd] [ænd; ənd]
” And , as Giraffe nodded assent , up the long neck he scampered and
” 和 , 作为 长颈鹿 点头 同意 , 向上 这 长的 脖子 他 四处逃窜 和
[wʌz; wəz] [suːn] [pɜːrtʃt] [ə'lɔːft] ,
was soon perched aloft ,
曾是 很快 栖息 高空 ,

“于是，长颈鹿点头同意，便顺着长长的脖子向上爬去，很快就栖息在了高处。”

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [dʒə'ræfs] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] .
holding tight with both hands to Giraffe's pointed ears .
保持 紧的 和 两个都 双手 到 长颈鹿的 尖 耳朵 .

双手紧紧抓住长颈鹿尖尖的耳朵。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ʌp] [ðer; ðər] ? ” [kɔːld] ['laɪən] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
“ All right , up there ? ” called Lion from below .
“ 全部 正确的 , 向上 那里 ? ” 称为 狮子 从 以下 .

“上面那边还好吗？”狮子从下面喊道。

“ [ɔːl] ['redi] , ” ['ænsər] ['mʌŋki] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd]
“ All ready , ” answered Monkey , “ and here comes the east wind around the side
“ 全部 准备好 , ” 回答 猴 , “ 和 这里 来 这 东方 风 大约 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] . ”
of the tent . ”
的 这 帐篷 . ”

“一切就绪，”猴子回答说，“东风正从帐篷边吹过来。”

“ [kæst] [ɔːf] , [ðen] , ['elɪfənt] , ” [kə'mɑːndid] ['laɪən] .
“ Cast off , then , Elephant , ” commanded Lion .
“ 投掷 离开 , 然后 , 大象 , ” 命令 狮子 .

“那么，大象，脱下缰绳吧。”狮子命令道。

“ [let] [goʊ][ðə; ði] [bə'luːnz] !
“ Let go the balloons !
“ 让 去 这 气球 !

“放飞气球吧！”

” [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt] ,
” At the very same moment ,
” 在 这 非常 相同的 片刻 ,

就在同一时刻，

['elɪfənt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] “ [swɪʃ] ” [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [bə'luːnz]
Elephant gave a great “ swish ” with his trunk and away went the balloons
大象 给予 一个 伟大的 “ 嗖嗖 ” 和 他的 树干 和 离开 去 这 气球
[θruː] [ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [iːvz] . -
through the space at the eaves . 42
通过 这 空间 在 这 檐 . -

大象用鼻子猛地“一挥”，气球就从屋檐下飞走了。42

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mʌŋki] .
“ There they go ! ” shouted Monkey .
“ 那里 他们 去 ! ” 喊叫 猴 .

“他们走了！”猴子喊道。

“ [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] !
“ Up , up , up !
“ 向上 , 向上 , 向上 !

“向上，向上，向上！”

['gʊdnəs] , [haʊ] [ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] !
Goodness , how they're sailing !
善良 , 如何 它们是 帆船 !

我的天，他们航行得真棒！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðeɪv] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] !
they've caught in a tree !
他们有 捕捉 在 一个 树 !

它们被挂在树上了！

[noʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] !
No , they haven't !
不 , 他们 还没有 !

不，他们没有！

[naʊ] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ə'gen] !
Now the east wind has them again !
现在 这 东方 风 有 他们 再次 !

现在东风又把他们吹走了！

[wʌns] [mɔːr] [ðeə(r)] [ɔːf] !
Once more they're off !
一次 更多的 它们是 离开 !

他们又出发了！

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] !
They're going higher and higher !
它们是 去 更高 和 更高 !

它们越飞越高！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [baʊnd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] !
And they're bound straight for the hill !
和 它们是 边界 直的 为了 这 爬坡道 !

他们径直朝山上跑去！

[jes] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] !
Yes , straight for the brow of the hill !
是的 , 直的 为了 这 眉头 的 这 爬坡道 !

是的，直奔山顶！

” [ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , ['mʌŋki] [dɪ'skraɪbd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌn'tɪl] ,
” And so , from his perch , Monkey described every inch of the flight until ,
” 和 所以 , 从 他的 栖息 , 猴 描述 每一个 英寸 的 这 航班 直到 ,

于是，猴子从它的栖息处，把飞行中的每一寸都描述了一遍，直到……

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [wɜːr; wər] [gruːpt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
to the great relief of the animals who were grouped down below ,
到 这 伟大的 宽慰 的 这 动物 WHO 是 分组 向下 以下 ,

令下方聚集的动物们大为欣慰的是，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːnz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
he announced that the balloons had passed over the hill .
他 宣布 那 这 气球 有 通过了 超过 这 爬坡道 .

他宣布气球已经飞过山丘。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃaʊt]

Indeed	**the**	**word**	**came**	**in**	**good**	**time**	**,**	**for**	**just**	**then**	**there**	**followed**	**a**	**quick**	**shout**
的确	这	单词	来了	在	好的	时间	,	为了	只是	然后	那里	随后	一个	快的	喊

[frʌm; frəm][dæn] ,

from	**Dan**	**,**
从	担	,

消息来得正是时候，就在这时，丹传来一声短促的喊声。

['kraɪɪŋ] , “ [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['pleɪsɪz][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

crying	**,**	**“**	**Get**	**back**	**to**	**your**	**places**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**!**
哭泣	,	“	得到	后退	到	你的	地方	作为	快速地	作为	你	能	!

哭喊着：“快点回到你们的位置去！”

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] .

”	**Then**	**came**	**a**	**wild**	**scurrying**	**to**	**right**	**and**	**to**	**left**	**.**
”	然后	来了	一个	荒野	匆匆忙忙	到	正确的	和	到	左边	.

然后，一阵混乱的四散奔逃，向左右两侧乱窜。

“ [naʊ] , [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] , ” [sed] - [dæn] ,

“	**Now**	**,**	**I'll**	**bid**	**you**	**good**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Diggeldy**	**Dan**	**,**
“	现在	,	患病的	出价	你	好的	夜晚	,	”	说	-	担	,

“现在，我祝你们晚安，”迪格尔迪·丹说道。

[wen] [ðə; ði] ['veri] [læst] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] .

when	**the**	**very**	**last**	**door**	**had**	**been**	**locked**	**.**
什么时候	这	非常	最后的	门	有	到过	已锁定	.

当最后一扇门也被锁上时。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [lɜːrn] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [gest] [ðæt] [ðə; ði]

“	**And**	**to**	**-**	**morrow**	**we'll**	**learn**	**if**	**we**	**were**	**right**	**when**	**we**	**guessed**	**that**	**the**
“	和	到	-	明天	出色地	学习	如果	我们	是	正确的	什么时候	我们	猜对了	那	这

[wʌn][wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [meɪks] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] . ” -

one	**we**	**have**	**written**	**makes**	**her**	**home**	**in**	**the**	**west**	**.**	**”**	**43**
一	我们	有	书面	制作	她	家	在	这	西方	.	”	-

“明天我们就能知道，我们之前的猜测是否正确，我们笔下的这位主人公居住在西部。”43

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

IN	**WHICH**	**THE**	**ANIMALS**	**MEET**	**WITH**	**A**	**DISAPPOINTMENT**	**AND**	**A**	**SURPRISE**	**AND**
在	哪个	这	动物	见面	和	一个	失望	和	一个	惊喜	和

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [bɪ'gʌn]

A	**STORY**	**IS**	**BEGUN**
一个	故事	是	开始

动物们遭遇了失望和惊喜，一个故事就此展开。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[hæd; həd][ðə; ði] ['ki:pəz] [hu:] [slept][soʊ]['saʊndli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blu:] [poʊlz][ɪn]

had	the	keepers	who	slept	so	soundly	at	the	foot	of	the	big	blue	poles	in
有	这	守门员	WHO	睡着了	所以	稳固地	在	这	脚	的	这	大的	蓝色的	杆子	在

[ðə; ði] [greɪt] [mə'nædʒəri] [tent] ['sʌd(ə)nli] ['weikənd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] [ɑ:n]

the	great	menagerie	tent	suddenly	wakened	at	a	little	after	half	-	past	twilight	on
这	伟大的	动物园	帐篷	突然	醒来	在	一个	小的	后	一半	-	过去的	暮	在

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [sɔ:] [ðə; ði] [bə'lu:nz] [goʊ] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

the	evening	following	that	which	saw	the	balloons	go	sailing	over	the	hill	,
这	晚上	下列的	那	哪个	锯	这	气球	去	帆船	超过	这	爬坡道	,

如果在热气球飞过山丘的那个晚上，那些睡在大动物园帐篷里蓝色大杆子脚下的饲养员们，在黄昏过后不久突然醒来，那会怎样呢?

[ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] , [pɪntʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen]

they	no	doubt	would	have	rubbed	their	eyes	,	pinched	themselves	and	then
他们	不	怀疑	会	有	摩擦	他们的	眼睛	,	捏	他们自己	和	然后

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他们无疑会揉揉眼睛，掐掐自己，然后惊呼：

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !

“	Well	,	of	all	things	!
“	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

[wer'evər] [kæn; kən] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [bi:; bi] ?

Wherever	can	those	animals	be	?
无论	能	那些	动物	是	?

这些动物究竟在哪里呢?

” [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

”	But	,	of	course	,	they	did	nothing	of	the	kind	,
”	但	,	的	课程	,	他们	做过	没有什么	的	这	种类	,

“但是，他们当然没有做这样的事。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['oʊpənd]

for	the	very	good	reason	that	not	a	single	one	of	them	so	much	as	opened
为了	这	非常	好的	原因	那	不是	一个	单身的	一	的	他们	所以	很多	作为	打开

[wʌn] [aɪ] .

one	eye	.
一	眼睛	.

原因很简单，他们中没有一个人睁开过一只眼睛。

[ðoʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɔ:l][ðer; ðər]

Though	,	if	they	had	,	where	do	you	suppose	they	would	have	found	all	their
尽管	,	如果	他们	有	,	在哪里	做	你	认为	他们	会	有	成立	全部	他们的

['tʃɑ:rdʒɪz] ?

charges	?
收费	?

不过，如果他们真有这些罪名，你觉得他们会在哪里找到所有罪名呢?

[ə'weɪ] ['oʊvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][goʊld]['keɪdʒɪz] . -

Away	over	behind	the	red	and	gold	cages	.	44
离开	超过	在后面	这	红色的	和	金子	笼子	.	-

在红金相间的笼子后面。44

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

Yes	,	there	they	stood	,	side	by	side	in	a	row	,
是的	,	那里	他们	站立	,	边	经过	边	在	一个	排	,

是的，他们并排站在那里，一字排开。

[ðer; ðər]['noʊzɪz] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

their	noses	pressed	close	against	the	west	wall	of	the	tent	,
他们的	鼻子	按下	关闭	反对	这	西方	墙	的	这	帐篷	,

它们的鼻子紧贴着帐篷西墙，

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [soʊ] ['meni] " ['kætʃər; 'ketʃər] " [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd]

looking	for	all	the	world	like	so	many	"	catchers	"	in	a	game	of	hide	-	and
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	所以	许多	"	捕手	"	在	一个	游戏	的	隐藏	-	和

- [goʊ] - [si:k] .

-	go	-	seek	.
-	去	-	寻找	.

看起来就像一群捉迷藏游戏中的"捕手"在四处寻找。

[ænd; ənd] - [dæn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [tu:] .

And	Diggeldy	Dan	was	there	,	too	.
和	-	担	曾是	那里	,	也	.

迪格尔迪·丹也在场。

[ɔ:l] [hæd; həd] [faʊnd] [pi:p] - [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] [θru:] [ði:z] [ðeɪ] [piəd] ['i:gərli] [ɪn]

All	had	found	peep	-	holes	in	the	canvas	and	through	these	they	peered	eagerly	in
全部	有	成立	窥视	-	孔	在	这	帆布	和	通过	这些	他们	窥视	急切地	在

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['sʌnset] [haʊs] .

the	direction	of	Sunset	House	.
这	方向	的	日落	房子	.

所有人都找到了画布上的窥视孔，透过这些孔，他们急切地向日落屋的方向张望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blu:] - [blu:] [aɪz] .

They	were	watching	for	the	Lady	with	the	Blue	-	Blue	Eyes	.
他们	是	观看	为了	这	女士	和	这	蓝色的	-	蓝色的	眼睛	.

他们在寻找那位拥有湛蓝色眼睛的女士。

" ['evri] [wʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " ['laɪən] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] , [wen] [ðə; ði] ['meri] [kru:] [hæd; həd]

"	Every	one	to	his	place	,	"	Lion	had	commanded	,	when	the	merry	crew	had
"	每一个	一	到	他的	地方	,	"	狮子	有	命令	,	什么时候	这	欢乐	全体人员	有

[bɪn] [lu:st] ,

been	loosed	,
到过	松开	,

"各就各位，"狮子在解开船员们的束缚后命令道。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] .

but	a	few	moments	before	.
但	一个	很少	时刻	前	.

但就在几分钟前。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	And	then	we	will	see	who	will	be	the	first	to	catch	a	glimpse	of	the
"	和	然后	我们	将要	看	WHO	将要	是	这	第一的	到	抓住	一个	一瞥	的	这

[wʌn] [hu:] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

one	who	will	ride	out	of	the	west	.
一	WHO	将要	骑	出去	的	这	西方	.

"然后我们将看看谁会第一个瞥见那位从西方骑马而来的人。"

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [soʊl] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ['ɪntu:] [vju:] .

Not	a	word	from	a	soul	,	until	she	comes	into	view	.
不是	一个	单词	从	一个	灵魂	,	直到	她	来	进入	看法	.

直到她出现，周围一片寂静。

" [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [baɪ][ænd; ənd][noʊ]
" At first it was fun , but , as the minutes dragged by and no
" 在 第一的 它 曾是 乐趣 , 但 , 作为 这 分钟 拖拽 经过 和 不
['muːvmənt] [wʌz; wəz] [siːn] ,
movement was seen ,
移动 曾是 已见 ,

"起初很有趣，但是随着时间一分一秒地过去，却没有任何进展，

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['restləs] .
the watchers began to grow restless .
这 观察者 开始 到 生长 不安 .

观察者们开始变得焦躁不安。

[siːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn] .
Seal started to twist and to turn .
海豹 开始 到 捻 和 到 转动 .

海豹开始扭动和转动。

[nekst] , ['pjuːməz][teɪl][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][kɜːrl][ænd; ənd][tuː; tə] [weɪv] ;
Next , Puma's tail was seen to curl and to wave ;
下一个 , 彪马的 尾巴 曾是 已见 到 卷曲 和 到 海浪 ;

接下来，人们看到美洲狮的尾巴卷曲并摇摆；

[waɪl] ['ziːbrə] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːks] .
while Zebra switched his with quick little jerks .
尽管 斑马 切换 他的 和 快的 小的 混蛋 .

而斑马则用快速的小抽动来切换姿势。

[ðen] ['hɪpoʊ] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl]
Then Hippo heaved a great sigh that must surely have been heard a whole mile
然后 河马 喘息 一个 伟大的 叹 那 必须 一定 有 到过 听到 一个 所有的 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后河马长长地叹了口气，这声音肯定一英里外都能听到。

['faɪnəli] , ['mʌŋki] , [huː] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'taɪərli] ['kwaɪət] , [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː]
Finally , Monkey , who was never known to keep entirely quiet , could stand it
最后 , 猴 , WHO 曾是 绝不 已知 到 保持 完全 安静的 , 可以 站立 它
[noʊ][lɔːŋgər] . -
no longer . 45
不 更长 . -

最后，向来不甘于沉默的猴子再也忍无可忍了。[45]

" ['laɪən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Lion , " he whispered .
" 狮子 , " 他 低声说道 .

"狮子，"他低声说道。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

" ['laɪən] , " [rɪ'piːtɪd] ['mʌŋki] .
" Lion , " repeated Monkey .
" 狮子 , " 重复 猴 .

"狮子，"猴子重复道。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ænsər] ['laɪən][æt; ət][læst] ,
" Well , what is it ? " answered Lion at last ,
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 回答 狮子 在 最后的 ,

"好吧，到底是什么？"狮子终于回答道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

from	his	place	near	the	middle	of	the	line	.
从	他的	地方	靠近	这	中间	的	这	线	.

他当时站在队伍中间附近。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

“	I	—	I	don't	want	to	watch	any	longer	.	”
”	我	—	我	不	想	到	手表	任何	更长	.	”

“我……我不想再看了。”

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] , [sɜːr] , ” ['ɔːrdərd] ['laɪən] .

“	Have	patience	and	be	quiet	,	sir	,	”	ordered	Lion	.
”	有	耐心	和	是	安静的	,	先生	,	”	订购	狮子	.

“先生，请耐心点，保持安静。”莱昂命令道。

[soʊ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [went] [ɑːn] .

So	the	watch	went	on	.
所以	这	手表	去	在	.

于是，时间继续流逝。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

A	minute	passed	,	and	another	,	and	another	.
一个	分钟	通过了	,	和	其他	,	和	其他	.

一分钟过去了，又一分钟过去了，又一分钟过去了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [went] , “ [bæŋ] ! ”

Then	something	went	,	“	Bang	!	”
然后	某物	去	,	“	砰	!	”

然后，突然传来一声“砰！”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid] ['laɪən] .

“	What	was	that	?	”	demanded	Lion	.
”	什么	曾是	那	?	”	要求	狮子	.

“那是什么？”狮子问道。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ][teɪl][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ” ['ænsər] [ˌkæŋgəˈruː] ,

“	I	—	I	was	standing	on	my	tail	and	—	and	went	to	sleep	,	”	answered	Kangaroo	,
”	我	—	我	曾是	常设	在	我的	尾巴	和	—	和	去	到	睡觉	,	”	回答	袋鼠	,

“我……我当时用尾巴站着，然后……然后就睡着了，”袋鼠回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] [vɔɪs] .

in	a	very	sheepish	voice	.
在	一个	非常	羞怯	嗓音	.

用一种非常羞怯的语气。

“ [aɪ] — [aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌmpt] [maɪ] [hed] [əˈgenst] ['raɪˌnoʊz][keɪdʒ] . ”

“	I	—	I	fell	down	and	bumped	my	head	against	Rhino's	cage	.	”
”	我	—	我	跌倒	向下	和	撞	我的	头	反对	犀牛的	笼	.	”

“我——我摔倒了，头撞到了犀牛的笼子上。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nuːli] [ˈvaːniʃt] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , ” ['mʌtəd] ['raɪnoʊ] .

“	And	it	was	newly	varnished	but	yesterday	,	”	muttered	Rhino	.
”	和	它	曾是	新	涂漆	但	昨天	,	”	低声说道	犀牛	.

“而且昨天才刚刷过漆，”犀牛嘟囔道。

[ðen] ['mʌŋki] ['gɪgld] [ænd; ənd] [ðæt] [set] [haɪ'iːnə] [tuː; tə] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn]

Then	Monkey	giggled	and	that	set	Hyena	to	laughing	until	the	tears	rolled	down
然后	猴	咯咯地笑	和	那	放	鬣狗	到	笑	直到	这	眼泪	滚动	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

his	cheeks	.
他的	脸颊	.

然后猴子咯咯地笑了起来，这逗得鬣狗哈哈大笑，直到眼泪都流了下来。

['iːv(ə)n] ['laɪən] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [ðoʊ] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,

Even	Lion	was	obliged	to	smile	though	,	a	moment	later	,
甚至	狮子	曾是	有义务	到	微笑	尽管	,	一个	片刻	之后	,

即使是狮子，片刻之后也不得不露出笑容。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [lʊk] .

his	face	took	on	a	very	serious	look	.
他的	脸	采取	在	一个	非常	严肃的	看	.

他脸色变得非常严肃。

“ [pər'hæps] [wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['ræðər] ['sædli] .

“	Perhaps	we	have	waited	long	enough	,	”	he	admitted	,	rather	sadly	.
“	也许	我们	有	等待	长的	足够的	,	”	他	承认	,	相当	令人遗憾的是	.

“或许我们已经等得够久了，”他略带伤感地承认道。

“ [aɪ] [fɪr] something46

“	I	fear	something46
“	我	害怕	something46

我害怕某些事46

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] .

must	have	happened	.
必须	有	发生	.

肯定发生过。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , - [dæn] ? ”

What	do	you	think	,	Diggeldy	Dan	?	”
什么	做	你	思考	,	-	担	?	”

你觉得怎么样，迪格尔迪·丹？

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ['laɪən] , ” ['ænsər] [dæn] .

“	I	don't	know	just	what	to	say	,	Lion	,	”	answered	Dan	.
“	我	不	知道	只是	什么	到	说	,	狮子	,	”	回答	担	.

“我不知道该说什么，狮子，”丹回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

“	You	see	,	I	was	quite	sure	the	Pretty	Lady	made	her	home	in	the	west	.
“	你	看	,	我	曾是	相当	当然	这	漂亮的	女士	制成	她	家	在	这	西方	.

“你看，我非常确定这位漂亮女士的家在西部。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .

It	is	all	my	fault	.
它	是	全部	我的	过错	.

都是我的错。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] . ”

I	am	very	sorry	.	”
我	是	非常	对不起	.	”

我深感抱歉。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ” [sed] ['laɪən] , [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [pɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [klaʊnz] ['ʃoʊldər] .

“	There	,	there	,	”	said	Lion	,	as	he	placed	a	paw	on	the	old	clown's	shoulder	.
“	那里	,	那里	,	”	说	狮子	,	作为	他	放置	一个	爪子	在	这	老的	小丑的	肩膀	.

“好了好了，”狮子说着，把爪子搭在老小丑的肩膀上。

“ ['ʃʊrli] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , [dæn] . ”
“ Surely , none of us would think of blaming you , Dan . ”
“ 一定 , 没有任何 的 我们 会 思考 的 指责 你 , 担 . ”

“我们谁也不会想到要责怪你，丹。”

“ [soʊ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
“ So come , ” he called out to the rest ,
“ 所以 来 , ” 他 称为 出去 到 这 休息 ,

“来吧，”他向其他人喊道。

“ [let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] -
“ let us go to the center of the tent ; for we will watch no longer to -
“ 让 我们 去 到 这 中心 的 这 帐篷 ; 为了 我们 将要 手表 不 更长 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“我们到帐篷中央去吧；因为今天我们不再守望了。”

” [wʌns] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] [liːv] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [les] ['iːgər] [tuː; tə]
” Once they knew they might leave their places , the animals were less eager to
” 一次 他们 知道 他们 可能 离开 他们的 地方 , 这 动物 是 较少的 渴望的 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

“一旦它们知道自己可能会离开家园，这些动物就不那么渴望离开了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
For they suddenly realized how disappointed they were now that they were not
为了 他们 突然 已实现 如何 失望的 他们 是 现在 那 他们 是 不是
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz] .
to see the Pretty Lady with the Blue - Blue Eyes .
到 看 这 漂亮的 女士 和 这 蓝色的 - 蓝色的 眼睛 .

他们突然意识到，没能见到那位有着湛蓝色眼睛的美丽女士，是多么令人失望啊。

“ [naʊ] , ” [bɪ'gæn]['laɪən] , ['æftər][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [spiːk]
“ Now , ” began Lion , after all had been seated , and doing his best to speak
“ 现在 , ” 开始 狮子 , 后 全部 有 到过 坐着 , 和 正在做 他的 最好的 到 说话
['geili] ,
gayly ,
同性恋地 ,

“好了，”莱昂在所有人都落座后开口说道，他尽力用欢快的语气说道：

“ [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] —
“ I suggest that we —
“ 我 建议 那 我们 —

我建议我们——

” [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪən][hæd; həd][ɪn][maɪnd][noʊ][wʌn] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ; [fɔːr; fər] ,
” But what it was Lion had in mind no one ever came to know ; for ,
” 但 什么 它 曾是 狮子 有 在 头脑 不 一 曾经 来了 到 知道 ; 为了 ,

“但是，莱昂究竟心怀何意，却无人知晓；因为，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pætərɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sɪlvəri]
just at that moment , he was interrupted by a pattering shower of silvery
只是 在 那 片刻 , 他 曾是 中断 经过 一个 打节拍 淋浴 的 银色
[reɪn] !
rain !
雨 !

就在这时，一阵银色的雨滴敲打着他，打断了他的思绪！

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [fleks] [fel] ['evriwer] , -

The	shimmering	flecks	fell	everywhere	,	47
这	闪闪发光	斑点	跌倒	到处	,	-

闪闪发光的碎片四处飘落，47

[raʊnd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

round	the	animals	,	on	their	heads	and	on	their	backs	.
圆形的	这	动物	,	在	他们的	头部	和	在	他们的	背部	.

动物们身上、它们的头上和背上都有它们的痕迹。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['laɪən] .

“	What	in	the	world	is	this	?	”	exclaimed	Lion	.
“	什么	在	这	世界	是	这	?	”	惊呼	狮子	.

“这到底是什么？”狮子惊呼道。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] ['spæŋglz] ! ” [kraɪd] ['elɪfənt] ,

“	Why	,	they're	spangles	!	”	cried	Elephant	,
“	为什么	,	它们是	亮片	!	”	哭	大象	,

“哎呀，那是亮片！”大象喊道。

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

who	had	picked	up	some	of	the	bits	with	the	tip	of	his	trunk	.
WHO	有	挑选	向上	一些	的	这	比特	和	这	提示	的	他的	树干	.

它用鼻子尖捡起了一些碎片。

“ ['spæŋglz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [ə'griːd] - [dæn] ,

“	Spangles	,	sure	enough	,	”	agreed	Diggeldy	Dan	,
“	亮片	,	当然	足够的	,	”	同意	-	担	,

“果然是亮片，”Diggeldy Dan 表示同意，

“ [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [æz; əz] [braɪt] [nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [noʊn] ['spæŋglz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . ”

“	though	I	never	saw	any	as	bright	nor	have	I	ever	known	spangles	to	come	out	of	the	sky	.	”
“	尽管	我	绝不	锯	任何	作为	明亮的	也不	有	我	曾经	已知	亮片	到	来	出去	的	这	天空	.	”

“虽然我从未见过如此明亮的星星，也从未见过天上掉下来的亮片。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , ” ['riːzənd] ['taɪgər] ;

“	But	they	can't	have	come	from	the	sky	,	”	reasoned	Tiger	;
“	但	他们	不能	有	来	从	这	天空	,	”	有理智的	老虎	;

“但它们不可能是从天上来的，”老虎推断道；

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ?

“	for	how	could	they	have	passed	through	the	roof	of	the	tent	?
“	为了	如何	可以	他们	有	通过了	通过	这	屋顶	的	这	帐篷	?

“他们怎么可能穿过帐篷的屋顶呢？”

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] ['taɪgər] [rɔːŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['ʃaʊər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

”	Then	,	as	if	to	prove	Tiger	wrong	,	there	came	a	second	and	even	greater	shower	than	before	.
”	然后	,	作为	如果	到	证明	老虎	错误的	,	那里	来了	一个	第二	和	甚至	更大的	淋浴	比	前	.

“然后，仿佛是为了证明老虎伍兹错了，第二场雨下得更大了。”

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['spæŋglz] [ðæt] [ðeɪ] ['ferli] ['tɪŋkəld] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

This	time	there	were	so	many	spangles	that	they	fairly	tinkled	as	they	fell	,
这	时间	那里	是	所以	许多	亮片	那	他们	相当	叮叮当当	作为	他们	跌倒	,

这次的亮片太多了，掉下来的时候发出叮叮当当的响声。

[waɪl] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɪŋklɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [læf] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sɪlvər]

while	mingling	with	their	tinkling	was	a	rippling	laugh	that	sounded	like	silver
尽管	混杂	和	他们的	叮叮当当	曾是	一个	涟漪	笑	那	听起来	喜欢	银

['belz] [pleɪd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

bells	played	all	in	a	row	.
铃铛	玩	全部	在	一个	排	.

在叮叮当当的响声中，夹杂着一阵阵爽朗的笑声，听起来像是银铃一连串地响起。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔːl] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] ,

And	,	of	all	marvelous	things	,
和	,	的	全部	奇妙	事物	,

而最奇妙的莫过于此

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [red] [ænd; ənd]['goʊldən] [hoʊm] [ðæt]

the	voice	came	from	the	depths	of	the	great	red	and	golden	home	that
这	嗓音	来了	从	这	深度	的	这	伟大的	红色的	和	金的	家	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [dʒə'ræf] !

belonged	to	Giraffe	!
属于	到	长颈鹿	!

那声音是从长颈鹿那座巨大的红色和金色的家深处传来的!

['ɪnstəntli] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] .

Instantly	,	all	eyes	were	turned	toward	the	house	on	the	wheels	.
即刻	,	全部	眼睛	是	转向	朝向	这	房子	在	这	车轮	.

瞬间，所有人的目光都转向了那座装在轮子上的房子。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] same48

At	the	very	same48
在	这	非常	same48

同时48

['moʊmənt][ɪts] [dɔːz] [swʌŋ] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][ðer; ðər] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

moment	its	doors	swung	apart	and	there	,	framed	by	the	opening	,
片刻	它是	门	摇摆	除	和	那里	,	框	经过	这	开幕	,

门猛地向两侧打开，映入眼帘的是，

[stʊd] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz] !

stood	the	Pretty	Lady	with	the	Blue	-	Blue	Eyes	!
站立	这	漂亮的	女士	和	这	蓝色的	-	蓝色的	眼睛	!

那位有着湛蓝色眼睛的美丽女士站在那里!

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [stɛərd][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] ,

Even	as	the	animals	stared	in	open	-	mouthed	wonder	,
甚至	作为	这	动物	凝视	在	打开	-	嘴巴	想知道	,

即使动物们目瞪口呆、惊奇不已，

[ðer; ðər]['goʊldən] - ['herd] ['vɪzɪtər] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [frʌm; frəm]

their	golden	-	haired	visitor	threw	back	her	head	and	laughed	until	from
他们的	金的	-	头发	游客	扔	后退	她	头	和	笑了	直到	从

[hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] [terz] ,

her	eyes	came	tears	,
她	眼睛	来了	眼泪	,

那位金发碧眼的访客仰头大笑，笑得眼泪都出来了。

[æz; əz] ['glɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['spæŋglz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	glistening	as	the	spangles	that	dotted	the	ground	.
作为	闪闪发光	作为	这	亮片	那	虚线	这	地面	.

闪闪发光，就像散落在地上的亮片一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [kwaɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ,

Then	she	stopped	quite	as	suddenly	as	she	had	begun	,	and	,
然后	她	停止	相当	作为	突然	作为	她	有	开始	,	和	,

然后，她像开始时一样突然停了下来，

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [left] [fʊt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [wʌn] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv]

putting	**her**	**left**	**foot**	**behind**	**her**	**and**	**the**	**tip**	**of**	**one**	**finger**	**to**	**the**	**tip**	**of**
推杆	她	左边	脚	在后面	她	和	这	提示	的	一	手指	到	这	提示	的

[hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

her	**chin**	**,**
她	下巴	,

她将左脚向后迈出，一根手指的指尖轻触下巴。

[meɪd] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði]

made	**so**	**graceful**	**a**	**courtesy**	**that**	**all**	**the**	**animals**	**found**	**themselves**	**trying**	**to**	**do**	**the**
制成	所以	优美	一个	礼貌	那	全部	这	动物	成立	他们自己	尝试	到	做	这

['veri] [seɪm] [θɪŋ] ,

very	**same**	**thing**	**,**
非常	相同的	事物	,

这种优雅的礼节让所有动物都忍不住效仿。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɔːkwərd]

though	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**some**	**of**	**them**	**made**	**a**	**rather**	**awkward**
尽管	它	必须	是	坦白	那	一些	的	他们	制成	一个	相当	尴尬的

[dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

job	**of**	**it**	**.**
工作	的	它	.

但必须承认，他们中的一些人做得相当笨拙。

[æz; əz] [fɔːr; fər] - [dæn] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['grændəst] [baʊ; boʊ] [ðæt] ['eni] [klaʊn] ['evər]

As	**for**	**Diggeldy**	**Dan**	**,**	**he**	**made**	**the**	**very**	**grandest**	**bow**	**that**	**any**	**clown**	**ever**
作为	为了	-	担	,	他	制成	这	非常	最宏伟	弓	那	任何	小丑	曾经

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

至于迪格尔迪·丹，他行了小丑有史以来最精彩的鞠躬礼。

[waɪl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kjuː] [frʌm; frəm] [dæn] ,

while	**,**	**taking**	**his**	**cue**	**from**	**Dan**	**,**
尽管	,	采取	他的	提示	从	担	,

与此同时，他效仿丹的做法，

['laɪən] [pʊt] [wʌn] [pɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['veri] ['sɑːləm] [toʊnz] :

Lion	**put**	**one**	**paw**	**to**	**his**	**heart**	**and**	**said**	**in**	**very**	**solemn**	**tones**	**:**
狮子	放	一	爪子	到	他的	心	和	说	在	非常	庄严	音调	:

狮子把一只爪子放在胸口，语气十分严肃地说：

“ [dɪr] ['leɪdi] , [wiː; wi] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪd] [juː; jʊ] ['welkəm] ,

“	**Dear**	**Lady**	**,**	**we**	**one**	**and**	**all**	**bid**	**you**	**welcome**	**,**
”	亲爱的	女士	,	我们	一	和	全部	出价	你	欢迎	,

“尊敬的女士，我们全体人员热烈欢迎您的到来。”

[ðoʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] . ”

though	**how**	**you**	**got**	**here**	**we**	**are**	**at**	**an**	**entire**	**loss**	**to**	**know**	**.**	**”**
尽管	如何	你	得到	这里	我们	是	在	一个	全部的	损失	到	知道	.	”

我们完全不知道你是怎么到这儿来的。

“ [waɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [wer]

“	**Why**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Pretty**	**Lady**	**,**	**as**	**she**	**tripped**	**from**	**the**	**doorway**	**to**	**where**
”	为什么	,	”	回答	这	漂亮的	女士	,	作为	她	绊倒了	从	这	门口	到	在哪里

['laɪən] [stʊd] , -

Lion	**stood**	**,**	**49**
狮子	站立	,	-

“为什么？”漂亮女士回答道，一边说着，一边从门口跌跌撞撞地走到狮子站着的地方。49

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [end] .
“ I came in under the wall near the end .
“ 我 来了 在 在下面 这 墙 靠近 这 结尾 .

“我从墙的尽头钻了进去。”

[aɪ] [went] [raɪt] [pæst] [jʊr; jər] [noʊz] , [ˌkæŋgə'ruː] ; [ɪn] [fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['næpɪŋ] .
I went right past your nose , Kangaroo ; in fact , I think you were napping .
我 去 正确的 过去的 你的 鼻子 , 袋鼠 ; 在 事实 , 我 思考 你 是 打盹 .

袋鼠，我从你鼻子底下走过去了；事实上，我觉得你当时正在睡觉。

” [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ænɪm(ə)l] [lʊkt] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
” And , at that , you may be sure a certain animal looked very foolish .
” 和 , 在 那 , 你 可能 是 当然 一个 肯定 动物 看起来 非常 愚蠢 .

“而且，可以肯定的是，某种动物看起来非常愚蠢。”

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ] [hɪd] [ɪn] [dʒə'ræfs] [haʊs] [ænd; ənd] , ['æftər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,
“ Then , ” she continued , “ I hid in Giraffe's house and , after you were seated ,
“ 然后 , ” 她 持续 , “ 我 隐藏 在 长颈鹿的 房子 和 , 后 你 是 坐着 ,

“然后，”她继续说道，“我躲在长颈鹿的房子里，等你坐下后，

[bɪ'gæn] ['tɔːsɪŋ] ['spæŋglz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] .
began tossing spangles through the window near the top .
开始 抛掷 亮片 通过 这 窗户 靠近 这 顶部 .

开始从顶层附近的窗户往里扔亮片。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] ['sʌnset] [wen'evər]
You see I always carry a bag of them that I may sprinkle the sunset whenever
你 看 我 总是 携带 一个 包 的 他们 那 我 可能 撒 这 日落 每当
[aɪ] [pæs] . ”
I pass . ”
我 经过 . ”

你看，我总是随身带着一袋，以便每次路过时向落日洒些东西。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [duː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['sʌnset] [haʊs] , ” [sed] - [dæn] .
“ So you do live at Sunset House , ” said Diggeldy Dan .
“ 所以 你 做 居住 在 日落 房子 , ” 说 - 担 .

“所以你确实住在日落别墅，”迪格尔迪·丹说道。

“ [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ðə; ði] [skaɪ] [tɜːrnz] [tuː; tə] [pɪŋk] .
“ Just over the hill , where the sky turns to pink .
“ 只是 超过 这 爬坡道 , 在哪里 这 天空 转弯 到 粉色的 .

“翻过山丘，天空就变成了粉红色。”

[ðə; ði] [bə'luːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] [læst] [naɪt] . ”
The balloons and the message came in through my window last night . ”
这 气球 和 这 信息 来了 在 通过 我的 窗户 最后的 夜晚 . ”

昨晚，气球和纸条从我家窗户飞了进来。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪！

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ”
You didn't forget to bring them back , did you ? ”
你 没有 忘记 到 带来 他们 后退 , 做过 你 ? ”

你没忘记把它们带回来吧?

“ ['mʌŋki] ! ” [kraɪd]['laɪən] [rɪ'pruːvɪŋli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [huː] [hæd; həd]
“ Monkey ! ” cried Lion reprovingly , for you might have guessed who had
“ 猴 ! ” 哭 狮子 责备地 , 为了 你 可能 有 猜对了 WHO 有
['spoʊkən] .
spoken .
说 .

“猴子！”狮子责备地喊道，你可能已经猜到是谁在说话了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But the Lady only laughed at the question .
但 这 女士 仅有的 笑了 在 这 问题 .

但这位女士只是对这个问题笑了笑。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
“ Indeed , I did not , ” she replied ;
“ 的确 , 我 做过 不是 , ” 她 回复 ;

“的确，我没有，”她回答说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [θriː] [kwɪk] [klæps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
and with that she gave three quick claps with her hands ,
和 和 那 她 给予 三 快的 鼓掌 和 她 双手 ,

说完，她迅速地拍了三下手。

[waɪl] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] ['gæləpt] [ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] .
while from somewhere in galloped the White - White Horse .
尽管 从 某处 在 疾驰 这 白色的 - 白色的 马 .

这时，一匹白马从某个地方飞奔而来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [klɑːspt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['snoʊi] ['træpɪŋz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]
And there , clasped to a buckle of his snowy trappings , were the
和 那里 , 紧握 到 一个 扣上 的 他的 下雪的 服饰 , 是 这
[bə'luːnz] that50
balloons that50
气球 that50

在那里，在他雪白的衣襟的一角，系着几个气球。50

[hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
had gone over the hill .
有 已消失 超过 这 爬坡道 .

已经翻过山头了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [wer] ['mʌŋki] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,
Soon they were taken to where Monkey had found them ; but , alas ,
很快 他们 是 已采取 到 在哪里 猴 有 成立 他们 ; 但 , 唉 ,

不久，他们就被带到了猴子发现他们的地方；但是，唉，

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [daʊn]
the next moment the Lady had leaped to her place and was gone down
这 下一个 片刻 这 女士 有 跳跃 到 她 地方 和 曾是 已消失 向下
[ðə; ði] [tent] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] !
the tent like a shot !
这 帐篷 喜欢 一个 射击 !

下一刻，那位女士跳到原地，像箭一样冲进了帐篷！

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
“ No , no ! ” cried all the animals .
“ 不 , 不 ! ” 哭 全部 这 动物 .

“不，不！”所有的动物都喊道。

“ [pliːz] , [pliːz] [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] . ”
“ Please , please don't go away . ”
“ 请 , 请 不 去 离开 . ”

“求求你，千万别走。”

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] , ” [weɪld] ['mʌŋki] .
“ Oh , please don't , ” wailed Monkey .
“ 哦 , 请 不 , ” 哀嚎 猴 .

“哦，求求你们不要！”猴子哀嚎道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [wen] [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'luːnz] . ”
“ I didn't mean to be rude when I asked about the balloons . ”
“ 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 什么时候 我 问 关于 这 气球 . ”

“我问气球的事并不是故意要冒犯你。”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði] ['leɪdi] [læft] [bæk] .
“ I'm not going away , ” the Lady laughed back .
“ 我是 不是 去 离开 , ” 这 女士 笑了 后退 .

“我不会离开的，”那位女士笑着回答。

“ [aɪm][dʒʌst] ['koʊmɪŋ] [maɪ] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [waɪt] - [waɪt]
“ I'm just combing my hair , and the mane and the tail of my White - White
“ 我是 只是 梳理 我的 头发 , 和 这 鬃毛 和 这 尾巴 的 我的 白色的 - 白色的
[hɔːrs] .
Horse .
马 .

“我只是在梳理我的头发，还有我的白马的鬃毛和尾巴。”

” [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sped] ;
” And around the great circle the two of them sped ;
” 和 大约 这 伟大的 圆圈 这 二 的 他们 加速 ;

于是，两人绕着大圆飞驰；

[ðen] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'gen] .
then stopped in front of the animals again .
然后 停止 在 正面 的 这 动物 再次 .

然后又停在了动物们面前。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] [kəːlz] ,
“ You see , ” said the Lady , as she tossed back her curls ,
“ 你 看 , ” 说 这 女士 , 作为 她 抛掷 后退 她 卷发 ,

“你看，”那位女士一边说着，一边甩了甩她的卷发。

“ [kɔmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['bɑːðər] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] ['kæri] [ðem; ðəm] ,
“ combs and brushes are so much bother that we never carry them ,
“ 梳子 和 刷子 是 所以 很多 打扰 那 我们 绝不 携带 他们 ,

“梳子和刷子太麻烦了，所以我们从来不随身携带。”

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
but just let the rush of the wind take their place .
但 只是 让 这 匆忙 的 这 风 拿 他们的 地方 .

但就让风的呼啸来代替它们吧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
But now that is done ,
但 现在 那 是 完毕 ,

但现在事情已经发生了。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː] ? ”
pray tell me why you sent for me and what I'm to do ? ”
祈祷 告诉 我 为什么 你 发送 为了 我 和 什么 我是 到 做 ? ”

请告诉我你们为什么召我来，以及我该做什么？

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [kraɪd] ['ɑːstrɪtʃ] .
“ Tell us a story , ” cried Ostrich .
“ 告诉 我们 一个 故事 , ” 哭 鸵鸟 .

“给我们讲个故事吧！”鸵鸟喊道。

“ [ə'baʊt] [tuː] - [ˌbiː 'oʊ] - [tæn] , ” [sə'dʒestɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] .
“ About Too - Bo - Tan , ” suggested Little Black Bear .
“ 关于 也 - 波 - 谭 , ” 建议 小的 黑色的 熊 .

“关于 Too-Bo-Tan，”小黑熊建议道。

“ [jes] , [jes] ! ” [tʃaɪmd] [ɔːl][ðə; ði][rest] , “ [ə'baʊt] [tuː] - [ˌbiː 'oʊ] - [tæn] . ” -
“ Yes , yes ! ” chimed all the rest , “ about Too - Bo - Tan . ” 51
“ 是的 , 是的 ! ” 齐声说道 全部 这 休息 , “ 关于 也 - 波 - 谭 . ” -

“对，对！”其他人齐声附和道，“关于图博坦。”51

“ ['veri] [wel] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði]['leɪdi] ; [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Very well , ” nodded the Lady ; and , leaning forward on the back of the
“ 非常 出色地 , ” 点头 这 女士 ; 和 , 倾斜 向前 在 这 后退 的 这
[waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] ,
White - White Horse ,
白色的 - 白色的 马 ,

“很好，”夫人点点头；然后，她向前倾身，倚靠在白马背上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][wʌn][hænd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :
with her chin cupped in one hand , she began :
和 她 下巴 杯状 在 一 手 , 她 开始 :

她一手托着下巴，开始说道：

“ ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [soʊ] ['veri] ['meni] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [straɪps] [ɑːn] ['ziːbrəz] [saɪdz] ,
“ Many years ago — so very many that there are not enough stripes on Zebra's sides ,
“ 许多 年 前 — 所以 非常 许多 那 那里 是 不是 足够的 条纹 在 斑马的 侧面 ,

“很多年前——久到斑马身上的条纹都不够用了，

[nɔːr] [jet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ['dʒʌŋgəlˌlænd][ə; eɪ]
nor yet on his ears , to count them — there lived in far - away Jungleland a
也不 然而 在 他的 耳朵 , 到 数数 他们 — 那里 居住地 在 远的 - 离开 丛林 一个
['veri] [waɪz] ['mʌŋki] ,
very wise monkey ,
非常 明智的 猴 ,

还没来得及数清他的耳朵——在遥远的丛林深处，住着一只非常聪明的猴子，

[neɪmd] - .
named Vargu .
命名 - .

名为瓦尔古。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ['mɪŋgld] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
In those days the different animals mingled not at all ,
在 那些 天 这 不同的 动物 混合 不是 在 全部 ,

那时，不同动物之间根本不会混杂在一起。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] ['kɑːntent][tuː; tə] [kiːp] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [kaɪnd] .
each being content to keep solely to the company of his very own kind .
每个 存在 内容 到 保持 仅 到 这 公司 的 他的 非常 自己的 种类 .

它们都满足于只与同类相处。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ðɪs] ['mʌŋki] [neɪmd] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
Now , one day , this monkey named Vargu was seated in the fork of a tree ,
现在 , 一 天 , 这 猴 命名 - 曾是 坐着 在 这 叉 的 一个 树 ,

有一天，这只名叫瓦尔古的猴子坐在树杈上，

[kwaɪt] [lɔːst] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [wen] [ə; eɪ] ['lepərd] [trɔtid] [baɪ] [ˌʌndər'niːθ] .
quite lost in deep thought , when a leopard trotted by underneath .
相当 丢失的 在 深的 想法 , 什么时候 一个 豹 小跑 经过 下 .

我正陷入沉思，这时一只豹子从我脚下跑过。

['spaɪɪŋ] [ðə; ði] ['lepərd] — ”
Spying the leopard — ”
间谍活动 这 豹 — ”

发现豹子——”

“ ['prɪti] ['leɪdi] , ['prɪti] ['leɪdi] , ” - [dæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Pretty Lady , Pretty Lady , ” Diggeldy Dan interrupted .
“ 漂亮的 女士 , 漂亮的 女士 , ” - 担 中断 .

“漂亮女士，漂亮女士，”迪格尔迪·丹打断道。

“ [dæn] ! ” [kraɪd] ['laɪən] .
“ Dan ! ” cried Lion .
“ 担 ! ” 哭 狮子 .

“丹！”狮子喊道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] — [its] ['kloʊzɪŋ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [klaʊn] [ɪn] [dɪ'sper] .
“ But the Watch , the Petal Watch — it's closing ! ” answered the clown in despair .
“ 但 这 手表 , 这 花瓣 手表 — 它是 结束 ! ” 回答 这 小丑 在 绝望 .

“可是，花瓣钟——它要关门了！”小丑绝望地回答道。

“ ['gʊdnəs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ekəud] [ðə; ði] ['leɪdi] .
“ Goodness , so it is , ” echoed the Lady .
“ 善良 , 所以 它 是 , ” 回声 这 女士 .

“天哪，确实如此，”夫人附和道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] ['stɔːri] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
“ But you shall not miss the story , for I will come again on the morrow .
“ 但 你 将 不是 错过 这 故事 , 为了 我 将要 来 再次 在 这 明天 .

“但你不会错过这个故事，因为我明天还会再来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [aɪl] [kʌm] — [ʌn'tɪl] [ðen] [fer] [juː; jʊ] [wel] .
With the twilight I'll come — until then fare you well .
和 这 暮 患病的 来 — 直到 然后 票价 你 出色地 .

黄昏时分我将到来——在那之前，祝你一切顺利。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk][ə; eɪ] flash52
” And with that she was gone like a flash52
” 和 和 那 她 曾是 已消失 喜欢 一个 flash52

“说完，她就像闪电一样消失了。”52

[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
through the dusk , while the animals all hurried back to their places ,
通过 这 黄昏 , 尽管 这 动物 全部 慌忙 后退 到 他们的 地方 ,

暮色渐浓，动物们纷纷匆匆回到各自的栖息地。

[iːtʃ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
each wondering what it was they were to hear the next day of the very
每个 好奇 什么 它 曾是 他们 是 到 听到 这 下一个 天 的 这 非常
[waɪz] ['mʌŋki] [neɪmd] - . -
wise monkey named Vargu . 53
明智的 猴 命名 - . -

他们每个人都好奇第二天会听到那只名叫瓦尔古的睿智猴子讲些什么。53

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [kən'tɪnjuːz] [hɜːr; hər] ['stɔːri]
IN WHICH THE PRETTY LADY CONTINUES HER STORY
在 哪个 这 漂亮的 女士 继续 她 故事

美丽的女士继续讲述她的故事

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ðæt] ['mænt(ə)l] [kɔːld] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,
Hidden away in the folds of that mantle called twilight which , as every one knows ,
隐 离开 在 这 折叠 的 那 地幔 称为 暮 哪个 , 作为 每一个 一 知道 ,

隐藏在那层名为暮色的帷幕褶皱之中，正如每个人都知道的那样，

[ɪz] [leɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
is laid over the earth with every setting of the sun ,
是 铺设 超过 这 地球 和 每一个 环境 的 这 太阳 ,

每当太阳落山，它便会覆盖在地球上。

[ɪz][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] ['aʊər] [ðæt] [ɪz] ['ferli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .
is a wee little hour that is fairly made for the telling of stories .
是 一个 哇 小的 小时 那 是 相当 制成 为了 这 讲述 的 故事 .

这是一个很短的时间，非常适合讲故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊ] [nʌn] [seɪv]
And to those of Spangleland who know how to find it — though none save
和 到 那些 的 - WHO 知道 如何 到 寻找 它 — 尽管 没有任何 节省
[ðeɪ] [huː] [pə'zes] [ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] [wɪl] ['evər] [lɜːrn] [haʊ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] [wɪtʃ]
they who possess the Petal Watch will ever learn how — there is a very minute which
他们 WHO 具有 这 花瓣 手表 将要 曾经 学习 如何 — 那里 是 一个 非常 分钟 哪个
[maːrks][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] .
marks the beginning of half - past twilight .
标记 这 开始 的 一半 - 过去的 暮 .

而对于斯潘格尔兰那些知道如何找到它的人来说——尽管除了拥有花瓣手表的人之外，没有人会知道如何找到它——有一分钟标志着黄昏过半的开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl] .
And that is the best time of all .
和 那 是 这 最好的 时间 的 全部 .

那才是最好的时光。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] - [poʊlz] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]
With its coming the blue of the tent - poles seems to grow a shade softer
和 它是 未来 这 蓝色的 的 这 帐篷 - 杆子 似乎 到 生长 一个 阴影 更柔和
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,
and the great ,
和 这 伟大的 ,

随着它的到来，帐篷杆的蓝色似乎变得更柔和了，而且很伟大。

[roʊp] - ['fretɪd] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] , [briːz] - [wɑːftid] [wɔːlz] [melt] [frʌm; frəm] [waɪt] ['ɪntuː] [greɪ] .
rope - fretted roof and the lazy , breeze - wafted walls melt from white into gray .
绳索 - 有格纹的 屋顶 和 这 懒惰的 , 微风 - 飘散 墙壁 熔化 从 白色的 进入 灰色的 .

绳索状的屋顶和慵懒的、随风飘动的墙壁，从白色渐渐过渡到灰色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][goʊld]['keɪdʒɪz]['slaɪli] [gliːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
It is then that the red and gold cages slyly gleam from their places in the
它 是 然后 那 这 红色的 和 金子 笼子 狡猾地 闪耀 从 他们的 地方 在 这
['sɜːrk(ə)l] [ðeɪ] [fɔːrm] ,
circle they form ,
圆圈 他们 形式 ,

这时，那些红色和金色的笼子便在它们所形成的圆圈中狡黠地闪闪发光。

[ænd; ənd] , most54
and , most54
和 , most54

而且，大多数54

['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðen] [ðæt] ['evri] [dɔːr] ['əupənz] , [θæŋks] [tuː; tə] [gʊd] [tuː] - [ˌbiː 'oʊ] - [tæn] .
wonderful of all , then that every door opens , thanks to good Too - Bo - Tan .
精彩的 的 全部 , 然后 那 每一个 门 打开 , 谢谢 到 好的 也 - 波 - 谭 .

最棒的是，多亏了善良的 Too-Bo-Tan，每扇门都会打开。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] ,

And	**on**	**this**	**particular**	**evening**	**of**	**which**	**you**	**are**	**to**	**hear**	**,**
和	在	这	特别的	晚上	的	哪个	你	是	到	听到	,

而今晚，你们将要听到的是：

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʌni] [oʊld] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊlkə] - [dɑːt][suːt] — [ðæts] -

you	**may**	**be**	**sure**	**that**	**the**	**funny**	**old**	**clown**	**in**	**the**	**polka**	**-**	**dot**	**suit**	**—**	**that's**	**Diggeldy**	-
你	可能	是	当然	那	这	有趣的	老的	小丑	在	这	波尔卡舞	-	点	套装	—	那就是	-	

[dæn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [braʊn] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [braʊn] [aɪz] — [ˈmʌŋki] ,

Dan	**—**	**and**	**the**	**chattering**	**brown**	**fellow**	**with**	**the**	**twinkling**	**brown**	**eyes**	**—**	**Monkey**	**,**
担	—	和	这	喋喋不休	棕色的	同伴	和	这	闪烁	棕色的	眼睛	—	猴	,

你可以肯定，那个穿着波点西装的滑稽老丑角——那就是迪格尔迪·丹——还有那个喋喋不休、棕色眼睛闪闪发光的家伙——猴子，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [hæd; həd] [luːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] .

of	**course**	**—**	**had**	**loosed**	**all**	**the**	**animals**	**much**	**faster**	**than**	**ever**	**before**	**.**
的	课程	—	有	松开	全部	这	动物	很多	快点	比	曾经	前	.

当然——放出所有动物的速度比以往任何时候都快得多。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?

The	**reason**	**?**
这	原因	?

原因是什么?

[juːv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] -

You've	**guessed**	**it**	**—**	**the**	**promised**	**story**	**from**	**the**	**Pretty**	**Lady**	**with**	**the**	**Blue**	**-**
你已经	猜对了	它	—	这	承诺	故事	从	这	漂亮的	女士	和	这	蓝色的	-

[bluː] [aɪz] .

Blue	**Eyes**	**.**
蓝色的	眼睛	.

你猜对了——就是那位拥有湛蓝双眸的漂亮女士承诺要讲述的故事。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈteɪkən][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] ,

Hardly	**had**	**the**	**animals**	**taken**	**their**	**places**	**,**
几乎	有	这	动物	已采取	他们的	地方	,

动物们刚就位，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] - [biːts] [ˈmiŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz]

when	**there**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**hoof**	**-**	**beats**	**mingling**	**with**	**the**	**laugh**	**that**	**was**
什么时候	那里	来了	这	声音	的	蹄	-	节拍	混杂	和	这	笑	那	曾是

[soʊ] [laɪk] [tuː; tə][ˈtɪŋk(ə)l] [ˈbelz] ,

so	**like**	**to**	**tinkle**	**bells**	**,**
所以	喜欢	到	小便	铃铛	,

这时，蹄声与一阵清脆的笑声交织在一起，那笑声宛如叮当作响的铃铛。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['gæləpt] [ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] , ['berɪŋ] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər]

and	**into**	**the**	**circle**	**galloped**	**the**	**White**	**-**	**White**	**Horse**	**,**	**bearing**	**the**	**one**	**for**
和	进入	这	圆圈	疾驰	这	白色的	-	白色的	马	,	轴承	这	一	为了

[huːm] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] .

whom	**they**	**all**	**waited**	**.**
谁	他们	全部	等待	.

一匹白马飞奔进人群，它驮着他们所有人都在等待的人。

“ [ə; eɪ] ['meri] ['twaɪlaɪt] !

“	**A**	**merry**	**twilight**	**!**
“	一个	欢乐	暮	!

“欢乐的黄昏！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

”	**she**	**cried**	**,**	**as**	**the**	**two**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**in**	**front**	**of**	**the**	**group**	**.**
”	她	哭	,	作为	这	二	来了	到	一个	停止	在	正面	的	这	团体	.

“她哭着说，”两人在众人面前停了下来。

“ [ə; eɪ] ['meri] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['laɪən] ;

“	A	merry	twilight	to	you	,	”	answered	Lion	;
”	一个	欢乐	暮	到	你	,	”	回答	狮子	;

“祝你黄昏愉快，”狮子回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][rest] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['griːtɪŋ] [waɪl] [dæn] ,

and	then	all	the	rest	added	their	voices	in	greeting	while	Dan	,
和	然后	全部	这	休息	额外	他们的	声音	在	问候	尽管	担	,

然后其他人也纷纷加入问候，而丹.....

['skɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] , ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

skipping	to	the	side	of	the	White	-	White	Horse	,	offered	his	round	,
跳过	到	这	边	的	这	白色的	-	白色的	马	,	提供	他的	圆形的	,

他跳到白马酒馆旁边，提议喝一杯。

['pɔɪntɪd] [hæt][æz; əz][ə; eɪ][kʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdiːz] [fʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'sɪst]

pointed	hat	as	a	cup	to	receive	the	Pretty	Lady's	foot	that	he	might	assist
尖	帽子	作为	一个	杯子	到	收到	这	漂亮的	女士的	脚	那	他	可能	协助

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laɪt] .

her	to	alight	.
她	到	点燃	.

尖顶帽当作杯子，用来接住漂亮女士的脚，以便他能帮助她下车。

[ðɪs] she55

This	she55
这	she55

这位55岁的她

[ək'septɪd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [slɪm] ,

accepted	as	quick	as	a	wink	and	,	tossing	her	slim	,
公认	作为	快的	作为	一个	眨眼	和	,	抛掷	她	苗条的	,

她眨眨眼就接受了，然后甩了甩她苗条的.....

['lɪt(ə)l] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spæŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv] ['hɪpoʊ] ,

little	whip	and	the	bag	with	the	spangles	to	the	broad	back	of	Hippo	,
小的	鞭	和	这	包	和	这	亮片	到	这	广阔	后退	的	河马	,

小鞭子和带亮片的袋子放在河马宽阔的背上，

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [baʊnd] ,

made	a	quick	little	run	and	a	quick	little	bound	,
制成	一个	快的	小的	跑步	和	一个	快的	小的	边界	,

飞快地跑了一小段，又飞快地跳了一小段，

[twɪtʃt] [hɜːr; hər][toʊ] - [tɪps] [tə'geðər] [dʒʌst][æz; əz]['raɪdərz] ['ɔːlweɪz] [duː][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

twitched	her	toe	-	tips	together	just	as	riders	always	do	at	the	circus	,
抽搐	她	脚趾	-	尖端	一起	只是	作为	骑手	总是	做	在	这	马戏团	,

她像马戏团里的骑手那样，脚尖轻轻地并拢了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	then	ran	straight	to	the	seat	in	the	midst	of	the	animals	.
和	然后	跑	直的	到	这	座位	在	这	中间	的	这	动物	.

然后径直跑到动物们中间的座位上。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Now	,	”	said	she	,	“	if	you	will	pay	the	strictest	attention	,	I'll	go	on	with	the
“	现在	,	”	说	她	,	“	如果	你	将要	支付	这	最严格的	注意力	,	患病的	去	在	和	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“现在，”她说，“如果你要全神贯注地听，我将继续讲这个故事。”

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [huː] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] ?

But	**,**	**first**	**,**	**who**	**will**	**tell**	**me**	**just**	**how**	**it**	**began**	**?**
但	,	第一的	,	WHO	将要	告诉	我	只是	如何	它	开始	?

但是，首先，谁能告诉我这一切究竟是如何开始的?

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tɔːkt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] [ðæt]

"	**At**	**this**	**all**	**the**	**animals**	**talked**	**at**	**one**	**time**	**and**	**there**	**arose**	**such**	**a**	**din**	**that**
"	在	这	全部	这	动物	谈话	在	一	时间	和	那里	出现	这样的	一个	din	那

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn]['daɪrəst] [dɪ'sper] .

the	**Pretty**	**Lady**	**put**	**her**	**two**	**hands**	**to**	**her**	**ears**	**in**	**direst**	**despair**	**.**
这	漂亮的	女士	放	她	二	双手	到	她	耳朵	在	最直接	绝望	.

"这时，所有的动物都同时说话了，发出了一阵嘈杂的声音，以至于美丽的女士绝望地用双手捂住了耳朵。"

" ['ɔːrdər] ! ['ɔːrdər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['laɪən] .

"	**Order**	**!**	**Order**	**!**	**"**	**shouted**	**Lion**	**.**
"	命令	!	命令	!	"	喊叫	狮子	.

"肃静！肃静！"狮子喊道。

" ['greɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['rækɪt] !

"	**Gracious**	**,**	**what**	**a**	**racket**	**!**
"	亲切	,	什么	一个	球拍	!

"我的天哪，真是吵死了！"

[dʒə'ræf] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

Giraffe	**,**	**since**	**you**	**were**	**the**	**only**	**one**	**who**	**remained**	**silent**	**,**
长颈鹿	,	自从	你	是	这	仅有的	一	WHO	剩余	沉默的	,

长颈鹿，因为你是唯一一个保持沉默的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

you	**may**	**tell**	**us**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**tale**	**.**
你	可能	告诉	我们	这	第一的	部分	的	这	故事	.

你可以给我们讲讲故事的第一部分。

" [soʊ][dʒə'ræf] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [roʊt] [ðiːz]

"	**So**	**Giraffe**	**took**	**the**	**chalk**	**and**	**,**	**going**	**to**	**the**	**side**	**of**	**his**	**house**	**,**	**wrote**	**these**
"	所以	长颈鹿	采取	这	粉笔	和	,	去	到	这	边	的	他的	房子	,	写道	这些

[wɜːrdz] :

words	**:**
字	:

于是长颈鹿拿起粉笔，走到房子旁边，写下了这些话:

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ðæt] [taɪm] ['ænɪmlz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [oʊn] [foʊks]['oʊnli] — [waɪz] ['mʌŋki] —

"	**Many**	**years**	**ago**	**—**	**that**	**time**	**animals**	**mixed**	**with**	**own**	**folks**	**only**	**—**	**wise**	**monkey**	**—**
"	许多	年	前	—	那	时间	动物	混合	和	自己的	各位	仅有的	—	明智的	猴	—

- [baɪ] [neɪm] — ['θɪŋkɪŋ] — [ɪn] [triː] — ['lepərd] ['paːsiz] [ˌʌndər'niːθ] — [saɪnd] : [dʒə'ræf] . "

Vargu	**by**	**name**	**—**	**thinking**	**—**	**in**	**tree**	**—**	**Leopard**	**passes**	**underneath**	**—**	**Signed**	**:**	**Giraffe**	**.**	**"**
-	经过	姓名	—	思维	—	在	树	—	豹	通过	下	—	签名	:	长颈鹿	.	"

"很多年前——那时动物只与同类相伴——聪明的猴子——名叫瓦尔古——在树上沉思——豹子从树下经过——签名：长颈鹿。"

" [ɪg'zæktli] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	**Exactly**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**Lady**	**.**
"	确切地	,	"	哭	这	女士	.

"正是如此，"那位女士喊道。

" [juː; jʊ] [siː] , the56

"	**You**	**see**	**,**	**the56**
"	你	看	,	the56

你看，56

['veri] [waɪz] ['mʌŋki] [neɪmd] - [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

very	wise	monkey	named	Vargu	had	been	sitting	there	wondering	why	it	was
非常	明智的	猴	命名	-	有	到过	坐着	那里	好奇	为什么	它	曾是

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] .

that	the	different	kinds	of	animals	could	not	be	more	sociable	.
那	这	不同的	种类	的	动物	可以	不是	是	更多的	善于交际的	.

一只名叫瓦尔古的非常聪明的猴子一直坐在那里，思考着为什么不同种类的动物不能更加合群。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['lepərd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] - [dɪd] ?

So	,	when	the	leopard	came	in	sight	,	what	do	you	suppose	Vargu	did	?
所以	,	什么时候	这	豹	来了	在	视线	,	什么	做	你	认为	-	做过	?

那么，当豹子出现在视野中时，你认为瓦尔古会怎么做呢?

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['derɪŋ] [θɪŋ] — [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

A	most	unheard	of	and	a	most	daring	thing	—	he	spoke	to	him	!
一个	最多	闻所未闻	的	和	一个	最多	大胆	事物	—	他	辐	到	他	!

这是一件闻所未闻、胆大妄为的事——他竟然和他说话了!

[naʊ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['lepərd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][sɔːft] [fʊt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

Now	at	first	the	leopard	,	whose	name	was	Soft	Foot	,	could	not	believe	his	ears
现在	在	第一的	这	豹	,	谁	姓名	曾是	柔软的	脚	,	可以	不是	相信	他的	耳朵

,

,

,

起初，这只名叫“软脚”的豹子简直不敢相信自己的耳朵。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

so	he	kept	straight	on	his	way	.
所以	他	保留	直的	在	他的	方式	.

于是他继续径直往前走。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

But	Vargu	was	determined	.
但	-	曾是	决定	.

但瓦尔古决心已定。

[hiː; hi] [spoʊk] [wʌns] [ə'gen] .

He	spoke	once	again	.
他	辐	一次	再次	.

他再次开口说话了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

And	with	that	,
和	和	那	,

就这样，

[ðə; ði] ['lepərd] [stɑːpt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] ['ʌtər]

the	leopard	stopped	full	in	his	tracks	and	gazed	at	the	monkey	in	utter
这	豹	停止	满的	在	他的	轨道	和	凝视	在	这	猴	在	说出

[ə'meɪzmənt] . “

amazement	.	“
惊愕	.	“

豹子猛地停住脚步，目瞪口呆地望着猴子。

- [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] !

'	Why	,	What	does	this	mean	!
-	为什么	,	什么	做	这	意思是	!

“为什么？这是什么意思！”

- [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	he	called	up	to	the	other	.
-	他	称为	向上	到	这	其他	.

他朝对方喊道。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' You cannot speak to me .
- 你 不能 说话 到 我 .

你不能跟我说话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌŋki] . - “
You are a monkey . ' “
你 是 一个 猴 . - ”

你是只猴子。

- [ɑː] , - ['ænsər] - , - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌŋki]
' Ah , ' answered Vargu , ' but I can speak to you even if I am a monkey
- 啊 , - 回答 - , - 但 我 能 说话 到 你 甚至 如果 我 是 一个 猴
.
:
.

“啊，”瓦尔古回答说，“即使我是一只猴子，我也可以和你说话。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] : [hə'loʊ] , ['mɪstər] ['lepərd] !
And , if you don't believe it , just listen to this : Hello , Mister Leopard !
和 , 如果 你 不 相信 它 , 只是 听 到 这 : 你好 , 先生 豹 !

如果你不相信，那就听听这个：你好，豹先生！

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

- [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [went] ['skæmpərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
' And , with that , he went scampering to the very top of the tree .
- 和 , 和 那 , 他 去 四处奔跑 到 这 非常 顶部 的 这 树 .

“说完，他就飞快地爬到了树顶上。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sɔːft] [fʊt] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .
“ For a moment Soft Foot made as if to spring into the tree .
“ 为了 一个 片刻 柔软的 脚 制成 作为 如果 到 春天 进入 这 树 .

“软脚一时之间仿佛要跳到树上去似的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei]
But he finally contented himself with blinking his eyes in a dazed sort of way
但 他 最后 满足 他自己 和 眨眼 他的 眼睛 在 一个 茫然 种类 的 方式
,
,
,

但他最终只是茫然地眨了眨眼，便不再理会自己了。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] maze57
and then making off through the maze57
和 然后 制作 离开 通过 这 maze57

然后穿过迷宫逃走57

[ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

of	the	grass	,	shaking	his	head	as	he	went	.
的	这	草	,	摇晃	他的	头	作为	他	去	.

他摇着头，一边走一边从草地上下来。

[jet] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Yet	,	try	as	he	would	,	he	could	not	forget	what	had	happened	.
然而	,	尝试	作为	他	会	,	他	可以	不是	忘记	什么	有	发生	.

然而，无论他如何努力，都无法忘记发生过的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

He	thought	of	it	as	he	was	going	to	sleep	and	he	thought	of
他	想法	的	它	作为	他	曾是	去	到	睡觉	和	他	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['weikənd] .

it	when	he	wakened	.
它	什么时候	他	醒来	.

他临睡前想到了这件事，醒来后也想到了这件事。

[ðen] [ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

Then	curiosity	got	the	better	of	him	and	the	next	afternoon	found	him
然后	好奇心	得到	这	更好的	的	他	和	这	下一个	下午	成立	他

[trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [triː] .

trotting	along	beneath	the	very	same	tree	.
小跑	沿着	下面	这	非常	相同的	树	.

后来，好奇心战胜了他，第二天下午，人们发现他正小跑着来到那棵树下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [sæt][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɔːld] - . “

And	there	,	as	before	,	sat	the	monkey	called	Vargu	.	“
和	那里	,	作为	前	,	卫星	这	猴	称为	-	.	“

和以前一样，那只名叫瓦尔古的猴子又坐在那里了。

- [haɪ][ðer; ðər] , ['mɪstər] ['lepərd] ; [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

'	Hi	there	,	Mister	Leopard	;	glad	to	see	you	again	,
-	你好	那里	,	先生	豹	;	高兴的	到	看	你	再次	,

“你好啊，豹先生；很高兴再次见到你。”

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌp] [ə'bʌv] .

'	shouted	the	monkey	from	his	place	up	above	.
-	喊叫	这	猴	从	他的	地方	向上	多于	.

“猴子从上面的位置喊道。”

- ['betər] [stɑːp][ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

'	Better	stop	and	visit	a	while	.
-	更好的	停止	和	访问	一个	尽管	.

最好停下来逛逛。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['stɔːri] . - “

I	know	a	mighty	fine	story	.	'	“
我	知道	一个	强大的	美好的	故事	.	-	“

我知道一个非常精彩的故事。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , - [snaːrld] [sɔːft] [fʊt] .

'	I	don't	want	to	hear	it	,	'	snarled	Soft	Foot	.
-	我	不	想	到	听到	它	,	-	纠缠	柔软的	脚	.

“我不想听，”软脚咆哮道。

- [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , ['lepədz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [kɑːnt] [spiːk] [tuː; tə][wʌn]

'	Besides	,	as	I	warned	you	yesterday	,	leopards	and	monkeys	can't	speak	to	one
-	除了	,	作为	我	警告	你	昨天	,	豹子	和	猴子	不能	说话	到	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“此外，正如我昨天警告过你们的那样，豹子和猴子是不会说话的。”

['lepədz] [tɔːk] [tuː; tə] ['lepədz] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
Leopards talk to leopards and that's enough .
豹子 讲话 到 豹子 和 那就是 足够的 .

豹子之间互相交流，这就足够了。

- [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [græs] .
' And away he went through the grass .
- 和 离开 他 去 通过 这 草 .

于是他穿过草地走了。

“ [naʊ] , [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['lepədz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] , [greɪt]
“ Now , that very same night , when all the leopards were gathered together , Great
“ 现在 , 那 非常 相同的 夜晚 , 什么时候全部 这 豹子 是 聚集 一起 , 伟大的
[spɑːt] ,
Spot ,
点 ,

“就在那天晚上，当所有的豹子都聚集在一起时，大斑点，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .
the biggest of them all , began to tell one of his stories .
这 最大 的 他们 全部 , 开始 到 告诉 一 的 他的 故事 .

其中个头最大的那个开始讲述他的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['lepədz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][sɔːft] [fʊt] ,
Some of the baby leopards were interested , but as for Soft Foot ,
一些 的 这 婴儿 豹子 是 感兴趣的 , 但 作为 为了 柔软的 脚 ,

有些小豹子很感兴趣，但对于“软脚”来说，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .
he had heard the tale so many times that he knew it by heart .
他 有 听到 这 故事 所以 许多 时代 那 他 知道 它 经过 心 .

这个故事他听过无数遍，早已烂熟于心。

[soʊ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , -
So , putting his nose between his paws , 58
所以 , 推杆 他的 鼻子 之间 他的 爪子 , -

于是，他把鼻子放在爪子中间，58

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑːr] [ə'weɪ] .
he lay with his thoughts far away .
他 躺 和 他的 想法 远的 离开 .

他躺着，思绪飘向远方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
He was thinking of the monkey who lived in the tree .
他 曾是 思维 的 这 猴 WHO 居住地 在 这 树 .

他想起了住在树上的那只猴子。

- [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] , - [mjuːzd] [sɔːft] [fʊt] .
' He wanted to tell me a story , ' mused Soft Foot .
- 他 通缉 到 告诉 我 一个 故事 , - 沉思 柔软的 脚 .

“他想给我讲个故事，”软脚沉思道。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] . -
' I wonder what it was about . '
- 我 想知道 什么 它 曾是 关于 . -

“我很好奇那究竟是关于什么的。”

“ [ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] ['lepədz] ['nevər] ,
“ And so , though leopards never ,
“ 和 所以 , 尽管 豹子 绝不 ,

“因此，尽管豹子从不……”

['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ænɪmlz] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['veri] [oʊn] [kaɪnd] ,

never	had	anything	to	do	with	any	animals	except	their	very	own	kind	,
绝不	有	任何事物	到	做	和	任何	动物	除了	他们的	非常	自己的	种类	,

除了同类之外，它们从未与其他任何动物有过任何接触。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [faʊnd] [sɔ:ft] [fʊt] [trɔtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər]

it	somehow	happened	that	the	following	evening	found	Soft	Foot	trotting	along	under
它	不知何故	发生	那	这	下列的	晚上	成立	柔软的	脚	小跑	沿着	在下面

[ðə; ði] [seɪm] [tri:] [ə'gen] .

the	same	tree	again	.
这	相同的	树	再次	.

第二天晚上，人们又一次看到软脚丫在同一棵树下小跑。

“ [ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['mʌŋki] [bʌt; bət] , [tu:; tə][sɔ:ft] [fʊts] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [spoʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .

“	There	sat	the	monkey	but	,	to	Soft	Foot's	surprise	,	he	spoke	not	a	word	.
“	那里	卫星	这	猴	但	,	到	柔软的	脚的	惊喜	,	他	辐	不是	一个	单词	.

“猴子就坐在那里，但令软脚惊讶的是，它一句话也没说。”

[soʊ][ðə; ði] ['lepərd] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [græs] [bɪ'jɑ:nd] .

So	the	leopard	moved	on	to	the	deep	grass	beyond	.
所以	这	豹	已搬	在	到	这	深的	草	超过	.

于是，豹子继续向远处茂密的草丛走去。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ə'gen] .

But	,	after	a	moment	,	he	walked	back	again	.
但	,	后	一个	片刻	,	他	步行	后退	再次	.

但过了一会儿，他又走了回去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ʌtəd] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

And	still	the	monkey	uttered	never	a	sound	.
和	仍然	这	猴	说出	绝不	一个	声音	.

猴子依然一声不吭。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [sɔ:ft] [fʊt] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['saɪləns] [noʊ] [lɔ:ŋgər] . “

For	a	third	time	he	passed	and	then	Soft	Foot	could	stand	the	silence	no	longer	.	“
为了	一个	第三	时间	他	通过了	和	然后	柔软的	脚	可以	站立	这	沉默	不	更长	.	”

他第三次经过这里时，软脚再也无法忍受这寂静了。

- [wel] , - [hi:; hi] [blə:tid] , - [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? -

'	Well	,	'	he	blurted	,	'	aren't	you	going	to	say	anything	?	'
-	出色地	,	-	他	脱口而出	,	-	不是	你	去	到	说	任何事物	?	-

“好吧，”他脱口而出，“你难道什么都不打算说吗？”

“ [ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ju:z][ɪts] [toʊz][fɔ:r; fər] ['kauntəz] .

“	Then	he	picked	up	his	left	foot	and	began	to	use	its	toes	for	counters	.
“	然后	他	挑选	向上	他的	左边	脚	和	开始	到	使用	它是	脚趾	为了	计数器	.

“然后他抬起左脚，开始用脚趾做计数动作。”

” [peɪdʒ] - . -

”	Page	59	.	59
”	页	-	.	-

第 59.59 页

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [kɔːld] - [dɪd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['derɪŋ] [θɪŋ] [ðæn; ðən]

at	this	precise	moment	the	monkey	called	Vargu	did	a	far	more	daring	thing	than
在	这	精确的	片刻	这	猴	称为	-	做过	一个	远的	更多的	大胆	事物	比

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə] [sɔːft] [fʊt] .

he	had	done	when	he	first	spoke	to	Soft	Foot	.
他	有	完毕	什么时候	他	第一的	辐	到	柔软的	脚	.

就在此时，名叫瓦尔古的猴子做了一件比它第一次和软脚说话时更大胆的事情。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brænʧ] [wer] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd]['lændɪd] [plʌmp]

He	made	a	great	swing	from	the	branch	where	he	sat	and	landed	plump
他	制成	一个	伟大的	摇摆	从	这	分支	在哪里	他	卫星	和	登陆	丰满

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [noʊz] !

under	his	visitor's	nose	!
在下面	他的	访客	鼻子	!

他从坐着的树枝上荡了出去，稳稳地落在了访客的鼻子底下！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

With	a	start	of	surprise	,
和	一个	开始	的	惊喜	,

起初令人感到意外，

[ðə; ðɪ] ['lepərd] [kraʊʧt] [bæk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

the	leopard	crouched	back	and	for	a	moment	he	made	as	if	he	were
这	豹	蹲着	后退	和	为了	一个	片刻	他	制成	作为	如果	他	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːp] [ɔːf] [θruː] [ðə; ðɪ] [græs] .

going	to	leap	off	through	the	grass	.
去	到	飞跃	离开	通过	这	草	.

豹子向后蹲下，仿佛要跃入草丛中。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .

Had	he	done	so	,	I'm	sure	I	don't	know	what	might	have	come	of	this	tale	.
有	他	完毕	所以	,	我是	当然	我	不	知道	什么	可能	有	来	的	这	故事	.

如果他那样做了，我真不知道这个故事会如何发展。

[ɪn'diːd] , [aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [tuː; tə] [tel] .

Indeed	,	I'm	afraid	there	might	have	been	none	to	tell	.
的确	,	我是	害怕的	那里	可能	有	到过	没有任何	到	告诉	.

的确，恐怕根本就没有什么可说的。

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] , ['feɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , - [maɪt] ['nevər] [hæv; həv]

For	who	knows	but	what	,	failing	at	this	very	time	,	Vargu	might	never	have
为了	WHO	知道	但	什么	,	失败	在	这	非常	时间	,	-	可能	绝不	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][plæn] .

accomplished	his	plan	.
完成	他的	计划	.

谁知道呢，如果瓦尔古此时失败，他的计划或许就永远无法实现了。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌʧ] [æz; əz] ['muːvɪŋ] [wʌn] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːʧt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

without	so	much	as	moving	one	inch	from	the	point	he	had	reached	on	the
没有	所以	很多	作为	移动	一	英寸	从	这	观点	他	有	达到	在	这

[graʊnd] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] ,

ground	when	he	swung	,
地面	什么时候	他	摇摆	,

他挥杆时脚踩在地上的位置，一寸都没挪动一下。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] . “

he	**calmly**	**sat**	**down**	**and**	**at**	**once**	**began**	**to**	**count**	**on**	**his**	**toes**	**.**	**“**
他	平静地	卫星	向下	和	在	一次	开始	到	数数	在	他的	脚趾	.	“

他平静地坐了下来，立刻开始用脚趾数数。

- [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] - ([lɔːŋ] [breθ]) - [eɪt] , [naɪn] , [ten] — [dɪr]

'	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**,**	**five**	**,**	**six**	**,**	**seven**	**'**	**(**	**long**	**breath**	**)**	**'**	**eight**	**,**	**nine**	**,**	**ten**	**—**	**Dear**
-	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	七	-	(	长的	气息	)	-	八	,	九	,	十	—	亲爱的

[ˌem 'iː] !

me	**!**
我	!

“一、二、三、四、五、六、七”（长呼气）“八、九、十——我的天哪！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , - [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

I	**wonder**	**if**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**enough**	**,**	**'**	**exclaimed**	**he**	**to**	**himself**	**,**
我	想知道	如果	我是	去	到	有	足够的	,	-	惊呼	他	到	他自己	,

“我不知道我够不够用，”他自言自语道。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

just	**as**	**if**	**there**	**wasn't**	**another**	**animal**	**for**	**miles**	**and**	**miles**	**around**	**.**
只是	作为	如果	那里	不是	其他	动物	为了	英里	和	英里	大约	.

就好像方圆几里之内都没有其他动物一样。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ɪts] [toʊz] [fɔːr; fər] ['kauntəz] [ɔːl]

Then	**he**	**picked**	**up**	**his**	**left**	**foot**	**and**	**began**	**to**	**use**	**its**	**toes**	**for**	**counters**	**all**
然后	他	挑选	向上	他的	左边	脚	和	开始	到	使用	它是	脚趾	为了	计数器	全部

['oʊvər] [ə'gen] .

over	**again**	**.**
超过	再次	.

然后他抬起左脚，又开始用脚趾做计数动作。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sɔːft] [fʊt] [hæd; həd] [kwaɪt] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [snɑːrl] [ænd; ənd] ,

“	**By**	**this**	**time**	**Soft**	**Foot**	**had**	**quite**	**swallowed**	**his**	**snarl**	**and**	**,**
“	经过	这	时间	柔软的	脚	有	相当	吞咽	他的	咆哮	和	,

“这时，软脚已经完全抑制住了咆哮，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] - [kæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lepərd] ,

if	**he**	**had**	**been**	**a**	**house**	**-**	**cat**	**instead**	**of**	**a**	**leopard**	**,**
如果	他	有	到过	一个	房子	-	猫	反而	的	一个	豹	,

如果他是一只家猫而不是豹子，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

there	**is**	**no**	**telling**	**what**	**might**	**have**	**happened**	**to**	**him**	**.**
那里	是	不	讲述	什么	可能	有	发生	到	他	.

谁也说不准他可能遭遇了什么。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . “

For	**he**	**was**	**simply**	**overcome**	**with**	**curiosity**	**.**	**“**
为了	他	曾是	简单地	克服	和	好奇心	.	“

他完全是被好奇心驱使了。

- [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [ˌθɜːr'tiːn] , [ˌfɔːr'tiːn] , - [kən'tɪnjuːd] - . - “

'	**Eleven**	**,**	**twelve**	**,**	**thirteen**	**,**	**fourteen**	**,**	**'**	**continued**	**Vargu**	**.**	**60**	**“**
-	十一	,	十二	,	十三	,	十四	,	-	持续	-	.	-	“

“十一、十二、十三、十四，”瓦尔古继续说道。60

- [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ˌfɔːr'tiːn] [wʌt] ! - [broʊk] [ɪn] [sɔːft] [fʊt] . “

'	**For**	**goodness**	**'**	**sake**	**,**	**fourteen**	**what**	**!**	**'**	**broke**	**in**	**Soft**	**Foot**	**.**	**“**
-	为了	善良	-	清酒	,	十四	什么	!	-	打破	在	柔软的	脚	.	“

“我的天哪，十四岁什么！”软脚乐队插嘴道。

- [waɪ] , - ['ænsər] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , - ['stɔːriz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' **Why** , ' **answered** **Vargu** , **looking** **up** , ' **stories** , **of** **course** .
- 为什么 , - 回答 - , 寻找 向上 , - 故事 , 的 课程 .

“为什么呢？”瓦尔古抬起头回答道，“当然是故事啦。”

[ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] — - “
Fifteen , **sixteen** — ' “
十五 , 十六 — - ”

十五，十六——“

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊn] [ðæt] ['meni] ['stɔːriz] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['lepərd] , [ə'gen]
' **Do** **you** **mean** **to** **say** **you** **known** **that** **many** **stories** **?** ' **demanded** **the** **leopard** , **again**
- 做 你 意思是 到 说 你 已知 那 许多 故事 ? - 要求 这 豹 , 再次
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] . “
interrupting . **“**
打断 . ”

“你是说你知道那么多故事？”豹子再次打断他们，质问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [bʌt; bət] , [sɪns] ['lepədz] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['mʌŋkiz]
' **Of** **course** **I** **do** , ' **replied** **the** **other** , ' **but** , **since** **leopards** **can't** **talk** **to** **monkeys**
- 的 课程 我 做 , - 回复 这 其他 , - 但 , 自从 豹子 不能 讲话 到 猴子
,
,
,

“当然，”另一个回答说，“但是，由于豹子不能和猴子说话，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
you **wouldn't** **be** **interested** **.**
你 不会 是 感兴趣的 .

你不会感兴趣的。

[ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] — - “
Nineteen , **twenty** — ' **“**
十九 , 二十 — - ”

十九，二十——“

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] , - [prəu'testid][sɔːft] [fʊt] . “
' **But** **I** **am** **interested** , ' **protested** **Soft** **Foot** . **“**
- 但 我 是 感兴趣的 , - 抗议 柔软的 脚 . ”

“但我很感兴趣，”软脚乐队抗议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪格尔迪·丹历险记(The Adventures of Diggeldy Dan)
第3/8页

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] - [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['siːst]
' Of course you are , ' said Vargu as he dropped his foot and ceased
- 的 课程 你 是 , - 说 - 作为 他 掉落 他的 脚 和 停止
[kaʊntɪŋ] ,
counting ,
计数 ,

“当然了,”瓦尔古说着，放下脚，停止了计数。

- [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]
' and I know that you know a whole lot of tales in which I would be
- 和 我 知道 那 你 知道 一个 所有的 很多 的 故事 在 哪个 我 会 是
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

我知道你有很多故事，我会很感兴趣。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [noʊ] ['stɔːriz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tel]
we both know that all the different kinds of animals know stories that they might tell
我们 两个都 知道 那 全部 这 不同的 种类 的 动物 知道 故事 那 他们 可能 告诉
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
one another ,
一 其他 ,

我们都知道，各种动物都有故事，它们可能会互相讲述这些故事。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [wʊd] ; [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
if they only would ; and be a lot happier and a lot more sociable as a
如果 他们 仅有的 会 ; 和 是 一个 很多 更快乐 和 一个 很多 更多的 善于交际的 作为 一个
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

如果他们愿意的话；结果会更快乐，也更善于交际。

[soʊ] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dəunt][wiː; wi][ɔːl] [get] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] ? - “
So , why in the world don't we all get acquainted and be friends ? ' “
所以 , 为什么 在 这 世界 不 我们 全部 得到 熟人 和 是 朋友们 ? - ”

那么，我们为什么不能互相认识、成为朋友呢?

- [wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt] , - ['ænsər] [sɔːft] [fʊt] .
' We just can't , ' answered Soft Foot .
- 我们 只是 不能 , - 回答 柔软的 脚 .

“我们就是做不到,”Soft Foot 回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʌn] . - “
' It isn't done . ' “
- 它 不是 完毕 . - ”

“还没完呢。”

- [bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? - “
' But we two are doing it , aren't we ? ' “
- 但 我们 二 是 正在做 它 , 不是 我们 ? - ”

“但我们俩不就是在做这件事吗？”

- [waɪ] — [iːz] , - [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sloʊli] . - “
' Y — es , ' admitted the other slowly . 61 “
- 是 — es , - 承认 这 其他 缓慢地 . - ”

“是的，”另一个人缓缓承认道。61

- [wel] , - ['ɑːrgjuːd] - , - [wʌt] [wiː; wi] [tuː] [kæn; kən][duː][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kæn; kən][duː] ,
' Well , ' argued Vargu , ' what we two can do all the animals can do ,
- 出色地 , - 争论 - , - 什么 我们 二 能 做 全部 这 动物 能 做 ,

“嗯，”瓦尔古争辩道，“我们两个能做到的事，所有动物都能做到。”

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [wɪl] .
if they only will .
如果 他们 仅有的 将要 .

如果他们愿意的话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [sək'siːd] .
And I have a plan that I am sure will succeed .
和 我 有 一个 计划 那 我 是 当然 将要 成功 .

我有一个计划，我确信它会成功。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] — [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? -
What do you say — will you help me ? '
什么 做 你 说 — 将要 你 帮助 我 ? -

你觉得怎么样？你愿意帮帮我吗？

“ [ðə; ði] ['lepərd] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ The leopard sat thinking for fully a minute .
“ 这 豹 卫星 思维 为了 完全 一个 分钟 .

“豹子静静地坐了一分钟，思考着。”

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] . “
Then he walked up and down several times beneath the tree . “
然后 他 步行 向上 和 向下 一些 时代 下面 这 树 . ”

然后他在树下来回走了好几趟。

- [ɔː] , [kʌm] [ɑːn] , - [kəukst] - . “
' Aw , come on , ' coaxed Vargu . “
- 啊 , 来 在 , - 哄骗 - . ”

“哎呀，别这样嘛，”瓦尔古哄道。

- [ðeəz; ðəz][maɪ] [pɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌŋki] , - [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['faɪnəli] .
' There's my paw on it , monkey , ' the other said finally .
- 有 我的 爪子 在 它 , 猴 , - 这 其他 说 最后 .

“我的爪子在上面呢，猴子，”另一个猴子最后说道。

- [maɪ] ['neɪmz] [sɔːft] [fʊt] . - “
' My name's Soft Foot . ' “
- 我的 名字 柔软的 脚 . - ”

“我的名字叫软脚。”

- ['maɪnz] - , - [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ænsər] ['gliːfəli] , - [viː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [dʒiː] - [juː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː]
' Mine's Vargu , ' the monkey answered gleefully , ' V - a - r - g - u with the u
- 我的 - , - 这 猴 回答 兴高采烈地 , - V - 一个 - r - 克 - 你 和 这 你
['saɪlənt] , [pliːz] .
silent , please .
沉默的 , 请 .

“我的名字是瓦尔古，”猴子高兴地回答，“瓦尔古，请注意，瓦尔古中的 u 不发音。”

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] . - ” -
And now suppose we climb into the tree so we can talk undisturbed . ' ” 62
和 现在 认为 我们 爬 进入 这 树 所以 我们 能 讲话 未受干扰 . - ” -

现在假设我们爬到树上，这样我们就可以不受干扰地交谈了。”62

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [kən'klu:dz] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri]
IN WHICH THE PRETTY LADY CONCLUDES HER STORY
在 哪个 这 漂亮的 女士 结束 她 故事

这位漂亮女士在此结束了她的故事

[wʌns] ['si:tɪd] [ə'bʌv] , [i:tʃ] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] , [ði:z] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt]
Once seated above , each told the other his favorite story and , these being finished
一次 坐着 多于 , 每个 讲述 这 其他 他的 最喜欢的 故事 和 , 这些 存在 完成的

,
,
,

他们各自落座后，互相讲述自己最喜欢的故事，故事讲完后，

[ðə; ði] ['lepərd] [æskt] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] - ['si:krət] [plæn] . “
the leopard asked to hear of Vargu's secret plan . “
这 豹 问 到 听到 的 - 秘密 计划 . “

豹子想知道瓦尔古的秘密计划。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , - [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'klerd] .
' You shall have it at once , ' the other declared .
- 你 将 有 它 在 一次 , - 这 其他 声明 .

“你马上就能得到，”另一个人说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , ['sɪgnəlɪŋ] [noʊt] ,
And with that he sounded a soft , signaling note ,
和 和 那 他 听起来 一个 柔软的 , 信号传导 笔记 ,

说完，他发出了一个轻柔的信号音。

[waɪl] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] - [aɪd] ['mʌŋki] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]
while from somewhere appeared a solemn - eyed monkey who was almost the
尽管 从 某处 出现 一个 庄严 - 眼睛 猴 WHO 曾是 几乎 这
['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - . “
image of Vargu . “
图像 的 - . “

这时，不知从哪里冒出一只眼神严肃的猴子，几乎和瓦尔古一模一样。

- [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['lætər] , - [ɪz][maɪ] [sʌn] , [tu:] - [ˌbi: 'oʊ] - [tæn] . - “
' This , ' said the latter , ' is my son , Too - Bo - Tan . ' “
- 这 , - 说 这 后者 , - 是 我的 儿子 , 也 - 波 - 谭 . - “

“这位，”后者说道，“是我的儿子，图博坦。”

- [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , - [sed] [sɔ:ft] [fʊt] [əd'maɪərɪŋli] .
' Pleased to meet you , ' said Soft Foot admiringly .
- 高兴 到 见面 你 , - 说 柔软的 脚 钦佩地 .

“很高兴见到你，”软脚赞叹道。

- [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [læd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . - “
' A mighty fine lad , sure enough . ' “
- 一个 强大的 美好的小伙子 , 当然 足够的 . - “

“真是个非常优秀的小伙子。”

- [jes] , - [ə'gri:d] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , - [ænd; ənd] ,
' Yes , ' agreed Vargu , With some pride in his tone , ' and ,
- 是的 , - 同意 - , 和 一些 自豪 在 他的 语气 , - 和 ,

“是的，”瓦尔古赞同道，语气中带着一丝自豪，“而且……”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] ['ʃʊdənt] , [ðə; ði] ['veri] ['nɪmblɪst] ['mʌŋki] [ɪn] [ɔ:l] ['dʒʌŋgəlˌlænd] .

even	though	I	say	it	who	shouldn't	,	the	very	nimblest	monkey	in	all	Jungleland	.
甚至	尽管	我	说	它	WHO	不应该	,	这	非常	最敏捷的	猴	在	全部	丛林	.

即便是我这么说，谁又能不这么说呢？丛林里最敏捷的猴子。

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] made63

Indeed	,	that	is	why	I	have	made63
的确	,	那	是	为什么	我	有	made63

的确，这就是我制作63个的原因。

[tu:] - [ˌbi: 'oʊ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] .

Too	-	Bo	a	part	of	the	plan	.
也	-	波	一个	部分	的	这	计划	.

Too-Bo是计划的一部分。

[soʊ] [naʊ] , [ɪf] [ju:l] [bəuθ] [drɔ:] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['evər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,

So	now	,	if	you'll	both	draw	as	close	as	ever	you	can	,
所以	现在	,	如果	你会	两个都	画	作为	关闭	作为	曾经	你	能	,

所以现在，如果你们俩能尽可能地靠近彼此，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [tu:; tə] [du:] . -

I'll	tell	you	what	we're	to	do	.	'
患病的	告诉	你	什么	是	到	做	.	-

我会告诉你我们该怎么做。

“ [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	Just	what	was	said	,	I'm	sure	I	don't	know	.
“	只是	什么	曾是	说	,	我是	当然	我	不	知道	.

“具体说了什么，我肯定不知道。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ,

But	there	was	no	end	of	whispering	,
但	那里	曾是	不	结尾	的	耳语	,

但窃窃私语声却没完没了。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [sʌm; səm] [di:p] [dɑ:rk] [plæn] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ðæt] , ['daʊtləs] ,

all	of	which	argued	that	some	deep	dark	plan	was	afoot	that	,	doubtless	,
全部	的	哪个	争论	那	一些	深的	黑暗的	计划	曾是	步行	那	,	毫无疑问	,

所有这些都认为，某种不可告人的阴谋正在酝酿之中，毫无疑问，

[wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

would	be	made	known	in	good	time	.
会	是	制成	已知	在	好的	时间	.

我们会及时公布。

“ [naʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] , ” [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [kən'tɪnju:d] , “ [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .

“	Now	,	on	the	following	night	,	”	the	Pretty	Lady	continued	,	“	a	very	odd	thing	came	to	pass	.
“	现在	,	在	这	下列的	夜晚	,	”	这	漂亮的	女士	持续	,	“	一个	非常	奇怪的	事物	来了	到	经过	.

“接下来的晚上，”漂亮女士继续说道，“发生了一件非常奇怪的事情。”

[fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['dʒʌŋgəlˌlænd] , ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [wɪrd] ,

For	,	from	the	tops	of	the	trees	in	many	parts	of	Jungleland	,	sounded	a	weird	,
为了	,	从	这	最高额	的	这	树木	在	许多	部分	的	丛林	,	听起来	一个	诡异的	,

因为从丛林地带许多地方的树梢上传来一阵奇怪的声音，

['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] : “

mournful	**voice**	**crying**	**these**	**words**	**:**	**“**
悲哀	嗓音	哭泣	这些	字	:	“

悲恸的声音哭喊着：“

- [greɪt] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] — [greɪt] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] — [rɑːk] — [rɑːk]

'	**Great**	**rock**	**near**	**the**	**desert's**	**edge**	**—**	**great**	**rock**	**near**	**the**	**desert's**	**edge**	**—**	**rock**	**—**	**rock**
-	伟大的	岩石	靠近	这	沙漠的	边缘	—	伟大的	岩石	靠近	这	沙漠的	边缘	—	岩石	—	岩石

— [rɑːk] ！ -

—	**rock**	**!**	**'**
—	岩石	！	-

“沙漠边缘的大石头——沙漠边缘的大石头——石头——石头——石头！”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]

“	**All**	**the**	**animals**	**heard**	**the**	**strange**	**cry**	**and**	**some**	**sprang**	**into**	**the**	**trees**	**to**
“	全部	这	动物	听到	这	奇怪的	哭	和	一些	弹簧	进入	这	树木	到

[lɜːrn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

learn	**who**	**had**	**made**	**it**	**.**
学习	WHO	有	制成	它	.

“所有的动物都听到了奇怪的叫声，有些动物跳到树上，想看看是谁发出的叫声。”

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

But	**,**	**by**	**the**	**time**	**they**	**had**	**done**	**so**	**,**	**the**	**voice**	**was**	**far**	**,**	**far**	**away**	**,**
但	,	经过	这	时间	他们	有	完毕	所以	,	这	嗓音	曾是	远的	,	远的	离开	,

但是，当他们这么做的时候，声音已经远远地消失了。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] .

repeating	**the**	**words**	**like**	**an**	**echo**	**.**
重复	这	字	喜欢	一个	回声	.

像回声一样重复这些话。

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['aʊər] , [ðə; ði] [kraɪ] [keɪm] [ə'gen] .

“	**On**	**the**	**very**	**next**	**night**	**,**	**and**	**at**	**the**	**very**	**same**	**hour**	**,**	**the**	**cry**	**came**	**again**	**.**
“	在	这	非常	下一个	夜晚	,	和	在	这	非常	相同的	小时	,	这	哭	来了	再次	.

“第二天晚上，同一时间，哭声再次响起。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['weɪlɪŋ] : - “

With	**the**	**speed**	**of**	**the**	**wind**	**it**	**passed**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**wailing**	**:**	**64**	**“**
和	这	速度	的	这	风	它	通过了	通过	这	树木	,	哀嚎	:	-	“

它以风的速度穿过树林，发出哀鸣：64“

- [greɪt] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] — [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ɪts] [feɪs] — [hoʊl] [ɪn] [ɪts] [feɪs] —

'	**Great**	**rock**	**near**	**the**	**desert's**	**edge**	**—**	**watch**	**the**	**hole**	**in**	**its**	**face**	**—**	**hole**	**in**	**its**	**face**	**—**
-	伟大的	岩石	靠近	这	沙漠的	边缘	—	手表	这	洞	在	它是	脸	—	洞	在	它是	脸	—

[feɪs] — [feɪs] — [feɪs] ！ -

face	**—**	**face**	**—**	**face**	**!**	**'**
脸	—	脸	—	脸	！	-

“沙漠边缘的巨石——注意它脸上的洞——脸上的洞——脸——脸——脸！”

“ ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] ['tɑːpɪk] [ɪn] [ɔːl] ['dʒʌŋgəlˌlænd] .

“	**Following**	**this**	**second**	**message**	**there**	**was**	**no**	**other**	**topic**	**in**	**all**	**Jungleland**	**.**
“	下列的	这	第二	信息	那里	曾是	不	其他	话题	在	全部	丛林	.

“继第二条消息之后，整个丛林之地再也没有其他话题了。”

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

The	**different**	**families**	**discussed**	**it**	**for**	**hours**	**;**	**but**	**not**	**even**	**the**	**wisdom**	**of**
这	不同的	家庭	讨论	它	为了	小时	;	但	不是	甚至	这	智慧	的

[blæk] [meɪn] ,

Black	**Mane**	**,**
黑色的	鬃毛	,

各个家族为此讨论了几个小时；但就连黑鬃的智慧也无济于事。

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['laɪənz] , [kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

the	mightiest	of	all	the	lions	,	could	solve	the	riddle	.
这	最强大的	的	全部	这	狮子	,	可以	解决	这	谜语	.

最强大的狮子或许能够解开这个谜题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɔːl] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz]

all	knew	of	the	rock	—	a	huge	wall	of	stone	with	a	face	as	smooth	as
全部	知道	的	这	岩石	—	一个	巨大的	墙	的	石头	和	一个	脸	作为	光滑的	作为

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪpoʊz] [bæk] .

our	own	Hippo's	back	.
我们的	自己的	河马的	后退	.

所有人都知道那块岩石——一面巨大的石墙，表面光滑得像我们河马的背一样。

[sʌm; səm] [sent] [skaʊts] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	sent	scouts	to	examine	it	.
一些	发送	侦察兵	到	检查	它	.

有些人派出了侦察兵去侦察。

[ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːrd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]

All	returned	with	the	very	same	word	—	there	was	not	a	sign	of	a	hole
全部	返回	和	这	非常	相同的	单词	—	那里	曾是	不是	一个	符号	的	一个	洞

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

所有人的回答都一样——根本找不到任何洞的痕迹。

“ [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .

“	Now	,	on	the	third	night	,	the	mysterious	voice	came	again	.
“	现在	,	在	这	第三	夜晚	,	这	神秘	嗓音	来了	再次	.

“到了第三晚，那个神秘的声音再次响起。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] — ['evriwer] [æt; ət][wʌns][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

It	was	here	,	there	—	everywhere	at	once	so	it	seemed	.
它	曾是	这里	,	那里	—	到处	在	一次	所以	它	似乎	.

它似乎无处不在，一会儿在这里，一会儿在那里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɑːn][ɪts] [weɪ] , [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [freɪmd] [baɪ][ɪts][kraɪ] : “

And	,	as	it	passed	on	its	way	,	these	words	were	framed	by	its	cry	:	“
和	,	作为	它	通过了	在	它是	方式	,	这些	字	是	框	经过	它是	哭	:	“

当它飞过时，这些话语伴随着它的呼喊声而响起：“

- [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] — [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ɪts] [feɪs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] —

'	Rock	near	the	desert's	edge	—	watch	the	hole	in	its	face	at	midnight	to	-	night	—
-	岩石	靠近	这	沙漠的	边缘	—	手表	这	洞	在	它是	脸	在	午夜	到	-	夜晚	—

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] - [naɪt] ! -

at	midnight	to	-	night	—	to	-	night	—	to	-	night	—	to	-	night	!	'
在	午夜	到	-	夜晚	—	到	-	夜晚	—	到	-	夜晚	—	到	-	夜晚	!	-

“沙漠边缘的岩石——今晚午夜，注意它脸上的洞——今晚午夜——今晚——今晚——今晚！”

“ [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

“	Excitement	was	everywhere	.
“	激动	曾是	到处	.

到处都洋溢着兴奋的气氛。

['dʒʌŋgəl,lænd] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [tʃi:fs] , ['kɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] [ə'baʊt]

Jungleland	**resounded**	**with**	**the**	**cries**	**of**	**animal**	**chiefs**	**,**	**calling**	**their**	**followers**	**about**
丛林	回荡着	和	这	哭泣	的	动物	酋长们	,	呼叫	他们的	追随者	关于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

丛林深处回荡着动物首领们的吼叫声，它们呼唤着自己的追随者。

[ænd; ənd] , ['fɔ:miŋ] ['ɪntu:]['bændz] , [i:tʃ] ['seprət] [gru:p] [bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] .

And	**,**	**forming**	**into**	**bands**	**,**	**each**	**separate**	**group**	**began**	**moving**	**toward**	**the**	**great**	**rock**	**.**
和	,	成型	进入	乐队	,	每个	分离	团体	开始	移动	朝向	这	伟大的	岩石	.

于是，各个小组各自组成乐队，开始向着那块巨大的岩石前进。

[aʊt] [ʌv; əv] the65

Out	**of**	**the65**
出去	的	the65

在65个

['fɔrists] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [keɪm] — [ɪn] [hə:dz] , [ɪn] [tru:ps] [ænd; ənd][ɪn]

forests	**and**	**from**	**the**	**waste**	**places**	**they**	**came**	**—**	**in**	**herds**	**,**	**in**	**troupes**	**and**	**in**
森林	和	从	这	浪费	地方	他们	来了	—	在	畜群	,	在	剧团	和	在

[perz] .

pairs	**.**
对	.

它们来自森林和荒地——成群结队、成群结队、成双成对地来到这里。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [kaɪnd] [kept] [tu:; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd] ,

But	**each**	**kind**	**kept**	**to**	**itself**	**and**	**,**
但	每个	种类	保留	到	本身	和	,

但每种动物都各自为政，

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

reaching	**the**	**ground**	**that**	**stretched**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
到达	这	地面	那	拉伸	从	这	脚	的	这	悬崖	,

到达从悬崖脚下延伸出来的地面，

[rɪ'meɪnd] [æz; əz][fɑ:r][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wʊd]

remained	**as**	**far**	**apart**	**from**	**the**	**others**	**as**	**the**	**width**	**of**	**the**	**plain**	**would**
剩余	作为	远的	除	从	这	其他的	作为	这	宽度	的	这	清楚的	会

[ə'laʊ] .

allow	**.**
允许	.

它们与其他动物保持着尽可能远的距离，以平原的宽度为限。

“ [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ɑ:n] [haɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑ:rz] .

“	**The**	**moon**	**was**	**on**	**high**	**and**	**there**	**were**	**millions**	**of**	**stars**	**.**
“	这	月亮	曾是	在	高的	和	那里	是	百万	的	明星	.

“月亮高悬空中，繁星点点。”

[jet] , [ðoʊ] [ði:z] ['laɪtɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:k] ,

Yet	**,**	**though**	**these**	**lighted**	**the**	**side**	**of**	**the**	**rock**	**,**
然而	,	尽管	这些	照明	这	边	的	这	岩石	,

然而，尽管这些灯光照亮了岩石的侧面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

there	**was**	**not**	**a**	**trace**	**of**	**a**	**hole**	**to**	**be**	**seen**	**.**
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	一个	洞	到	是	已见	.

一点孔洞的痕迹都看不到。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['mɪdnaɪt] ; [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ,

Still	**,**	**it**	**was**	**not**	**yet**	**midnight**	**;**	**so**	**,**	**with**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**cliff**	**,**
仍然	,	它	曾是	不是	然而	午夜	;	所以	,	和	眼睛	固定的	在	这	悬崖	,

然而，当时还未到午夜；于是，他目光紧盯着悬崖，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['gæðərɪŋ] [ə'weitid] [sʌm; səm] [saɪn] .

the	strange	gathering	awaited	some	sign	.
这	奇怪的	采集	等待中	一些	符号	.

这群形形色色的人聚集在一起，等待着某种迹象。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !

And	,	on	the	very	minute	,	it	came	!
和	,	在	这	非常	分钟	,	它	来了	!

就在那一刻，它来了！

“ [jes] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

“	Yes	,	something	was	about	to	take	place	.
“	是的	,	某物	曾是	关于	到	拿	地方	.

“是的，有些事情即将发生。”

[fɜːrst] , ['evri] [ɪr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] , ['mʌfld] [saʊnd] — [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [ðæt] [ɪz] [pleɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

First	,	every	ear	heard	a	deep	,	muffled	sound	—	like	a	drum	that	is	played	far	away	.
第一的	,	每一个	耳朵	听到	一个	深的	,	闷音	声音	—	喜欢	一个	鼓	那	是	玩	远的	离开	.

首先，每个人都听到了一种低沉、闷闷的声音——就像远处传来的鼓声。

[nekst] , [ə; eɪ] [wiː] [striːm] [ʌv; əv][sænd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ;

Next	,	a	wee	stream	of	sand	began	to	trickle	down	the	face	of	the	rock	;
下一个	,	一个	哇	溪流	的	沙	开始	到	涓涓细流	向下	这	脸	的	这	岩石	;

接着，一股细小的沙流开始从岩石表面缓缓流下；

[ðen] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['peblz] [ænd; ənd] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [stoʊnz] ; [waɪl] , [haɪ] [ʌp] ,

then	a	rattling	of	pebbles	and	still	larger	stones	;	while	,	high	up	,
然后	一个	嘎嘎作响	的	鹅卵石	和	仍然	更大的	石头	;	尽管	,	高的	向上	,

接着传来鹅卵石和更大石块的碰撞声；与此同时，在高处，

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

near	the	top	of	the	cliff	,
靠近	这	顶部	的	这	悬崖	,

在悬崖顶附近，

[ðer; ðər] ['grædʒuəli] [ə'pɪrd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ɛləfənts]

there	gradually	appeared	an	opening	as	round	and	as	big	as	Elephant's
那里	逐步地	出现	一个	开幕	作为	圆形的	和	作为	大的	作为	大象的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

渐渐地，出现了一个像象脚一样圆而大的开口。

“ [nɑːt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [derd] [briːð] !

“	Not	an	animal	dared	breathe	!
“	不是	一个	动物	敢于	呼吸	!

“没有一只动物敢呼吸！”

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] — ['evri] ['mʌs(ə)l] [gruː] [tens] .

Every	eye	was	alert	—	every	muscle	grew	tense	.
每一个	眼睛	曾是	警报	—	每一个	肌肉	生长	紧张	.

每个人的目光都警觉起来——每一块肌肉都绷紧了。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] out66

Then	,	from	the	very	heart	of	the	rock	and	out66
然后	,	从	这	非常	心	的	这	岩石	和	out66

然后，从岩石的中心向外延伸66

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['θʌndər] . “

through	the	hole	,	came	a	voice	that	was	almost	like	thunder	.	“
通过	这	洞	,	来了	一个	嗓音	那	曾是	几乎	喜欢	雷	.	“

从洞口传来一声近乎雷鸣般的巨响。

- [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?
' **Who wants to hear a story ?**
- WHO 想要 到 听到 一个 故事 ?

谁想听故事?

- [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] .
' **it roared .**
- 它 咆哮 .

它发出咆哮声。

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [meɪd] ['ænsər] . “
“ But not one of the watchers made answer . “
” 但 不是 一 的 这 观察者 制成 回答 . ”

“但没有一个旁观者回答。”

- [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? - [rɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌns] [ə'gen] .
' **Who wants to hear a story ?** ' **roared the voice once again .**
- WHO 想要 到 听到 一个 故事 ? - 咆哮 这 嗓音 一次 再次 .

“谁想听故事?”那声音再次咆哮道。

“ [ðen] [greɪt] [spɑːt] , [ðə; ði] ['lepərd] , [tʊk] [hɑːrt] . “
“ Then Great Spot , the leopard , took heart . “
” 然后 伟大的 点 , 这 豹 , 采取 心 . ”

“这时，豹子大斑点鼓起了勇气。”

- [wiː; wi] [duː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . “
' **We do ,** ' **he replied . “**
- 我们 做 , - 他 回复 . ”

“是的，”他回答说。

- [wiː; wi] , ['ɔːlsoʊ] , - [kɔːld] [blæk] [meɪn] , [waɪl] [suːn] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , [keɪm] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ]
' **We , also ,** ' **called Black Mane , while soon , from all sides , came voices crying**
- 我们 , 还 , - 称为 黑色的 鬃毛 , 尽管 很快 , 从 全部 侧面 , 来了 声音 哭泣
[ðə; ði] [seɪm] . “
the same . “
这 相同的 . ”

“我们也是，”黑鬃喊道，很快，四面八方都传来同样的哭喊声。

- [ðen] ['hɑːrkən] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , - [rɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] .
' **Then harken , one and all ,** ' **roared the voice from the rock .**
- 然后 倾听 , 一 和 全部 , - 咆哮 这 嗓音 从 这 岩石 .

“那么，所有人，都给我听好了！”岩石中传来一声咆哮。

“ [naʊ] , [wʌt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [niːd] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
“ Now , what the story was about need not concern us just now , ” continued the
“ 现在 , 什么 这 故事 曾是 关于 需要 不是 忧虑 我们 只是 现在 , ” 持续 这
['leɪdi] .
Lady .
女士 .

“现在，这个故事讲的是什么，我们不必在意，”这位女士继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] — [ænd; ənd] [oʊ] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
“ But there was a story — and oh , such an interesting one .
” 但 那里 曾是 一个 故事 — 和 哦 , 这样的 一个 有趣的 一 .

“但这里有一个故事——哦，一个非常有趣的故事。”

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [nʌdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
At times the listeners nudged one another with delight ,
在 时代 这 听众 轻推 一 其他 和 喜 ,

有时，听众们会欣喜地互相轻推。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ænɪmlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [eks'tʃeindʒiŋ] ['noʊɪŋ] [glɑ:nsiz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

while	the	younger	animals	found	themselves	exchanging	knowing	glances	with	those
尽管	这	年轻	动物	成立	他们自己	交换	会心	眼神	和	那些

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] .

they	had	never	so	much	as	noticed	before	.
他们	有	绝不	所以	很多	作为	注意到	前	.

而年幼的动物们则发现自己与那些它们以前从未注意过的动物交换着心照不宣的眼神。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

But	,	as	is	often	the	contrary	way	of	those	who	tell	tales	,
但	,	作为	是	经常	这	相反	方式	的	那些	WHO	告诉	故事	,

但是，正如那些讲故事的人常常采用的相反方式一样，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [toʊld] [ðɪs] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri]

the	voice	that	told	this	one	suddenly	stopped	at	the	most	exciting	point	in	the	story
这	嗓音	那	讲述	这	一	突然	停止	在	这	最多	激动人心	观点	在	这	故事

. “
: “
. ”

讲述这个故事的声音在最激动人心的地方突然停了下来。

- [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [rest] , - [roʊz] [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] . - “

'	Tell	us	the	rest	,	'	rose	the	cry	from	the	plain	.	67	“
-	告诉	我们	这	休息	,	-	玫瑰	这	哭	从	这	清楚的	.	-	“

“把剩下的故事讲给我们听！”平原上传来喊声。67

- [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , - [rɔ:rd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

'	To	-	morrow	,	at	midnight	,	'	roared	the	face	of	the	cliff	.
-	到	-	明天	,	在	午夜	,	-	咆哮	这	脸	的	这	悬崖	.

“明天午夜时分，”悬崖峭壁上咆哮道。

- [kʌm] [ðen] , [ɪf] [ju:d] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] . -

'	Come	then	,	if	you'd	hear	the	end	of	the	tale	.	'
-	来	然后	,	如果	你会	听到	这	结尾	的	这	故事	.	-

“那么，如果你想听完故事的结局，就来吧。”

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] [faʊnd] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Now	you	may	be	sure	that	the	following	night	found	all	at	the	foot	of	the
“	现在	你	可能	是	当然	那	这	下列的	夜晚	成立	全部	在	这	脚	的	这

[greɪt] [rɑ:k] [ə'gen] .

great	rock	again	.
伟大的	岩石	再次	.

“现在你可以肯定，第二天晚上，他们又都聚集在那块大岩石脚下。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [spent] [ðə; ði]

They	were	gathered	together	a	full	hour	before	midnight	and	some	spent	the
他们	是	聚集	一起	一个	满的	小时	前	午夜	和	一些	花费	这

[taɪm] [ˌri:'telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

time	retelling	the	story	.
时间	重述	这	故事	.

他们在午夜前整整一个小时就聚集在一起，有些人利用这段时间重述了这个故事。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][toʊld][ˌaɪ 'ti:][ə'laɪk] ,

But	not	all	told	it	alike	,
但	不是	全部	讲述	它	同样	,

但并非所有说法都一样，

[ænd; ənd] [suːn] — [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [tuː; tə]

and	soon	—	of	all	unheard	-	of	things	—	animals	who	had	never	spoken	to
和	很快	—	的	全部	闻所未闻	-	的	事物	—	动物	WHO	有	绝不	说	到

[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [deɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]

one	another	in	all	their	days	found	themselves	appealing	to	know	if	this	or	that
一	其他	在	全部	他们的	天	成立	他们自己	上诉	到	知道	如果	这	或者	那

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

were	not	the	way	the	tale	had	been	told	.
是	不是	这	方式	这	故事	有	到过	讲述	.

很快——这在以前是闻所未闻的——从未交谈过的动物们开始互相询问，想知道这个故事的讲述方式是否正确。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [di'beitid] ,

Even	as	they	debated	,
甚至	作为	他们	辩论	,

即使在他们争论的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wʌn] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

there	came	a	roar	from	the	cliff	and	the	unseen	one	went	on	with	the
那里	来了	一个	吼	从	这	悬崖	和	这	看不见	一	去	在	和	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

悬崖上传来一声咆哮，那个看不见的人继续讲着故事。

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stɪld] . “

In	time	it	was	finished	and	the	great	voice	was	stilled	.	“
在	时间	它	曾是	完成的	和	这	伟大的	嗓音	曾是	静止	.	“

最终，一切都结束了，那伟大的声音也随之消逝。

- [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] , - [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

'	Tell	us	another	,	'	cried	all	the	animals	from	their	place	on	the	plain	.
-	告诉	我们	其他	,	-	哭	全部	这	动物	从	他们的	地方	在	这	清楚的	.

“再讲一个！”平原上的所有动物都喊道。

“ [bʌt; bət] [pliːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] .

“	But	plead	as	they	would	,	the	voice	came	no	more	.
“	但	恳求	作为	他们	会	,	这	嗓音	来了	不	更多的	.

“但是，无论他们如何恳求，那个声音都再也没有出现过。”

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	,	strangely	enough	,	they	never	heard	it	again	.
和	,	奇怪的	足够的	,	他们	绝不	听到	它	再次	.

奇怪的是，他们之后再也没有听到过这件事。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] ,

They	returned	to	the	plain	the	very	next	night	,
他们	返回	到	这	清楚的	这	非常	下一个	夜晚	,

第二天晚上，他们就返回了平原。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .

but	the	hole	in	the	great	rock	had	been	closed	.
但	这	洞	在	这	伟大的	岩石	有	到过	关闭	.

但是巨石上的洞已经被封住了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] — [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [griːt]

They	waited	until	long	after	midnight	—	but	not	one	single	sound	came	to	greet
他们	等待	直到	长的	后	午夜	—	但	不是	一	单身的	声音	来了	到	迎接

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们等到午夜过后很久，却没有听到任何声音。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] a68

Never	had	there	been	such	a68
绝不	有	那里	到过	这样的	a68

从未有过这样的a68

['mɪstəri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ə'pɑːn] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ə'pɑːn] [deɪz]

mystery	and	it	was	talked	of	for	hours	upon	hours	and	days	upon	days
神秘	和	它	曾是	谈话	的	为了	小时	之上	小时	和	天	之上	天

.

:

.

这件事成了一个谜，人们连续几个小时、连续几天都在谈论它。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] ,

Time	after	time	the	animals	came	to	the	great	rock	and	,	always	,
时间	后	时间	这	动物	来了	到	这	伟大的	岩石	和	,	总是	,

动物们一次又一次地来到这块巨石前，而且总是如此。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɪld] .

in	quest	of	the	voice	that	was	stilled	.
在	寻求	的	这	嗓音	那	曾是	静止	.

寻找那已然消逝的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] ['liŋgə] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] ,

As	they	lingered	,	night	after	night	,	in	the	hope	that	it	might	come	again	,
作为	他们	徘徊不去	,	夜晚	后	夜晚	,	在	这	希望	那	它	可能	来	再次	,

他们夜复一夜地徘徊，希望它能再次到来。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪmlz] [toʊld][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] .

the	various	animals	told	their	own	favorite	stories	.
这	各种各样的	动物	讲述	他们的	自己的	最喜欢的	故事	.

各种动物讲述了它们各自最喜欢的故事。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wʌnz] [bɪ'gæn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [jet]

And	then	,	little	by	little	,	the	different	ones	began	listening	to	those	that	yet
和	然后	,	小的	经过	小的	,	这	不同的	一个	开始	聆听	到	那些	那	然而

['ʌðər] [toʊld] .

others	told	.
其他的	讲述	.

然后，渐渐地，不同的人开始听取其他人讲述的事情。

[ðɪs] [meɪd] [fɔːr; fər] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd] , [wʌn] ['meməreb(ə)l] [naɪt] ,

This	made	for	friendships	and	,	one	memorable	night	,
这	制成	为了	友谊	和	,	一	难忘	夜晚	,

这促成了友谊，也成就了一个难忘的夜晚。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mʌŋki] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [wiːk] [sʌm; səm]

a	certain	monkey	made	bold	to	suggest	that	at	least	once	every	week	some
一个	肯定	猴	制成	大胆的	到	建议	那	在	至少	一次	每一个	星期	一些

[pər'tɪkjələr] ['ænɪm(ə)l][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [tel] [wʌn] ['stɔːri] [tuː; tə][ɔːl] .

particular	animal	be	selected	to	tell	one	story	to	all	.
特别的	动物	是	已选	到	告诉	一	故事	到	全部	.

某只猴子大胆建议，每周至少要挑选一只特定的动物来给大家讲一个故事。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

The	thought	was	approved	and	so	,	as	time	passed	along	,
这	想法	曾是	得到正式认可的	和	所以	,	作为	时间	通过了	沿着	,

这个想法得到了认可，于是，随着时间的推移，

[ðɪs] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [lʌvd] [baɪ] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ɪn]
this **trysting** **place** **came** **to** **be** **known** **by** **a** **name** **that** **is** **loved** **by** **every** **animal** **in**
这 幽会 地方 来了 到 是 已知 经过 一个 姓名 那 是 喜爱 经过 每一个 动物 在
['dʒʌŋgəlˌlænd] .
Jungleland **.**
丛林 .

这个幽会的地方有了一个深受丛林世界所有动物喜爱的名字。

[ænd; ənd] [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? ”
And **what** **,** **do** **you** **suppose** **,** **is** **it** **called** **?** **”**
和 什么 , 做 你 认为 , 是 它 称为 ? ”

你猜它叫什么?

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [taɪm] [rɑːk] , ” [spoʊk] [ʌp]['laɪən] .
“ **The** **Story** **Time** **Rock** **,** **”** **spoke** **up** **Lion** **.**
“ 这 故事 时间 岩石 , ” 辐 向上 狮子 .

“故事时间石头,”狮子开口说道。

“ [waɪ] , [jes] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] .
“ **Why** **,** **yes** **!** **”** **answered** **the** **Pretty** **Lady** **.**
“ 为什么 , 是的 ! ” 回答 这 漂亮的 女士 .

“当然!”漂亮女士回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['laɪən] ? ”
“ **But** **how** **did** **you** **know** **,** **Lion** **?** **”**
“ 但 如何 做过 你 知道 , 狮子 ? ”

“可是,狮子,你怎么知道的?”

“ [aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['grænfɑːðər] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **I've** **heard** **my** **grandfather** **tell** **of** **it** **.**
“ 我已经 听到 我的 祖父 告诉 的 它 .

“我听我祖父讲过这件事。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [huː] ['evər] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri]
But **he** **always** **finished** **by** **saying** **there** **were** **none** **who** **ever** **solved** **the** **mystery**
但 他 总是 完成的 经过 说 那里 是 没有任何 WHO 曾经 已解决 这 神秘
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɪld] . ”
of **the** **voice** **that** **was** **stilled** **.** **”**
的 这 嗓音 那 曾是 静止 . ”

但他最后总是说,没有人解开过那消失的声音之谜。

“ [noʊ] , [noʊ][wʌn] ['evər] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] . -
“ **No** **,** **no** **one** **ever** **did** **,** **”** **said** **the** **Lady** **.** **69**
“ 不 , 不 一 曾经 做过 , ” 说 这 女士 . -

“不,从来没有人这样做过,”那位女士说道。[69]

“ [jet] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mistəriz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli]
“ **Yet** **,** **like** **so** **many** **things** **that** **are** **thought** **to** **be** **mysteries** **,** **it** **was** **really**
“ 然而 , 喜欢 所以 许多 事物 那 是 想法 到 是 谜团 , 它 曾是 真的
['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] . ”
simple **enough** **.** **”**
简单的 足够的 . ”

“然而,就像许多被认为是谜团的事情一样,它其实很简单。”

“ [ðen] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːkrət] ! ” [kraɪd] ['mʌŋki] , “ [fɔːr; fər][aɪm][dʒʌst]
“ **Then** **,** **for** **goodness** **'** **sake** **,** **tell** **us** **the** **secret** **!** **”** **cried** **Monkey** **,** **“** **for** **I'm** **just**
“ 然后 , 为了 善良 - 清酒 , 告诉 我们 这 秘密 ! ” 哭 猴 , “ 为了 我是 只是
['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] . ”
bursting **to** **know** **.** **”**
爆发 到 知道 . ”

“那么,看在老天的份上,快告诉我们这个秘密吧!”猴子喊道,“我真是迫不及待地想知道了。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] : [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] - — ”
“ Why , it was like this : Long before Vargu — ”
” 为什么 , 它 曾是 喜欢 这 : 长的 前 - — ”

“原来是这样：在瓦尔古之前很久——”

“ [ðə; ði] [wɑːtʃ] !
“ The Watch ! ”
这 手表 !

“守望者！”

[ðə; ði] [wɑːtʃ] !
The Watch !
这 手表 !

手表!

[ðə; ði][ˈpet(ə)l] [wɑːtʃ] ! ” [broʊk] [ɪn] - [dæn] .
The Petal Watch ! ” broke in Diggeldy Dan .
这 花瓣 手表 ! ” 打破 在 - 担 .

“花瓣手表！”迪格尔迪·丹突然插话道。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈprɪti] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [kloʊzd] ! ”
“ A thousand pardons , Pretty Lady , but it's almost closed ! ”
” 一个 千 赦免 , 漂亮的 女士 , 但 它是 几乎 关闭 ! ”

“非常抱歉，漂亮女士，但是它快要关门了！”

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
“ So it is , ” cried she , jumping to her feet .
” 所以 它 是 , ” 哭 她 , 跳 到 她 脚 .

“原来如此！”她喊道，然后跳了起来。

“ [wiːv] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
“ We've not a moment to lose . ”
我们已经 不是 一个 片刻 到 失去 .

“我们一刻也不能耽搁。”

“ [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpleɪsɪz] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ Back to your places , every one of you , ” she added ,
” 后退 到 你的 地方 , 每一个 一 的 你 , ” 她 额外 ,

“你们每个人都回到各自的位置上去，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] , “ [ʌnˈtɪl] [hæf][ˈæftər]
as she bounded to her seat on the White - White Horse , “ until half after
作为 她 有界 到 她 座位 在 这 白色的 - 白色的 马 , ” 直到 一半 后
[ˈtwaɪlaɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
twilight to - morrow ,
暮 到 - 明天 ,

她跃上白马，坐回自己的座位上，“直到明天黄昏过后半小时”，

[wen] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .
when I'll come to tell you the rest .
什么时候患病的 来 到 告诉 你 这 休息 .

等我来的时候再告诉你剩下的事。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] “ [sliːp] [taɪt] ” [ænd; ənd][ə; eɪ][læst] [ˈsɪlvəri] [læf] ,
” And with a hurried “ Sleep tight ” and a last silvery laugh ,
” 和 和 一个 慌忙 “ 睡觉 紧的 ” 和 一个 最后的 银色 笑 ,

“然后匆匆道一声‘晚安’，发出最后一声银铃般的笑声，

[ʃiː; ʃi] [sped] [əˈweɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] . -
she sped away toward her home in the west . 70
她 加速 离开 朝向 她 家 在 这 西方 . -

她飞快地朝位于西部的家驶去。70

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [telz] [ʌv; əv] ['mistəriz] [ænd; ənd] ['spæŋglz]
IN WHICH THE PRETTY LADY TELLS OF MYSTERIES AND SPANGLES
在 哪个 这 漂亮的 女士 讲述 的 谜团 和 亮片

这位漂亮的女士讲述了神秘而闪亮的故事

“ [wel] , ” [sed] ['taɪgər] , [æz; əz][hi:; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][kəm'pleɪs(ə)nt] ['mænər] , “ [aɪm]
“ Well , ” said Tiger , as he folded his paws in a most complacent manner , “ I'm
“ 出色地 , ” 说 老虎 , 作为 他 折叠 他的 爪子 在 一个 最多 自满 方式 , “ 我是
['redi] . ”
ready . ”
准备好 . ”

“嗯,”老虎说着，一副十分满足的样子，把爪子叠在一起，“我准备好了。”

“ [wi:; wi] , ['ɔ:lsoʊ] , ” [dɪ'klerd] ['elɪfənt] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli] , [hu:] , ['hævɪŋ]
“ We , also , ” declared Elephant , speaking for his entire family , who , having
“ 我们 , 还 , ” 声明 大象 , 请讲 为了 他的 全部的 家庭 , WHO , 拥有
[fɔ:rmd] [ə; eɪ][laɪn] ,
formed a line ,
形成 一个 线 ,

“我们也是,”大象代表他的全家说道，他们排成一列，

[wɜ:r; wər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sweɪɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
were just at that moment swaying backward and forward quite as if they
是 只是 在 那 片刻 摇晃 落后 和 向前 相当 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [glaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:lts] .
were about to glide into the graceful maze of a waltz .
是 关于 到 滑行 进入 这 优美 迷宫 的 一个 华尔兹 .

就在那一刻，他们前后摇摆，仿佛即将滑入华尔兹优雅的迷宫之中。

“ [soʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , ” ['kɑ:mɛntəd] ['laɪən] ,
“ So are all of us , ” commented Lion ,
“ 所以 是 全部 的 我们 , ” 评论 狮子 ,

“我们所有人都是如此,”莱昂评论道。

[æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [greɪt] [gru:p] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
as he surveyed the great group from his station before it .
作为 他 调查 这 伟大的 团体 从 他的 车站 前 它 .

他站在队伍前面的位置，环顾着这庞大的队伍。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ? ”
“ I wonder what can be keeping the Pretty Lady ? ”
“ 我 想知道 什么 能 是 保持 这 漂亮的 女士 ? ”

“我想知道是什么让这位漂亮女士留了下来？”

“ [pər'hæps][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔ:rs] [ɪz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] , ” [sə'dʒestɪd] ['elɪfənt] ,
“ Perhaps the White - White Horse is delayed by the clouds , ” suggested Elephant ,
“ 也许 这 白色的 - 白色的 马 是 延迟 经过 这 云 , ” 建议 大象 ,

“或许白马王子被云层遮挡耽搁了,”大象说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent]
as he paused long enough to push back the wall near the caves of the tent
作为 他 暂停 长的 足够的 到 推 后退 这 墙 靠近 这 洞穴 的 这 帐篷
[ænd; ənd] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] .
and peer into the dusk .
和 同伴 进入 这 黄昏 .

他停顿了一会儿，推开帐篷洞穴附近的墙壁，向暮色中凝视。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [hoʊl] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] along71
“ I can make out whole crowds of them along71
” 我 能 制作 出去 所有的 人群 的 他们 along71

“我能辨认出一大群人沿着71号公路走。”

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
the streets of the sky .
这 街道 的 这 天空 .

天空的街道。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] .
They have been there all afternoon .
他们 有 到过 那里 全部 下午 .

他们整个下午都待在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [weɪ] [ɑːn] [ˈmɑːrkɪt] [deɪz] .
It is always that way on market days .
它 是 总是 那 方式 在 市场 天 .

每逢赶集日，情况总是如此。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [ˈskersli] [faɪnd][ɪts] [weɪ] . ”
Even the sun can scarcely find its way . ”
甚至 这 太阳 能 几乎 寻找 它是 方式 . ”

就连太阳都很难找到自己的路。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [hæf] - [pæst] [ˈtwaɪlaɪt] [bɪˈgæn] ?
“ How long do you suppose it has been since half - past twilight began ?
” 如何 长的 做 你 认为 它 有 到过 自从 一半 - 过去的 暮 开始 ?

“你认为从黄昏过半到现在已经过了多久？”

” [æskt] [ˈiːmjuː][ʌv; əv] - [dæn] .
” asked Emu of Diggeldy Dan .
” 问 鸸鹋 的 - 担 .

“迪格尔迪·丹 (Diggeldy Dan) 问道。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [klaʊn] ,
“ Well , well , ” said the clown ,
” 出色地，出色地， ” 说 这 小丑 ,

“哦，哦，”小丑说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈpet(ə)l] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnərmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ˈfʌni]
as he drew the Petal Watch from the innermost depths of his round , funny
作为 他 画 这 花瓣 手表 从 这 最内层 深度 的 他的 圆形的 , 有趣的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

他从那顶圆圆的、滑稽的帽子的最深处掏出了花瓣怀表，

“ [naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . ”
“ now that's what I call a question . ”
” 现在 那就是 什么 我 称呼 一个 问题 . ”

“这才叫问题！”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [mjuːzd] [hiː; hi] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
“ Let me see , ” mused he , setting his head on one side ,
” 让 我 看 , ” 沉思 他 , 环境 他的 头 在 一 边 ,

“让我想想，”他沉思着，把头歪向一边。

[ˈpɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [red] [lɪps][ænd; ənd][hæf] [ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
pursing his very red lips and half shutting his two , twinkling eyes .
追求 他的 非常 红色的 嘴唇 和 一半 关闭 他的 二 , 闪烁 眼睛 .

他抿了抿鲜红的嘴唇，半闭着那双闪亮的眼睛。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ðoʊ] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,
“ I should say — though , mind you ,
“ 我 应该 说 — 尽管 , 头脑 你 ,

“不过，我应该说——请注意，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [kə'rekt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːt] [les]
I do not pretend to be exactly correct — I should say it has been not less
我 做 不是 假装 到 是 确切地 正确的 — 我 应该 说 它 有 到过 不是 较少的
[ðæn; ðən] [faɪv] ['hɪpoʊ] - [jɔːnz] ,
than five hippo - yawns ,
比 五 河马 - 打哈欠 ,

我不敢说完全正确——应该说至少是五个河马打哈欠的时间。

[nɔːr] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [kæt] - [næps] . ”
nor yet more than two cat - naps . ”
也不 然而 更多的 比 二 猫 - 午睡 . ”

甚至连两次小睡都没打过。

“ [oʊ] , ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [prəu'testid] ['mʌŋki] .
“ Oh , surely , it must be longer than that , ” protested Monkey .
“ 哦 , 一定 , 它 必须 是 更长 比 那 , ” 抗议 猴 .

“哦，肯定比这长得多，”猴子抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ It seems an age to me .
“ 它 似乎 一个 年龄 到 我 .

“对我来说，这仿佛是一个时代。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , ['eniweɪ] .
I never saw such a watch , anyway .
我 绝不 锯 这样的 一个 手表 , 反正 .

我之前从没见过这样的手表。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
Now , if it had behaved for but a minute more last evening ,
现在 , 如果 它 有 表现 为了 但 一个 分钟 更多的 最后的 晚上 ,

如果它昨晚能再乖乖地待上一分钟，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [taɪm] [rɑːk] . ”
we should all have known the secret of the Story Time Rock . ”
我们 应该 全部 有 已知 这 秘密 的 这 故事 时间 岩石 . ”

我们都应该知道故事石的秘密。

“ ['mʌŋki] , ['mʌŋki] , ” [said] ['laɪən] , “ [aɪ] am72
“ Monkey , Monkey , ” sighed Lion , “ I am72
“ 猴 , 猴 , ” 叹了口气 狮子 , “ 我 am72

“猴子，猴子，”狮子叹了口气，“我是72岁。”

[ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [set] [ʌv; əv] [foʊks] [huː] [ɑːr; ər] ['evər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
afraid that you are of that queer set of folks who are ever looking for a
害怕的 那 你 是 的 那 酷儿 放 的 各位 WHO 是 曾经 寻找 为了 一个
[klɑːk] [ðæt] [wɪl] ['træv(ə)l] [bəuθ] [weɪz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] . ”
clock that will travel both ways at one time . ”
钟 那 将要 旅行 两个都 方式 在 一 时间 . ”

恐怕你属于那种古怪的人，总是想找一个能同时双向运转的钟表。

“ [bəuθ] [weɪz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌŋki] .
“ Both ways at one time ! ” exclaimed Monkey .
“ 两个都 方式 在 一 时间 ! ” 惊呼 猴 .

“两种方式同时进行！”猴子惊呼道。

“ [waɪ] , [huː] ['evər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?
“ Why , who ever spoke of any such thing ?
“ 为什么 , WHO 曾经 辐 的 任何 这样的 事物 ?

“为什么，谁会说这种话呢？”

[aɪ] ['ʃʊrli] [dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [sʌtʃ] [klɑːk] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] . ”
I surely did not , for , of course no such clock could possibly be . ”
我 一定 做过 不是 , 为了 , 的 课程 不 这样的 钟 可以 可能 是 . ”

我当然没有，因为，当然不可能有这样的钟。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] , ” ['ænsər] ['laɪən] .
“ No , it could not , ” answered Lion .
“ 不 , 它 可以 不是 , ” 回答 狮子 .

“不，不可能，”狮子回答道。

“ [jet] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] .
“ Yet , I repeat , that is what you would like .
“ 然而 , 我 重复 , 那 是 什么 你 会 喜欢 .

“但是，我再说一遍，那正是你想要的。”

[fɔːr; fər] , [ɪn][wʌn] [breθ] ,
For , in one breath ,
为了 , 在 一 气息 ,

因为，一口气，

[juː; jʊ][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː] ['swɪftli] [læst] [naɪt] ,
you find fault with the Petal Watch because it moved too swiftly last night ,
你 寻找 过错 和 这 花瓣 手表 因为 它 已搬 也 迅速地 最后的 夜晚 ,

你批评花瓣手表昨晚移动得太快了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [soʊ] ['sloʊli] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
and in the next you complain because it travels so slowly to - day . ”
和 在 这 下一个 你 抱怨 因为 它 旅行 所以 缓慢地 到 - 天 . ”

然后下一秒你又会抱怨它今天开得太慢了。

“ [ɪg'zæktli] , ” [tʃaɪmd] [dæn] .
“ Exactly , ” chimed Dan .
“ 确切地 , ” 齐声说道 担 .

“没错，”丹附和道。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] , ” [əd'mɪtɪd] ['mʌŋki] ,
“ Well , I never stopped to think of it in just that way , ” admitted Monkey ,
“ 出色地 , 我 绝不 停止 到 思考 的 它 在 只是 那 方式 , ” 承认 猴 ,

“嗯，我从来没这样想过，”猴子承认道。

[æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] — ”
as he scratched his head , “ and , besides — ”
作为 他 刮痕 他的 头 , “ 和 , 除了 — ”

他挠了挠头，“而且，除此之外——”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] - [ɪrd] [haɪ'iːnə] , “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [wɪə(r)]
“ Besides , ” broke in the keen - eared Hyena , “ here comes the one for whom we're
“ 除了 , ” 打破 在 这 敏锐的 - 耳朵 鬣狗 , “ 这里 来 这 一 为了 谁 是
[ɔːl] ['weɪtɪŋ] !
all waiting !
全部 等待 !

“此外，”耳尖的鬣狗插嘴道，“我们所有人都在等待的那个人来了！”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [rɪ'zaʊndid] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

"	Sure	enough	there	resounded	the	patter	of	oncoming	hoofs	and	the	next
"	当然	足够的	那里	回荡着	这	语调	的	即将到来的	蹄子	和	这	下一个

['moʊmənt]['ɪntu:][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] ['gæləpt] [ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔ:rs] ,

moment	into	the	menagerie	tent	galloped	the	White	-	White	Horse	,
片刻	进入	这	动物园	帐篷	疾驰	这	白色的	-	白色的	马	,

“果然，马蹄声响起，下一刻，一匹白马就飞奔进了动物园帐篷。”

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] - [blu:] [aɪz] .

carrying	the	Pretty	Lady	with	the	Blue	-	Blue	Eyes	.
携带	这	漂亮的	女士	和	这	蓝色的	-	蓝色的	眼睛	.

抱着那位有着湛蓝色眼睛的美丽女士。

[hɜ:r; hər] [pɪŋk] [tʃi:ks] [meɪd] [ðə; ði] pinker73

Her	pink	cheeks	made	the	pinker73
她	粉色的	脸颊	制成	这	pinker73

她粉红的脸颊让粉红更明显了73

[baɪ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] ,

by	the	speed	of	the	ride	,
经过	这	速度	的	这	骑	,

通过乘车速度，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kə:lz] [bloʊn] [streɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	her	curls	blown	straight	back	with	the	rush	of	the	wind	,
和	她	卷发	吹	直的	后退	和	这	匆忙	的	这	风	,

狂风吹拂，她的卷发直直地向后梳去。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

she	drew	up	in	front	of	the	group	.
她	画	向上	在	正面	的	这	团体	.

她走到众人面前画了一幅画。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊdz] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	was	the	clouds	,	”	she	explained	.
“	它	曾是	这	云	,	”	她	解释	.

“是云，”她解释说。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [noʊ][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] ['ʃɑ:pɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

“	There	were	simply	no	end	of	them	out	shopping	to	-	day	,
“	那里	是	简单地	不	结尾	的	他们	出去	购物	到	-	天	,

“今天外面购物的人简直数不胜数。”

[ænd; ənd] [ðen] ['eni] ['nʌmbər] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] .

and	then	any	number	waited	to	see	the	sun	go	down	.
和	然后	任何	数字	等待	到	看	这	太阳	去	向下	.

然后，许多人等着看太阳落山。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['spæŋglz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [klaʊdz]

Of	course	,	all	had	to	have	spangles	;	and	some	of	the	baby	clouds
的	课程	,	全部	有	到	有	亮片	;	和	一些	的	这	婴儿	云

['wɑ:ntɪd] [tu:] ['helpɪŋ] .

wanted	two	helpings	.
通缉	二	份量	.

当然，所有东西都必须带亮片；有些小云朵还想要两份亮片。

[ðæt] [ɔ:l] [tʊk] [taɪm] , [bʌt; bət] — [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] .

That	all	took	time	,	but	—	here	I	am	at	last	.
那	全部	采取	时间	,	但	—	这里	我	是	在	最后的	.

这一切都花费了不少时间，但是——我终于做到了。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] ['spæŋgl] [bæg][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [flæt] [æz; əz] ['ɛləfənts] [ɪr] . ”
the Spangle Bag is almost as flat as Elephant's ear . ”
这 亮片 包 是 几乎 作为 平坦的 作为 大象的 耳朵 . ”

这款亮片包几乎像象耳一样扁平。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ɪ'nʌf] ['spæŋglz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ” [æskt] ['kæm(ə)l] .
“ Where will you get enough spangles to fill it again ? ” asked Camel .
“ 在哪里 将要 你 得到 足够的 亮片 到 充满 它 再次 ? ” 问 骆驼 .

“你上哪儿去找足够的亮片来把它重新装满呢？”骆驼问道。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
“ I'll be glad to tell you , but , for the present , one thing at a time .
“ 患病的 是 高兴的 到 告诉 你 , 但 , 为了 这 展示 , 一 事物 在 一个 时间 .

“我很乐意告诉你，但目前，我们还是一次只说一件事吧。”

[rɪ'membər] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [taɪm] [rɑːk] .
Remember , we have not yet solved the mystery of the Story Time Rock .
记住 , 我们 有 不是 然而 已解决 这 神秘 的 这 故事 时间 岩石 .

记住，我们还没有解开故事石之谜。

[ən'les] , ” [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
Unless , ” she hastened to add ,
除非 , ” 她 加快 到 添加 ,

除非，”她赶紧补充道，

“ [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɪld] . ”
“ unless you have guessed the riddle of the voice that was stilled . ”
“ 除非 你 有 猜对了 这 谜语 的 这 嗓音 那 曾是 静止 . ”

“除非你已经解开了那寂静声音的谜题。”

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] , ” ['ænsər] ['laɪən] ,
“ Not one of us has , ” answered Lion ,
“ 不是 一 的 我们 有 , ” 回答 狮子 ,

“我们当中没有一个人有，”狮子回答道。

“ [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [kən'vɪnst] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
“ though we are all convinced that Vargu - was pretty much at the bottom of
“ 尽管 我们 是 全部 确信 那 - 曾是 漂亮的 很多 在 这 底部 的
[ðə; ði] [hoʊl] [streɪndʒ] [ə'fer] . ”
the whole strange affair . ”
这 所有的 奇怪的 事务 . ”

“尽管我们都确信瓦尔古是这起怪事的始作俑者。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['leɪdi] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
“ He was , sure enough , ” assented the Lady , “ and this was the way of
“ 他 曾是 , 当然 足够的 , ” 同意 这 女士 , “ 和 这 曾是 这 方式 的
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

“他果然如此，”夫人赞同道，“事情就是这样：

[kwaɪt] [sʌm; səm] time74
Quite some time74
相当 一些 time74

相当长一段时间74

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [fʊt] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][ɔːl]

before	he	had	made	friends	with	Soft	Foot	Vargu	had	discovered	an	all
前	他	有	制成	朋友们	和	柔软的	脚	-	有	发现	一个	全部

[bʌt; bət] ['hɪd(ə)n] [keɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

but	hidden	cave	with	an	entrance	from	the	top	of	the	cliff	.
但	隐	洞穴	和	一个	入口	从	这	顶部	的	这	悬崖	.

在与软脚瓦尔古成为朋友之前，他发现了一个几乎完全隐蔽的洞穴，入口位于悬崖顶上。

[hiː; hi][hæd; həd] [iks'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd][soʊ] [nuː] [ɪts] ['aʊtər] [wɔːl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn]

He	had	explored	it	repeatedly	and	so	knew	its	outer	wall	was	almost	worn
他	有	探索	它	反复	和	所以	知道	它是	外	墙	曾是	几乎	磨损

[θruː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

through	the	face	of	the	rock	.
通过	这	脸	的	这	岩石	.

他曾多次探索过那里，因此知道它的外壁几乎已经磨穿了岩石表面。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] ,

Now	,	as	you	may	have	guessed	,
现在	,	作为	你	可能	有	猜对了	,

正如你可能已经猜到的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [tuː] - [ˌbiː 'oʊ] - [tæn] [huː] [pæst] [θruː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

it	was	the	nimble	Too	-	Bo	-	Tan	who	passed	through	the	tops	of	the	trees
它	曾是	这	灵活	也	-	波	-	谭	WHO	通过了	通过	这	最高额	的	这	树木

['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] [ðæt] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tə'geðər] .

sending	out	the	strange	cry	that	called	all	the	animals	together	.
发送	出去	这	奇怪的	哭	那	称为	全部	这	动物	一起	.

是身手敏捷的图博坦穿过树梢，发出奇怪的叫声，把所有的动物都召集到了一起。

['miːnwaɪl] , - [hæd; həd] [tɔːt] [sɔːft] [fʊt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .

Meanwhile	,	Vargu	had	taught	Soft	Foot	a	wonderful	story	.
同时	,	-	有	教授	柔软的	脚	一个	精彩的	故事	.

与此同时，瓦尔古给软脚讲了一个精彩的故事。

['faɪnəli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Finally	,	there	came	the	night	when	all	the	animals	were	gathered	at	the	foot
最后	,	那里	来了	这	夜晚	什么时候	全部	这	动物	是	聚集	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

of	the	cliff	.
的	这	悬崖	.

最后，夜幕降临，所有的动物都聚集在悬崖脚下。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

And	then	,	taking	a	stone	,
和	然后	,	采取	一个	石头	,

然后，他拿起一块石头，

- ['paʊndɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Vargu	pounded	a	hole	through	the	wall	of	the	cave	to	the	outer	side	of	the
-	猛击	一个	洞	通过	这	墙	的	这	洞穴	到	这	外	边	的	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

瓦尔古在洞穴墙壁上凿了一个洞，一直通到岩石外侧。

[nekst] , [sɔːft] [fʊt] [spoʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [bɪ'loʊ] ;

Next	,	Soft	Foot	spoke	to	those	on	the	great	plain	below	;
下一个	,	柔软的	脚	辐	到	那些	在	这	伟大的	清楚的	以下	;

接下来，软脚向下方大平原上的人们发表了讲话；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] .

and	**then**	**he**	**told**	**them**	**the**	**story**	**.**
和	然后	他	讲述	他们	这	故事	.

然后他就把这个故事讲给了他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Of	**course**	**,**	**since**	**he**	**was**	**telling**	**it**	**from**	**the**	**hollow**	**depths**	**of**	**the**	**cave**	**,**
的	课程	,	自从	他	曾是	讲述	它	从	这	空洞的	深度	的	这	洞穴	,

当然，因为他是在洞穴深处讲述这个故事的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['evər][soʊ][bɪg] .

his	**voice**	**sounded**	**ever**	**so**	**big**	**.**
他的	嗓音	听起来	曾经	所以	大的	.

他的声音听起来非常洪亮。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['mɪstəri] [æt; ət][ɔːl] .

And	**so**	**there**	**was**	**really**	**no**	**mystery**	**at**	**all**	**.**
和	所以	那里	曾是	真的	不	神秘	在	全部	.

所以，其实根本就没有什么神秘之处。

“ ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tə'geðər] — - [geɪv]

“	**Having**	**gained**	**his**	**point**	**—**	**that**	**of**	**bringing**	**all**	**the**	**animals**	**together**	**—**	**Vargu**	**gave**
“	拥有	获得	他的	观点	—	那	的	带来	全部	这	动物	一起	—	-	给予

[hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [held] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

his	**time**	**to**	**the**	**meetings**	**that**	**were**	**held**	**on**	**the**	**plain**	**.**
他的	时间	到	这	会议	那	是	握住	在	这	清楚的	.

“瓦尔古达到了他的目的——将所有动物聚集在一起——之后，他把时间投入到在平原上举行的会议上。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [tuː] - [ˌbiː 'oʊ] - [tæn] succeeded75

As	**the**	**years**	**passed**	**,**	**Too**	**-**	**Bo**	**-**	**Tan**	**succeeded75**
作为	这	年	通过了	,	也	-	波	-	谭	succeeded75

随着岁月的流逝，图博坦成功了75

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

his	**father**
他的	父亲

他的父亲

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] [taɪm]

and	**became**	**the**	**favorite**	**among**	**all**	**those**	**who**	**told**	**tales**	**at**	**the**	**Story**	**Time**
和	成为	这	最喜欢的	之中	全部	那些	WHO	讲述	故事	在	这	故事	时间

[rɑːk] .

Rock	**.**
岩石	.

并成为所有在故事时间岩石上讲故事的人中最受欢迎的人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['veri]

And	**finally**	**he**	**came**	**to**	**be**	**a**	**leader**	**among**	**them**	**;**	**and**	**is**	**to**	**this**	**very**
和	最后	他	来了	到	是	一个	领导者	之中	他们	;	和	是	到	这	非常

[deɪ] . ”

day	**.**	**”**
天	.	”

最终，他成为了他们中的领袖，而且直到今天仍然是。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] - [dæn] .

“	**Shall**	**we**	**ever**	**see**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Diggeldy**	**Dan**	**.**
“	将	我们	曾经	看	他	?	”	问	-	担	.

“我们还能见到他吗？”迪格尔迪·丹问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我是	当然	我	不	知道	.

“我肯定不知道。”

['sʌmtaɪm] , [pər'hæps] .
Sometime , perhaps .
有时 , 也许 .

或许有一天吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ə; eɪ] ['meri] [gʊd] [naɪt] ,
And now , one and all , a merry good night ,
和 现在 , 一 和 全部 , 一个 欢乐 好的 夜晚 ,

那么，各位，晚安！

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θred] [maɪ] ['spæŋgl] ['niːdlz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn]
for I must hurry away to thread my spangle needles and set them in
为了 我 必须 匆忙 离开 到 线 我的 亮片 针 和 放 他们 在
[pleɪs] . ”
place . ”
地方 . ”

因为我得赶紧去穿好我的亮片针，把它们缝好。”

“ ['spæŋgl] ['niːdlz] , ” [rɪ'piːtɪd] ['puːmə] .
“ Spangle needles , ” repeated Puma .
“ 亮片 针 , ” 重复 彪马 .

“亮片针，”彪马重复道。

“ [preɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ Pray , what are they ? ”
“ 祈祷 , 什么 是 他们 ? ”

“请问，它们是什么？”

“ [waɪ] , [wʌt] [els] [bʌt; bət] ['niːdlz] [ðæt] [kætʃ] [ðə; ði] ['spæŋglz] , ” [læft] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ,
“ Why , what else but needles that catch the spangles , ” laughed the Pretty Lady ,
“ 为什么 , 什么 别的 但 针 那 抓住 这 亮片 , ” 笑了 这 漂亮的 女士 ,

“哎呀，除了用来勾住亮片的针还能是什么呢？”漂亮女士笑着说。

“ [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ which reminds me that I was to tell you about them .
“ 哪个 提醒 我 那 我 曾是 到 告诉 你 关于 他们 .

“这让我想起来，我本来应该跟你说说这些事的。”

[hɪr] , - [dæn] , [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] ,
Here , Diggeldy Dan , take your place at the head of my White - White Horse ,
这里 , - 担 , 拿 你的 地方 在 这 头 的 我的 白色的 - 白色的 马 ,

迪格尔迪·丹，来，坐到我的白马头上。

[waɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] ['spæŋglz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
while I explain just how spangles are made .
尽管 我 解释 只是 如何 亮片 是 制成 .

我会解释一下亮片是如何制作的。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][dæn] [skɪpt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
“ You see , ” she went on , as Dan skipped to obey ,
“ 你 看 , ” 她 去 在 , 作为 担 跳过 到 服从 ,

“你看，”她继续说道，丹则蹦蹦跳跳地照做了。

“ ['spæŋglz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['duːdrɑːp] [skwiːzd] [aʊt] ['veri] [flæt] .
“ spangles are really nothing more than dewdrops squeezed out very flat .
“ 亮片 是 真的 没有什么 更多的 比 露珠 挤压 出去 非常 平坦的 .

“亮片其实只不过是被挤压成扁平状的露珠而已。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈplaɪ] — [ðeəz; ðəz][noʊ][end] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [kætʃ] [ðɛms] [ə; eɪ] [trɪk] [riˈkwaiərɪŋ]

As	for	a	supply	—	there's	no	end	;	but	to	catch	them's	a	trick	requiring
作为	为了	一个	供应	—	有	不	结尾	;	但	到	抓住	它们是	一个	诡计	需要

[noʊ]['lɪt(ə)l] [næk] .

no	little	knack	.
不	小的	诀窍	.

至于供应量——无穷无尽；但要抓住它们却是一门需要相当技巧的学问。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['hæpi] [tæsk][tuː; tə] ['gæðər] ['spæŋglz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Now	it	has	been	my	happy	task	to	gather	spangles	for	the	clouds	,
现在	它	有	到过	我的	快乐的	任务	到	收集	亮片	为了	这	云	,

现在，我的快乐任务就是为云朵收集亮片。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [həusts][ʌv; əv] our76

and	for	all	the	glittering	hosts	of	our76
和	为了	全部	这	闪闪发光	主持人	的	our76

以及我们76届所有光彩夺目的主持人

[oʊn] - [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

own	Spangleland	for	ever	and	ever	and	ever	so	long	.
自己的	-	为了	曾经	和	曾经	和	曾经	所以	长的	.

永远永远永远拥有 Spangleland。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] : [fɜːrst] ,

And	this	is	the	best	way	of	all	:	First	,
和	这	是	这	最好的	方式	的	全部	:	第一的	,

而这才是最好的方法：首先，

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['niːdlz] — ['miːdiəm] [saɪzd] ['muːnbiːmz] [gɪv] [ðə; ði]['faɪnɪst] [rɪ'zʌlts]

I	take	a	great	armful	of	needles	—	medium	sized	moonbeams	give	the	finest	results
我	拿	一个	伟大的	满满的	的	针	—	中等的	尺寸	月光	给	这	最好的	结果

— [ænd; ənd] [θred] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] .

—	and	thread	them	with	cobwebs	.
—	和	线	他们	和	蜘蛛网	.

我抓起一大把针——中号的月光针效果最好——然后用蛛网把它们穿起来。

[nekst] , [aɪ][plænt][ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ]

Next	,	I	plant	them	along	the	sides	of	my	house	directly	under	the	edge
下一个	,	我	植物	他们	沿着	这	侧面	的	我的	房子	直接地	在下面	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːvz] ,

of	the	eaves	,
的	这	檐	,

接下来，我把它们种在房子两侧屋檐下的边缘处。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l]['noʊzɪz] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

with	their	heads	in	the	ground	and	their	sharp	little	noses	straight	up	in	the
和	他们的	头部	在	这	地面	和	他们的	锋利的	小的	鼻子	直的	向上	在	这

[er] .

air	.
空气	.

它们头埋在土里，尖尖的小鼻子直直地伸向天空。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['meni] [dʒʌmp] [ɔːf]
during the night the dewdrops come to play on the roof and many jump off
期间 这 夜晚 这 露珠 来 到 玩 在 这 屋顶 和 许多 跳 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] .
to the garden below .
到 这 花园 以下 .

夜里，露珠们来到屋顶玩耍，许多露珠跳到下面的花园里。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnbiːmz] .
And , as they do , they land on the points of the moonbeams .
和 , 作为 他们 做 , 他们 土地 在 这 积分 的 这 月光 .

于是，他们落在了月光照射的地方。

[daʊn] [ðeɪ] [kʌm] , ['nevər] ['maɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [fɔːr; fər] ,
Down they come , never minding in the least , for ,
向下 他们 来 , 绝不 介意 在 这 至少 , 为了 ,

他们俯冲下来，丝毫不在意，因为

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] , [ɪts] [ə; eɪ]
if there is one thing that a dewdrop would rather be than a dewdrop , it's a
如果 那里 是 一 事物 那 一个 露珠 会 相当 是 比 一个 露珠 , 它是 一个
['spæŋgl] .
spangle .
亮片 .

如果说露珠最想成为的是什么，那就是亮片。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [kʌm] , ['paɪlɪŋ] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [flæt] ,
On and on they come , piling one on the other , becoming very flat ,
在 和 在 他们 来 , 桩 一 在 这 其他 , 成为 非常 平坦的 ,

它们一个接一个地堆积起来，变得非常扁平。

['veri] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['veri] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['slaɪdɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [θredz] .
very shiny and very round , and then sliding on to the threads .
非常 闪亮的 和 非常 圆形的 , 和 然后 滑动 在 到 这 线程 .

非常闪亮，非常圆润，然后滑到线上。

[soʊ] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['spæŋgl] [bæg] , - [snɪp] - [ðə; ði] [nɑːts] ,
So , when morning comes , I take the Spangle Bag , ' snip ' the knots ,
所以 , 什么时候 早晨 来 , 我 拿 这 亮片 包 , - 剪 - 这 绳结 ,

所以，早上起来的时候，我拿起亮片袋，剪开绳结，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['spæŋglz] ['tʌmb(ə)l][ænd; ənd]['tɪŋk(ə)l]['ɪntuː][ɪts] [depθs] .
and let the spangles tumble and tinkle into its depths .
和 让 这 亮片 翻滚 和 小便 进入 它是 深度 .

让亮片坠入深处，发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['sʌnset] [wen'evər] [aɪ] [pæs] . ”
And so I always have enough to sprinkle the sunset whenever I pass . ”
和 所以 我 总是 有 足够的 到 撒 这 日落 每当 我 经过 . ”

所以，每次路过时，我总能撒些水在落日余晖中。

“ [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [reɪn] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] !
“ Why , that must be the way the rain gets into the clouds !
“ 为什么 , 那 必须 是 这 方式 这 雨 获得 进入 这 云 !

“哎呀，那一定是雨水进入云层的方式！”

” [kraɪd] - [dæn] . -
” cried Diggeldy Dan . 77
” 哭 - 担 . -

“迪格尔迪·丹喊道。”77

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['leɪdi] .
“ It's one of the ways , ” smiled the Lady .
“ 它是 一 的 这 方式 , ” 微笑 这 女士 .

“这是其中一种方法,”女士笑着说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['spæŋglz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wiː] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ”
“ And the reason why spangles always have a wee hole in the middle , ”
“ 和 这 原因 为什么 亮片 总是 有 一个 哇 洞 在 这 中间 , ”
[riˈmɑːkt] [siːl] .
remarked Seal .
评论 海豹 .

“这就是为什么亮片中间总会有一个小孔的原因,”Seal说道。

“ [haʊ] ['wʌndərfəli] ['fɔːrtʃənət] , ” ['ædɪd] ['ziːbrə] .
“ How wonderfully fortunate , ” added Zebra .
“ 如何 太棒了 幸运 , ” 额外 斑马 .

“真是太幸运了,”斑马补充道。

“ ['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['soʊd] . ”
“ Otherwise , they couldn't be sewed . ”
“ 否则 , 他们 不能 是 缝制的 . ”

“否则，它们就缝不起来。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [ˌkæŋgəˈruː] .
“ I don't see why you say that , ” said Kangaroo .
“ 我 不 看 为什么 你 说 那 , ” 说 袋鼠 .

“我不明白你为什么这么说,”袋鼠说道。

“ [seɪ] [wʌt] ? ” [æskt] ['ziːbrə] .
“ Say what ? ” asked Zebra .
“ 说 什么 ? ” 问 斑马 .

“你说什么？”斑马问道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [hoʊlz] [tuː; tə][biː; bi]['saʊd, 'soʊd] . ”
“ Why , that they have to have holes to be sowed . ”
“ 为什么 , 那 他们 有 到 有 孔 到 是 播种 . ”

“为什么呢？因为它们需要有洞可以播种。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] . ”
“ But they do . ”
“ 但 他们 做 . ”

“但他们确实这么做了。”

“ [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pə'sistid] [ˌkæŋgəˈruː] .
“ Can't see it , ” persisted Kangaroo .
“ 不能 看 它 , ” 持续 袋鼠 .

“看不见,”袋鼠坚持说。

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] [ɑːn] ? ”
“ Why , how could one make them stay on ? ”
“ 为什么 , 如何 可以 一 制作 他们 停留 在 ? ”

“为什么，怎样才能让他们留下来呢？”

“ [dʒʌst] [soʊ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [ˌkæŋgəˈruː] , “ [tɔːs] [ðem; ðəm][ɑːn] . ”
“ Just sow them , of course , ” answered Kangaroo , “ toss them on . ”
“ 只是 母猪 他们 , 的 课程 , ” 回答 袋鼠 , “ 折腾 他们 在 . ”

“当然是播种就行了,”袋鼠回答说，“把它们扔上去就行了。”

“ [naʊ] , [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [ˌkæŋgəˈruː] , ” [sed] ['ziːbrə] , “ [juː; jʊ] — ”
“ Now , don't be silly , Kangaroo , ” said Zebra , “ you — ”
“ 现在 , 不 是 愚蠢的 , 袋鼠 , ” 说 斑马 , “ 你 — ”

“别傻了，袋鼠,”斑马说，“你——”

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['laɪən] .
“ **Hold** **on** **a** **moment** **,** **”** **interrupted** **Lion** **.**
” 抓住 在 一个 片刻 , ” 中断 狮子 .

“等一下，”莱昂打断道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **I** **think** **I** **see** **the** **point** **.**
” 我 思考 我 看 这 观点 .

“我想我明白了。”

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , [ˌkæŋgə'ruː] : [ɑːn] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] ['spæŋglz] ? ”
Let **me** **ask** **you** **,** **Kangaroo** **:** **On** **what** **are** **you** **thinking** **of** **sowing** **the** **spangles** **?** **”**
让 我 问 你 , 袋鼠 : 在 什么 是 你 思维 的 播种 这 亮片 ? ”

袋鼠，我问你：你打算把亮片撒在什么地方呢?

“ [waɪ] ,
“ **Why** **,**
” 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [miːn] [laɪk] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [səuz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [klaʊd] [bæŋks] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪdz]
I **mean** **like** **when** **the** **Pretty** **Lady** **sows** **them** **on** **the** **cloud** **banks** **when** **she** **rides**
我 意思是 喜欢 什么时候 这 漂亮的 女士 母猪 他们 在 这 云 银行 什么时候 她 骑行
[pæst] ,
past **,**
过去的 ,

我的意思是，就像那位美丽的女士骑马经过时，把它们撒在云层上一样。

” [rɪ'plaɪd] [ˌkæŋgə'ruː] .
” **replied** **Kangaroo** **.**
” 回复 袋鼠 .

“袋鼠回答道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ziːbrə] ? ” [æskt] ['laɪən] . -
“ **And** **you** **,** **Zebra** **?** **”** **asked** **Lion** **.** **78**
” 和 你 , 斑马 ? ” 问 狮子 . -

“斑马，你呢？”狮子问道。78

“ ['kæməlz] [plʌʃ] [roʊb] , [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ” [sed] ['ziːbrə] .
“ **Camel's** **plush** **robe** **,** **and** **costumes** **and** **things** **,** **”** **said** **Zebra** **.**
” 骆驼的 豪华的 长袍 , 和 服装 和 事物 , ” 说 斑马 .

“骆驼的毛绒长袍、戏服之类的东西，”斑马说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] - [es] - [iː] - ['dʌbljuː] - [iː] - [diː] ! -
“ **Oh** **,** **you** **mean** **'** **s** **-** **e** **-** **w** **-** **e** **-** **d** **!** **'**
” 哦 , 你 意思是 - s - e - 西 - e - d ! -

“哦，你是说‘缝制’吧！”

” [kraɪd] [ˌkæŋgə'ruː] .
” **cried** **Kangaroo** **.**
” 哭 袋鼠 .

“袋鼠叫道。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] - [es] - [oʊ] - ['dʌbljuː] - [iː] - [diː] ! -
“ **Oh** **,** **you** **mean** **'** **s** **-** **o** **-** **w** **-** **e** **-** **d** **!** **'**
” 哦 , 你 意思是 - s - o - 西 - e - d ! -

“哦，你是说‘播种’吧！”

” [ə'pɑːlədʒaɪzd]['ziːbrə] .
” **apologized** **Zebra** **.**
” 道歉 斑马 .

“斑马道歉道。”

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [dæn] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

And	amid	the	laughter	that	followed	Dan	assisted	the	Pretty	Lady	to	the	back
和	之中	这	笑声	那	随后	担	协助	这	漂亮的	女士	到	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] .

of	the	White	-	White	Horse	.
的	这	白色的	-	白色的	马	.

在一阵笑声中，丹扶着这位漂亮女士坐到了白马车的后座上。

“ [juːl] [kʌm] [ə'gen] , [sʌm; səm] [deɪ] ? ” [æskt] ['laɪən] , [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [wʌn] [weɪvd]

“	You'll	come	again	,	some	day	?	”	asked	Lion	,	as	the	golden	-	haired	one	waved
“	你会	来	再次	,	一些	天	?	”	问	狮子	,	作为	这	金的	-	头发	一	挥手

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [ˌfer'wel] .

them	a	smiling	farewell	.
他们	一个	微笑	告别	.

“你以后还会再来吗？”狮子问道，金发男子笑着向他们挥手告别。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Some	day	,	”	she	replied	.
“	一些	天	,	”	她	回复	.

“总有一天，”她回答道。

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] [reɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [stiːd] , [ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

And	,	giving	full	rein	to	her	steed	,	she	galloped	down	the	length	of	the
和	,	给予	满的	缰绳	到	她	骏马	,	她	疾驰	向下	这	长度	的	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

她勒紧缰绳，策马飞奔，沿着帐篷一路疾驰而去。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [noʊzd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

As	the	White	-	White	Horse	nosed	his	way	through	the	wall	,
作为	这	白色的	-	白色的	马	鼻子	他的	方式	通过	这	墙	,

当那匹白马用鼻子拱开墙壁时，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dɑːtl] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - ['dɪstənt] [stɑːr]

the	animals	caught	a	glimpse	of	the	first	dartling	beams	of	a	far	-	distant	star
这	动物	捕捉	一个	一瞥	的	这	第一的	飞镖	光束	的	一个	远的	-	遥远	星星

.

:
.

动物们瞥见了遥远恒星的第一道光束。

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [biːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	Pretty	Lady	seemed	to	regard	the	beams	for	a	moment	,
这	漂亮的	女士	似乎	到	看待	这	光束	为了	一个	片刻	,

那位漂亮的女士似乎凝视着那些横梁片刻，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [kwaɪt][duː][fɔːr; fər] ['spæŋgl]

as	if	trying	to	make	up	her	mind	whether	they	would	quite	do	for	spangle
作为	如果	尝试	到	制作	向上	她	头脑	无论	他们	会	相当	做	为了	亮片

['niːdlz] .

needles	.
针	.

仿佛在犹豫它们是否能胜任亮片针的角色。

[ðen] [ðə; ði][wɔːl] [kloʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] , [ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	the	wall	closed	again	and	the	Lady	,	the	White	-	White	Horse	and	the
然后	这	墙	关闭	再次	和	这	女士	,	这	白色的	-	白色的	马	和	这

[stɑːr] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

star	passed	from	view	,
星星	通过了	从	看法	,

然后墙再次关闭，女士、白马和星星都消失在了视野中。

[waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

while	all	of	the	animals	hurried	back	to	their	places	,
尽管	全部	的	这	动物	慌忙	后退	到	他们的	地方	,

动物们纷纷匆匆回到各自的栖息地。

[stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['spæŋglz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] . -

still	discussing	the	spangles	that	were	made	from	the	dew	.	79
仍然	讨论	这	亮片	那	是	制成	从	这	露	.	-

仍在讨论用露水制成的亮片。79

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [pleɪ] [æt; ət] ['sɜːrkəs] [ænd; ənd] [dæn] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] ['stɔːri]

IN	WHICH	THE	ANIMALS	PLAY	AT	CIRCUS	AND	DAN	PROMISES	A	STORY
在	哪个	这	动物	玩	在	马戏团	和	担	承诺	一个	故事

动物们在马戏团表演，丹承诺会讲一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [hæd; həd]

It	was	but	a	few	evenings	following	that	upon	which	the	Pretty	Lady	had
它	曾是	但	一个	很少	晚上	下列的	那	之上	哪个	这	漂亮的	女士	有

[set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæŋgl] ['niːdlz] .

set	out	in	quest	of	the	spangle	needles	.
放	出去	在	寻求	的	这	亮片	针	.

就在漂亮小姐出发寻找亮片针的那几天晚上之后。

- [dæn][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] ['hɪpoʊz] [brɔːd] [bæk] ,

Diggeldy	Dan	had	mounted	to	his	place	on	Hippo's	broad	back	,
-	担	有	安装	到	他的	地方	在	河马的	广阔	后退	,

迪格尔迪·丹爬上了河马宽阔的背脊，

[ænd; ənd]['laɪən][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

and	Lion	had	taken	his	in	front	of	the	group	,
和	狮子	有	已采取	他的	在	正面	的	这	团体	,

而莱昂则把他的那份放在了大家前面。

[wen] [ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [kruː] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] :

when	the	clattering	crew	made	a	startling	discovery	:
什么时候	这	咔嗒咔嗒	全体人员	制成	一个	令人震惊	发现	:

当这群忙碌的船员有了惊人的发现时：

['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] !

Monkey	was	missing	!
猴	曾是	丢失的	!

猴子不见了！

[lʊk] [wer] [ðeɪ] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [kɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

Look	where	they	would	,	he	was	nowhere	to	be	found	;	call	as	they	would	,
看	在哪里	他们	会	,	他	曾是	无处	到	是	成立	;	称呼	作为	他们	会	,

无论他们到处寻找，都找不到他；无论他们怎么呼喊，

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] [saʊnd] .

he	gave	no	answering	sound	.
他	给予	不	回答	声音	.

他没有发出任何回应的声音。

“ [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [maɪ] [tʃeɪn] , ” [sed] ['elɪfənt] .

“	He	unhooked	my	chain	,	”	said	Elephant	.
“	他	解开	我的	链	,	”	说	大象	.

“他解开了我的链子，”大象说。

“ [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][maɪ] [kə'ræl] , ” ['ædɪd] ['ɑːstrɪtʃ] .

“	And	opened	the	gate	to	my	corral	,	”	added	Ostrich	.
”	和	打开	这	门	到	我的	围栏	,	”	额外	鸵鸟	.

“然后打开了我畜栏的门，”鸵鸟补充道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ziːbrə] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , ” ['pʌz(ə)ld] [dæn] .

“	I	saw	him	talking	with	Zebra	not	a	minute	ago	,	”	puzzled	Dan	.
”	我	锯	他	说	和	斑马	不是	一个	分钟	前	,	”	困惑	担	.

“我刚才还看到他和斑马说话呢，”丹疑惑地说道。

“ ['ziːbrə] , ” [rɪ'piːtɪd] ['laɪən] , “ ['ziːbrə] ?

“	Zebra	,	”	repeated	Lion	,	“	Zebra	?
”	斑马	,	”	重复	狮子	,	“	斑马	?

“斑马，”狮子重复道，“斑马？”

[wer] [ɪz]['ziːbrə] ?

Where	is	Zebra	?
在哪里	是	斑马	?

斑马在哪里?

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [tuː] ! ” -

Why	,	he	is	gone	,	too	!	”	80
为什么	,	他	是	已消失	,	也	!	”	-

哎呀，他也走了！80

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ɪn'diːd] !

Here	was	a	mystery	,	indeed	!
这里	曾是	一个	神秘	,	的确	!

这的确是个谜!

“ ['skætər] [æt; ət] [wʌns] , ” ['ɔːrdərd] ['laɪən] , “ [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [nʊk] [ˌʌn's\\:tʃt] .

“	Scatter	at	once	,	”	ordered	Lion	,	“	and	leave	no	nook	unsearched	.
”	分散	在	一次	,	”	订购	狮子	,	“	和	离开	不	角落	未搜索	.

“立刻分散开来，”狮子命令道，“不要放过任何一个角落。”

” [ænd; ənd] “ ['skætər] ” [ðeɪ] [dɪd] .

”	And	“	scatter	”	they	did	.
”	和	“	分散	”	他们	做过	.

于是他们“四散奔逃”了。

[sʌm; səm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , ['ʌðər] [lʊkt] [ˌʌndər'niːθ] ,

Some	went	into	the	depths	of	the	cages	,	others	looked	underneath	,
一些	去	进入	这	深度	的	这	笼子	,	其他的	看起来	下	,

有些人钻进了笼子深处，有些人则往笼子下面看去。

[waɪl] [dʒə'ræf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪn'spektɪd] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] .

while	Giraffe	and	his	family	inspected	every	square	inch	of	the	roofs	.
尽管	长颈鹿	和	他的	家庭	检查	每一个	正方形	英寸	的	这	屋顶	.

长颈鹿和他的家人仔细检查了屋顶的每一寸土地。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [per] .

But	not	a	glimpse	did	they	catch	of	the	runaway	pair	.
但	不是	一个	一瞥	做过	他们	抓住	的	这	逃跑	一对	.

但他们连逃跑的两人的影子都没看到。

“ [ˌriː'dʌbl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , ” [kə'mɑːndid] ['laɪən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

“	Redouble	the	search	,	”	commanded	Lion	,	from	his	station	in	the	center	of
”	加倍	这	搜索	,	”	命令	狮子	,	从	他的	车站	在	这	中心	的

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] .

the	menagerie	tent	.
这	动物园	帐篷	.

“加倍搜寻！”狮子从动物园帐篷中央的位置上命令道。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] ['pætər] [ænd; ənd]

But	scarcely	had	he	spoken	when	from	a	distance	came	the	patter	and
但	几乎	有	他	说	什么时候	从	一个	距离	来了	这	语调	和

['klætər] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [huːf] .

clatter	of	hurrying	hoofs	.
哒	的	匆忙	蹄子	.

但他话音未落，远处就传来急促的马蹄声。

" [ɔːl] ['sɜːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " ['kaʊntəˌmændid] ['laɪən] .

"	All	searchers	to	the	front	,	"	countermanded	Lion	.
"	全部	搜索者	到	这	正面	,	"	撤销	狮子	.

"所有搜寻人员到前面去！"莱昂命令道。

" [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt][ðə; ði] [saʊnd] ,

"	For	,	if	I	mistake	not	the	sound	,
"	为了	,	如果	我	错误	不是	这	声音	,

"因为，如果我没听错声音的话，

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər][eɪd] .

here	comes	a	visitor	who	will	doubtless	be	willing	to	lend	us	her	aid	.
这里	来	一个	游客	WHO	将要	毫无疑问	是	愿意的	到	借	我们	她	援助	.

一位访客来了，她无疑会乐意帮助我们。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðer; ðər] [dæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] — [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

"	Even	as	he	concluded	there	dashed	into	view	—	whom	do	you	suppose	?
"	甚至	作为	他	结束	那里	虚线	进入	看法	—	谁	做	你	认为	?

"就在他得出结论的时候，突然有人冲进了他的视线——你猜是谁？"

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] ?

The	Pretty	Lady	and	the	White	-	White	Horse	?
这	漂亮的	女士	和	这	白色的	-	白色的	马	?

美丽的女士与白马?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

but	you	are	wrong	.
但	你	是	错误的	.

但你错了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['ziːbrə] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋki] [pɜːrtʃt]

For	it	was	none	other	than	Zebra	,	with	that	mischievous	Monkey	perched
为了	它	曾是	没有任何	其他	比	斑马	,	和	那	恶作剧	猴	栖息

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] !

on	his	back	!
在	他的	后退	!

原来是斑马，那只调皮的猴子就趴在他的背上!

[daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skɜːriːd] , ['trævlɪŋ] ['lɪkəti] -

Down	the	length	of	the	tent	the	two	of	them	scurried	,	traveling	lickety	-
向下	这	长度	的	这	帐篷	这	二	的	他们	匆匆跑过	,	旅行	快快	-

[splɪt] . -

split	.	81
分裂	.	-

两人沿着帐篷一路小跑，速度快得惊人。81

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

"这里!

[hɪr] ！ ” [kə'mɑ:ndid] ['laɪən] .
Here ! ” commanded Lion .
这里 ！ ” 命令 狮子 .

“给我！”狮子命令道。

“ [get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər]['pleɪsɪz] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ！ ”
“ Get back to your places this very minute ! ”
” 得到 后退 到 你的 地方 这 非常 分钟 ！ ”

“立刻回到你们的位置上！”

“ [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:v] [let][ðə; ði][wɪnd] [koʊm]['aʊər; ɑ:r] [her] , ” [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ɪn][rɪ'plaɪ] .
“ Just as soon as we've let the wind comb our hair , ” came the cry in reply .
” 只是 作为 很快 作为 我们已经 让 这 风 梳子 我们的 头发 , ” 来了 这 哭 在 回复 .

“只要让风吹拂过我们的头发，”回应的声音响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] ['zi:brəz] [ɪrz] ['flɔpiŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
And the next moment , with Zebra's ears flopping this way and that ,
和 这 下一个 片刻 , 和 斑马的 耳朵 扑腾 这 方式 和 那 ,

下一刻，斑马的耳朵左右摇摆，

[ænd; ənd] ['mʌŋki] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [i:z] , [ðə; ði] ['tru:ənts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
and Monkey doing his best to look entirely at ease , the truants returned to
和 猴 正在做 他的 最好的 到 看 完全 在 舒适 , 这 逃学者 返回 到
[ðə; ði] [gru:p] .
the group .
这 团体 .

猴子努力装出一副完全放松的样子，逃学的孩子们回到了队伍中。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd] !
What a picture they made !
什么 一个 图片 他们 制成 !

他们拍下了多么精彩的照片啊!

['zi:brə] [wɔ:r] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [plu:m] ,
Zebra wore a bridle with a brilliant red plume ,
斑马 穿着 一个 辔 和 一个 杰出的 红色的 羽 ,

斑马戴着一副饰有鲜红色羽毛的笼头，

[waɪl] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [tu:; tə] [vju:] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [pɪŋk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]
while Monkey was lost almost wholly to view in a gorgeous pink hat and a
尽管 猴 曾是 丢失的 几乎 完全 到 看法 在 一个 华丽的 粉色的 帽子 和 一个
[skɜ:rt] [meɪd] [ʌv; əv] [blu:] .
skirt made of blue .
裙子 制成 的 蓝色的 .

而猴子则戴着一顶漂亮的粉红色帽子，穿着一条蓝色裙子，几乎完全看不见了。

“ [wel] , [jʌŋ] ['sɜ:rz] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? ” [di'mɑ:ndid] ['laɪən] .
“ Well , young sirs , what does this mean ? ” demanded Lion .
” 出色地 , 年轻的 先生们 , 什么 做 这 意思是 ? ” 要求 狮子 .

“那么，各位年轻人，这是什么意思呢？”莱昂问道。

“ [waɪ] , ” ['hwɪmpəd] ['mʌŋki] ,
“ Why , ” whimpered Monkey ,
” 为什么 , ” 呜咽 猴 ,

“为什么？”猴子呜咽着说。

“ ['zi:brə][ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [pleɪ] ['sɜ:rkəs]
“ Zebra and I talked it over and thought it would be fun to play circus
” 斑马 和 我 谈话 它 超过 和 想法 它 会 是 乐趣 到 玩 马戏团
.
:
.

“我和斑马商量了一下，觉得玩马戏团游戏会很有趣。”

[soʊ][wiː; wi] [stoʊl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tents] [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊd] [sʌm; səm] [ˈkɑːstuːmz] .

So	we	stole	away	to	the	little	tents	and	borrowed	some	costumes	.
所以	我们	偷窃	离开	到	这	小的	帐篷	和	借来的	一些	服装	.

于是我们偷偷溜到小帐篷里，借了一些戏服。

[naʊ] , [dəunt][skoʊld] , [ˈlaɪən] .

Now	,	don't	scold	,	Lion	.
现在	,	不	骂	,	狮子	.

别责骂了，狮子。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] . ”

We	didn't	mean	to	do	anything	wrong	.	”
我们	没有	意思是	到	做	任何事物	错误的	.	”

我们并非有意做错事。

“ [hʌm] , ” [ˈænsər] [ˈlaɪən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] .

“	Hum	,	”	answered	Lion	,	who	was	really	rather	pleased	with	the	thought	.
“	哼	,	”	回答	狮子	,	WHO	曾是	真的	相当	高兴	和	这	想法	.

“嗯，”狮子回答道，它对这个想法感到非常高兴。

“ [pleɪ] [ˈsɜːrkəs] , [eɪ] ?

“	Play	circus	,	eh	?
“	玩	马戏团	,	嗯	?

“玩马戏表演，是吗？”

[wel] — [goʊ] [əˈhed] ; [let][ˌjuː ˈes] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][duː] . ” -

Well	—	go	ahead	;	let	us	see	what	you	two	can	do	.	”	82
出色地	—	去	前方	;	让	我们	看	什么	你	二	能	做	.	”	-

好——那就来吧；让我们看看你们俩能做到什么程度。”82

“ [oʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmʌŋki] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [pərˈfɔːrm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

“	Oh	,	”	returned	Monkey	,	brightening	up	,	“	but	we	can't	perform	without	a	ring	,
“	哦	,	”	返回	猴	,	提亮	向上	,	“	但	我们	不能	履行	没有	一个	戒指	,

“哦，”猴子高兴地回答道，“可是没有戒指我们就没法表演了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪŋmæstər] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — ”

and	a	ringmaster	and	everything	like	that	—	”
和	一个	驯兽师	和	一切	喜欢	那	—	”

还有驯兽师之类的——”

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['mjuːzɪk] , ” [ˈædɪd] [ˈziːbrə] .

“	And	,	of	course	,	we	must	have	music	,	”	added	Zebra	.
“	和	,	的	课程	,	我们	必须	有	音乐	,	”	额外	斑马	.

“当然，我们还需要音乐，”斑马补充道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [sɪns] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [siːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][foʊks][ɑːr; ər] [sʌtʃ]

“	You	see	we	thought	that	since	Elephant	and	Seal	and	their	folks	are	such
“	你	看	我们	想法	那	自从	大象	和	海豹	和	他们的	各位	是	这样的

['splendɪd] [mjuˈzɪʃənz] ,

splendid	musicians	,
灿烂	音乐家	,

“你看，我们当时就觉得，既然大象和海豹乐队以及他们的乐队成员都是如此杰出的音乐家，

[pərˈhæps] [ðeɪ] — ”

perhaps	they	—	”
也许	他们	—	”

或许他们——”

“ [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [ə'griːd] ['elɪfənt] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['pɑːndərəs] [nɑːdz][ʌv; əv]
“ Delighted , I'm sure , ” agreed Elephant , amid his family's ponderous nods of
“ 高兴极了 , 我是 当然 , ” 同意 大象 , 之中 他的 家庭的 沉重的 点头 的
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

“我敢肯定，他们一定很高兴，”大象赞同道，他的家人也沉重地点头表示赞同。

“ [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['ɔːlweɪz] , ” [tʃaɪmd] [siːl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [klæpt] [ðer; ðər] ['fʌni]
“ At your service , always , ” chimed Seal , as his household clapped their funny
“ 在 你的 服务 , 总是 , ” 齐声说道 海豹 , 作为 他的 家庭 鼓掌 他们的 有趣的
[frʌnt] [fɪnz] [ɪn] [kən'sent] .
front fins in consent .
正面 鳍 在 同意 .

“随时为您效劳，”Seal 说道，他的家人也拍打着滑稽的前鳍表示同意。

“ [ɪf] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] — [wɪl] [meɪk] [rɪŋ] , ” [skrɔːld] [dʒə'ræf] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .
“ If no objection — will make ring , ” scrawled Giraffe on the side of a cage .
“ 如果 不 异议 — 将要 制作 戒指 , ” 潦草的 长颈鹿 在 这 边 的 一个 笼 .

“如果没有异议——就做个戒指，”长颈鹿在笼子侧面潦草地写道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ; [soʊ] , [dɪgɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][frʌm; frəm]['dænz] ['pɑːkɪt] ,
Of course there was none ; so , digging the top from Dan's pocket ,
的 课程 那里 曾是 没有任何 ; 所以 , 挖掘 这 顶部 从 丹的 口袋 ,

当然没有；于是，丹从口袋里掏出上衣，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət] , [dʒə'ræf] [spred] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [waɪd] [ə'pɑːrt] ,
and using his hind feet as a pivot , Giraffe spread his front legs wide apart ,
和 使用 他的 后 脚 作为 一个 枢 , 长颈鹿 传播 他的 正面 腿 宽的 除 ,

长颈鹿以后脚为支点，将前腿向两侧张开。

[riːtʃt] [fɑːr] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nek] ,
reached far out with his neck ,
达到 远的 出去 和 他的 脖子 ,

他伸长脖子，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]
and gradually swung around in a great circle While he described an almost
和 逐步地 摇摆 大约 在 一个 伟大的 圆圈 尽管 他 描述 一个 几乎
['pɜːrfɪkt] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [spaɪk] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrkər] .
perfect ring on the ground by using the spike in the top for a marker .
完美的 戒指 在 这 地面 经过 使用 这 长钉 在 这 顶部 为了 一个 标记 .

他逐渐绕着地面旋转，用顶端的尖刺作标记，在地面上画出了一个近乎完美的圆环。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['səːkəsiz] [bɪ'gæn] .
And so this strangest of all circuses began .
和 所以 这 最奇怪的 的 全部 马戏团 开始 .

于是，这场最奇特的马戏团就此拉开帷幕。

[peɪdʒ] - . -
Page 83 . 83
页 - . -

第 83.83 页

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

['meni] ['wɪlɪŋ] ['wɜ:rkərz] [roʊld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['geili] ['peɪntɪd] “ [tʌb] ” [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

many	willing	workers	rolled	a	dozen	or	more	gayly	painted	“	tubs	”	to	the	edge	of
许多	愿意的	工人	滚动	一个	打	或者	更多的	同性恋地	绘	“	浴缸	”	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [rɪŋ] .

the	ring	.
这	戒指	.

许多热心的工人将十几个或更多涂着鲜艳颜色的“桶”滚到了场地边缘。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][bænd] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [hɔ:rnz] ,

Then	came	the	band	bringing	all	manner	of	drums	and	queer	-	looking	horns	,
然后	来了	这	乐队	带来	全部	方式	的	鼓	和	酷儿	-	寻找	角	,

随后乐队登场，带来了各种各样的鼓和造型奇特的号角。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['elɪfənt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæməθ] [beɪs] ['vaɪəl] ;

to	say	nothing	of	Elephant	carrying	his	mammoth	bass	viol	;
到	说	没有什么	的	大象	携带	他的	长毛象	低音	暴力	;

更别提大象扛着它那巨大的低音提琴了；

['æftər] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['pleɪər] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] “ [tu:n]

after	which	each	player	took	a	seat	on	one	of	the	tubs	and	began	to	“	tune
后	哪个	每个	玩家	采取	一个	座位	在	一	的	这	浴缸	和	开始	到	“	调

[ʌp] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

up	”	for	the	circus	.
向上	”	为了	这	马戏团	.

之后，每位球员都坐在其中一个桶上，开始为马戏团“调音”。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ə'naʊnsər] , ” [sed] ['laɪən] .

“	Of	course	,	we	must	have	an	announcer	,	”	said	Lion	.
“	的	课程	,	我们	必须	有	一个	播音员	,	”	说	狮子	.

“当然，我们必须要有播音员，”莱昂说道。

“ [aɪl] [bi:; bi][hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['taɪgər] .

“	I'll	be	him	,	”	cried	Tiger	.
“	患病的	是	他	,	”	哭	老虎	.

“我要成为他！”老虎喊道。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , - [dæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊn] ,

Needless	to	say	,	Diggeldy	Dan	was	the	clown	,
不必要	到	说	,	-	担	曾是	这	小丑	,

毋庸置疑，迪格尔迪·丹是个小丑。

[waɪl] ['laɪən] — ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld][sɪlk][hæt] [ðæt] [si:l] ['sʌmtaɪmz] ['dʒʌgld] [ɪn][ðə; ði]['ri:əl]['sɜ:rkəs] ,

while	Lion	—	wearing	an	old	silk	hat	that	Seal	sometimes	juggled	in	the	real	circus	,
尽管	狮子	—	穿着	一个	老的	丝绸	帽子	那	海豹	有时	杂耍	在	这	真实的	马戏团	,

而狮子则戴着一顶旧丝绸帽子，这顶帽子是席尔在真正的马戏团里偶尔会耍弄的。

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ðæt] ['pu:mə][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tent]

and	armed	with	a	whip	that	Puma	had	brought	from	the	great	tent
和	武装	和	一个	鞭	那	彪马	有	带来	从	这	伟大的	帐篷

[bɪ'jɑ:nd] — [pleɪd] ['rɪŋmæstər] .

beyond	—	played	ringmaster	.
超过	—	玩	驯兽师	.

他手持美洲狮从远处大帐篷里带来的鞭子，扮演起了马戏团的团长。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ['sə:kəsiz] [bɪ'gæn] .

And	so	this	strangest	of	all	circuses	began	.
和	所以	这	最奇怪的	的	全部	马戏团	开始	.

于是，这场最奇特的马戏团就此拉开帷幕。

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [maɪ] [tuː] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tempoʊ][ænd; ənd][taɪm] , ” [sed] ['elɪfənt] , [huː]
“ Just watch my two ears for the tempo and time , ” said Elephant , who
“ 只是 手表 我的 二 耳朵 为了 这 速度 和 时间 , ” 说 大象 , WHO
[kən'dʌktɪd] [ðə; ði][bænd] .
conducted the band .
实施 这 乐队 .

“你们只要注意我的双耳，就能掌握节奏和节拍，”指挥乐队的大象说道。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪdl] [held] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrfʊt] ,
Thus , with the bow of his great fiddle held firmly in his forefoot ,
因此 , 和 这 弓 的 他的 伟大的 小提琴 握住 牢牢 在 他的 前脚 ,

于是，他用前脚牢牢地夹着大提琴的琴弓，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [noʊts] [ðæt] ['ferli] [buːmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪgnəs] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə]
and playing notes that fairly boomed with their bigness , he set his ears to
和 玩耍 笔记 那 相当 蓬勃发展 和 他们的 大 , 他 放 他的 耳朵 到
['biːtɪŋ] :
beating :
殴打 :

他弹奏着气势磅礴、响彻云霄的音符，竖起耳朵仔细聆听：

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] , ” [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [trɪpt] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,
“ One , two , three ; one , two , three , ” while the music tripped forth in a soft ,
“ 一 , 二 , 三 ; 一 , 二 , 三 , ” 尽管 这 音乐 绊倒了 前进 在 一个 柔软的 ,
['sweɪɪŋ] [wɔːlts] .
swaying waltz .
摇晃 华尔兹 .

“一、二、三；一、二、三，”音乐轻快地奏响，宛如一首轻柔摇曳的华尔兹。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [baːz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] ,
After a few bars had been played ,
后 一个 很少 酒吧 有 到过 玩 ,

演奏了几小节后，

['taɪgər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
Tiger raised his paw for silence and then stepped gravely to the front of
老虎 提高 他的 爪子 为了 沉默 和 然后 步 严重地 到 这 正面 的
[ðə; ði] [rɪŋ] . -
the ring . 84
这 戒指 . -

老虎举起爪子示意大家安静，然后庄严地走到擂台前。84

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [mædəmwə'zel]
“ Ladies and gentlemen , ” said he , “ I take pleasure in announcing Mademoiselle
“ 女士们 和 先生们 , ” 说 他 , “ 我 拿 乐趣 在 宣布 小姐
- ,
Monkeyetta ,
- ,

“女士们先生们，”他说，“我很高兴地宣布，猴子小姐……”

[də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpəst] [depθs] [ʌv; əv]['dʒʌŋgəlˌlænd] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs]
direct from the deepest depths of Jungleland , who , with her marvelous
直接的 从 这 最深处 深度 的 丛林 , WHO , 和 她 奇妙
[stiːd] , - ,
steed , Zebraello ,
骏马 , - ,

她直接来自丛林深处，骑着她那匹神奇的坐骑，斑马兽，

[wɪl] [naʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [fiːts] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] .
will now astonish you with her wonderful feats of riding .
将要 现在 震惊 你 和 她 精彩的 壮举 的 骑术 .

她将以精湛的骑术让你惊叹不已。

" [æt; ət] [ðɪs] [siːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [pleɪd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] " [tɑː] - [tɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] -

"	At	this	Seal	and	his	family	played	a	ringing	,	lingering	"	ta	-	ta	-	a	-	a	-
"	在	这	海豹	和	他的	家庭	玩	一个	铃声	,	挥之不去的	"	ta	-	ta	-	一个	-	一个	-

[ɑː] " [ɑːn][ðer; ðər][hɔːrnz] ;

ah	"	on	their	horns	;
啊	"	在	他们的	角	;

"这时，西尔和他的家人用号角吹奏出响亮而悠长的"ta-ta-aa-ah"声；

[ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ʌv; əv] ['melədiz] ,

the	band	struck	up	the	liveliest	of	melodies	,
这	乐队	击	向上	这	最活跃的	的	旋律	,

乐队奏起了欢快的旋律，

[waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [trɔtid] ['ziːbrə][wɪð; wɪθ] ['mʌŋki] [poʊzd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

while	into	the	ring	trotted	Zebra	with	Monkey	posed	on	his	back	.
尽管	进入	这	戒指	小跑	斑马	和	猴	摆拍	在	他的	后退	.

斑马小跑着进入了场地，猴子则骑在它的背上摆出造型。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] - [dæn] , ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['pɔɪntɪd] [hæt][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]

Close	behind	came	Diggeldy	Dan	,	balancing	his	round	,	pointed	hat	on	the	tip	of
关闭	在后面	来了	-	担	,	平衡	他的	圆形的	,	尖	帽子	在	这	提示	的

[hɪz; ɪz][noʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

紧随其后的是迪格尔迪·丹，他用鼻尖顶着一顶圆圆的尖顶帽。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɪp] - [kræk] [frʌm; frəm]['laɪən] , [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [bɪ'gæn] .

And	then	,	at	a	whip	-	crack	from	Lion	,	the	riding	began	.
和	然后	,	在	一个	鞭	-	裂缝	从	狮子	,	这	骑术	开始	.

然后，随着狮子挥鞭的一声，骑乘开始了。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [went] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [per] — [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

Around	and	around	went	the	galloping	pair	—	a	maze	of	black	and	white
大约	和	大约	去	这	疾驰	一对	—	一个	迷宫	的	黑色的	和	白色的

[straɪps] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] - - - [bɔːl][ʌv; əv] ['rʌflz] [ʌv; əv] [bluː] ,

stripes	surmounted	by	a	higgeldy	-	piggeldy	ball	of	ruffles	of	blue	,
条纹	克服	经过	一个	-	-	-	球	的	褶边	的	蓝色的	,

那匹飞奔的骏马绕着圈儿转啊转——黑白条纹交织成的迷宫，上面还缀着一团乱糟糟的蓝色褶边。

[ə; eɪ] ['flɔpiŋ] [pɪŋk][hæt] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [braʊn] [leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm] .

a	flopping	pink	hat	,	with	here	and	there	a	brown	leg	or	an	arm	.
一个	扑腾	粉色的	帽子	,	和	这里	和	那里	一个	棕色的	腿	或者	一个	手臂	.

一顶耷拉着的粉红色帽子，偶尔还能看到一条棕色的腿或胳膊。

[æt; ət][fɜːrst] ['mʌŋki] [dɪd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][fæst][tuː; tə] ['ziːbrəz] [ʃɔːrt] [meɪn] .

At	first	Monkey	did	little	more	than	hold	fast	to	Zebra's	short	mane	.
在	第一的	猴	做过	小的	更多的	比	抓住	快速地	到	斑马的	短的	鬃毛	.

起初，猴子只是紧紧抓住斑马的短鬃毛而已。

[bʌt; bət] , ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stiːdz] ['meʒərd] [straɪd] ,

But	,	gradually	becoming	used	to	his	steed's	measured	stride	,
但	,	逐步地	成为	用过的	到	他的	骏马的	测量	步幅	,

但是，渐渐地，他习惯了坐骑平稳的步伐，

[ðə; ði] ['meri] - [aɪd] ['feloʊ] [derd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [æz; əz] [ðeɪ]

the	merry	-	eyed	fellow	dared	to	stand	on	his	feet	and	to	dance	as	they
这	欢乐	-	眼睛	同伴	敢于	到	站立	在	他的	脚	和	到	舞蹈	作为	他们

[fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

flew	round	the	ring	.
飞翔	圆形的	这	戒指	.

这个眼神欢快的家伙竟然敢站起来，在他们绕着场地飞舞时跳舞。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːl] the85
At **this** **all** **the85**
在 这 全部 the85

所有这些85

['ænɪmlz] [ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ] [gliː] , [waɪl] ['laɪən] [krækt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]
animals **applauded** **with** **glee** **,** **while** **Lion** **cracked** **his** **long** **whip** **even** **more** **than**
动物 鼓掌 和 高兴 , 尽管 狮子 裂纹 他的 长的 鞭 甚至 更多的 比
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

动物们欢呼雀跃，而狮子挥舞长鞭的次数比之前更加频繁。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [went] ['ɛləfənts] [ɪrz] .
Faster **and** **faster** **went** **Elephant's** **ears** **.**
快点 和 快点 去 大象的 耳朵 .

象耳飞得越来越快。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [went] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [sped] ['ziːbrə] .
Faster **and** **faster** **went** **the** **music** **,** **and** **faster** **and** **faster** **sped** **Zebra** **.**
快点 和 快点 去 这 音乐 , 和 快点 和 快点 加速 斑马 .

音乐越来越快，斑马也跑得越来越快。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [stiːd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ,
And **then** **,** **all** **of** **a** **sudden** **,** **this** **wonderful** **steed** **stopped** **short** **in** **his** **tracks** **,**
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 这 精彩的 骏马 停止 短的 在 他的 轨道 ,

然后，突然间，这匹骏马停下了脚步。

['sendɪŋ] ['mʌŋki] [haɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] !
sending **Monkey** **high** **over** **his** **head** **!**
发送 猴 高的 超过 他的 头 !

把猴子高高抛过头顶!

[ɔːl] [liːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['raɪdər] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp]
All **leaped** **to** **their** **feet** **to** **see** **the** **marvelous** **rider** **sitting** **quite** **in** **a** **heap**
全部 跳跃 到 他们的 脚 到 看 这 奇妙 骑士 坐着 相当 在 一个 堆
[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and **striving** **to** **free** **his** **face** **from** **the** **depths** **of** **his** **hat** **which** **had**
和 努力 到 自由的 他的 脸 从 这 深度 的 他的 帽子 哪个 有
[bɪn] [kəm'pliːtli] [swɪtʃt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] .
been **completely** **switched** **about** **by** **the** **tumble** **.**
到过 完全地 切换 关于 经过 这 翻滚 .

所有人都跳了起来，看到那位了不起的骑手瘫坐在地上，正努力把脸从帽子里弄出来，帽子在翻滚中完全歪了。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər] !
“ **I** **say** **,** **there** **!**
“ 我 说 , 那里 !

“我说，就在那里！”

[ðæt] ['wɔznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [duː] , ” ['spʌtərd] ['mʌŋki] [frʌm; frəm]
That **wasn't** **one** **of** **the** **things** **we** **planned** **to** **do** **,** **”** **sputtered** **Monkey** **from**
那 不是 一 的 这 事物 我们 计划 到 做 , ” 溅射 猴 从
[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] .
inside **the** **bonnet** **.**
里面 这 引擎盖 .

“那不在我们计划之内，”猴子从引擎盖里嘟囔道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] ['ziːbrə] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['smʌðər] [hɪz; ɪz] ['læftər] ;

“	I	know	it	,	”	admitted	Zebra	,	as	he	did	his	best	to	smother	his	laughter	;
”	我	知道	它	,	”	承认	斑马	,	作为	他	做过	他的	最好的	到	窒息	他的	笑声	;

“ [bʌt; bət] ,

“	but	,
”	但	,

“我知道，”斑马承认道，同时竭力忍住笑；“但是，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk]

as	I	was	going	round	and	round	it	occurred	to	me	that	I	would	make
作为	我	曾是	去	圆形的	和	圆形的	它	发生	到	我	那	我	会	制作

[ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['lʊkɪŋ] [trɪk] [mjuːl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɜːrkəs] [hɔːrs] .

a	far	better	looking	trick	mule	than	a	handsome	circus	horse	.
一个	远的	更好的	寻找	诡计	骡子	比	一个	英俊的	马戏团	马	.

当我绕着圈走的时候，我突然想到，我做一匹花式骡子比做一匹英俊的马戏团骏马要好看得多。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [trɪk] [mjuːlz] ['ɔːlweɪz] [tɔːs] [ðer; ðər]['raɪdərz]['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] — [waɪ] , [aɪ][dʒʌst]

And	,	as	trick	mules	always	toss	their	riders	over	their	ears	—	why	,	I	just
和	,	作为	诡计	骡子	总是	折腾	他们的	骑手	超过	他们的	耳朵	—	为什么	,	我	只是

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

came	to	a	stop	,
来了	到	一个	停止	,

而且，就像那些耍把戏的骡子总是把骑手甩到耳朵上一样——哎呀，我突然停了下来，

[ænd; ənd] — [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

and	—	there	you	are	.	”
和	—	那里	你	是	.	”

好了，就是这样。

“ [jes] , ” [ə'sentɪd] ['mʌŋki] , ['ræðər] ['ruːfəli] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Yes	,	”	assented	Monkey	,	rather	ruefully	,	“	here	I	am	.
”	是的	,	”	同意	猴	,	相当	懊悔地	,	“	这里	我	是	.

“是的，”猴子有些懊恼地同意道，“我在这里。”

” [bʌt; bət] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] and86

”	But	,	scrambling	to	his	feet	and86
”	但	,	争抢	到	他的	脚	and86

“但是，他挣扎着站了起来，86

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːnɪt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['evri] [aɪ] .

disposing	of	the	bonnet	,	he	caught	the	twinkle	in	every	eye	.
处置	的	这	引擎盖	,	他	捕捉	这	闪烁	在	每一个	眼睛	.

他扔掉帽子，看到了每个人眼中闪烁的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [læf] .

And	then	he	,	too	,	burst	into	a	merry	laugh	.
和	然后	他	,	也	,	爆裂	进入	一个	欢乐	笑	.

然后，他也哈哈大笑起来。

“ ['ziːbrə] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Zebra	,	you	were	quite	right	,	”	he	said	.
”	斑马	,	你	是	相当	正确的	,	”	他	说	.

“斑马，你说得完全正确，”他说。

“ [pər'hæps][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['teɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['sɪriəsli] ; [fɔːr; fər] , [aɪm] [baʊnd]

“	Perhaps	we	were	both	taking	ourselves	a	bit	too	seriously	;	for	,	I'm	bound
”	也许	我们	是	两个都	采取	我们自己	一个	少量	也	严重地	;	为了	,	我是	边界

[tuː; tə] [kən'fes] ,

to	confess	,
到	承认	,

“或许我们都太把自己当回事了；因为，我必须承认，

[aɪ]['hɑːrdli] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrkəs] ['leɪdiz] [huː] [raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋz] . ”

I	hardly	look	like	one	of	the	beautiful	circus	ladies	who	ride	round	the	rings	.	”
我	几乎	看	喜欢	一	的	这	美丽的	马戏团	女士们	WHO	骑	圆形的	这	戒指	.	”

我看起来一点也不像那些在马戏团里绕圈表演的美丽女郎。

“ ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] , ” [sed] - [dæn] .

“	Anyway	,	it	all	added	to	the	fun	,	”	said	Diggeldy	Dan	.
“	反正	,	它	全部	额外	到	这	乐趣	,	”	说	-	担	.

“总之，这一切都增添了乐趣，”迪格尔迪·丹说道。

“ [ɪn][fækt] ,

“	In	fact	,
“	在	事实	,

“实际上，

['ziːbrə] [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [aɪ][wʌns] [roʊd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] - [rɪŋ] ['sɜːrkəs][ʌv; əv]

Zebra	reminded	me	of	a	donkey	I	once	rode	in	a	small	one	-	ring	circus	of
斑马	提醒	我	的	一个	驴	我	一次	骑	在	一个	小的	一	-	戒指	马戏团	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

斑马让我想起了我曾经在长途旅行中一个小型单环马戏团骑过的一头驴。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] . ”

long	ago	.	”
长的	前	.	”

很久以前。”

“ [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [kaɪnd] ? ” ['kwestʃənd] ['puːmə] .

“	Oh	,	then	you	were	not	always	with	the	very	biggest	kind	?	”	questioned	Puma	.
“	哦	,	然后	你	是	不是	总是	和	这	非常	最大	种类	?	”	被质问	彪马	.

“哦，那你并非一直都和体型最大的那种人在一起？”彪马问道。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” ['ænsər] [dæn] , “ [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

“	By	no	means	,	”	answered	Dan	,	“	and	,	indeed	,
“	经过	不	方法	,	”	回答	担	,	“	和	,	的确	,

“绝不，”丹回答说，“而且，事实上，

[maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ][nɑːt][met] [greɪ] [ɪrz] , [ðə; ði] ['elɪfənt] . ”

might	never	have	been	had	I	not	met	Gray	Ears	,	the	Elephant	.	”
可能	绝不	有	到过	有	我	不是	遇见	灰色的	耳朵	,	这	大象	.	”

如果我没遇到灰耳朵大象，这一切或许永远不会发生。

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['stɔːri] ! ” [kraɪd] ['lepərd] .

“	A	story	,	a	story	!	”	cried	Leopard	.
“	一个	故事	,	一个	故事	!	”	哭	豹	.

“讲个故事，讲个故事！”豹子喊道。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] ! ”

“	Tell	us	the	story	!	”
“	告诉	我们	这	故事	!	”

“给我们讲讲这个故事吧！”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] , ” [ə'griːd] - [dæn] ,

“	To	-	morrow	I	will	,	”	agreed	Diggeldy	Dan	,
“	到	-	明天	我	将要	,	”	同意	-	担	,

“明天我会的，”迪格尔迪·丹同意道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] [wɔːnz] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	for	the	Petal	Watch	warns	me	there	is	no	time	to	-	day	.
“	为了	这	花瓣	手表	警告	我	那里	是	不	时间	到	-	天	.

“因为花瓣守望者提醒我，今天没有时间了。”

[kʌm] , [naʊ] , ['ziːbrə] , ['hɜːri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pluːm] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

Come	,	now	,	Zebra	,	hurry	away	with	the	plume	and	costume	and	put	them
来	,	现在	,	斑马	,	匆忙	离开	和	这	羽	和	戏服	和	放	他们

[wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

where	they	belong	,
在哪里	他们	属于	,

来吧，斑马，快点带着羽毛和戏服去，把它们放回原位。

[waɪl] ['mʌŋki] [ænd; ənd][aɪ] [kloʊz] [iːtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd] [kə'ræl] . -

while	Monkey	and	I	close	each	door	and	corral	.	87
尽管	猴	和	我	关闭	每个	门	和	围栏	.	-

我和猴子关上每一扇门，围好圈。87

“ [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ðə; ði] [klaʊn] [kɔːld] [ə'gen] , [æz; əz] ['ziːbrə] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]

“	At	twilight	to	-	morrow	,	”	the	clown	called	again	,	as	Zebra	returned	and
“	在	暮	到	-	明天	,	”	这	小丑	称为	再次	,	作为	斑马	返回	和

[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [hʊkt] [fæst] ;

his	chain	was	hooked	fast	;
他的	链	曾是	钩子	快速地	;

“明天黄昏时分，”小丑再次喊道，斑马回来了，他的锁链被牢牢地钩住了；

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdˌsʌmərz] [deɪ] , [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] , ['dɪstənt]

“	then	I'll	tell	you	the	tale	of	a	midsummer's	day	,	away	back	in	the	dim	,	distant
“	然后	患病的	告诉	你	这	故事	的	一个	仲夏节	天	,	离开	后退	在	这	暗淡	,	遥远

[pæst] . ” -

past	.	”	88
过去的	.	”	-

“那么，我就给你讲一个仲夏日的故事，一个遥远而模糊的过去的故事。”88

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] ['ænsər] [ðə; ði] ['bekəniŋ] [triːz]

IN	WHICH	DAN	ANSWERS	THE	BECKONING	TREES
在	哪个	担	答案	这	招手	树木

丹回应了树木的召唤

[nɑːt][ɪn][ɔːl] - , [nɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['eniwer] [els] ,

Not	in	all	Spangleland	,	nor	,	for	that	matter	,	anywhere	else	,
不是	在	全部	-	,	也不	,	为了	那	事情	,	任何地方	别的	,

在整个斯潘格尔兰地区并非如此，事实上，在任何其他地方也并非如此。

[ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [spʌn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

is	there	to	be	found	quite	such	a	twilight	as	that	which	is	spun	in	the	great
是	那里	到	是	成立	相当	这样的	一个	暮	作为	那	哪个	是	旋转	在	这	伟大的

[tent] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['mʌŋkiz] ,

tent	that	belongs	to	the	“	monkeys	,
帐篷	那	属于	到	这	“	猴子	,

世间是否真有像猴子们的大帐篷里所纺织出的那种黄昏呢?

[ænd; ənd]['laɪənz] , [ænd; ənd]['taɪgɚz][ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	lions	,	and	tigers	and	things	.
和	狮子	,	和	老虎	和	事物	.

还有狮子、老虎之类的东西。

” [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv]['noʊtɪd] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['briːzɪz] ,

”	As	you	must	often	have	noted	,	there	is	among	the	breezes	,
”	作为	你	必须	经常	有	著名的	,	那里	是	之中	这	微风	,

正如你经常注意到的那样，微风之中，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

a	certain	one	that	is	extremely	partial	to	animals	.
一个	肯定	一	那	是	极其	部分的	到	动物	.

某个对动物极其偏爱的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] ['dæpl] - [greɪ] ;

It	is	never	happier	than	when	ruffling	the	forelock	of	some	big	dapple	-	gray	;
它	是	绝不	更快乐	比	什么时候	褶皱	这	前额	的	一些	大的	斑纹	-	灰色的	;

它最快乐的时光莫过于揉乱某只灰斑大鸟的前额毛发；

['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [praʊd] [.tʃænti'kliə] ; [ɔːr] ['kreɪdlɪŋ] [ə; eɪ] [gʌl] [ɪn][ɪts] [waɪd] - ['spredɪŋ] [ɑːrmz] .

teasing	the	tail	of	proud	chanticleer	;	or	cradling	a	gull	in	its	wide	-	spreading	arms	.
戏弄	这	尾巴	的	自豪的	公鸡	;	或者	摇篮	一个	鸥	在	它是	宽的	-	传播	武器	.

逗弄骄傲的公鸡的尾巴；或用它张开的双臂拥抱海鸥。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] “ ['veɪgrənt] [briːz] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd]

Indeed	,	it	is	the	very	“	vagrant	breeze	”	of	which	,	doubtless	,	you	have	heard
的确	,	它	是	这	非常	“	流浪汉	微风	”	的	哪个	,	毫无疑问	,	你	有	听到

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

的确，这正是你无疑已经多次听说过的“飘忽不定的微风”。

[bʌt; bət] , [wer'evər] [ɪts] ['fænsi] [meɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

But	,	wherever	its	fancy	may	carry	it	throughout	the	hours	of	the	day	,
但	,	无论	它是	想要	可能	携带	它	自始至终	这	小时	的	这	天	,

但是，无论它一天中何时何地，任由自己的奇思妙想把它带到哪里，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['riːtʃɪz] - [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [dɪps][frʌm; frəm] [vjuː] .

it	always	reaches	Spangleland	just	before	the	sun	dips	from	view	.
它	总是	到达	-	只是	前	这	太阳	蘸酱	从	看法	.

它总是在太阳落山之前抵达斯潘格兰。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [siːks] [aʊt] a89

There	it	seeks	out	a89
那里	它	寻找	出去	a89

在那里它寻找a89

['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] .

hiding	place	on	the	edge	of	the	town	,	to	watch	and	to	wait	.
隐藏	地方	在	这	边缘	的	这	镇	,	到	手表	和	到	等待	.

在城镇边缘的藏身之处，用来观察和等待。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ʌv; əv] ['iːvntaɪd] , [ðɪs] ['noʊɪŋ] [briːz] [slɪps] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði]

And	,	at	the	first	sign	of	eventide	,	this	knowing	breeze	slips	along	near	the
和	,	在	这	第一的	符号	的	黄昏	,	这	会心	微风	滑倒	沿着	靠近	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

暮色初现之时，这股预示着命运的微风便会贴着地面缓缓滑行。

['rɪgl] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [kʌmz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] .

wriggles	under	the	wall	,	and	so	comes	inside	the	menagerie	tent	.
蠕动	在下面	这	墙	,	和	所以	来	里面	这	动物园	帐篷	.

它从墙下钻了过去，进入了动物园帐篷。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['frɔlɪks] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Once	within	,	it	frolics	this	way	and	that	,
一次	之内	,	它	嬉戏	这	方式	和	那	,

一旦进入体内，它就四处嬉戏，到处乱窜。

[bʌt; bət][soʊ] ['veri] ['slaɪli] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ki:nəst] - [ɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r]

but	so	very	slyly	that	even	the	keenest	-	eared	of	the	animals	can	no	more
但	所以	非常	狡猾地	那	甚至	这	最热衷	-	耳朵	的	这	动物	能	不	更多的

[dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [sɪŋ] .

detect	it	than	one	might	hear	a	butterfly	sing	.
探测	它	比	一	可能	听到	一个	蝴蝶	唱歌	.

但这种声音非常狡猾，即使是耳朵最灵敏的动物也无法察觉，就像听不到蝴蝶的鸣叫一样。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ,

Yet	it	is	here	,	there	,	and	everywhere	,
然而	它	是	这里	,	那里	,	和	到处	,

然而，它无处不在。

['rʌbɪŋ] [ɪts] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][ɪts] [saɪdz]

rubbing	its	nose	against	the	blue	of	the	poles	and	its	back	and	its	sides
擦	它是	鼻子	反对	这	蓝色的	的	这	杆子	和	它是	后退	和	它是	侧面

[ə'genst] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv] [red] .

against	the	cages	of	red	.
反对	这	笼子	的	红色的	.

它用鼻子蹭着蓝色的柱子，用背部和身体蹭着红色的笼子。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][bəuθ][ænd; ənd][soʊ] [kloʊðz] [ɪt'self][ɪn]

In	doing	this	it	takes	just	a	bit	of	the	color	of	both	and	so	clothes	itself	in
在	正在做	这	它	需要	只是	一个	少量	的	这	颜色	的	两个都	和	所以	衣服	本身	在

[ə; eɪ][sɔ:ft] ,

a	soft	,
一个	柔软的	,

这样做会吸收两者的一小部分颜色，从而为自己披上一层柔软的外衣。

['pɜ:rp(ə)l][koʊt] .

purple	coat	.
紫色的	外套	.

紫色外套。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [di'pɑ:ts] , [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði] ['fɪlmi] ['gɑ:rmənt][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ju:; jʊ] [si:]

Then	,	when	it	departs	,	it	leaves	the	filmy	garment	behind	,	and	that	,	you	see
然后	,	什么时候	它	离开	,	它	树叶	这	电影	服装	在后面	,	和	那	,	你	看

, [ɪz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

,	is	the	twilight	.
,	是	这	暮	.

然后，当它离去时，会留下一层薄纱，你看，那就是黄昏。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðɪs] ['veɪgrənt] [bri:z] [hæd; həd][kæst][ɔ:f] [ɪts] [roʊb]

it	was	just	at	the	moment	when	this	vagrant	breeze	had	cast	off	its	robe
它	曾是	只是	在	这	片刻	什么时候	这	流浪汉	微风	有	投掷	离开	它是	长袍

[ðæt] [dæn] [wu:nd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,

that	Dan	wound	his	arms	around	his	knees	,
那	担	伤口	他的	武器	大约	他的	膝盖	,

就在这阵飘忽不定的微风拂过脸庞的那一刻，丹双臂环抱住膝盖。

[geɪzd] ['θɔ:tfəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [greɪ]

gazed	thoughtfully	across	the	tops	of	them	and	started	the	story	of	Gray
凝视	深思熟虑	穿过	这	最高额	的	他们	和	开始	这	故事	的	灰色的

[ɪrz] , [ðə; ði] ['elɪfənt] .

Ears	,	the	Elephant	.
耳朵	,	这	大象	.

他若有所思地凝视着它们的顶部，开始讲述灰耳朵大象的故事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bekəniŋ] [triːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['sloʊli] .

“	It	all	began	with	the	beckoning	trees	,	”	he	said	rather	slowly	.
”	它	全部	开始	和	这	招手	树木	,	”	他	说	相当	缓慢地	.

“这一切都始于那些召唤人的树木，”他缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [kept] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	You	see	,	they	kept	calling	me	.
”	你	看	,	他们	保留	呼叫	我	.

你看，他们一直给我打电话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	was	never	far	from	them	.
我	曾是	绝不	远的	从	他们	.

我从未远离过他们。

[ðə; ði][wʌn] - [rɪŋ] ['sɜːrkəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][wʌz; wəz] so90

The	one	-	ring	circus	of	which	I	was	a	part	was	so90
这	一	-	戒指	马戏团	的	哪个	我	曾是	一个	部分	曾是	so90

我曾参与的那个单环马戏团真是太棒了！

['veri] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

very	small	that	it	never	ventured	into	the	cities	,
非常	小的	那	它	绝不	冒险	进入	这	城市	,

规模非常小，从未涉足城市。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] ['hæmləts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

but	contented	itself	with	visiting	the	smallest	of	hamlets	and	villages	.
但	满足	本身	和	访问	这	最小	的	村庄	和	村庄	.

但它只满足于走访最小的村庄和小村落。

[soʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

So	,	as	we	moved	from	one	to	the	other	,
所以	,	作为	我们	已搬	从	一	到	这	其他	,

所以，当我们从一个过渡到另一个过渡时，

['aʊər; ɑːr] ['waɪndɪŋ] ['wægən] [treɪn] ['θredɪd] [roʊdz] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

our	winding	wagon	train	threaded	roads	that	led	through	the	woods	.
我们的	绕线	车皮	火车	螺纹	道路	那	引领	通过	这	树林	.

我们的篷车队蜿蜒穿过林间小路。

[wen] [wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tent] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

When	we	pitched	our	tent	,	it	was	often	at	the	very	edge	of	the	trees	.
什么时候	我们	投球	我们的	帐篷	,	它	曾是	经常	在	这	非常	边缘	的	这	树木	.

我们搭帐篷的时候，经常就在树林的边缘。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , ['evər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ðeɪ] ['bekənd] [ˌem 'iː] .

And	always	,	ever	and	always	,	they	beckoned	me	.
和	总是	,	曾经	和	总是	,	他们	招手	我	.

他们总是，总是，总是向我招手。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [swei] [baɪ] [greɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] .

At	times	it	was	as	if	their	topmost	branches	were	swayed	by	great	puffs	of	wind	.
在	时代	它	曾是	作为	如果	他们的	最顶层	分支	是	摇摆	经过	伟大的	泡芙	的	风	.

有时，它们顶端的树枝仿佛被强风吹得摇摆不定。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wʊd] [bend] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [tɔːs] [ðəm'selvz] [bæk] [ə'gen]
At **such** **moments** **they** **would** **bend** **toward** **me** **and** **then** **toss** **themselves** **back** **again**
在 这样的 时刻 他们 会 弯曲 朝向 我 和 然后 折腾 他们自己 后退 再次
，
，
，
每当这时，它们就会向我弯下腰，然后又猛地向后一仰。

[æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['pæntəmaɪm] : “
as **if** **saying** **in** **pantomime** **:** **“**
作为 如果 说 在 哑剧 : “
仿佛在用哑剧表演一样：“

- [kʌm] [ɑːn] , [dæn] , [dæn] , - [dæn] ; [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [pleɪ] ! -
' **Come** **on** **,** **Dan** **,** **Dan** **,** **Diggeldy** **Dan** **;** **come** **on** **and** **play** **!** **'**
- 来 在 , 担 , 担 , - 担 ; 来 在 和 玩 ! -
“来吧，丹，丹，迪格尔迪丹；快来玩吧！ '

“ [ænd; ənd] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] , [dʒʌst] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][dɪd][aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['ænsər] .
“ **And** **,** **as** **often** **as** **they** **called** **,** **just** **that** **often** **did** **I** **resolve** **to** **answer** **.**
“ 和 , 作为 经常 作为 他们 称为 , 只是 那 经常 做过 我 解决 到 回答 .
“而且，无论他们打电话的次数多少，我都决定接听。”

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [siːmd] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] .
But **,** **somehow** **,** **I** **seemed** **never** **able** **to** **find** **the** **time** **.**
但 , 不知何故 , 我 似乎 绝不 有能力的 到 寻找 这 时间 .
但是，不知为何，我似乎总是找不到时间。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [smɔːl] ,
You **see** **,** **just** **because** **it** **was** **so** **very** **small** **,**
你 看 , 只是 因为 它 曾是 所以 非常 小的 ,
你看，正因为它太小了，

[ðə; ði]['sɜːrkəs] ['niːdɪd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] ,
the **circus** **needed** **the** **help** **of** **all** **of** **us** **to** **put** **it** **in** **place** **,**
这 马戏团 需要 这 帮助 的 全部 的 我们 到 放 它 在 地方 ,
马戏团需要我们所有人的帮助才能把它搭建起来。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
to **give** **the** **performances** **,** **and** **then** **to** **move** **on** **and** **on** **.**
到 给 这 表演 , 和 然后 到 移动 在 和 在 .
表演完毕，然后继续前进。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
And **so** **I** **was** **busy** **throughout** **all** **the** **day** **.**
和 所以 我 曾是 忙碌的 自始至终 全部 这 天 .
于是我一整天都很忙。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [əd'vænst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [gruː] [mɔːr] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
“ **As** **the** **summer** **advanced** **and** **the** **woods** **grew** **more** **green** **and** **the** **shadows**
“ 作为 这 夏天 先进的 和 这 树林 生长 更多的 绿色的 和 这 阴影
[mɔːr] [dens] , -
more **dense** **,** **91**
更多的 稠密 , -
“随着夏季的深入，树林愈发葱郁，树荫也愈发浓密，91

[ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
the **call** **came** **again** **and** **again** **.**
这 称呼 来了 再次 和 再次 .
电话铃声一次又一次地响起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][let] ['evriθɪŋ] [goʊ][ænd; ənd][dʒʌst][skɪp]

There	were	times	when	I	was	tempted	to	let	everything	go	and	just	skip
那里	是	时代	什么时候	我	曾是	受诱惑	到	让	一切	去	和	只是	跳过

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːp] ,

away	to	the	deep	,
离开	到	这	深的	,

有好几次，我都想放弃一切，一头扎进深海。

['liːfi] [depθs] .

leafy	depths	.
绿叶	深度	.

绿叶繁茂的深处。

[naʊ] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] — ”

Now	this	may	seem	odd	to	you	—	”
现在	这	可能	似乎	奇怪的	到	你	—	”

这或许会让你觉得很奇怪——”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , ” [spoʊk] [ʌp] ['lepərd] ; “ [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] . ”

“	Ah	,	but	it	does	not	,	”	spoke	up	Leopard	;	“	I	know	the	feeling	.	”
“	啊	,	但	它	做	不是	,	”	辐	向上	豹	;	“	我	知道	这	感觉	.	”

“啊，但事实并非如此，”豹子开口说道，“我明白那种感觉。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” ['ædɪd] ['taɪgər] .

“	And	I	,	”	added	Tiger	.
“	和	我	,	”	额外	老虎	.

“还有我，”老虎补充道。

“ [soʊ][duː][wiː; wi][ɔːl] , ” [sed] ['laɪən] , [ə; eɪ][bɪt] ['wɪstfəli] .

“	So	do	we	all	,	”	said	Lion	,	a	bit	wistfully	.
“	所以	做	我们	全部	,	”	说	狮子	,	一个	少量	怅然地	.

“我们都是这么想的，”莱昂有些伤感地说。

“ [ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɜːrt(ə)n][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)n] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz]

“	Indeed	,	if	it	were	not	for	the	certain	most	important	reason	,	I	sometimes
“	的确	,	如果	它	是	不是	为了	这	肯定	最多	重要的	原因	,	我	有时

[θɪŋk] [wiː; wi] ['ænɪmlz] [maɪt] — [wel] ,

think	we	animals	might	—	well	,
思考	我们	动物	可能	—	出色地	,

“的确，如果不是因为某个最重要的原因，我有时觉得我们动物可能会——嗯，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] .

there	is	no	telling	what	we	might	do	.
那里	是	不	讲述	什么	我们	可能	做	.

谁也说不准我们会做出什么事。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] — ”

But	,	of	course	,	there	are	the	children	—	”
但	,	的	课程	,	那里	是	这	孩子们	—	”

当然，还有孩子们——”

“ [jes] , [jes] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ” [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] , ['veri] ['sɔːftli] .

“	Yes	,	yes	,	the	children	,	”	repeated	all	the	animals	,	very	softly	.
“	是的	,	是的	,	这	孩子们	,	”	重复	全部	这	动物	,	非常	轻轻	.

“是的，是的，孩子们，”所有动物都轻声重复道。

“ [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [ə'griːd] - [dæn] .

“	The	children	,	to	be	sure	,	”	agreed	Diggeldy	Dan	.
“	这	孩子们	,	到	是	当然	,	”	同意	-	担	.

“当然是孩子们，”迪格尔迪·丹赞同道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .
“ I thought of them , too .
“ 我 想法 的 他们 , 也 .

“我也想到了他们。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
- It is all very well for you to dream of running off to the woods ,
- 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 梦 的 跑步 离开 到 这 树林 ,

“你梦想着逃到森林里去，这当然很好，”

[dæn] , [dæn] , - [dæn] , - [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] ,
Dan , Dan , Diggeldy Dan , - I would say to myself ,
担 , 担 , - 担 , - 我 会 说 到 我 ,

丹，丹，迪格尔迪丹，”我会对自己说，

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊnz] ?
- but what of the children that come to the circus to see the clowns ?
- 但 什么 的 这 孩子们 那 来 到 这 马戏团 到 看 这 小丑 ?

“但是那些来看马戏团小丑的孩子们呢？”

[wʌt] , [jes] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [klaʊn] ?
What , yes , what would they say if there wasn't any clown ?
什么 , 是的 , 什么 会 他们 说 如果 那里 不是 任何 小丑 ?

对啊，如果没有小丑，他们会说什么呢?

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ðæt] , - [dæn] .
Answer me that , Diggeldy Dan .
回答 我 那 , - 担 .

回答我这个问题，迪格尔迪·丹。

- [ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɔːl][maɪ] [ˈriːzənɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] . -
- And yet , there came a day when all my reasoning went to the winds . 92
- 和 然而 , 那里 来了 一个 天 什么时候 全部 我的 推理 去 到 这 风 . -

然而，有一天，我所有的理智都烟消云散了。92

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
“ It happened on an afternoon when our tent was pitched between the
“ 它 发生 在 一个 下午 什么时候 我们的 帐篷 曾是 投球 之间 这
[ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [wʊdz] .
littlest of towns and the greatest of woods .
最小的 的 城镇 和 这 最 的 树林 .

“那是一个下午，我们的帐篷搭在最小的城镇和最大的森林之间。”

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [pleɪ] , [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl]
The crowd had come , the band had begun to play , the circus was in full
这 人群 有 来 , 这 乐队 有 开始 到 玩 , 这 马戏团 曾是 在 满的
[swɪŋ] .
swing .
摇摆 .

人群来了，乐队开始演奏，马戏团的演出正如火如荼地进行着。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪŋmæstər] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [maɪ] [ˈklɛvəɹɪst] [ˈkeipəz]
I was in the ring , jesting with the ringmaster and cutting my cleverest capers
我 曾是 在 这 戒指 , 开玩笑 和 这 驯兽师 和 切割 我的 最聪明的 刺山柑
.
:
.

我当时在马戏团里，和驯兽师开玩笑，表演我最聪明的滑稽戏。

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
But my thoughts were in the depths of the woods .
但 我的 想法 是 在 这 深度 的 这 树林 .

但我的思绪却飘到了森林深处。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [θruː] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]

For	**I**	**could**	**see**	**the**	**green**	**of**	**the**	**trees**	**through**	**the**	**eaves**	**of**	**the**	**tent**	**and**
为了	我	可以	看	这	绿色的	的	这	树木	通过	这	檐	的	这	帐篷	和

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [braʊn] [trʌŋks] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['kɜːtənd] [dɔːr] .

the	**rugged**	**brown**	**trunks**	**through**	**the**	**half**	**-**	**curtained**	**door**	**.**
这	崎岖	棕色的	树干	通过	这	一半	-	帘幕	门	.

因为我能透过帐篷的屋檐看到树木的绿色，也能透过半掩的帘子看到粗壮的棕色树干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪格尔迪·丹历险记(The Adventures of Diggeldy Dan)
第4/8页

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] !
And , oh , how they called me !
和 , 哦 , 如何 他们 称为 我 !

哦，他们是怎么称呼我的!

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈveri] [frʌnt] [roʊ] ,
Not even the mirth of the tow - headed boy who sat in the very front row ,
不是 甚至 这 欢笑 的 这 拖 - 标题 男生 WHO 卫星 在 这 非常 正面 排 ,

就连坐在前排的那个金发男孩的笑声，也丝毫没有被听到。

[nɔːr][ðə; ði] [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
nor the forget - me - nots on the bonnet of the little girl just behind him
也不 这 忘记 - 我 - 不 在 这 引擎盖 的 这 小的 女孩 只是 在后面 他
[kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [tʌg] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .
could take the tug from my heart .
可以 拿 这 拖船 从 我的 心 .

就连他身后小女孩车盖上的勿忘我也无法减轻我心中的悸动。

“ [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
“ Now on this day , as always ,
“ 现在 在 这 天 , 作为 总是 ,

“今天，和往常一样，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪŋmæstər] [waɪl] [hiː; hi] , [ɑːn]
there came the moment when I made a face at the ringmaster while he , on
那里 来了 这 片刻 什么时候 我 制成 一个 脸 在 这 驯兽师 尽管 他 , 在
[hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
his part ,
他的 部分 ,

那一刻，我朝驯兽师做了个鬼脸，而他，则.....

[let][flai][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
let fly with his whip .
让 飞 和 他的 鞭 .

他挥动鞭子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
And , as was the fashion ,
和 , 作为 曾是 这 时尚 ,

而且，正如当时的时尚一样，

[aɪ] [prɪˈtendɪd] [greɪt] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz]
I pretended great awe of him and dashed from the ring to escape his
我 假装 伟大的 敬畏 的 他 和 虚线 从 这 戒指 到 逃脱 他的
[ædˈvæns] .
advance .
进步 .

我假装对他充满敬畏，然后冲出拳台，躲避他的逼近。

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hoʊl] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
This bit of acting I had done whole dozens of times ,
这 少量 的 表演 我 有 完毕 所有的 几十个 的 时代 ,

这段表演我已经演过几十遍了。

['ɔ:lweɪz] ['skæmpərɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ðen]

always	scampering	as	far	as	the	door	at	the	rear	of	the	tent	and	then
总是	四处奔跑	作为	远的	作为	这	门	在	这	后部	的	这	帐篷	和	然后

['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] .

coming	back	to	my	place	.
未来	后退	到	我的	地方	.

总是飞快地跑到帐篷后面的门边，然后再跑回我的位置。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , the93

But	,	just	as	I	reached	the	curtain	on	this	afternoon	,	the93
但	,	只是	作为	我	达到	这	窗帘	在	这	下午	,	the93

但是，就在我即将结束这个下午的时候，93

[greɪt] [wɪnd] - [pʌfs] [bɪ'gæn] !

great	wind	-	puffs	began	!
伟大的	风	-	泡芙	开始	!

狂风大作!

[haʊ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ə'pɑ:n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [bent] ['fɔ:rwərd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [swept]

How	the	hundreds	upon	hundreds	of	branches	bent	forward	;	and	how	they	swept
如何	这	数百	之上	数百	的	分支	弯曲	向前	;	和	如何	他们	扫荡

['bækwərd] [ə'gen] !

backward	again	!
落后	再次	!

成百上千的树枝向前弯曲，又向后摆动!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bekəniŋ] [ˌem 'i:]['ɑ:nwərd] , ['bekəniŋ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] !

They	were	beckoning	me	onward	,	beckoning	as	never	before	!
他们	是	招手	我	向前	,	招手	作为	绝不	前	!

它们仿佛在召唤我前进，这种召唤前所未有!

“ [ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] ,

“	And	so	,	without	so	much	as	turning	my	head	,
“	和	所以	,	没有	所以	很多	作为	转弯	我的	头	,

于是，我连头都没转一下，

[aɪ] [baʊndɪd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] .

I	bounded	on	through	the	door	and	ran	straight	for	the	trees	.
我	有界	在	通过	这	门	和	跑	直的	为了	这	树木	.

我蹦蹦跳跳地冲出门，径直朝树林跑去。

[æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋmæstər]

As	I	reached	the	first	of	them	,	there	came	the	voice	of	the	ringmaster
作为	我	达到	这	第一的	的	他们	,	那里	来了	这	嗓音	的	这	驯兽师

['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:] [rɪ'tɜ:rn] .

bidding	me	return	.
投标	我	返回	.

当我走到第一个人面前时，就听到了驯兽师的声音，命令我回去。

[su:n] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] , ['vɔɪsɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [roʊz] [ɪn] [wʌn]

Soon	other	voices	,	voices	great	and	small	and	deep	and	shrill	,	rose	in	one
很快	其他	声音	,	声音	伟大的	和	小的	和	深的	和	尖锐	,	玫瑰	在	一

[klɪr] [kraɪ] : “

clear	cry	:	“
清除	哭	:	“

很快，其他声音，有大有小，有低沉有尖锐的，汇成一声清晰的呼喊：“

- [kʌm] [bæk] , [dæn] !

'	Come	back	,	Dan	!
-	来	后退	,	担	!

丹，回来吧!

[kʌm] [bæk] , - [dæn] ! -
Come back , Diggeldy Dan ! '
来 后退 , - 担 ! -

回来吧，迪格尔迪·丹！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] [held] [ˌem 'iː][fæst][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] . "
" But the woods now held me fast in their arms . "
" 但 这 树林 现在 握住 我 快速地 在 他们的 武器 . "

“但现在，树林紧紧地拥抱着我。”

- [ɑːn] , [ɑːn] , - [dæn] ! - [kɔːld] ['evri] [liːf] . "
' On , on , Diggeldy Dan ! ' called every leaf . "
- 在 , 在 , - 担 ! - 称为 每一个 叶子 . "

“加油，加油，迪格尔迪·丹！”每片叶子都这样喊着。

- [stɑːp] , [stɑːp] !
' Stop , stop !
- 停止 , 停止 !

“停！停！”

- ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['evri] [tʃaɪld] [ænd; ənd] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
' pleaded every child and , mingling with their voices ,
- 恳求 每一个 孩子 和 , 混杂 和 他们的 声音 ,

“每个孩子都恳求道，他们的声音交织在一起，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋmæstɚz] [ʃaʊt] .
I could hear the guttural bass of the ringmaster's shout .
我 可以 听到 这 喉音 低音 的 这 驯兽师的 喊 .

我能听到驯兽师低沉沙哑的吼声。

" [haʊ] [aɪ][ræn] !
" How I ran !
" 如何 我 跑 !

“我跑得真快！”

[diːp] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [wʊdz] [aɪ][sped] ; [ænd; ənd] [diːp] ,
Deep , deep into the depths of the boundless woods I sped ; and deep ,
深的 , 深的 进入 这 深度 的 这 无边无际 树林 我 加速 ; 和 深的 ,

我飞奔到无垠森林的深处；深深地，

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndləs] [wʊdz] [keɪm] [ðeɪ] [huː] [geɪv] [tʃeɪs] .
deep into the boundless woods came they who gave chase .
深的 进入 这 无边无际 树林 来了 他们 WHO 给予 追赶 .

追击者们深入无垠的森林。

['pɪrɪŋ] [bæk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]
Peering back over my shoulder , I could see all the children , and all their
窥视 后退 超过 我的 肩膀 , 我 可以 看 全部 这 孩子们 , 和 全部 他们的
fathers94
fathers94
fathers94

我回头望去，看到了所有的孩子，以及他们所有的父亲。94

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ænt] ['kʌmɪŋ] [pel] - [mel] [ɪn] [pər'suːt] ,
and mothers and uncles and even their aunts coming pell - mell in pursuit ,
和 母亲们 和 叔叔们 和 甚至 他们的 姑姑们 未来 佩尔 - 梅尔 在 追逐 ,

母亲、叔叔，甚至姑姑都慌慌张张地追了上来。

[ɔːl] [led][baɪ][ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [tɑːp][hæt][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [tɑːp] [buːts] . "
all led by the ringmaster in his shiny top hat and shiny top boots . "
全部 引领 经过 这 驯兽师 在 他的 闪亮的 顶部 帽子 和 闪亮的 顶部 靴子 . "

所有人都由头戴锃亮高礼帽、脚蹬锃亮高筒靴的马戏团团长带领着。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] , [dæn] !
' You must not run away , Dan !
- 你 必须 不是 跑步 离开 , 担 !

“丹，你不准逃跑！”

- [wɔːrnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] . “
' warned a voice from within . “
- 警告 一个 嗓音 从 之内 . “

“一个声音从内部传来警告。”

- [kʌm] [əˈweɪ] , [kʌm] [əˈweɪ] , [dæn] ! - [sæŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
' Come away , come away , Dan ! ' sang the leaves from the trees .
- 来 离开 , 来 离开 , 担 ! - 唱 这 树叶 从 这 树木 .

“走吧，走吧，丹！”树叶唱道。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [prest] [ɑːn] .
“ And so I pressed on .
“ 和 所以 我 按下 在 .

于是我继续前进。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .
Indeed , I could not stop .
的确 , 我 可以 不是 停止 .

我确实停不下来。

[ðə; ði] [liːvz] [ˌʌndərˈfʊt] [siːmd] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌoʊvərˈhed] .
The leaves underfoot seemed in league with those overhead .
这 树叶 脚下 似乎 在 联盟 和 那些 开销 .

脚下的落叶似乎与头顶的落叶融为一体。

[ðeɪ] [pʊʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] , [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːrwərd] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd][baɪ]
They pushed against the soles of my feet , sending me forward by leaps and by
他们 推动 反对 这 鞋底 的 我的 脚 , 发送 我 向前 经过 跳跃 和 经过
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

它们顶着我的脚底，使我向前跃进，飞奔而去。

[bʌt; bət] , [fæst][æz; əz][aɪ][ræn] ,
But , fast as I ran ,
但 , 快速地 作为 我 跑 ,

但是，我跑得越快，

[ðoʊz] [huː] [keɪm] [ˈæftər] [pruːvd] [ˈiːv(ə)n] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wʌns] [əˈgen] ,
those who came after proved even swifter than I . Looking back once again ,
那些 WHO 来了 后 已证实 甚至 更迅捷 比 我 . 寻找 后退 一次 再次 ,

后来者比我更快。再次回首往事，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈrɪŋmæstər] [hæd; həd] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
I could see the ringmaster had redoubled his speed .
我 可以 看 这 驯兽师 有 加倍 他的 速度 .

我看到驯兽师加快了速度。

[ɑːn][hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði] [splɪt] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈstɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] , [waɪl] ,
On he came , the split tails of his coat sticking straight out behind , while ,
在 他 来了 , 这 分裂 尾巴 的 他的 外套 粘性 直的 出去 在后面 , 尽管 ,

他走了过来，外套的下摆裂开，直直地伸在身后，而

['klɪŋɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [toʊ] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

clinging	tight	to	the	ends	of	them	were	the	tow	-	headed	boy	and	the
依恋	紧的	到	这	结束	的	他们	是	这	拖	-	标题	男生	和	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ['bɑːnɪt] !

little	girl	with	the	forget	-	me	-	not	bonnet	!
小的	女孩	和	这	忘记	-	我	-	不是	引擎盖	!

紧紧抓住绳子的两端的是金发男孩和戴着勿忘我帽子的小女孩!

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

“	I	was	glad	they	were	gaining	on	me	;	and	yet	I	was	sorry	.
“	我	曾是	高兴的	他们	是	获得	在	我	;	和	然而	我	曾是	对不起	.

“我很高兴他们追上了我；但我又感到遗憾。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] .

I	wanted	them	to	catch	me	,	and	yet	I	did	not	.
我	通缉	他们	到	抓住	我	,	和	然而	我	做过	不是	.

我希望他们抓住我，但我却没有。

['miːnwaɪl] , [aɪ][ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

Meanwhile	,	I	ran	like	the	wind	.
同时	,	我	跑	喜欢	这	风	.

与此同时，我像风一样奔跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

But	they	came	nearer	and	nearer	.
但	他们	来了	更近	和	更近	.

但他们越来越近了。

[naʊ] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['taɪgər] - [aɪ] ['bʌtnz]

Now	the	ringmaster	was	so	close	that	I	could	make	out	the	tiger	-	eye	buttons
现在	这	驯兽师	曾是	所以	关闭	那	我	可以	制作	出去	这	老虎	-	眼睛	按钮

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] [red] [vest] .

on	his	very	red	vest	.
在	他的	非常	红色的	背心	.

现在驯兽师离我很近，我甚至能看清他鲜红背心上的虎眼石纽扣。

“ ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [swept] [ˌem 'iː] [skwer] [ɔːf] [maɪ] [toʊz] .

“	Something	came	from	out	the	air	,	and	swept	me	square	off	my	toes	.
“	某物	来了	从	出去	这	空气	,	和	扫荡	我	正方形	离开	我的	脚趾	.

“有什么东西从空中飞来，把我整个人都掀翻了。”

” [peɪdʒ] - . -

”	Page	95	.	95
”	页	-	.	-

第 95.95 页

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['densli] [liːft] ['θɪkɪt] .

“	A	hundred	paces	ahead	showed	the	shadowy	outline	of	a	densely	leafed	thicket	.
“	一个	百	步幅	前方	显示	这	阴暗的	大纲	的	一个	密集地	有叶子的	灌木丛	.

“百步开外，隐约可见一片枝繁叶茂的灌木丛的轮廓。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌvər] [aɪ] [sped] [ænd; ənd] , ['raʊndɪŋ] [ɪts] ['ʃoʊldər] , [ʃʌt] [maɪ] [pə'sjuːəz] [frʌm; frəm] [vjuː] .

For	this	cover	I	sped	and	,	rounding	its	shoulder	,	shut	my	pursuers	from	view	.
为了	这	覆盖	我	加速	和	,	四舍五入	它是	肩膀	,	关闭	我的	追击者	从	看法	.

为了掩护我加速前进，绕过它的肩膀，将追兵挡在了视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [er] ,

And	then	,	just	as	I	did	so	,	something	came	from	out	the	air	,
和	然后	,	只是	作为	我	做过	所以	,	某物	来了	从	出去	这	空气	,

就在我这么做的时候，有什么东西从空中飘了出来，

[swept] [ˌem 'iː] [skwer] [ɔːf] [maɪ] [toʊz] ,
swept **me** **square** **off** **my** **toes** **,**
扫荡 我 正方形 离开 我的 脚趾 ,

把我彻底震撼了，

[swʌŋ] [ˌem 'iː] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
swung **me** **outward** **and** **aloft** **and** **then** **dropped** **me** **into** **the** **depths** **of** **the**
摇摆 我 向外 和 高空 和 然后 掉落 我 进入 这 深度 的 这

['θɪkɪt] !
thicket **!**
灌木丛 !

他把我甩到空中，然后又把我扔进了灌木丛深处！

“ [æz; əz] [aɪ] ['skræmbld] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klæmərɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd] [glɪmps]
“ **As** **I** **scrambled** **to** **my** **feet** **I** **could** **hear** **the** **clamoring** **cries** **and** **glimpse**
“ 作为 我 打乱 到 我的 脚 我 可以 听到 这 喧闹 哭泣 和 一瞥

[ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **hurrying** **forms** **of** **the** **throng** **as** **they** **swept** **around** **the** **corner** **of** **the**
这 匆忙 表格 的 这 人群 作为 他们 扫荡 大约 这 角落 的 这

['kɑːpɪs] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌem 'iː] .
coppice **that** **covered** **me** **.**
矮林 那 涵盖 我 .

“当我挣扎着站起来时，我能听到喧闹的叫喊声，还能瞥见人群匆匆的身影，他们正从掩埋我的小树林拐角处涌来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ,
There **were** **children** **of** **all** **ages** **and** **sizes** **,**
那里 是 孩子们 的 全部 年龄 和 尺寸 ,

孩子们年龄和体型各异，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [kəːlz] [ænd; ənd] ['meni] [her] - ['rɪbənz] [held] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
with **many** **curls** **and** **many** **hair** **-** **ribbons** **held** **out** **on** **the** **lap** **of** **the** **wind** **.**
和 许多 卷发 和 许多 头发 - 丝带 握住 出去 在 这 膝 的 这 风 .

一头卷发，许多发带随风飘扬。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] [pɪŋk]
And **there** **were** **no** **end** **of** **mothers** **with** **very** **bright** **eyes** **and** **very** **pink**
和 那里 是 不 结尾 的 母亲们 和 非常 明亮的 眼睛 和 非常 粉色的

[tʃiːks] ,
cheeks **,**
脸颊 ,

到处都是眼睛明亮、脸颊红润的母亲们。

[hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] .
hand **in** **hand** **with** **no** **end** **of** **fathers** **.**
手 在 手 和 不 结尾 的 父亲们 .

与无数父亲携手同行。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kærid] [ʌm'breləz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['brændɪʃt] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
And **some** **carried** **umbrellas** **which** **they** **brandished** **overhead** **as** **they** **ran** **.**
和 一些 携带 雨伞 哪个 他们 挥舞 开销 作为 他们 跑 .

有些人还撑着伞，边跑边挥舞着伞。

“ [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
“ **But** **suddenly** **there** **came** **a** **halt** **.**
“ 但 突然 那里 来了 一个 停止 .

但突然间，一切都停止了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [hæf] - ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd]

For	a	puzzled	half	-	minute	the	ringmaster	stood	looking	first	to	the	left	and
为了	一个	困惑	一半	-	分钟	这	驯兽师	站立	寻找	第一的	到	这	左边	和

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

next	to	the	right	.
下一个	到	这	正确的	.

驯兽师困惑地站了半分钟，先是向左看，然后又向右看。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ] had96

Then	,	as	if	making	up	his	mind	that	I	had96
然后	,	作为	如果	制作	向上	他的	头脑	那	我	had96

然后，仿佛下定决心我拥有96

[gɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

gone	toward	the	north	,	he	cut	the	air	with	his	whip	,
已消失	朝向	这	北	,	他	切	这	空气	和	他的	鞭	,

他向北走去，挥舞着鞭子划破空气。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [kraɪd]

thrust	it	forward	like	a	captain	leading	his	troops	on	to	victory	,	and	cried
推力	它	向前	喜欢	一个	队长	领导	他的	军队	在	到	胜利	,	和	哭

: “

:	“

: “

像统帅带领军队走向胜利一样，将它向前猛推，并高声喊道：“

- ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] [wʊdz] ! -

'	Into	the	deeper	woods	!	'
-	进入	这	更深	树林	!	-

“深入森林！”

“ ['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['pɔɪntɪd] [ə'lɔːft][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went]

“	Instantly	all	the	fathers	pointed	aloft	in	exactly	the	same	manner	,	and	away	went
“	即刻	全部	这	父亲们	尖	高空	在	确切地	这	相同的	方式	,	和	离开	去

[ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

the	throng	,
这	人群	,

“所有父亲立刻都以同样的方式指向天空，人群随即散去。”

['reɪzɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

raising	more	of	a	cry	than	before	.
提高	更多的	的	一个	哭	比	前	.

引起的呼声比以前更大了。

“ [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'kɔːld] [ðem; ðəm] .

“	At	this	I	would	have	recalled	them	.
“	在	这	我	会	有	召回	他们	.

“这时我会召回他们。”

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][duː][soʊ][ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

But	no	sooner	had	I	opened	my	mouth	to	do	so	than	there	came	a
但	不	很快	有	我	打开	我的	嘴	到	做	所以	比	那里	来了	一个

['wɔːrnɪŋ] - [es] - [es] - [es] - [ʃ] - [soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [bluː] [ðə; ði][hæt][ɔːf][maɪ] [hed] .

warning	'	S	-	s	-	s	-	sh	'	so	tremendous	that	it	fairly	blew	the	hat	off	my	head	.
警告	-	S	-	s	-	s	-	什	-	所以	巨大的	那	它	相当	吹	这	帽子	离开	我的	头	.

但我刚张开嘴准备这么做，就听到一声震耳欲聋的“嘶——”警告声，声音之大几乎把我头上的帽子都吹飞了。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

And	,	looking	to	the	left	and	to	the	right	,
和	,	寻找	到	这	左边	和	到	这	正确的	,

向左看，向右看，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [mʌd] - ['kʌlərd] [poʊsts] ,

I	saw	that	I	was	standing	between	two	great	mud	-	colored	posts	,
我	锯	那	我	曾是	常设	之间	二	伟大的	泥	-	有色	帖子	,

我发现自己站在两根巨大的泥褐色木柱之间，

[ruːft] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌndərˌmoʊst][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [maʊθ]

roofed	in	with	a	chin	and	the	undermost	side	of	a	monstrous	mouth
有顶棚	在	和	一个	下巴	和	这	最底层	边	的	一个	滔天	嘴

[ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [keɪm] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ! “

overhung	with	a	nose	that	came	halfway	to	the	ground	!	“
悬垂	和	一个	鼻子	那	来了	半	到	这	地面	!	“

“它像屋顶一样被一个下巴和一张巨大嘴巴的底部遮盖着，嘴巴下面还长着一个几乎垂到地面一半的鼻子！”

- [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [maʊθ] . “

'	Not	a	word	out	of	you	,	'	warned	the	mouth	.	“
-	不是	一个	单词	出去	的	你	,	-	警告	这	嘴	.	“

“你一个字都不许说，”嘴巴警告道。

- [swɪʃ] , [swɪʃ] , - [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [went] [ðə; ðɪ][noʊz] .

'	Swish	,	swish	,	'	from	side	to	side	went	the	nose	.
-	嗖嗖	,	嗖嗖	,	-	从	边	到	边	去	这	鼻子	.

“嗖嗖嗖”地左右摆动着鼻子。

“ [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [skwiːzd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pɑːndərəs] [poʊsts] !

“	Tighter	and	tighter	squeezed	the	two	ponderous	posts	!
“	更紧	和	更紧	挤压	这	二	沉重的	帖子	!

“两根沉重的柱子被越勒越紧！”

“ [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] [gruː] ['feɪntər]

“	And	,	meanwhile	,	the	voices	of	those	who	had	left	me	behind	grew	fainter
“	和	,	同时	,	这	声音	的	那些	WHO	有	左边	我	在后面	生长	较暗

[ænd; ənd] ['feɪntər] and97

and	fainter	and97
和	较暗	and97

与此同时，那些留下我的人的声音越来越微弱，97

['feɪntər] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] . “

fainter	,	until	,	finally	,	I	could	hear	them	no	more	.	“
较暗	,	直到	,	最后	,	我	可以	听到	他们	不	更多的	.	“

声音越来越弱，直到最后，我完全听不见了。

- [naʊ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ðɪ] [maʊθ] , [æz; əz][ðə; ðɪ][poʊsts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː] [legz] , [druː]

'	Now	,	then	,	'	said	the	mouth	,	as	the	posts	,	which	were	really	two	legs	,	drew
-	现在	,	然后	,	-	说	这	嘴	,	作为	这	帖子	,	哪个	是	真的	二	腿	,	画

[ə'pɑːrt] ;

apart	;
除	;

“那么，”那张嘴说道，同时，那两根柱子（实际上是两条腿）分开了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][noʊz] , [mɔːr] [kə'rektli] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,

and	the	nose	,	more	correctly	a	trunk	,
和	这	鼻子	,	更多的	正确	一个	树干	,

还有鼻子，更准确地说是躯干，

[riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

reached	back	and	lifted	me	to	a	place	in	the	light	,
达到	后退	和	抬起	我	到	一个	地方	在	这	光	,

他向后伸出手，把我抱到阳光下。

- [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -

'	now	you	may	make	as	much	noise	as	you	please	.	'
-	现在	你	可能	制作	作为	很多	噪音	作为	你	请	.	-

“现在你们可以尽情地制造噪音了。”

“ [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʊd] - ['hju:məd] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
“ And , looking up , I found myself gazing into the good - humored face of an
“ 和 , 寻找 向上 , 我 成立 我 凝视 进入 这 好的 - 幽默 脸 的 一个
['elɪfənt] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] [saɪz] . ” -
elephant of marvelous size . ” 98
大象 的 奇妙 尺寸 . ” -

“抬头一看，我发现自己正凝视着一头体型庞大、性情温和的大象的脸。”98

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [lə:nz] [ʌv; əv] ['pi:nʌts] [ænd; ənd] [θɪŋz]
IN WHICH DAN LEARNS OF PEANUTS AND THINGS
在 哪个 担 学习 的 花生 和 事物

丹在《花生漫画》中学习花生和其他事物

“ [æt; ət][fɜ:rst][maɪ]['kæptər] ['mɪrli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['mɛriɪst] - [aɪd] ['elɪfənt] [aɪ]
“ At first my captor merely appealed to me as the merriest - eyed elephant I
“ 在 第一的 我的 俘虏者 仅仅 上诉 到 我 作为 这 最快乐的 - 眼睛 大象 我
[hæd; həd]['evər] [si:n] — [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] .
had ever seen — and surely the largest .
有 曾经 已见 — 和 一定 这 最大 .

“起初，我的俘虏只是给我留下了最深刻的印象，他是我见过的眼神最快乐的大象——而且肯定也是体型最大的大象。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
But I soon discovered that he had a way of going about matters in a most
但 我 很快 发现 那 他 有 一个 方式 的 去 关于 事情 在 一个 最多
['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] .
business - like manner .
商业 - 喜欢 方式 .

但我很快发现，他处理事情的方式非常务实。

[ðʌs] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] . “
Thus he immediately began to plan for the two of us . “
因此 他 立即地 开始 到 计划 为了 这 二 的 我们 . ”

于是他立刻开始为我们俩做打算。

- [naʊ] , [ðen] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Now , then , ' said he ,
- 现在 , 然后 , - 说 他 ,

“那么，”他说，

- [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðɪs] ['ræðər] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] .
' we will leave this rather public place and go to my private apartment .
- 我们 将要 离开 这 相当 民众 地方 和 去 到 我的 私人的 公寓 .

我们将离开这个比较公共的场所，前往我的私人公寓。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hɑ:p][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [θɜ:rd] [toʊ] — [jes] ,
So if you will just hop to the top of my third toe — yes ,
所以 如果 你 将要 只是 跳 到 这 顶部 的 我的 第三 脚趾 — 是的 ,

所以，如果你能跳到我的第三个脚趾尖上——是的，

[ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [wɪl] [du:] — [ænd; ənd] [pleɪs] [jʊr; jər][ɑ:rm] [ə'baʊt] [maɪ] [ni:] — [ɑ:] !
the right foot will do — and place your arm about my knee — ah !
这 正确的 脚 将要 做 — 和 地方 你的 手臂 关于 我的 膝盖 — 啊 !

右脚就可以了——把你的胳膊放在我的膝盖上——啊！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] — [wi:; wi] [wɪl] [proʊ'si:d] . -
that is the way — we will proceed . '
那 是 这 方式 — 我们 将要 继续 . -

就这么办——我们会继续下去。

“ [ænd; ənd][soʊ] ,

“	And	so	,
”	和	所以	,

“所以，

[aɪ] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [leg] — [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [du:]

I	clinging	tightly	to	the	big	fellow's	leg	—	a	great	deal	as	children	sometimes	do
我	依恋	紧紧	到	这	大的	同伴们	腿	—	一个	伟大的	交易	作为	孩子们	有时	做

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fɑ:ðɚz] [fʊt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [gɪv]

when	they	are	very	small	and	father's	foot	is	to	be	persuaded	to	give
什么时候	他们	是	非常	小的	和	父亲的	脚	是	到	是	被说服	到	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ][raɪd] — [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

them	a	ride	—	we	started	on	our	way	,
他们	一个	骑	—	我们	开始	在	我们的	方式	,

我紧紧地抓着那个大个子的腿——就像小孩子有时那样，当他们很小的时候，想要说服父亲载他们一程，就会紧紧地抓住他的腿——我们出发了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌem 'i:] moving99

the	whole	of	me	moving99
这	所有的	的	我	moving99

我全身都在移动99

[kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kʌmpəniz] [ɪts]['mæstər][ɑ:n][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [stroʊl]

quite	like	a	walking	stick	when	it	accompanies	its	master	on	a	leisurely	stroll
相当	喜欢	一个	步行	戳	什么时候	它	伴随	它是	掌握	在	一个	悠闲	漫步

[θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] .

through	the	park	.
通过	这	公园	.

它就像一根拐杖，陪伴主人在公园里悠闲漫步。

[ɑ:n] [θru:] ['θɪkɪt] , [groʊv] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]['foʊliɪdʒ] [wi:; wi] [went] , [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [ʌv; əv]

On	through	thicket	,	grove	and	tangled	foliage	we	went	,	and	then	,	quite	of
在	通过	灌木丛	,	树林	和	纠缠不清	叶子	我们	去	,	和	然后	,	相当	的

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

我们穿过灌木丛、树林和缠绕的树叶，然后，过了好一会儿，

[pæst] [bɪ'twi:n] [tu:] ['dʒaɪənt] [tri:z] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔ:rweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]

passed	between	two	giant	trees	which	formed	the	natural	doorway	leading	into	a
通过了	之间	二	巨大的	树木	哪个	形成	这	自然的	门口	领导	进入	一个

[hæf] - [ɪn'kloʊzd] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

half	-	inclosed	room	of	the	woods	.
一半	-	封闭	房间	的	这	树林	.

穿过两棵参天大树之间，这两棵树形成了一扇天然的门，通往树林中一个半封闭的空间。

[aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:m] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [ðə; ði] ['entrəns] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

I	call	it	a	room	because	it	possessed	the	entrance	just	mentioned	,
我	称呼	它	一个	房间	因为	它	拥有	这	入口	只是	提及	,

我称它为房间，是因为它有刚才提到的那个入口。

[ə; eɪ] [flɔ:r] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] ['ʌndərgroʊθ] , [ə; eɪ] ['rægɪdi] [west] ['wɪndoʊ] ['autlaind] [wɪð; wɪθ]

a	floor	entirely	free	from	undergrowth	,	a	raggedy	west	window	outlined	with
一个	地面	完全	自由的	从	灌木丛	,	一个	破旧的	西方	窗户	概述	和

[baʊz] ,

boughs	,
树枝	,

地面完全没有杂草，西侧一扇破旧的窗户被树枝勾勒出轮廓。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] - ['spredɪŋ] [ruːf] ['fæʃnd] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][vaɪn] .

and	a	wide	-	spreading	roof	fashioned	by	a	gigantic	vine	.
和	一个	宽的	-	传播	屋顶	造型	经过	一个	巨大	藤	.

以及由巨大藤蔓编织而成的宽阔屋顶。

“ [tuː] [lɔːgz][wɪð; wɪθ] ['brænʧɪz] ['broʊkən][ɔːf] [nɪr] [ðə; ði] [trʌŋks] , [ə; eɪ][flæt] - ['tɑːpt] [stʌmp] [ʌv; əv]

“	Two	logs	with	branches	broken	off	near	the	trunks	,	a	flat	-	topped	stump	of
“	二	日志	和	分支	破碎的	离开	靠近	这	树干	,	一个	平坦的	-	顶峰	树桩	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

considerable	size	,
大量	尺寸	,

“两根靠近树干的树枝断裂，一个相当大的扁平树桩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] ['hæŋɪŋ] ['bæskɪt] [ə'fer] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪsɪŋ] [ʌv; əv] [vaɪn] ['luːps] [kəm'pliːtɪd]

and	a	curious	hanging	basket	affair	formed	by	a	lacing	of	vine	loops	completed
和	一个	好奇的	绞刑	篮子	事务	形成	经过	一个	系带	的	藤	循环	完全的

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

the	furnishings	.
这	家具	.

一个由藤蔓环编织而成的奇特吊篮，为家具增添了点睛之笔。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['freʃli] [plʌkt] [liːvz] . “

On	the	floor	was	a	pile	of	freshly	plucked	leaves	.	“
在	这	地面	曾是	一个	桩	的	新鲜的	拨弦	树叶	.	“

地上堆着一堆刚摘下的树叶。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , - [ə'pɑːlədʒaɪzd][maɪ][hoʊst] .

'	You	will	really	have	to	forgive	the	appearance	of	things	,	'	apologized	my	host	.
-	你	将要	真的	有	到	原谅	这	外貌	的	事物	,	-	道歉	我的	主持人	.

“您真的应该原谅眼前的一切，”我的主人道歉道。

- [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [lʌnʧ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][soʊ] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp]

'	You	see	I	was	at	lunch	when	I	heard	the	shouts	and	so	jumped	right	up
-	你	看	我	曾是	在	午餐	什么时候	我	听到	这	喊叫	和	所以	跳了起来	正确的	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

from	the	table	and	made	my	way	to	the	thicket	.
从	这	桌子	和	制成	我的	方式	到	这	灌木丛	.

“当时我正在吃午饭，突然听到喊叫声，于是我立刻从桌边跳起来，朝灌木丛走去。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [muːvd] [ɪn]['oʊnli][læst] [naɪt] .

Besides	,	I	moved	in	only	last	night	.
除了	,	我	已搬	在	仅有的	最后的	夜晚	.

此外，我昨晚才搬进来。

['nʌθɪŋ] ['fænsi] , [aɪl] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Nothing	fancy	,	I'll	admit	;	but	comfortable	.
没有什么	想要	,	患病的	承认	;	但	舒服的	.

我承认，它并不华丽；但很舒适。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] the100

I	was	rather	taken	with	the100
我	曾是	相当	已采取	和	the100

我挺喜欢《星球大战100》的。

['rʌstɪk] ['fɜːrnɪtʃər] — [soʊ][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

rustic	furniture	—	so	in	keeping	with	a	place	of	this	kind	,	don't	you	think	?
乡村	家具	—	所以	在	保持	和	一个	地方	的	这	种类	,	不	你	思考	?

乡村风格的家具——与这种风格的地方非常相配，你不觉得吗?

[bʌt; bət][duː][sɪt] [daʊn] ! -

But	do	sit	down	!	'
但	做	坐	向下	!	-

但请坐下!

“ [ænd; ənd] , ['moʊʃənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːgz] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	And	,	motioning	me	to	accept	one	of	the	logs	while	he	took	the	other	,
“	和	,	示意	我	到	接受	一	的	这	日志	尽管	他	采取	这	其他	,

“然后，他示意我接过其中一根木头，自己则接过另一根，

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [swʌŋ] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] - [laɪk] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

the	big	fellow	swung	one	foot	into	the	basket	-	like	contrivance	of	which	I	have
这	大的	同伴	摇摆	一	脚	进入	这	篮子	-	喜欢	装置	的	哪个	我	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

那个大块头把一只脚伸进了我刚才提到的那个篮子状装置里，

[liːnd] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['rʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] -

leaned	back	in	an	attitude	of	perfect	contentment	and	rumbled	something	about	'
倾斜	后退	在	一个	态度	的	完美的	满意	和	隆隆声	某物	关于	-

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] .

his	idea	of	solid	comfort	.
他的	主意	的	坚硬的	舒适	.

他向后靠去，一副十分满足的样子，咕哝了几句关于“他心目中的舒适”的话。

- [ðen] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [swɪŋ] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

'	Then	,	noting	that	my	eye	was	upon	the	queer	-	looking	swing	that	supported
-	然后	,	注意到	那	我的	眼睛	曾是	之上	这	酷儿	-	寻找	摇摆	那	有

[hɪz; ɪz] [fʊt] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “

his	foot	,	he	added	:	“
他的	脚	,	他	额外	:	“

然后，他注意到我的目光落在支撑他脚的那个造型奇特的秋千上，于是补充道：

- [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] .

'	Ah	,	I	see	you	are	interested	in	this	little	invention	of	mine	.
-	啊	,	我	看	你	是	感兴趣的	在	这	小的	发明	的	矿	.

“啊，看来你对我的这项小发明很感兴趣。”

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['hæmək] [ænd; ənd][prə'vaɪdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

A	combination	hammock	and	provider	,	if	you	please	.
一个	组合	吊床	和	提供商	,	如果	你	请	.

一款集吊床和提供者于一体的产品。

['hæmək] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [siː] ; [prə'vaɪdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — -

Hammock	for	the	reason	you	already	see	;	provider	because	—	'
吊床	为了	这	原因	你	已经	看	;	提供商	因为	—	-

吊床，原因你懂的；提供者，因为——

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] [tuː; tə] ['pʌmpɪŋ]

“	And	at	that	he	set	the	foot	that	lay	in	the	loops	of	the	vine	to	pumping
“	和	在	那	他	放	这	脚	那	躺	在	这	循环	的	这	藤	到	抽水

[soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkən] [baɪ][sʌm; səm]

so	hard	that	the	whole	of	the	roof	began	to	rock	as	if	shaken	by	some
所以	难的	那	这	所有的	的	这	屋顶	开始	到	岩石	作为	如果	摇晃	经过	一些

['maɪti] [wɪnd] .

mighty	wind	.
强大的	风	.

“于是他把踩在葡萄藤上的那只脚使劲蹬，整个屋顶都开始摇晃，仿佛被一阵强风吹动了一样。”

[skɔːrz] [ə'pɑːn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [liːvz] [suːn] ['kɑːrpətɪd] [ðə; ði] [flɔːr] .

Scores	upon	scores	of	leaves	soon	carpeted	the	floor	.
得分	之上	得分	的	树叶	很快	铺地毯的	这	地面	.

地面很快铺满了厚厚的落叶。

[ðiːz] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['feloʊ] [swept] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪ'ðaʊt] [soʊ]
These **the** **ponderous** **fellow** **swept** **together** **with** **the** **tip** **of** **his** **trunk** **without** **so**
这些 这 沉重的 同伴 扫荡 一起 和 这 提示 的 他的 树干 没有 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
much **as** **leaving** **his** **seat** **,**
很多 作为 离开 他的 座位 ,

那笨重的家伙原地不动，用鼻子尖把这些东西扫到了一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['iːtn] [paɪl][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] . “
and **then** **added** **them** **to** **the** **half** **-** **eaten** **pile** **I** **had** **noticed** **.** **“**
和 然后 额外 他们 到 这 一半 - 吃 桩 我 有 注意到 . ”

然后我把它们加到了我注意到的那堆吃了一半的东西里。

- [ə; eɪ] ['ræðər] ['klevər] [aɪ'diːə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [praɪd] ,
' **A** **rather** **clever** **idea** **,** **I** **should** **say** **,** **'** **said** **he** **,** **with** **some** **show** **of** **pride** **,**
- 一个 相当 聪明的 主意 , 我 应该 说 , - 说 他 , 和 一些 展示 的 自豪 ,

“我觉得这主意相当不错，”他带着几分自豪说道。

- [ðæt] [ɪz] , [ɪf] one101
' **that** **is** **,** **if** **one101**
- 那 是 , 如果 one101

也就是说，如果一个101

['dʌznt] [maɪnd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɔːf] [wʌnz] [oʊn] [haʊs] .
doesn't **mind** **eating** **the** **shingles** **off** **one's** **own** **house** **.**
不 头脑 吃 这 带状疱疹 离开 一个人的 自己的 房子 .

他甚至不介意吃掉自己房子上的瓦片。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] : [ruːf] , ['ʃɪŋglz] — [liːvz] .
Of **course** **,** **you** **see** **the** **point** **:** **roof** **,** **shingles** **—** **leaves** **.**
的 课程 , 你 看 这 观点 : 屋顶 , 带状疱疹 — 树叶 .

当然，你明白我的意思：屋顶、瓦片——树叶。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
I **thought** **you** **would** **.**
我 想法 你 会 .

我就知道你会这么做。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [dʒoʊk]
' **And** **with** **that** **he** **laughed** **as** **though** **he** **had** **made** **quite** **the** **best** **joke**
- 和 和 那 他 笑了 作为 尽管 他 有 制成 相当 这 最好的 开玩笑
[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
in **all** **the** **world** **.**
在 全部 这 世界 .

说完，他哈哈大笑，仿佛自己讲了个世界上最棒的笑话。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,
But **in** **another** **moment** **,**
但 在 其他 片刻 ,

但就在片刻之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː]['saɪləns]['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][maɪ] [neɪm] . “

he	had	dropped	into	silence	only	to	break	it	again	to	inquire	my	name	.	“
他	有	掉落	进入	沉默	仅有的	到	休息	它	再次	到	查询	我的	姓名	.	“

他沉默了一会儿，然后又打破沉默，问我叫什么名字。

- - [dæn] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	Diggeldy	Dan	,	'	I	replied	.
-	-	担	,	-	我	回复	.

“迪格尔迪·丹，”我回答道。

- [ænd; ənd] [jɔːrz] ? - “

'	And	yours	?	'	“
-	和	你的	?	-	“

'你的呢？ '”

- [greɪ] [ɪrz] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , - [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʊk] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn]

'	Gray	Ears	,	the	Elephant	,	'	he	answered	as	his	look	suddenly	changed	to	one
-	灰色的	耳朵	,	这	大象	,	-	他	回答	作为	他的	看	突然	已更改	到	一

[ʌv; əv] [greɪt] ['soʊbərnəs] .

of	great	soberness	.
的	伟大的	清醒	.

“灰耳朵，那头大象，”他回答道，神情突然变得非常严肃。

- [nɑːt][dʒʌst] [greɪ] [ɪrz] , [maɪnd][juː; jʊ] , [nɔːr] [jet] ['mɪrli] ['elɪfənt] , [bʌt; bət] “ [greɪ] [ɪrz] , [ðə; ði]

'	Not	just	Gray	Ears	,	mind	you	,	nor	yet	merely	Elephant	,	but	“	Gray	Ears	,	the
-	不是	只是	灰色的	耳朵	,	头脑	你	,	也不	然而	仅仅	大象	,	但	“	灰色的	耳朵	,	这

['elɪfənt] .

Elephant	.
大象	.

“不仅仅是灰耳朵，也不仅仅是大象，而是‘灰耳朵，大象’。

” [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [hoʊl] ['sentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

”	In	fact	,	it	is	what	one	might	call	a	whole	sentence	of	a	name	.
”	在	事实	,	它	是	什么	一	可能	称呼	一个	所有的	句子	的	一个	姓名	.

“事实上，这可以说是一个完整的名字句子。”

[haʊ'evər] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [wel] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

However	,	aside	from	the	fact	that	it	does	not	well	lend	itself	to	being
然而	,	旁边	从	这	事实	那	它	做	不是	出色地	借	本身	到	存在

['nɪkˌneɪmd] ,

nicknamed	,
绰号	,

然而，除了它本身不太适合起昵称之外，

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	say	much	for	it	.
我	不能	说	很多	为了	它	.

我对此没什么好说的。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] — [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] ['evri] ['stɔːri] [soʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər]

in	the	first	place	—	just	as	there	are	two	sides	to	every	story	so	are	there
在	这	第一的	地方	—	只是	作为	那里	是	二	侧面	到	每一个	故事	所以	是	那里

[tuː; tə] ['evri] [ɪr] .

to	every	ear	.
到	每一个	耳朵	.

首先——正如每件事都有两面性一样，每个人的耳朵里也都有两面性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɛləfənts] [ɪr] [ɪz]['ɔːftˌtaɪmz][ə; eɪ] [rer] [pɪŋk][ænd; ənd]

And	the	under	side	of	an	elephant's	ear	is	ofttimes	a	rare	pink	and
和	这	在下面	边	的	一个	大象的	耳朵	是	经常	一个	稀有的	粉色的	和

['friːkwəntli] [æz; əz] ['spekld] [æz; əz][ðə; ði] ['neðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] .

frequently	as	speckled	as	the	nether	part	of	a	trout	.
频繁地	作为	斑驳的	作为	这	下	部分	的	一个	鳟鱼	.

而大象耳朵的内侧常常是罕见的粉红色，而且经常像鳟鱼的下半身一样布满斑点。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪz] , " [ðə; ði] ['elɪfənt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] ['sɪli] .

As	for	the	phrase	,	"	the	Elephant	,	"	it	is	absolutely	and	positively	silly	.
作为	为了	这	短语	,	"	这	大象	,	"	它	是	绝对地	和	积极地	愚蠢的	.

至于"大象"这个短语，它绝对是愚蠢至极的。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʌmblbiː] , [nɔːr] [jet] a102

For	,	to	look	at	me	,	you	would	not	suppose	me	a	bumblebee	,	nor	yet	a102
为了	,	到	看	在	我	,	你	会	不是	认为	我	一个	熊蜂	,	也不	然而	a102

因为，从外表上看，你不会认为我是一只大黄蜂，也不会认为我是一只102

['bɑːbəlɪŋk] , [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ?

bobolink	,	now	would	you	?
稻田鸟	,	现在	会	你	?

鸥子鸟，你愿意吗?

[stɪl] , [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	such	is	my	name	and	I	make	the	most	of	it	.
仍然	,	这样的	是	我的	姓名	和	我	制作	这	最多	的	它	.

不过，这就是我的名字，我会好好利用它。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] , [tel] [ˌem 'iː] :

But	,	to	change	the	tune	of	our	talk	,	tell	me	:
但	,	到	改变	这	调	的	我们的	讲话	,	告诉	我	:

但是，为了转换一下话题，请告诉我:

[wens] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? -

Whence	have	you	come	and	why	did	you	run	away	from	the	circus	?	'
何处	有	你	来	和	为什么	做过	你	跑步	离开	从	这	马戏团	?	-

你从哪里来? 为什么逃离马戏团?

" ['ænsər] ,

"	Answering	,
"	回答	,

"回答，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ]['stɔːri][ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [priˈventid] [aɪ]

I	told	him	my	story	and	ended	by	adding	that	had	he	not	prevented	I
我	讲述	他	我的	故事	和	结束	经过	添加	那	有	他	不是	阻止	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [moʊst] ['lʌstɪli] [ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [bæk] [ðoʊz] [huː] ,

should	have	shouted	most	lustily	and	so	called	back	those	who	,
应该	有	喊叫	最多	热情地	和	所以	称为	后退	那些	WHO	,

我向他讲述了我的遭遇，最后补充说，如果他没有阻止我，我就会大声呼喊，把那些人叫回来。

['daʊtləs] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

doubtless	,	were	still	in	pursuit	of	me	.	"
毫无疑问	,	是	仍然	在	追逐	的	我	.	"

毫无疑问，他们仍在追捕我。

- [fɔːr; fər] , - [sed] [aɪ] ,

'	For	,	'	said	I	,
-	为了	,	-	说	我	,

"因为，"我说，

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . - “
' it was quite wrong of me to have run away in the first place . ' “
- 它 曾是 相当 错误的 的 我 到 有 跑步 离开 在 这 第一的 地方 . - ”

“当初我逃跑就是个错误。”

- [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , - [ə'sentid] [greɪ] [ɪrz] , - [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
' Yes , in a way , ' assented Gray Ears , ' but , on the other hand ,
- 是的 , 在 一个 方式 , - 同意 灰色的 耳朵 , - 但 , 在 这 其他 手 ,

“是的，某种程度上是这样，”灰耳朵赞同道，“但是，另一方面，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] ,
I am sure the children , the grown - ups ,
我 是 当然 这 孩子们 , 这 生长 - UPS ,

我相信孩子们、大人们，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][lɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ]
and even the ringmaster will enjoy their lark in the woods even though they
和 甚至 这 驯兽师 将要 享受 他们的 云雀 在 这 树林 甚至 尽管 他们
[rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
return without you .
返回 没有 你 .

即使马戏团团长没有带你一起回来，他也会享受在树林里的嬉戏。

[ðʌs] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Thus no inconvenience has come to them ,
因此 不 不便 有 来 到 他们 ,

因此，他们并未受到任何不便。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
you will go back to your place in the late evening and , in the meantime ,
你 将要 去 后退 到 你的 地方 在 这 晚的 晚上 和 , 在 这 与此同时 ,

你将在傍晚时分返回住处，在此期间，

[pər'fɔːrm] [ə; eɪ][moʊst] ['tʃærətəbl] [ækt][baɪ] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['meri] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
perform a most charitable act by lending me your merry company for a few
履行 一个 最多 慈善 行为 经过 贷款 我 你的 欢乐 公司 为了 一个 很少
['aʊərz] .
hours .
小时 .

请您抽出几个小时陪伴我，这将是对我莫大的恩惠。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] , [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər]
For , to be perfectly frank , I , too , am a runaway and a rather
为了 , 到 是 完美 坦率 , 我 , 也 , 是 一个 逃跑 和 一个 相当
['loʊnsəm] [wʌn] . - “
lonesome one . ' “
寂寞 一 . - ”

坦白说，我也是个离家出走的人，而且相当孤独。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - — [aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] . “
' You don't mean that you are ' — I began with some excitement . “
- 你 不 意思是 那 你 是 - — 我 开始 和 一些 激动 . ”

“你不会真的这么认为吧？”我有些激动地开口说道。

- [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['elɪfənt] , - ['fɪnɪʃt] [greɪ] [ɪrz] . -
' A circus elephant , ' finished Gray Ears . 103
- 一个 马戏团 大象 , - 完成的 灰色的 耳朵 . -

“一头马戏团的大象，”格雷·伊尔斯总结道。103

- [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ænd; ənd][moʊst] ['mɑːrvələs] [ʌv; əv][ɔːl] ['pækidɜːrm] [ænd; ənd]

'	None	other	than	the	mightiest	and	most	marvelous	of	all	pachyderms	and
-	没有任何	其他	比	这	最强大的	和	最多	奇妙	的	全部	厚皮动物	和

['iːzəli] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['sɜːrkəs]

easily	the	leading	feature	of	the	mammoth	menagerie	of	the	Very	Biggest	Circus
容易地	这	领导	特征	的	这	长毛象	动物园	的	这	非常	最大	马戏团

. -

•	'

. -

“它就是所有厚皮动物中最强大、最奇妙的，也是最大马戏团庞大动物园中最耀眼的明星。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [vɔɪst] [ðiːz] [maɪl] - [lɔːŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [im'presivnis] [ðæt] [hæd; həd]

“	And	he	voiced	these	mile	-	long	words	with	so	much	impressiveness	that	had
“	和	他	配音	这些	英里	-	长的	字	和	所以	很多	令人印象深刻	那	有

[hiː; hi][wɔːrn][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [toʊz]

he	worn	a	waistcoat	I	am	sure	he	would	have	thrust	his	thumb	-	toes
他	磨损	一个	马甲	我	是	当然	他	会	有	推力	他的	拇指	-	脚趾

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

into	the	armholes	of	it	.
进入	这	袖窿	的	它	.

“他滔滔不绝地说出这些冗长的话，语气如此震撼人心，如果他穿了件马甲，我敢肯定他会把拇指和脚趾伸进马甲的袖窿里。”

“ [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] !

“	Here	was	an	adventure	!
“	这里	曾是	一个	冒险	!

“这真是一次冒险！”

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] , [greɪt] ['sɜːrkəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ,

A	meeting	with	one	who	came	from	the	great	,	great	circus	of	which	I	,
一个	会议	和	一	WHO	来了	从	这	伟大的	,	伟大的	马戏团	的	哪个	我	,

与一位来自我所在的那个伟大的马戏团的人的会面，

[huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] , [jet]

who	had	ever	been	with	the	smallest	,	had	heard	and	dreamed	of	,	yet
WHO	有	曾经	到过	和	这	最小	,	有	听到	和	梦见	的	,	然而

['nevər] [siːn] ! “

never	seen	!	“
绝不	已见	!	“

谁曾与最小的孩童相伴，谁曾听闻、梦见过，却从未亲眼见过！

- [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [juː; jʊ] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] — - [aɪ] ['pʌz(ə)ld] . “

'	But	,	in	the	woods	—	you	—	I	don't	understand	—	'	I	puzzled	.	“
-	但	,	在	这	树林	—	你	—	我	不	理解	—	-	我	困惑	.	“

“但是，在树林里——你——我不明白——”我疑惑地想。

- [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

'	My	dear	fellow	,
-	我的	亲爱的	同伴	,

“我亲爱的朋友，

- [rɪ'tɜːrnd] [greɪ] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [tɔːlɪst] [triːz] ,

'	returned	Gray	Ears	as	he	waved	in	the	direction	of	the	very	tallest	trees	,
-	返回	灰色的	耳朵	作为	他	挥手	在	这	方向	的	这	非常	最高	树木	,

“灰耳朵”一边说着，一边朝最高的树的方向挥了挥手。

- [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [fiːlz] [ðə; ði][kɔːl] ?

'	do	you	suppose	that	you	are	the	only	one	who	feels	the	call	?
-	做	你	认为	那	你	是	这	仅有的	一	WHO	感觉	这	称呼	?

你以为只有你一个人感受到这种召唤吗?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [və'raɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'stæʃ] [di:]['tɛrə, 'tɛr]
I had been told that a specially interesting variety of the pistache de terre
我 有 到过 讲述 那 一个 特别 有趣的 种类 的 这 开心果 德 土地
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
was to be found in this part of the woods .
曾是 到 是 成立 在 这 部分 的 这 树林 .

我曾听说，这片林地里生长着一种特别有趣的黄连木。

[soʊ][aɪ][leɪd][maɪ][plænz][ænd; ənd] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ja:dz] ?
So I laid my plans and , While we were at the railroad yards ?
所以 我 铺设 我的 计划 和 , 尽管 我们 是 在 这 铁路 码 ?

于是我制定了计划，然后，当我们在铁路货场的时候?

[læst] [naɪt] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][kɑ:rz] ,
last night awaiting our turn to go into our cars ,
最后的 夜晚 等待中 我们的 转动 到 去 进入 我们的 汽车 ,

昨晚我们一直在等待轮到我们上车，

[aɪ] [wɔ:kt] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['pleɪsɪz] ,
I walked softly away along the shadowy places ,
我 步行 轻轻 离开 沿着 这 阴暗的 地方 ,

我沿着阴暗的地方轻轻地走开了，

[kept] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] so104
kept to the back streets of the town and so104
保留 到 这 后退 街道 的 这 镇 和 so104

一直待在镇上的后街和 so104

['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
finally reached the open country .
最后 达到 这 打开 国家 .

终于到达了开阔地带。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [nʌt] [ðæt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˌhɪrə'baʊts] ,
But as to the earth - nut that is said to be found hereabouts ,
但 作为 到 这 地球 - 坚果 那 是 说 到 是 成立 附近 ,

至于据说在这附近发现的花生，

[ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔrnɪŋz] [sɜ:rtʃ] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vaɪn] . “
a whole morning's search has failed to discover even a single vine . “
一个 所有的 早晨 搜索 有 失败的 到 发现 甚至 一个 单身的 藤 . “

整个上午的搜寻都没能找到一株葡萄藤。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] - ['vænəti] ,
' You see , ' he continued , with a great show of - vanity ,
- 你 看 , - 他 持续 , 和 一个 伟大的 展示 的 - 虚荣 ,

“你看，”他继续说道，语气中充满了自负，

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'stæʃ] [di:]['tɛrə, 'tɛr][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
' I have the largest collection of the pistache de terre in existence .
- 我 有 这 最大 收藏 的 这 开心果 德 土地 在 存在 .

“我拥有现存最大的土生开心果收藏。”

- [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ə'pɑ:rt] , [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
' And spreading his toes apart , two at a time ,
- 和 传播 他的 脚趾 除 , 二 在 一个 时间 ,

“然后他一次分开两只脚趾，

[ænd; ənd] ['bʌrəuɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

and	burrowing	into	the	openings	with	the	tip	of	his	trunk	,
和	掘穴	进入	这	开口	和	这	提示	的	他的	树干	,

然后它用鼻子的尖端钻进洞口，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] .

he	began	to	take	something	from	each	.
他	开始	到	拿	某物	从	每个	.

他开始从每个人那里拿走一些东西。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['faɪnəli] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [stʌmp] ? ”

what	do	you	suppose	he	finally	laid	in	a	heap	on	the	top	of	the	tree	stump	?	”
什么	做	你	认为	他	最后	铺设	在	一个	堆	在	这	顶部	的	这	树	树桩	?	”

你猜他最后把什么东西堆在了树桩顶上?

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['kɔːrəs] .

“	What	?	”	cried	all	the	animals	in	excited	chorus	.
“	什么	?	”	哭	全部	这	动物	在	兴奋的	合唱	.

“什么？”所有动物兴奋地齐声喊道。

“ ['piːnʌts] ! ” ['ænsər] - [dæn] .

“	Peanuts	!	”	answered	Diggeldy	Dan	.
“	花生	!	”	回答	-	担	.

“花生！”迪格尔迪·丹回答道。

“ [dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] , ['evrideɪ] , ['sɜːrkəs] ['piːnʌts] .

“	Just	ordinary	,	everyday	,	circus	peanuts	.
“	只是	普通的	,	每天	,	马戏团	花生	.

“只是普通的、日常的、马戏团花生。”

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] [wɜːrdz] , [tuː] !

And	after	all	those	long	words	,	too	!
和	后	全部	那些	长的	字	,	也	!

而且还是说了那么多长话之后!

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	least	,	that	was	What	they	looked	like	to	me	.
在	至少	,	那	曾是	什么	他们	看起来	喜欢	到	我	.

至少，在我看来，他们看起来就是这样。

[ænd; ənd][soʊ] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [blə:tid] , - [oʊ] , ['piːnʌts] !

And	so	,	never	thinking	,	I	blurted	,	'	Oh	,	peanuts	!
和	所以	,	绝不	思维	,	我	脱口而出	,	-	哦	,	花生	!

于是，我没多想，脱口而出：“哦，花生！”

- ([noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ]

'	(	no	doubt	with	a	look	of	disappointment	,	for	I	had	expected	something
-	(	不	怀疑	和	一个	看	的	失望	,	为了	我	有	预期的	某物

[kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l]) [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

quite	wonderful	)	and	then	added	,
相当	精彩的	)	和	然后	额外	,

（毫无疑问，他脸上带着失望的神情，因为我原本期待着一些非常精彩的事情），然后补充道：

- [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [dʒʌst] [naʊ] .

'	No	thank	you	;	I	don't	believe	I	care	for	any	just	now	.
-	不	感谢	你	;	我	不	相信	我	关心	为了	任何	只是	现在	.

“不，谢谢；我现在对任何事都不感兴趣。”

[bʌt; bət][dəunt][let] [ðæt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] . - “

But	don't	let	that	keep	you	from	having	some	.	'	“
但	不	让	那	保持	你	从	拥有	一些	.	-	“

但别让这些阻止你享受一些。

- ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ! - [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , -

'	Having	some	!	'	repeated	my	companion	,	105
-	拥有	一些	!	-	重复	我的	伴侣	,	-

“喝点儿！”我的同伴重复道，105

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	if	unable	to	believe	his	ears	,	large	as	they	were	.
作为	如果	无法	到	相信	他的	耳朵	,	大的	作为	他们	是	.

仿佛不敢相信自己的耳朵竟然这么大。

- ['hævɪŋ] [sʌm; səm] !

'	Having	some	!
-	拥有	一些	!

来点儿!

- [hiː; hi] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊnz] .

'	he	fairly	shouted	again	in	horrified	tones	.
-	他	相当	喊叫	再次	在	惊恐万分	音调	.

他再次用惊恐的语气大声喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['pɪtɪɪŋ] ['mænər] [hiː; hi] ['ædɪd] , - [waɪ] , [frend]

And	then	,	looking	at	me	in	the	most	pitying	manner	he	added	,	'	Why	,	Friend
和	然后	,	寻找	在	我	在	这	最多	怜悯	方式	他	额外	,	-	为什么	,	朋友

[klaʊn] ,

Clown	,
小丑	,

然后，他用最怜悯的眼神看着我，补充道：“为什么，小丑朋友，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['elɪfənts] [huː] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['piːnʌt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

do	you	not	suppose	there	are	elephants	who	look	upon	the	peanut	as	something
做	你	不是	认为	那里	是	大象	WHO	看	之上	这	花生	作为	某物

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ?

more	than	a	thing	to	be	eaten	?
更多的	比	一个	事物	到	是	吃	?

难道你认为没有大象会把花生视为比食物更重要的东西吗?

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ?

That	there	are	those	of	us	who	study	them	?
那	那里	是	那些	的	我们	WHO	学习	他们	?

竟然有人研究它们?

— [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpiːɚ] ['hɑːbi] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['elɪfənt] [hæv; həv][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːlz]

—	for	what	happier	hobby	could	a	circus	elephant	have	than	that	which	calls
—	为了	什么	更快乐	爱好	可以	一个	马戏团	大象	有	比	那	哪个	呼叫

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['eksələnt] [nʌt] ! “

for	the	collecting	of	this	most	excellent	nut	!	“
为了	这	收集	的	这	最多	出色的	坚果	!	“

——对于马戏团的大象来说，还有什么比收集这种最美味的坚果更快乐的爱好呢!

- [kən'sɪdər] [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , - [kən'tɪnjuːd] [greɪ] [ɪrz] ,

'	Consider	this	one	,	for	instance	,	'	continued	Gray	Ears	,
-	考虑	这	一	,	为了	实例	,	-	持续	灰色的	耳朵	,

“比如说，想想这个，”灰耳朵继续说道，

[æz; əz][hiː; hi] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːnʌts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .

as	he	held	one	of	the	peanuts	up	to	the	light	.
作为	他	握住	一	的	这	花生	向上	到	这	光	.

他把一颗花生举到光下。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['guːbər] .
' That is the true goober .
- 那 是 这 真的 傻瓜 .

“那才是真正的傻瓜。”

[siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːvz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [laɪn] .
See with what a delicate sweep it curves in at the waist line .
看 和 什么 一个 精美的 扫 它 曲线 在 在 这 腰部 线 .

看看它在腰部是如何优美地勾勒出曲线的。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [nʌt] — [ðə; ði] ['pində] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]
Here , on the other hand , is a quite different nut — the pindar that comes from
这里 , 在 这 其他 手 , 是 一个 相当 不同的 坚果 — 这 品达 那 来 从
[ðə; ði] ['aɪləndz] .
the islands .
这 岛屿 .

而这里，则是另一种截然不同的坚果——产自岛屿的pindar。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌn] [deɪ] .
A sailor brought it to the circus one day .
一个 水手 带来 它 到 这 马戏团 一 天 .

有一天，一个水手把它带到了马戏团。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['piːnʌt] .
To you , and to him , it is merely a peanut .
到 你 , 和 到 他 , 它 是 仅仅 一个 花生 .

对你和他来说，这不过是一颗花生米而已。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] [aɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] ,
But to the trained eye there is a warm ,
但 到 这 受过训练 眼睛 那里 是 一个 温暖的 ,

但在训练有素的人看来，这其中蕴含着一种温暖的.....

['jeloʊ] [tɪnt] [ɪn] [ɪts] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [swiːp] [tuː; tə][ɪts] ['kɜːvz] [ðæt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]
yellow tint in its wrinkled face and a certain sweep to its curves that place it
黄色的 着色 在 它是 皱 脸 和 一个 肯定 扫 到 它是 曲线 那 地方 它
[fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] ['veriəs] ['kʌznz] .
far from its various cousins .
远的 从 它是各种各样的表兄弟姐妹 .

它皱巴巴的脸上泛着淡淡的黄色，曲线也略带弧度，这使它与它的各种近亲截然不同。

[soʊ] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['trævlz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [nʌts] [hæv; həv] [pæst]
So , during my travels , thousands upon thousands of nuts have passed
所以 , 期间 我的 旅行 , 数千 之上 数千 的 坚果 有 通过了
['ʌndər] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ,
under my eyes and ,
在下面 我的 眼睛 和 ,

所以，在我的旅途中，成千上万的坚果从我眼前经过，

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , I106
from them , I106
从 他们 , I106

来自他们，I106

[hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪg'zæktli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɪfrənt] [wʌnz] . -
have made this collection of exactly seventeen different ones . '
有 制成 这 收藏 的 确切地 十七 不同的 一个 . -

我收集了正好十七种不同的作品。

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] ['piːnʌt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːtiːz]

“	And	so	he	passed	from	one	peanut	to	another	,	pointing	out	the	beauties
“	和	所以	他	通过了	从	一	花生	到	其他	,	指向	出去	这	美女

[ʌv; əv] [iːtʃ] ,

of	each	,
的	每个	,

于是他一颗接一颗地介绍花生，指出每颗花生的优点。

” [went] [ɑːn] - [dæn] ,

”	went	on	Diggeldy	Dan	,
”	去	在	-	担	,

“迪格尔迪·丹继续说道，”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] ['piːnʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	and	was	just	explaining	that	the	word	peanut	was	unknown	to	the
“	和	曾是	只是	解释	那	这	单词	花生	曾是	未知	到	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][sʌm; səm][lændz] ,

children	of	some	lands	,
孩子们	的	一些	土地	,

“他当时只是解释说，有些地方的孩子们不知道‘花生’这个词。”

[waɪl] - ['mʌŋki] - [nʌt] - [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn'sted] , [wen] ,

while	'	monkey	-	nut	'	served	for	a	name	instead	,	when	,
尽管	-	猴	-	坚果	-	服务	为了	一个	姓名	反而	,	什么时候	,

而“猴子坚果”则被用作名称，当时，

['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['ɪntuː] [θriː] [ɪ'mensli] [diːp] ['pʌkəz] ,

suddenly	stopping	short	and	gathering	his	brows	into	three	immensely	deep	puckers	,
突然	停止	短的	和	采集	他的	眉毛	进入	三	非常	深的	皱眉	,

他突然停住脚步，眉头紧紧皱成三道深深的唇瓣。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

he	fixed	his	attention	upon	something	away	toward	the	west	.
他	固定的	他的	注意力	之上	某物	离开	朝向	这	西方	.

他的注意力集中在西方远处的某个地方。

“ ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['blʌdred] [blɑːtʃ] [ðæt] ['ferli] [fleɪmd] [fɑːr] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]

“	Following	his	gaze	,	I	saw	a	bloodred	blotch	that	fairly	flamed	far	off	through	the
“	下列的	他的	目光	,	我	锯	一个	血红	斑点	那	相当	火焰	远的	离开	通过	这

[triːz] . “

trees	.	“
树木	.	“

“顺着他的目光望去，我看到远处树林深处有一块血红色的斑点，像火焰一样熊熊燃烧。”

- ['faɪər] !

'	Fire	!
-	火	!

'火！

- [wiː; wi][bəuθ] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][wʌn] [breθ] ;

'	we	both	cried	,	as	if	in	one	breath	;
-	我们	两个都	哭	,	作为	如果	在	一	气息	;

我们俩哭了起来，仿佛同时哭了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [greɪ] [ɪrz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] . “

and	then	Gray	Ears	began	to	laugh	at	the	thought	.	“
和	然后	灰色的	耳朵	开始	到	笑	在	这	想法	.	“

然后，灰耳朵想到这里就哈哈大笑起来。

- ['faɪər] ['nʌθɪŋ] ! - [sed] [hiː; hi] .

'	Fire	nothing	!	'	said	he	.
-	火	没有什么	!	-	说	他	.

“什么都不开！”他说。

- [its] [ðə; ði] [sʌn] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] . - “
' **It's the sun making ready for bed . ' “**
- 它是 这 太阳 制作 准备好 为了 床 . - ”

“太阳快要落山了。”

- ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
' **Goodness me , so it is !**
- 善良 我 , 所以 它 是 !

我的天哪，真是这样！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' **I exclaimed .**
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] .
' **I had no idea it was so late .**
- 我 有 不 主意 它 曾是 所以 晚的 .

“我完全没想到已经这么晚了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] , [bʌt; bət] , ['riːəli] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] . - “
I hope you will not think me rude , but , really I must go at once . ' “
我 希望 你 将要 不是 思考 我 粗鲁的 , 但 , 真的 我 必须 去 在 一次 . - ”

希望您不要觉得我失礼，但我真的必须马上走了。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , - [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [ə'griːd] , -
' **Of course you must , ' the big fellow agreed , 107**
- 的 课程 你 必须 , - 这 大的 同伴 同意 , -

“当然必须去，”那个大个子同意道，107

[æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
as he led the way from the room .
作为 他 引领 这 方式 从 这 房间 .

他带头走出了房间。

- [aɪ] [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
' **I fear I have delayed you too long as it is .**
- 我 害怕 我 有 延迟 你 也 长的 作为 它 是 .

恐怕我已经耽误您太久了。

[bʌt; bət] ['nevər] [daʊt] ,
But never doubt ,
但 绝不 怀疑 ,

但永远不要怀疑，

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
I'll have you back at the edge of the littlest town in but a little while
患病的 有 你 后退 在 这 边缘 的 这 最小的 镇 在 但 一个 小的 尽管
[mɔːr] [ðæn; ðən] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
more than no time at all .
更多的 比 不 时间 在 全部 .

过不了多久，我就会把你送回那个小镇的边缘。

[kʌm] — [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [θɜːrd] [toʊ] !
Come — on to my third toe !
来 — 在 到 我的 第三 脚趾 !

来吧——到我的第三个脚趾！

[hoʊld] [fæst] — [ðer; ðər] !
Hold fast — there !
抓住 快速地 — 那里 !

抓紧了——就在那里！

[wɪə(r)] [ɔːf] ！ -
We're off ! '
是 离开 ！ -

我们出发！

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [roʊld] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz][tuː; tə]
“ And with his trunk rolled into position while I clung with both arms to
” 和 和 他的 树干 滚动 进入 位置 尽管 我 紧紧抓住 和 两个都 武器 到
[hɪz; ɪz][leg] ,
his leg ,
他的 腿 ,

“他把躯干翻到合适的位置，而我则用双臂紧紧抱住他的腿，

[greɪ] [ɪrz] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [straɪdz] [ðæt] ,
Gray Ears started forward with such amazing strides that ,
灰色的 耳朵 开始 向前 和 这样的 惊人的 步幅 那 ,

灰耳朵迈着惊人的步伐向前走去，

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
had I not been standing on one of his feet ,
有 我 不是 到过 常设 在 一 的 他的 脚 ,

如果我不是踩在他的一只脚上，

[aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] -
I would surely have thought that he had suddenly been shod with seven -
我 会 一定 有 想法 那 他 有 突然 到过 鞋子 和 七 -
[liːg] [buːts] .
league boots .
联盟 靴子 .

我当时肯定会以为他突然穿上了七里靴。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [kræʃt] , ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
Away we crashed , making straight for the heart of the sunset .
离开 我们 崩溃了 , 制作 直的 为了 这 心 的 这 日落 .

我们猛地冲了出去，径直奔向落日的中心。

['ɑːnwərd] [wiː; wi] — ”
Onward we — ”
向前 我们 — ”

我们继续前进——”

“ [heɪ] , [dæn] ! [dæn] !
“ Hey , Dan ! Dan !
” 嘿 , 担 ! 担 !

“嘿，丹！丹！”

[ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] !
The Petal Watch !
这 花瓣 手表 !

花瓣手表！

[ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] ! ” [kraɪd] ['mʌŋki] .
The Petal Watch ! ” cried Monkey .
这 花瓣 手表 ! ” 哭 猴 .

“花瓣手表！”猴子喊道。

“ ['kloʊzɪŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
“ Closing , sure enough ,
” 结束 , 当然 足够的 ,

“果然，快要关门了。”

〞 [rɪ'dʒɔɪnd] - [dæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
〞 rejoined Diggeldy Dan and a minute later he was skipping away down the
〞 重新加入 - 担 和 一个 分钟 之后 他 曾是 跳过 离开 向下 这
[mə'nædʒəri] [tent] ,
menagerie tent ,
动物园 帐篷 ,

“迪格尔迪·丹重新加入了进来，一分钟后，他就蹦蹦跳跳地跑下了动物园帐篷。”

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk]
calling a good night to his friends and assuring them he would be back
呼叫 一个 好的 夜晚 到 他的 朋友们 和 保证 他们 他 会 是 后退
[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] . -
on the morrow and tell them still more of the tale . 108
在 这 明天 和 告诉 他们 仍然 更多的 的 这 故事 . -

他向朋友们道了晚安，并向他们保证明天还会回来，继续讲述这个故事。108

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [pɑːrts] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]
IN WHICH DAN PARTS WITH OLD FRIENDS AND PREPARES TO CLAIM A REWARD
在 哪个 担 部分 和 老的 朋友们 和 准备 到 宣称 一个 报酬

丹与老朋友告别，准备领取赏金。

“ ['nevər] , [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [wʊdz] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][soʊ]
“ Never , I'll warrant you , had the greatest of woods resounded with so
〞 绝不 , 患病的 保证 你 , 有 这 最 的 树林 回荡着 和 所以
[streɪndʒ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
strange a commotion ,
奇怪的 一个 骚动 ,

“我敢保证，即使是最茂密的森林也从未发出过如此奇怪的骚动。”

〞 [kən'tɪnjuːd] - [dæn] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
〞 continued Diggeldy Dan , as he again took up the thread of his story .
〞 持续 - 担 , 作为 他 再次 采取 向上 这 线 的 他的 故事 .

“迪格尔迪·丹继续说道，他又接过话茬继续讲他的故事。”

“ ['nevər] , [aɪl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [sər'maɪz] ,
“ Never , I'll make bold to surmise ,
〞 绝不 , 患病的 制作 大胆的 到 推测 ,

“我绝不会妄加猜测，

[hæd; həd][soʊ] ['sɪŋgjələr] [ə; eɪ] ['kæri] - [ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['geili] [drest] ['pæsɪndʒər] [buːmd]
had so singular a carry - all with such a gayly dressed passenger boomed
有 所以 单数 一个 携带 - 全部 和 这样的 一个 同性恋地 穿着 乘客 蓬勃发展
[θruː] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ɪts] ['sʌnset] ['aʊər] .
through the quiet of its sunset hour .
通过 这 安静的 的 它是 日落 小时 .

一辆造型奇特的旅行车，载着一位穿着艳丽的乘客，在夕阳西下的寂静中发出轰鸣声。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l]
For what could have proved more of a surprise to those peaceful
为了 什么 可以 有 已证实 更多的 的 一个 惊喜 到 那些 和平
[sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [moʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,
surroundings than the approach of an elephant most as big as a house ,
周围环境 比 这 方法 的 一个 大象 最多 作为 大的 作为 一个 房子 ,

对于这片宁静的环境来说，还有什么比一头体型堪比房屋的大象的出现更令人惊讶的呢?

['kʌmɪŋ] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ] [straɪdz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊn] ['klɪŋɪŋ] [fæst]

coming	onward	with	strides	as	wide	as	a	wall	,	and	a	clown	clinging	fast
未来	向前	和	步幅	作为	宽的	作为	一个	墙	,	和	一个	小丑	依恋	快速地

[tuː; tə][wʌn] [fʊt] !

to	one	foot	!
到	一	脚	!

迈着像墙一样宽的步伐向前走去，一个小丑紧紧地抓住他的一只脚!

“ [jet] , ['fɔːrwərd] [wiː; wi] [kræʃt] [ænd; ənd][wiː; wi] [plʌndʒd] , ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

“	Yet	,	forward	we	crashed	and	we	plunged	,	making	straight	for	the	littlest
“	然而	,	向前	我们	崩溃了	和	我们	暴跌	,	制作	直的	为了	这	最小的

[taʊn] .

town	.
镇	.

“然而，我们向前猛冲，一头扎了下去，径直冲向最小的城镇。”

[fɑːr] [ə'hed] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [baʊz] [ʃoʊd] [bluː] - [blæk] [ə'genst]

Far	ahead	the	tree	trunks	and	the	low	-	hanging	boughs	showed	blue	-	black	against
远的	前方	这	树	树干	和	这	低的	-	绞刑	树枝	显示	蓝色的	-	黑色的	反对

[ðə; ði] russet109

the	russet109
这	russet109

远处，树干和低垂的树枝在赤褐色的背景下呈现出蓝黑色。

[ænd; ənd] [red] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] ['windəud] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	red	of	the	sky	that	windowed	the	woods	to	the	west	.
和	红色的	的	这	天空	那	窗口	这	树林	到	这	西方	.

还有西边树林中透出的红色天空。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [spɑːt] [spræŋ] [lɔːŋ] ,

And	from	this	very	same	spot	sprang	long	,
和	从	这	非常	相同的	点	弹簧	长的	,

而从这里长出了长长的.....

[fæn] - [laɪk] ['reɪz] [wɪð; wɪθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][goʊld] ,

fan	-	like	rays	with	edges	of	silver	and	edges	of	gold	,
扇子	-	喜欢	射线	和	边缘	的	银	和	边缘	的	金子	,

扇形光芒，边缘呈银色和金色。

['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][sɔːft] , ['jeloʊ] [laɪt] .

travelling	to	meet	us	and	bathing	all	that	they	passed	in	soft	,	yellow	light	.
旅行	到	见面	我们	和	洗澡	全部	那	他们	通过了	在	柔软的	,	黄色的	光	.

一路跋涉来与我们相遇，并将沿途的一切沐浴在柔和的黄色光芒中。

[streɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lʌndʒd] — ['smæʃɪŋli] ,

Straight	for	this	light	the	two	of	us	lunged	—	smashingly	,
直的	为了	这	光	这	二	的	我们	猛扑	—	令人震惊地	,

我们两人径直朝那盏灯扑了过去——猛地一扑过去，

['dæʃɪŋli] ['ɑːnwərd] — ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪdz] [æz; əz][wiː; wi] [went] : [baʊnd]

dashingly	onward	—	shaking	the	ground	and	the	glades	as	we	went	:	bound
潇洒地	向前	—	摇晃	这	地面	和	这	林间空地	作为	我们	去	:	边界

[fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

for	the	edge	of	the	town	.
为了	这	边缘	的	这	镇	.

我们奋力向前——所到之处，大地和林间空地都为之震动：朝着城镇边缘奔去。

[naʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] - ['kʌvərd] [sloʊp] [ðæt] [pleɪd] [flɔːr] [tuː; tə][æn; ən]

Now	we	came	to	the	top	of	a	leaf	-	covered	slope	that	played	floor	to	an
现在	我们	来了	到	这	顶部	的	一个	叶子	-	涵盖	坡	那	玩	地面	到	一个

['oʊpən] [speɪs] [laɪnd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

open	space	lined	on	both	sides	with	trees	.
打开	空间	衬里	在	两个都	侧面	和	树木	.

现在我们来到了一个落叶覆盖的斜坡顶端，斜坡底部是一片开阔地，两侧都长满了树木。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fæst] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

And	there	,	at	the	end	,	was	the	fast	sinking	sun	,
和	那里	,	在	这	结尾	,	曾是	这	快速地	下沉	太阳	,

最后，映入眼帘的是缓缓西沉的太阳。

[waɪl] [smæk] [ʌp] [ə'genst] [ɪts]['ruːbi] - [red] [feɪs] [stʊd] [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

while	smack	up	against	its	ruby	-	red	face	stood	the	spire	of	a	church	in	the	town
尽管	啪	向上	反对	它是	红宝石	-	红色的	脸	站立	这	尖塔	的	一个	教会	在	这	镇

.

:
.

而紧挨着它那红宝石般面容的，正是镇上一座教堂的尖顶。

“ [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] [wiː; wi] ['slækənd] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] , [vɪəd] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði] [left]

“	At	sight	of	the	steeple	we	slackened	our	pace	,	veered	a	bit	to	the	left
“	在	视线	的	这	尖顶	我们	松弛	我们的	步伐	,	转向	一个	少量	到	这	左边

,

,
,

“看到尖顶，我们放慢了脚步，稍微向左偏了一下，

[ænd; ənd] — [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] [mɔːr] — [riːtʃt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

and	—	in	a	half	-	minute	more	—	reached	the	fringe	of	the	trees	for	which	I
和	—	在	一个	一半	-	分钟	更多的	—	达到	这	边缘	的	这	树木	为了	哪个	我

[hæd; həd] [sped] [wen] [aɪ][fɜːrst] [tʊk] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

had	sped	when	I	first	took	flight	to	the	woods	.
有	加速	什么时候	我	第一的	采取	航班	到	这	树林	.

又过了半分钟，我就到达了树林边缘，而当我第一次飞入树林时，我就是朝着这个方向飞奔的。

[ə'nʌðər] [straɪd] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪrz] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði]

Another	stride	and	Gray	Ears	had	thrust	his	huge	head	through	a	rift	in	the
其他	步幅	和	灰色的	耳朵	有	推力	他的	巨大的	头	通过	一个	裂痕	在	这

['foʊliɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

又迈了一步，灰耳朵就把巨大的脑袋从树叶的缝隙里伸了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

and	we	looked	out	over	the	field	.
和	我们	看起来	出去	超过	这	场地	.

我们眺望着田野。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

And	then	I	made	a	most	startling	discovery	.
和	然后	我	制成	一个	最多	令人震惊	发现	.

然后，我有了一个非常惊人的发现。

“ [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

“	The	circus	was	nowhere	to	be	seen	!
“	这	马戏团	曾是	无处	到	是	已见	!

“马戏团不见了！”

“ ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [spɑ:t] , -
“ Thinking I might have mistaken the spot , 110
“ 思维 我 可能 有 错误 这 点 , -

“我当时想，我可能弄错了地方，110

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
I sprang from my place to the ground .
我 弹簧 从 我的 地方 到 这 地面 .

我从原地跳到地上。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [hoʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [held] [ðə; ði] [steɪks] ,
there were the holes that had once held the stakes ,
那里 是 这 孔 那 有 一次 握住 这 赌注 ,

那里还留有以前固定木桩的孔洞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑ:rz] [left] [baɪ] [ðə; ði] [red] ['wægən] [wi:lz] [tu:; tə] [pru:v] [wʌt] [aɪ]
and the tracks and the scars left by the red wagon wheels to prove what I
和 这 轨道 和 这 疤痕 左边 经过 这 红色的 车皮 车轮 到 证明 什么 我
[fɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊnli] [tu:] [tru:] .
feared to be only too true .
害怕 到 是 仅有的 也 真的 .

红色马车轮留下的车辙和痕迹，证实了我所担心的事，而且这完全是真的。

“ [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sædli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [spɑ:t] , [greɪ] [ɪrz] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [maɪ]
“ As I stood there , sadly surveying the spot , Gray Ears strode across to my
“ 作为 我 站立 那里 , 令人遗憾的是 测量 这 点 , 灰色的 耳朵 大步走 穿过 到 我的
[saɪd] . “
side . “
边 . “

“我站在那里，悲伤地环顾四周，这时灰耳朵大步走到我身边。”

- [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['sædli] , - [gɔ:n] [ɑ:n] , ['li:vɪŋ] - [dæn] . -
' They have gone , ' I said to him , sadly , ' gone on , leaving Diggeldy Dan . '
- 他们 有 已消失 , - 我 说 到 他 , 令人遗憾的是 , - 已消失 在 , 离开 - 担 . -
“
“
”

“他们走了，”我悲伤地对他说，“走了，留下了迪格尔迪丹。”

- [gɔ:n] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , - [hi:; hi] [ə'gri:d] , - [bʌt; bət] [tʊʃ] , [tʊʃ] — [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [toʊn] [ʌv; əv]
' Gone , to be sure , ' he agreed , ' but tush , tush — what a queer tone of
- 已消失 , 到 是 当然 , - 他 同意 , - 但 屁股 , 屁股 — 什么 一个 酷儿 语气 的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“走了，当然了，”他同意道，“但是，啧啧——这语气真奇怪。”

[ænd; ənd] [hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [tɜ:rnd] [daʊn] !
And whoever heard of a clown with a mouth that turned down !
和 谁 听到 的 一个 小丑 和 一个 嘴 那 转向 向下 !

谁听说过嘴巴朝下的小丑!

[soʊ] [tʃɪr] [ʌp] , [fɔ:r; fər] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
So cheer up , for doubtless it is all for the best .
所以 欢呼 向上 , 为了 毫无疑问 它 是 全部 为了 这 最好的 .

所以振作起来，毫无疑问，这一切都是为了最好的结果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [let][ˌju: 'es] [ə'gen] [si:k] [ðə; ði] [tri:z] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd]
And **in** **the** **meantime** **let** **us** **again** **seek** **the** **trees** **,** **for** **I** **think** **I** **heard**
和 在 这 与此同时 让 我们 再次 寻找 这 树木 , 为了 我 思考 我 听到
['sʌmwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] . -
someone **approaching** **.** **'**
某人 接近 . -

与此同时，我们再去找找那片树林吧，因为我好像听到有人走近了。

“ [tru:] [ɪ'nʌf] ,
“ **True** **enough** **,**
“ 真的 足够的 ,

“确实如此，

[æz; əz][wi:; wi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [θri:] ['fɪgjərz] [keɪm] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt]
as **we** **slipped** **out** **of** **sight** **three** **figures** **came** **toward** **us** **along** **a** **path** **that**
作为 我们 滑倒了 出去 的 视线 三 数据 来了 朝向 我们 沿着 一个 小路 那
['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [fi:ld] .
skirted **the** **field** **.**
裙摆 这 场地 .

当我们悄悄消失在视线之外时，三个身影沿着田边的小路向我们走来。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['wɔ:kɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [mæn] ,
And **,** **there** **walking** **hand** **in** **hand** **with** **a** **big** **,** **broad** **-** **shouldered** **man** **,**
和 , 那里 步行 手 在 手 和 一个 大的 , 广阔 - 肩部 男人 ,

然后，她和一个身材高大、肩膀宽阔的男人手牵着手走在那里。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [toʊ] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t]
were **the** **tow** **-** **headed** **boy** **and** **the** **little** **girl** **with** **the** **forget** **-** **me** **-** **not**
是 这 拖 - 标题 男生 和 这 小的 女孩 和 这 忘记 - 我 - 不是
['bɑ:nɪt] . “
bonnet **.** **“**
引擎盖 . “

是那个金发男孩和戴着勿忘我帽子的小女孩。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪl] [get] [ə'nʌðər] [wʌn] , [wəʊnt] [ðeɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mi] - [tɑ:m] ?
' **Of** **course** **,** **they'll** **get** **another** **one** **,** **won't** **they** **,** **Uncle** **Tommy** **-** **Tom** **?**
- 的 课程 , 他们会 得到 其他 一 , 惯于 他们 , 叔叔 汤米 - 汤姆 ?

“当然，他们还会再买一个，对吧，汤米叔叔？”

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] . - “
' **the** **little** **girl** **was** **asking** **as** **they** **came** **within** **hearing** **.** **111** **“**
- 这 小的 女孩 曾是 问 作为 他们 来了 之内 听力 . - “

“小女孩在他们走近时问道。111”

- [oʊ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
' **Oh** **,** **by** **all** **means** **.**
- 哦 , 经过 全部 方法 .

“哦，当然可以。”

['evri] ['sɜ:rkəs][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [klaʊn] . - “
Every **circus** **must** **have** **its** **clown** **.** **'** **“**
每一个 马戏团 必须 有 它是 小丑 . - “

每个马戏团都必须有自己的小丑。

- [bʌt; bət] [wer] - [frʌm; frəm] [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] ? - “
' **But** **where** **-** **from** **will** **he** **come** **?** **'** **“**
- 但 在哪里 - 从 将要 他 来 ? - “

“但他将从哪里来呢？”

- [wel] , [aɪm][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [kɔ:ld] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mi] - [tɑ:m] ,
' **Well** **,** **I'm** **not** **certain** **,** **'** **replied** **the** **one** **called** **Uncle** **Tommy** **-** **Tom** **,**
- 出色地 , 我是 不是 肯定 , - 回复 这 一 称为 叔叔 汤米 - 汤姆 ,

“嗯，我不太确定，”那个名叫汤米-汤姆叔叔的人回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['geili] ['kʌlərd] [su:t][frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk]

-	but	I	saw	the	ringmaster	getting	a	gayly	colored	suit	from	out	a	big	trunk
-	但	我	锯	这	驯兽师	获得	一个	同性恋地	有色	套装	从	出去	一个	大的	树干

[dʒʌst]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .

just	after	we	had	returned	from	the	chase	.
只是	后	我们	有	返回	从	这	追赶	.

“但是，就在我们追逐归来之后不久，我看到驯兽师从一个大箱子里拿出一套颜色艳丽的西装。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [wɪg][ænd; ənd] ['mɪksɪŋ]

And	there	was	a	man	fussing	with	an	odd	-	looking	wig	and	mixing
和	那里	曾是	一个	男人	唠叨	和	一个	奇怪的	-	寻找	假发	和	混合

[sʌm; səm] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] .

some	red	and	white	paint	.
一些	红色的	和	白色的	画	.

还有一个男人正在摆弄一顶造型奇特的假发，并混合着红色和白色的颜料。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] ,

Then	I	heard	the	two	of	them	talking	,
然后	我	听到	这	二	的	他们	说	,

然后我听到他们俩在说话，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnt] [sed] ['hi:d] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]

and	the	man	with	the	paint	said	he'd	have	everything	in	shape	by	the	time
和	这	男人	和	这	画	说	他会	有	一切	在	形状	经过	这	时间

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][nekst] [taʊn] . - “

they	reached	the	next	town	.	'	“
他们	达到	这	下一个	镇	.	-	“

那个拿油漆的人说，等他们到达下一个镇子的时候，一切都会准备就绪。

- [oʊ] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [klaʊn] ,

'	Oh	,	then	,	of	course	,	they	were	getting	ready	to	make	a	new	clown	,
-	哦	,	然后	,	的	课程	,	他们	是	获得	准备好	到	制作	一个	新的	小丑	,

“哦，那当然，他们正准备制作一个新的小丑。”

- [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] [toʊ] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] ['fæʃ(ə)n] . “

'	spoke	up	the	tow	-	headed	boy	in	a	most	knowing	and	positive	fashion	.	“
-	辐	向上	这	拖	-	标题	男生	在	一个	最多	会心	和	积极的	时尚	.	“

“那个金发男孩用一种既老练又肯定的语气说道。”

- [meɪk] [wʌn] ? - ['kwestʃənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

'	Make	one	?	'	questioned	the	little	girl	.
-	制作	一	?	-	被质问	这	小的	女孩	.

“做一个吗？”小女孩问道。

- [meɪk] [wʌn] [haʊ] ? - “

'	Make	one	how	?	'	“
-	制作	一	如何	?	-	“

“怎么做呢？”

- [waɪ] , [ʌp] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , - ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	Why	,	up	,	to	be	sure	,	'	answered	the	boy	.
-	为什么	,	向上	,	到	是	当然	,	-	回答	这	男生	.

“当然是向上，”男孩回答道。

- [klaʊnz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ʌp] ,

'	Clowns	are	always	made	up	,
-	小丑	是	总是	制成	向上	,

小丑总是装扮出来的，

[ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][ʌp] [wer] - [kɔ:z] [ðə; ði] [pi:s] [aɪ] [ri:d] ['dɪdnt] [seɪ] . -

though	I	can't	tell	you	up	where	'	cause	the	piece	I	read	didn't	say	.	'
尽管	我	不能	告诉	你	向上	在哪里	-	原因	这	片	我	读	没有	说	.	-

虽然我不能告诉你具体在哪里，因为我读到的文章里没有提到。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
“ And so , still talking , the three of them melted away in the gathering dusk .
“ 和 所以 , 仍然 说 , 这 三 的 他们 融化 离开 在 这 采集 黄昏 .

“于是，三人一边说着话，一边消失在渐浓的暮色中。

['iːv(ə)n] as112
Even as112
甚至 as112

即使是 as112

[aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] , [aɪ] [felt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [trʌŋk] [ɑːn][maɪ]
I stood gazing down the path they had taken , I felt my companion's trunk on my
我 站立 凝视 向下 这 小路 他们 有 已采取 , 我 毛毡 我的 同伴的 树干 在 我的
['ʃoʊldər] . “
shoulder . “
肩膀 . “

我伫立望着他们走过的路，感到同伴的躯干搭在了我的肩上。

- [kʌm] , [kʌm] , [frend] [dæn] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['tæriːɪŋ] [hɪr] .
' Come , come , Friend Dan , there's nothing to be gained by tarrying here .
- 来 , 来 , 朋友 担 , 有 没有什么 到 是 获得 经过 逗留 这里 .

“来吧，来吧，丹朋友，在这里逗留没有任何好处。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt][maɪ][wɪts] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]
I have already put my wits back to work and hit upon a plan by which even
我 有 已经 放 我的 智慧 后退 到 工作 和 打 之上 一个 计划 经过 哪个 甚至
[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['sɜːrkəs]
now you are as good as engaged as a clown with the Very Biggest Circus
现在 你 是 作为 好的 作为 已订婚的 作为 一个 小丑 和 这 非常 最大 马戏团
. “
: “
. ”

我已经重新动了脑筋，想出了一个办法，让你现在就像个小丑一样，在最大的马戏团里卖命。

- [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [kə'mænd] , [æz; əz][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [plaɪ] [hɪm; ɪm]
' No , not a word , ' was his warning command , as I sought to ply him
- 不 , 不是 一个 单词 , - 曾是 他的 警告 命令 , 作为 我 寻求 到 胶合板 他
[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
with questions .
和 问题 .

“不，一个字都不许说，”当我试图向他提出问题时，他发出了警告性的命令。

- [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] .
' For I have not yet completed the whole of my scheme .
- 为了 我 有 不是 然而 完全的 这 所有的 的 我的 方案 .

因为我的计划还没有全部完成。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Besides , our first thought must be of a lodging place for the night .
除了 , 我们的 第一的 想法 必须 是 的 一个 住宿 地方 为了 这 夜晚 .

此外，我们首先要考虑的肯定是今晚的住宿问题。

[soʊ] — [jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ][leg] [wʌns] [ə'gen] . -
So — your arms round my leg once again . '
所以 — 你的 武器 圆形的 我的 腿 一次 再次 . -

所以——你又一次搂住了我的腿。

“ [əu'beiŋ] , [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [fʊt] [ænd; ənd][wi:; wi] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs]

“	Obeying	,	I	mounted	the	big	fellow's	foot	and	we	plunged	back	into	the	depths
“	服从	,	我	安装	这	大的	同伴们	脚	和	我们	暴跌	后退	进入	这	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

of	the	woods	.
的	这	树林	.

“我听话地跨上那大块头的脚，我们又钻回了树林深处。”

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [speɪs] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [meɪd]

Presently	we	came	to	a	space	well	covered	with	grass	and	here	we	made
目前	我们	来了	到	一个	空间	出色地	涵盖	和	草	和	这里	我们	制成

['redi] [fɔ:r; fər][bed] .

ready	for	bed	.
准备好	为了	床	.

随后我们来到了一片长满青草的空地，在这里我们准备睡觉。

['hɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌmpi] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Hollowing	a	hole	for	the	bumpy	part	of	his	head	,
挖空	一个	洞	为了	这	起疙瘩的	部分	的	他的	头	,

挖个洞，好让凸起的头部得以容纳。

[greɪ] [ɪrz] [wʌz; wəz] [su:n] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [waɪl] [aɪ] ,

Gray	Ears	was	soon	stretched	out	on	his	side	,	while	I	,
灰色的	耳朵	曾是	很快	拉伸	出去	在	他的	边	,	尽管	我	,

灰耳朵很快就侧躺着，而我，

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

using	the	curve	of	his	trunk	for	a	pillow	,
使用	这	曲线	的	他的	树干	为了	一个	枕头	,

他用躯干的弧度当枕头，

['snʌgli] [bʌŋkt] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [frʌnt] [ni:z] .

snugly	bunked	in	the	lee	of	his	ponderous	front	knees	.
舒适地	上下铺	在	这	李	的	他的	沉重的	正面	膝盖	.

舒服地蜷缩在他沉重的前膝下。

“ [twaɪs] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ænd; ənd] [twaɪs] [dɪd][maɪ]

“	Twice	I	sought	to	speak	of	the	plan	he	had	named	and	twice	did	my
“	两次	我	寻求	到	说话	的	这	计划	他	有	命名	和	两次	做过	我的

[kəm'pænjən] [bɪd][ˌem 'i:] be113

companion	bid	me	be113
伴侣	出价	我	be113

“我曾两次试图谈论他所提出的计划，而我的同伴也曾两次劝我不要……”

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

沉默的。

[ænd; ənd][soʊ] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [baʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

And	so	,	lying	there	gazing	upward	through	the	canopy	of	boughs	to	the
和	所以	,	说谎	那里	凝视	向上	通过	这	树冠	的	树枝	到	这

['pætʃɪz] [ʌv; əv][stɑ:r] - ['sprɪŋkld] [skaɪ] ,

patches	of	star	-	sprinkled	sky	,
补丁	的	星星	-	撒上	天空	,

于是，她躺在那里，透过树冠仰望着点缀着繁星的夜空。

[aɪ] ['piktʃəd] [ðə; ði]['fju:tʃər] [ðæt] [ən'foʊldəd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

I	pictured	the	future	that	unfolded	before	me	.
我	如图所示	这	未来	那	展开	前	我	.

我仿佛看到了未来在我眼前展开。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bɑːmi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [swiːt] - [smelɪŋ] ['flaʊərz] [nɪr] [maɪ] [hed] .

“	The	night	was	balmy	and	there	were	sweet	-	smelling	flowers	near	my	head	.
”	这	夜晚	曾是	芳香	和	那里	是	甜的	-	闻起来	花朵	靠近	我的	头	.

“夜晚温暖宜人，我的头边有芬芳的花朵。”

[greɪ] [ɪrz] - [trʌŋk] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [sæŋ] .

Gray	Ears	'	trunk	made	a	most	comfortable	cushion	,	and	close	by	a	cricket	sang	.
灰色的	耳朵	-	树干	制成	一个	最多	舒服的	软垫	,	和	关闭	经过	一个	蟋蟀	唱	.

灰耳朵的鼻子成了一个非常舒适的垫子，旁边还有一只蟋蟀在鸣叫。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mjuːzɪŋz] , [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔːr; fər] [sliːp] .

So	,	in	spite	of	my	musings	,	I	was	soon	ready	for	sleep	.
所以	,	在	尽管如此	的	我的	沉思	,	我	曾是	很快	准备好	为了	睡觉	.

所以，尽管我思绪万千，但很快就准备睡觉了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] ['ræðər] [ri'zentid] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

I	rather	resented	being	suddenly	roused	and	told	to	make	ready	for	another	march	through	the	woods	.
我	相当	怨恨	存在	突然	唤醒	和	讲述	到	制作	准备好	为了	其他	行进	通过	这	树林	.

我非常反感突然被叫醒，并被告知准备再次穿过树林行军。

[stɪl] , [aɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [siːmd] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

Still	,	I	obeyed	,	and	in	what	seemed	even	less	than	a	twinkling	,
仍然	,	我	服从	,	和	在	什么	似乎	甚至	较少的	比	一个	闪烁	,

然而，我还是服从了，而且几乎就在一瞬间，

[faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [saɪz] .

found	myself	in	a	tent	of	marvelous	size	.
成立	我	在	一个	帐篷	的	奇妙	尺寸	.

我发现自己身处一个尺寸惊人的帐篷里。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [hoʊl] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [klaʊnz] [ænd; ənd] , [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

In	it	were	simply	whole	battalions	of	clowns	and	,	most	wonderful	of	all	,
在	它	是	简单地	所有的	营	的	小丑	和	,	最多	精彩的	的	全部	,

里面全是成群的小丑，而且，最奇妙的是，

[ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪpoʊz] [keɪdʒ] .

a	fireplace	quite	as	big	as	the	side	of	our	own	Hippo's	cage	.
一个	壁炉	相当	作为	大的	作为	这	边	的	我们的	自己的	河马的	笼	.

一个跟我们家河马笼子侧面一样大的壁炉。

[ðen] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ðer; ðər]['dæŋgəld] ['dʌzənz] [ə'pɑːn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [maɪl] - [lɔːŋ] [vaɪn] ['bræntʃɪz] ,

Then	from	somewhere	there	dangled	dozens	upon	dozens	of	mile	-	long	vine	branches	,
然后	从	某处	那里	悬挂着	几十个	之上	几十个	的	英里	-	长的	藤	分支	,

然后，从那里的某个地方垂下几十根长达一英里的藤蔓，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [klaʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][baɪnd][sʌm; səm]

and	taking	hold	of	the	ends	of	them	the	clowns	began	to	bind	some
和	采取	抓住	的	这	结束	的	他们	这	小丑	开始	到	绑定	一些

[wʌn] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

one	fast	to	the	ground	.
一	快速地	到	这	地面	.

小丑们抓住绳子的两端，开始把某人牢牢地绑在地上。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - [sʌm; səm][wʌn] - [wʌz; wəz] [greɪ] [ɪrz] .

Even	as	I	looked	I	saw	that	the	'	some	one	'	was	Gray	Ears	.
甚至	作为	我	看起来	我	锯	那	这	-	一些	一	-	曾是	灰色的	耳朵	.

即使我仔细一看，也发现“那个人”是灰耳朵。

[jes] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [klaʊnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] , ['praɪɪŋ]

Yes	,	the	strange	clowns	were	making	the	big	fellow	a	prisoner	,	and	,	prying
是的	,	这	奇怪的	小丑	是	制作	这	大的	同伴	一个	囚犯	,	和	,	窥探

[hɪz; ɪz] [greɪt] [toʊz] [ə'pɑːrt] ,

his	great	toes	apart	,
他的	伟大的	脚趾	除	,

是的，那些怪异的小丑把那个大块头囚禁了起来，并且掰开了他的大脚趾，

[wɜːr; wər] [iks'træktɪŋ] [ðə; ði] ['piːnʌts] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ! -

were	extracting	the	peanuts	one	at	a	time	!	114
是	提取	这	花生	一	在	一个	时间	!	-

我们正在一颗一颗地取出花生！114

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	fast	as	the	nuts	were	removed	they	were	taken	to	the	front	of	the
作为	快速地	作为	这	坚果	是	已移除	他们	是	已采取	到	这	正面	的	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

坚果一被取出，就被迅速地搬到了壁炉前面。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðer; ðər] ['oʊnər] ['proʊtest] .

In	vain	did	their	owner	protest	.
在	徒劳	做过	他们的	所有者	反对	.

他们的主人抗议毫无作用。

[ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

All	were	to	be	burned	on	the	spot	.
全部	是	到	是	烧伤	在	这	点	.

全部人将被当场烧死。

“ ['faɪnəli] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːnʌts] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

“	Finally	the	first	of	the	peanuts	was	pushed	to	the	edge	of	the	fire	.
“	最后	这	第一的	的	这	花生	曾是	推动	到	这	边缘	的	这	火	.

“最后，第一颗花生被推到了火边。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] ['frɛndz] ['feɪvərɪt] [nʌt] — [ðə; ði] ['delɪkətli] ['kʌlərd]

In	a	moment	I	recognized	it	as	my	friend's	favorite	nut	—	the	delicately	colored
在	一个	片刻	我	认可	它	作为	我的	朋友们	最喜欢的	坚果	—	这	轻柔地	有色

['pində] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] .

pindar	that	had	come	from	the	islands	.
品达	那	有	来	从	这	岛屿	.

我立刻认出这是我朋友最喜欢的坚果——来自岛屿的色彩柔和的平达坚果。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , - [noʊ] ! [noʊ] !

And	crying	,	'	No	!	No	!
和	哭泣	,	-	不	!	不	!

然后哭喊着：“不！不！”

[nɑːt] [ðæt] [wʌn] !
Not that one !
不是 那 一 !

不是那个!

- [aɪ] [baʊndɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrθ] , [bent] [əˈpɑːn] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
' I bounded straight for the hearth , bent upon rolling the nut from the flames .
- 我 有界 直的 为了 这 炉 , 弯曲 之上 滚动 这 坚果 从 这 火焰 .

我径直冲向壁炉，一心想把坚果从火里滚出来。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
The heat was intense .
这 热 曾是 激烈的 .

天气非常炎热。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts][hɑːt] [breθ] [ɑːn][maɪ] [braʊ] .
I could feel its hot breath on my brow .
我 可以 感觉 它是 热的 气息 在 我的 眉头 .

我能感觉到它灼热的呼吸喷在我的额头上。

[ðen] [ə; eɪ][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] [fleɪmz] [ˈɪntuː] [greɪt] , [ˈliːpɪŋ] [tʌŋz] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ]
Then a wind seemed to fan the flames into great , leaping tongues and , looking
然后 一个 风 似乎 到 扇子 这 火焰 进入 伟大的 , 跳跃 舌头 和 , 寻找
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

随后一阵风似乎助长了火焰，使之变成巨大的、跳跃的火焰，环顾四周，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [klaʊnz] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hænd] - [ˈbeloʊz] ,
I saw that all the clowns had joined round with hand - bellows ,
我 锯 那 全部 这 小丑 有 加入 圆形的 和 手 - 风箱 ,

我看到所有的小丑都围坐在一起，拿着手风箱。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
which they were pumping for all they were worth .
哪个 他们 是 抽水 为了 全部 他们 是 值得 .

他们拼尽全力地抽水。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][aɪ] [riːtʃt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ˈreskjuː][ðə; ði] [ˈpiːnʌt] .
At the same moment I reached forward to rescue the peanut .
在 这 相同的 片刻 我 达到 向前 到 救援 这 花生 .

就在同一时刻，我伸手去抢救那颗花生。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
And then — I opened my eyes .
和 然后 — 我 打开 我的 眼睛 .

然后——我睁开了眼睛。

“ [əˈbʌv] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [baʊz] ,
“ Above me was the same canopy of boughs ,
“ 多于 我 曾是 这 相同的 树冠 的 树枝 ,

“我头顶上依然是那茂密的树冠，

[bʌt; bət] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋks] [wer] [ðer; ðər][wʌns][hæd; həd] [ʃoʊn] [stɑːrz][ə; eɪ] [greɪt]
but through one of the chinks where there once had shone stars a great
但 通过 一 的 这 裂缝 在哪里 那里 一次 有 闪耀 明星 一个 伟大的
[ʃæft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [ɪts] [wɔːrm] ,
shaft from the sun poured its warm ,
轴 从 这 太阳 倾倒 它是 温暖的 ,

但是，透过曾经繁星闪耀的缝隙之一，一道巨大的太阳光束倾泻而下，温暖而炽热。

['dæzlɪŋ] [laɪt] [fʊl] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
dazzling light full in my eyes .
耀眼的 光 满的 在 我的 眼睛 .

耀眼的光芒刺得我睁不开眼。

[nekst] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz][ə'stəː] ,
Next , though not so much as a leaf was astir ,
下一个 , 尽管 不是 所以 很多 作为 一个 叶子 曾是 搅拌 ,

接下来，虽然连一片叶子都没动一下，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd] , turning115
I felt the touch of a breeze and , turning115
我 毛毡 这 触碰 的 一个 微风 和 , turning115

我感到一阵微风拂过，然后，我转身115

[maɪ] [hed] , [sɔː] [ə; eɪ][væst] , ['muːvɪŋ] [kɑːr] ['flɔpiŋ] [fɜːrst][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] !
my head , saw a vast , moving car flopping first up and then down !
我的 头 , 锯 一个 广阔的 , 移动 车 扑腾 第一的 向上 和 然后 向下 !

我的脑袋里浮现出一辆巨大的、移动的汽车，它先是上下颠簸！

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [ɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] . “
And under that ear was a face wearing a most mischievous smile . “
和 在下面 那 耳朵 曾是 一个 脸 穿着 一个 最多 恶作剧 微笑 . “

而在那只耳朵下面，是一张带着顽皮笑容的脸。

- [waɪ] — [waɪ] — [its] ['mɔːrnɪŋ] !
' Why — Why — it's morning !
- 为什么 — 为什么 — 它是 早晨 !

“为什么——为什么——天亮了！”

- [aɪ] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
' I cried , springing up .
- 我 哭 , 弹簧 向上 .

我跳起来，哭了起来。

- [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [tent] !
' But where is the tent !
- 但 在哪里 是 这 帐篷 !

“可是帐篷在哪里呢！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊnz] ! - “
And the clowns ! ' “
和 这 小丑 ! - “

还有那些小丑！“

- ['mɔːrnɪŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , - ['ænsər] [greɪ] [ɪrz] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːndərəsli] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' Morning , sure enough , ' answered Gray Ears , as he ponderously rose to his
- 早晨 , 当然 足够的 , - 回答 灰色的 耳朵 , 作为 他 沉重地 玫瑰 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“早上好啊，”灰耳朵回答道，同时笨拙地站了起来。

- [æz; əz][fɔːr; fər] [tents] [ænd; ənd] [klaʊnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [siːn]
' As for tents and clowns and all that sort of thing , I'm sure I've seen
- 作为 为了 帐篷 和 小丑 和 全部 那 种类 的 事物 , 我是 当然 我已经 已见
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

至于帐篷、小丑之类的东西，我肯定没看到。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌs] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [weɪkt] [ʌp]
though I must say you were making fuss enough just before you waked up
尽管 我 必须 说 你 是 制作 大惊小怪 足够的 只是 前 你 醒来 向上
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
to have been playing hide - and - go - seek with all in existence .
到 有 到过 玩耍 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 和 全部 在 存在 .

不过我必须说，你醒来之前闹腾得厉害，简直像是跟全世界的人都玩捉迷藏一样。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] . -
But tell me what it all was about . '
但 告诉 我 什么 它 全部 曾是 关于 . -

但告诉我，这一切究竟是怎么回事?

“ [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][wiː; wi] ['bizid] [ɑːr'selvz] ['gæðərɪŋ] ['beriz] [ænd; ənd] [griːn] [græs] [fɔːr; fər]
“ And so , as we busied ourselves gathering berries and green grass for
“ 和 所以 , 作为 我们 忙碌 我们自己 采集 浆果 和 绿色的 草 为了
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

于是，当我们忙着采摘浆果和青草做早餐时，

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] . “
I related the whole of my dream . “
我 有关的 这 所有的 的 我的 梦 . ”

我把整个梦境都告诉了别人。

- [naʊ] , ['riːəli] , - [aɪ] ['kwestʃənd] [ɪn] ['endɪŋ] , - [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ðæt] ['meni] [klaʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' Now , really , ' I questioned in ending , ' are there that many clowns with the
- 现在 , 真的 , - 我 被质问 在 结束 , - 是 那里 那 许多 小丑 和 这
['veri] [bɪgɪst] ['sɜːrkəs] ? - “
Very Biggest Circus ? ' “
非常 最大 马戏团 ? - ”

“说真的，”我最后问道，“最大的马戏团里真的有那么多小丑吗？”

- ['gʊdnəs] , [noʊ] , - [læft] [greɪ] [ɪrz] .
' Goodness , no , ' laughed Gray Ears .
- 善良 , 不 , - 笑了 灰色的 耳朵 .

“天哪，不，”灰耳朵笑道。

- [stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] — [tuː] [skɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] . - “
' Still , there are many — two score and more . ' “
- 仍然 , 那里 是 许多 — 二 分数 和 更多的 . - ”

“不过，数量仍然很多——至少有二十多个。”

- [ə'læs] , [ðen] , - [aɪ] [said] , - [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] - [dæn] . - “
' Alas , then , ' I sighed , ' they will not need Diggeldy Dan . ' “
- 唉 , 然后 , - 我 叹了口气 , - 他们 将要 不是 需要 - 担 . - ”

“唉，”我叹了口气，“看来他们不需要迪格尔迪·丹了。”

- [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] , - answered116
' Nevertheless they will keep you , ' answered116
- 尽管如此 他们 将要 保持 你 , - answered116

“然而，他们还是会留住你，”116 回答道。

[maɪ] [frend] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [miːl] , - [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] :
my friend , as we sat down to our meal , ' and for this reason :
我的 朋友 , 作为 我们 卫星 向下 到 我们的 一顿饭 , - 和 为了 这 原因 :

我的朋友，当我们坐下来吃饭时，‘原因如下：’

[æz; əz][juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['sɜːrkəs] ,
as you of course know , I am a runaway from the Very Biggest Circus ,
作为 你 的 课程 知道 , 我 是 一个 逃跑 从 这 非常 最大 马戏团 ,

正如你所知，我是从最大的马戏团逃出来的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['veri] [greɪt] [fitʃər] .
and one of its very great features .
和 一 的 它是 非常 伟大的 特征 .

以及它的一大优点。

[naʊ] , [waɪl] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Now , while I said nothing at the time ,
现在 , 尽管 我 说 没有什么 在 这 时间 ,

虽然我当时什么也没说，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['plækɑːrd] [tækt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəs]
I came upon this placard tacked to a tree while you were examining the circus
我 来了 之上 这 标语牌 已钉住 到 一个 树 尽管 你 是 检查 这 马戏团
[graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [læst] [naɪt] . -
grounds at the edge of the town last night . '
理由 在 这 边缘 的 这 镇 最后的 夜晚 . -

昨晚你在镇边查看马戏团场地时，我偶然发现这块牌子钉在树上。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪ] [ɪrz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] ['kɑːrdbɔːrd] [wɪð; wɪθ]
“ And with that Gray Ears produced a square of bright yellow cardboard with
“ 和 和 那 灰色的 耳朵 生产 一个 正方形 的 明亮的 黄色的 纸板 和
[ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [tɔːl] [taɪp] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :
these words in tall type printed on it :
这些 字 在 高的 类型 打印 在 它 :

“说完，灰耳朵拿出了一张亮黄色的方形硬纸板，上面用高字体印着这样几个字：

[lɔːst]
LOST
丢失的

丢失的

[greɪ] [ɪrz] , [ðə; ði] ['elɪfənt]
Gray Ears , The Elephant
灰色的 耳朵 , 这 大象

灰耳朵，大象

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l]
Large and Suitable
大的 和 合适的

大而合适

[rɪ'wɔːrd] [ɪf] [rɪ'tɜːrnd]
Reward if Returned
报酬 如果 返回

归还者有奖励

[tuː; tə]
to
到

到

[ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['sɜːrkəs] “
The Very Biggest Circus “
这 非常 最大 马戏团 ”

最大的马戏团

- ['gʊdnəs] , - [aɪ] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' Goodness , ' I cried at the sight of it ,
- 善良 , - 我 哭 在 这 视线 的 它 ,

“天哪！”我看到它时惊呼道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [els] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] ['kæptʃər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk]
' we must be careful else some one will capture you and take you back
- 我们 必须 是 小心 别的 一些 一 将要 捕获 你 和 拿 你 后退
[hoʊm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ! - "
home before you are ready to go ! ' "
家 前 你 是 准备好 到 去 ! - "

"我们必须小心，否则在你还没准备好离开之前，就会有人把你抓走带回家！"

- ['kerf(ə)l] , [bɑːʃ] , - [ri'tɔːtid] [greɪ] [ɪrz] .
' Careful , bosh , ' retorted Gray Ears .
- 小心 , 博什 , - 反驳 灰色的 耳朵 .

"小心点，混蛋，"灰耳朵反驳道。

- [waɪ] [bɪ'gɪn] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['kæptʃərd] ? - - "
' Why begin being careful when I am already captured ? ' 117 "
- 为什么 开始 存在 小心 什么时候 我 是 已经 捕获 ? - - "

"既然已经被抓住了，为什么还要小心谨慎呢？"117

- [ɔːl'redi] ['kæptʃərd] !
' Already captured !
- 已经 捕获 !

已被捕获！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
' I exclaimed in amazement .
- 我 惊呼 在 惊愕 .

我惊叹道。

- [baɪ] [huːm] ? - "
' By whom ? ' "
- 经过 谁 ? - "

"是谁干的？"

- [waɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - [dæn] . - "
' Why , ' said he , ' by none other than Diggeldy Dan . ' "
- 为什么 , - 说 他 , - 经过 没有任何 其他 比 - 担 . - "

"为什么呢？"他说道，"正是迪格尔迪·丹。"

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , - [aɪ][bɪ'gæn] .
' But I don't understand , ' I began .
- 但 我 不 理解 , - 我 开始 .

"但我还是不明白，"我开口说道。

- [juː; jʊ] [miːn] — - "
' You mean — ' "
- 你 意思是 — - "

'你的意思是-'"

- [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪgɪst] ['sɜːrkəs][ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ðɪ]
' That you are to take me back to the Very Biggest Circus and claim the
- 那 你 是 到 拿 我 后退 到 这 非常 最大 马戏团 和 宣称 这
[rɪ'wɔːrd] — [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [klaʊnz] .
reward — the reward of being allowed to be one of its clowns .
报酬 — 这 报酬 的 存在 允许 到 是 一 的 它是 小丑 .

"你要带我回到最大的马戏团，领取奖励——成为其中一名小丑的奖励。"

[soʊ] [kʌm] [naʊ] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [breɪk] [kæmp] .
So come now , make haste and let us break camp .
所以 来 现在 , 制作 匆忙 和 让 我们 休息 营 .

快点，我们拔营吧。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][bɪg] [tent] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

For	we	must	be	ready	to	enter	the	big	tent	to	-	night	and	between
为了	我们	必须	是	准备好	到	进入	这	大的	帐篷	到	-	夜晚	和	之间

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] . - ″ -

now	and	then	we	have	a	long	way	to	go	.	'	”	118
现在	和	然后	我们	有	一个	长的	方式	到	去	.	-	″	-

因为我们今晚必须准备好进入大帐篷，而从现在到那时，我们还有很长的路要走。”118

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn][ænd; ənd] [greɪ] [ɪrz] [ə'raɪv] [æt; ət][ðer; ðər] [goʊl]

IN	WHICH	DAN	AND	GRAY	EARS	ARRIVE	AT	THEIR	GOAL
在	哪个	担	和	灰色的	耳朵	到达	在	他们的	目标

丹和灰耳朵到达了他们的目标

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ðæt] [fel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɑːrt]

“	Some	day	I	may	relate	the	happenings	that	fell	to	our	lot	between	the	heart
″	一些	天	我	可能	涉及	这	事件	那	跌倒	到	我们的	很多	之间	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvɚz] [edʒ] ,

of	the	woods	and	the	great	river's	edge	,
的	这	树林	和	这	伟大的	河流的	边缘	,

“或许有一天，我会讲述发生在我们这片森林深处和大河岸边之间的土地上的种种往事。”

″ [kən'tɪnjuːd] - [dæn] .

”	continued	Diggeldy	Dan	.
″	持续	-	担	.

“迪格尔迪·丹继续说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] [moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə]

“	But	I	fancy	you	are	just	now	most	impatient	to	learn	exactly	what	came	to
″	但	我	想要	你	是	只是	现在	最多	不耐烦	到	学习	确切地	什么	来了	到

[pæs] [wen] [greɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrniz] [end] .

pass	when	Gray	Ears	and	I	reached	our	long	journey's	end	.
经过	什么时候	灰色的	耳朵	和	我	达到	我们的	长的	旅程	结尾	.

“但我相信你现在一定非常迫切地想知道，当我和灰耳朵到达漫长旅程的终点时，究竟发生了什么。”

[soʊ] , [sə'poʊz] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['veri] [taɪt] , [gɪv] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dʒʌmp][ænd; ənd] ,

So	,	suppose	we	all	shut	our	eyes	very	tight	,	give	a	marvelous	jump	and	,
所以	,	认为	我们	全部	关闭	我们的	眼睛	非常	紧的	,	给	一个	奇妙	跳	和	,

假设我们都紧紧闭上眼睛，然后猛地一跳，

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['brekfəst] [wʌz; wəz][hæd; həd] ,

thus	leaving	the	point	where	breakfast	was	had	,
因此	离开	这	观点	在哪里	早餐	曾是	有	,

于是，我们离开了吃早餐的地方。

[lænd] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [aɪ][gɑːt][maɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ðæt]

land	plump	on	the	spot	from	whence	I	got	my	first	glimpse	of	the	tents	that
土地	丰满	在	这	点	从	何处	我	得到	我的	第一的	一瞥	的	这	帐篷	那

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [nuː] [hoʊm] .

were	to	be	my	new	home	.
是	到	是	我的	新的	家	.

就在我踏上那片土地的那一刻，我第一次看到了即将成为我新家的帐篷。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][moʊst] [dʌn] [wen] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

“	The	day	was	most	done	when	,	forcing	his	way	through	a	thicket	,
″	这	天	曾是	最多	完毕	什么时候	,	强制	他的	方式	通过	一个	灌木丛	,

“一天即将结束的时候，他奋力穿过一片灌木丛，

[greɪ] [ɪrz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [græs] - ['kʌvərd] [rɪdʒ] [ðæt] [rɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði]

Gray	Ears	emerged	on	a	grass	-	covered	ridge	that	reclined	with	its	head	in	the
灰色的	耳朵	出现	在	一个	草	-	涵盖	岭	那	斜倚	和	它是	头	在	这

[wʊdz] [ænd; ənd][ɪts] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

woods	and	its	feet	at	the	brim	of	a	river	.
树林	和	它是	脚	在	这	帽檐	的	一个	河	.

灰耳朵出现在一片长满草的山脊上，山脊倾斜，头埋在树林里，脚踏在河边。

[ðə; ði] [striːm] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] north119

The	stream	wound	to	the	north119
这	溪流	伤口	到	这	north119

溪流蜿蜒向北119

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	to	the	south	,
和	到	这	南	,

往南，

[waɪl] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [wʌn] ['wʌndɝd] [ðə; ði]

while	just	across	it	—	and	so	very	near	the	bank	that	one	wondered	the
尽管	只是	穿过	它	—	和	所以	非常	靠近	这	银行	那	一	想知道	这

['bɪldɪŋz] [dɪd][nɑːt]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] — [leɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

buildings	did	not	tumble	into	the	water	—	lay	a	city	.
建筑物	做过	不是	翻滚	进入	这	水	—	躺	一个	城市	.

而就在河对岸——而且离河岸如此之近，以至于人们不禁怀疑建筑物是否会倒塌到水中——坐落着一座城市。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] — [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ˌjuː 'es] — [sprɔːld] [ə; eɪ]

And	within	the	city	—	close	by	the	edge	that	was	nearest	us	—	sprawled	a
和	之内	这	城市	—	关闭	经过	这	边缘	那	曾是	最近的	我们	—	蔓延	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

在城市内部——靠近我们最近的边缘地带——蔓延着一片广阔的区域，

['biləuɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] .

billowing	something	of	dazzling	white	.
翻滚	某物	的	耀眼的	白色的	.

飘荡着耀眼的白色光芒。

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [swei] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['laʊərɪŋ] ['reɪz] [ɔːr] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz]

This	something	swayed	gently	in	the	sun's	lowering	rays	or	waved	to	the	breeze
这	某物	摇摆	轻轻地	在	这	太阳的	降低	射线	或者	挥手	到	这	微风

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['penənts] [ænd; ənd][flægz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] .

with	its	pennants	and	flags	of	yellow	and	blue	.
和	它是	三角旗	和	旗帜	的	黄色的	和	蓝色的	.

在夕阳西下的余晖中，它轻轻摇曳；在微风中，它挥舞着黄蓝相间的三角旗。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

Yes	,	there	it	lay	,
是的	,	那里	它	躺	,

是的，它就躺在那里。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weitid] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɜːrkəs][ʌv; əv][ɔːl]

quite	as	if	it	awaited	our	coming	—	the	home	of	the	biggest	circus	of	all
相当	作为	如果	它	等待中	我们的	未来	—	这	家	的	这	最大	马戏团	的	全部

. “

: ”

. “

仿佛它一直在等待我们的到来——这里是规模最大的马戏团的所在地。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] [kʌm] ,
' And to - night , when darkness has come ,
- 和 到 - 夜晚 , 什么时候 黑暗 有 来 ,

“而今夜，当夜幕降临，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][soʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['veri] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,
we shall both cross the river and so reach the very rear of the tents ,
我们 将 两个都 叉 这 河 和 所以 抵达 这 非常 后部 的 这 帐篷 ,

我们俩将渡过这条河，到达帐篷的最后面。

- [sed] [greɪ] [ɪrz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [maɪn]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] . “
' said Gray Ears , as his eyes followed mine over the face of the stream . “
- 说 灰色的 耳朵 , 作为 他的 眼睛 随后 矿 超过 这 脸 的 这 溪流 . “

“灰耳朵说道，他的目光顺着我的视线扫过溪流表面。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [krɔːs] ?
' Is it there we will cross ?
- 是 它 那里 我们 将要 叉 ?

“我们会在那里过马路吗？”

- [aɪ] [æskt] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['aɪərn] [brɪdʒ] . “
' I asked , as I pointed toward a massive iron bridge . “
- 我 问 , 作为 我 尖 朝向 一个 大量的 铁 桥 . “

我指着一座巨大的铁桥问道。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[ænd; ənd] [miːt] [noʊ][end][ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
And meet no end of persons and things !
和 见面 不 结尾 的 人 和 事物 !

你会遇到数不胜数的人和事物！

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [weɪ] .
I have a far better way .
我 有 一个 远的 更好的 方式 .

我有一个更好的办法。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][baɪd]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['gæðər] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
But we must bide our time and meanwhile gather a supply of long ,
但 我们 必须 比德 我们的 时间 和 同时 收集 一个 供应 的 长的 ,
['treɪlɪŋ] [vaɪnz] ,
trailing vines ,
尾随 藤蔓 ,

但我们必须耐心等待时机，同时收集一些长长的蔓生藤蔓。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['leɪtər][ɑːn] . -
the purpose of which you will learn later on . '
这 目的 的 哪个 你 将要 学习 之后 在 . -

其目的你稍后就会知道了。

“ [soʊ][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [vaɪn]
“ So the last hour of the day was spent in searching the woods for vine
“ 所以 这 最后的 小时 的 这 天 曾是 花费 在 搜索 这 树林 为了 藤
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

于是，他们用一天中的最后一个小时在树林里寻找葡萄藤枝条。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] well120
being careful to select only those that were well120
存在 小心 到 选择 仅有的 那些 那 是 well120

仔细挑选，只选择那些健康状况良好的120人。

[strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .
strung with leaves .
串 和 树叶 .

用树叶串起来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] [tæsk][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
By the time we had completed this task and returned to the ridge ,
经过 这 时间 我们 有 完全的 这 任务 和 返回 到 这 岭 ,

当我们完成这项任务并返回山脊时，

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [bɪn] [set] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tents]
darkness had fallen and the lights been set twinkling in the city and tents
黑暗 有 倒下 和 这 灯 到过 放 闪烁 在 这 城市 和 帐篷
[ðæt] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] . “
that lay over the stream . “
那 躺 超过 这 溪流 . “

夜幕降临，城里和溪流边的帐篷里灯光闪烁。

- [naʊ] [ɔːl][ɪz] ['redi] , - [sed] [greɪ] [ɪrz] .
' Now all is ready , ' said Gray Ears .
- 现在 全部 是 准备好 , - 说 灰色的 耳朵 .

“现在一切都准备就绪了，”灰耳朵说道。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
And bidding me take the mass of vines in my arms ,
和 投标 我 拿 这 大量的 的 藤蔓 在 我的 武器 ,

他命令我把那一大团藤蔓抱在怀里，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] — [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
he put his trunk about my waist and lifted me — not to my place on his
他 放 他的 树干 关于 我的 腰部 和 抬起 我 — 不是 到 我的 地方 在 他的
[fʊt] — [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪp] - [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
foot — but to the very tip - top of his head .
脚 — 但 到 这 非常 提示 - 顶部 的 他的 头 .

他用象鼻环住我的腰，把我举了起来——不是举到他脚下的位置，而是举到他的头顶。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nelt] [ðer; ðər] ,
And as I knelt there ,
和 作为 我 跪下 那里 ,

当我跪在那里时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪnz] [bɪ'twiːn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd][maɪ][hændz] [klɑːspɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər]
with the vines between my knees and my hands clasping fast to the upper
和 这 藤蔓 之间 我的 膝盖 和 我的 双手 紧握 快速地 到 这 上
[edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
edge of his ears ,
边缘 的 他的 耳朵 ,

藤蔓缠绕在我的膝盖间，我的双手紧紧抓住他的耳朵上缘，

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [swʌŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [smæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] !

the	big	fellow	swung	straight	down	the	slope	and	walked	smack	into	the	river	!
这	大的	同伴	摇摆	直的	向下	这	坡	和	步行	啪	进入	这	河	!

那个大块头径直顺着斜坡滑了下去，一头栽进了河里！

“ [soʊ] ['kerfəli] [dɪd] [greɪ] [ɪrz] [æd'væns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fi:t] [meɪd] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [splæʃ] .

“	So	carefully	did	Gray	Ears	advance	that	his	great	feet	made	hardly	a	splash	.
“	所以	小心	做过	灰色的	耳朵	进步	那	他的	伟大的	脚	制成	几乎	一个	溅	.

“灰耳朵迈着如此小心的步伐，以至于它巨大的脚步几乎没有溅起水花。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['gə:gliŋ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

I	could	hear	only	a	soft	,	gurgling	sound	that	came	from	where	the	current	,
我	可以	听到	仅有的	一个	柔软的	,	淙淙	声音	那	来了	从	在哪里	这	当前的	,

我只听到从水流方向传来的轻柔汩汩声，

['sʌd(ə)nli] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [mɪ'stʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪr] - ['fæʃnd] [rɑ:k] ,

suddenly	meeting	the	side	of	what	it	probably	mistook	for	a	queer	-	fashioned	rock	,
突然	会议	这	边	的	什么	它	大概	误	为了	一个	酷儿	-	造型	岩石	,

突然间，它撞上了一块它可能误认为是奇形怪状的石头的侧面，

[prəu'testid][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [bɪ'fɔ:r] ['slɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

protested	in	some	little	surprise	before	slipping	around	the	ends	of	it	.
抗议	在	一些	小的	惊喜	前	滑倒	大约	这	结束	的	它	.

他略带惊讶地抗议了一下，然后绕到它的边缘溜走了。

['faɪnəli] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['mɜ:rmərɪŋ] ['si:st] .

Finally	even	this	murmuring	ceased	.
最后	甚至	这	淙淙	停止	.

最终，连这低语声也停止了。

[ɔ:l] ['mu:vmənt] [si:md] ['stɪld] .

All	movement	seemed	stilled	.
全部	移动	似乎	静止	.

所有动作似乎都静止了。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪrz] — [nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] his121

Looking	about	I	saw	that	the	whole	of	Gray	Ears	—	not	counting	the	top	of	his	head	and	a	part	of	his121
寻找	关于	我	锯	那	这	所有的	的	灰色的	耳朵	—	不是	计数	这	顶部	的	他的	头	和	一个	部分	的	his121

环顾四周，我看到灰耳朵的整个身体——不包括他的头顶和一部分身体——121

[trʌŋk] — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

trunk	—	had	become	submerged	in	the	depths	of	the	stream	.
树干	—	有	变得	湮	在	这	深度	的	这	溪流	.

树干——已经沉入溪流深处。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[waɪl] [aɪ] [pɜ:rtʃt] [ɪn][maɪ] [pleɪs] — [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['vɔiidʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] — [greɪ] [ɪrz] [swæm][ɑ:n] .

while	I	perched	in	my	place	—	quite	as	though	I	were	voyaging	on	the	back	of	a	turtle	—	Gray	Ears	swam	on	.
尽管	我	栖息	在	我的	地方	—	相当	作为	尽管	我	是	航行	在	这	后退	的	一个	龟	—	灰色的	耳朵	游泳	在	.

我像骑在乌龟背上一样，悠闲地待在原地，而灰耳朵则继续游着。

“ [ɔːl] [went] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

“	All	went	as	it	should	until	we	reached	the	very	middle	of	the	river	.
“	全部	去	作为	它	应该	直到	我们	达到	这	非常	中间	的	这	河	.

“一切都按计划进行，直到我们到达河中央。”

[ðen] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , ['wʊdɪd] ['aɪlənd] .

Then	a	rowboat	suddenly	shot	into	view	from	the	lee	of	a	low	,	wooded	island	.
然后	一个	划艇	突然	射击	进入	看法	从	这	李	的	一个	低的	,	树木繁茂的	岛	.

这时，一艘小船突然从一座低矮的、树木繁茂的小岛的背风处驶入视野。

[tuː] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪdli] ['dæŋglɪŋ] [ə; eɪ]

Two	men	were	in	it	—	one	at	the	oars	and	the	other	idly	dangling	a
二	男人	是	在	它	—	一	在	这	桨	和	这	其他	闲散地	悬挂	一个

['læntərn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

lantern	from	his	place	in	the	bow	.
灯笼	从	他的	地方	在	这	弓	.

船上有两个人——一个在划桨，另一个则在船头闲散地晃着灯笼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

It	was	headed	straight	for	us	.
它	曾是	标题	直的	为了	我们	.

它径直朝我们飞来。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .

Even	as	I	looked	,	the	rays	of	the	light	fell	full	on	my	face	.
甚至	作为	我	看起来	,	这	射线	的	这	光	跌倒	满的	在	我的	脸	.

即使我抬头望去，阳光依然直射在我的脸上。

[aɪ] ['kwɪkli] [kraʊtʃt] [daʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . “

I	quickly	crouched	down	,	but	not	before	the	man	in	the	bow	had	caught	sight	of	me	.	“
我	迅速地	蹲着	向下	,	但	不是	前	这	男人	在	这	弓	有	捕捉	视线	的	我	.	“

我迅速蹲下，但船头的那个人已经看到了我。

- [ə; eɪ] [klaʊn] !

'	A	clown	!
-	一个	小丑	!

“一个小丑！”

[ə; eɪ] [klaʊn] !

A	clown	!
一个	小丑	!

小丑！

[ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [klaʊn] ! - [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

A	sure	-	enough	clown	!	'	cried	he	to	the	one	at	the	oars	.
一个	当然	-	足够的	小丑	!	-	哭	他	到	这	一	在	这	桨	.

“真是个小丑！”他冲着划桨的人喊道。

- [pʊl] [tuː; tə][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] .

'	Pull	to	just	a	bit	.
-	拉	到	只是	一个	少量	.

稍微拉一下。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm] .

No	**,**	**I**	**have**	**lost**	**him**	**.**
不	,	我	有	丢失的	他	.

不，我失去他了。

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kæst][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] .

'	**And**	**he**	**began**	**to**	**cast**	**about**	**with**	**the**	**lantern**	**.**
-	和	他	开始	到	投掷	关于	和	这	灯笼	.

于是他开始提着灯笼四处寻找。

“ ['miːnwaɪl] [aɪ][felt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [greɪ] [ɪrz] - [trʌŋk] [prest] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ]

“	**Meanwhile**	**I**	**felt**	**the**	**tip**	**of**	**Gray**	**Ears**	**'**	**trunk**	**pressed**	**close**	**to**	**the**	**side**	**of**	**my**
“	同时	我	毛毡	这	提示	的	灰色的	耳朵	-	树干	按下	关闭	到	这	边	的	我的

[hed] .

head	**.**
头	.

“与此同时，我感觉到灰耳朵的鼻子尖端紧贴着我的头侧。”

['græspɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Grasping	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**
抓握	这	结尾	的	它	,

抓住它的末端，

[aɪ][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ɪr] [waɪl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] : “

I	**held**	**it**	**up**	**to**	**my**	**ear**	**while**	**through**	**it**	**came**	**a**	**whisper**	**in**	**warning**	**:**	**“**
我	握住	它	向上	到	我的	耳朵	尽管	通过	它	来了	一个	耳语	在	警告	:	“

我把它举到耳边，透过它听到一个低语警告：“

- [kwɪk] !

'	**Quick**	**!**
-	快的	!

'快的!

[daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] — [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][er] .

Down	**on**	**your**	**knees**	**—**	**with**	**one**	**arm**	**thrust**	**in**	**the**	**air**	**.**
向下	在	你的	膝盖	—	和	一	手臂	推力	在	这	空气	.

双膝跪地，一只手臂高高举起。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] them122

We	**must**	**escape**	**them122**
我们	必须	逃脱	them122

我们必须逃离他们122

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ! -

and	**their**	**questions**	**,**	**for**	**we**	**cannot**	**afford**	**the**	**delay**	**!**	**'**
和	他们的	问题	,	为了	我们	不能	买得起	这	延迟	!	-

还有他们的问题，因为我们不能再耽搁了!

“ ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [əu'beid] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

“	**Even**	**as**	**I**	**obeyed**	**I**	**could**	**feel**	**the**	**great**	**trunk**	**winding**	**in**	**and**	**about**	**me**	**,**
“	甚至	作为	我	服从	我	可以	感觉	这	伟大的	树干	绕线	在	和	关于	我	,

“即使我服从命令，也能感觉到那巨大的树干在我周围蜿蜒盘旋。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [greɪ] [ɪrz] [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv]

and	**knew**	**that**	**Gray**	**Ears**	**was**	**wrapping**	**me**	**round**	**with**	**the**	**trailing**	**ends**	**of**
和	知道	那	灰色的	耳朵	曾是	包装	我	圆形的	和	这	尾随	结束	的

[ðə; ði] [vaɪnz] !

the	**vines**	**!**
这	藤蔓	!

我知道灰耳朵正用藤蔓的末端把我缠住!

“ ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['læntərn][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

“	**Meanwhile**	**the**	**man**	**with**	**the**	**lantern**	**was**	**pointing**	**it**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
“	同时	这	男人	和	这	灯笼	曾是	指向	它	这	方式	和	那	,

“与此同时，那个提着灯笼的人正把灯笼指向这边那边，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . “

while	**his**	**companion**	**kept**	**insisting**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**nothing**	**at**	**all**	**.**	**“**
尽管	他的	伴侣	保留	坚持	那	他	有	已见	没有什么	在	全部	.	”

而他的同伴则一直坚称自己什么也没看见。

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , - [hiː; hi][prəu'testid] .

'	**But**	**I**	**did**	**,**	'	**he**	**protested**	**.**
-	但	我	做过	,	-	他	抗议	.

“但我确实做了，”他抗议道。

- [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['fʌni] [feɪs] [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

'	**I**	**saw**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**round**	**,**	**funny**	**face**	**and**	**,**	**believe**	**it**	**or**	**not**	**,**
-	我	锯	这	所有的	的	他的	圆形的	,	有趣的	脸	和	,	相信	它	或者	不是	,

“我看到了他那张圆圆的、滑稽的脸，信不信由你，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] . -

he	**was**	**sliding**	**along**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**water**	**.**	'
他	曾是	滑动	沿着	在	这	顶部	的	这	水	.	-

他正顺着水面滑行。

“ [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

“	**At**	**this**	**reply**	**the**	**one**	**who**	**was**	**rowing**	**almost**	**tumbled**	**over**	**with**	**laughter**	**.**
”	在	这	回复	这	一	WHO	曾是	划船	几乎	翻滚	超过	和	笑声	.

“听到这番话，正在划船的人差点笑得摔倒在地。”

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [swʌŋ] [ə'baʊt]

In	**doing**	**so**	**he**	**loosed**	**his**	**hold**	**on**	**the**	**oars**	**so**	**that**	**the**	**boat**	**swung**	**about**
在	正在做	所以	他	松开	他的	抓住	在	这	桨	所以	那	这	船	摇摆	关于

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlmoʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː] [greɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . “

and	**so**	**almost**	**bumped**	**into**	**Gray**	**Ears**	**and**	**me**	**.**	**“**
和	所以	几乎	撞	进入	灰色的	耳朵	和	我	.	”

他这样做时松开了桨，导致船身晃动，差点撞到我和灰耳朵。

- [ðer; ðər] [goʊz] [æn; ən][oʊld][lɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] - [ɔːf] [lɪm] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] — [haʊ]

'	**There**	**goes**	**an**	**old**	**log**	**with**	**a**	**broken**	**-**	**off**	**limb**	**all**	**covered**	**with**	**vines**	**—**	**how**
-	那里	去	一个	老的	日志	和	一个	破碎的	-	离开	肢	全部	涵盖	和	藤蔓	—	如何

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [klaʊn] [huː] [sɪts][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ?

would	**it**	**do**	**for**	**your**	**clown**	**who**	**sits**	**on**	**the**	**water**	**?**
会	它	做	为了	你的	小丑	WHO	坐着	在	这	水	?

“那是一根老木头，断了一根树枝，上面爬满了藤蔓——它适合你坐在水上的小丑吗？”

- [dʒɪəd] [ðə; ðɪ] ['daʊtɪŋ] [wʌn] .

'	**jeered**	**the**	**doubting**	**one**	**.**
-	嘲笑	这	怀疑	一	.

“嘲笑那个心存疑虑的人。”

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [stɪl] [poʊkɪŋ] [fʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [stɪl] ['ɪʊkɪŋ] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	**,**	**he**	**still**	**poking**	**fun**	**and**	**the**	**other**	**still**	**looking**	**,**	**the**	**two**	**of**	**them**
和	,	他	仍然	戳	乐趣	和	这	其他	仍然	寻找	,	这	二	的	他们

[pæst] [ɑːn] ,

passed	**on**	**,**
通过了	在	,

他一边开着玩笑，一边看着，两人就这样相继离世。

[waɪl] [wiː; wi] [ə'gen] [tʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [tuː; tə] ['faɪnəli] [lænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌvətɪd] [ʃɔːr] . -

while	**we**	**again**	**took**	**to**	**our**	**course**	**,**	**to**	**finally**	**land**	**on**	**the**	**coveted**	**shore**	**.**	**123**
尽管	我们	再次	采取	到	我们的	课程	,	到	最后	土地	在	这	令人垂涎的	支撑	.	-

我们再次启程，最终抵达了梦寐以求的彼岸。123

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['stændɪŋ] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz]

“	We	found	ourselves	standing	in	what	seemed	to	be	a	yard	of	considerable	size
〃	我们	成立	我们自己	常设	在	什么	似乎	到	是	一个	院子	的	大量	尺寸

[ænd; ənd]['skɜːrtɪd][ɑːn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [fens] .

and	skirted	on	all	but	the	river's	side	by	a	very	tall	fence	.
和	裙摆	在	全部	但	这	河流的	边	经过	一个	非常	高的	栅栏	.

“我们发现自己站在一个看起来相当大的院子里，除了临河的一侧，其他所有地方都围着一道很高的栅栏。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər][dʒaɪ'gæntɪk] ['bʌŋkɝz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [koʊl] .

To	the	right	and	the	left	were	gigantic	bunkers	piled	high	with	coal	.
到	这	正确的	和	这	左边	是	巨大	掩体	堆积	高的	和	煤炭	.

左右两侧是巨大的煤仓，里面堆满了煤炭。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [wiː; wi] [əd'vænst] ,

Between	these	we	advanced	,
之间	这些	我们	先进的	,

我们在此基础上取得了进展，

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] ['skersli] [θriː] ['peɪsɪz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ,

but	had	gone	scarcely	three	paces	when	we	came	face	to	face	with	a	big	,
但	有	已消失	几乎	三	步幅	什么时候	我们	来了	脸	到	脸	和	一个	大的	,

但我们刚走了不到三步，就与一个高大的……迎面相遇。

['bɪrdɪd] ['wɑːtʃmən] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [waɪt] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]

bearded	watchman	who	carried	a	glaring	white	light	in	one	of	his	hands	and	a
留着胡子的	守望者	WHO	携带	一个	刺眼	白色的	光	在	一	的	他的	双手	和	一个

['nɑːtɪd] ,

knotted	,
打结的	,

一个留着胡子的守卫，一只手拿着一个刺眼的白灯，另一只手拿着一个打结的……

[blæk] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] . “

black	stick	in	the	other	.	“
黑色的	戳	在	这	其他	.	〃

另一根是黑色的棍子。

- [heɪ] , [ðer; ðər] !

'	Hey	,	there	!
-	嘿	,	那里	!

'嘿！

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

'	You	can't	come	in	here	.
-	你	不能	来	在	这里	.

你不能进来。

[its] - [genst] [ðə; ði] [ruːlz] . - “

It's	'	gainst	the	rules	.	'	“
它是	-	对抗	这	规则	.	-	〃

这是“违反规则的”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪格尔迪·丹历险记(The Adventures of Diggeldy Dan)
第5/8页

- [bʌt; bət] , [sɜːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][soʊ] , - [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
' But , sir , we must do so , ' I pleaded .
- 但 , 先生 , 我们 必须 做 所以 , - 我 恳求 .

“但是，先生，我们必须这样做，”我恳求道。

- [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . - “
' We've just got to go on . ' “
- 我们已经 只是 得到 到 去 在 . - “

“我们必须继续前进。”

- [gɑːt][tuː; tə] ['nʌθin] - , - [ri'tɔːtid] [ðə; ði][mæn] .
' Got to nuthin ' , ' retorted the man .
- 得到 到 什么也没有 - , - 反驳 这 男人 .

“什么事都没有，”那人反驳道。

- [ðeəz; ðəz]['ɔːrdərz] [rɪt] [pleɪn][æz; əz][peɪnt] .
' There's orders writ plain as paint .
- 有 订单 写 清楚的 作为 画 .

“命令写得清清楚楚。”

[naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [gwɑːn] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . -
Now you two gwan right back into the river . '
现在 你 二 关 正确的 后退 进入 这 河 . -

现在你们两个赶紧回到河里去。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd]
“ And he turned his light on a huge board of white on which there appeared
“ 和 他 转向 他的 光 在 一个 巨大的 木板 的 白色的 在 哪个 那里 出现
[ɪn] ['veri] [blæk] ['letərz] :
in very black letters :
在 非常 黑色的 信件 :

“他把手电筒照在一块巨大的白板上，上面用很黑的字写着：

['noʊtɪs]
NOTICE
注意

注意

[ɔːl] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðiːz] ['premɪsɪz] “
All Persons Are Warned to Keep Off These Premises “
全部 人 是 警告 到 保持 离开 这些 前提 “

所有人请勿进入这些场所。

- [jes] , - [aɪ] [kraɪd] , - [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] possibly124
' Yes , ' I cried , ' but that can't possibly124
- 是的 , - 我 哭 , - 但 那 不能 possibly124

“是的，”我喊道，“但这不可能124

[miːn] [juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [nɑːt] ['pɜːsənz] [bʌt; bət][dʒʌst] [greɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] - [dæn] . - “
mean us because we're not persons but just Gray Ears and Diggeldy Dan . ' “
意思是 我们 因为 是 不是 人 但 只是 灰色的 耳朵 和 - 担 . - “

别误会，我们不是人，只是灰耳朵和迪格尔迪丹而已。

- [nɑːt] ['pɝːsənz] , [eɪ] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , - [wel] ,
' Not persons , eh , ' repeated the watchman as he scratched his head , ' Well ,
- 不是 人 , 嗯 , - 重复 这 守望者 作为 他 刮痕 他的 头 , - 出色地 ,
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“不是人，是吗？”守夜人挠着头重复道，“好吧，现在……”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] — - “
I don't know about that — ' “
我 不 知道 关于 那 — - ”

我不知道——”

- [bɪ'saɪdz] , - ['rʌmbld] [greɪ] [ɪrz] , - [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] — -
' Besides , ' rumbled Gray Ears , ' you see the — '
- 除了 , - 隆隆声 灰色的 耳朵 , - 你 看 这 — -

“此外，”灰耳朵咕哝道，“你看——”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] ['wɑːtʃmənz] [ɪr] [ænd; ənd]
“ And he placed the nose of his trunk near the big watchman's ear and
” 和 他 放置 这 鼻子 的 他的 树干 靠近 这 大的 守望者的 耳朵 和
['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [hɪr] . “
whispered something I couldn't quite hear . “
低声说道 某物 我 不能 相当 听到 . ”

“然后他把鼻子凑到高大守卫的耳朵边，低声说了些什么，我没听清。”

- [oʊ] ! - [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Oh ! ' came the reply , ' Oh , in that case — of course .
- 哦 ! - 来了 这 回复 , - 哦 , 在 那 案件 — 的 课程 .

“哦！”对方回答说，“哦，既然如此——当然了。”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] ! -
Why in the world didn't you say so at first ! '
为什么 在 这 世界 没有 你 说 所以 在 第一的 ! -

你为什么不早说呢！

“ [waɪl] [tuː; tə][maɪ] ['ʌtər] [sər'praɪz] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
“ While to my utter surprise , he hurried to the gates that led to the street ,
” 尽管 到 我的 说出 惊喜 , 他 慌忙 到 这 大门 那 引领 到 这 街道 ,

“令我万分惊讶的是，他却匆匆走向通往街道的大门，

[ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ðæt]
unfastened the lock and threw them apart with so much of a flourish that
解开 这 锁 和 扔 他们 除 和 所以 很多 的 一个 繁荣 那
[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] .
one might have supposed us a prince and his train .
一 可能 有 据称 我们 一个 王子 和 他的 火车 .

我们打开锁，将它们分开，动作如此夸张，仿佛我们是王子和他的随从。

“ [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [stroʊd] [greɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
“ Through the opening strode Gray Ears and we were once more on our way .
” 通过 这 开幕 大步走 灰色的 耳朵 和 我们 是 一次 更多的 在 我们的 方式 .

“穿过入口处的灰耳朵，我们又一次踏上了旅程。”

[lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɛəhausiz] [æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
Long rows of warehouses as dark and as silent as the depths of
长的 行 的 仓库 作为 黑暗的 和 作为 沉默的 作为 这 深度 的
[ðə; ði] [naɪt] [naʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['sɜːrkəs][frʌm; frəm] [vjuː] .
the night now shut the Very Biggest Circus from view .
这 夜晚 现在 关闭 这 非常 最大 马戏团 从 看法 .

一排排黑暗寂静的仓库，如同深夜一般，将最大的马戏团完全遮蔽在视线之外。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fraʊnɪŋ] [blæk] [tɑːps][ə; eɪ][wɔːrm] ,

But	over	the	edge	of	their	frowning	black	tops	a	warm	,
但	超过	这	边缘	的	他们的	皱眉	黑色的	最高额	一个	温暖的	,

但透过他们紧锁的黑色上衣边缘，却透出一丝温暖，

['jeloʊ] [gloʊ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

yellow	glow	lighted	the	face	of	the	sky	.
黄色的	辉光	照明	这	脸	的	这	天空	.

天空泛起一片金黄。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] this125

And	we	knew	that	this125
和	我们	知道	那	this125

我们知道这125

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] .

came	from	the	tents	for	which	we	were	bound	.
来了	从	这	帐篷	为了	哪个	我们	是	边界	.

来自我们即将前往的帐篷。

“ [ʌp] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [striːt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [went] , ['miːtɪŋ] [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

“	Up	street	and	down	street	the	two	of	us	went	,	meeting	no	one	at	all	.
“	向上	街道	和	向下	街道	这	二	的	我们	去	,	会议	不	一	在	全部	.

“我们俩沿着街道来回走，却没遇到任何人。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

And	then	,	of	a	sudden	,
和	然后	,	的	一个	突然	,

然后，突然间，

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrli] [pə'liːsmən] [huː] [siːmd] [nɑːt][wʌn] [wɪt] [les] [ðæn; ðən]

our	path	was	beset	by	a	burly	policeman	who	seemed	not	one	whit	less	than
我们的	小路	曾是	围困	经过	一个	魁梧的	警察	WHO	似乎	不是	一	白色	较少的	比

[ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] - [maɪl] [tɔːl] .

a	whole	half	-	mile	tall	.
一个	所有的	一半	-	英里	高的	.

我们遇到一个身材魁梧的警察，他看起来足足有半英里高。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] — ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['pɑːlɪʃt] [klʌb] ,

There	he	stood	—	twirling	his	moustache	and	his	round	,	polished	club	,
那里	他	站立	—	旋转	他的	胡子	和	他的	圆形的	,	抛光	俱乐部	,

他站在那里，一边捻着胡子，一边转动着他那根圆圆的、擦得锃亮的棍子。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] .

and	whistling	a	tune	from	over	the	seas	.
和	吹口哨	一个	调	从	超过	这	海域	.

并吹奏着来自海外的曲调。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

But	at	sight	of	us	he	shut	his	lips	with	a	start	,
但	在	视线	的	我们	他	关闭	他的	嘴唇	和	一个	开始	,

但一看到我们，他就猛地闭上了嘴。

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd] , ['sɪgnəld] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [hɔːlt] . “

brought	his	club	to	his	side	and	,	raising	one	hand	,	signaled	an	immediate	halt	.	“
带来	他的	俱乐部	到	他的	边	和	,	提高	一	手	,	发出信号	一个	即时	停止	.	“

他将球杆举到身侧，举起一只手，示意立即停止。

- [stɑːp] !
' **Stop** **!**
- 停止 !

'停止!

- [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
' **he** **commanded** **.**
- 他 命令 .

他命令道。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [striːt] . -
' **You** **cannot** **come** **down** **this** **street** **.** '
- 你 不能 来 向下 这 街道 . -

“你不能走这条街。”

“ [bʌt; bət] [oʊ] ! — ['mɪstər] .
“ **But** **Oh** **!** **—** **Mr** **.**
“ 但 哦 ! — 先生 .

“但是哦！——先生

[pə'liːsmən] , [wiː; wi] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [aɪ] [kraɪd] . “
Policeman **,** **we** **just** **have** **to** **,** **”** **I** **cried** **.** **“**
警察 , 我们 只是 有 到 , ” 我 哭 . “

“警察，我们必须这么做，”我喊道。

- ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌn] [wei] ['θɜːroʊfer] .
' **Sorry** **,** **but** **this** **is** **a** **one** **way** **thoroughfare** **.**
- 对不起 , 但 这 是 一个 一 方式 通道 .

“抱歉，这是一条单行道。”

['viːək(ə)lz] [kɑːnt] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .
Vehicles **can't** **move** **in** **the** **direction** **you** **are** **going** **.**
车辆 不能 移动 在 这 方向 你 是 去 .

车辆无法朝你行驶的方向行驶。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] . - “
You'll **have** **to** **turn** **back** **.** ' **“**
你会 有 到 转动 后退 . - ”

你得返回去。

- [jes] , - ['ɑːrgjuːd] [aɪ] , - [bʌt; bət] [greɪ] [ɪrz] ['iznt] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] — ['hiːz] ['oʊnli] [æn; ən] ['elɪfənt] . - “
' **Yes** **,** ' **argued** **I** **,** ' **but** **Gray** **Ears** **isn't** **a** **vehicle** **—** **he's** **only** **an** **elephant** **.** ' **“**
- 是的 , - 争论 我 , - 但 灰色的 耳朵 不是 一个 车辆 — 他是 仅有的 一个 大象 . - ”

“没错，”我反驳道，“但灰耳朵不是交通工具——它只是一头大象。”

- [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , - ['ænsər] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
' **Makes** **no** **difference** **,** ' **answered** **the** **policeman** **.**
- 制作 不 不同之处 , - 回答 这 警察 .

“没区别，”警察回答道。

- ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [noʊ] [ik'sepʃənz] [meɪd] . -
' **Orders** **are** **orders** **and** **no** **exceptions** **made** **.** '
- 订单 是 订单 和 不 例外情况 制成 . -

“命令就是命令，没有例外。”

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɜːrl] [hɪz; ɪz] club126
“ **And** **with** **that** **he** **began** **to** **twirl** **his** **club126**
“ 和 和 那 他 开始 到 捻 他的 club126

“说完，他便开始挥舞他的球棒126

[wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'reɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [hoʊl]

once	again	and	to	parade	back	and	forth	as	if	to	guard	the	whole
一次	再次	和	到	游行	后退	和	前进	作为	如果	到	警卫	这	所有的

[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] . "

width	of	the	street	.	"
宽度	的	这	街道	.	"

他们再次来回巡视，仿佛要守卫整条街道。

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [bluː] - [koʊt] , - [bɪ'gæn] [greɪ] [ɪrz] .

'	But	,	you	see	,	Mr	.	Blue	-	Coat	,	'	began	Gray	Ears	.
-	但	,	你	看	,	先生	.	蓝色的	-	外套	,	-	开始	灰色的	耳朵	.

"但是，你知道，蓝衣先生，"灰耳朵开口说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðɚz]

And	he	finished	the	sentence	in	a	whisper	with	his	trunk	against	the	other's
和	他	完成的	这	句子	在	一个	耳语	和	他的	树干	反对	这	其他的

[raɪt] [ɪr] . "

right	ear	.	"
正确的	耳朵	.	"

他用鼻子抵着对方的右耳，低声说完了最后一句话。

- [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

'	O	—	o	—	oh	!	'	exclaimed	the	policeman	.
-	哦	—	o	—	哦	!	-	惊呼	这	警察	.

"哦——哦——哦！"警察惊呼道。

- [oʊ] — [waɪ] , [goʊ] [raɪt] [ə'hed] .

'	Oh	—	why	,	go	right	ahead	.
-	哦	—	为什么	,	去	正确的	前方	.

"哦——当然可以，请便。"

[oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] . -

Oh	,	I'm	sorry	to	have	delayed	you	.	'
哦	,	我是	对不起	到	有	延迟	你	.	-

哦，真抱歉耽误您时间了。

" [waɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [stʊd] [æt; ət] [sə'luːt] [æz; əz][wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [muːvd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] !

"	While	he	actually	stood	at	salute	as	we	once	more	moved	on	our	way	!
"	尽管	他	实际上	站立	在	礼炮	作为	我们	一次	更多的	已搬	在	我们的	方式	!

"当我们再次继续前进时，他竟然还站起来敬礼！"

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk][maɪ] [kəm'pænjən] ['veri] [suːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

Determining	to	ask	my	companion	very	soon	what	it	was	he	had	said	to
确定	到	问	我的	伴侣	非常	很快	什么	它	曾是	他	有	说	到

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [bluː] ,

the	watchman	and	to	the	one	in	buttons	and	blue	,
这	守望者	和	到	这	一	在	按钮	和	蓝色的	,

我决定尽快问问我的同伴，他跟守卫和那个穿纽扣和蓝色衣服的人说了些什么。

[aɪ] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [ɪrz] [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [ə'hed] , [ə'weitid] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

I	held	fast	to	the	big	fellow's	ears	and	,	peering	ahead	,	awaited	a	glimpse	of
我	握住	快速地	到	这	大的	同伴们	耳朵	和	,	窥视	前方	,	等待中	一个	一瞥	的

[ðə; ði] [tents] .

the	tents	.
这	帐篷	.

我紧紧抓住那个大个子的耳朵，向前张望，等待着看到帐篷。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Then	,	turning	a	corner	,
然后	,	转弯	一个	角落	,

然后，转过一个弯，

[wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [leɪ] [ðə; ði]

we	**came**	**into**	**a**	**street**	**and**	**there**	**—**	**away**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**it**	**—**	**lay**	**the**
我们	来了	进入	一个	街道	和	那里	—	离开	在	这	脚	的	它	—	躺	这

[goʊl] [ðæt] [wiː; wi] [sɔːt] ,

goal	**that**	**we**	**sought**	**,**
目标	那	我们	寻求	,

我们来到一条街道，就在街尾不远处，我们看到了我们寻找的目标。

[ɔːl] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd][goʊld] .

all	**flooded**	**with**	**lights**	**of**	**amber**	**and**	**gold**	**.**
全部	被淹	和	灯	的	琥珀色	和	金子	.

整个世界都被琥珀色和金色的灯光笼罩着。

“ [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [greɪ] [ɪrz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -

“	**At**	**sight**	**of**	**the**	**tents**	**Gray**	**Ears**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**well**	**-**
“	在	视线	的	这	帐篷	灰色的	耳朵	来了	到	一个	停止	在	这	庇护所	的	一个	出色地	-

['ʃædoʊd] [wɔːl] [ænd; ənd] ,

shadowed	**wall**	**and**	**,**
阴影	墙	和	,

“看到帐篷，灰耳朵便停了下来，躲在一堵阴凉的墙后，然后，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . “

placing	**his**	**trunk**	**round**	**my**	**waist**	**,**	**lifted**	**me**	**from**	**his**	**head**	**to**	**the**	**ground**	**.**	**“**
放置	他的	树干	圆形的	我的	腰部	,	抬起	我	从	他的	头	到	这	地面	.	“

他用鼻子拱起我的腰，把我从头顶举到地上。

- [hɪr] , [frend] [dæn] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .

'	**Here**	**,**	**Friend**	**Dan**	**,**	**we**	**find**	**ourselves**	**at**	**our**	**journey's**	**end**	**.**
-	这里	,	朋友	担	,	我们	寻找	我们自己	在	我们的	旅程	结尾	.

“丹朋友，我们来到了旅程的终点。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] we127

A	**minute**	**more**	**and**	**we127**
一个	分钟	更多的	和	we127

再过一分钟，我们就127

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [tent] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

shall	**have**	**entered**	**the**	**great**	**tent**	**and**	**you**	**claimed**	**the**	**reward**	**of**	**finding**
将	有	进入	这	伟大的	帐篷	和	你	声称	这	报酬	的	寻找

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [greɪ] [ɪrz] ,

and	**returning**	**Gray**	**Ears**	**,**
和	返回	灰色的	耳朵	,

你已经进入了大帐篷，并领取了找到并归还灰耳朵的奖励。

[ðə; ði] ['elɪfənt] .

the	**Elephant**	**.**
这	大象	.

大象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

It	**is**	**then**	**that**	**you**	**will**	**take**	**your**	**place**	**among**	**the**	**clowns**	**and**	**I**	**go**	**back**	**to**
它	是	然后	那	你	将要	拿	你的	地方	之中	这	小丑	和	我	去	后退	到

[maɪ]['steɪʃ(ə)n] .

my	**station**	**.**
我的	车站	.

那时，你将加入小丑的行列，而我将回到我的岗位。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

We	have	had	our	holiday	together	and	a	right	merry	one	it	has
我们	有	有	我们的	假期	一起	和	一个	正确的	欢乐	一	它	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

我们一起度过了一个非常愉快的假期。

[huː] [noʊz] — [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Who	knows	—	perhaps	we	shall	one	day	repeat	it	again	.
WHO	知道	—	也许	我们	将	一	天	重复	它	再次	.

谁知道呢——也许有一天我们会重蹈覆辙。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [siːs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

In	the	meantime	do	not	be	surprised	if	I	cease	speaking	to	you	.
在	这	与此同时	做	不是	是	惊讶	如果	我	停止	请讲	到	你	.

在此期间，如果我不再和你说话，请不要感到惊讶。

[fɔːr; fər] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [aɪ] ['rerli] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

For	,	unless	I	am	away	from	the	circus	,	I	rarely	talk	to	anyone	.
为了	,	除非	我	是	离开	从	这	马戏团	,	我	很少	讲话	到	任何人	.

因为，除非我离开马戏团，否则我很少和别人说话。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [maɪt] [spend] [mʌnθs] [ə'pɑːn] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['sɜːrkəs][ænd; ənd] [jet]

Indeed	you	might	spend	months	upon	months	with	the	Very	Biggest	Circus	and	yet
的确	你	可能	花费	几个月	之上	几个月	和	这	非常	最大	马戏团	和	然而

['nevər] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ænɪmlz] ['ʌtər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] . “

never	hear	one	of	its	animals	utter	so	much	as	a	word	.	“
绝不	听到	一	的	它是	动物	说出	所以	很多	作为	一个	单词	.	”

即便你在最大的马戏团待上几个月，也未必能听到任何一只动物说过一个字。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'suːmd] [æt; ət] [taɪmz] ,

'	And	now	,	'	he	added	,	in	that	business	-	like	tone	which	he	assumed	at	times	,
-	和	现在	,	-	他	额外	,	在	那	商业	-	喜欢	语气	哪个	他	假定	在	时代	,

“现在，”他补充道，语气中带着他有时会有的那种公事公办的腔调。

- [let][juː 'es] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['entər][ðə; ði] ['gretɪst] [tent] .

'	let	us	decide	upon	the	manner	in	which	we	will	enter	the	greatest	tent	.
-	让	我们	决定	之上	这	方式	在	哪个	我们	将要	进入	这	最	帐篷	.

让我们决定如何进入最大的帐篷。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['plækɑːrd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

First	of	all	we	will	arrange	the	placard	that	I	found	tacked	to	the	tree	and
第一的	的	全部	我们	将要	安排	这	标语牌	那	我	成立	已钉住	到	这	树	和

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər][hæt] .

which	I	believe	you	have	in	the	top	of	your	hat	.
哪个	我	相信	你	有	在	这	顶部	的	你的	帽子	.

首先，我们要整理一下我发现钉在树上的那块牌子，我相信你把它放在帽子顶上了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][koʊl][jɑːrd][æz; əz][wiː; wi] [pæst]

Here	is	a	stick	of	charcoal	which	I	picked	up	in	the	coal	yard	as	we	passed
这里	是	一个	戳	的	木炭	哪个	我	挑选	向上	在	这	煤炭	院子	作为	我们	通过了

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] .

through	the	gates	.
通过	这	大门	.

这是我穿过大门时在煤场捡到的一根木炭。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] [ðæt] [ɪz][blæŋk][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [boʊld][hænd] : -

On	the	side	of	the	card	that	is	blank	you	must	write	in	a	very	bold	hand	:	128
在	这	边	的	这	卡片	那	是	空白的	你	必须	写	在	一个	非常	大胆的	手	:	-

在卡片空白的一面，请用非常粗的字体写上：128

[faʊnd]
FOUND
成立

成立

[baɪ] - [dæn]
By Diggeldy Dan
经过 - 担

作者：迪格尔迪·丹

“ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkər][aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] . “
“ Taking the marker I did as he wished . “
“ 采取 这 标记 我 做过 作为 他 希望 . “

“我接过记号笔，照他说的做了。”

- ['eksələnt] , - [ə'pruːvd] [greɪ] [ɪrz] .
' Excellent , ' approved Gray Ears .
- 出色的 , - 得到正式认可的 灰色的 耳朵 .

“太棒了！”格雷·埃尔斯赞许道。

- [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɪn]['prɑːpər] ['fæʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]
' This I will take charge of and display in proper fashion when we make our
- 这 我 将要 拿 收费 的 和 展示 在 恰当的 时尚 什么时候 我们 制作 我们的
[grænd] ['entrəns] .
grand entrance .
盛大 入口 .

“我会负责妥善安排，并在我们盛大登场时以恰当的方式展示它。”

[juː; jʊ] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [wɪl] [stænd][ɑːn][maɪ] [bæk] .
You , on your part , will stand on my back .
你 , 在 你的 部分 , 将要 站立 在 我的 后退 .

你，将站在我的背上。

[naʊ] [ðen] — [ʌp][juː; jʊ][goʊ] ! -
Now then — up you go ! '
现在 然后 — 向上 你 去 ! -

好了，上去吧!

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] .
“ And with that I was swung into place .
“ 和 和 那 我 曾是 摇摆 进入 地方 .

“就这样，我被安排到了合适的位置。”

[nekst] , [greɪ] [ɪrz] [ræpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Next , Gray Ears wrapped the long ,
下一个 , 灰色的 耳朵 包装 这 长的 ,

接下来，灰耳朵缠绕着长长的.....

[liːf] - ['kʌvərd] ['striːməz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [luːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
leaf - covered streamers around his neck and looped one of them well into his
叶子 - 涵盖 主播 大约 他的 脖子 和 循环 一 的 他们 出色地 进入 他的
[maʊθ] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [werz] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][bɪt] .
mouth quite as a horse wears a bridle and bit .
嘴 相当 作为 一个 马 穿着 一个 辔 和 少量 .

他将树叶覆盖的彩带围在脖子上，并将其中一条深深地塞进嘴里，就像马戴着缰绳和嚼子一样。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːst] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɛndz] [wɪtʃ] [aɪ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [maɪ] [rɪsts] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
Then he tossed me the ends which I wound around my wrists just as you have
然后 他 抛掷 我 这 结束 哪个 我 伤口 大约 我的 手腕 只是 作为 你 有
[siːn] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] ['meni] ['hɔːrsɪz] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪnz] .
seen the driver of many horses do with the ends of his reins .
已见 这 司机 的 许多 马匹 做 和 这 结束 的 他的 缰绳 .

然后他把绳子的两端扔给我，我像许多马车夫用缰绳一样，把绳子的两端缠在手腕上。

[nekst][aɪ] [spræŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [greɪ] [ɪrz] - [brɔːd] [bæk] .

Next	I	sprang	upright	on	Gray	Ears	'	broad	back	.
下一个	我	弹簧	直立	在	灰色的	耳朵	-	广阔	后退	.

接着，我跳到灰耳朵宽阔的背上。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] , [fiːt] [ə'pɑːrt] , [maɪ] [hed] [held] [ɪ'rekt] , ['liːnɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd][ə'slænt] ,

There	I	stood	,	feet	apart	,	my	head	held	erect	,	leaning	backward	and	aslant	,
那里	我	站立	,	脚	除	,	我的	头	握住	直立	,	倾斜	落后	和	斜体	,

我站在那里，双脚分开，头直挺挺地向后倾斜，身体微微后倾。

[bʌt; bət] [kept] [wel] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [vaɪn] - [reɪnz] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pɑːndərəs] [maʊnts]

but	kept	well	in	place	by	the	vine	-	reins	that	led	from	my	ponderous	mount's
但	保留	出色地	在	地方	经过	这	藤	-	缰绳	那	引领	从	我的	沉重的	坐骑

[maʊθ] . “

mouth	.	“
嘴	.	“

但从我那匹笨重坐骑的嘴边延伸出来的藤蔓缰绳牢牢地拴住了它。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [frend] [dæn] ? - [keɪm] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [kraɪ] . - “

'	Are	you	ready	,	Friend	Dan	?	'	came	the	rumbling	cry	.	129	“
-	是	你	准备好	,	朋友	担	?	-	来了	这	隆隆声	哭	.	-	“

“丹朋友，你准备好了吗？”隆隆的喊声传来。129

- ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [aɪ] [kɔːld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

'	Every	bit	of	me	,	'	I	called	in	reply	.
-	每一个	少量	的	我	,	-	我	称为	在	回复	.

“我的一切，”我回答道。

“ [ðen] , [nɑːt] ['ænsər] [ɪn][wɜːrdz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌmpətɪd] [noʊt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['traɪʌmf] ,

“	Then	,	not	answering	in	words	but	with	a	trumpeted	note	of	much	triumph	,
“	然后	,	不是	回答	在	字	但	和	一个	吹响号角	笔记	的	很多	胜利	,

“然后，他没有用言语回答，而是用一声充满胜利感的号角声，

[greɪ] [ɪrz] [muːvd] ['fɔːrwərd] [waɪl] [aɪ] , [maɪ][suːt] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][hɪz; ɪz]

Gray	Ears	moved	forward	while	I	,	my	suit	flapping	in	the	breeze	brought	about	by	his
灰色的	耳朵	已搬	向前	尽管	我	,	我的	套装	扑	在	这	微风	带来	关于	经过	他的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

灰耳朵向前走去，而我，我的西装在他高速行驶带来的微风中猎猎作响。

[leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][reɪnz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['tʃæriət] [rests] [ə'pɑːn]

lay	back	on	the	reins	much	as	the	driver	of	a	thundering	chariot	rests	upon
躺	后退	在	这	缰绳	很多	作为	这	司机	的	一个	雷鸣	战车	休息	之上

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

像驾驭疾驰战车的车夫倚靠在缰绳上一样，向后仰躺。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] . ” -

and	wondered	and	waited	and	watched	.	”	130
和	想知道	和	等待	和	观看	.	”	-

于是，我疑惑、等待、观察。”130

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['sɜːrkəs]

IN	WHICH	DAN	JOINS	THE	VERY	BIGGEST	CIRCUS
在	哪个	担	加入	这	非常	最大	马戏团

丹加入了最大的马戏团

“ ['nevər] [hæd; həd] [greɪ] [ɪrz] ['teɪkən] [sʌtʃ] [stu:'pendəs] [straɪdz] , ” [sed] - [dæn] ,
“ Never had Gray Ears taken such stupendous strides , ” said Diggeldy Dan ,
“ 绝不 有 灰色的 耳朵 已采取 这样的 惊人的 步幅 , ” 说 - 担 ,

“灰耳朵从未取得过如此惊人的成就，”迪格尔迪·丹说道。

[æz; əz][hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
as he once more went on with his story .
作为 他 一次 更多的 去 在 和 他的 故事 .

他继续讲述着他的故事。

“ [soʊ][fæst][dɪd][hi:; hi] [mu:v] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ]
“ So fast did he move that in less than a minute we had reached the edge
“ 所以 快速地 做过 他 移动 那 在 较少的 比 一个 分钟 我们 有 达到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [spred] [laɪk][ə; eɪ][fæn][raʊnd] [ðə; ði] [tents] .
of the light that spread like a fan round the tents .
的 这 光 那 传播 喜欢 一个 扇子 圆形的 这 帐篷 .

“他移动得如此之快，不到一分钟，我们就到达了像扇子一样在帐篷周围扩散开来的光线的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
And then we plunged into the midst of it to find ourselves in the very
和 然后 我们 暴跌 进入 这 中间 的 它 到 寻找 我们自己 在 这 非常
[bæk] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .
back yard of the circus .
后退 院子 的 这 马戏团 .

然后我们一头扎进了其中，发现自己身处马戏团的后院。

“ [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [red] ['wægənz][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [went] ,
“ Through the maze of red wagons the two of us went ,
“ 通过 这 迷宫 的 红色的 马车 这 二 的 我们 去 ,

“我们俩穿过了迷宫般的红色马车，

[pæst]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tents] [ðæt] ['ʃɪməd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
past little white tents that shimmered with light ,
过去的 小的 白色的 帐篷 那 闪闪发光 和 光 ,

穿过闪烁着灯光的小白帐篷，

[ænd; ənd][nekst] — [ɪn] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [mə'θɑ:dɪkl] ['fæʃ(ə)n] — [pɪkt] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ]
and next — in much slower and more methodical fashion — picked our way
和 下一个 — 在 很多 慢点 和 更多的 有条不紊 时尚 — 挑选 我们的 方式
[θru:] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)l] ,
through the groups of playful ,
通过 这 团体 的 顽皮的 ,

接下来——以一种更慢、更有条理的方式——我们小心翼翼地穿过一群群嬉戏玩耍的人群，

[plu:md] ['pəuniz] , [i:tʃ] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['træpɪŋz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði][stɑ:rz] .
plumed ponies , each decked with trappings that shone like the stars .
羽毛 小马 , 每个 甲板 和 服饰 那 闪耀 喜欢 这 明星 .

一匹匹羽毛丰满的小马，每匹都装饰着闪闪发光的饰物，如同繁星一般。

[pæst] [ði:z] [went] [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] — [pæst] [ði:z] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
Past these went the both of us — past these and strange men and strange
过去的 这些 去 这 两个都 的 我们 — 过去的 这些 和 奇怪的 男人 和 奇怪的
['wɪmɪn] , [tu:] ,
women , too ,
女性 , 也 ,

我们俩从这些地方经过——也从这些地方经过，还有那些陌生的男人和陌生的女人。

[ɔ:l] [drest] [ɪn] [geɪ] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ænd; ənd] [hju:] .
all dressed in gay costumes of every color and hue .
全部 穿着 在 同性恋 服装 的 每一个 颜色 和 色调 .

他们都穿着各种颜色和色调的艳丽服装。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , -
But **at** **sight** **of** **the** **latter** **,** **131**
但 在 视线 的 这 后者 , -

但一看到后者，131

[greɪ] [ɪrz] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [haɪd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
Gray **Ears** **warned** **me** **to** **drop** **down** **on** **his** **back** **and** **hide** **quickly** **away** **in** **the**
灰色的 耳朵 警告 我 到 降低 向下 在 他的 后退 和 隐藏 迅速地 离开 在 这
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

灰耳朵警告我趴到他背上，迅速躲到长长的……

['waɪndɪŋ] [vaɪnz] .
winding **vines** **.**
绕线 藤蔓 .

蜿蜒的藤蔓。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] — [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['biːɪŋ] [siːn] — [hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt]
And **when** **I** **had** **done** **so** **—** **without** **once** **being** **seen** **—** **he** **headed** **straight**
和 什么时候 我 有 完毕 所以 — 没有 一次 存在 已见 — 他 标题 直的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [tents] ,
for **the** **rear** **of** **the** **greatest** **of** **tents** **,**
为了 这 后部 的 这 最 的 帐篷 ,

当我完成这一切之后——而且丝毫没有被人发现——他径直走向了最大帐篷的后方。

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
from **whence** **came** **the** **sound** **of** **the** **circus** **.**
从 何处 来了 这 声音 的 这 马戏团 .

马戏团的声音是从哪里传来的?

“ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] — [ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]
“ **How** **it** **fell** **on** **the** **air** **and** **fell** **on** **the** **ear** **—** **a** **mingling** **of** **music** **and**
“ 如何 它 跌倒 在 这 空气 和 跌倒 在 这 耳朵 — 一个 混杂 的 音乐 和
[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
the **hum** **of** **the** **crowd** **,**
这 哼 的 这 人群 ,

“音乐飘荡在空中，传入耳中——那是音乐与人群嗡嗡声交织在一起的声音，

['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [huːf] - [biːts] [ænd; ənd] ['læftər] !
blended **with** **hoof** **-** **beats** **and** **laughter** **!**
混合 和 蹄 - 节拍 和 笑声 !

夹杂着蹄声和笑声!

[naʊ] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][dɪ'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Now **naught** **save** **a** **curtain** **divided** **us** **from** **the** **all** **of** **it** **,**
现在 零 节省 一个 窗帘 分割 我们 从 这 全部 的 它 ,

如今，除了帘幕之外，没有任何东西将我们与这一切隔开。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪ] [ɪrz] [θrʌst] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
and **this** **Gray** **Ears** **thrust** **back** **with** **a** **swing** **of** **his** **trunk** **.**
和 这 灰色的 耳朵 推力 后退 和 一个 摇摆 的 他的 树干 .

灰耳朵猛地向后一甩鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪŋk] , [wʌt] ['wʌndɚz] [keɪm] ['ɪntuː]
And **then** **,** **in** **the** **space** **of** **much** **less** **than** **a** **wink** **,** **what** **wonders** **came** **into**
和 然后 , 在 这 空间 的 很多 较少的 比 一个 眨眼 , 什么 奇迹 来了 进入
[vjuː] !
view **!**
看法 !

然后，在眨眼之间，奇迹就展现在眼前!

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][juː 'es] , ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

“	There	were	people	to	the	left	of	us	,	people	to	the	right	of	us	,
“	那里	是	人们	到	这	左边	的	我们	,	人们	到	这	正确的	的	我们	,

“我们左边有人，我们右边也有人，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

and	still	more	across	from	us	,
和	仍然	更多的	穿过	从	我们	,

对面还有更多，

[ɔːl] ['terəst] [ɪn] ['mæsɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tent] [soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ɪts] [fɑːr] ['ɛndz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ]

all	terraced	in	masses	around	a	tent	so	tremendous	that	its	far	ends	were	lost	in	a
全部	梯田	在	群众	大约	一个	帐篷	所以	巨大的	那	它是	远的	结束	是	丢失的	在	一个

['ʃædoʊi] [heɪz] .

shadowy	haze	.
阴暗的	阴霾	.

所有建筑都像梯田一样层层叠叠地围绕着一个巨大的帐篷，帐篷的远端都隐没在阴影笼罩的薄雾中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪti] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][juː 'es] , ['prɪti] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

There	were	pretty	ladies	to	the	left	of	us	,	pretty	ladies	to	the	right	of
那里	是	漂亮的	女士们	到	这	左边	的	我们	,	漂亮的	女士们	到	这	正确的	的

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

我们左边有漂亮女士，我们右边也有漂亮女士。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['leɪdiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɔːl] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋz]

and	pretty	ladies	in	front	of	us	,	all	mounted	on	horses	that	ran	round	the	rings
和	漂亮的	女士们	在	正面	的	我们	,	全部	安装	在	马匹	那	跑	圆形的	这	戒指

.

:
.

我们面前都是漂亮的女士，她们都骑着马绕着场地奔跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋmæstər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][juː 'es] , [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

There	was	a	ringmaster	to	the	left	of	us	,	another	to	the	right	of
那里	曾是	一个	驯兽师	到	这	左边	的	我们	,	其他	到	这	正确的	的

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

我们左边有一个驯兽师，右边也有一个。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , [iːtʃ] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] .

and	a	third	just	before	us	,	each	arrayed	in	the	latest	of	fashionable	dress	.
和	一个	第三	只是	前	我们	,	每个	排列	在	这	最新的	的	时髦	裙子	.

在我们前面还有第三个人，每个人都穿着最新款的时尚服装。

[ænd; ənd] , -

And	,	132
和	,	-

132

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [juː 'es] ,

high	up	above	us	,
高的	向上	多于	我们	,

高高地在我们上方，

[wɜːr; wər] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
were **splashes** **of** **red** **and** **dashes** **of** **blue** **that** **were** **reflected** **from** **the**
是 水花 的 红色的 和 破折号 的 蓝色的 那 是 反映 从 这
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [raʊnd] [poʊlz] [ðæt] [held] [ðə; ði][hjuːdʒ] [tent] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
sides **of** **the** **massive** **round** **poles** **that** **held** **the** **huge** **tent** **in** **its** **place** **.**
侧面 的 这 大量的 圆形的 杆子 那 握住 这 巨大的 帐篷 在 它是 地方 .

巨大的帐篷由粗壮的圆形杆支撑，杆子侧面反射出斑驳的红色和点点蓝色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ;
There **was** **the** **sheen** **of** **the** **sawdust** **and** **the** **gray** **of** **the** **roof** **;**
那里 曾是 这 光泽 的 这 锯末 和 这 灰色的 的 这 屋顶 ;

锯末闪着光泽，屋顶则灰蒙蒙的；

[ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪts] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the **clusters** **of** **golden** **lights** **that** **flooded** **the** **air** **and** **flooded** **the** **ground** **,**
这 集群 的 金的 灯 那 被淹 这 空气 和 被淹 这 地面 ,

漫天飞舞、落满地面的金色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] [ðæt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **clusters** **of** **silver** **lights** **over** **the** **rings** **at** **the** **ends** **that** **looked** **in** **the**
和 这 集群 的 银 灯 超过 这 戒指 在 这 结束 那 看起来 在 这
['dɪstəns] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
distance **like** **bits** **of** **the** **moon** **.**
距离 喜欢 比特 的 这 月亮 .

而环状物末端的银色光簇，从远处看就像月亮的碎片。

“ [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['huːplɑː][ænd; ənd] [wɜːrl] ,
“ **And** **into** **the** **midst** **of** **this** **hoopla** **and** **whirl** **,**
“ 和 进入 这 中间 的 这 喧闹 和 旋转 ,

“就在这喧嚣和混乱之中，

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['sɜːrkəs] [stept] [greɪ] [ɪrz] ,
into **the** **heart** **of** **the** **Very** **Biggest** **Circus** **stepped** **Gray** **Ears** **,**
进入 这 心 的 这 非常 最大 马戏团 步 灰色的 耳朵 ,

灰耳朵走进了最大的马戏团的中心地带，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
with **me** **hidden** **away** **on** **his** **back** **.**
和 我 隐 离开 在 他的 后退 .

我藏在他背上。

[soʊ] ['kwɪkli] , [ɪn'diːd] ,
So **quickly** **,** **indeed** **,**
所以 迅速地 , 的确 ,

确实很快。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]
had **he** **come** **through** **the** **doorway** **that** **those** **in** **the** **rings** **and** **those** **in** **the**
有 他 来 通过 这 门口 那 那些 在 这 戒指 和 那些 在 这
[kraʊd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
crowd **did** **not** **know** **of** **his** **presence** **until** **he** **was** **well** **into** **the** **tent** **.**
人群 做过 不是 知道 的 他的 在场 直到 他 曾是 出色地 进入 这 帐篷 .

如果他从门口进来，那么擂台上的人和观众席上的人直到他走进帐篷深处才发现他的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət][wʌns] . “
And **then** **he** **was** **discovered** **from** **all** **sides** **at** **once** **.** **“**
和 然后 他 曾是 发现 从 全部 侧面 在 一次 . “

然后，他一下子从四面八方被发现了。

- [heɪ] , ['ljkit] !
' **Hey** **,** **lookit** **!**
- 嘿 , 瞧瞧 !

嘿，快看！

[heɪ] , ['ljkit] !
Hey , lookit !
嘿 , 瞧瞧 !

嘿，快看！

- [kraɪd] [ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . “
' cried those to the left and those to the right . “
- 哭 那些 到 这 左边 和 那些 到 这 正确的 . ”

“左派和右派都喊道。”

- [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋz] !
' Well , of all unheard - of things !
- 出色地 , 的 全部 闻所未闻 - 的 事物 !

“真是闻所未闻啊！”

- [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdiz] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] . “
' the pretty ladies exclaimed as they brought their mounts to a halt . “
- 这 漂亮的 女士们 惊呼 作为 他们 带来 他们的 安装 到 一个 停止 . ”

“漂亮姑娘们一边惊呼，一边勒停了下坐骑。”

- [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] , - [ðə; ði] [θriː] ['rɪŋmæstər] [di'mɑːndid] , [iːtʃ] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt]
' Now tell us at once , ' the three ringmasters demanded , each stamping his foot
- 现在 告诉 我们 在 一次 , - 这 三 驯兽师 要求 , 每个 冲压 他的 脚
[æz; əz] [ɪf] to133
as if to133
作为 如果 to133

“现在立刻告诉我们！”三个驯兽师厉声说道，每人跺着脚，仿佛要.....133

[rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , - [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ! - “
resent it , ' what's the meaning of this strange interruption ! ' “
怨恨 它 , - 是什么 这 意义 的 这 奇怪的 中断 ! - ”

心生不满，“这奇怪的打断是什么意思！”

- [jes] , [duː][soʊ] , [raɪt] [naʊ] !
' Yes , do so , right now !
- 是的 , 做 所以 , 正确的 现在 !

“是的，现在就去做！”

- ['evri] [fer] ['raɪdər][prəu'testid][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
' every fair rider protested as she gave a toss of her head to prove that she
- 每一个 公平的 骑士 抗议 作为 她 给予 一个 折腾 的 她 头 到 证明 那 她
[ment] [ˌaɪ 'tiː] .
meant it .
意思是 它 .

“每个公平的骑手都表示抗议，她还甩了甩头，以证明自己是认真的。”

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ænsər] [greɪ] [ɪrz] ['mɪrli] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ðæt] ['səːkld]
“ But for answer Gray Ears merely kept on his way , down the track that circled
“ 但 为了 回答 灰色的 耳朵 仅仅 保留 在 他的 方式 , 向下 这 追踪 那 圈起来
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

“但灰耳朵并没有回答，只是继续沿着帐篷周围的小路走去。

[stɪl] ['ɑːnwərd][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [rɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Still onward he went around the most distant ring — one of those with the
仍然 向前 他 去 大约 这 最多 遥远 戒指 — 一 的 那些 和 这
['klʌstər] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [laɪts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
cluster of silvery lights that looked like bits of the moon .
簇 的 银色 灯 那 看起来 喜欢 比特 的 这 月亮 .

他继续向前，绕着最远的那圈环走去——那圈环上有簇簇银色的灯光，看起来像是月亮的碎片。

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][moʊst] [pər'sɪstənt] ['fæʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] ['rɪŋmæstər] [ɔːl]

And	trailing	behind	in	most	persistent	fashion	came	the	trio	of	ringmasters	all
和	尾随	在后面	在	最多	执着的	时尚	来了	这	三人组	的	驯兽师	全部

['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [greɪ] [ɪrz] [bɪ'gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

talking	at	once	and	urging	that	Gray	Ears	begone	to	his	station	.
说	在	一次	和	敦促	那	灰色的	耳朵	走开	到	他的	车站	.

紧随其后的是三个驯兽师，他们七嘴八舌地议论着，催促灰耳朵回到他的岗位。

“ [jet] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ['ʌtər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn]

“	Yet	never	a	sound	did	the	big	fellow	utter	until	he	had	reached	the	ring	in
“	然而	绝不	一个	声音	做过	这	大的	同伴	说出	直到	他	有	达到	这	戒指	在

[ðə; ði] ['sentər] . “

the	center	.	“
这	中心	.	“

“然而，这个大块头直到走到场地中央的圆环前，始终一声不吭。”

- [klɪŋ] [fæst][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] ,

'	Cling	fast	and	be	ready	,
-	黏着	快速地	和	是	准备好	,

抓紧，做好准备。

- [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [brʌʃt] [ðə; ði] [vaɪnz] [nɪr] [maɪ]

'	then	came	his	command	as	the	end	of	his	trunk	brushed	the	vines	near	my
-	然后	来了	他的	命令	作为	这	结尾	的	他的	树干	刷过	这	藤蔓	靠近	我的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

然后，他的命令传来，他的树干末端擦过我耳边的藤蔓。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['plækɑːrd][ɑːn] [haɪ] ,

And	kneeling	and	holding	the	placard	on	high	,
和	跪着	和	保持	这	标语牌	在	高的	,

他跪在地上，高举标语牌，

[hiː; hi] ['greɪvli] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdərz][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə]

he	gravely	bowed	to	the	crowd	and	bowed	to	the	riders	and	bowed	to
他	严重地	鞠躬	到	这	人群	和	鞠躬	到	这	骑手	和	鞠躬	到

[ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [θriː] . “

the	ringmasters	three	.	“
这	驯兽师	三	.	“

他郑重地向人群鞠躬，向骑手鞠躬，又向三位驯兽师鞠躬。

- [faʊnd] !

'	Found	!
-	成立	!

'成立!

- [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , - [faʊnd] [baɪ] - [dæn] ! -

'	they	all	cried	as	they	read	the	words	I	had	written	,	'	Found	by	Diggeldy	Dan	!	'
-	他们	全部	哭	作为	他们	读	这	字	我	有	书面	,	-	成立	经过	-	担	!	-

- “

134	“
-	“

“当他们读到我写下的字时，都哭了起来：‘迪格尔迪·丹发现！’134”

- [bʌt; bət] [huː] , - ['pʌz(ə)ld] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [breθ] , - [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [kɔːld] - [dæn] ? - “

'	But	who	,	'	puzzled	all	in	the	very	next	breath	,	'	is	this	one	called	Diggeldy	Dan	?	'	“
-	但	WHO	,	-	困惑	全部	在	这	非常	下一个	气息	,	-	是	这	一	称为	-	担	?	-	“

“但是，”众人紧接着疑惑地问道，“这个叫迪格尔迪·丹的人是谁呢？”

- [ænd; ənd] [wer] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] ? - ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [θriː] ,
' And where may he be ? ' questioned the ringmasters three ,
- 和 在哪里 可能 他 是 ? - 被质问 这 驯兽师 三 ,

“他会在哪里呢？”三个驯兽师问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [krækt] [ðer; ðər] [wɪps] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] . “
as they all cracked their whips for attention . “
作为 他们 全部 裂纹 他们的 鞭子 为了 注意力 . ”

他们都挥舞着鞭子，试图引起注意。

- [jes] —
' Yes —
- 是的 —

'是的-

[wer] —
where —
在哪里 —

在哪里-

[ɪz] —
is —
是 —

是-

[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

他?

- [diˈmɑːndid] [fɔːr] ['seprət] ['vɔɪsɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
' demanded four separate voices , each of the four of them supplying a word .
- 要求 四 分离 声音 , 每个 的 这 四 的 他们 供应 一个 单词 .

要求四个不同的声音，每个声音各说一个词。

[waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [stept] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] ,
While into the ring stepped the men who had spoken ,
尽管 进入 这 戒指 步 这 男人 WHO 有 说 ,

这时，那些发言的人走进了擂台。

[ɔːl] ['werɪŋ] [blæk] ['suːts][ænd; ənd] [haɪ] [hæts][ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; məˈstæʃ][æz; əz][dɑːrk][æz; əz]
all wearing black suits and high hats of silk and mustaches as dark as
全部 穿着 黑色的 西装 和 高的 帽子 的 丝绸 和 胡子 作为 黑暗的 作为
[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [buːts] . “
the tips of their boots . “
这 尖端 的 他们的 靴子 . ”

他们都身穿黑色西装，头戴丝绸高帽，留着和靴尖一样黑的胡须。

- [wiː; wi] , - [sed] [ðə; ði][fɜːrst] . “
' We , ' said the first . “
- 我们 , - 说 这 第一的 . ”

“我们，”第一个人说道。

- [wɪl] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['sekənd] . “
' Will , ' added the second . “
- 将要 , - 额外 这 第二 . ”

“威尔，”第二个补充道。

- [rɪˈwɔːrd] , - [spoʊk] [ðə; ði][θɜːrd] . “
' Reward , ' spoke the third . “
- 报酬 , - 辐 这 第三 . ”

“奖励，”第三个人说道。

- [hɪm; ɪm] , - ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
' Him , ' finished the fourth .
- 他 , - 完成的 这 第四 .

“是他，”第四个人说完。

“ [ænd; ənd] [iːtʃ] [druː] [ə; eɪ] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
“ And each drew a purse from his pocket .
“ 和 每个 画 一个 钱包 从 他的 口袋 .

“于是他们各自从口袋里掏出一个钱袋。”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt] [greɪ] [ɪrz] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] ,
“ At the very same moment Gray Ears put down the card and ,
“ 在 这 非常 相同的 片刻 灰色的 耳朵 放 向下 这 卡片 和 ,

“就在灰耳朵放下牌的那一刻，

['lɪftɪŋ] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [leɪd] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)l]
lifting both me and the vines from his back laid the queer - looking bundle
举重 两个都 我 和 这 藤蔓 从 他的 后退 铺设 这 酷儿 - 寻找 捆
[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] .
at the feet of the four .
在 这 脚 的 这 四 .

他把我连同背上的藤蔓一起拉了起来，把这个奇形怪状的东西放在了四个人的脚边。

[noʊ] ['suːnər] had135
No sooner had135
不 很快 had135

刚过135

[hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'saɪd] ,
he done so than I thrust the branches aside ,
他 完毕 所以 比 我 推力 这 分支 旁边 ,

他照做了，然后我把树枝拨到一边。

[dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [toʊz] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət] [huːz] [fiːt] [aɪ'd] [bɪn] [pleɪst] . “
jumped to my toes and bowed low to those at whose feet I'd been placed . “
跳了起来 到 我的 脚趾 和 鞠躬 低的 到 那些 在 谁 脚 ID 到过 放置 . “

我踮起脚尖，深深地向那些让我跪拜的人鞠躬。

- [huː] —
' Who —
- WHO —

'WHO-

[meɪ] —
may —
可能 —

可能-

[juː; jʊ] —
you —
你 —

你-

[biː; bi] ?
be ?
是 ?

是?

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn] [sər'praɪz] . “
' exclaimed the four in surprise . “
- 惊呼 这 四 在 惊喜 . “

“四人惊呼道。”

- [waɪ] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [faʊnd] [greɪ] [ɪrz] , - [aɪ][kraɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] , - [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] -
' Why , the one who found Gray Ears , ' I cried in reply , ' none other than Diggeldy
- 为什么 , 这 一 WHO 成立 灰色的 耳朵 , - 我 哭 在 回复 , - 没有任何 其他 比 -
[dæn] ! -
Dan ! '
担 ! -

“哎呀，找到灰耳朵的那个人，”我喊道，“不是别人，正是迪格尔迪·丹！”

“ [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ]['poʊlkə] - [dɑːt][suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
“ Now at the sight of my face and my polka - dot suit and the sound of
“ 现在 在 这 视线 的 我的 脸 和 我的 波尔卡舞 - 点 套装 和 这 声音 的
[maɪ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [neɪm] ,
my ting - a - ling name ,
我的 ting - 一个 - 凌 姓名 ,

“现在，一看到我的脸，我的波点套装，还有我那叮叮当当的名字，

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] [roʊz][ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][tuː; tə]
all the children immediately rose in their seats and began to shout and to
全部 这 孩子们 立即地 玫瑰 在 他们的 座位 和 开始 到 喊 和 到
[sɪŋ] : “
sing : “
唱歌 : “

孩子们立刻从座位上站起来，开始大声喊叫和唱歌：“

- [oʊ] , [dæn] , [dæn] , - [dæn] ,
' O , Dan , Dan , Diggeldy Dan ,
- 哦 , 担 , 担 , - 担 ,

哦，丹，丹，迪格尔迪·丹，

[oʊ] , [dæn] , [dæn] , - [dæn] :
O , Dan , Dan , Diggeldy Dan :
哦 , 担 , 担 , - 担 :

哦，丹，丹，迪格尔迪·丹：

[duː] [pleɪ] [sʌm; səm] [præŋks] [fɔːr; fər][juː 'es] , - [dæn] ! -
Do play some pranks for us , Diggeldy Dan ! '
做 玩 一些 恶作剧 为了 我们 , - 担 ! -

迪格尔迪·丹，快来给我们恶作剧吧！

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːr] [fraund] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [fɔːr] ['seprət] [hændz] ,
“ But at this the four frowned and held up four separate hands ,
“ 但 在 这 这 四 皱眉 和 握住 向上 四 分离 双手 ,

“但这时，四人皱起了眉头，举起了四只手，

[hwer'æt] [ðə; ði] [θriː] ['rɪŋmæstər] [ə'gen] [krækt] [ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə]
whereat the three ringmasters again cracked their whips and called for all to
哪里 这 三 驯兽师 再次 裂纹 他们的 鞭子 和 称为 为了 全部 到
[biː; bi]['saɪlənt] .
be silent .
是 沉默的 .

于是，三个驯兽师再次挥舞鞭子，要求所有人安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] ['oʊpənd][ðer; ðər] [pəːsiz] . - “
And then the four opened their purses . 136 “
和 然后 这 四 打开 他们的 钱包 . - “

然后，这四个人打开了他们的钱包。136

- [noʊ] ! [noʊ] ! [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] !
' No ! No ! Not a penny !
- 不 ! 不 ! 不是 一个 一分钱 !

不！不！一分钱也不给！

- [kraɪd] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,
' **cried** **I** **,** **as** **I** **watched** **them** **,**
- 哭 我 , 作为 我 观看 他们 ,

我看着他们，喊道：

- [fɔːr; fər] [its] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [rɪ'kwest] . - "
' **for** **it's** **not** **that** **kind** **of** **a** **reward** **that** **I'd** **like** **best** **to** **request** **.** **'** **"**
- 为了 它是 不是 那 种类 的 一个 报酬 那 ID 喜欢 最好的 到 要求 . - "

"因为这并不是我最想请求的那种奖励。"

- [ɑː] , [hɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] . "
' **Ah** **,** **ha** **!** **'** **said** **the** **first** **.** **"**
- 啊 , 哈 ! - 说 这 第一的 . "

"啊哈！"第一个人说道。

- [oʊ] , [hoʊ] ! - [wiŋkt] [ðə; ði] ['sekənd] . "
' **Oh** **,** **ho** **!** **'** **winked** **the** **second** **.** **"**
- 哦 , 何 ! - 眨眼 这 第二 . "

"哦，嚯！"第二个眨了眨眼。

- [wʌt] [ðen] ? - ['kwiərid] [ðə; ði] [θɜːrd] . "
' **What** **then** **?** **'** **queried** **the** **third** **.** **"**
- 什么 然后 ? - 查询 这 第三 . "

"那接下来呢？"第三个人问道。

- [ɪz] [jʊr; jər] [wɪʃ] ? - [æskt] [ðə; ði] [læst] . "
' **Is** **your** **wish** **?** **'** **asked** **the** **last** **.** **"**
- 是 你的 希望 ? - 问 这 最后的 . "

"这是你的愿望吗？"最后一个人问道。

- [dʒʌst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , - [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
' **Just** **to** **stay** **with** **you** **always** **,** **'** **I** **answered** **the** **four** **of** **them** **,**
- 只是 到 停留 和 你 总是 , - 我 回答 这 四 的 他们 ,

"只想永远和你们在一起，"我回答他们四个。

- [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [klaʊnz] , [tuː; tə] [kʌt] [præŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
' **to** **be** **one** **of** **your** **clowns** **,** **to** **cut** **pranks** **for** **the** **children** **,** **and**
- 到 是 一 的 你的 小丑 , 到 切 恶作剧 为了 这 孩子们 , 和
['sʌmtaɪmz] [siː] [greɪ] [ɪrz] ,
sometimes **see** **Gray** **Ears** **,**
有时 看 灰色的 耳朵 ,

"成为你们的小丑之一，给孩子们恶作剧，有时还能见到灰耳朵。"

[ðə; ði] ['elɪfənt] . - "
the **Elephant** **.** **'** **"**
这 大象 . - "

大象。

- ['græntɪd] [moʊst] ['glædli] , - [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kraɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ædɪd]
' **Granted** **most** **gladly** **,** **'** **each** **and** **all** **of** **them** **cried** **,** **while** **the** **children** **added**
- 的确 最多 乐意 , - 每个 和 全部 的 他们 哭 , 尽管 这 孩子们 额外
[ðer; ðər] ['welkəm] ;
their **welcome** **;**
他们的 欢迎 ;

"非常乐意！"他们齐声喊道，孩子们也纷纷表示欢迎；

- [ðɪs] ['veri] [naɪt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,
' **this** **very** **night** **you** **shall** **take** **your** **place** **with** **the** **rest** **,**
- 这 非常 夜晚 你 将 拿 你的 地方 和 这 休息 ,

"今晚你就要和其他人一起就位了。"

[soʊ] [meɪk] ['redi] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . -

so	**make**	**ready**	**at**	**once**	**to**	**join**	**with**	**them**	**.**	**'**
所以	制作	准备好	在	一次	到	加入	和	他们	.	-

所以，你们要立刻准备好与他们汇合。

“ [aɪ] ['ænsər] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [loʊ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ðen] [skɪpt] [tuː; tə] [wer]

“	**I**	**answered**	**this**	**speech**	**with**	**another**	**low**	**bow**	**and**	**then**	**skipped**	**to**	**where**
“	我	回答	这	演讲	和	其他	低的	弓	和	然后	跳过	到	在哪里

[greɪ] [ɪrz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

Gray	**Ears**	**was**	**standing**	**.**
灰色的	耳朵	曾是	常设	.

“我向他鞠了一躬，回应了他的讲话，然后蹦蹦跳跳地走到灰耳朵站着的地方。

[æt; ət] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [aɪ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [held] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː]

At	**a**	**nod**	**of**	**his**	**head**	**I**	**mounted**	**his**	**foot**	**and**	**held**	**fast**	**to**	**his**	**knee**
在	一个	点头	的	他的	头	我	安装	他的	脚	和	握住	快速地	到	他的	膝盖

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

他点点头，我跨上他的脚，紧紧抓住他的膝盖，同时，

[ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

amid	**shouts**	**of**	**delight**	**from**	**the**	**children**	**,**
之中	喊叫	的	喜	从	这	孩子们	,

孩子们发出阵阵欢呼声，

[ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [set] [ɔːf] [ɪn] ['veri] [grænd] [staɪl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] . “

the	**big**	**fellow**	**set**	**off**	**in**	**very**	**grand**	**style**	**toward**	**his**	**home**	**in**	**the**	**menagerie**	**tent**	**.**	**“**
这	大的	同伴	放	离开	在	非常	盛大	风格	朝向	他的	家	在	这	动物园	帐篷	.	“

那个大块头迈着威风凛凛的步伐，朝着他在动物园帐篷里的家走去。

- [greɪ] [ɪrz] , - [aɪ] ['kwestʃənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	**Gray**	**Ears**	**,**	**'**	**I**	**questioned**	**,**	**as**	**we**	**came**	**almost**	**to**	**it**	**,**
-	灰色的	耳朵	,	-	我	被质问	,	作为	我们	来了	几乎	到	它	,

“是灰耳朵吗？”我问道，我们快走到那儿的时候。

- [naʊ] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] you137

'	**now**	**do**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**was**	**you137**
-	现在	做	告诉	我	什么	它	曾是	you137

现在告诉我，你到底在说什么？

[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːsmənz]

said	**to**	**the**	**watchman**	**and**	**what**	**it**	**was**	**you**	**whispered**	**in**	**the**	**policeman's**
说	到	这	守望者	和	什么	它	曾是	你	低声说道	在	这	警察的

[raɪt] [ɪr] ? - “

right	**ear**	**?**	**'**	**“**
正确的	耳朵	?	-	“

你跟守夜人说了什么？你又在警察右耳边低语了什么？

- [waɪ] , - [bɪ'gæn] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] !

'	**Why**	**,**	**'**	**began**	**he**	**,**	**'**	**But**	**see**	**what**	**is**	**happening**	**!**
-	为什么	,	-	开始	他	,	-	但	看	什么	是	发生	!

“为什么，”他开口说道，“但是看看现在发生了什么事！”

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

[ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [tent] ! -

On	**down**	**the**	**tent**	**!**	**'**
在	向下	这	帐篷	!	-

快把帐篷拆了！

“ [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [wʌz; wəz] [hoʊl] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [klaʊnz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]
“ What I saw as I looked was whole dozens of clowns pouring in through the
“ 什么 我 锯 作为 我 看起来 曾是 所有的 几十个 的 小丑 浇注 在 通过 这
['kɜ:rt(ə)n][wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [wen] [wi:; wi] [keɪm] .
curtain we had passed when we came .
窗帘 我们 有 通过了 什么时候 我们 来了 .

“我往外看时，只见几十个小丑从我们进来时经过的帘子后面涌了进来。”

[pi:l] ['æftər] [pi:l] [ʌv; əv] ['mɛrɪɪst] ['læftər] [ə'tendid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Peal after peal of merriest laughter attended the sight of them .
皮尔 后 皮尔 的 最快乐的 笑声 参加 这 视线 的 他们 .

他们的出现引来一阵又一阵欢快的笑声。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] : “
But amid it and the music we could hear voices calling : “
但 之中 它 和 这 音乐 我们 可以 听到 声音 呼叫 : “

但在这音乐声中，我们能听到有人在呼喊：“

- [oʊ] , [dæn] , [dæn] , - [dæn] ,
' O , Dan , Dan , Diggeldy Dan ,
- 哦 , 担 , 担 , - 担 ,

哦，丹，丹，迪格尔迪·丹，

['wɛrz, 'hwɛrz][dæn] , [dæn] , - [dæn] ? - “
Where's Dan , Dan , Diggeldy Dan ? ' “
在哪里? 担 , 担 , - 担 ? - “

丹、丹、迪格尔迪丹在哪里？ '“

- [wʌt] [aɪ] ['wɪspəd] , - [sed] [greɪ] [ɪrz] , [ə'gen] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , - [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ,
' What I whispered , ' said Gray Ears , again answering my question , ' was simply ,
- 什么 我 低声说道 , - 说 灰色的 耳朵 , 再次 回答 我的 问题 , - 曾是 简单地 ,

“我低声说的话，”灰耳朵再次回答我的问题，“只是……”

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
“ The children are waiting for us .
“ 这 孩子们 是 等待 为了 我们 .

孩子们在等我们。

” [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['gri:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,
” And , from the sound of the shouts that are now greeting our ears ,
” 和 , 从 这 声音 的 这 喊叫 那 是 现在 问候 我们的 耳朵 ,

“而从我们耳边传来的喊叫声来看，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] .
I think I wasn't far wrong .
我 思考 我 不是 远的 错误的 .

我觉得我的判断没错。

[soʊ][goʊ] [naʊ] ; [goʊ][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] . -
So go now ; go to those who are calling your name . '
所以 去 现在 ; 去 到 那些 WHO 是 呼叫 你的 姓名 . -

所以，现在就去吧；去到那些呼唤你名字的人身边去吧。

“ [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
“ As he finished he gave me a gentle shove with his trunk and turned
“ 作为 他 完成的 他 给予 我 一个 温和的 推 和 他的 树干 和 转向
[tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] ,
to go into the menagerie tent ,
到 去 进入 这 动物园 帐篷 ,

“说完，他用鼻子轻轻推了我一下，然后转身走进了动物园帐篷。”

[waɪl] [aɪ] [skɪpt] ['geili] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] .

while	I	skipped	gayly	away	to	join	the	rest	of	the	clowns	.
尽管	我	跳过	同性恋地	离开	到	加入	这	休息	的	这	小丑	.

我则兴高采烈地蹦蹦跳跳地跑去和其余的小丑们会合。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” ['endɪd] [dæn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] . ”

“	And	with	that	,	”	ended	Dan	,	“	you	have	heard	the	whole	of	my	story	.	”
“	和	和	那	,	”	结束	担	,	“	你	有	听到	这	所有的	的	我的	故事	.	”

-

138

-

“至此，”丹总结道，“你们已经听完了我的故事。”[138]

“ [dɪd] [greɪ] [ɪrz] ['evər] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] ? ” [æskt] ['kæm(ə)l] .

“	Did	Gray	Ears	ever	run	away	any	more	?	”	asked	Camel	.
“	做过	灰色的	耳朵	曾经	跑步	离开	任何	更多的	?	”	问	骆驼	.

“灰耳朵还会逃跑吗？”骆驼问道。

“ ['taɪmz] [ʌp] !

“	Time's	up	!
“	时间	向上	!

“时间到！”

['taɪmz] [ʌp] ” [kɔːld] ['hɪpoʊ] , [huː] [hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ]

Time's	up	”	called	Hippo	,	who	had	on	this	day	been	placed	in	charge	of	the	Watch
时间	向上	”	称为	河马	,	WHO	有	在	这	天	到过	放置	在	收费	的	这	手表

.

:

.

“时间到了！”河马喊道，他今天被任命为守夜人。

“ [əˈweɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pleɪsɪz] , [ðen] , ” ['ɔːrdərd] - [dæn] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl]

“	Away	to	your	places	,	then	,	”	ordered	Diggeldy	Dan	,	“	and	to	-	morrow	we'll
“	离开	到	你的	地方	,	然后	,	”	订购	-	担	,	“	和	到	-	明天	出色地

[miːt] [wʌns] [ə'gen] .

meet	once	again	.
见面	一次	再次	.

“那么，你们都回各自的位置去吧，”迪格尔迪·丹命令道，“明天我们再见。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ] [teɪlz] [æt; ət][æn; ən][end] , [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'pend] [ðæt] [ə'nʌðər] [wɪl] [suːn]

For	though	my	tale's	at	an	end	,	we	may	safely	depend	that	another	will	soon
为了	尽管	我的	故事的	在	一个	结尾	,	我们	可能	安全	依赖	那	其他	将要	很快

['fɑːloʊ] ['æftər] . ” -

follow	after	.	”	139
跟随	后	.	”	-

虽然我的故事到此结束，但我们可以肯定的是，很快就会有另一个故事发生。”139

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌentər'teɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːlər]

IN	WHICH	THE	ANIMALS	ENTERTAIN	AN	UNEXPECTED	CALLER
在	哪个	这	动物	招待	一个	意外	呼叫者

动物们招待了一位不速之客

[ɪn] - [relm] [ɑːr; ər] ['meni] ['mæsɪv] [bluː] [poʊlz] ,

In	Spangleland's	realm	are	many	massive	blue	poles	,
在	-	领域	是	许多	大量的	蓝色的	杆子	,

在斯潘格兰王国里有很多巨大的蓝色柱子，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	among	the	biggest	of	these	are	those	that	stand	in	the	center	of	the
和	之中	这	最大	的	这些	是	那些	那	站立	在	这	中心	的	这

[mə'nædʒəri] [tent] .

menagerie	tent	.
动物园	帐篷	.

其中最大的一些就矗立在动物园帐篷的中央。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] , ['oʊpən] [speɪs] ,

Between	the	bases	of	two	of	them	is	a	broad	,	open	space	,
之间	这	基地	的	二	的	他们	是	一个	广阔	,	打开	空间	,

其中两座山峰的底部之间是一片宽阔的空地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

and	it	was	here	all	the	animals	were	gathered	at	twilight	on	the	day
和	它	曾是	这里	全部	这	动物	是	聚集	在	暮	在	这	天

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪrz] ,

following	that	upon	which	had	ended	the	tale	of	Gray	Ears	,
下列的	那	之上	哪个	有	结束	这	故事	的	灰色的	耳朵	,

在灰耳朵的故事结束的第二天黄昏时分，所有的动物都聚集在这里。

[ðə; ði] ['elɪfənt] .

the	Elephant	.
这	大象	.

大象。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɔːl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['veri] [læst] [wɜːrdz] , ” ['laɪən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

“	And	I'm	sure	all	remember	your	very	last	words	,	”	Lion	was	saying	to
“	和	我是	当然	全部	记住	你的	非常	最后的	字	,	”	狮子	曾是	说	到

- [dæn] .

Diggeldy	Dan	.
-	担	.

“我相信大家都记得你最后说的话，”狮子对迪格尔迪·丹说道。

“ [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

“	As	I	recall	them	they	ran	something	like	this	:
“	作为	我	记起	他们	他们	跑	某物	喜欢	这	:

“我记得他们当时的运作方式大概是这样的：

- [fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ] [teɪlz] [æt; ət][æn; ən][end][wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'pend] [ðæt] [ə'nʌðər] [wɪl] [suːn]

'	For	though	my	tale's	at	an	end	we	may	safely	depend	that	another	will	soon
-	为了	尽管	我的	故事的	在	一个	结尾	我们	可能	安全	依赖	那	其他	将要	很快

['fɑːloʊ] ['æftər] . - ”

follow	after	.	'	”
跟随	后	.	-	”

“虽然我的故事到此结束，但我们可以肯定的是，很快就会有另一个故事发生。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [dæn] .

“	Exactly	,	”	said	Dan	.
“	确切地	,	”	说	担	.

“没错，”丹说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði][nekst] ['stɔːri] . ” -

“	And	now	comes	the	question	as	to	who's	to	provide	the	next	story	.	”	140
“	和	现在	来	这	问题	作为	到	谁是	到	提供	这	下一个	故事	.	”	-

“现在的问题是，谁来讲述下一个故事呢？”140

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊnz] [greɪt] [sər'praɪz] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l] [meɪd] ['ænsər] .

But	,	to	the	clown's	great	surprise	,	not	a	single	animal	made	answer	.
但	,	到	这	小丑的	伟大的	惊喜	,	不是	一个	单身的	动物	制成	回答	.

但令小丑大吃一惊的是，没有一只动物回答。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ My goodness !
“ 我的 善良 !

我的天哪!

” [hiː; hi] [kraɪd] ,
” he cried ,
” 他 哭 ,

他喊道：“

[æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['hɪpoʊz] [væst] [bæk] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [feɪs]
as he swung around on Hippo's vast back the better to be able to face
作为 他 摇摆 大约 在 河马的 广阔的 后退 这 更好的 到 是 有能力的 到 脸
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他荡到河马宽阔的背上，以便更好地面对他们。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?
“ do you mean to say that not one of you has thought of a story ?
“ 做 你 意思是 到 说 那 不是 一 的 你 有 想法 的 一个 故事 ?

“你们的意思是说，你们当中没有一个人想到故事吗？”

[waɪ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə'staʊndɪd] !
Why , Mr . President , I am indeed astounded !
为什么 , 先生 . 总统 , 我 是 的确 震惊 !

总统先生，我真是太惊讶了!

[aɪ] — ”
I — ”
我 — ”

我-”

“ [ɔː] , [naʊ] , [dæn] , [dəunt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [prəu'testid] ['mʌŋki] .
“ Aw , now , Dan , don't be talking like that , ” protested Monkey .
“ 啊 , 现在 , 担 , 不 是 说 喜欢 那 , ” 抗议 猴 .

“哎呀，丹，别这么说，”猴子抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ['oʊnli] [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌn] [raɪt] [naʊ] . ”
“ I know a lot of stories only I just can't remember one right now . ”
“ 我 知道 一个 很多 的 故事 仅有的 我 只是 不能 记住 一 正确的 现在 . ”

“我知道很多故事，只是现在一个也想不起来了。”

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] ['veri] [oʊld] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [greɪt] [waɪt] [ber] ,
“ And those I know are all so very old , ” pleaded Great White Bear ,
“ 和 那些 我 知道 是 全部 所以 非常 老的 , ” 恳求 伟大的 白色的 熊 ,

“而且我认识的那些人都非常老了，”大白熊恳求道。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] [ɑːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [skɔːr] .
while all the rest seemed ready to excuse themselves on much the same score .
尽管 全部 这 休息 似乎 准备好 到 原谅 他们自己 在 很多 这 相同的 分数 .

而其他所有人似乎都准备以同样的理由为自己开脱。

“ [wel] , ” [sed] ['laɪən] , “ [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
“ Well , ” said Lion , “ in view of all this ,
“ 出色地 , ” 说 狮子 , “ 在 看法 的 全部 这 ,

“嗯，”狮子说，“鉴于这一切，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

there	seems	to	be	but	one	thing	to	do	and	that	is	to	put	on	our
那里	似乎	到	是	但	一	事物	到	做	和	那	是	到	放	在	我们的

['θɪŋkɪŋ] [kæps][ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .

thinking	caps	and	not	take	them	off	until	each	has	thought	of	a	story	.
思维	帽子	和	不是	拿	他们	离开	直到	每个	有	想法	的	一个	故事	.

看来我们只有一件事可做，那就是戴上我们的思考帽，直到每个人都想出一个故事为止。

[soʊ][let][juː 'es][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] .

So	let	us	get	down	to	business	at	once	.
所以	让	我们	得到	向下	到	商业	在	一次	.

那么，让我们马上进入正题。

['taɪgər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stretʃ] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Tiger	,	you	will	kindly	come	forward	and	stretch	yourself	on	the	ground	.
老虎	,	你	将要	亲切地	来	向前	和	拉紧	你自己	在	这	地面	.

老虎，请你上前，在地上伸展一下身体。

[ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] .

There	—	that	is	the	way	.
那里	—	那	是	这	方式	.

就是这样。

[naʊ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] ['sloʊli] [weɪv] [jʊr; jər][teɪl][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Now	,	then	,	do	you	slowly	wave	your	tail	from	one	side	to	the	other	.
现在	,	然后	,	做	你	缓慢地	海浪	你的	尾巴	从	一	边	到	这	其他	.

那么，现在，请你慢慢地把尾巴从一边摇到另一边。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

[juː; jʊ] , [dæn] , [wɪl] [kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [weɪvz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪg'zæktli][wʌn]

You	,	Dan	,	will	keep	count	of	the	tail	-	waves	until	you	have	recorded	exactly	one
你	,	担	,	将要	保持	数数	的	这	尾巴	-	波浪	直到	你	有	记录	确切地	一

['hʌndrəd] . -

hundred	.	141
百	.	-

丹，你要负责数尾波，直到数到一百为止。141

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪz] [riːtʃt] [ðeəz; ðəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ][wʌn]

And	until	that	number	is	reached	there's	not	to	be	a	word	from	a	one
和	直到	那	数字	是	达到	有	不是	到	是	一个	单词	从	一个	一

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

在达到这个数字之前，你们任何人都不准发一言。

[ɪn'sted] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd] [θɪŋk] .

Instead	,	you	are	to	keep	silent	and	think	.
反而	,	你	是	到	保持	沉默的	和	思考	.

相反，你应该保持沉默，认真思考。

[ɔːl] ['redi] [naʊ] — [goʊ] !

All	ready	now	—	go	!
全部	准备好	现在	—	去	!

一切准备就绪——出发！

" [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ['taɪgɝz] [teɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd]

"	At	this	word	of	command	Tiger's	tail	began	to	rise	and	to	fall	and
"	在	这	单词	的	命令	老虎的	尾巴	开始	到	上升	和	到	落下	和

['dænz] [hed] [tuː; tə][nɑːd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɪg'zækt] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

Dan's	head	to	nod	down	and	then	up	as	he	kept	exact	track	of	the	waves
丹的	头	到	点头	向下	和	然后	向上	作为	他	保留	精确的	追踪	的	这	波浪

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“随着这句指令，老虎的尾巴开始上下摆动，丹的头也随着尾巴的摆动而上下点头。

[kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɑːləmli] ['pʌkərd] [ðer; ðər] [braʊz] , [hæf] [kloʊzd]

Quite	at	the	same	time	all	the	others	solemnly	puckered	their	brows	,	half	closed
相当	在	这	相同的	时间	全部	这	其他的	庄严地	皱巴巴的	他们的	眉毛	,	一半	关闭

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

与此同时，其他人全都严肃地皱起了眉头，半闭着眼睛。

[ɔːr] ['pɪloʊd] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [æz; əz][foʊks] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

or	pillowed	their	chins	as	folks	always	do	when	they	engage	in	deep	thought	.
或者	枕头	他们的	下巴	作为	各位	总是	做	什么时候	他们	从事	在	深的	想法	.

或者像人们在认真思考时那样，托着下巴。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

['taɪgɝz] [teɪl] ['floʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Tiger's	tail	floated	up	and	down	through	the	air	.
老虎的	尾巴	漂浮	向上	和	向下	通过	这	空气	.

老虎的尾巴在空中上下摆动。

['dænz] [hed] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] .

Dan's	head	continued	to	bob	and	to	count	.
丹的	头	持续	到	鲍勃	和	到	数数	.

丹的头不停地点头，不停地数数。

['laɪən] [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [sɪ'vɪr] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] ['hɑːrdli][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [derd] [briːð] .

Lion	gazed	about	with	so	severe	an	eye	that	hardly	an	animal	dared	breathe	.
狮子	凝视	关于	和	所以	严重	一个	眼睛	那	几乎	一个	动物	敢于	呼吸	.

狮子环顾四周，目光锐利得可怕，几乎没有动物敢呼吸。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Not	a	sound	broke	the	silence	.
不是	一个	声音	打破	这	沉默	.

寂静无声。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — !

And	then	,	of	a	sudden	—	!
和	然后	,	的	一个	突然	—	!

然后，突然——!

[tæp] !

Tap	!
轻敲	!

轻敲!

[tæp] !

Tap	!
轻敲	!

轻敲!

[tæp] !
Tap !
轻敲 !

轻敲!

[naʊ] [ðə; ði][tæps][wɜːr; wər][nɑːt] ['speʃəli] [laʊd] [ænd; ənd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [fækt] , [ðer; ðər][ɪz] ,
Now the taps were not specially loud and , aside from that fact , there is ,
现在 这 水龙头 是 不是 特别 大声 和 , 旁边 从 那 事实 , 那里 是 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

现在水龙头的声音并不特别大，而且除此之外，通常情况下，

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tæp] , [nɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
nothing particularly unusual about an innocent tap , nor , for that matter ,
没有什么 特别 异常 关于 一个 清白的 轻敲 , 也不 , 为了 那 事情 ,

轻轻敲击一下并没有什么特别不寻常的地方，事实上，

[ə'baʊt] [tuː] [nɔːr] [jet] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
about two nor yet three of them . 142
关于 二 也不 然而 三 的 他们 . -

大约有两个，也不到三个。142

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But , in this case ,
但 , 在 这 案件 ,

但是，在这种情况下，

[juː; jʊ] [siː] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['mʌŋki] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
you see — everything was so very still with even Monkey not so much as
你 看 — 一切 曾是 所以 非常 仍然 和 甚至 猴 不是 所以 很多 作为
['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðæt] — —
uttering a sound , that — —
发出声音 一个 声音 , 那 — —

你看——一切都静得出奇，就连猴子都没发出一点声音，以至于——

[tæp] !
Tap !
轻敲 !

轻敲!

[tæp] !
Tap !
轻敲 !

轻敲!

[tæp] !
Tap !
轻敲 !

轻敲!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] !
There it was again !
那里 它 曾是 再次 !

它又出现了!

[ænd; ənd] , ['ɑːdɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [haɪ] ['oʊvər][ðer; ðər]
And , oddest of all , it seemed to come from a point high over their
和 , 最奇怪的 的 全部 , 它 似乎 到 来 从 一个 观点 高的 超过 他们的
['hedz] .
heads .
头部 .

最奇怪的是，声音似乎是从他们头顶高处传来的。

[tæp] !
Tap **!**
轻敲 !

轻敲!

[tæp] !
Tap **!**
轻敲 !

轻敲!

[tæp] !
Tap **!**
轻敲 !

轻敲!

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wʌz; wəz]
And **at** **this** **you** **may** **be** **sure** **the** **business** **of** **thinking** **of** **stories** **was**
和 在 这 你 可能 是 当然 这 商业 的 思维 的 故事 曾是
[ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .
entirely **forgotten** **.**
完全 被遗忘的 .

由此可见，构思故事这件事已经被彻底遗忘了。

[ɪn'sted] , ['evri] [ɪr] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] .
Instead **,** **every** **ear** **was** **alert** **.**
反而 , 每一个 耳朵 曾是 警报 .

相反，每个人都竖起了耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tæps][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst]
It **now** **seemed** **certain** **that** **the** **taps** **had** **come** **from** **the** **top** **of** **the** **biggest**
它 现在 似乎 肯定 那 这 水龙头 有 来 从 这 顶部 的 这 最大
[bluː] [poʊl] .
blue **pole** **.**
蓝色的 极 .

现在看来可以肯定，水龙头是从最大的蓝色杆子的顶端发出的。

“ [ə'hɔɪ] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [kɔːld] ['laɪən] ,
“ **Ahoy** **,** **whoever** **you** **are** **—** **what** **is** **it** **you** **want** **?** **”** **called** **Lion** **,**
“ 嘿! , 谁 你 是 — 什么 是 它 你 想 ? ” 称为 狮子 ,

“喂，不管你是谁——你想要什么？”狮子喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɔːrd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wer]
as **he** **directed** **his** **eyes** **and** **his** **voice** **toward** **that** **point** **in** **the** **roof** **where**
作为 他 指导 他的 眼睛 和 他的 嗓音 朝向 那 观点 在 这 屋顶 在哪里
[ðə; ði] [poʊl] [pæst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
the **pole** **passed** **through** **to** **the** **skies** **.**
这 极 通过了 通过 到 这 天空 .

他将目光和声音转向屋顶上那根杆子穿过直通天空的地方。

[tæp] !
Tap **!**
轻敲 !

轻敲!

[tæp] !
Tap **!**
轻敲 !

轻敲!

[tæp] ! [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
Tap **!** **came** **the** **answer** **.**
轻敲 ! 来了 这 回答 .

“咔哒！”有人回答。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来!

” [rɔːrd] ['laɪən] , “ [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
” roared Lion , “ Come in at once , whatever you are and wherever you are ! ”
” 咆哮 狮子 , “ 来 在 在 一次 , 任何 你 是 和 无论 你 是 ! ”

“狮子咆哮道：“不管你是什么，不管你在哪里，立刻进来！”

“ [let] [ˌem 'iː][skɪp] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,
“ Let me skip up the side of the pole and see just what it can be ,
” 让 我 跳过 向上 这 边 的 这 极 和 看 只是 什么 它 能 是 ,

“让我沿着杆子侧面跳上去，看看它到底是什么样子。”

” [kraɪd] ['mʌŋki] .
” cried Monkey .
” 哭 猴 .

“猴子喊道。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] — [ə; eɪ]
But just at that moment there came a muffled voice from the roof — a
但 只是 在 那 片刻 那里 来了 一个 闷音 嗓音 从 这 屋顶 — 一个
[vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kroʊk] . -
voice that was something between a caw and a croak . 143
嗓音 那 曾是 某物 之间 一个 啼 和 一个 发牢骚 . -

但就在这时，屋顶上传来一个闷闷的声音——介于嘎嘎叫和呱呱叫之间。[143]

“ [mə'nædʒəri] [tent] , - ?
“ Menagerie tent , Spangleland ?
” 动物园 帐篷 , - ?

“动物园帐篷，斯潘格尔兰？”

” [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [daʊn] .
” it called down .
” 它 称为 向下 .

它向下呼叫。

“ [jes] , ['mɪstər] . [vɔɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] , ”
“ Yes , Mr . Voice , you are in Spangleland and this is the menagerie tent , ”
” 是的 , 先生 . 嗓音 , 你 是 在 - 和 这 是 这 动物园 帐篷 , ”
['ænsər] ['laɪən] .
answered Lion .
回答 狮子 .

“是的，声音先生，您现在身处闪光乐园，这里是动物园帐篷，”狮子回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] —
“ And now if you will be so good as to come out of hiding —
” 和 现在 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 来 出去 的 隐藏 —

“现在，如果你肯好心从藏身之处出来——”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] ['laɪən][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
” But even while Lion was speaking a movement was seen and with it
” 但 甚至 尽管 狮子 曾是 请讲 一个 移动 曾是 已见 和 和 它
[ə'pɪrd] [tuː] ['veri] [blæk] [fiːt] .
appeared two very black feet .
出现 二 非常 黑色的 脚 .

“但就在狮子说话的时候，人们看到一个动静，随之出现的是两只漆黑的脚。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n] [blækər] ['bɑːdi] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

These	were	followed	by	the	under	side	of	an	even	blacker	body	;	with	a	long
这些	是	随后	经过	这	在下面	边	的	一个	甚至	更黑	身体	;	和	一个	长的

,

,

,

随后是颜色更黑的虫体的腹部；它长长的，

['pɔɪntɪd] [biːk] ['kʌmɪŋ] ['æftər] .

pointed	beak	coming	after	.
尖	喙	未来	后	.

尖喙随后出现。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ðer; ðər] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] [ʌv; əv] [kwaɪt]

And	thus	,	bit	by	bit	,	there	gradually	emerged	the	whole	of	a	crow	of	quite
和	因此	,	少量	经过	少量	,	那里	逐步地	出现	这	所有的	的	一个	乌鸦	的	相当

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪz] .

remarkable	size	.
卓越	尺寸	.

就这样，一点一点地，一只体型相当惊人的乌鸦的全貌逐渐显现出来。

[naʊ] [ðoʊz] [huː] [geɪzd] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [baɪ] [θriː]

Now	those	who	gazed	upward	at	this	strange	visitor	were	immediately	struck	by	three
现在	那些	WHO	凝视	向上	在	这	奇怪的	游客	是	立即地	击	经过	三

[moʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] .

most	unusual	things	.
最多	异常	事物	.

现在，那些抬头仰望这位奇怪访客的人们，立刻注意到了三件非常不寻常的事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər] ['kɔlɚz] [hed] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['mɛsən͵dʒɜːrz]

In	the	first	place	their	caller's	head	was	almost	wholly	concealed	by	a	messenger's
在	这	第一的	地方	他们的	来电者的	头	曾是	几乎	完全	暗	经过	一个	信使的

[kæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

cap	that	was	much	too	large	for	him	.
帽	那	曾是	很多	也	大的	为了	他	.

首先，来电者的头几乎完全被一顶对他来说太大的信使帽遮住了。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [wen] [tuː; tə][hæv; həv] [floʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

he	walked	down	the	side	of	the	pole	when	to	have	flown	would	have	been
他	步行	向下	这	边	的	这	极	什么时候	到	有	飞行	会	有	到过

[ə; eɪ][fɑːr]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [wei] .

a	far	simpler	way	.
一个	远的	更简单	方式	.

他沿着杆子侧面走下来，而飞下去会是更简单的办法。

[ænd; ənd] , ['θɜːrdli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]

And	,	thirdly	,	instead	of	showing	some	interest	in	his	surroundings	as	he
和	,	第三	,	反而	的	显示	一些	兴趣	在	他的	周围环境	作为	他

['entərd] ,

entered	,
进入	,

第三，他进入房间时，非但没有对周围环境表现出任何兴趣，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

he	preferred	to	bury	his	nose	in	the	crook	of	what	must	have	been	a
他	首选	到	埋葬	他的	鼻子	在	这	骗子	的	什么	必须	有	到过	一个

[moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊk] .

most	entertaining	book	.
最多	娱乐	书	.

他更喜欢把鼻子埋在书页的夹层里，那本书想必非常有趣。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wʌns] [lʊk] up144

Indeed	he	did	not	once	look	up144
的确	他	做过	不是	一次	看	up144

事实上，他一次也没有抬头看过144。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

until	he	had	set	his	feet	on	the	ground	.
直到	他	有	放	他的	脚	在	这	地面	.

直到他双脚踏上地面。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

And	then	it	was	to	find	himself	surrounded	by	all	the	animals	.
和	然后	它	曾是	到	寻找	他自己	包围	经过	全部	这	动物	.

然后，他发现自己被各种各样的动物包围了。

“ ['laɪən] , ['laɪən] — ['mɪstər] ['laɪən] ,

“	Lion	,	Lion	—	Mister	Lion	,
“	狮子	,	狮子	—	先生	狮子	,

“狮子，狮子——狮子先生，

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['ræðər] ['brɪskli] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['ʌndər] [wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd]

”	he	inquired	rather	briskly	as	he	tucked	his	book	under	one	wing	and
”	他	询问	相当	轻快地	作为	他	塞进去	他的	书	在下面	一	翼	和

[skænd] [ðə; ði] ['meni] ['feɪsɪz] .

scanned	the	many	faces	.
扫描	这	许多	面孔	.

他一边把书夹在翅膀下，一边扫视着众多面孔，语气干脆地问道。

“ [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ” [ri'spɔndid] ['laɪən] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .

“	At	your	service	,	”	responded	Lion	as	he	stepped	forward	.
“	在	你的	服务	,	”	回应	狮子	作为	他	步	向前	.

“为您效劳。”莱昂一边说着，一边向前迈了一步。

“ [jes] , [sɜːr] , [jes] , [sɜːr] — ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ]

“	Yes	,	sir	,	yes	,	sir	—	Message	for	you	,	sir	,	”	and	removing	his	cap	with
“	是的	,	先生	,	是的	,	先生	—	信息	为了	你	,	先生	,	”	和	移除	他的	帽	和

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ,

something	of	a	flourish	,
某物	的	一个	繁荣	,

“是的，先生，是的，先生——给您捎个信，先生，”说着，他略带夸张地摘下帽子。

[ðə; ði] [kroʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['foʊldɪd] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	crow	took	a	bit	of	folded	paper	from	out	the	crown	of	it	.
这	乌鸦	采取	一个	少量	的	折叠	纸	从	出去	这	王冠	的	它	.

乌鸦从它的头冠上叼走了一小块折叠的纸片。

“ [wel] , [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['laɪən] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ɪts]

“	Well	,	well	!	”	exclaimed	Lion	as	he	opened	the	missive	and	glanced	at	its
“	出色地	,	出色地	!	”	惊呼	狮子	作为	他	打开	这	信函	和	瞥了一眼	在	它是

['kɑːntents] ,

contents	,
内容	,

“哦，哦！”莱昂打开信件，瞥了一眼里面的内容，惊呼道。

“ [ðoʊ] [ə'drest] [ɪn][maɪ] [ker] [its] ['riːəli] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
“ though addressed in my care it's really for all of us . ”
“ 尽管 已解决 在 我的 关心 它是 真的 为了 全部 的 我们 . ”

“虽然这是由我负责的，但实际上是为了我们所有人。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
“ Yes , but what is it ? ” cried the animals .
“ 是的 , 但 什么 是 它 ? ” 哭 这 动物 .

“是啊，可是那是什么呢？”动物们喊道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz] .
“ Why , a message from the Pretty Lady with the Blue - Blue Eyes .
“ 为什么 , 一个 信息 从 这 漂亮的 女士 和 这 蓝色的 - 蓝色的 眼睛 .

“为什么？来自那位拥有湛蓝双眸的漂亮女士的信息。”

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] : “
Here is what she says : “
这里 是 什么 她 说道 : “

她说：“

- [ker] [ʌv; əv]['laɪən] , “
' Care of Lion , “
- 关心 的 狮子 , “

“狮子照料”

- [mə'nædʒəri] [tent] , - : “
' Menagerie Tent , Spangleland : “
- 动物园 帐篷 , - : ”

“动物园帐篷，斯潘格尔兰：”

- [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [nɪr] [juː; jʊ][æt; ət] [hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] [ɑːn]
' I and my White - White Horse will be quite near you at half - past twilight on
- 我 和 我的 白色的 - 白色的 马 将要 是 相当 靠近 你 在 一半 - 过去的 暮 在
[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
the morrow .
这 明天 .

“明天黄昏时分，我和我的白马就会在你附近。”

[soʊ] [pliːz] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] . “
So please be at home , for it is very likely we will pay you a visit . “
所以 请 是 在 家 , 为了 它 是 非常 可能 我们 将要 支付 你 一个 访问 . “

所以请待在家中，因为我们很可能会来拜访您。

- [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] . - ” -
' The Pretty Lady . ' ” 145
- 这 漂亮的 女士 . - ” -

《漂亮女士》145

“ [oʊ] , [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
“ Oh , hurrah , hurrah !
“ 哦 , 欢呼 , 欢呼 !

“哦，万岁，万岁！”

” ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][wʌn] [breθ] [waɪl] [dæn] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gliː] .
” shouted all the animals in one breath while Dan clapped his hands with much glee .
” 喊叫 全部 这 动物 在 一 气息 尽管 担 鼓掌 他的 双手 和 很多 高兴 .

“！”所有动物齐声喊道，丹则高兴地拍着手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] ['mesɪndʒər] , ” [ri'mɑːkt] ['laɪən] ,
“ You are , indeed , a most welcome messenger , ” remarked Lion ,
“ 你 是 , 的确 , 一个 最多 欢迎 信使 , ” 评论 狮子 ,

“你真是个非常受欢迎的信使，”狮子说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

as	he	turned	to	where	the	crow	had	been	standing	.
作为	他	转向	到	在哪里	这	乌鸦	有	到过	常设	.

他转身看向乌鸦刚才站立的地方。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði]['sɑːmbər] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði][kæp][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

But	,	to	his	surprise	,	the	somber	chap	in	the	cap	was	no	longer	there	.
但	,	到	他的	惊喜	,	这	忧郁	小伙子	在	这	帽	曾是	不	更长	那里	.

但令他惊讶的是，那个戴着帽子的神情严肃的家伙已经不见了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] [dʒə'ræfs] ['speɪʃəs] [hoʊm] .

Instead	,	he	had	perched	himself	on	a	wheel	of	Giraffe's	spacious	home	.
反而	,	他	有	栖息	他自己	在	一个	车轮	的	长颈鹿的	宽敞	家	.

相反，他却坐在了长颈鹿宽敞家中的一个轮子上。

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [wʌns] [mɔːr] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

Yes	,	there	he	sat	,	once	more	reading	his	book	,	and	,	in	addition	,
是的	,	那里	他	卫星	,	一次	更多的	阅读	他的	书	,	和	,	在	添加	,

是的，他就坐在那里，又在看他的书了，而且，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['sloʊli] [mʌntʃɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] .

was	now	slowly	munching	an	apple	.
曾是	现在	缓慢地	咀嚼	一个	苹果	.

他现在正慢慢地啃着一个苹果。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['laɪən] , “ [ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] ['mesɪndʒər] .

“	I	say	,	”	repeated	Lion	,	“	a	most	welcome	messenger	.
”	我	说	,	”	重复	狮子	,	“	一个	最多	欢迎	信使	.

“我说，”狮子重复道，“一位非常受欢迎的信使。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [leɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [læst] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ]

”	And	this	time	he	laid	so	much	stress	on	the	very	last	word	that	the	crow
”	和	这	时间	他	铺设	所以	很多	压力	在	这	非常	最后的	单词	那	这	乌鸦

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [heɪst] .

jumped	from	the	wheel	in	the	greatest	of	haste	.
跳了起来	从	这	车轮	在	这	最	的	匆忙	.

“这一次，他把最后一个字说得格外重，以至于乌鸦急忙从轮子上跳了下来。”

“ [jes] , [sɜːr] !

“	Yes	,	sir	!
”	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[jes] , [sɜːr] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生！

” [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [stʌf] [bəuθ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l]

”	he	answered	as	he	vainly	tried	to	stuff	both	the	book	and	the	apple
”	他	回答	作为	他	徒劳地	尝试	到	东西	两个都	这	书	和	这	苹果

['ʌndər] [wʌn] [wɪŋ] .

under	one	wing	.
在下面	一	翼	.

他一边徒劳地试图把书和苹果都塞到一只翅膀下面，一边回答道。

“ ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

“	Calling	a	messenger	,	were	you	,	sir	?
”	呼叫	一个	信使	,	是	你	,	先生	?

“先生，您是叫信使吗？”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [lʊkt] [kwaɪt] [kən'fjuːzd]
" At which all the animals laughed so heartily that the crow looked quite confused
" 在 哪个 全部 这 动物 笑了 所以 衷心地 那 这 乌鸦 看起来 相当 使困惑
[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [taɪm][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] . "
and muttered something about " time to be going . "
和 低声说道 某物 关于 " 时间 到 是 去 . "

"于是，所有的动物都开怀大笑，乌鸦一脸茫然，嘟囔着'该走了'之类的话。"

" [bʌt; bət][nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['redi] to146
" But not unless you are entirely ready to146
" 但 不是 除非 你 是 完全 准备好 to146

但除非你完全准备好了146

[liːv] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] ['laɪən] ,
leave , " remonstrated Lion ,
离开 , " 抗议 狮子 ,

"离开，"狮子抗议道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər]
" for I assure you that you are quite welcome to remain and finish your
" 为了 我 保证 你 那 你 是 相当 欢迎 到 保持 和 结束 你的
['æp(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] [bʊk] ,
apple and your book ,
苹果 和 你的 书 ,

"因为我向你保证，你完全可以留下来，吃完你的苹果，读完你的书。"

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
also , if you choose .
还 , 如果 你 选择 .

如果你愿意的话。

[juː; jʊ] [fluː] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['sʌnset] [haʊs] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "
You flew all the way from Sunset House , I presume ? "
你 飞翔 全部 这 方式 从 日落 房子 , 我 怙 ? "

我猜你是从日落别墅一路飞过来的吧?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [nɑːt] !
" Well , I should rather say not !
" 出色地 , 我 应该 相当 说 不是 !

"嗯，我倒觉得不是！"

" ['ænsər] [ðə; ði] [kroʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv]
" answered the crow , as he flipped his cap to one side with the toes of
" 回答 这 乌鸦 , 作为 他 翻转 他的 帽 到 一 边 和 这 脚趾 的
[wʌn] [fʊt] .
one foot .
一 脚 .

"乌鸦回答道，同时用一只脚的脚趾把帽子甩到一边。"

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɜːrd] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][flai][ɔːl]
" What would be the fun of being a messenger - bird if one had to fly all
" 什么 会 是 这 乐趣 的 存在 一个 信使 - 鸟 如果 一 有 到 飞 全部
[ðə; ði][taɪm] ? "
the time ? "
这 时间 ? "

"如果信使鸟必须一直飞行，那当信使鸟还有什么乐趣可言呢？"

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] - [waɪz] ? " ['kwestʃənd] ['raɪnoʊ] .
" Yes , but how do you manage it other - wise ? " questioned Rhino .
" 是的 , 但 如何 做 你 管理 它 其他 - 明智的 ? " 被质问 犀牛 .

"是啊，但除此之外，你打算怎么处理呢？"犀牛问道。

“ [waɪ] , [dʒʌmp][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Why , jump a cloud and ride it .
“ 为什么 , 跳 一个 云 和 骑 它 .

“为什么不跳上一朵云，乘着它飞呢？”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [duː] .
That's the way I most always do .
那就是 这 方式 我 最多 总是 做 .

我通常都是这么做的。

[dʒʌst] [let] [maɪ] [fiːt] [hæŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [bʊk] [ʌn'tɪl] [its] [taɪm] [tuː; tə] [hɑːp] [ɔːf] . ”
Just let my feet hang over the end and read my book until it's time to hop off . ”
只是 让 我的 脚 悬挂 超过 这 结尾 和 读 我的 书 直到 它是 时间 到 跳 离开 . ”

我就让脚悬在椅子边上，一边看书一边等到该下椅子的时候再跳下来。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [riːd] ? ” [æskt] ['laɪən] .
“ Of what do you read ? ” asked Lion .
“ 的 什么 做 你 读 ? ” 问 狮子 .

“你读什么书呢？”狮子问道。

“ [oʊ] , [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] - ['piːp(ə)l] [bʊks] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kroʊ] .
“ Oh , it's one of those strange - people books , ” answered the crow .
“ 哦 , 它是 一 的 那些 奇怪的 - 人们 图书 , ” 回答 这 乌鸦 .

“哦，这是一本关于怪人的书，”乌鸦回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] .
“ I like to read about people .
“ 我 喜欢 到 读 关于 人们 .

我喜欢阅读关于人的故事。

[ðeɪ] [duː] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] , [dəunt] [ðeɪ] ?
They do such funny things , don't they ?
他们 做 这样的 有趣的 事物 , 不 他们 ?

他们做的那些事真滑稽，不是吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ]
I must be getting up in the air and looking for a cloud that is going
我 必须 是 获得 向上 在 这 空气 和 寻找 为了 一个 云 那 是 去
[tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
toward the west .
朝向 这 西方 .

我一定是升到空中，寻找一朵向西飘去的云。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [poʊl] .
” And he started hopping up the side of the very biggest pole .
” 和 他 开始 跳跃 向上 这 边 的 这 非常 最大 极 .

“然后他开始沿着最高的杆子往上跳。”

“ [pliːz] [dəunt] [goʊ] , ” [kəukst] ['ɑːstrɪtʃ] .
“ Please don't go , ” coaxed Ostrich .
“ 请 不 去 , ” 哄骗 鸵鸟 .

“请不要走，”鸵鸟哄道。

“ Stay147
“ Stay147
“ Stay147

“Stay147

[ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klaʊdz] .

a	while	longer	and	tell	us	about	the	clouds	.
一个	尽管	更长	和	告诉	我们	关于	这	云	.

再过一会儿，你再给我们讲讲云的情况吧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪdn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

You	have	ridden	a	lot	of	them	,	haven't	you	?	”
你	有	骑	一个	很多	的	他们	,	还没有	你	?	”

你骑过很多辆，对吧?

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['trɪljən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ,

“	Oh	,	I	guess	a	million	trillion	of	them	,	at	least	,
“	哦	,	我	猜测	一个	百万	兆	的	他们	,	在	至少	,

“哦，我猜至少有一百万亿亿个吧。”

” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] .

”	said	the	crow	in	a	superior	sort	of	way	.
”	说	这	乌鸦	在	一个	优越的	种类	的	方式	.

“乌鸦用一种高人一等的语气说道。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	But	then	I	wouldn't	know	what	to	tell	you	about	them	.
“	但	然后	我	不会	知道	什么	到	告诉	你	关于	他们	.

“但那样我就不知道该如何跟你谈论他们了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [klaʊdz] .

You	should	ask	the	Pretty	Lady	if	you	want	to	know	about	clouds	.
你	应该	问	这	漂亮的	女士	如果	你	想	到	知道	关于	云	.

如果你想了解云，你应该去问那位漂亮女士。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [moʊst] ['evriθɪŋ] .

She	knows	stories	about	most	everything	.
她	知道	故事	关于	最多	一切	.

她几乎了解所有事物的故事。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] .

Besides	,	I	can't	spare	the	time	just	now	.
除了	,	我	不能	空闲的	这	时间	只是	现在	.

此外，我现在实在抽不出时间。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [biːk] [wʌns] [mɔːr] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] [bɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west]

”	And	with	his	beak	once	more	buried	in	his	book	the	bird	from	the	west
”	和	和	他的	喙	一次	更多的	埋葬	在	他的	书	这	鸟	从	这	西方

[muːvd] ['sloʊli] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

moved	slowly	upward	toward	the	roof	to	finally	disappear	at	that	point	where	the
已搬	缓慢地	向上	朝向	这	屋顶	到	最后	消失	在	那	观点	在哪里	这

[poʊl] [pæst] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .

pole	passed	through	to	the	skies	.
极	通过了	通过	到	这	天空	.

“于是，这只来自西方的鸟儿再次将喙埋入书中，缓缓向上飞向屋顶，最终消失在杆子穿过天空的地方。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ” [sed] ['puːmə] .

“	What	an	odd	individual	,	”	said	Puma	.
“	什么	一个	奇怪的	个人	,	”	说	彪马	.

“真是个怪人，”普马说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [mɔːr] .

“	I	wish	he	had	talked	more	.
“	我	希望	他	有	谈话	更多的	.

“我希望他能多说些话。”

[aɪ] ['wɔːrənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] ['stɔːriz] . ”

I	warrant	he	could	tell	a	lot	of	fine	stories	.	”
我	保证	他	可以	告诉	一个	很多	的	美好的	故事	.	”

我敢肯定他能讲很多精彩的故事。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

“	And	we	didn't	even	learn	his	name	!
”	和	我们	没有	甚至	学习	他的	姓名	!

“我们甚至都不知道他的名字！”

” [ɪk'skleɪmd] ['iːmjuː] .

”	exclaimed	Emu	.
”	惊呼	鸸	.

“鸸鹋惊呼道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['laɪən] .

“	We	must	ask	the	Pretty	Lady	about	him	,	”	said	Lion	.
“	我们	必须	问	这	漂亮的	女士	关于	他	,	”	说	狮子	.

“我们得问问那位漂亮女士关于他的事，”狮子说。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðæt] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [kraɪd] ['ziːbrə] .

“	Isn't	it	fine	that	she's	coming	to	-	morrow	,	”	cried	Zebra	.
“	不是	它	美好的	那	她是	未来	到	-	明天	,	”	哭	斑马	.

“她明天来真是太好了！”斑马喊道。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['stɔːri] . ”

“	Perhaps	she	will	tell	us	another	story	.	”
”	也许	她	将要	告诉	我们	其他	故事	.	”

“或许她会给我们讲另一个故事。”

“ [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [pʊt] [ɪn] - [dæn] . -

“	No	doubt	she	will	,	”	put	in	Diggeldy	Dan	.	148
”	不	怀疑	她	将要	,	”	放	在	-	担	.	-

“毫无疑问她会的，”迪格尔迪·丹插嘴道。148

“ [bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['twaɪˌlaɪts] [læst] ['moʊmənts][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [bɪd] [wʌn] [ə'nʌðər]

“	But	now	our	twilight's	last	moments	have	come	so	we	will	bid	one	another
”	但	现在	我们的	暮光之城	最后的	时刻	有	来	所以	我们	将要	出价	一	其他

[ˌfer'wel] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

farewell	till	to	-	morrow	.
告别	直到	到	-	明天	.

“但现在，我们的暮年已至，我们将彼此告别，直到明天再见。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['gæðər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['redi]

And	at	the	sign	of	the	Petal	Watch	we	will	gather	again	to	be	ready
和	在	这	符号	的	这	花瓣	手表	我们	将要	收集	再次	到	是	准备好

[tuː; tə] [griːt] ['aʊər; ɑːr]['goʊldən] - ['herd] [gest] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prænsɪŋ] [stiːd]

to	greet	our	golden	-	haired	guest	when	she	comes	with	her	prancing	steed
到	迎接	我们的	金的	-	头发	客人	什么时候	她	来	和	她	轻快地跳跃	骏马

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] . ” -

from	out	of	the	west	.	”	149
从	出去	的	这	西方	.	”	-

届时，我们将再次聚集，准备迎接那位金发碧眼的客人，她将骑着骏马从西方而来。”149

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [waɪd] [wɜːrld]

IN	WHICH	THE	PRETTY	LADY	CARRIES	A	PASSENGER	INTO	THE	WIDE	WIDE	WORLD
在	哪个	这	漂亮的	女士	携带	一个	乘客	进入	这	宽的	宽的	世界

故事讲述的是一位漂亮女士带着一位乘客进入广阔的世界

“ [kʌm] [kʌm] , [naʊ] ! ” [kraɪd] ['laɪən] ,
“ Come come , now ! ” cried Lion ,
“ 来 来 , 现在 ! ” 哭 狮子 ,

“快来快来！”狮子喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
as he hurried about with all the bustle and importance of the grand
作为 他 慌忙 关于 和 全部 这 忙碌 和 重要性 的 这 盛大
['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɑːlədeɪ] [pə'reɪd] ,
marshal of some holiday parade ,
元帅 的 一些 假期 游行 ,

他匆匆忙忙地走来走去，一副节日游行总指挥的架势和重要性。

“ ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ into line with you !
“ 进入 线 和 你 !

“与你保持一致！”

[noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [ðæt] [wei] — [ɪn] [tuː] [laɪnz] .
No , no ; not that way — in two lines .
不 , 不 ; 不是 那 方式 — 在 二 线条 .

不，不；不是那样——用两行字。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
Just as we do when we play at London Bridge .
只是 作为 我们 做 什么时候 我们 玩 在 伦敦 桥 .

就像我们在伦敦桥球场踢球时一样。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ðæts] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
That's more like it .
那就是 更多的 喜欢 它 .

这才像话。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
” It was on the evening following that which had brought the message
” 它 曾是 在 这 晚上 下列的 那 哪个 有 带来 这 信息
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'nædʒəri] [tent]
from the Pretty Lady with the Blue - Blue Eyes and the great menagerie tent
从 这 漂亮的 女士 和 这 蓝色的 - 蓝色的 眼睛 和 这 伟大的 动物园 帐篷
[wʌz; wəz][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
was agog with excitement .
曾是 兴奋 和 激动 .

“就在那天晚上，那位蓝眼睛的漂亮女士带来了消息，而大动物园帐篷里顿时热闹非凡。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['laɪən][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ]
Under the guidance of Lion all the animals of Spangleland were placing
在下面 这 指导 的 狮子 全部 这 动物 的 - 是 放置
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gest] .
themselves in a manner befitting the approach of the expected guest .
他们自己 在 一个 方式 合适 这 方法 的 这 预期的 客人 .

在狮子的指导下，斯潘格尔兰的所有动物都摆好了姿势，以迎接即将到来的客人。

[ðʌs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] , ['pærəlel] ['roʊz; 'raʊz] ;
Thus the greater part of them were arranged in two long , parallel rows ;
因此 这 更大的 部分 的 他们 是 安排 在 二 长的 , 平行线 行 ;

因此，它们中的大多数被排列成两长排平行的行；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [gruːpt] [ðəm'selvz] at150

though	there	were	others	who	grouped	themselves	at150
尽管	那里	是	其他的	WHO	分组	他们自己	at150

虽然也有其他人将自己归为150人一组。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

the	head	and	the	foot	of	the	line	.
这	头	和	这	脚	的	这	线	.

线段的开头和结尾。

[ðiːz] [ɪn'kluːdɪd] [dʒə'ræf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ;

These	included	Giraffe	and	his	family	who	were	stationed	at	the	top	;
这些	包括	长颈鹿	和	他的	家庭	WHO	是	驻	在	这	顶部	;

其中包括驻守山顶的长颈鹿和他的家人；

['mʌŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] — - [dæn] .

Monkey	and	his	folks	who	stood	at	the	end	of	it	;	and	—	Diggeldy	Dan	.
猴	和	他的	各位	WHO	站立	在	这	结尾	的	它	;	和	—	-	担	.

站在尽头的猴子和他的族人；还有——迪格尔迪·丹。

['miːntaɪm] ['laɪən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Meantime	Lion	continued	to	give	instructions	,
与此同时	狮子	持续	到	给	指示	,

与此同时，狮子继续发布指令。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪ] [θruː]

and	just	as	he	had	finished	there	came	the	sound	of	a	neigh	through
和	只是	作为	他	有	完成的	那里	来了	这	声音	的	一个	嘶	通过

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

the	twilight	,
这	暮	,

他话音刚落，暮色中就传来一声马嘶。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wel] [rɪ'membər] .

followed	by	a	silvery	laugh	of	a	voice	well	remembered	.
随后	经过	一个	银色	笑	的	一个	嗓音	出色地	记得	.

随后传来一声清脆悦耳的笑声，那声音令人难忘。

[nekst][ðə; ði]['kænvəs] [wɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['biləʊɪŋ] [bʌldʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [kwaɪt]

Next	the	canvas	wall	gave	a	billowing	bulge	and	then	opened	and	closed	quite
下一个	这	帆布	墙	给予	一个	翻滚	凸出	和	然后	打开	和	关闭	相当

[laɪk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ['θiːətər] .

like	the	curtains	in	a	Punch	and	Judy	theater	.
喜欢	这	窗帘	在	一个	冲床	和	朱迪	剧院	.

接着，帆布墙鼓起，像木偶戏的幕布一样打开和关闭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

And	there	,	standing	before	them	,	was	the	White	-	White	Horse	carrying	the
和	那里	,	常设	前	他们	,	曾是	这	白色的	-	白色的	马	携带	这

[wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] .

one	for	whom	they	all	waited	.
一	为了	谁	他们	全部	等待	.

只见一匹白马站在他们面前，驮着他们所有人都在等待的那个人。

“ [waɪ] , [wʌt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] !

“	Why	,	what	an	attractive	formation	!
“	为什么	,	什么	一个	吸引人的	形成	!

“哇，多么漂亮的队形啊！”

" [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
" the Pretty Lady exclaimed , as the sweep of her blue eyes took in all the
" 这 漂亮的 女士 惊呼 , 作为 这 扫 的 她 蓝色的 眼睛 采取 在 全部 这
['gru:pɪŋz] .
groupings .
分组 .

"漂亮小姐惊呼道，她湛蓝的眼睛扫视着所有的人群。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ?
" Is it some new kind of a game ?
" 是 它 一些 新的 种类 的 一个 游戏 ?

"这是一种新型游戏吗？"

" [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l] [meɪd] ['ænsər] .
" But not a single animal made answer .
" 但 不是 一个 单身的 动物 制成 回答 .

但是没有一只动物回答。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[noʊ][rɪ'plaɪ] ?
No reply ?
不 回复 ?

无回复？

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn] [sər'praɪz] .
" she went on in surprise .
" 她 去 在 在 惊喜 .

她惊讶地继续说道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['kɪtnz] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [jʊr; jər] [tʌŋz] ?
" Can it be the kittens have gotten your tongues ?
" 能 它 是 这 小猫 有 获得 你的 舌头 ?

"难道是小猫把你们的舌头给弄哑了？"

[bʌt; bət][noʊ] — [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] :
But no — there must be some other reason :
但 不 — 那里 必须 是 一些 其他 原因 :

但事实并非如此——肯定还有其他原因：

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [pɪŋk] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm] between151
for surely there is the tip of something quite pink peeping from between151
为了 一定 那里 是 这 提示 的 某物 相当 粉色的 偷窥 从 between151

因为肯定有一点粉红色的东西从151号中间露了出来。

['taɪgɚz] [ʃɑ:rp] [ti:θ] .
Tiger's sharp teeth .
老虎的 锋利的 牙齿 .

老虎的尖牙。

[jes] — [naʊ] [ɔ:l] [bɪ'kʌmz] [klɪr] .
Yes — now all becomes clear .
是的 — 现在 全部 变成 清除 .

是的——现在一切都清楚了。

[haʊ] ['stu:pɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] !
How stupid of me not to have noticed before !
如何 愚蠢的 的 我 不是 到 有 注意到 前 !

我之前怎么没注意到呢！真是太蠢了！

[fɔːr; fər] [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] , [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət]

For	look	you	,	my	White	-	White	Horse	,	these	are	not	sure	-	enough	animals	,	but
为了	看	你	,	我的	白色的	-	白色的	马	,	这些	是	不是	当然	-	足够的	动物	,	但

[dʒʌst] ['meɪk bɪˌliːv] [wʌnz] ,

just	makebelieve	ones	,
只是	让我相信	一个	,

瞧瞧你，我的白马王子，这些可不是真的动物，它们只是虚构的动物而已。

[ɔːl] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

all	stuffed	with	straw	and	sawdust	and	things	.
全部	填充	和	稻草	和	锯末	和	事物	.

里面全是稻草、锯末之类的东西。

[soʊ] [kʌm] — [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

So	come	—	let	us	go	.
所以	来	—	让	我们	去	.

走吧，我们走。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

"	And	she	made	as	if	to	turn	back	.
"	和	她	制成	作为	如果	到	转动	后退	.

“她装作要转身离开的样子。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [dʒə'ræf] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

But	at	this	Giraffe	gave	a	vigorous	shake	of	his	head	.
但	在	这	长颈鹿	给予	一个	蓬勃	摇	的	他的	头	.

但长颈鹿却用力地摇了摇头。

“ [oʊ] — [hoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , “ [soʊ][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [kæn; kən] [muːv] , ['æftər][ɔːl] !

“	Oh	—	ho	!	"	cried	the	Lady	,	“	so	you	actually	can	move	,	after	all	!
"	哦	—	何	!	"	哭	这	女士	,	"	所以	你	实际上	能	移动	,	后	全部	!

“哦——嚯！”女士喊道，“看来你其实真的能动啊！”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ?

But	why	do	you	and	your	family	stand	at	the	head	of	the	line	?
但	为什么	做	你	和	你的	家庭	站立	在	这	头	的	这	线	?

但为什么您和您的家人要站在队伍的最前面呢?

" [ɪn] ['ænsər] [dʒə'ræf] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ,

"	In	answer	Giraffe	took	a	bit	of	chalk	in	his	mouth	and	,
"	在	回答	长颈鹿	采取	一个	少量	的	粉笔	在	他的	嘴	和	,

“长颈鹿回答说，它嘴里叼着一小块粉笔，然后……”

['juːzɪŋ] ['hɪpoʊz] [brɔːd] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːrd] , [skrɔːld] , “ [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] .

using	Hippo's	broad	back	for	a	board	,	scrawled	,	“	Reception	Committee	.
使用	河马的	广阔	后退	为了	一个	木板	,	潦草的	,	"	接待	委员会	.

用河马宽阔的背板，潦草地写着：“接待委员会”。

" [ænd; ənd] [ðen] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

"	And	then	stepping	forward	,	he	made	an	extremely	low	bow	.
"	和	然后	步进	向前	,	他	制成	一个	极其	低的	弓	.

然后他上前一步，深深地鞠了一躬。

“ [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪts] ['tʃermən] , " ['laɪən] [ə'naʊnst] .

“	While	I	am	its	chairman	,	"	Lion	announced	.
"	尽管	我	是	它是	主席	,	"	狮子	宣布	.

“在我担任董事长期间，”莱昂宣布道。

“ [ɑː] , [hɑː] !

“	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！

[naʊ] [aɪ] [siː] ！
Now I see !
现在 我 看 ！

我明白了！

" [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ] [præns] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] .
" the Lady replied ; as she advanced at a prance on the White - White Horse .
" 这 女士 回复 ; 作为 她 先进的 在 一个 轻快地 在 这 白色的 - 白色的 马 .

“夫人回答道；同时，她骑着一匹白马，昂首阔步地向前走去。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ?
“ But you ?
“ 但 你 ?

“但是你呢？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ,
" she inquired ,
" 她 询问 ,

她问道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tɔːrd] [ðoʊz] [drɔːn] [ʌp][ɪn]
with a nod to the left and a nod to the right toward those drawn up in
和 一个 点头 到 这 左边 和 一个 点头 到 这 正确的 朝向 那些 绘制 向上 在
[tuː] ['roʊz; 'raʊz] .
two rows .
二 行 .

他向左边点头，又向右边点头，向两排站成一排的人点头。

“ [wiː; wi] ? " [ðeɪ] [ɔːl] ['kɔːrəst] .
“ We ? " they all chorused .
“ 我们 ? " 他们 全部 齐声说道 .

“我们？”他们异口同声地问道。

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
“ Oh , we are the audience .
“ 哦 , 我们 是 这 观众 .

“哦，我们就是观众。”

[wiː; wi] — " -
We — " 152
我们 — " -

我们——“152

“ ['prɪti] ['leɪdi] !
“ Pretty Lady !
“ 漂亮的 女士 !

“漂亮女士！”

['prɪti] ['leɪdi] ! " [kɔːld] ['mʌŋki] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
Pretty Lady ! " called Monkey from his place at the end ,
漂亮的 女士 ! " 称为 猴 从 他的 地方 在 这 结尾 ,

“漂亮姑娘！”猴子从他最后的位置喊道。

“ [dəunt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
“ don't be talking just to the audience .
“ 不 是 说 只是 到 这 观众 .

不要只对观众讲话。

[pliːz] [æsk][juː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
Please ask us what we are . "
请 问 我们 什么 我们 是 . "

请问问我们我们是什么。

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪn'di:d] , [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ?

“	And	what	,	indeed	,	may	you	be	?
”	和	什么	,	的确	,	可能	你	是	?

那么，你究竟是什么呢?

” [ðə; ði] ['leɪdi] [læft] [bæk] .

”	the	Lady	laughed	back	.
”	这	女士	笑了	后退	.

女士笑着回应。

“ [waɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [grumz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔ:rs] ,

“	Why	,	we	are	the	grooms	for	the	White	-	White	Horse	,
”	为什么	,	我们	是	这	新郎	为了	这	白色的	-	白色的	马	,

“为什么？因为我们是白马的马夫。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['meri] - [aɪd] ['feloʊ] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

”	answered	the	merry	-	eyed	fellow	as	he	proceeded	to	take	charge	of	her
”	回答	这	欢乐	-	眼睛	同伴	作为	他	继续	到	拿	收费	的	她

[maʊnt] .

mount	.
山	.

“他一边回答，一边走上前去控制她的坐骑。”

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['eskɔ:tid] [baɪ]['laɪən][ænd; ənd][dæn] — [wɪð; wɪθ][dʒə'ræf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks]['faɪlɪŋ][ɪn][kloʊz][bɪ'haɪnd] —

escorted	by	Lion	and	Dan	—	with	Giraffe	and	his	folks	filing	in	close	behind	—
护送	经过	狮子	和	担	—	和	长颈鹿	和	他的	各位	备案	在	关闭	在后面	—

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz][led][tu:; tə][ə; eɪ] ['geili] [straɪpt] [tʌb] .

the	Lady	was	led	to	a	gayly	striped	tub	.
这	女士	曾是	引领	到	一个	同性恋地	有条纹的	浴缸	.

在狮子和丹的护送下——长颈鹿和他的族人紧随其后——这位女士被引到了一个条纹鲜艳的浴缸旁。

[wʌns] [enθ'rəʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [lʊkt] [ə'baʊt] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] “

Once	enthroned	on	the	top	of	it	she	again	looked	about	to	find	all	the	“
一次	登基	在	这	顶部	的	它	她	再次	看起来	关于	到	寻找	全部	这	”

['ɔ:diəns] ” [ɪn][ə; eɪ] - [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

audience	”	in	a	halfcircle	before	her	.
观众	”	在	一个	-	前	她	.

她登上宝座后，再次环顾四周，发现所有“观众”都呈半圆形围坐在她面前。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ] [geɪv] [θri:] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər]

At	the	very	same	moment	they	gave	three	ringing	cheers	and	then	took	their
在	这	非常	相同的	片刻	他们	给予	三	铃声	干杯	和	然后	采取	他们的

[si:ts] ,

seats	,
座位	,

他们同时爆发出三声响亮的欢呼，然后落座。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ræpt] [ˌekspek'teɪʃn] .

from	which	they	gazed	at	their	visitor	in	rapt	expectation	.
从	哪个	他们	凝视	在	他们的	游客	在	欣喜若狂	期待	.

他们满怀期待地凝视着来访者。

“ [wel] , [wel] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [wʌt] [kʌmz] [nekst] ? ” [æskt] [ʃi:; ʃi] ,

“	Well	,	well	;	and	now	that	is	over	with	,	What	comes	next	?	”	asked	she	,
”	出色地	,	出色地	;	和	现在	那	是	超过	和	,	什么	来	下一个	?	”	问	她	,

“好了，好了；现在这件事结束了，接下来呢？”她问道。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʌb] .

from	her	place	on	the	tub	.
从	她	地方	在	这	浴缸	.

她从浴缸里往外看。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd]

“	Why	,	a	story	,	of	course	,	”	they	all	cried	,	quite	as	if	nothing	else	could
”	为什么	,	一个	故事	,	的	课程	,	”	他们	全部	哭	,	相当	作为	如果	没有什么	别的	可以

['pɑːsəbli] ['fɑːloʊ] .

possibly	follow	.
可能	跟随	.

“当然是讲故事啦！”他们齐声喊道，仿佛除此之外别无他事可做。

“ [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”

“	See	,	we	are	waiting	for	you	to	begin	.	”
”	看	,	我们	是	等待	为了	你	到	开始	.	”

“你看，我们都在等你开始。”

“ [bʌt; bət] , ” [prəu'testid][ðə; ði] ['leɪdi] , “ [aɪ'd] much153

“	But	,	”	protested	the	Lady	,	“	I'd	much153
”	但	,	”	抗议	这	女士	,	“	ID	much153

“但是，”女士抗议道，“我非常153

['ræðər] ['lɪs(ə)n] .

rather	listen	.
相当	听	.

还是听着吧。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [hoʊl] [hiːps] [mɔːr] [fʌn] .

I'm	sure	that	would	prove	whole	heaps	more	fun	.
我是	当然	那	会	证明	所有的	堆积如山	更多的	乐趣	.

我相信那会更有趣得多。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ɪn'sɪst] .

Indeed	,	I	insist	.
的确	,	我	坚持	.

没错，我坚持。

[soʊ] , ['laɪən] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [teɪl] .

So	,	Lion	,	suppose	you	select	the	one	who's	to	tell	us	the	tale	.
所以	,	狮子	,	认为	你	选择	这	一	谁是	到	告诉	我们	这	故事	.

狮子，假设你选出那个要给我们讲故事的人。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	And	she	clapped	her	hands	at	the	thought	of	it	.
”	和	她	鼓掌	她	双手	在	这	想法	的	它	.

“想到这一点，她就拍手叫好。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

But	,	alas	,
但	,	唉	,

但是，唉，

['laɪən][kʊd; kəd][bʌt; bət] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn]['saɪlənt]

Lion	could	but	gaze	at	his	fellows	and	then	back	at	the	Lady	in	silent
狮子	可以	但	目光	在	他的	伙伴们	和	然后	后退	在	这	女士	在	沉默的

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

狮子只能茫然地环顾同伴，然后又默默地看向那位女士。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['prɪti] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] ,

“	To	tell	the	truth	,	Pretty	Lady	,	”	he	finally	replied	,
”	到	告诉	这	真相	,	漂亮的	女士	,	”	他	最后	回复	,

“说实话，漂亮小姐，”他最终回答道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] ['eni] ['veri] [gʊd] ['stɔːriz] .

“	none	of	us	know	any	very	good	stories	.
”	没有任何	的	我们	知道	任何	非常	好的	故事	.

“我们谁也不知道什么特别精彩的故事。”

['oʊnli] [læst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [traɪd] [bʌt; bət] ['kudnt] [θɪŋk] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][wʌn] .

Only	last	evening	we	tried	but	couldn't	think	—	not	even	of	one	.
仅有的	最后的	晚上	我们	尝试	但	不能	思考	—	不是	甚至	的	一	.

就在昨晚，我们尝试了好几次，但什么也想不出来——一个也想不出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dæn][hæz; həz] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɪn]

Of	course	,	Dan	has	many	wonderful	tales	;	but	then	he	has	been	out	in
的	课程	,	担	有	许多	精彩的	故事	;	但	然后	他	有	到过	出去	在

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

当然，丹有很多精彩的故事；但他也曾到过广阔的世界，

[waɪd] [wɜːrld] . ”

wide	world	.	”
宽的	世界	.	”

广阔的世界。”

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [broʊk] [ɪn] [ˌkæŋgə'ruː] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['wɪstf(ə)l] [toʊn] ,

“	Oh	,	dear	,	”	broke	in	Kangaroo	in	a	most	wistful	tone	,
”	哦	,	亲爱的	,	”	打破	在	袋鼠	在	一个	最多	怅惘	语气	,

“哦，天哪，”袋鼠用一种无比惆怅的语气说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] [θɪŋz] [laɪk] [greɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][dæn] ! ”

“	if	we	could	only	do	things	like	Gray	Ears	and	Dan	!	”
”	如果	我们	可以	仅有的	做	事物	喜欢	灰色的	耳朵	和	担	!	”

“如果我们也能像灰耳朵和丹那样就好了！ ”

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][kʊd; kəd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['taɪgər] , “ [ðen] [wiː; wi] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] ['stɔːriz] [tuː; tə]

“	If	we	only	could	!	”	exclaimed	Tiger	,	“	then	we	,	too	,	would	have	stories	to
”	如果	我们	仅有的	可以	!	”	惊呼	老虎	,	“	然后	我们	,	也	,	会	有	故事	到

[tel] . ”

tell	.	”
告诉	.	”

“如果我们也能那样就好了！”老虎惊呼道，“那样我们也能有很多故事可以讲了。”

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['θɔːtfəli] , “

“	Yes	,	”	the	Pretty	Lady	said	,	nodding	her	head	and	speaking	very	thoughtfully	,	“
”	是的	,	”	这	漂亮的	女士	说	,	点头	她	头	和	请讲	非常	深思熟虑	,	”

[jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

yes	,	that	is	true	.
是的	,	那	是	真的	.

“是的，”漂亮女士点点头，若有所思地说，“是的，没错。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] .

”	And	then	silence	fell	on	the	group	.
”	和	然后	沉默	跌倒	在	这	团体	.

然后，人群中陷入了沉默。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [waɪ] , [waɪ] [nɑːt] ?

A	moment	later	,	and	as	if	to	herself	,	she	added	,	“	Why	,	why	not	?
一个	片刻	之后	,	和	作为	如果	到	她自己	,	她	额外	,	“	为什么	,	为什么	不是	?

片刻之后，她仿佛自言自语般补充道：“为什么不呢？ ”

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Yes	,	it	could	be	done	.
是的	,	它	可以	是	完毕	.

是的，这是可以做到的。

[aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . ” -

I	can	arrange	to	take	them	and	then	bring	them	back	.	”	154
我	能	安排	到	拿	他们	和	然后	带来	他们	后退	.	”	-

我可以安排把他们接过去，然后再送回来。”154

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] ? ” [æskt] [ˈlaɪən] .

“	What	is	it	you	are	saying	?	”	asked	Lion	.
“	什么	是	它	你	是	说	?	”	问	狮子	.

“你在说什么？”狮子问道。

“ [dʒʌst] [ðɪs] , ” [ˈænsər] [ðer; ðər] [gest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

“	Just	this	,	”	answered	their	guest	as	she	leaped	to	her	feet	.
“	只是	这	,	”	回答	他们的	客人	作为	她	跳跃	到	她	脚	.

“就是这样，”客人一边回答，一边跳了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][faɪnd] [ˈstɔːriz] .

“	I	was	wondering	how	I	might	help	you	all	to	find	stories	.
“	我	曾是	好奇	如何	我	可能	帮助	你	全部	到	寻找	故事	.

“我想知道我能怎样帮助大家找到故事。”

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ədˈventʃər] . ”

Now	of	course	the	most	natural	way	is	to	have	you	meet	with	adventure	.	”
现在	的	课程	这	最多	自然的	方式	是	到	有	你	见面	和	冒险	.	”

当然，最自然的方式就是让你去经历冒险。”

“ [bʌt; bət] [wer] ? ” [æskt] [ˈziːbrə] .

“	But	where	?	”	asked	Zebra	.
“	但	在哪里	?	”	问	斑马	.

“可是在哪儿呢？”斑马问道。

“ [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	Out	in	the	great	world	,	to	be	sure	.
“	出去	在	这	伟大的	世界	,	到	是	当然	.

“当然，是在外面的世界里。”

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈkæri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

Indeed	there	is	no	reason	at	all	why	I	should	not	carry	one	of	you	off	with
的确	那里	是	不	原因	在	全部	为什么	我	应该	不是	携带	一	的	你	离开	和

[ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] . ”

me	this	very	evening	.	”
我	这	非常	晚上	.	”

事实上，我完全没有理由今晚不带走你们中的一个。

“ [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː][goʊ] !

“	Oh	,	let	me	go	!
“	哦	,	让	我	去	!

“哦，放开我！”

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

” [kraɪd] [ˈmʌŋki] , [ˈdænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

”	cried	Monkey	,	dancing	up	and	down	.
”	哭	猴	,	跳舞	向上	和	向下	.

“猴子叫着，跳上跳下。”

“ [biː; bi]['saɪlənt] , [sɜːr] , ” ['laɪən] [kə'mɑːndid] .

“	Be	silent	,	sir	,	”	Lion	commanded	.
”	是	沉默的	,	先生	,	”	狮子	命令	.

“安静，先生。”狮子命令道。

“ [pər'hæps] , ['prɪti] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [wɪl] [prə'poʊz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə]

“	Perhaps	,	Pretty	Lady	,	you	will	propose	the	one	who	will	be	the	first	to
”	也许	,	漂亮的	女士	,	你	将要	提出	这	一	WHO	将要	是	这	第一的	到

[ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . ”

accompany	you	.	”
陪伴	你	.	”

“或许，美丽的女士，你会向第一个陪伴你的人求婚。”

“ [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][lɑːts][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wei] ? ”

“	But	would	not	the	drawing	of	lots	be	a	much	happier	way	?	”
”	但	会	不是	这	绘画	的	很多	是	一个	很多	更快乐	方式	?	”

“但是抽签岂不是更令人愉快的办法吗？”

“ [drɔː] [lɑːts] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	Draw	lots	,	to	be	sure	!
”	画	很多	,	到	是	当然	!

“当然要抽签啦！”

” [ðeɪ] [ɔːl] ['ekəud] , [ɪn] ['ænsər] .

”	they	all	echoed	,	in	answer	.
”	他们	全部	回声	,	在	回答	.

他们异口同声地回答道。

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] , ” [ˌvɔlən'tiəd] - [dæn] .

“	I'll	attend	to	the	details	,	”	volunteered	Diggeldy	-	Dan	.
”	患病的	出席	到	这	细节	,	”	自愿	-		担	.

“我会处理细节的，”迪格尔迪·丹自告奋勇地说。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] [heɪ] , [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

And	gathering	an	armful	of	sweet	-	smelling	hay	,	he	dashed	out	of	sight
和	采集	一个	满满的	的	甜的	-	闻起来	干草	,	他	虚线	出去	的	视线

[bɪ'haɪnd] [dʒə'ræfs] ['gɪldɪd] [hoʊm] .

behind	Giraffe's	gilded	home	.
在后面	长颈鹿的	镀金	家	.

他抱起一大捆散发着甜香的干草，飞快地跑到长颈鹿金碧辉煌的家后面，消失不见了。

[suːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔːz] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taɪtli] [klɑːspt]

Soon	he	returned	with	a	bundle	of	straws	protruding	from	his	tightly	clasped
很快	他	返回	和	一个	捆	的	吸管	突出	从	他的	紧紧	紧握

[hændz] .

hands	.
双手	.

很快，他回来了，手里紧紧攥着一捆稻草。

[naʊ] [ðə; ði] tops155

Now	the	tops155
现在	这	tops155

现在排名前155

[held] [tuː; tə] [vjuː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːvnli] [mætʃt] [æz; əz][ðə; ði] [strɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [nuː] [bruːm] ;

held	to	view	were	as	evenly	matched	as	the	straws	in	a	very	new	broom	;
握住	到	看法	是	作为	均匀地	匹配	作为	这	吸管	在	一个	非常	新的	扫帚	;

展出的作品就像新扫帚里的稻草一样，大小完全一致；

[waɪl]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	['ɛndz]	[wɜːr; wər]	[kəm'pliːtli]	[kən'siːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kʌfs]	[ʌv; əv]	['dænz]	['bægi]
while	**the**	**opposite**	**ends**	**were**	**completely**	**concealed**	**by**	**the**	**cuffs**	**of**	**Dan's**	**baggy**
尽管	这	对面的	结束	是	完全地	暗	经过	这	袖口	的	丹的	宽松的

[waɪt]	[sliːvz]	.
white	**sleeves**	**.**
白色的	袖子	.

而另一端则完全被丹宽松的白色袖口遮住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪格尔迪·丹历险记(The Adventures of Diggeldy Dan)
第6/8页

“ [hɪr] , ” [ə'naʊnst] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɔːz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]
“ Here , ” announced he , “ are the same number of straws as there are
“ 这里 , ” 宣布 他 , “ 是 这 相同的 数字 的 吸管 作为 那里 是
['ænɪmlz] ['gæðərd] [tə'geðər] .
animals gathered together .
动物 聚集 一起 .

“这里，”他宣布道，“稻草的数量和聚集在一起的动物的数量一样多。”

[bʌt; bət][noʊ] [tuː] [strɔːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .
But no two straws are of quite the same length .
但 不 二 吸管 是 的 相当 这 相同的 长度 .

但是，没有两根吸管的长度是完全相同的。

[soʊ] — ”
So — ”
所以 — ”

所以-”

“ [ðə; ði][wʌn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪl] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [goʊ][ɪn] [kwest]
“ The one drawing the longest of all in the bundle will this very night go in quest
“ 这 一 绘画 这 最长 的 全部 在 这 捆 将要 这 非常 夜晚 去 在 寻求
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,
of a story ,
的 一个 故事 ,

“这捆画中最长的那幅，今晚就要踏上寻找故事的旅程。”

” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
” finished the Lady with a nod of approval .
” 完成的 这 女士 和 一个 点头 的 赞同 .

“女士说完，赞许地点了点头。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [ə'griːd] [dæn] .
“ Exactly , ” agreed Dan .
“ 确切地 , ” 同意 担 .

“没错，”丹同意道。

“ ['splendɪd] , ” ['ædɪd] ['laɪən] .
“ Splendid , ” added Lion .
“ 灿烂 , ” 额外 狮子 .

“太棒了，”莱昂补充道。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
And , as President of Animals , he drew the first one .
和 , 作为 总统 的 动物 , 他 画 这 第一的 一 .

作为动物总统，他画了第一幅。

“ [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] [drɔː] [ðem; ðəm] ,
“ As fast as you draw them ,
“ 作为 快速地 作为 你 画 他们 ,

“你画得越快，

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪl][pæst][maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [strɔːz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] ,
you must file past my seat and lay all the straws on the top of the tub ,
你 必须 文件 过去的 我的 座位 和 躺 全部 这 吸管 在 这 顶部 的 这 浴缸 ,

你们必须依次从我的座位旁经过，把所有的吸管都放在浴缸上面。

" [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [ɪn'strʌktɪd] .
" the Pretty Lady instructed .
" 这 漂亮的 女士 指示 .

"漂亮女士指示道。"

" [ðʌs] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [hu:] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] .
" Thus we will find who is possessed of the longest .
" 因此 我们 将要 寻找 WHO 是 拥有 的 这 最长 .

"这样我们就能找出谁拥有的时间最长。"

" [soʊ]['fɔ:rwərd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] , [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv] ['i:gər]
" So forward they went and , as you may well believe , with no end of eager
" 所以 向前 他们 去 和 , 作为 你 可能 出色地 相信 , 和 不 结尾 的 渴望的
['wʌndərmənt] .
wonderment .
惊奇 .

于是他们向前走去，正如你可能相信的那样，他们充满了渴望和惊奇。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ædɪd] [zest] [tu:; tə][ðə; ði] [fʌn] [baɪ] ['telɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][lɑ:ts][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt]
Meanwhile the Lady added zest to the fun by telling off the lots as they reached
同时 这 女士 额外 热情 到 这 乐趣 经过 讲述 离开 这 很多 作为 他们 达到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

与此同时，这位女士也为这场闹剧增添了不少乐趣，她对着来到她面前的人们大声斥责。

" [jʊr; jər] [strɔ:] [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] call156
" Your straw is the longest , " she would call156
" 你的 稻草 是 这 最长 , " 她 会 call156

"你的吸管最长，"她会这样说。156

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] — " [noʊ] !
as they passed — " No !
作为 他们 通过了 — " 不 !

当他们经过时——"不！"

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hɪəz] [wʌn] [lɔ:ŋgər] — [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] ! — [waɪ] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] ?
Here's one longer — My , what a short one ! — Why , who could have drawn it ?
这里是 一 更长 — 我的 , 什么 一个 短的 一 ! — 为什么 , WHO 可以 有 绘制 它 ?
— ['ʃʊrli] [nɑ:t] ['elɪfənt] !
— Surely not Elephant !
— 一定 不是 大象 !

这儿还有一张长一点的——哎呀，这张真短！——怎么会是谁画的呢？——肯定不是大象！

— [naʊ] ['hɪpoʊ][ɪz] ['feɪvərd] [ænd; ənd][dʒə'ræf][hæz; həz] [bɪn] ['bestɪd] — [bʌt; bət][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]
— Now Hippo is favored and Giraffe has been bested — But just for the
— 现在 河马 是 受青睐 和 长颈鹿 有 到过 击败 — 但 只是 为了 这
['moʊmənt][fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪv] [ə'nʌðər] [ðæts] [kwaɪt][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [drɔ:n] [jet] .
moment for now I've another that's quite the longest drawn yet .
片刻 为了 现在 我已经 其他 那就是 相当 这 最长 绘制 然而 .

—现在河马胜出，长颈鹿落败了—但就目前而言，我还有另一幅画，是迄今为止画得最长的一幅。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [kəm'pɛrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:z] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
" And so , the Lady comparing all the straws laid before her ,
" 和 所以 , 这 女士 比较 全部 这 吸管 铺设 前 她 ,

于是，这位女士开始比较摆在她面前的所有稻草，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['faɪnəli] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ðen] , ['dʌblɪŋ] [bæk] ,

the	last	of	the	animals	finally	moved	down	the	tent	and	then	,	doubling	back	,
这	最后的	的	这	动物	最后	已搬	向下	这	帐篷	和	然后	,	翻倍	后退	,

最后一批动物终于挪下了帐篷，然后折返回来。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

returned	with	all	speed	to	their	places	.
返回	和	全部	速度	到	他们的	地方	.

他们迅速返回各自的位置。

['evri] [strɔː] ['biːɪŋ] [drɔːn] ,

Every	straw	being	drawn	,
每一个	稻草	存在	绘制	,

每抽出一根稻草，

[dæn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

Dan	joined	the	Lady	and	the	two	of	them	consulted	for	a	moment
担	加入	这	女士	和	这	二	的	他们	咨询	为了	一个	片刻

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

丹走到那位女士身边，两人一起商量了一会儿。

“ [jes] , [hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] — ['iːzəli] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , ” [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [tuː]

“	Yes	,	his	is	the	longest	—	easily	the	longest	,	”	the	animals	overheard	the	two
“	是的	,	他的	是	这	最长	—	容易地	这	最长	,	”	这	动物	无意中听到	这	二

['dʒʌdʒɪz] [ə'griː] ;

judges	agree	;
法官	同意	;

“是的，他的最长——绝对是最长的，”动物们听到两位裁判一致说道；

[ænd; ənd] ['evri] [ɪr] [dɪd] [ɪts] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] .

and	every	ear	did	its	best	to	catch	the	sound	of	a	name	.
和	每一个	耳朵	做过	它是	最好的	到	抓住	这	声音	的	一个	姓名	.

每个人都竭尽全力地倾听一个名字的声音。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [strɔː] [held] [fɑːr] [ə'lɔːft] ,

Then	,	with	the	longest	straw	held	far	aloft	,
然后	,	和	这	最长	稻草	握住	远的	高空	,

然后，将最长的吸管高高举起，

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [skɪpt] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['bruːɪnz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ænd; ənd]

the	Pretty	Lady	skipped	straight	to	where	all	the	bruins	were	grouped	and
这	漂亮的	女士	跳过	直的	到	在哪里	全部	这	棕熊队	是	分组	和

[tʌtʃt] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪp] .

touched	one	on	the	head	with	the	tip	of	her	whip	.
感动	一	在	这	头	和	这	提示	的	她	鞭	.

美丽的女士径直走到所有棕熊聚集的地方，用鞭尖轻轻点了一下其中一只的头。

“ ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ! ” [roʊz] [ðə; ði] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

“	Little	Black	Bear	!	”	rose	the	cry	from	all	sides	.
“	小的	黑色的	熊	!	”	玫瑰	这	哭	从	全部	侧面	.

“小黑熊！”四面八方传来呼喊声。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [juː; jʊ] [siː] , ['huːd] [bɪn] ['tʃoʊzn] .

For	it	was	he	,	you	see	,	who'd	been	chosen	.
为了	它	曾是	他	,	你	看	,	谁会	到过	选定	.

因为，你看，被选中的正是他。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

Now	for	a	moment	Little	Black	Bear	was	so	taken	back	that	he	could	do
现在	为了	一个	片刻	小的	黑色的	熊	曾是	所以	已采取	后退	那	他	可以	做

[nɔːt] but157

naught	but157
零	but157

此刻，小黑熊惊愕不已，除了157之外什么也做不了。

['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'rɪŋkl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

wrinkle	and	unwrinkle	the	end	of	his	nose	.
皱纹	和	消除皱纹	这	结尾	的	他的	鼻子	.

他皱了皱鼻尖，又把鼻尖的皱纹舒展开来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ]

And	when	he	finally	found	his	voice	there	was	so	much	commotion	that	no
和	什么时候	他	最后	成立	他的	嗓音	那里	曾是	所以	很多	骚动	那	不

[wʌn] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

one	heard	what	he	said	.
一	听到	什么	他	说	.

当他终于开口说话时，周围一片混乱，以至于没有人听到他说了什么。

“ ['hɜːri] , ['hɜːri] !

“	Hurry	,	hurry	!
“	匆忙	,	匆忙	!

“快点，快点！”

” [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

”	the	Pretty	Lady	was	crying	,
”	这	漂亮的	女士	曾是	哭泣	,

那位漂亮女士哭了，

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pet(ə)l] [wɑːtʃ] [kləuziz] .

“	for	we	must	be	well	out	of	Spangleland	before	the	Petal	Watch	closes	.
“	为了	我们	必须	是	出色地	出去	的	-	前	这	花瓣	手表	关闭	.

“因为我们必须在花瓣守望者关闭之前彻底离开斯潘格兰。”

['laɪvli] , [naʊ] , ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] .

Lively	,	now	,	Monkey	,	and	bring	me	my	White	-	White	Horse	.
热闹	,	现在	,	猴	,	和	带来	我	我的	白色的	-	白色的	马	.

猴子，快点儿，把我的白马牵来。

[kʌm] [sɜːr] [əd'ventʃərər] , [ænd; ənd][let] ['elɪfənt] [help][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . ”

Come	Sir	Adventurer	,	and	let	Elephant	help	you	to	a	seat	just	behind	me	.	”
来	先生	冒险家	,	和	让	大象	帮助	你	到	一个	座位	只是	在后面	我	.	”

来吧，冒险家先生，让大象扶您到我身后的座位上坐下。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ” [kraɪd] ['elɪfənt] ,

“	With	the	greatest	of	pleasure	,	”	cried	Elephant	,
“	和	这	最	的	乐趣	,	”	哭	大象	,

“我非常高兴！”大象喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [trʌŋk] [ə'raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

as	he	wound	his	great	trunk	around	Little	Bear's	back	and	lifted	him	into
作为	他	伤口	他的	伟大的	树干	大约	小的	熊的	后退	和	抬起	他	进入

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

他用他巨大的鼻子卷住小熊的背，把他举到合适的位置。

“ [hoʊld] [taɪt] [tuː; tə][maɪ] [weɪst] , ” [ðə; ði] ['leɪdi] [də'rektɪd] .

“	Hold	tight	to	my	waist	,	”	the	Lady	directed	.
“	抓住	紧的	到	我的	腰部	,	”	这	女士	指导	.

“抓住我的腰，”女士吩咐道。

“ [ɔːl] ['redi] , [naʊ] — ”
“ All ready , now — ”
” 全部 准备好 , 现在 — ”

“一切就绪，现在——”

“ [weɪt] , [weɪt] ! ” [kraɪd] ['hɪpoʊ] , “ [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
“ Wait , wait ! ” cried Hippo , “ why we are sending Little Black Bear away without any
” 等待 , 等待 ! ” 哭 河马 , ” 为什么 我们 是 发送 小的 黑色的 熊 离开 没有 任何
[lʌntʃ] ! ”
lunch ! ”
午餐 ! ”

“等等，等等！”河马喊道，“我们为什么要让小黑熊空着肚子走呢！”

“ ['gʊdnəs] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] !
“ Goodness , so we are !
” 善良 , 所以 我们 是 !

“天哪，我们就是这样！”

” ['laɪən] [ɪk'skleɪmd] .
” Lion exclaimed .
” 狮子 惊呼 .

“狮子惊呼道。”

“ [biː; bi] [kwɪk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt] [tə'geðər] .
“ Be quick , some of you and see what can be got together .
” 是 快的 , 一些 的 你 和 看 什么 能 是 得到 一起 .

“你们几个抓紧时间，看看能凑齐些什么。”

” [æt; ət] [ðɪs] .
” At this .
” 在 这 .

“对此。”

[wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ɔːl] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][hæd; həd]
word of command all scurried away in every direction and soon there had
单词 的 命令 全部 匆匆跑过 离开 在 每一个 方向 和 很快 那里 有
[bɪn] ['gæðərd] [tuː] ['æplz] ,
been gathered two apples ,
到过 聚集 二 苹果 ,

一声令下，众人四散奔逃，很快便收集到了两个苹果。

[θriː] ['kærəts] , [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , -
three carrots , an orange , 158
三 胡萝卜 , 一个 橙子 , -

三根胡萝卜，一个橙子，158

[sʌm; səm] ['piːnʌts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæfi] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [stɪk] .
some peanuts , and a taffy - on - the - stick .
一些 花生 , 和 一个 太妃糖 - 在 - 这 - 戳 .

一些花生，还有一根太妃糖棒。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][oʊld]['peɪpər][bæg] [ðæt] [dæn] [dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]
These were hastily placed in an old paper bag that Dan dug from the depths
这些 是 草草 放置 在 一个 老的 纸 包 那 担 挖 从 这 深度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
of his pocket .
的 他的 口袋 .

这些东西被匆匆塞进丹从口袋深处翻出的一个旧纸袋里。

“ [naʊ] [æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] , ” [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [dɪ'klerd] ,
“ Now at last we are off , ” the Pretty Lady declared ,
” 现在 在 最后的 我们 是 离开 , ” 这 漂亮的 女士 声明 ,

“现在我们终于出发了，”漂亮女士宣布道。

[æz; əz][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [tʌkt] ['ʌndər] [blæk] ['bɛrz] [friː] [ɑːrm] .

as	the	bundle	was	tucked	under	Black	Bear's	free	arm	.
作为	这	捆	曾是	塞进去	在下面	黑色的	熊的	自由的	手臂	.

包裹被塞在黑熊空着的那只胳膊下面。

" [ˌfer'wel] [tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [wʌns] [ə'gen] .

"	Farewell	till	the	twilight	shall	bring	us	back	once	again	.
"	告别	直到	这	暮	将	带来	我们	后退	一次	再次	.

"永别了，直到暮色再次将我们带回。"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - [laɪt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sped] .

"	And	away	through	the	half	-	light	the	three	of	them	sped	.
"	和	离开	通过	这	一半	-	光	这	三	的	他们	加速	.

"于是，三人趁着昏暗的光线飞快地跑开了。"

" [ə; eɪ] ['meri] ['dʒɜːrni] ! " [kraɪd] [sʌm; səm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [wʌnz] [ɑːn] [daʊn]

"	A	merry	journey	!	"	cried	some	,	as	they	followed	the	departing	ones	on	down
"	一个	欢乐	旅行	!	"	哭	一些	,	作为	他们	随后	这	离开	一个	在	向下

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

"一路顺风！"一些人喊道，他们跟着离开的人下了帐篷。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , " [kɔːld] ['ʌðər] .

"	Be	sure	to	get	a	good	story	,	"	called	others	.
"	是	当然	到	得到	一个	好的	故事	,	"	称为	其他的	.

"一定要讲好故事，"其他人说道。

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [kraɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	I	will	,	I	will	!	"	came	the	answering	cry	,	and	with	a	neigh	from	the
"	我	将要	,	我	将要	!	"	来了	这	回答	哭	,	和	和	一个	嘶	从	这

[hɔːrs] ,

Horse	,
马	,

"我愿意，我愿意！"回应的呼喊声传来，马儿也嘶鸣了一声。

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læst] [pɔː] - [weɪv] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [blæk]

a	ringing	laugh	from	the	Lady	and	a	last	paw	-	wave	from	Little	Black
一个	铃声	笑	从	这	女士	和	一个	最后的	爪子	-	海浪	从	小的	黑色的

[ber] ,

Bear	,
熊	,

女士发出爽朗的笑声，小黑熊最后一次挥了挥爪子。

[ðə; ði] [θriː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd]

the	three	travelers	passed	through	a	rift	in	the	wall	and	were	swallowed
这	三	旅行者	通过了	通过	一个	裂痕	在	这	墙	和	是	吞咽

[baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

by	the	gathering	dusk	.
经过	这	采集	黄昏	.

三位旅行者穿过墙上的裂缝，消失在渐浓的暮色中。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kɔːld] [aʊt] [dæn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [wɜːr; wər][fæst]

"	And	now	,	"	called	out	Dan	,	"	it	is	high	time	that	we	,	too	,	were	fast
"	和	现在	,	"	称为	出去	担	,	"	它	是	高的	时间	那	我们	,	也	,	是	快速地

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

disappearing	.
消失	.

"现在，"丹喊道，"我们也该迅速消失了。"

[soʊ] [ə'weɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['gæðər] [wʌns] [mɔːr] ,

So	away	every	one	of	you	and	,	until	we	gather	once	more	,
所以	离开	每一个	一	的	你	和	,	直到	我们	收集	一次	更多的	,

所以，你们都离开吧，直到我们再次相聚。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [triːt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔriːz] [ɪn] [stɔːr] . ” -

there's	a	treat	in	the	thought	of	what	a	story's	in	store	.	”	159
有	一个	对待	在	这	想法	的	什么	一个	故事的	在	店铺	.	”	-

想到故事接下来的发展，就令人兴奋不已。”159

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [s'pendz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

IN	WHICH	LITTLE	BLACK	BEAR	SPENDS	A	NIGHT	IN	THE	FOREST
在	哪个	小的	黑色的	熊	花费	一个	夜晚	在	这	森林

一只小黑熊在森林里过夜的故事

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti]

Now	when	the	White	-	White	Horse	disappeared	through	the	dusk	with	the	Pretty
现在	什么时候	这	白色的	-	白色的	马	消失	通过	这	黄昏	和	这	漂亮的

['leɪdi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Lady	and	Little	Black	Bear	on	his	back	,
女士	和	小的	黑色的	熊	在	他的	后退	,

当那匹白马驮着美丽的女士和小黑熊消失在暮色中时，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

his	feet	seemed	suddenly	shod	with	wings	.
他的	脚	似乎	突然	鞋子	和	翅膀	.

他的双脚仿佛突然长出了翅膀。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['trævld] [soʊ] ['veri] ['swɪftli] [ðæt] , [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] ,

Indeed	,	he	traveled	so	very	swiftly	that	,	in	telling	of	it	afterward	,
的确	,	他	旅行	所以	非常	迅速地	那	,	在	讲述	的	它	之后	,

事实上，他的旅程非常迅速，以至于事后讲述这段经历时，

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] [skɪmd]

Little	Black	Bear	was	never	quite	certain	that	they	had	not	actually	skimmed
小的	黑色的	熊	曾是	绝不	相当	肯定	那	他们	有	不是	实际上	脱脂

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

小黑熊始终不太确定他们是不是真的掠过天空。

[bʌt; bət] — [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ædɪd] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] — ['weðər] [ðeɪ] [dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt] [meɪd] [noʊ]

But	—	as	he	always	added	in	conclusion	—	whether	they	did	or	did	not	made	no
但	—	作为	他	总是	额外	在	结论	—	无论	他们	做过	或者	做过	不是	制成	不

['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] .

very	great	difference	.
非常	伟大的	不同之处	.

但正如他最后总是补充的那样，他们做与不做其实并没有太大区别。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [muːvd] ['fæstər] , [soʊ]

The	important	point	was	that	even	the	wind	could	not	have	moved	faster	,	so
这	重要的	观点	曾是	那	甚至	这	风	可以	不是	有	已搬	快点	,	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

关键在于，即使是风速也不可能更快，因此，

[ɪn][moʊst][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
in most no time at all ,
在 最多 不 时间 在 全部 ,

几乎没过多久，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd]
the three of them found themselves at the edge of a very black , and
这 三 的 他们 成立 他们自己 在 这 边缘 的 一个 非常 黑色的 , 和
['veri] [diːp] ,
very deep ,
非常 深的 ,

他们三人发现自己身处一片漆黑、深邃的黑暗边缘。

[ænd; ənd] ['veri] [greɪt] ['fɔːrɪst] .
and very great forest .
和 非常 伟大的 森林 .

还有一片非常茂密的森林。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] .
“ What a wonderful place ! ” cried Little Black Bear .
“ 什么 一个 精彩的 地方 ! ” 哭 小的 黑色的 熊 .

“真是个好地方！”小黑熊喊道。

“ [duː] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” -
“ Do let us go on into the depths of it ! ” 160
“ 做 让 我们 去 在 进入 这 深度 的 它 ! ” -

“让我们继续深入探索吧！”160

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
“ No , ” answered the Lady , as she brought the White - White Horse to a halt .
“ 不 , ” 回答 这 女士 , 作为 她 带来 这 白色的 - 白色的 马 到 一个 停止 .

“不，”夫人回答道，同时勒住了那匹白马。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] .
“ At least I may not go , for I have much else to do .
“ 在 至少 我 可能 不是 去 , 为了 我 有 很多 别的 到 做 .

“至少我可能不会去，因为我还有很多其他事情要做。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] .
But it is here that you are to alight and set out in quest of your story .
但 它 是 这里 那 你 是 到 点燃 和 放 出去 在 寻求 的 你的 故事 .
”
”
”

但你终将在此下车，踏上追寻你故事的旅程。

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ,
“ Oh , that will be fine , ” said Little Black Bear ,
“ 哦 , 那 将要 是 美好的 , ” 说 小的 黑色的 熊 ,

“哦，那没关系，”小黑熊说。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
as he prepared to climb to the ground .
作为 他 准备 到 爬 到 这 地面 .

他准备爬到地面。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And then , hesitating for a moment , he added ,
和 然后 , 犹豫不决 为了 一个 片刻 , 他 额外 ,

然后，他犹豫了一下，补充道：

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] ？ ”

“	But	how	am	I	to	get	back	to	the	menagerie	tent	?	”
”	但	如何	是	我	到	得到	后退	到	这	动物园	帐篷	？	”

“可是我该怎么回到动物园帐篷呢？”

“ [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ， ” [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ，

“	Trust	me	for	that	,	”	the	Lady	replied	,
”	相信	我	为了	那	，	”	这	女士	回复	，

“相信我，”女士回答道。

“ [fɔːr; fər][ɪn] [duː] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl]

“	for	in	due	time	I	shall	come	to	you	again	and	then	the	three	of	us	will
”	为了	在	到期的	时间	我	将	来	到	你	再次	和	然后	这	三	的	我们	将要

[wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .

once	more	return	to	Spangleland	.
一次	更多的	返回	到	-	.

“因为在适当的时候，我会再次来到你身边，然后我们三个将再次回到斯潘格兰。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] - - [noʊzd] ['pæsɪndʒər] ['skræmbld] [daʊn] ，

”	And	as	her	wiggley	-	nosed	passenger	scrambled	down	,
”	和	作为	她	-	-	鼻子	乘客	打乱	向下	，

“当她那鼻子扭来扭去的乘客爬下来时，

[ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [wʌn] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meri] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	golden	-	haired	one	bade	him	a	merry	farewell	and	was	gone	.
这	金的	-	头发	一	巴德	他	一个	欢乐	告别	和	曾是	已消失	.

金发女子向他愉快地道别，然后就离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ðen] ，

For	a	moment	Little	Black	Bear	stood	looking	after	the	fleeting	forms	and	then	,
为了	一个	片刻	小的	黑色的	熊	站立	寻找	后	这	转瞬即逝	表格	和	然后	，

小黑熊站在那里，凝视着那些转瞬即逝的身影，片刻后，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [bæg] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] ['ʌndər]

turning	his	face	toward	the	forest	and	tucking	his	lunch	bag	more	securely	under
转弯	他的	脸	朝向	这	森林	和	塞进	他的	午餐	包	更多的	安全地	在下面

[wʌn][ɑːrm] ，

one	arm	,
一	手臂	，

他转过脸面向森林，把午餐袋更牢固地夹在腋下。

[hiː; hi] ['wɔdld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [gluːm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ræðər] [ʃɔːrt] [legz] [wʊd]

he	waddled	into	the	deepening	gloom	as	quickly	as	his	rather	short	legs	would
他	摇摇摆摆	进入	这	加深	愁云	作为	迅速地	作为	他的	相当	短的	腿	会

['kæri] [hɪm; ɪm] .

carry	him	.
携带	他	.

他蹒跚着走进越来越深的黑暗中，尽管他的腿比较短，但速度还是很快。

“ [waɪ] ，[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [gets] [ɔːl] [ɪts] [poʊlz] ， ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ，

“	Why	,	it	must	be	here	that	the	circus	gets	all	its	poles	,	”	he	exclaimed	,
”	为什么	，	它	必须	是	这里	那	这	马戏团	获得	全部	它是	杆子	，	”	他	惊呼	，

“瞧，马戏团的杆子肯定都是从这里来的！”他惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] about161

as	he	looked	about161
作为	他	看起来	about161

他看起来大约161岁

[æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəsli] [tɔːl] [triːz] .

at	the	tremendously	tall	trees	.
在	这	非常	高的	树木	.

在那些高耸入云的树木旁。

“ ['gʊdnəs] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

“	Goodness	,	the	number	of	them	!
“	善良	,	这	数字	的	他们	!

“天哪，他们数量真多！”

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz] !

And	the	size	!
和	这	尺寸	!

还有尺寸！

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæts] ['evri] [bɪt][æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['hɪpoʊ] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæts] ['iːv(ə)n]

There's	one	that's	every	bit	as	big	around	as	Hippo	;	and	another	that's	even
有	一	那就是	每一个	少量	作为	大的	大约	作为	河马	;	和	其他	那就是	甚至

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['elɪfənt] .

larger	than	Elephant	.
更大的	比	大象	.

其中一只的体型和河马一样大；还有一只甚至比大象还要大。

” [hiː; hi] [riˈkɔːld] [wʌt] [ðə; ði] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [kæp][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən]

”	He	recalled	what	the	crow	in	the	messenger's	cap	had	said	about	a	million
”	他	召回	什么	这	乌鸦	在	这	信使的	帽	有	说	关于	一个	百万

['trɪljən] [klaʊdz] .

trillion	clouds	.
兆	云	.

他想起信使帽子里的乌鸦说过关于一百万亿朵云的话。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['rædər] ['waɪzli] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst] ['iːzəli] [biː; bi] [ðæt]

“	Yes	,	”	he	said	,	wagging	his	head	rather	wisely	,	“	there	must	easily	be	that
“	是的	,	”	他	说	,	摇尾巴	他的	头	相当	明智地	,	“	那里	必须	容易地	是	那

['meni] [triːz] .

many	trees	.
许多	树木	.

“是的，”他颇为睿智地摇了摇头说，“肯定有很多棵树。”

” [soʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛndz]

”	So	,	talking	to	himself	as	he	went	,	and	picking	his	way	around	the	ends
”	所以	,	说	到	他自己	作为	他	去	,	和	挑选	他的	方式	大约	这	结束

[ʌv; əv] [greɪ] ,

of	gray	,
的	灰色的	,

于是，他一边自言自语，一边小心翼翼地绕过灰色的边缘，

[nɑːrld] [lɔːgz] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ['trʌdʒd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

gnarled	logs	,	Little	Black	Bear	trudged	deeper	and	deeper	into	the	forest	.
盘根错节的	日志	,	小的	黑色的	熊	艰难跋涉	更深	和	更深	进入	这	森林	.

小黑熊沿着盘根错节的树干，一步步深入森林深处。

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [ðə; ði] [gluːm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

As	he	advanced	the	gloom	changed	to	night	,	and	,
作为	他	先进的	这	愁云	已更改	到	夜晚	,	和	,

随着他继续前进，昏暗逐渐变成了夜幕，而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['trævəlɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ,

though	the	traveler's	eyes	were	very	bright	and	quite	used	to	the	dark	,
尽管	这	旅行者的	眼睛	是	非常	明亮的	和	相当	用过的	到	这	黑暗的	,

虽然旅行者的眼睛非常明亮，而且很适应黑暗，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

he	finally	decided	to	find	a	resting	place	until	morning	.
他	最后	决定	到	寻找	一个	休息	地方	直到	早晨	.

他最终决定找个地方休息到天亮。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [hæd; həd] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ɑːn]

Now	,	Little	Black	Bear	had	never	spent	a	night	in	the	woods	but	was	,	on
现在	,	小的	黑色的	熊	有	绝不	花费	一个	夜晚	在	这	树林	但	曾是	,	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

小黑熊以前从未在森林里过夜，恰恰相反，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['snʌgəlɪŋ] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [red]

accustomed	to	snuggling	close	in	the	straw	on	the	floor	of	a	splendid	red
习惯	到	依偎	关闭	在	这	稻草	在	这	地面	的	一个	灿烂	红色的

[ænd; ənd][goʊld][keɪdʒ] .

and	gold	cage	.
和	金子	笼	.

习惯了蜷缩在华丽的红金笼子底部的稻草里。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['eldəz] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [wɜːrld][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

he	had	often	heard	his	elders	tell	of	the	great	wide	world	and	he	knew
他	有	经常	听到	他的	长者	告诉	的	这	伟大的	宽的	世界	和	他	知道

[ðæt] ['hɑːloʊ] [triːz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ'diːəl] ['lɑːdʒɪŋ] ['pleɪsɪz] .

that	hollow	trees	were	supposed	to	make	ideal	lodging	places	.
那	空洞的	树木	是	据称	到	制作	理想的	住宿	地方	.

他经常听长辈们讲述广阔的世界，也知道空心树是理想的住所。

[soʊ][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

So	he	immediately	set	about	to	find	one	.
所以	他	立即地	放	关于	到	寻找	一	.

于是他立即着手寻找。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [lʊk] , [fɔːr; fər] ['veri] [suːn] he162

He	had	not	far	to	look	,	for	very	soon	he162
他	有	不是	远的	到	看	,	为了	非常	很快	he162

他无需费力寻找，因为很快他就162

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][saɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ɪts] [beɪs] ,

came	to	a	tree	of	unusual	size	and	there	,	in	its	base	,
来了	到	一个	树	的	异常	尺寸	和	那里	,	在	它是	根据	,

来到一棵异常高大的树旁，在树根处，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [blæk] [hoʊl] .

was	a	most	inviting	black	hole	.
曾是	一个	最多	邀请	黑色的	洞	.

是一个极具吸引力的黑洞。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk]

Going	up	to	it	,	he	found	that	the	hole	opened	into	a	round	room	in	the	trunk
去	向上	到	它	,	他	成立	那	这	洞	打开	进入	一个	圆形的	房间	在	这	树干

.

:
.

他走近一看，发现这个洞通向后备箱里的一个圆形房间。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [pækt] [kloʊz][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ðæt] ['krækld] ['ʌndər] [fʊt]

The	floor	of	the	room	was	packed	close	with	leaves	that	crackled	under	foot
这	地面	的	这	房间	曾是	包装	关闭	和	树叶	那	噼啪作响	在下面	脚

[æz; əz][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [stept] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

as	their	visitor	stepped	over	them	.
作为	他们的	游客	步	超过	他们	.

房间的地板上铺满了落叶，来访者走过时，落叶在脚下发出沙沙的响声。

“ [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ,

“	Why	,	I	shall	be	most	comfortable	here	,	”	cried	Little	Black	Bear	,
“	为什么	,	我	将	是	最多	舒服的	这里	,	”	哭	小的	黑色的	熊	,

“哎呀，我待在这里会舒服得多！”小黑熊喊道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

“	I	had	no	idea	one	could	find	such	houses	as	this	away	in	the	depths	of
“	我	有	不	主意	一	可以	寻找	这样的	房屋	作为	这	离开	在	这	深度	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

“我完全没想到在森林深处竟然能找到这样的房子。”

” [ɪn][fækt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [kaɪnd]

”	In	fact	the	discovery	so	delighted	him	that	he	began	to	sing	the	merriest	kind
”	在	事实	这	发现	所以	高兴极了	他	那	他	开始	到	唱歌	这	最快乐的	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] [ænd; ənd] ,

of	a	tune	and	,
的	一个	调	和	,

“事实上，这一发现让他欣喜若狂，他开始唱起一首最欢快的曲子，而且，

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [siːm] [mʌtʃ] [diːpər] [ðæn; ðən]

noting	that	the	walls	of	the	tree	caused	his	voice	to	seem	much	deeper	than
注意到	那	这	墙壁	的	这	树	导致	他的	嗓音	到	似乎	很多	更深	比

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

it	really	was	,
它	真的	曾是	,

他注意到，树干的遮挡使他的声音听起来比实际要低沉得多。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

he	sang	the	song	all	over	again	.
他	唱	这	歌曲	全部	超过	再次	.

他又把那首歌唱了一遍。

[nekst] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [liːvz] ['krɪŋkl] [ænd; ənd] [krʌntʃ] — [hiː; hi] [broʊk]

Next	—	because	he	loved	to	hear	the	leaves	crinkle	and	crunch	—	he	broke
下一个	—	因为	他	喜爱	到	听到	这	树叶	皱褶	和	嘎吱声	—	他	打破

['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɪg][ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

into	a	jig	and	ended	by	rolling	over	and	over	on	the	floor	.
进入	一个	夹具	和	结束	经过	滚动	超过	和	超过	在	这	地面	.

接下来——因为他喜欢听树叶沙沙作响——他跳起了吉格舞，最后在地板上翻滚起来。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpər][bæg] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd]

But	in	doing	this	he	all	but	crushed	the	paper	bag	which	held	his	lunch	and
但	在	正在做	这	他	全部	但	碎	这	纸	包	哪个	握住	他的	午餐	和

[ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

that	caused	him	to	remember	that	perhaps	he	should	dine	before	going	to	bed	.
那	导致	他	到	记住	那	也许	他	应该	用餐	前	去	到	床	.

但这样做几乎把装午餐的纸袋压扁了，这让他想起或许应该在睡觉前吃点东西。

[soʊ] , ['getɪŋ] [ʌp] ,

So	,	getting	up	,
所以	,	获得	向上	,

于是，起床了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

he	went	out	into	the	open	and	sat	down	with	his	back	to	the	tree	.
他	去	出去	进入	这	打开	和	卫星	向下	和	他的	后退	到	这	树	.

他走到空地上，背靠着树坐了下来。

[hɪr] [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] rummaged163

Here	he	undid	the	bag	and	rummaged163
这里	他	撤销	这	包	和	rummaged163

他解开袋子，翻找了163

[ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] .

inside	with	his	paw	.
里面	和	他的	爪子	.

他的爪子伸了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['temptɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['tæfi] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [stɪk] [bʌt; bət] ['faɪnəli]

He	was	very	much	tempted	to	eat	the	taffy	-	on	-	the	-	stick	but	finally
他	曾是	非常	很多	受诱惑	到	吃	这	太妃糖	-	在	-	这	-	戳	但	最后

[dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][æn; ən]['æp(ə)l] .

decided	on	an	apple	.
决定	在	一个	苹果	.

他很想吃那根太妃糖棒，但最终还是决定吃个苹果。

[mʌntʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi][sæt] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Munching	upon	this	,	he	sat	peering	into	the	night	.
咀嚼	之上	这	,	他	卫星	窥视	进入	这	夜晚	.

他一边嚼着零食，一边凝视着夜色。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋd] ['lɪt(ə)l][spɑːts][ʌv; əv] [laɪt] [gləud] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen]

Here	and	there	winged	little	spots	of	light	glowed	for	a	moment	and	then
这里	和	那里	有翅膀的	小的	地点	的	光	发光	为了	一个	片刻	和	然后

[wɜːr; wər] [snʌft] [aʊt] [ə'gen] .

were	snuffed	out	again	.
是	熄灭	出去	再次	.

这里那里，不时闪现出一些带翅膀的小光点，但转瞬即逝。

[ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spæŋglz] .

They	made	Little	Black	Bear	think	of	spangles	.
他们	制成	小的	黑色的	熊	思考	的	亮片	.

它们让小黑熊想到了亮片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪz] .

They	were	about	that	size	.
他们	是	关于	那	尺寸	.

它们大概就是那个大小。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

He	thought	they	might	be	the	fireflies	of	which	he	had	heard	.
他	想法	他们	可能	是	这	萤火虫	的	哪个	他	有	听到	.

他觉得它们可能就是他听说过的萤火虫。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] - ['dɑːts] ,

But	,	aside	from	the	twinkle	-	dots	,
但	,	旁边	从	这	闪烁	-	点	,

但是，除了那些闪烁的圆点之外，

[ɔːl][wʌz; wəz] [gluːm] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [ɪ'mens] ['kɑːləmz] [ðæt] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [blækər] [ðæn; ðən]

all	was	gloom	broken	only	by	immense	columns	that	were	even	blacker	than
全部	曾是	愁云	破碎的	仅有的	经过	巨大	列	那	是	甚至	更黑	比

[ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] .

the	night	itself	.
这	夜晚	本身	.

四周一片漆黑，只有巨大的柱子打破了这片黑暗，这些柱子甚至比黑夜本身还要黑。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [nuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ðæt] [stʊd]

And	these	Little	Black	Bear	knew	were	the	trunks	of	the	great	trees	that	stood
和	这些	小的	黑色的	熊	知道	是	这	树干	的	这	伟大的	树木	那	站立

[nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

near	his	own	.
靠近	他的	自己的	.

小黑熊认出，这些就是他家附近那些大树的树干。

[haʊ] [bɪg] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] .

How	big	everything	was	.
如何	大的	一切	曾是	.

一切都那么大。

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [er] .

How	cool	and	sweet	the	air	.
如何	凉爽的	和	甜的	这	空气	.

空气多么凉爽清新啊。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

How	he	wished	all	the	other	animals	were	with	him	.
如何	他	希望	全部	这	其他	动物	是	和	他	.

他多么希望其他动物都能和他在一起。

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] !

What	a	story	he	would	have	to	tell	!
什么	一个	故事	他	会	有	到	告诉	!

他肯定有很多故事要讲!

[frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [huːt] , [huːt] , [huːt] .

From	away	in	the	distance	came	a	faint	“	hoot	,	hoot	,	hoot	.
从	离开	在	这	距离	来了	一个	头晕的	“	叫	,	叫	,	叫	.

远处传来微弱的“呼呼”声。

” [aʊt] [ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ] [triːz] [drɑːpt] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] ['hɑːpɪŋ]

”	Out	of	nearby	trees	dropped	odd	little	sounds	as	though	something	were	hopping
”	出去	的	附近	树木	掉落	奇怪的	小的	声音	作为	尽管	某物	是	跳跃

[ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['brænʧɪz] .

about	on	the	branches	.
关于	在	这	分支	.

“附近树上发出奇怪的细小声响，好像有什么东西在树枝上跳来跳去。”

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]

But	by	now	he	had	disposed	of	his	apple	and	so	carefully	closing	the
但	经过	现在	他	有	处置	的	他的	苹果	和	所以	小心	结束	这

['peɪpər][bæg] ,

paper	bag	,
纸	包	,

但他此时已经把苹果处理掉了，于是小心翼翼地把纸袋封好。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [triː] . -

he	rose	to	his	feet	and	returned	to	the	room	in	the	tree	.	164
他	玫瑰	到	他的	脚	和	返回	到	这	房间	在	这	树	.	-

他站起身，回到了树上的房间。164

“ ['greɪʃəs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

“	Gracious	,	”	he	said	,	“	why	,	it	must	be	late	as	anything	.
“	亲切	,	”	他	说	,	“	为什么	,	它	必须	是	晚的	作为	任何事物	.

“天哪，”他说，“哎呀，肯定已经很晚了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ʌp] [ðɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	was	never	up	this	long	before	in	all	my	life	.
我	曾是	绝不	向上	这	长的	前	在	全部	我的	生活	.

我这辈子从来没有熬夜这么久过。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] — ”

What	a	lark	I	am	having	—	”
什么	一个	云雀	我	是	拥有	—	”

我玩得真开心——”

“ [aɪ] [seɪ] , [hʌʃ] [ʌp] , [huːˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [bɪˈloʊ] ,

“	I	say	,	hush	up	,	whoever	you	may	be	down	below	,
”	我	说	,	嘘	向上	,	谁	你	可能	是	向下	以下	,

“我说，闭嘴，不管你下面是谁，

” ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

”	suddenly	broke	forth	a	voice	from	somewhere	outside	and	over	his	head	.
”	突然	打破	前进	一个	嗓音	从	某处	外部	和	超过	他的	头	.

突然，从他头顶上方某个地方传来一个声音。

“ [fɜːrst][juː; jʊ] [raʊz] [ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['tɔːkɪŋ]

“	First	you	rouse	a	body	with	your	singing	,	and	now	you	insist	upon	talking
“	第一的	你	唤醒	一个	身体	和	你的	歌唱	,	和	现在	你	坚持	之上	说

[tuː; tə] [jɔːr'self] . ”

to	yourself	.	”
到	你自己	.	”

“你先是用歌声唤起人们的热情，现在却坚持自言自语。”

“ [oʊ] , [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

“	Oh	,	please	excuse	me	,	”	answered	Little	Black	Bear	,	feeling	very	much	ashamed	.
“	哦	,	请	原谅	我	,	”	回答	小的	黑色的	熊	,	感觉	非常	很多	羞愧	.

“哦，请原谅，”小黑熊羞愧地回答道。

“ [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['eni] [wʌn] . ”

“	I	really	didn't	mean	to	disturb	any	one	.	”
”	我	真的	没有	意思是	到	打扰	任何	一	.	”

“我真的不是故意要打扰任何人的。”

“ [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , ['oʊnli]['kaɪndli][dəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	Well	,	it's	all	right	this	time	,	only	kindly	don't	do	it	again	.
“	出色地	,	它是	全部	正确的	这	时间	,	仅有的	亲切地	不	做	它	再次	.

“好吧，这次没关系，只是请不要再这样做了。”

” [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [lɔːŋ] ? ”

”	Then	,	after	a	pause	,	“	Will	you	be	with	us	long	?	”
”	然后	,	后	一个	暂停	,	“	将要	你	是	和	我们	长的	?	”

“然后，停顿片刻后，问道：‘你会和我们待很久吗？’”

“ [wel] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] . ”

“	Well	—	er	—	that	is	—	I	really	don't	know	.	”
“	出色地	—	呃	—	那	是	—	我	真的	不	知道	.	”

“嗯——呃——也就是说——我真的不知道。”

“ ['fæməli] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Family	?	”	inquired	the	voice	.
”	家庭	?	”	询问	这	嗓音	.

“家人？”那个声音问道。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

” ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

”	Little	Black	Bear	hastened	to	reply	,	“	I	am	quite	alone	.
”	小的	黑色的	熊	加快	到	回复	,	“	我	是	相当	独自的	.

小黑熊赶紧回答说：“我一个人。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? ”

But	who	are	you	,	if	I	may	ask	?	”
但	WHO	是	你	, 如果	我	可能	问	?	”	

请问您是哪位?

“ [heɪ] , [ðer; ðər] ! ” [keɪm] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [vɔɪs] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] ['veri] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

“	Hey	,	there	!	”	came	an	entirely	new	voice	,	this	time	from	very	high	overhead	,
“	嘿	,	那里	!	”	来了	一个	完全	新的	嗓音	,	这	时间	从	非常	高的	开销	,

“嘿，你好！”一个全新的声音传来，这次是从很高的头顶上方传来的。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [foʊks] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃætərɪŋ] !

“	how	long	are	you	two	going	to	keep	folks	awake	with	that	chattering	!
“	如何	长的	是	你	二	去	到	保持	各位	醒	和	那	喋喋不休	!

“你们两个还要吵闹多久才能睡着啊！”

” [bʌt; bət] ['niːðər] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [nɔːr][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

”	But	neither	Little	Black	Bear	nor	the	one	to	whom	he	had	been	talking
”	但	两者都不	小的	黑色的	熊	也不	这	一	到	谁	他	有	到过	说

['ænsər] so165

answered	so165
回答	so165

“但是小黑熊和与他交谈的那个人都没有回答。”

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] .

much	as	a	word	.
很多	作为	一个	单词	.

就像一个词一样。

[ɪn'sted] , ['saɪləns] [naʊ] [fel] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [triː] .

Instead	,	silence	now	fell	as	deep	as	the	night	that	surrounded	the	tree	.
反而	,	沉默	现在	跌倒	作为	深的	作为	这	夜晚	那	包围	这	树	.

取而代之的是一片寂静，如同笼罩着这棵树的夜空一般深沉。

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ['hɑːrdli] [derd] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [liːvz] [maɪt] ['krækl] [ænd; ənd] [ðen] ,

Little	Black	Bear	hardly	dared	move	for	fear	the	leaves	might	crackle	and	then	,
小的	黑色的	熊	几乎	敢于	移动	为了	害怕	这	树叶	可能	裂纹	和	然后	,

小黑熊几乎不敢动弹，生怕树叶会发出沙沙声，然后.....

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['draʊzi] — [hiː; hi] ['grædʒuəli] [fər'gɑːt][ðə; ði]

after	a	time	—	for	he	had	already	become	drowsy	—	he	gradually	forgot	the
后	一个	时间	—	为了	他	有	已经	变得	昏昏欲睡	—	他	逐步地	忘了	这

[streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

strange	voices	that	had	come	from	above	,
奇怪的	声音	那	有	来	从	多于	,

过了一会儿——因为他已经昏昏欲睡——他渐渐忘记了从上方传来的奇怪声音。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['slʌmbəlænd] .

and	slipped	away	into	Slumberland	.
和	滑倒了	离开	进入	梦乡	.

然后悄然遁入梦乡。

[naʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [saʊnd] [ðæt] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [hæd; həd][noʊ]

Now	whether	it	was	this	sound	that	awakened	him	,	Little	Black	Bear	had	no
现在	无论	它	曾是	这	声音	那	觉醒	他	,	小的	黑色的	熊	有	不

[wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,

way	of	knowing	,
方式	的	会心	,

小黑熊无从得知，究竟是不是这个声音吵醒了他。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

however	that	may	have	been	the	very	first	thing	that	came	to	him	when	he
然而	那	可能	有	到过	这	非常	第一的	事物	那	来了	到	他	什么时候	他

[əˈgen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ekəuiŋ] ['hæmər] .

again	opened	his	eyes	was	the	rhythm	and	ring	of	an	echoing	hammer	.
再次	打开	他的	眼睛	曾是	这	韵律	和	戒指	的	一个	回声	锤	.

然而，当他再次睁开眼睛时，最先映入眼帘的或许是回荡的锤声的节奏和回响。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæmər] ,

He	knew	it	was	a	hammer	,
他	知道	它	曾是	一个	锤	,

他知道那是一把锤子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['keɪdʒɪz]

for	he	had	sometimes	seen	the	men	of	the	circus	at	work	on	the	cages
为了	他	有	有时	已见	这	男人	的	这	马戏团	在	工作	在	这	笼子

.

:

.

因为他有时会看到马戏团的工人们在笼子上工作。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [bed] [ʌv; əv] [liːvz] ,

Indeed	,	as	he	lay	there	on	the	warm	bed	of	leaves	,
的确	,	作为	他	躺	那里	在	这	温暖的	床	的	树叶	,

的确，当他躺在温暖的树叶床上时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [neɪlz] ['sloʊli] [sɪŋk]['ɪntuː] [pleɪs] .

he	could	almost	see	the	nails	slowly	sink	into	place	.
他	可以	几乎	看	这	指甲	缓慢地	下沉	进入	地方	.

他几乎能看到钉子慢慢地钉入到位。

“ ['ʃʊrli] , [naʊ] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Surely	,	now	,	some	one	must	be	building	a	house	in	the	forest	,	”	he	said	,
“	一定	,	现在	,	一些	一	必须	是	建筑	一个	房子	在	这	森林	,	”	他	说	,

“现在肯定有人在森林里盖房子了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

as	he	scrambled	to	his	feet	and	went	to	the	door	of	the	tree	.
作为	他	打乱	到	他的	脚	和	去	到	这	门	的	这	树	.

他挣扎着站起身，走向树门。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [sloʊp] .

“	Yes	,	and	it	must	be	somewhere	up	the	side	of	that	slope	.
“	是的	,	和	它	必须	是	某处	向上	这	边	的	那	坡	.

“是的，它肯定就在那边山坡上的某个地方。”

” [fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] Black166

”	For	,	now	that	day	had	come	,	Little	Black166
”	为了	,	现在	那	天	有	来	,	小的	Black166

“因为，现在那一天已经到来，小黑166

[ber] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

Bear	could	see	that	the	tree	in	which	he	had	spent	the	night	stood	at	the
熊	可以	看	那	这	树	在	哪个	他	有	花费	这	夜晚	站立	在	这

[fʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] — [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

foot	of	what	looked	to	be	a	mountain	—	a	mountain	that	was	covered
脚	的	什么	看起来	到	是	一个	山	—	一个	山	那	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [triːz] [kwaɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [gruː] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

with	trees	quite	as	big	as	those	that	grew	at	its	base	.
和	树木	相当	作为	大的	作为	那些	那	生长	在	它是	根据	.

熊可以看到，他过夜的那棵树矗立在一座看起来像是山的山脚下——这座山上长满了和山脚下生长的树木一样巨大的树木。

[soʊ] ['kloʊsli] [dɪd] [ðiːz] [stænd][ænd; ənd][soʊ] [dens] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [baʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

So	closely	did	these	stand	and	so	dense	were	their	boughs	that	it	was	only
所以	密切	做过	这些	站立	和	所以	稠密	是	他们的	树枝	那	它	曾是	仅有的

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

here	and	there	that	a	bit	of	the	sun	found	its	way	through	the	leaves	.
这里	和	那里	那	一个	少量	的	这	太阳	成立	它是	方式	通过	这	树叶	.

这些树长得非常密集，枝叶也非常茂密，只有零星的阳光才能透过树叶照射进来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Because	of	this	,
因为	的	这	,

因为这，

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [greɪ] ['twaɪlaɪt] - [taɪm] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [brɔːt]

Little	Black	Bear	was	reminded	of	the	soft	gray	twilight	-	time	that	always	brought
小的	黑色的	熊	曾是	提醒	的	这	柔软的	灰色的	暮	-	时间	那	总是	带来

- [dæn][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] .

Diggeldy	Dan	to	the	menagerie	tent	.
-	担	到	这	动物园	帐篷	.

小黑熊想起了柔和的灰色黄昏，那时迪格尔迪·丹总是会来到动物园帐篷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ɪn] ['meni] ,

There	were	birds	of	many	kinds	in	many	,
那里	是	鸟类	的	许多	种类	在	许多	,

许多地方都有各种各样的鸟，

['meni] [triːz] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

many	trees	twittering	and	teetering	as	if	discussing	their	plans	for	the	day	.
许多	树木	推特	和	摇摇欲坠	作为	如果	讨论	他们的	计划	为了	这	天	.

许多树木发出啁啾声，摇摇晃晃，仿佛在讨论它们当天的计划。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kɔːzd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]

Their	voices	caused	Little	Black	Bear	to	remember	the	mysterious	ones	of	the
他们的	声音	导致	小的	黑色的	熊	到	记住	这	神秘	一个	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们的声音让小黑熊想起了夜晚那些神秘的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪnd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]

But	he	soon	dismissed	them	from	mind	,	and	turning	his	thoughts	to
但	他	很快	解雇	他们	从	头脑	,	和	转弯	他的	想法	到

['piːnʌts] [ænd; ənd] ['kærəts] ,

peanuts	and	carrots	,
花生	和	胡萝卜	,

但他很快就把这些事抛诸脑后，转而想起了花生和胡萝卜。

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌntʃ] [bæg] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ][moʊst]

sat	down	with	the	lunch	bag	between	his	knees	and	devoured	a	most
卫星	向下	和	这	午餐	包	之间	他的	膝盖	和	吞噬	一个	最多

['æpɪtaɪzɪŋ] ['brekfəst] .

appetizing	breakfast	.
令人垂涎的	早餐	.

他把午餐袋夹在膝盖间坐下，狼吞虎咽地享用了一顿非常美味的早餐。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['tæfi] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [stɪk] , [bʌt; bət] [ə'gen] [dɪ'saɪdɪd]

Once	more	he	was	about	to	eat	the	taffy	-	on	-	the	-	stick	,	but	again	decided
一次	更多的	他	曾是	关于	到	吃	这	太妃糖	-	在	-	这	-	戳	,	但	再次	决定

[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

to	wait	until	later	.
到	等待	直到	之后	.

他又一次准备吃那根太妃糖棒，但再次决定等到以后再吃。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][læst] ['piːnʌt] , [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] ['saʊndɪd] [ə'gen]

As	he	finished	his	last	peanut	,	the	pounding	of	the	hammer	sounded	again
作为	他	完成的	他的	最后的	花生	,	这	猛击	的	这	锤	听起来	再次

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他吃完最后一粒花生时，锤子敲击的声音再次响起，然后，

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [keɪm] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] “ [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] ” [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	moment	later	,	came	the	rising	and	falling	“	gr	-	r	-	r	-	rrr	”	of	a
一个	片刻	之后	,	来了	这	上升	和	坠落	“	gr	-	r	-	r	-	rrr	”	的	一个

[sɔː] . -

saw	.	167
锯	.	-

片刻之后，传来锯子“咔咔咔”的响声，时而高亢，时而低沉。167

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ,

“	I	have	just	got	to	find	out	what	all	that	is	about	,	”	decided	Little	Black	Bear	,
“	我	有	只是	得到	到	寻找	出去	什么	全部	那	是	关于	,	”	决定	小的	黑色的	熊	,

“我一定要弄清楚这到底是怎么回事，”小黑熊决定道。

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [bæg] .

as	he	folded	his	lunch	bag	.
作为	他	折叠	他的	午餐	包	.

他一边折叠着午餐袋一边说。

“ [huː] [noʊz] ?

“	Who	knows	?
“	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] .

It	may	prove	the	best	kind	of	an	adventure	.
它	可能	证明	这	最好的	种类	的	一个	冒险	.

这或许会成为最棒的一次冒险。

” [ænd; ənd][soʊ] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

”	And	so	,	guided	by	the	song	of	the	saw	,	he	started	up	the	side	of	the
”	和	所以	,	引导	经过	这	歌曲	的	这	锯	,	他	开始	向上	这	边	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

于是，他循着锯子的声音，开始往山上爬。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [les] [dens] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [mɔːr] [laɪt] .

As	he	advanced	the	trees	grew	less	dense	and	this	made	more	light	.
作为	他	先进的	这	树木	生长	较少的	稠密	和	这	制成	更多的	光	.

随着他继续前进，树木变得越来越稀疏，光线也越来越充足。

[lɔːŋ] ,

Long	,
长的	,

长的，

['dæzlɪŋ] [biːmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] ['ɪntuː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['splɪntərz] [keɪm]

dazzling	beams	that	seemed	to	split	into	thousands	of	glistening	splinters	came
耀眼的	光束	那	似乎	到	分裂	进入	数千	的	闪闪发光	碎片	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊliɪdʒd] ['kænəpi] [ðæt] [spred] [fɑːr] [ə'bʌv] .

from	the	foliaged	canopy	that	spread	far	above	.
从	这	绿叶	树冠	那	传播	远的	多于	.

从高耸入云的茂密树冠中射出耀眼的光束，仿佛分裂成数千道闪闪发光的碎片。

[greɪt] ['rɑːks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

Great	rocks	began	to	appear	.
伟大的	岩石	开始	到	出现	.

巨大的岩石开始出现。

[ðə; ði] [græs] [gruː] [mɔːr] [griːn] .

The	grass	grew	more	green	.
这	草	生长	更多的	绿色的	.

草变得更绿了。

[ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [naʊ] .

The	hammering	was	very	near	now	.
这	锤击	曾是	非常	靠近	现在	.

锤击声已经非常近了。

[ænd; ənd] [ðen] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] ['klɪrɪŋ] ,

And	then	,	reaching	the	edge	of	what	proved	to	be	a	broad	clearing	,
和	然后	,	到达	这	边缘	的	什么	已证实	到	是	一个	广阔	清理	,

然后，他们到达了一片宽阔空地的边缘，

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Little	Black	Bear	came	in	sight	of	a	scene	that	caused	him	to	halt	in	amazement	.
小的	黑色的	熊	来了	在	视线	的	一个	场景	那	导致	他	到	停止	在	惊愕	.

小黑熊看到了一幕景象，惊讶得停下了脚步。

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr]

Spread	out	before	him	was	a	sort	of	niche	in	the	mountain	with	a	floor
传播	出去	前	他	曾是	一个	种类	的	小众市场	在	这	山	和	一个	地面

[æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] ,

as	wide	as	the	menagerie	tent	,
作为	宽的	作为	这	动物园	帐篷	,

在他面前展开的是山体中一个凹陷处，其地面与动物园帐篷一样宽阔。

['fʊli] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] .

fully	as	smooth	and	almost	as	long	.
完全	作为	光滑的	和	几乎	作为	长的	.

完全一样流畅，而且几乎一样长。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd] [freɪmd] [baɪ][dʒægədi] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [tuː] ['wʊd(ə)n]

At	the	back	of	the	niche	and	framed	by	jaggedy	rocks	were	two	wooden
在	这	后退	的	这	小众市场	和	框	经过	锯齿状	岩石	是	二	木制的

[dɔːz] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [baʊnd] ['taɪtli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][boʊlts][ænd; ənd]

doors	made	of	small	trunks	of	trees	bound	tightly	together	with	bolts	and
门	制成	的	小的	树干	的	树木	边界	紧紧	一起	和	螺栓	和

[wɪð; wɪθ][baːz] .

with	bars	.
和	酒吧	.

在壁龛的后方，被嶙峋的岩石框住的是两扇木门，这两扇门是用小树干制成的，用螺栓和木条紧紧地捆绑在一起。

[bəuθ] [ðiːz] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] . -

Both	these	doors	were	closed	as	if	shutting	the	mouth	of	a	cave	.	168
两个都	这些	门	是	关闭	作为	如果	关闭	这	嘴	的	一个	洞穴	.	-

这两扇门都紧闭着，仿佛堵住了洞口。168

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd]

But	it	was	what	occupied	the	center	of	the	clearing	that	held	the	fascinated
但	它	曾是	什么	占领	这	中心	的	这	清理	那	握住	这	着迷

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] .

attention	of	Little	Black	Bear	.
注意力	的	小的	黑色的	熊	.

但真正吸引小黑熊注意力的，是空地中央的那东西。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] - ['spredɪŋ] [triː] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [lɔːŋ]

Here	was	a	wide	-	spreading	tree	and	under	its	shade	an	enormously	long
这里	曾是	一个	宽的	-	传播	树	和	在下面	它是	阴影	一个	非常	长的

[wɜːrk] - [bentʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hoʊl] [drɪfts] [ʌv; əv] ['kərlɪˌkjʊ] ['ʃeɪvɪŋz] .

work	-	bench	surrounded	by	whole	drifts	of	curlycue	shavings	.
工作	-	长椅	包围	经过	所有的	漂移	的	卷曲	刨花	.

这里有一棵枝繁叶茂的大树，树荫下有一张非常长的工作台，周围堆满了卷曲的木屑。

[ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪs][wɪð; wɪθ][waɪd] ['wʊd(ə)n] [dʒɔːz] ,

The	bench	was	fitted	with	a	vise	with	wide	wooden	jaws	,
这	长椅	曾是	适配	和	一个	钳住	和	宽的	木制的	下颚	,

工作台上装有一个宽大的木制钳口的虎钳。

[waɪl] [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [streɪndʒ] [tuːlz] .

while	its	face	was	covered	with	many	strange	tools	.
尽管	它是	脸	曾是	涵盖	和	许多	奇怪的	工具	.

它的脸上布满了许多奇怪的工具。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][hæf][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɜːr; wər] [tuː] ['mæsɪv] ['sɔːhɔːrs]

Just	in	front	of	the	bench	and	half	in	the	sunlight	were	two	massive	sawhorses
只是	在	正面	的	这	长椅	和	一半	在	这	阳光	是	二	大量的	锯架

[ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æn; ən] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] [freɪm] .

that	supported	an	oddly	shaped	frame	.
那	有	一个	奇怪	形状	框架	.

长椅正前方，一半沐浴在阳光下，是两个巨大的锯架，支撑着一个形状奇特的框架。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ,

And	,	bending	over	these	,
和	,	弯曲	超过	这些	,

然后，弯下腰，

[ə; eɪ][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] ['eɪprən][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

a	cap	on	his	head	and	a	carpenter's	apron	tied	round	his	waist	was	a
一个	帽	在	他的	头	和	一个	木匠的	围裙	系	圆形的	他的	腰部	曾是	一个

['ʃægi] ['koʊtɪd] ['bruːɪn][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [saɪz] .

shaggy	coated	bruin	of	marvelous	size	.
毛茸茸	涂层	棕熊	的	奇妙	尺寸	.

头戴帽子，腰间系着木匠围裙，是一头体型惊人的毛茸茸的棕熊。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Now	,	of	course	,
现在	,	的	课程	,

当然，现在.....

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Little	Black	Bear	took	in	the	entire	scene	in	a	whole	lot	less	time	than	it	has
小的	黑色的	熊	采取	在	这	全部的	场景	在	一个	所有的	很多	较少的	时间	比	它	有

['teɪkən][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

taken	to	tell	of	it	.
已采取	到	告诉	的	它	.

小黑熊看完整个场景所用的时间，比讲述这段故事所用的时间要短得多。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɔːftli] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

by	now	he	had	softly	lifted	himself	to	the	top	of	a	rock	that	he	might
经过	现在	他	有	轻轻	抬起	他自己	到	这	顶部	的	一个	岩石	那	他	可能

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['betər] [vjuː] .

obtain	a	still	better	view	.
获得	一个	仍然	更好的	看法	.

此时，他轻轻地爬到一块岩石顶上，以便获得更好的视野。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

Then	,	just	as	he	had	done	so	,	and	without	the	least	sign	of	warning	,
然后	,	只是	作为	他	有	完毕	所以	,	和	没有	这	至少	符号	的	警告	,

然后，就在他这样做的时候，没有任何预兆，

[ðə; ði] [rɑːk] [roʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

the	rock	rolled	away	with	a	crash	,
这	岩石	滚动	离开	和	一个	碰撞	,

石头滚落，发出砰的一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [steps]

and	the	next	moment	he	lay	sprawling	in	the	clearing	not	a	half	-	dozen	steps
和	这	下一个	片刻	他	躺	蔓延	在	这	清理	不是	一个	一半	-	打	步骤

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði][kæp][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprən] ! -

from	the	bear	in	the	cap	and	the	apron	!	169
从	这	熊	在	这	帽	和	这	围裙	!	-

下一刻，他就四仰八叉地躺在空地上，离那只戴着帽子、围着围裙的熊不到六步远！169

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [miːts] [ʃæg] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər]

IN	WHICH	LITTLE	BLACK	BEAR	MEETS	SHAGG	,	THE	CARPENTER
在	哪个	小的	黑色的	熊	满足	沙格	,	这	木匠

在《小黑熊遇见木匠沙格》的故事中

[naʊ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [wʌn] [dʌz] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ɪz][tuː; tə]['skræmb(ə)l]

Now	,	usually	the	very	first	thing	one	does	after	taking	a	tumble	is	to	scramble
现在	,	通常	这	非常	第一的	事物	一	做	后	采取	一个	翻滚	是	到	争夺

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

通常情况下，人们摔倒后做的第一件事就是赶紧爬起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði]

And	that	is	exactly	what	Little	Black	Bear	was	of	a	mind	to	do	when	the
和	那	是	确切地	什么	小的	黑色的	熊	曾是	的	一个	头脑	到	做	什么时候	这

[rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self]

rock	on	which	he	was	standing	turned	over	and	he	suddenly	found	himself
岩石	在	哪个	他	曾是	常设	转向	超过	和	他	突然	成立	他自己

['sprɔːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ber] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

sprawling	almost	at	the	feet	of	the	great	bear	who	was	at	work	in	the
蔓延	几乎	在	这	脚	的	这	伟大的	熊	WHO	曾是	在	工作	在	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

而小黑熊当时正是打算这么做的，因为他所站的岩石翻了个底朝天，他突然发现自己几乎摔倒在了正在林间空地上劳作的大熊的脚边。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [hæd; həd]['teɪkən]

But	he	did	not	recover	himself	before	the	one	with	the	hammer	had	taken
但	他	做过	不是	恢复	他自己	前	这	一	和	这	锤	有	已采取

[fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] .

full	account	of	his	plight	.
满的	帐户	的	他的	困境	.

但就在他还没来得及缓过神来的时候，那个拿着锤子的人已经彻底看清了他的处境。

" [tæks] , [ænd; ənd] ['drɔːʃeɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ! " [rɔːrd] [ðæt] ['pɑːndərəs]

"	Tacks	,	jackplanes	and	drawshaves	,	and	what	is	all	this	!	"	roared	that	ponderous
"	图钉	,	千斤顶	和	刨刀	,	和	什么	是	全部	这	！	"	咆哮	那	沉重的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

“钉子、刨子、拉刨，这都是些什么玩意儿！”那群笨重的人咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

as	he	put	his	arms	akimbo	and	gazed	in	astonishment	at	the	mass	of
作为	他	放	他的	武器	叉腰	和	凝视	在	惊讶	在	这	大量的	的

['kɜːrli] [blæk] [her] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

curly	black	hair	that	lay	there	before	him	.
卷曲	黑色的	头发	那	躺	那里	前	他	.

他双手叉腰，惊讶地望着眼前那团卷曲的黑发。

" [waɪ] — [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] , " -

"	Why	—	why	,	it's	just	me	come	to	call	,	"	170
"	为什么	—	为什么	,	它是	只是	我	来	到	称呼	,	"	-

“为什么——为什么，只是我来打电话而已，”170

['spʌtərd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn]

sputtered	Little	Black	Bear	,	as	he	winked	and	blinked	from	his	place	on
溅射	小的	黑色的	熊	,	作为	他	眨眼	和	眨眼	从	他的	地方	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

小黑熊从地上眨着眼睛，结结巴巴地说着什么。

" [ðæts] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] ,

"	That's	quite	plain	to	see	,	"	the	other	agreed	,
"	那就是	相当	清楚的	到	看	,	"	这	其他	同意	,

“这显而易见，”另一个人同意道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θʌndər] .

in	a	voice	that	resembled	nothing	so	much	as	thunder	.
在	一个	嗓音	那	类似	没有什么	所以	很多	作为	雷	.

声音如同雷鸣般震耳欲聋。

" [bʌt; bət] ['gluːˌpɑːt] [ænd; ənd] ['gɪmlət] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [p'rɒstreɪtɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs]

"	But	gluepots	and	gimlets	,	what	is	the	notion	of	prostrating	yourself	in	this
"	但	胶水罐	和	吉姆雷特	,	什么	是	这	概念	的	俯伏	你自己	在	这

['hʌmb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

humble	fashion	.
谦逊的	时尚	.

“但是，胶水罐和锥子，以这种谦卑的方式匍匐在地，这是什么意思呢？”

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ] [prɪns] [nɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ][hɑːrd]

For	I	assure	you	that	I	am	neither	a	prince	nor	a	king	but	merely	a	hard
为了	我	保证	你	那	我	是	两者都不	一个	王子	也不	一个	国王	但	仅仅	一个	难的

- ['wɜːrkɪŋ] ['kɑːrpəntər] . "

-	working	carpenter	.	"
-	在职的	木匠	.	"

我可以向你们保证，我既不是王子，也不是国王，而只是一个勤劳的木匠。

“ [oʊ] , [ðæt] — , ” ['lɪt(ə)l] [ber] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['faɪnəli] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , “ [oʊ] ,

“	Oh	,	that	—	,	”	Little	Bear	repeated	as	he	finally	got	to	his	feet	,	“	Oh	,
“	哦	,	那	—	,	”	小的	熊	重复	作为	他	最后	得到	到	他的	脚	,	“	哦	,

“哦，那个——，”小熊终于站了起来，重复道，“哦，

[ðæt] ['wɔznt] [maɪ]['noʊʃ(ə)n] , [sɜ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

that	wasn't	my	notion	,	sir	;	it	was	just	the	rock's	.
那	不是	我的	概念	,	先生	;	它	曾是	只是	这	摇滚的	.

先生，那不是我的想法，只是那块石头的想法。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][ʌv; əv] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'i:] .

You	see	it	kind	of	rolled	out	from	under	me	.
你	看	它	种类	的	滚动	出去	从	在下面	我	.

你看，它就像是从我脚下滑落下来一样。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ɪn][soʊ][droʊl][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ber]

”	And	he	explained	the	happening	in	so	droll	a	manner	that	the	big	bear
”	和	他	解释	这	发生	在	所以	滑稽	一个	方式	那	这	大的	熊

[læft] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['ferli] ['ekəud] [ɪn] ['ænsər] .

laughed	so	loud	and	so	long	that	the	forest	fairly	echoed	in	answer	.
笑了	所以	大声	和	所以	长的	那	这	森林	相当	回声	在	回答	.

“他用一种滑稽的方式解释了这件事，那只大熊笑得又大又久，以至于整个森林都回荡着他的笑声。”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] ,

“	There	,	there	,	forgive	me	,	”	he	finally	said	,
“	那里	,	那里	,	原谅	我	,	”	他	最后	说	,

“好了好了，原谅我吧，”他终于说道。

[æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,

as	he	wiped	the	tears	from	his	eyes	with	the	top	of	his	cap	,
作为	他	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	和	这	顶部	的	他的	帽	,

他用帽檐擦了擦眼泪。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [kʌt] [ə; eɪ][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] ['fɪgjər] .

“	but	you	surely	cut	a	most	comical	figure	.
“	但	你	一定	切	一个	最多	滑稽	数字	.

但你看起来确实非常滑稽。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fer] ,

And	now	,	though	it	may	be	none	of	my	affair	,
和	现在	,	尽管	它	可能	是	没有任何	的	我的	事务	,

而现在，虽然这可能与我无关，

[let] [ˌem 'i:][æsk][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] .

let	me	ask	just	what	it	is	that	has	brought	you	.
让	我	问	只是	什么	它	是	那	有	带来	你	.

请允许我问问是什么事把你带到了这里。

” [ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [æz; əz][tu:; tə][dʒʌst] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

”	Thus	encouraged	,	Little	Black	Bear	told	his	story	as	to	just	who	he	was	,
”	因此	鼓励	,	小的	黑色的	熊	讲述	他的	故事	作为	到	只是	WHO	他	曾是	,

“受到鼓舞的小黑熊讲述了自己的身世，以及他究竟是谁。”

[wens] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] . -

whence	he	had	come	,	and	what	it	was	that	he	sought	.	171
何处	他	有	来	,	和	什么	它	曾是	那	他	寻求	.	-

他从哪里来，又在寻找什么？171

“ [wel] , [wel] , [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'skleɪmd] .

“	Well	,	well	,	now	that	is	indeed	interesting	,	”	the	other	exclaimed	.
“	出色地	,	出色地	,	现在	那	是	的确	有趣的	,	”	这	其他	惊呼	.

“哦，哦，这确实很有意思，”另一个人惊叹道。

“ [maɪ] ['neɪmz] [ʃæg] — [ʃæg] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] [ɪn] ['eni]
“ My name's Shagg — Shagg , the Carpenter — and I'll be glad to help in any
“ 我的 名字 沙格 — 沙格 , 这 木匠 — 和 患病的 是 高兴的 到 帮助 在 任何
[wei] [aɪ][kæn; kən] .
way I can .
方式 我 能 .

“我叫沙格——沙格，木匠——我很乐意尽我所能提供帮助。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [pɔː] , [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] -
” With that he extended a paw , the two shook hands and then , at Shagg's
” 和 那 他 扩展 一个 爪子 , 这 二 摇晃 双手 和 然后 , 在 -
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

“说完，他伸出爪子，两人握了握手，然后，在沙格的建议下，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [bentʃ] .
they sat down at the foot of the tree that stood near the bench .
他们 卫星 向下 在 这 脚 的 这 树 那 站立 靠近 这 长椅 .

他们坐在长椅旁那棵树的树下。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [ber] .
“ So you are a circus bear .
“ 所以 你 是 一个 马戏团 熊 .

“所以你是一只马戏团熊。”

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [siː] .
My , what a lot of wonderful places you must get to see .
我的 , 什么 一个 很多 的 精彩的 地方 你 必须 得到 到 看 .

哇，你肯定有机会去看看这么多美妙的地方吧！

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ['ɪntuː]
I've often thought it would be splendid to leave the forest and travel into
我已经 经常 想法 它 会 是 灿烂 到 离开 这 森林 和 旅行 进入
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

我常常想，离开森林去外面的世界旅行该有多棒啊。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . [ʃæg] .
But then there is Mrs . Shagg .
但 然后 那里 是 太太 . 沙格 .

但还有沙格夫人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] . ”
And there are the things to be built . ”
和 那里 是 这 事物 到 是 建造 . ”

还有许多东西需要建造。”

“ [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
“ Why , I should think this would be the jolliest kind of a place ,
“ 为什么 , 我 应该 思考 这 会 是 这 最快乐的 种类 的 一个 地方 ,

“哎呀，我觉得这里应该是个最快乐的地方啊。”

” [rɪ'dʒɔɪnd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] .
” rejoined Little Black Bear .
” 重新加入 小的 黑色的 熊 .

“小黑熊重新加入了进来。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['bɪldɪŋ] [θɪŋz] .
“ I can't imagine anything quite as interesting as building things .
“ 我 不能 想象 任何事物 相当 作为 有趣的 作为 建筑 事物 .

“我想不出还有什么比建造东西更有趣的事情了。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ? ”
Have you always been a carpenter ? ”
有 你 总是 到过 一个 木匠 ? ”

你一直都是木匠吗?

“ ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] , ” ['ænsər]
“ Ever since I was old enough to handle a saw and a hammer , ” answered
“ 曾经 自从 我 曾是 老的 足够的 到 处理 一个 锯 和 一个 锤 , ” 回答
[ʃæg] .
Shagg .
沙格 .

“自从我能拿起锯子和锤子以来,”沙格回答说。

“ [juː; jʊ] [siː] ['kɑːpəntə] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tʃer] - ['meɪkɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ]['fæməli] [treɪd]
“ You see carpentering , and especially chair - making , has been the family trade
“ 你 看 木工 , 和 尤其 椅子 - 制作 , 有 到过 这 家庭 贸易
[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
for quite a long time ;
为了 相当 一个 长的 时间 ;

“你看，木工，特别是椅子制作，一直是我们家的传统手艺;

[ɪn][fækt] , ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [berz] . ”
in fact , ever since the days of the Three Bears . ”
在 事实 , 曾经 自从 这 天 的 这 三 熊 . ”

事实上，自从三只熊的故事时代起就是如此。

“ [ðə; ðɪ] [θriː] [berz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lʌðər] .
“ The three bears , ” said the other .
“ 这 三 熊 , ” 说 这 其他 .

“三只熊,”另一个人说道。

“ The172
“ The172
“ The172

“第172期

[θriː] [berz] — [waɪ] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [miːn] [ðə; ðɪ] ['veri] [θriː] [berz] ! ”
three bears — why , you surely don't mean the very Three Bears ! ”
三 熊 — 为什么 , 你 一定 不 意思是 这 非常 三 熊 ! ”

三只熊——哎呀，你说的肯定不是那三只熊吧!

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” ['ænsər] [ʃæg] .
“ To be sure , ” answered Shagg .
“ 到 是 当然 , ” 回答 沙格 .

“当然,”沙格回答道。

“ [wʌt] [ɪz][soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
“ What is so unusual about that ? ”
“ 什么 是 所以 异常 关于 那 ? ”

“这有什么不寻常的? ”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
“ But there's been books and stories and everything written about them !
“ 但 有 到过 图书 和 故事 和 一切 书面 关于 他们 !

“但是关于他们的书籍、故事等等，已经有很多文字记载了! ”

” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , “ [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['goʊldɪlɑːks] , [juː; jʊ]
” cried Little Black Bear in rapt admiration , “ about them and Goldilocks , you
” 哭 小的 黑色的 熊 在 欣喜若狂 钦佩 , “ 关于 他们 和 金发姑娘 , 你
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

“小黑熊满怀钦佩地喊道，‘关于他们和金发姑娘的故事，你知道的。’”

“ ['goʊldɪlɑːks] — [hʌm] — ['goʊldɪlɑːks] , ” [mjuːzd] [ʃæg] .
“ Goldilocks — hum — Goldilocks , ” mused Shagg .
“ 金发姑娘 — 哼 — 金发姑娘 , ” 沉思 沙格 .

“金发姑娘——嗯——金发姑娘，”沙格沉思道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðoʊz] [bedz]
“ What a piece of good fortune came to our family when she broke those beds
“ 什么 一个 片 的 好的 财富 来了 到 我们的 家庭 什么时候 她 打破 那些 床
[ænd; ənd] [tʃerz] .
and chairs .
和 椅子 .

“她弄坏那些床和椅子，对我们家来说真是件好事。”

[fɔːr; fər] — [soʊ][ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [goʊz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['mendɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [greɪt] [bɪg]
For — so the family tradition goes — it was in mending them that Great Big
为了 — 所以 这 家庭 传统 去 — 它 曾是 在 修补 他们 那 伟大的 大的
[ber] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [tuːlz] .
Bear found he had a knack for handling tools .
熊 成立 他 有 一个 诀窍 为了 处理 工具 .

据家族传统所说，大熊正是在修补这些工具的过程中发现自己很擅长使用工具。

[ðæt] ['veri] [seɪm] ['sʌmər] [hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [set][ʌv; əv] [tʃerz] .
That very same summer he built an entirely new set of chairs .
那 非常 相同的 夏天 他 建造 一个 完全 新的 放 的 椅子 .

就在那年夏天，他又制作了一套全新的椅子。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] , [dʒʌst] [lʊk]
Then he got to making things for the neighbors and now — why , just look
然后 他 得到 到 制作 事物 为了 这 邻居 和 现在 — 为什么 , 只是 看
[hɪr] .
here .
这里 .

然后他开始为邻居们制作东西，而现在——瞧瞧这里。

” [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [smɔːl] [triːz] ,
” And going to the doors that were made from small trees ,
” 和 去 到 这 门 那 是 制成 从 小的 树木 ,

“然后走向那些用小树干做成的门，

[ʃæg] [swʌŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][ænd; ənd][soʊ] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [diːp] ['kævərn] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [fɑːr]['ɪntuː]
Shagg swung them apart and so disclosed a deep cavern that extended far into
沙格 摇摆 他们 除 和 所以 披露 一个 深的 洞穴 那 扩展 远的 进入
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
the side of the mountain .
这 边 的 这 山 .

沙格将它们分开，露出了一个深邃的洞穴，一直延伸到山体的侧面。

[ðer; ðər] , [ɪn'saɪd] , [wɜːr; wər] [hoʊl] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [bedz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['rɑːks] [fɔːr; fər]
There , inside , were whole dozens of beds with inviting looking rocks for
那里 , 里面 , 是 所有的 几十个 的 床 和 邀请 寻找 岩石 为了
['mætrəsɪz] ,
mattresses ,
床垫 ,

里面摆放着几十张床，床垫是用看起来很舒服的石头做的。

['meni] ['mæsɪv] [tʃerz] [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] ['fʊtstuːl] [tuː; tə] [mætʃ] . -
many massive chairs and no end of footstools to match . 173
许多 大量的 椅子 和 不 结尾 的 脚凳 到 匹配 . -

许多巨大的椅子和数不胜数的配套脚凳。173

“ [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ” ['mɑːv(ə)l] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] .

“	My	,	what	a	lot	of	them	!	”	marveled	Little	Black	Bear	.
”	我的	,	什么	一个	很多	的	他们	！	”	惊叹	小的	黑色的	熊	.

“哇，好多啊！”小黑熊惊叹道。

“ [duː][juː; jʊ] [sel] ['meni] ? ”

“	Do	you	sell	many	?	”
”	做	你	卖	许多	？	”

“你们卖很多吗？”

“ [wel] , [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , ” [ɪk'spleɪnd] [ʃæg] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːz] .

“	Well	,	not	at	this	time	of	year	,	”	explained	Shagg	,	as	he	closed	and	bolted	the	doors	.
”	出色地	,	不是	在	这	时间	的	年	,	”	解释	沙格	,	作为	他	关闭	和	螺栓连接	这	门	.

“嗯，一年中的这个时候不行，”沙格一边解释，一边关上门并闩上了门。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['fæməliz] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [veɪ'keɪʃənɪŋ, veɪ'keɪʃnɪŋ][ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] .

“	Most	of	the	bear	families	are	too	busy	vacationing	and	roaming	about	through	the	forest	during	the	summer	to	have	much	use	for	furniture	.
”	最多	的	这	熊	家庭	是	也	忙碌的	度假	和	漫游	关于	通过	这	森林	期间	这	夏天	到	有	很多	使用	为了	家具	.

“大多数熊家族在夏季忙于度假和在森林里漫游，对家具的需求并不大。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɔːtəm] [weɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪts] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt][æt; ət] [hoʊm] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd] [draʊzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

But	as	autumn	wanes	and	they	begin	to	think	of	the	long	winter	nights	when	they	will	sit	at	home	sucking	their	paws	and	drowsing	before	the	fire	,
但	作为	秋天	减弱	和	他们	开始	到	思考	的	这	长的	冬天	夜晚	什么时候	他们	将要	坐	在	家	吸吮	他们的	爪子	和	困倦	前	这	火	,

但随着秋季渐逝，它们开始憧憬漫长的冬夜，那时它们将待在家里，吮吸着爪子，在炉火前昏昏欲睡。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['ruːmi,'rʊmi] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['pliːzɪŋ] [wʌn] .

I'll	tell	you	the	thought	of	possessing	a	big	roomy	chair	and	a	footstool	is	a	highly	pleasing	one	.
患病的	告诉	你	这	想法	的	拥有	一个	大的	宽敞	椅子	和	一个	脚凳	是	一个	高度	令人愉悦	一	.

我告诉你，拥有一张宽敞的大椅子和一个脚凳，这种感觉真是太棒了。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][wʌn] [meɪks] ['betər] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæn; ðən] [ʃæg] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

And	,	though	I	do	say	it	,	no	one	makes	better	furniture	than	Shagg	,	the	Carpenter	.
和	,	尽管	我	做	说	它	,	不	一	制作	更好的	家具	比	沙格	,	这	木匠	.

虽然我不得不说，但没有人比木匠沙格做的家具更好。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ker] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['oʊnər] ['iznt] [ə; eɪ] ['terəbli] [laʊd] ['snɔːrər] ,

Why	,	with	anything	like	care	,	and	provided	the	owner	isn't	a	terribly	loud	snorer
为什么	,	和	任何事物	喜欢	关心	,	和	假如	这	所有者	不是	一个	可怕	大声	打鼾者

,

,

,

只要稍加注意，而且主人打鼾声不是特别大，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃerz] [wɪl] [læst] [ɔːl][ʌv; əv] [tuː] ['wɪntɚz] .

one	of	my	chairs	will	last	all	of	two	winters	.
一	的	我的	椅子	将要	最后的	全部	的	二	冬天	.

我的一把椅子能用两个冬天。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But , **of** **course** ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['snɔːrər] [ðæt] [wɪl] ['luːs(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][best] [tʃer] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]
there **are** **snorers** **that** **will** **loosen** **the** **joints** **of** **the** **best** **chair** **that** **ever** **was**
那里 是 打鼾者 那 将要 松开 这 关节 的 这 最好的 椅子 那 曾经 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

有些打鼾的人，即使是最好的椅子，他们的鼾声也会震松关节。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn] , ['telɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] ,
" **And** **so** **he** **rambled** **on** **,** **telling** **no** **end** **of** **interesting** **things** **until** **,**
" 和 所以 他 漫无目的地闲聊 在 , 讲述 不 结尾 的 有趣的 事物 直到 ,

于是他开始滔滔不绝地讲起来，讲了许多有趣的事情，直到.....

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
chancing **to** **glance** **up** **at** **the** **sun** **,** **he** **sprang** **to** **his** **feet** **.**
机会 到 瞥一眼 向上 在 这 太阳 , 他 弹簧 到 他的 脚 .

他偶然抬头瞥了一眼太阳，随即跳了起来。

" [skruːz] [ænd; ənd] [skruː] ['draɪvər] !
" **Screws** **and** **screw** **drivers** **!**
" 螺丝 和 拧紧 司机 !

"螺丝和螺丝刀！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .
" **I** **had** **no** **idea** **it** **was** **so** **late** **.**
" 我 有 不 主意 它 曾是 所以 晚的 .

"我完全没想到已经这么晚了。"

" [ænd; ənd] he174
" **And** **he174**
" 和 he174

"还有他174

['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
hurried **back** **to** **the** **bench** **.**
慌忙 后退 到 这 长椅 .

匆匆回到长椅上。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [eɪm][tuː; tə] [bɪld] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [tʃer] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
" **You** **see** **I** **always** **aim** **to** **build** **at** **least** **one** **chair** **every** **morning** **.**
" 你 看 我 总是 目的 到 建造 在 至少 一 椅子 每一个 早晨 .

"你看，我总是力争每天早上至少做一把椅子。"

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][wɜːrk] ? "
Would **you** **care** **to** **watch** **me** **work** **?** **"**
会 你 关心 到 手表 我 工作 ? "

你愿意看看我工作吗?

" [oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] .
" **Oh** **,** **I'd** **love** **to** **,** **"** **answered** **Little** **Black** **Bear** **.**
" 哦 , ID 爱 到 , " 回答 小的 黑色的 熊 .

"哦，我很乐意，"小黑熊回答道。

“ ['evər] [ju:z] [ə; eɪ] [sɔ:] ? ” [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [æskt] [æz; əz] [hi:; hi] ['bizid] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪs] .

“	**Ever**	**use**	**a**	**saw**	**?**	**”**	**the**	**big**	**fellow**	**asked**	**as**	**he**	**busied**	**himself**	**at**	**the**	**vise**	**.**
”	曾经	使用	一个	锯	?	”	这	大的	同伴	问	作为	他	忙碌	他自己	在	这	钳住	.

“你用过锯子吗？”那个大块头一边忙着操作虎钳一边问道。

“ ['gʊdnəs] , [noʊ] .

“	**Goodness**	**,**	**no**	**.**
”	善良	,	不	.

“天哪，不。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] ,

I	**shouldn't**	**know**	**how**	**to**	**begin**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**watcher**	**,**
我	不应该	知道	如何	到	开始	,	”	回答	这	观察者	,

“我不知道该从何说起，”观察者回答道。

[æz; əz] [hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] .

as	**he**	**climbed**	**to**	**a**	**seat**	**on**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**bench**	**.**
作为	他	攀登	到	一个	座位	在	这	远的	结尾	的	这	长椅	.

他爬上长椅，坐到了长椅远端的座位上。

“ [wel] , [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ðen] , ” [ɪn'strʌktɪd] [ʃæg] , [æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [vaɪs] -

“	**Well**	**,**	**just**	**remember**	**this**	**,**	**then**	**,**	**”**	**instructed**	**Shagg**	**,**	**as**	**he**	**gave**	**the**	**vise**	**-**
”	出色地	,	只是	记住	这	,	然后	,	”	指示	沙格	,	作为	他	给予	这	钳住	-

['hænd(ə)l] [æn; ən] ['ekstrə] [hɑ:rd] [twɪst] ,

handle	**an**	**extra**	**hard**	**twist**	**,**
处理	一个	额外的	难的	捻	,

“那你就记住这一点，”沙格一边说着，一边用力拧紧了虎钳的把手。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [du:] [ju:z] [wʌn] — [ɔ:r] ['eni] [tu:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] — [dəunt] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['taɪtli]

“	**if**	**you**	**ever**	**do**	**use**	**one**	**—**	**or**	**any**	**tool**	**for**	**that**	**matter**	**—**	**don't**	**hold**	**it**	**too**	**tightly**
”	如果	你	曾经	做	使用	一	—	或者	任何	工具	为了	那	事情	—	不	抓住	它	也	紧紧

.

:	
.	

“如果你要用它——或者任何工具——都不要握得太紧。”

[ðæts] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bɪ'gɪnərz] .

That's	**nearly**	**always**	**the**	**trouble**	**with**	**beginners**	**.**
那就是	几乎	总是	这	麻烦	和	初学者	.

这几乎是初学者都会遇到的问题。

[ðeɪ] [dʒʌst] [grɪp] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪmɪŋ] .

They	**just**	**grip**	**for**	**all**	**they're**	**worth**	**and**	**try**	**to**	**do**	**all**	**of**	**the**	**aiming**	**.**
他们	只是	紧握	为了	全部	它们是	值得	和	尝试	到	做	全部	的	这	瞄准	.

他们拼尽全力地抓紧，试图完成所有的瞄准工作。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] — [let] [ə; eɪ] [sɔ:] [ə'loʊn] .

But	**what**	**I**	**say**	**is**	**—**	**let**	**a**	**saw**	**alone**	**.**
但	什么	我	说	是	—	让	一个	锯	独自的	.

但我的建议是——别碰锯子。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fri:] [hed] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [laɪn] [moʊst] ['evri] [taɪm] .

Give	**it**	**something**	**like**	**a**	**free**	**head**	**and**	**it**	**will**	**follow**	**the**	**line**	**most**	**every**	**time**	**.**		
给	它	某物	喜欢	一个	自由的	头	和	它	将要	跟随	这	线	最多	每一个	时间	.		
”																		
”																		
”																		

给它一个自由发挥的空间，它几乎每次都能沿着线路前进。

“ [waɪ] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , ” [tʃaɪmd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] .

“	**Why**	**,**	**it's**	**the**	**same**	**way**	**with**	**guiding**	**a**	**bicycle**	**,**	**”**	**chimed**	**Little**	**Black**	**Bear**	**.**	
”	为什么	,	它是	这	相同的	方式	和	指导	一个	自行车	,	”	齐声说道	小的	黑色的	熊	.	

“这不就是骑自行车一样吗？”小黑熊插嘴道。

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][aɪ] [juːst] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði]['hænd(ə)l][baːz]
“ I know when I first began to ride in the circus I used to grip the handle bars
“ 我 知道 什么时候 我 第一的 开始 到 骑 在 这 马戏团 我 用过的 到 紧握 这 处理 酒吧
[laɪk] ['evriθɪŋ] ,
like everything ,
喜欢 一切 ,

“我知道我刚开始在马戏团骑马的时候，我总是紧紧抓住车把，就像抓住了所有东西一样。”

[bʌt; bət] — ” -
but — ” 175
但 — ” -

但是——”175

[ænd; ənd][soʊ] — ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] — [ʃæg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn]
And so — having become fast friends — Shagg and Little Black Bear visited on
和 所以 — 拥有 变得 快速地 朋友们 — 沙格 和 小的 黑色的 熊 到访 在
[θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] ,
through the hours ,
通过 这 小时 ,

于是，沙格和小黑熊成了好朋友，他们就这样聊了几个小时。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] ,
their voices mingling with the song of the saw , the ring of the hammer ,
他们的 声音 混杂 和 这 歌曲 的 这 锯 , 这 戒指 的 这 锤 ,

他们的声音与锯子的鸣叫声、锤子的敲击声交织在一起，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
and all the happy sounds that came to the clearing from the depths of
和 全部 这 快乐的 声音 那 来了 到 这 清理 从 这 深度 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'loʊ] .
the forest below .
这 森林 以下 .

还有从下方森林深处传到林间空地的各种欢快的声音。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] .
Little by little the morning advanced .
小的 经过 小的 这 早晨 先进的 .

清晨渐渐来临。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [krept] ['nɪrər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .
Little by little the shadows crept nearer the rocks and the trees .
小的 经过 小的 这 阴影 悄悄地爬 更近 这 岩石 和 这 树木 .

阴影渐渐逼近岩石和树木。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
Little by little the thing on the sawhorses became more like a chair .
小的 经过 小的 这 事物 在 这 锯架 成为 更多的 喜欢 一个 椅子 .

渐渐地，架在木架上的那个东西越来越像一把椅子了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ,
And then , just as the last touch was added ,
和 然后 , 只是 作为 这 最后的 触碰 曾是 额外 ,

然后，就在最后润色完成的时候，

[ðə; ði][sɔːft] [hʌm] [ʌv; əv] ['nuːntaɪd] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['niːðər] [hɪr]
the soft hum of noontide was broken by a voice that came from neither here
这 柔软的 哼 的 正午 曾是 破碎的 经过 一个 嗓音 那 来了 从 两者都不 这里
[nɔːr][ðer; ðər][nɔːr] ,
nor there nor ,
也不 那里 也不 ,

正午的轻柔嗡鸣声被一个声音打破，这个声音既不来自这里，也不来自那里，也不来自.....

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [frʌm; frəm] ['eni] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [ɔːl] .

for	that	matter	,	from	any	particular	direction	at	all	.
为了	那	事情	,	从	任何	特别的	方向	在	全部	.

事实上，无论从哪个方向来看都是如此。

“ [ʃæg] — [iː] ! [ʃæg] — [iː] !

“	Shagg	—	ee	!	Shagg	—	ee	!
”	沙格	—	ee	!	沙格	—	ee	!

“沙格——伊！沙格——伊！

” [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] , ['mʌfld] [noʊt] [ðæt] [siːmd] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [fɑːr] [ə'weɪ] .

”	it	called	in	an	odd	,	muffled	note	that	seemed	very	near	and	yet	far	away	.
”	它	称为	在	一个	奇怪的	,	闷音	笔记	那	似乎	非常	靠近	和	然而	远的	离开	.

它发出一种奇怪的、闷闷的声音，听起来很近，却又很远。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] !

“	All	right	,	mother	!
”	全部	正确的	,	母亲	!

“好的，妈妈！”

['kʌmɪŋ] , ['mʌðər] ! ” [rɔːrd] [ʃæg] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Coming	,	mother	!	”	roared	Shagg	as	if	in	reply	.
未来	,	母亲	!	”	咆哮	沙格	作为	如果	在	回复	.

“来了，妈妈！”沙格仿佛在回应他，咆哮道。

“ ['hɜːri] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] [gets] [koʊld] , ” [ə'gen] [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“	Hurry	,	then	,	before	the	dinner	gets	cold	,	”	again	called	the	voice	,
”	匆忙	,	然后	,	前	这	晚餐	获得	寒冷的	,	”	再次	称为	这	嗓音	,

“那快点，免得饭菜凉了，”那个声音再次响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	this	time	Little	Black	Bear	realized	that	it	came	right	up	from	the	ground	.
和	这	时间	小的	黑色的	熊	已实现	那	它	来了	正确的	向上	从	这	地面	.

这一次，小黑熊意识到它是从地里冒出来的。

“ [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] as176

“	Indeed	,	we	will	,	”	declared	the	big	fellow	as176
”	的确	,	我们	将要	,	”	声明	这	大的	同伴	as176

“当然，我们会的，”那个大块头宣布道。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz]['eɪprən] .

he	put	down	his	hammer	and	untied	his	apron	.
他	放	向下	他的	锤	和	解开	他的	围裙	.

他放下锤子，解开围裙。

“ [kʌm] , [naʊ] — ”

“	Come	,	now	—	”
”	来	,	现在	—	”

“来吧——”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [prəu'testid] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] , “ [bʌt; bət] ['riːəli] ,

“	Oh	,	thank	you	very	much	,	”	protested	Little	Black	Bear	,	“	but	really	,
”	哦	,	感谢	你	非常	很多	,	”	抗议	小的	黑色的	熊	,	“	但	真的	,

“哦，非常感谢，”小黑熊抗议道，“但是真的，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [lʌntʃ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ]['peɪpər][bæg] . ”

I	have	my	lunch	right	here	in	my	paper	bag	.	”
我	有	我的	午餐	正确的	这里	在	我的	纸	包	.	”

我的午餐就放在这个纸袋里。

“ ['nɑ:nsens] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [ʃæg] , “ [waɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [hɪr]

“	Nonsense	!	”	insisted	Shagg	,	“	why	mother	wouldn't	hear	to	me	leaving	you	up	here
”	废话	!	”	坚持	沙格	,	“	为什么	母亲	不会	听到	到	我	离开	你	向上	这里

.

:

.

“胡说！”沙格坚持道，“为什么妈妈不肯听我把你留在这里。”

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

So	come	along	with	you	.
所以	来	沿着	和	你	.

所以你跟我一起来吧。

” [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ʃæg] [ʌn'kʌvərd]

”	And	leading	the	way	to	the	far	edge	of	the	clearing	,	Shagg	uncovered
”	和	领导	这	方式	到	这	远的	边缘	的	这	清理	,	沙格	裸露

[æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] ,

an	iron	ring	,
一个	铁	戒指	,

“沙格带头走到空地尽头，发现了一个铁环。”

[reɪzd] [ə; eɪ] ['hevi] [træp] [dɔ:r] ,

raised	a	heavy	trap	door	,
提高	一个	重的	陷阱	门	,

升起一扇沉重的活板门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [flaɪt] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [stoʊn] [steps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	the	two	descended	a	well	-	worn	flight	of	winding	stone	steps	until	they
和	这	二	下降	一个	出色地	-	磨损	航班	的	绕线	石头	步骤	直到	他们

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ,

came	to	a	great	,
来了	到	一个	伟大的	,

两人沿着一段蜿蜒曲折、磨损严重的石阶往下走，直到来到一个巨大的.....

['rʌgɪd] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'bʌv] .

rugged	room	that	was	almost	as	broad	as	the	clearing	above	.
崎岖	房间	那	曾是	几乎	作为	广阔	作为	这	清理	多于	.

房间简陋，几乎和上面的空地一样宽阔。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

It	required	but	a	glance	for	Little	Black	Bear	to	see	that	the	place	in	which
它	必需的	但	一个	瞥一眼	为了	小的	黑色的	熊	到	看	那	这	地方	在	哪个

[hi:; hi][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] .

he	so	suddenly	found	himself	was	a	cave	.
他	所以	突然	成立	他自己	曾是	一个	洞穴	.

小黑熊只看了一眼就发现自己突然置身于一个山洞中。

[ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪts] ['entrəns] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd]

There	to	the	right	was	what	had	once	been	its	entrance	but	which	had
那里	到	这	正确的	曾是	什么	有	一次	到过	它是	入口	但	哪个	有

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]

at	some	time	or	other	been	turned	into	a	window	—	a	window	that	was
在	一些	时间	或者	其他	到过	转向	进入	一个	窗户	—	一个	窗户	那	曾是

[freɪmd] [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [waɪld]['roʊziz][ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv]

framed	with	trailing	wild	roses	and	through	which	he	could	see	the	trees	of
框	和	尾随	荒野	玫瑰	和	通过	哪个	他	可以	看	这	树木	的

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ˌʌndər'ni:θ] .

the	forest	and	the	bright	green	of	the	grass	underneath	.
这	森林	和	这	明亮的	绿色的	的	这	草	下	.

右边原本是入口，但不知何时被改造成了一扇窗户——一扇用垂蔓的野玫瑰装饰的窗户，透过窗户可以看到森林里的树木和下面翠绿的草地。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [roʊz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

On	that	side	of	the	cave	that	was	across	from	the	stairway	rose	a	huge
在	那	边	的	这	洞穴	那	曾是	穿过	从	这	楼梯	玫瑰	一个	巨大的

fireplace177

fireplace177

fireplace177

在洞穴的另一侧，也就是与阶梯相对的那一侧，耸立着一个巨大的壁炉[177]。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

and	in	front	of	it	—	her	back	turned	toward	them	,
和	在	正面	的	它	—	她	后退	转向	朝向	他们	,

而她就站在它前面——背对着他们，

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [fæt] [ænd; ənd] [ˈveri] [raʊnd] [pɑːt] [ðæt] [hʌŋ]

and	slowly	stirring	the	contents	of	a	very	fat	and	very	round	pot	that	hung
和	缓慢地	搅拌	这	内容	的	一个	非常	胖的	和	非常	圆形的	锅	那	悬挂

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [fleɪmz] — [bent] [ˈmɪsɪz] . [ʃæg] .

over	the	flames	—	bent	Mrs	.	Shagg	.
超过	这	火焰	—	弯曲	太太	.	沙格	.

弯着腰的沙格太太慢慢地搅拌着挂在火焰上的一个又大又圆的锅里的东西。

“ [ˈmʌðər] , [ðɪs] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ber] ; [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes]

“	Mother	,	this	is	Little	Black	Bear	;	I	have	brought	him	down	to	dine	with	us
“	母亲	,	这	是	小的	黑色的	熊	;	我	有	带来	他	向下	到	用餐	和	我们

,

,

,

“妈妈，这是小黑熊；我把它带下来和我们一起吃饭了。”

” [sed] [ʃæg] .

”	said	Shagg	.
”	说	沙格	.

“沙格说道。”

“ [waɪ] , [ˈɪznt] [ðæt] [faɪn] , [naʊ] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

“	Why	,	isn't	that	fine	,	now	,	”	cried	she	,	coming	forward	.
“	为什么	,	不是	那	美好的	,	现在	,	”	哭	她	,	未来	向前	.

“为什么，现在还不好吗？”她走上前去，喊道。

“ [ɪnˈdiːd] , [jʌŋ] [sɜːr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˈwelkəm] .

“	Indeed	,	young	sir	,	you	are	most	welcome	.
“	的确	,	年轻的	先生	,	你	是	最多	欢迎	.

“当然，年轻人，非常欢迎您。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [wɑːʃ] .

You	will	find	the	spring	over	in	the	corner	,	should	you	care	to	wash	.
你	将要	寻找	这	春天	超过	在	这	角落	,	应该	你	关心	到	洗	.

如果你想清洗的话，弹簧在角落里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [ˈekstrə] [boʊl] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [sɪt] [raɪt]

It	won't	take	me	a	minute	to	put	on	an	extra	bowl	and	then	we'll	sit	right
它	惯于	拿	我	一个	分钟	到	放	在	一个	额外的	碗	和	然后	出色地	坐	正确的

[daʊn] .

down	.
向下	.

我马上就能盛一碗额外的饭菜，然后我们就可以坐下来吃了。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌsəld] [əˈbaʊt] ,

”	As	she	hustled	about	,
”	作为	她	匆忙	关于	,

她匆匆忙忙地走来走去，

['leɪɪŋ] [ə'nʌðər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]

laying	another	place	at	the	big	wooden	table	that	stood	in	the	middle	of	the	cave
躺下	其他	地方	在	这	大的	木制的	桌子	那	站立	在	这	中间	的	这	洞穴

,

,

,

在洞穴中央的大木桌旁，又摆放了一个位置。

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp]

Little	Black	Bear	thought	he	had	never	met	any	one	with	such	a	white	cap
小的	黑色的	熊	想法	他	有	绝不	遇见	任何	一	和	这样的	一个	白色的	帽

[ænd; ənd]['eɪprən] .

and	apron	.
和	围裙	.

小黑熊心想，他从来没见过戴着白色帽子、穿着白色围裙的人。

[hi:; hi][dʒʌst] ['pɑ:zətɪvli] [nu:] [ðer; ðər] ['nevər] [wɜ:r; wər] ['eni] [stɑ:rtʃt] [kwaɪt] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd][æz; əz]

He	just	positively	knew	there	never	were	any	starched	quite	as	stiff	and	as
他	只是	积极地	知道	那里	绝不	是	任何	淀粉	相当	作为	僵硬的	和	作为

[streɪt] [nɔ:r] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['baʊz, 'boʊz] .

straight	nor	adorned	with	such	beautiful	bows	.
直的	也不	装饰	和	这样的	美丽的	弓	.

他非常肯定地说，从来没有人像他那样穿着笔挺挺拔的衬衫，也没有人像他那样系着如此漂亮的蝴蝶结。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hi:; hi][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði] ['meri] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [naʊ]

he	had	hard	work	in	trying	to	tell	whether	the	merry	crackling	sound	that	now
他	有	难的	工作	在	尝试	到	告诉	无论	这	欢乐	噼啪作响	声音	那	现在

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪprən][ɔ:r][ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

and	then	filled	the	room	came	from	the	apron	or	the	fire	on	the	hearth	.
和	然后	已填	这	房间	来了	从	这	围裙	或者	这	火	在	这	炉	.

他费了好大劲才分辨出，时不时充满房间的欢快噼啪声究竟是来自围裙还是壁炉里的火。

“ ['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [naʊ] , ” -

“	Hurry	along	with	the	both	of	you	,	now	,	”	178
“	匆忙	沿着	和	这	两个都	的	你	,	现在	,	”	-

“你们两个快点走吧，”178

[kɔ:ld] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [ʃæg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

called	she	,	as	Shagg	and	Little	Black	Bear	returned	from	the	spring	.
称为	她	,	作为	沙格	和	小的	黑色的	熊	返回	从	这	春天	.

她喊道，因为沙格和小黑熊从泉水边回来了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [æt; ət] ['teɪbl] .

And	soon	they	were	all	three	at	table	.
和	很快	他们	是	全部	三	在	桌子	.

很快，他们三个就都坐在了桌旁。

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['dɪʃɪz] — ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪərn] [wʌnz]

Little	Black	Bear	had	never	before	seen	such	lovely	dishes	—	beautiful	iron	ones
小的	黑色的	熊	有	绝不	前	已见	这样的	迷人的	菜肴	—	美丽的	铁	一个

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [blæk] .

and	so	delightfully	black	.
和	所以	令人愉悦	黑色的	.

小黑熊以前从未见过如此漂亮的餐具——漂亮的铁制餐具，而且是令人愉悦的黑色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪdʒ] — [θriː] ['baʊntɪf(ə)l] [boʊlz] [ʌv; əv][ɹaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp]

Of	course	there	was	porridge	—	three	bountiful	bowls	of	it	—	and	a	deep
的	课程	那里	曾是	稀饭	—	三	丰富	碗	的	它	—	和	一个	深的

[dɪʃ] ['ferli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

dish	fairly	overflowing	with	honey	.
盘子	相当	溢出	和	蜂蜜	.

当然还有粥——足足三大碗——以及一大盘几乎要溢出来的蜂蜜。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

As	they	ate	they	talked	,
作为	他们	吃	他们	谈话	,

他们边吃边聊。

[ðə; ði] [gest] ['telɪŋ] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] - [dæn]

the	guest	telling	many	stories	of	the	circus	and	a	great	deal	about	Diggeldy	Dan
这	客人	讲述	许多	故事	的	这	马戏团	和	一个	伟大的	交易	关于	-	担

,

,

,

这位客人讲述了许多关于马戏团的故事，以及很多关于迪格尔迪·丹的故事。

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - .

the	Pretty	Lady	,	and	of	Spangleland	.
这	漂亮的	女士	,	和	的	-	.

美丽的女士，以及斯潘格兰。

“ [naʊ] , ['gʊdnəs] , [duː] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] , ” ['mɪsɪz] . [ʃæg] [kept] ['seɪɪŋ] .

“	Now	,	goodness	,	do	eat	your	dinner	,	”	Mrs	.	Shagg	kept	saying	.
“	现在	,	善良	,	做	吃	你的	晚餐	,	”	太太	.	沙格	保留	说	.

“好了，孩子们，快吃晚饭吧，”沙格太太不停地说。

“ [ʃæg] , [duː] [help] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] .

“	Shagg	,	do	help	Little	Black	Bear	to	some	more	of	the	porridge	.
“	沙格	,	做	帮助	小的	黑色的	熊	到	一些	更多的	的	这	稀饭	.

“沙格，帮小黑熊再吃点粥吧。”

” ['dɪnər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ,

”	Dinner	over	with	,
”	晚餐	超过	和	,

“晚餐结束了，

[ʃæg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] .

Shagg	and	Little	Black	Bear	drew	their	chairs	back	from	the	table	so	that	Mrs	.
沙格	和	小的	黑色的	熊	画	他们的	椅子	后退	从	这	桌子	所以	那	太太	.

[ʃæg] [maɪt] [klɪr] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

Shagg	might	clear	the	dishes	,
沙格	可能	清除	这	菜肴	,

沙格和小黑熊把椅子从桌边拉开，好让沙格太太收拾碗筷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	this	gave	the	visitor	more	of	an	opportunity	of	looking	about	.
和	这	给予	这	游客	更多的	的	一个	机会	的	寻找	关于	.

这让游客有更多机会四处看看。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['veri] [haɪ]

Along	the	sides	of	the	cave	were	a	number	of	chairs	,	all	with	very	high
沿着	这	侧面	的	这	洞穴	是	一个	数字	的	椅子	,	全部	和	非常	高的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

洞穴两侧摆放着许多椅子，椅背都很高。

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ðiːz] ,
and **,** **between** **these** **,**
和 , 之间 这些 ,

而且，在这两者之间，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kweɪnt] [tʃests] [wɪð; wɪθ]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] ['hændlz] [ʌv; əv]
no **less** **than** **a** **dozen** **quaint** **chests** **with** **corners** **of** **brass** **and** **handles** **of**
不 较少的 比 一个 打 古雅 箱子 和 角落 的 黄铜 和 把手 的
['aɪərn] .
iron **.**
铁 .

不少于十二个造型别致的箱子，箱子的角是黄铜的，把手是铁的。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər] ['meni] [bɪg] [freɪmz] ['fæʃnd] [frʌm; frəm] bark179
On **the** **walls** **of** **the** **cave** **were** **many** **big** **frames** **fashioned** **from** **bark179**
在 这 墙壁 的 这 洞穴 是 许多 大的 框架 造型 从 bark179

洞穴的墙壁上有很多用树皮制成的大型框架[179]

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'spleɪɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd] .
and **each** **displaying** **subjects** **of** **a** **most** **interesting** **kind** **.**
和 每个 显示 主题 的 一个 最多 有趣的 种类 .

而且每一幅画都展现了非常有趣的主题。

[wʌn] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] [waɪd] - ['weɪstɪd] ['hɔːgzˌhed] ['leɪb(ə)ld] “ [mə'læsɪz] ” ;
One **pictured** **a** **wide** **-** **waisted** **hogshead** **labeled** **“** **Molasses** **”** **;**
一 如图所示 一个 宽的 - 腰部 猪头 标签 “ 糖蜜 ” ;

其中一张图片展示了一个宽腰的猪头桶，上面标有“糖蜜”字样；

[waɪl] [ə'nʌðər] [ʃoʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hʌnibiː] [drɔːn] ['meni] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [biːz] ['riːəli]
while **another** **showed** **a** **huge** **honeybee** **drawn** **many** **times** **larger** **than** **bees** **really**
尽管 其他 显示 一个 巨大的 蜜蜂 绘制 许多 时代 更大的 比 蜜蜂 真的
[ɑːr; ər][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
are **and** **bearing** **the** **title** **,**
是 和 轴承 这 标题 ,

另一幅画则画了一只巨大的蜜蜂，比实际蜜蜂大很多倍，并配有标题。

“ [ðə; ði] [berz] - ['veri] [best] [frend] .
“ **The** **Bears** **'** **Very** **Best** **Friend** **.**
“ 这 熊 - 非常 最好的 朋友 .

“熊最好的朋友。”

” [ɪn][fækt] ,
” **In** **fact** **,**
” 在 事实 ,

“实际上，

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [θɔːt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] [ɪn] ['eksələnt] [teɪst] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]
Little **Black** **Bear** **thought** **all** **of** **the** **paintings** **in** **excellent** **taste** **and** **quite** **in** **the**
小的 黑色的 熊 想法 全部 的 这 绘画 在 出色的 品尝 和 相当 在 这
[staɪl] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['bruːɪn] .
style **that** **one** **might** **expect** **to** **find** **in** **the** **dining** **room** **of** **almost** **any** **bruin** **.**
风格 那 一 可能 预计 到 寻找 在 这 用餐 房间 的 几乎 任何 棕熊 .

小黑熊认为所有的画作都极具品味，风格也完全符合人们对几乎任何一只棕熊餐厅里可能看到的画作的预期。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər]
At **the** **back** **of** **the** **cave** **was** **a** **stout** **wooden** **door** **which** **somehow** **or** **other**
在 这 后退 的 这 洞穴 曾是 一个 肥硕 木制的 门 哪个 不知何故 或者 其他
[wɔːr] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [lʊk] .
wore **a** **mysterious** **look** **.**
穿着 一个 神秘 看 .

洞穴深处有一扇厚重的木门，不知为何，它给人一种神秘的感觉。

['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

Eyeing	**it**	**closely**	**,**	**Little**	**Black**	**Bear**	**was**	**just**	**going**	**to**	**ask**	**as**	**to**	**where**	**the**
觊觎	它	密切	,	小的	黑色的	熊	曾是	只是	去	到	问	作为	到	在哪里	这

[dɔːr] [led] ,

door	**led**	**,**
门	引领	,

小黑熊仔细打量着它，正打算问问这扇门通向哪里。

[wen] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ʃæg] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

when	**,**	**glancing**	**at**	**Shagg**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**big**	**fellow**	**had**	**gone**	**sound**	**asleep**	**.**
什么时候	,	瞥了一眼	在	沙格	,	他	锯	那	这	大的	同伴	有	已消失	声音	睡着了	.

他瞥了一眼沙格，发现这个大块头已经睡着了。

[nekst][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ʃæg] [hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Next	**he**	**discovered**	**that**	**Mrs**	**.**	**Shagg**	**had**	**done**	**exactly**	**the**	**same**	**thing**	**in**	**a**
下一个	他	发现	那	太太	.	沙格	有	完毕	确切地	这	相同的	事物	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rɑːkər] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

comfortable	**rocker**	**that**	**stood**	**near**	**the**	**fire**	**.**
舒服的	摇滚乐	那	站立	靠近	这	火	.

接着，他发现沙格太太也在火炉旁舒适的摇椅上做了同样的事情。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Little**	**Black**	**Bear**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**if**	**that's**	**to**	**be**	**the**	**way**	**of**
“	出色地	,	出色地	,	”	说	小的	黑色的	熊	到	他自己	,	“	如果	那就是	到	是	这	方式	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“唉，唉，”小黑熊自言自语道，“如果事情真是这样的话……”

[aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][næp] .

I	**,**	**too**	**,**	**shall**	**indulge**	**in**	**a**	**nap**	**.**
我	,	也	,	将	放纵	在	一个	午睡	.

我也要小睡一会儿。

” [soʊ] , ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwaɪt] ['snuːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

”	**So**	**,**	**twisting**	**about**	**until**	**he**	**had**	**got**	**himself**	**into**	**a**	**quite**	**snoozy**	**position**	**,**
”	所以	,	扭曲	关于	直到	他	有	得到	他自己	进入	一个	相当	打瞌睡	位置	,

于是，他扭动着身体，直到找到一个昏昏欲睡的姿势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [ðer; ðər] , -

he	**was**	**just**	**on**	**the**	**point**	**of**	**closing**	**his**	**eyes**	**,**	**when**	**there**	**,**	**180**
他	曾是	只是	在	这	观点	的	结束	他的	眼睛	,	什么时候	那里	,	-

他正要闭上眼睛，这时，180

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['roʊziz] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [frɔk] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [kəːlz] .

among	**the**	**wild**	**roses**	**,**	**appeared**	**a**	**pink**	**-**	**frocked**	**little**	**girl**	**with**	**long**	**yellow**	**curls**	**.**
之中	这	荒野	玫瑰	,	出现	一个	粉色的	-	穿着礼服	小的	女孩	和	长的	黄色的	卷发	.

在野玫瑰丛中，出现了一个身穿粉色连衣裙、有着黄色长卷发的小女孩。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Even	**as**	**he**	**watched**	**,**	**she**	**placed**	**her**	**two**	**hands**	**on**	**the**	**window**	**,**	**and**	**then**	**,**
甚至	作为	他	观看	,	她	放置	她	二	双手	在	这	窗户	,	和	然后	,

['sɔːftli] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

softly	**raising**	**it**	**,**
轻轻	提高	它	,

就在他注视下，她将双手放在窗户上，然后轻轻地抬起窗户，

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] . -

stepped	**into**	**the**	**cave**	**.**	**181**
步	进入	这	洞穴	.	-

走进了山洞。181

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [ædz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri]

IN	WHICH	LITTLE	BLACK	BEAR	ADDS	STILL	MORE	TO	HIS	STORY
在	哪个	小的	黑色的	熊	添加	仍然	更多的	到	他的	故事

小黑熊的故事又添新篇章

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi][moʊst] ['pɑːzətɪvli] [dɪd] [wen]

If	Little	Black	Bear	had	never	before	held	his	breath	,	he	most	positively	did	when
如果	小的	黑色的	熊	有	绝不	前	握住	他的	气息	,	他	最多	积极地	做过	什么时候

,

,

,

如果说小黑熊以前从未屏住过呼吸，那么当……的时候，他肯定屏住了呼吸。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [wiː] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [kəːlz] ,

as	he	gazed	with	fascination	at	the	wee	girl	with	the	tumbling	curls	,
作为	他	凝视	和	魅力	在	这	哇	女孩	和	这	翻滚	卷发	,

他着迷地凝视着那个有着蓬松卷发的小女孩，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər] [tuː] ['slɪpərd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]

he	saw	her	raise	the	window	and	place	her	two	slippered	feet	on	the
他	锯	她	增加	这	窗户	和	地方	她	二	拖鞋	脚	在	这

[flægd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

flagged	floor	of	the	cave	.
已标记	地面	的	这	洞穴	.

他看到她打开窗户，把穿着拖鞋的两只脚放在洞穴铺着石板的地面上。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [baɪ][ɪts] [lɔːŋ] ['rɪbənz] [kwaɪt]

The	first	thing	he	noticed	was	that	she	carried	a	bonnet	by	its	long	ribbons	quite
这	第一的	事物	他	注意到	曾是	那	她	携带	一个	引擎盖	经过	它是	长的	丝带	相当

[æz; əz][wʌn][hoʊldz][ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

as	one	holds	the	handle	to	a	basket	.
作为	一	持有	这	处理	到	一个	篮子	.

他首先注意到的是，她提着帽子的长丝带，就像提着篮子的提手一样。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] , ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd]

This	she	first	placed	on	the	floor	and	then	,	carefully	closing	the	window	behind
这	她	第一的	放置	在	这	地面	和	然后	,	小心	结束	这	窗户	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她先将它放在地板上，然后小心翼翼地关上身后的窗户。

[ə'gen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . [ʃæg] .

again	picked	it	up	and	started	on	tiptoe	toward	Mrs	.	Shagg	.
再次	挑选	它	向上	和	开始	在	脚尖	朝向	太太	.	沙格	.

她又捡起它，踮着脚尖走向沙格太太。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [rɪ'membər] ,

Now	,	as	you	no	doubt	remember	,
现在	,	作为	你	不	怀疑	记住	,

现在，想必你还记得，

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snuːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [feɪs]

Little	Black	Bear	had	got	himself	into	a	snoozy	position	just	as	the	strange	face
小的	黑色的	熊	有	得到	他自己	进入	一个	打瞌睡	位置	只是	作为	这	奇怪的	脸

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

appeared	at	the	window	,
出现	在	这	窗户	,

小黑熊刚打了个盹儿，这时一张陌生的脸就出现在窗外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [leɪ] ['hʌdld] deep182

and	he	still	lay	huddled	deep182
和	他	仍然	躺	蜷缩着	deep182

他仍然蜷缩着身子深深地躺着182

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

down	in	the	depths	of	his	chair	.
向下	在	这	深度	的	他的	椅子	.

深深地陷进了椅子里。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɑːnɪt] ['sɔːftli] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [greɪt] [keɪv] ,

So	,	as	the	one	with	the	bonnet	softly	crossed	the	great	cave	,
所以	,	作为	这	一	和	这	引擎盖	轻轻	交叉	这	伟大的	洞穴	,

于是，戴着帽子的女子轻手轻脚地穿过了巨大的洞穴。

[ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] ['grædʒuəli] [ʃʌt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [vjuː] .

the	back	of	the	chair	gradually	shut	her	from	view	.
这	后退	的	这	椅子	逐步地	关闭	她	从	看法	.

椅背逐渐遮住了她的视线。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ]

But	Little	Black	Bear	had	by	this	time	recovered	his	breath	and	,	becoming
但	小的	黑色的	熊	有	经过	这	时间	恢复	他的	气息	和	,	成为

[mɔːr] [boʊld] ,

more	bold	,
更多的	大胆的	,

但此时小黑熊已经喘过气来，而且胆子也越来越大了。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

put	his	head	out	from	under	one	arm	of	the	chair	in	order	to	see	what	was
放	他的	头	出去	从	在下面	一	手臂	的	这	椅子	在	命令	到	看	什么	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

about	to	take	place	.
关于	到	拿	地方	.

他把头从椅子的一侧扶手下探出来，想看看接下来会发生什么。

[ðer; ðər][sæt]['mɪsɪz] . [ʃæg] — [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑːkər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] [spred] ['oʊvər]

There	sat	Mrs	.	Shagg	—	sound	asleep	in	the	rocker	with	her	apron	spread	over
那里	卫星	太太	.	沙格	—	声音	睡着了	在	这	摇滚乐	和	她	围裙	传播	超过

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

沙格太太就坐在那里——她躺在摇椅上睡得很香，围裙搭在膝盖上。

['kwaɪətli] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

Quietly	the	little	girl	approached	her	.
悄悄	这	小的	女孩	接近	她	.

小女孩静静地走近她。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] .

Not	a	sound	did	she	make	.
不是	一个	声音	做过	她	制作	.

她一声不吭。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stedi] “ [tɪk] - [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

Except	**for**	**the**	**steady**	**“**	**tick**	**-**	**tock**	**,**	**tick**	**-**	**tock**	**”**	**of**	**the**	**clock**	**that**	**stood**	**on**	**the**
除了	为了	这	稳定的	“	打钩	-	滴答	,	打钩	-	滴答	”	的	这	钟	那	站立	在	这

['mæntl] [ʃelf] ,

mantel	**shelf**	**,**
壁炉架	架子	,

除了壁炉架上那座钟发出稳定的“滴答滴答”声之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪv] .

there	**was**	**no**	**sound**	**of**	**any**	**kind**	**throughout**	**the**	**whole**	**cave**	**.**
那里	曾是	不	声音	的	任何	种类	自始至终	这	所有的	洞穴	.

整个洞穴里寂静无声。

[naʊ] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . - ['veri] [saɪd] ,

Now	**the**	**yellow**	**-**	**haired**	**stranger**	**was**	**at**	**Mrs**	**.**	**Shagg's**	**very**	**side**	**,**
现在	这	黄色的	-	头发	陌生人	曾是	在	太太	.	-	非常	边	,

现在，那个金发陌生人就站在沙格太太身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːnɪt] .

and	**had**	**placed**	**one**	**of**	**her**	**hands**	**under**	**the**	**crown**	**of**	**the**	**bonnet**	**.**
和	有	放置	一	的	她	双手	在下面	这	王冠	的	这	引擎盖	.

她将一只手放在了帽子的帽檐下。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] !

What	**in**	**the**	**world**	**was**	**she**	**going**	**to**	**do**	**!**
什么	在	这	世界	曾是	她	去	到	做	!

她到底要做什么呢!

['liːnɪŋ] [stɪl] ['fɑːrðər] [aʊt] ,

Leaning	**still**	**farther**	**out**	**,**
倾斜	仍然	更远	出去	,

身体进一步前倾，

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [nekst] .

Little	**Black**	**Bear**	**craned**	**his**	**neck**	**to**	**see**	**just**	**what**	**was**	**about**	**to**	**come**	**next**	**.**
小的	黑色的	熊	起重机	他的	脖子	到	看	只是	什么	曾是	关于	到	来	下一个	.

小黑熊伸长脖子，想看看接下来会发生什么。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] !

now	**he**	**saw**	**!**
现在	他	锯	!

他现在明白了!

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [læp] .

Their	**visitor**	**was**	**pouring**	**something**	**into**	**Mrs**	**.**	**Shagg's**	**lap**	**.**
他们的	游客	曾是	浇注	某物	进入	太太	.	-	膝	.

来访者正往沙格太太的腿上倒什么东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ?

But	**what**	**was**	**it**	**she**	**brought**	**?**
但	什么	曾是	它	她	带来	?

但她带来了什么?

[ə'gen] [hiː; hi] [edʒd] [hɪm'self] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] .

Again	**he**	**edged**	**himself**	**still**	**farther**	**along**	**.**
再次	他	边缘	他自己	仍然	更远	沿着	.

他又向前挪了挪。

[ænd; ənd] [ðen] —
And **then** **—**
和 然后 —

进而-

[bæŋ] ! -
Bang **!** **183**
砰 ! -

砰！183

[bəuθ][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌn] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] !
Both **the** **chair** **and** **the** **curious** **one** **struck** **the** **floor** **with** **a** **crash** **!**
两个都 这 椅子 和 这 好奇的 一 击 这 地面 和 一个 碰撞 !

椅子和那个好奇的人都重重地摔在了地上!

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,
At **the** **sound** **of** **the** **fall** **,**
在 这 声音 的 这 落下 ,

听到秋千落下的声音，

['mɪsɪz] . [ʃæg] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ʃæg] ['fɑ:loʊɪŋ] ['æftər] ;
Mrs **.** **Shagg** **sprang** **to** **her** **feet** **with** **the** **towering** **Shagg** **following** **after** **;**
太太 . 沙格 弹簧 到 她 脚 和 这 参天 沙格 下列的 后 ;

沙格太太猛地站了起来，身材高大的沙格紧随其后；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [stru:n] [wɪð; wɪθ]
while **at** **the** **very** **same** **moment** **the** **floor** **of** **the** **cave** **was** **simply** **strewn** **with**
尽管 在 这 非常 相同的 片刻 这 地面 的 这 洞穴 曾是 简单地 散落的 和
['beriz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . - [læp]
berries **that** **the** **little** **girl** **had** **poured** **from** **her** **bonnet** **into** **Mrs** **.** **Shagg's** **lap**
浆果 那 这 小的 女孩 有 倾倒 从 她 引擎盖 进入 太太 . - 膝
.
:
.

就在同一时刻，山洞的地板上散落着浆果，那是小女孩从帽子里倒到沙格太太腿上的。

“ [plʌm] - [bɑ:bz][ænd; ənd] ['sɔ:dʌst] , [naʊ] !
“ **Plumb** **-** **bobs** **and** **sawdust** **,** **now** **!**
“ 垂直 - 鲍勃 和 锯末 , 现在 !

“现在就要铅锤和锯末！”

[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ['rʌmpəs] ? ” ['stɔrmd] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , ['glerɪŋ] [ə'baʊt] .
What's **all** **this** **rumpus** **?** **”** **stormed** **the** **carpenter** **,** **glaring** **about** **.**
是什么 全部 这 喧闹 ? ” 暴风雨 这 木匠 , 刺眼 关于 .

“这是怎么回事？”木匠怒气冲冲地问道，目光四处扫视。

“ [oʊ] , [its] [ju:; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['tʌmb(ə)l] [kə:lz] ;
“ **Oh** **,** **it's** **you** **,** **is** **it** **,** **Tumble** **Curls** **;**
“ 哦 , 它是 你 , 是 它 , 翻滚 卷发 ;

“哦，是你啊，Tumble Curls；

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [nɑ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [pɑ:t] ? ”
did **you** **come** **down** **the** **chimney** **and** **knock** **over** **the** **porridge** **pot** **?** **”**
做过 你 来 向下 这 烟囱 和 敲 超过 这 稀饭 锅 ? ”

你是不是从烟囱里下来，把粥锅碰倒了？

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['beriz] — [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . [ʃæg] .
“ **And** **just** **look** **at** **the** **berries** **—** **all** **over** **the** **place** **!** **”** **cried** **Mrs** **.** **Shagg** **.**
“ 和 只是 看 在 这 浆果 — 全部 超过 这 地方 ! ” 哭 太太 . 沙格 .

“瞧瞧这些浆果——到处都是！”沙格太太喊道。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ” ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ **And** **here's** **something** **else** **on** **the** **floor** **,** **”** **added** **her** **husband** **,**
” 和 这里是 某物 别的 在 这 地面 , ” 额外 她 丈夫 ,

“地板上还有东西呢，”她丈夫补充道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃiːpɪʃ] - [feɪst] ['pɑːrti] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['pɪkɪŋ]
as **his** **eyes** **fell** **upon** **a** **certain** **sheepish** **-** **faced** **party** **who** **was** **just** **then** **picking**
作为 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 肯定 羞怯 - 面对 派对 WHO 曾是 只是 然后 挑选
[hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tʃer] .
himself **up** **from** **under** **the** **overturned** **chair** **.**
他自己 向上 从 在下面 这 翻覆 椅子 .

他的目光落在了某个一脸尴尬的人身上，那人正从翻倒的椅子底下爬起来。

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
“ **Yes** **,** **”** **admitted** **Little** **Black** **Bear** **,** **“** **it** **was** **all** **my** **fault** **.**
” 是的 , ” 承认 小的 黑色的 熊 , “ 它 曾是 全部 我的 过错 .

“是的，”小黑熊承认道，“这都是我的错。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] .
For **it** **was** **I** **who** **did** **it** **—** **I** **and** **the** **chair** **.**
为了 它 曾是 我 WHO 做过 它 — 我 和 这 椅子 .

因为是我做的——我和椅子。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'saitid] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” **And** **he** **recited** **just** **what** **had** **happened** **.**
” 和 他 背诵 只是 什么 有 发生 .

“然后他把事情经过复述了一遍。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [kliːn] [ʌp] ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] — ['ɑːnɪst] [aɪ] [wɪl] . ” -
“ **But** **I'll** **clean** **up** **every** **last** **one** **of** **the** **berries** **—** **honest** **I** **will** **.** **”** **184**
” 但 患病的 干净的 向上 每一个 最后的 一 的 这 浆果 — 诚实的 我 将要 . ” -

“但我会把每一颗浆果都清理干净——真的，我一定会。”184

“ [ʃɔː] , [naʊ] , [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
“ **Pshaw** **,** **now** **,** **you'll** **do** **nothing** **of** **the** **kind** **,**
” 呸 , 现在 , 你会 做 没有什么 的 这 种类 ,

“呸，你休想做到那种事。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːm] [wɪl] [klɪr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [θriː] [hwisks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] , ” [læft]
for **the** **broom** **will** **clear** **them** **away** **in** **three** **Whisks** **and** **a** **whee** **,** **”** **laughed**
为了 这 扫帚 将要 清除 他们 离开 在 三 搅拌器 和 一个 轮子 , ” 笑了
['mɪsɪz] . [ʃæg] .
Mrs **.** **Shagg** **.**
太太 . 沙格 .

“扫帚三下就能把它们扫走，”沙格太太笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ə'griːd] ['tʌmb(ə)l] [kəːlz] “ [waɪl] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [get][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['bɑːnɪt] -
“ **Of** **course** **,** **”** **agreed** **Tumble** **Curls** **“** **while** **I** **can** **easily** **get** **a** **brimming** **bonnet** **-**
” 的 课程 , ” 同意 翻滚 卷发 “ 尽管 我 能 容易地 得到 一个 充满 引擎盖 -
[ful] [mɔːr] .
ful **more** **.**
满 更多的 .

“当然，”Tumble Curls 同意道，“我很容易就能再弄到满满一顶帽子。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” **And** **she** **started** **away** **toward** **the** **window** **.**
” 和 她 开始 离开 朝向 这 窗户 .

于是她朝窗户走去。

“ ['nɑːnsens] , ” [prəu'testid] [ʃæg] , “ [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;
“ **Nonsense** **,** **”** **protested** **Shagg** **,** **“** **you'll** **do** **nothing** **of** **the** **sort** **;**
” 废话 , ” 抗议 沙格 , “ 你会 做 没有什么 的 这 种类 ;

“胡说，”沙格抗议道，“你根本不会做这种事；

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈzɜːrt] [fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ] [ges] .

for	we	can	go	without	dessert	for	once	,	I	guess	.
为了	我们	能	去	没有	甜点	为了	一次	，	我	猜测	。

我想，我们可以破例一次不吃甜点。

[steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] . ”

Stay	right	where	you	are	and	meet	our	new	friend	,	Little	Black	Bear	.	”
停留	正确的	在哪里	你	是	和	见面	我们的	新的	朋友	，	小的	黑色的	熊	。	”

待在原地别动，来认识一下我们的新朋友——小黑熊吧。

“ [pliːzd] [tuː; tə] , ” [sed] ['tʌmb(ə)l] [kəːlz] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə]

“	Pleased	to	,	”	said	Tumble	Curls	,	dropping	a	curtsy	and	putting	one	hand	to
“	高兴	到	，	”	说	翻滚	卷发	，	下降	一个	屈膝礼	和	推杆	一	手	到

[hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃɪn] .

her	dimpled	chin	.
她	凹陷的	下巴	。

“乐意之至，”翻滚卷发说着，行了个屈膝礼，一只手抚摸着她有酒窝的下巴。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

And	when	,	a	moment	later	,
和	什么时候	，	一个	片刻	之后	，

片刻之后，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]

she	learned	that	Little	Black	Bear	was	from	the	circus	you	may	be	sure	she
她	学习	那	小的	黑色的	熊	曾是	从	这	马戏团	你	可能	是	当然	她

[fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['beriz] [ðæt] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [bɪn] [brʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌstpæn] [baɪ]['mɪsɪz]

forgot	all	about	the	berries	that	had	by	now	been	brushed	into	a	dustpan	by	Mrs
忘了	全部	关于	这	浆果	那	有	经过	现在	到过	刷过	进入	一个	簸箕	经过	太太

. [ʃæg] .

.	Shagg	.
.	沙格	.

她得知小黑熊来自马戏团，可以肯定的是，她完全忘记了沙格太太已经用簸箕扫起来的浆果。

[ɪnˈdiːd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [duː][sʌm; səm] [trɪks] [fɔːr; fər]

Indeed	nothing	would	do	but	that	Little	Black	Bear	should	do	some	tricks	for
的确	没有什么	会	做	但	那	小的	黑色的	熊	应该	做	一些	技巧	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	。

确实，只有那只小黑熊为他们表演一些魔术才能奏效。

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ['glædli] [dɪd][hɪz; ɪz] [trɪks] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

Little	Black	Bear	gladly	did	his	tricks	over	and	over	again	.
小的	黑色的	熊	乐意	做过	他的	技巧	超过	和	超过	再次	。

小黑熊乐此不疲地一遍又一遍地表演他的把戏。

[peɪdʒ] - . -

Page	185	.	185
页	-	.	-

第185.185页

“ [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] [duː] , ” ['bɛgd] ['tʌmb(ə)l] [kəːlz] , “ [fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] , ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]

“	Oh	,	please	,	please	do	,	”	begged	Tumble	Curls	,	“	for	I've	never	,	never	been	to
“	哦	，	请	，	请	做	，	”	乞求	翻滚	卷发	，	“	为了	我已经	绝不	，	绝不	到过	到

[ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

a	circus	,
一个	马戏团	，

“哦，求求你，求求你，”翻滚卷发恳求道，“因为我从来没有，从来没有去过马戏团。”

[ðoʊ] [maɪ] - [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [wʌns] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

though	my	grannylocks	has	told	me	about	them	and	,	once	,	I	saw	a
尽管	我的	-	有	讲述	我	关于	他们	和	,	一次	,	我	锯	一个

['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] .

wonderful	picture	.
精彩的	图片	.

虽然我的祖母曾跟我讲过这些事，而且有一次，我看到了一张很棒的图片。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [berz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][bɪg] , ['kʌlərd] [gloʊbz] .

It	showed	some	bears	walking	on	big	,	colored	globes	.
它	显示	一些	熊	步行	在	大的	,	有色	地球仪	.

画面显示一些熊在巨大的彩色球体上行走。

[duː] [ðeɪ] ['riːəli] [duː] [ðæt] ? ”

Do	they	really	do	that	?	”
做	他们	真的	做	那	?	”

他们真的会那样做吗?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] .

“	Why	,	of	course	,	”	answered	Little	Black	Bear	.
“	为什么	,	的	课程	,	”	回答	小的	黑色的	熊	.

“当然可以，”小黑熊回答道。

“ [ðæts] ['iːzi] [æz; əz][paɪ] .

“	That's	easy	as	pie	.
“	那就是	简单的	作为	馅饼	.

“这简直易如反掌。”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] — ”

If	I	only	had	—	”
如果	我	仅有的	有	—	”

如果我当初拥有——”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [ʃæg] ,

“	I	have	the	very	thing	,	”	interrupted	Mrs	.	Shagg	,
“	我	有	这	非常	事物	,	”	中断	太太	.	沙格	,

“我正好有这个东西，”沙格太太打断道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] .

as	she	went	to	one	of	the	chests	that	stood	near	the	wall	.
作为	她	去	到	一	的	这	箱子	那	站立	靠近	这	墙	.

她走到靠墙的一个箱子旁。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʃæg] .

“	Of	course	!	”	exclaimed	Shagg	.
“	的	课程	!	”	惊呼	沙格	.

“当然！”沙格惊呼道。

“ [ðə; ði] [bɔːl] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [wen] ['dɑːrnɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] .

“	The	ball	I	made	you	to	use	when	darning	my	clothes	.
“	这	球	我	制成	你	到	使用	什么时候	织补	我的	衣服	.

“我让你用这个球来缝补我的衣服。”

” [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [suːn] ,

”	Out	it	came	and	soon	,
”	出去	它	来了	和	很快	,

“它出来了，很快，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][bɪg]['bruːɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv]['tʌmb(ə)l] [kəːlz]

to	the	amazement	of	both	the	big	bruins	and	the	great	joy	of	Tumble	Curls
到	这	惊愕	的	两个都	这	大的	棕熊队	和	这	伟大的	喜悦	的	翻滚	卷发

,

,

,

令大棕熊们惊讶不已，也令翻滚卷发队欣喜若狂的是，

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['trævld] [ðə; ði] [fʊl]

Little	Black	Bear	had	mounted	to	the	top	of	it	and	traveled	the	full
小的	黑色的	熊	有	安装	到	这	顶部	的	它	和	旅行	这	满的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

length	of	the	cave	.
长度	的	这	洞穴	.

小黑熊爬上了它的顶端，沿着洞穴一路走了下去。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] , [tɔːst] [hɪz; ɪz]

Then	,	as	if	to	cap	the	climax	,	he	turned	himself	topsy	-	turvy	,	tossed	his
然后	,	作为	如果	到	帽	这	高潮	,	他	转向	他自己	颠倒	-	颠簸	,	抛掷	他的

[hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

heels	in	the	air	,
高跟鞋	在	这	空气	,

然后，仿佛为了给高潮锦上添花，他猛地翻了个身，把脚后跟抛向空中。

[ænd; ənd] — [ʌv; əv][ɔːl] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋz] — [wɔːkt] [bæk] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] !

and	—	of	all	unheard	-	of	things	—	walked	back	again	on	his	paws	!
和	—	的	全部	闻所未闻	-	的	事物	—	步行	后退	再次	在	他的	爪子	!

而且——闻所未闻——他竟然又用爪子走了回去！

“ [wel] , [sɔːz] [ænd; ənd] ['sɔːhɔːrs] — [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['mɑːv(ə)l] [ʃæg] .

“	Well	,	saws	and	sawhorses	—	I'd	never	have	believed	it	!	”	marveled	Shagg	.
“	出色地	,	锯子	和	锯架	—	ID	绝不	有	相信	它	!	”	惊叹	沙格	.

“哇，锯子和锯架——我简直不敢相信！”沙格惊叹道。

“ [nɔːr][aɪ] , ['iːðər] ! ” [əd'maɪəd]['mɪsɪz] . [ʃæg] .

“	Nor	I	,	either	!	”	admired	Mrs	.	Shagg	.
“	也不	我	,	任何一个	!	”	钦佩	太太	.	沙格	.

“我也是！”沙格太太赞叹道。

[æz; əz][fɔːr; fər]['tʌmb(ə)l] [kəːlz] ,

As	for	Tumble	Curls	,
作为	为了	翻滚	卷发	,

至于翻滚卷发，

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber]

she	danced	and	clapped	her	hands	with	so	much	delight	that	Little	Black	Bear
她	跳舞	和	鼓掌	她	双手	和	所以	很多	喜	那	小的	黑色的	熊

['glædli] [dɪd][hɪz; ɪz] [trɪks] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

gladly	did	his	tricks	over	and	over	again	.
乐意	做过	他的	技巧	超过	和	超过	再次	.

她高兴地跳舞、拍手，小黑熊也乐得一遍又一遍地表演他的绝活。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sʌmərsɔːlt] [ɔːl][ɪn] a186

Finally	he	turned	a	dozen	somersaults	all	in	a186
最后	他	转向	一个	打	空翻	全部	在	a186

最后他一口气翻了十二个跟头，总共186次。

[roʊ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['liːpˌfrɔgɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [fɔːr] ['stuːlz] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]
row , to say nothing of leapfrogging high above four stools that stood near the
排 , 到 说 没有什么 的 跳跃式 高的 多于 四 凳子 那 站立 靠近 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

更不用说还要从靠近窗户的四个凳子上方跳过去了。

[naʊ] , [hæd; həd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃæg] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [kəːlz] [hæd; həd][ðer; ðər] [wei]
Now , had Mr . and Mrs . Shagg and Tumble Curls had their way
现在 , 有 先生 . 和 太太 . 沙格 和 翻滚 卷发 有 他们的 方式
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

如果沙格夫妇和翻滚卷发先生的愿望能够实现的话，

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nuːn] [pər'fɔːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Little Black Bear would have spent the entire afternoon performing for them .
小的 黑色的 熊 会 有 花费 这 全部的 下午 表演 为了 他们 .

小黑熊原本会花一整个下午为他们表演。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːlz] ,
But just as he had sprung over the last of the stools ,
但 只是 作为 他 有 弹簧 超过 这 最后的 的 这 凳子 ,

但就在他跃过最后一个凳子的时候，

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [tɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔk] .
the clock on the mantel suddenly seemed to forget to tick and to tock .
这 钟 在 这 壁炉架 突然 似乎 到 忘记 到 打钩 和 到 滴答 .

壁炉架上的钟突然好像忘记了滴答作响。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] “ [bɜːr] — [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ” ,
Instead it gave forth a warning “ burr — r - r - r ” ,
反而 它 给予 前进 一个 警告 “ 刺果 — r - r - r ” ,

相反，它发出了一声警告性的“嘶——嘶”声。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪr] “ [klɪk] ” [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn][soʊ] ['pɑːzətɪv] [ə; eɪ]
next it uttered a queer “ click ” and then called out the hour in so positive a
下一个 它 说出 一个 酷儿 “ 点击 ” 和 然后 称为 出去 这 小时 在 所以 积极的 一个
[toʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
tone that Little Black Bear turned about with a start .
语气 那 小的 黑色的 熊 转向 关于 和 一个 开始 .

接着，它发出了一声奇怪的“咔哒”声，然后用非常肯定的语气报出了时间，以至于小黑熊吓了一跳，转过身来。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ðæt] [əˈklɔk, əu-] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] .
That o'clock ! ” cried he .
那 点钟 ! ” 哭 他 .

“就是那个点！”他喊道。

“ [oʊ] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns] ,
“ Oh , then I must be going at once ,
“ 哦 , 然后 我 必须 是 去 在 一次 ,

“哦，那我必须马上走了。”

[els] [aɪl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [baɪ] [hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] .
else I'll never reach the menagerie tent by half - past twilight .
别的 患病的 绝不 抵达 这 动物园 帐篷 经过 一半 - 过去的 暮 .

否则，我永远无法在黄昏过后到达动物园帐篷。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [prəu'testid] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər]

"	Of	course	the	others	protested	,	but	when	they	understood	that	their	visitor
"	的	课程	这	其他的	抗议	,	但	什么时候	他们	理解	那	他们的	游客

['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

really	had	to	leave	them	,
真的	有	到	离开	他们	,

"当然，其他人也提出了抗议，但当他们明白访客真的必须离开时，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [pɑːrt] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

they	immediately	offered	to	accompany	him	at	least	part	way	through	the	forest	.
他们	立即地	提供	到	陪伴	他	在	至少	部分	方式	通过	这	森林	.

他们立即表示愿意陪他至少走完一段森林。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get] ['redi] , " [ə'ʃʊrd] ['mɪsɪz] . [ʃæg] ,

"	It	won't	take	me	a	minute	to	get	ready	,	"	assured	Mrs	.	Shagg	,
"	它	惯于	拿	我	一个	分钟	到	得到	准备好	,	"	保证	太太	.	沙格	,

"我马上就能准备好，"沙格太太保证道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

as	she	went	to	the	door	at	the	back	of	the	cave	.
作为	她	去	到	这	门	在	这	后退	的	这	洞穴	.

她走向洞穴后方的门。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæʃ'mɪr] [ʃɔːl] , a187

And	soon	she	came	forth	with	a	beautiful	cashmere	shawl	,	a187
和	很快	她	来了	前进	和	一个	美丽的	羊绒	披肩	,	a187

很快，她就拿出了一条漂亮的羊绒披肩，a187

['lʌvli] [griːn] ['pærəsɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ['sɪmpli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒet] [biːdz] .

lovely	green	parasol	,	and	a	bonnet	simply	covered	with	shining	jet	beads	.
迷人的	绿色的	阳伞	,	和	一个	引擎盖	简单地	涵盖	和	灼灼	喷射	珠子	.

一把漂亮的绿色阳伞，以及一顶只缀满闪亮黑色珠子的帽子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ʃæg] [hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː]

While	she	was	tying	the	bonnet	strings	under	her	chin	,	Shagg	had	opened	two
尽管	她	曾是	捆绑	这	引擎盖	字符串	在下面	她	下巴	,	沙格	有	打开	二

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] .

of	the	chests	.
的	这	箱子	.

当她把帽带系在下巴底下时，沙格打开了两个箱子。

[frʌm; frəm][wʌn][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [sɪlk][hæt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [tɔːl][æz; əz][ðə; ði]

From	one	he	took	a	glossy	silk	hat	that	was	almost	as	tall	as	the
从	一	他	采取	一个	光滑	丝绸	帽子	那	曾是	几乎	作为	高的	作为	这

['mæntlpiːs] [klɑːk] ;

mantelpiece	clock	;
壁炉架	钟	;

他从其中一个人那里拿了一顶光泽亮丽的丝绸帽子，那帽子几乎和壁炉钟一样高；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [goʊld] [nɑːb] .

and	from	the	other	a	cane	with	a	gorgeous	gold	knob	.
和	从	这	其他	一个	甘蔗	和	一个	华丽的	金子	旋钮	.

另一只手上拿着一根拐杖，杖头饰有华丽的金色杖柄。

" ['fæməli] ['erluːm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Family	heirlooms	,	"	said	he	,
"	家庭	传家宝	,	"	说	他	,

"家族传家宝，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætɝz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

as	he	handed	the	walking	stick	to	Little	Black	Bear	for	the	latter's	inspection	.
作为	他	递交	这	步行	戳	到	小的	黑色的	熊	为了	这	后者的	检查	.

他把拐杖递给小黑熊，让小黑熊检查。

“ [jes] , [sɜːr] ; ['wʌndərf(ə)l] [keɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .
“ Yes , sir ; wonderful cane it is , too .
” 是的 , 先生 ; 精彩的 甘蔗 它 是 , 也 .

“是的，先生；这根手杖也非常好。”

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [greɪt] [bɪg] [ber] .
The very one that belonged to Great Big Bear .
这 非常 一 那 属于 到 伟大的 大的 熊 .

正是大熊公司曾经拥有的那一个。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [i'niʃəls] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Just look at the initials engraved on the top of it .
只是 看 在 这 首字母 刻 在 这 顶部 的 它 .

看看它顶部刻着的首字母缩写。

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['letərz] , “ [dʒiː] . [biː] . [biː] . ” — [ə; eɪ][bɪt][wɔːrn] , [jet]
” Sure enough , there were the three letters , “ G . B . B . ” — a bit worn , yet
” 当然 足够的 , 那里 是 这 三 信件 , “ G . B . B . ” — 一个 少量 磨损 , 然而
[stɪl] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .
still quite distinct .
仍然 相当 清楚的 .

“果然，上面有三个字母，‘GBB’——虽然有些磨损，但仍然非常清晰。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ,
“ And the hat ? ” asked Little Black Bear ,
” 和 这 帽子 ? ” 问 小的 黑色的 熊 ,

“那帽子呢？”小黑熊问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ”
as they climbed the stone steps and came to the clearing , “ is it — ”
作为 他们 攀登 这 石头 步骤 和 来了 到 这 清理 , ” 是 它 — ”

当他们爬上石阶来到空地时，“是——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [ʃæg] .
“ It is , indeed , ” answered Shagg .
” 它 是 , 的确 , ” 回答 沙格 .

“的确如此，”沙格回答道。

“ [maɪ] - ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
“ My grannylocks always liked to tell of the time when she took it and
” 我的 - 总是 喜欢 到 告诉 的 这 时间 什么时候 她 采取 它 和
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['beriz] ,
brought it back filled with berries ,
带来 它 后退 已填 和 浆果 ,

“我的奶奶总是喜欢讲她有一次带着它回来，里面装满了浆果的故事。”

” [pʊt] [ɪn] ['tʌmb(ə)l] [kəːlz] , “ ['gʊdnəs] , [haʊ] [greɪt] [bɪg] [ber] [dɪd][skoʊld] ! ”
” put in Tumble Curls , “ Goodness , how Great Big Bear did scold ! ”
” 放 在 翻滚 卷发 , ” 善良 , 如何 伟大的 大的 熊 做过 骂 ! ”

“翻滚卷发”说道：“天哪，大熊训斥得真狠！”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['beriz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [ʃæg] . -
“ But he ate the berries just the same , ” added Mrs . Shagg . 188
” 但 他 吃 这 浆果 只是 这 相同的 , ” 额外 太太 . 沙格 . -

“但他还是把浆果吃了，”沙格太太补充道。188

“ [ðen] [jʊr; jər] - [wʌns] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪk] [juː; jʊ] ?
“ Then your grannylocks once lived here in the forest like you ?
” 然后 你的 - 一次 居住地 这里 在 这 森林 喜欢 你 ?

“那么，你的祖母也曾像你一样生活在这片森林里吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪格尔迪·丹历险记(The Adventures of Diggeldy Dan)
第7/8页

” [æskt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɛr] [ʌv; əv]['tʌmb(ə)l] [kə:lz] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] .
” asked Little Black Bear of Tumble Curls , as the four descended the slope .
” 问 小的 黑色的 熊 的 翻滚 卷发 , 作为 这 四 下降 这 坡 .

“翻滚卷发的黑熊问道,”四人沿着斜坡往下走时。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
“ Of course she did .
“ 的 课程 她 做过 .

“她当然这么做了。”

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] - — ['goʊldɪlɑ:ks] , [sʌm; səm] [kɔ:ld]
Surely you must have heard of my grannylocks — Goldilocks , some called
一定 你 必须 有 听到 的 我的 - — 金发姑娘 , 一些 称为
[hɜ:r; hər] . ”
her . ”
她 . ”

你肯定听说过我那头老奶奶式的长发——有人叫她金发姑娘。

“ ['goʊldɪlɑ:ks] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɛr] .
“ Goldilocks ! ” repeated Little Black Bear .
“ 金发姑娘 ! ” 重复 小的 黑色的 熊 .

“金发姑娘!”小黑熊重复道。

“ ['goʊldɪlɑ:ks] !
“ Goldilocks !
“ 金发姑娘 !

“金发姑娘!”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] !
Well , I should say I have !
出色地 , 我 应该 说 我 有 !

嗯，应该说我有!

[bʌt; bət] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
But , ” he added in a puzzled sort of way ,
但 , ” 他 额外 在 一个 困惑 种类 的 方式 ,

但是,”他带着困惑的语气补充道,

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [berz] [wə:nt, weənt] — [wə:nt, weənt] — ”
“ I always supposed that she and the Three Bears weren't — weren't — ”
“ 我 总是 据称 那 她 和 这 三 熊 不是 — 不是 — ”

“我一直以为她和三只熊不是——不是——”

“ [wə:nt, weənt][ɑ:n] ['veri] [gʊd] [tɜ:rmz] ? ” ['fɪnɪʃt] [ʃæg] .
“ Weren't on very good terms ? ” finished Shagg .
“ 不是 在 非常 好的 条款 ? ” 完成的 沙格 .

“关系不太好?”沙格接着说。

“ [jes] , [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] ['stɔ:ri] .
“ Yes , we all know that story .
“ 是的 , 我们 全部 知道 那 故事 .

“是的，我们都知道这个故事。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But , as I said this morning ,
但 , 作为 我 说 这 早晨 ,

但是，正如我今天早上所说，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['goʊldɪlɑːks] [broʊk] [ðoʊz] [tʃerz] [pruːvd] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

the	fact	that	Goldilocks	broke	those	chairs	proved	the	very	best	thing	that	could
这	事实	那	金发姑娘	打破	那些	椅子	已证实	这	非常	最好的	事物	那	可以

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

have	happened	to	our	family	.
有	发生	到	我们的	家庭	.

事实证明，金发姑娘弄坏那些椅子这件事，对我们家来说反而是最好的事情。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [berz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

So	you	may	be	sure	it	wasn't	long	until	she	and	the	Three	Bears	became	the
所以	你	可能	是	当然	它	不是	长的	直到	她	和	这	三	熊	成为	这

['kloʊsɪst][ʌv; əv] [frendz] .

closest	of	friends	.
最接近	的	朋友们	.

所以你可以肯定，没过多久，她就和三只熊成了最亲密的朋友。

〞 [ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

〞	Thus	they	talked	as	they	walked	into	the	deeper	depths	of	the	forest	.
〞	因此	他们	谈话	作为	他们	步行	进入	这	更深	深度	的	这	森林	.

于是，他们一边交谈，一边走进了森林深处。

[wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [gruːp] [ðeɪ] [meɪd] !

What	an	odd	group	they	made	!
什么	一个	奇怪的	团体	他们	制成	!

他们组成了一个多么奇怪的团体啊!

[fɜːrst] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ,

First	came	Little	Black	Bear	,
第一的	来了	小的	黑色的	熊	,

首先是小黑熊，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [bæg] [stɪl] [tʌkt]

his	eyes	and	his	ears	wide	with	attention	and	his	lunch	bag	still	tucked
他的	眼睛	和	他的	耳朵	宽的	和	注意力	和	他的	午餐	包	仍然	塞进去

['taɪtli] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] .

tightly	under	one	arm	.
紧紧	在下面	一	手臂	.

他睁大眼睛，竖起耳朵，全神贯注地听着，午餐袋仍然紧紧地夹在他的胳膊下。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [skɪpt] ['tʌmb(ə)l] [kəːlz] , -

At	his	side	skipped	Tumble	Curls	,	189
在	他的	边	跳过	翻滚	卷发	,	-

在他身边的是 Tumble Curls，189

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['telɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv]

swinging	her	bonnet	and	chattering	and	laughing	or	telling	no	end	of
摇摆	她	引擎盖	和	喋喋不休	和	笑	或者	讲述	不	结尾	的

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

wonderful	things	about	her	own	home	that	lay	in	a	glade	high	up	the	mountain
精彩的	事物	关于	她	自己的	家	那	躺	在	一个	林间空地	高的	向上	这	山

[sloʊp] .

slope	.
坡	.

她摇晃着帽子，叽叽喳喳地说着话，笑着，滔滔不绝地讲述着她位于山坡高处林间空地上的家的种种美好之处。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [ʃægz] ,

A	dozen	paces	behind	them	came	the	two	Shaggs	,
一个	打	步幅	在后面	他们	来了	这	二	沙格斯	,

他们身后十几步远的地方跟着两个沙格斯，

[ɑːrm] [lɪŋkt] [ɪn][ɑːrm] — [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['veri] [grænd][hæt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ]

arm	linked	in	arm	—	he	with	his	cane	and	very	grand	hat	and	she	with
手臂	链接	在	手臂	—	他	和	他的	甘蔗	和	非常	盛大	帽子	和	她	和

[hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ænd; ənd] [stɪl] ['grændʒ] [ʃɔːl] .

her	parasol	and	still	grander	shawl	.
她	阳伞	和	仍然	更宏伟	披肩	.

两人手臂挽着——他拄着拐杖，戴着一顶非常华丽的帽子；她撑着阳伞，披着一条更加华丽的披肩。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [wel] [pæst][ðə; ði] [greɪt] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber]

On	they	went	until	they	had	got	well	past	the	great	tree	in	which	Little	Black	Bear
在	他们	去	直到	他们	有	得到	出色地	过去的	这	伟大的	树	在	哪个	小的	黑色的	熊

[hæd; həd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;

had	slept	through	the	night	;
有	睡着了	通过	这	夜晚	;

他们继续前行，直到远远地经过了小黑熊昨晚睡觉的那棵大树；

[pæst] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

past	this	and	almost	within	sight	of	the	fringe	of	the	forest	.
过去的	这	和	几乎	之内	视线	的	这	边缘	的	这	森林	.

过了这里，几乎就能看到森林的边缘了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæg] [kraɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] .

And	then	Shagg	cried	to	them	to	halt	.
和	然后	沙格	哭	到	他们	到	停止	.

然后沙格大声喊着让他们停下来。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	For	it	is	here	that	we	must	leave	you	,	”	he	explained	.
“	为了	它	是	这里	那	我们	必须	离开	你	,	”	他	解释	.

“因为我们必须在这里离开你们，”他解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	You	see	,
“	你	看	,

“你看，

[wiː; wi] [berz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

we	bears	of	the	forest	seldom	or	never	go	beyond	or	even	to	the	edge	of
我们	熊	的	这	森林	很少	或者	绝不	去	超过	或者	甚至	到	这	边缘	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

我们这些森林里的熊很少，甚至从不越过森林的边缘。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] , ” ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [sed]

“	It	has	been	fine	of	you	to	come	all	this	way	,	”	Little	Black	Bear	said
“	它	有	到过	美好的	的	你	到	来	全部	这	方式	,	”	小的	黑色的	熊	说

['greɪtfəli] ,

gratefully	,
感激不尽	,

“你大老远跑来真是太好了，”小黑熊感激地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] . ”

“	and	I	can't	begin	to	thank	you	for	the	wonderful	time	I've	had	.	”
“	和	我	不能	开始	到	感谢	你	为了	这	精彩的	时间	我已经	有	.	”

“我无法用言语表达我对你们的感激之情，感谢你们带给我这段美好的时光。”

“ [lɑː] ! [lɑː] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [ʃæg] ,

“	La	!	La	!	”	returned	Mrs	.	Shagg	,
“	拉	!	拉	!	”	返回	太太	.	沙格	,

“啦！啦！”沙格太太回应道。

“ [ɔːl][wiː; wi][hoʊp][ɪz][ðæt][juː; jʊ][wɪl]['vɪzɪt][ˌjuː'es][ə'gen][sʌm; səm][deɪ] . ”

“	all	we	hope	is	that	you	will	visit	us	again	some	day	.	”
”	全部	我们	希望	是	那	你	将要	访问	我们	再次	一些	天	.	”

“我们只希望您有朝一日能再次光临。”

“ [juːl] ['ɔːlweɪz][faɪnd][ə; eɪ]['welkəm] , ” ['rʌmbld] [ʃæg] ,

“	You'll	always	find	a	welcome	,	”	rumbled	Shagg	,
”	你会	总是	寻找	一个	欢迎	,	”	隆隆声	沙格	,

“你总会受到欢迎，”沙格低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɛr] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [θʌmp] [ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] . -

as	he	gave	Little	Black	Bear	a	hearty	thump	on	one	shoulder	.	190
作为	他	给予	小的	黑色的	熊	一个	爽朗	扑通	在	一	肩膀	.	-

他用力拍了拍小黑熊的肩膀。190

“ [oʊ] , [duː] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['tʌmb(ə)l] [kəːlz] ['wɪstfəli] .

“	Oh	,	do	come	back	,	”	said	Tumble	Curls	wistfully	.
”	哦	,	做	来	后退	,	”	说	翻滚	卷发	怅然地	.

“哦，一定要回来啊，”翻滚卷发依依不舍地说。

“ ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

“	Promise	you	will	.	”
”	承诺	你	将要	.	”

“答应我，你会的。”

“ [aɪl] [traɪ] , ” ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɛr] , [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔrəsts]

“	I'll	try	,	”	answered	Little	Black	Bear	,	as	he	set	his	face	toward	the	forest's
”	患病的	尝试	,	”	回答	小的	黑色的	熊	,	作为	他	放	他的	脸	朝向	这	森林的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

“我会试试的，”小黑熊回答道，同时将脸转向森林边缘。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] .

And	then	,	amid	the	cries	of	farewell	,	he	parted	from	his	three	friends	.
和	然后	,	之中	这	哭泣	的	告别	,	他	分手了	从	他的	三	朋友们	.

然后，在一片告别的呼喊声中，他与他的三个朋友分别了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [wen] [hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

He	had	gone	but	a	short	way	when	he	felt	something	rather	sharp	and
他	有	已消失	但	一个	短的	方式	什么时候	他	毛毡	某物	相当	锋利的	和

['ræðər] [hɑːrd] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

rather	hard	pressing	against	the	crook	of	his	arm	.
相当	难的	紧迫	反对	这	骗子	的	他的	手臂	.

他刚走了一小段路，就感到有什么又尖又硬的东西抵住了他的胳膊弯处。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [bæg] .

It	came	from	the	inside	of	the	lunch	bag	.
它	来了	从	这	里面	的	这	午餐	包	.

它来自午餐袋里面。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Then	he	remembered	.
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tæfi] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [stɪk] .

It	was	the	taffy	-	on	-	the	-	stick	.
它	曾是	这	太妃糖	-	在	-	这	-	戳	.

是棒棒糖。

['kwɪkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

Quickly	**he**	**turned**	**back**	**.**
迅速地	他	转向	后退	.

他迅速转身离开。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃæg] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Shagg**	**were**	**just**	**disappearing**	**behind**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**.**
先生	.	和	太太	.	沙格	是	只是	消失	在后面	这	树干	的	一个	树	.

沙格夫妇正消失在一棵树干后面。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['tʌmb(ə)l] [kəːlz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

But	**not**	**so**	**with**	**Tumble**	**Curls**	**;**	**she**	**was**	**still**	**watching**	**after**	**him**	**.**
但	不是	所以	和	翻滚	卷发	;	她	曾是	仍然	观看	后	他	.

但 Tumble Curls 却不一样；她一直在守护着他。

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [naʊ] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər][bæg][æz; əz][hiː; hi] [went] .

Little	**Black**	**Bear**	**now**	**retraced**	**his**	**steps**	**,**	**fumbling**	**in**	**the**	**paper**	**bag**	**as**	**he**	**went**	**.**
小的	黑色的	熊	现在	重走	他的	步骤	,	笨拙	在	这	纸	包	作为	他	去	.

小黑熊原路返回，一边走一边在纸袋里摸索。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['tʌmb(ə)l] [kəːlz] - [saɪd] .

“	**Here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**reached**	**Tumble**	**Curls**	**'**	**side**	**.**
“	这里	,	”	他	说	,	作为	他	达到	翻滚	卷发	-	边	.

“来，”他边说边走到 Tumble Curls 身边。

“ [hɪr] : ['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Here**	**:**	**maybe**	**you'd**	**like**	**to**	**have**	**it**	**.**
“	这里	:	或许	你会	喜欢	到	有	它	.

“给你：或许你会喜欢它。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['tæfi] - [ɑːn] - [ðə; ðɪ] - [stɪk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ðen] [ræn]

”	**And**	**he**	**thrust**	**the**	**taffy**	**-**	**on**	**-**	**the**	**-**	**stick**	**into**	**her**	**hands**	**and**	**then**	**ran**
”	和	他	推力	这	太妃糖	-	在	-	这	-	戳	进入	她	双手	和	然后	跑

[əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

away	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**he**	**could**	**.**
离开	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	.

“然后他把那根太妃糖塞到她手里，就以最快的速度跑开了。”

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] ['swiːtmiːt] [bʌt; bət]

He	**recalled**	**how**	**he**	**had**	**twice**	**been**	**tempted**	**to**	**eat**	**the**	**sweetmeat**	**but**
他	召回	如何	他	有	两次	到过	受诱惑	到	吃	这	蜜饯	但

[hæd; həd][nɑːt] ;

had	**not**	**;**
有	不是	;

他回忆起自己曾两次想吃这种甜食，但都忍住了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] .

and	**he**	**was**	**glad**	**.**
和	他	曾是	高兴的	.

他很高兴。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] meadows191

Soon	**he**	**reached**	**the**	**point**	**where**	**meadows191**
很快	他	达到	这	观点	在哪里	meadows191

很快他就到达了草地191号。

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kwaɪətli] ['krɔpiŋ] [ðə; ðɪ] [græs] , [stʊd] [ðə; ðɪ]

came	**to**	**meet**	**the**	**forest**	**;**	**and**	**there**	**,**	**quietly**	**cropping**	**the**	**grass**	**,**	**stood**	**the**
来了	到	见面	这	森林	;	和	那里	,	悄悄	裁剪	这	草	,	站立	这

[waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] .

White	**-**	**White**	**Horse**	**.**
白色的	-	白色的	马	.

来到森林边，只见一匹白马静静地吃着草。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər]['stɔːri] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]
“ **Did you find your story ? ” asked a voice , while , as if to accompany the**
” 做过 你 寻找 你的 故事 ？ ” 问 一个 嗓音 , 尽管 , 作为 如果 到 陪伴 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“你找到你的故事了吗？”一个声音问道，同时，仿佛是为了配合这句话，

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz] [dɑːnst] , ['smaɪlɪŋli] , [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
the Pretty Lady with the Blue - Blue Eyes danced , smilingly , toward him .
这 漂亮的 女士 和 这 蓝色的 - 蓝色的 眼睛 跳舞 , 微笑着 , 朝向 他 .

那位有着湛蓝色眼睛的美丽女士面带微笑，翩翩起舞地向他走来。

“ [oʊ] , ['prɪti] ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] .
“ **Oh , Pretty Lady , it was a wonderful story , ” cried Little Black Bear .**
” 哦 , 漂亮的 女士 , 它 曾是 一个 精彩的 故事 , ” 哭 小的 黑色的 熊 .

“哦，漂亮姑娘，那真是一个精彩的故事！”小黑熊喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] — ”
“ **You see — ”**
” 你 看 — ”

“你看-”

“ [nɑːt] [jet] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Not yet , ” answered she ,**
” 不是 然而 , ” 回答 她 ,

“还没有，”她回答道。

“ [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] .
“ **It's not to be told until we get back to the menagerie tent .**
” 它是 不是 到 是 讲述 直到 我们 得到 后退 到 这 动物园 帐篷 .

“直到我们回到动物园帐篷，才能告诉大家这件事。”

[soʊ] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['jɑːndər] ,
So make haste to scramble to the top of yonder treestump ,
所以 制作 匆忙 到 争夺 到 这 顶部 的 远处 树桩 ,

所以赶紧爬到那边树桩顶上去！

[waɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
while I bring the White - White Horse to the side of it .
尽管 我 带来 这 白色的 - 白色的 马 到 这 边 的 它 .

当我把白马牵到它旁边时。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ,
” **A moment later , Little Black Bear had climbed to his place and ,**
” 一个 片刻 之后 , 小的 黑色的 熊 有 攀登 到 他的 地方 和 ,

片刻之后，小黑熊爬到了它的位置上，

[dʒʌst][æz; əz][hæf] - [pæst] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
just as half - past twilight was about to begin ,
只是 作为 一半 - 过去的 暮 曾是 关于 到 开始 ,

就在黄昏即将来临之际，

[ðə; ði] [θriː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ]
the three travelers set off with all speed to rejoin those whom they
这 三 旅行者 放 离开 和 全部 速度 到 重新加入 那些 谁 他们
[nuː] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] . -
knew were awaiting them . 192
知道 是 等待中 他们 . -

三位旅人迅速启程，去与那些他们知道正在等候他们的人会合。192

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [miːts] ['biːdə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [drə'guːnz]

IN	WHICH	DAN	MEETS	BEADER	,	OF	THE	JUMPING	DRAGOONS
在	哪个	担	满足	串珠者	,	的	这	跳	龙骑兵

丹与跳跃龙骑兵队的比德相遇

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [left] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [edʒ] [tuː; tə] ['kæri]

Just	at	the	moment	when	the	White	-	White	Horse	left	the	forest's	edge	to	carry
只是	在	这	片刻	什么时候	这	白色的	-	白色的	马	左边	这	森林的	边缘	到	携带

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [bæk] [tuː; tə] - ,

the	Pretty	Lady	and	Little	Black	Bear	back	to	Spangleland	,
这	漂亮的	女士	和	小的	黑色的	熊	后退	到	-	,

就在白马离开森林边缘，驮着漂亮小姐和小黑熊返回闪光王国的那一刻，

- [dæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd]

Diggeldy	Dan	might	have	been	seen	flitting	in	and	out	between	the	big	and
-	担	可能	有	到过	已见	飞掠	在	和	出去	之间	这	大的	和

['lɪt(ə)l] [tents] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] “ [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

little	tents	on	his	way	to	the	one	which	contained	“	the	monkeys	,
小的	帐篷	在	他的	方式	到	这	一	哪个	包含	“	这	猴子	,

人们或许会看到迪格尔迪·丹在前往“猴子”所在帐篷的路上，在大小帐篷之间来回穿梭。

[ænd; ənd]['laɪənz] , [ænd; ənd]['taɪgɝz][ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	lions	,	and	tigers	and	things	.
和	狮子	,	和	老虎	和	事物	.

还有狮子、老虎之类的东西。

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['fʌni] [oʊld] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði]['poʊlkə] - [dɑːt][suːt] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] ['iːv(ə)n]['fæstər]

”	Indeed	,	the	funny	old	clown	in	the	polka	-	dot	suit	skipped	along	even	faster
”	的确	,	这	有趣的	老的	小丑	在	这	波尔卡舞	-	点	套装	跳过	沿着	甚至	快点

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

than	usual	;
比	通常	;

“的确，那个穿着波点西装的滑稽老丑角走得比平时更快了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

for	he	knew	that	this	was	the	evening	that	was	to	bring	forth	a
为了	他	知道	那	这	曾是	这	晚上	那	曾是	到	带来	前进	一个

['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .

wonderful	story	.
精彩的	故事	.

因为他知道，今晚将会发生一个精彩的故事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [nuː] [ðɪs] , [tuː] .

As	for	the	animals	,	they	knew	this	,	too	.
作为	为了	这	动物	,	他们	知道	这	,	也	.

至于动物们，它们也知道这一点。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['dænz] [feɪs] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end]

no	sooner	had	Dan's	face	appeared	through	the	rift	in	the	wall	at	the	far	end
不	很快	有	丹的	脸	出现	通过	这	裂痕	在	这	墙	在	这	远的	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] ['weɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

of	the	tent	than	there	arose	a	cry	that	threatened	to	waken	all	the	people
的	这	帐篷	比	那里	出现	一个	哭	那	威胁	到	唤醒	全部	这	人们

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] — soundly193

of	the	circus	—	soundly193
的	这	马戏团	—	soundly193

丹的脸刚从帐篷远端墙壁的裂缝里露出来，就传来一声尖叫，几乎要把马戏团里的所有人都吵醒——193

[ðoʊ] [ðeɪ] [slept] .

though	they	slept	.
尽管	他们	睡着了	.

虽然他们睡着了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [slept] [ɑːn] , [waɪl] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [ʃæg] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	slept	on	,	while	,	as	Mrs	.	Shagg	would	have	put	it	,
但	他们	睡着了	在	,	尽管	,	作为	太太	.	沙格	会	有	放	它	,

但他们继续睡着了，正如沙格太太会说的那样，

[dæn] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wʌnz] [ɪn] “ [θriː] [hwisks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiː] .

Dan	and	Monkey	released	the	impatient	ones	in	“	three	whisks	and	a	whee	.
担	和	猴	发布	这	不耐烦	一个	在	“	三	搅拌器	和	一个	轮子	.

丹和猴子用“三个搅拌器和一个轮子”释放了那些不耐烦的人。

” [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ðeɪ] ['truːpt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

”	To	the	center	they	trooped	,	coming	from	this	cage	and	that	,
”	到	这	中心	他们	成群结队	,	未来	从	这	笼	和	那	,

“他们蜂拥而至，从这个笼子里，从那个笼子里，

[ɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [kə'rælz] — ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

or	out	the	corrals	—	leaping	and	laughing	with	glee	.
或者	出去	这	畜栏	—	跳跃	和	笑	和	高兴	.

或者冲出围栏——欢快地跳跃和大笑。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪən] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɔːrdər] , [ɪn] ['gæləpt] [ðə; ði] [waɪt] -

And	just	as	Lion	had	brought	them	to	order	,	in	galloped	the	White	-
和	只是	作为	狮子	有	带来	他们	到	命令	,	在	疾驰	这	白色的	-

[waɪt] [hɔːrs] ,

White	Horse	,
白色的	马	,

狮子刚刚把他们整顿好，一匹白马就飞奔而来。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['preʃəs] ['pæsndʒə˞] .

bearing	his	two	precious	passengers	.
轴承	他的	二	宝贵的	乘客	.

带着他两位珍贵的乘客。

“ [hoʊm] [ə'gen] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [kruː] .

“	Home	again	!	”	cried	the	welcoming	crew	.
“	家	再次	!	”	哭	这	欢迎	全体人员	.

“回家啦！”迎接的船员们喊道。

“ [hoʊm] [ə'gen] ! ” ['ekəud] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ;

“	Home	again	!	”	echoed	Little	Black	Bear	;
“	家	再次	!	”	回声	小的	黑色的	熊	;

“回家啦！”小黑熊附和道；

[waɪl] [ɔːl] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bluː]

while	all	rose	to	their	feet	to	pay	homage	to	the	one	with	the	dancing	blue
尽管	全部	玫瑰	到	他们的	脚	到	支付	尊敬	到	这	一	和	这	跳舞	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

所有人都起立向那位拥有舞动蓝眼睛的人致敬。

[dæn] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'laɪt] [waɪl] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Dan	assisted	her	to	alight	while	Elephant's	trunk	lifted	Little	Black	Bear	to	a
担	协助	她	到	点燃	尽管	大象的	树干	抬起	小的	黑色的	熊	到	一个

[pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

place	on	the	ground	.
地方	在	这	地面	.

丹帮助她下了车，而大象用鼻子把小黑熊抬到地上。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] ['laɪən] ,

“	Now	,	then	,	”	said	Lion	,
“	现在	,	然后	,	”	说	狮子	,

“那么，”狮子说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ɑːr; ər] [moʊst]

“	I	know	I	speak	the	wish	of	every	one	of	you	when	I	say	that	all	are	most
“	我	知道	我	说话	这	希望	的	每一个	一	的	你	什么时候	我	说	那	全部	是	最多

['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,

eager	to	hear	of	Little	Bear's	adventure	in	the	great	,
渴望的	到	听到	的	小的	熊的	冒险	在	这	伟大的	,

“我知道我说出了你们每个人的心声，大家都非常渴望听到小熊在大冒险中的故事，

[waɪd] [wɜːrld] .

wide	world	.
宽的	世界	.

广阔的世界。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] , ['prɪti] ['leɪdi] ,

So	if	you	,	Pretty	Lady	,
所以	如果	你	,	漂亮的	女士	,

所以，美丽的女士，如果你

[wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] [teɪk] [wʌn] [æt; ət] [maɪ] [left] ,

will	accept	a	seat	to	my	right	and	Little	Black	Bear	take	one	at	my	left	,
将要	接受	一个	座位	到	我的	正确的	和	小的	黑色的	熊	拿	一	在	我的	左边	,

我会坐在我右边，小黑熊会坐在我左边。

[aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [pruːv] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'tentɪv] ['ɔːdiəns] . ”

I'm	sure	we'll	prove	a	most	attentive	audience	.	”
我是	当然	出色地	证明	一个	最多	细心	观众	.	”

我相信我们会成为最专注的听众。

“ [aɪm] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] , ” [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	most	agreeable	,	”	the	Lady	replied	.
“	我是	最多	同意	,	”	这	女士	回复	.

“我非常乐意，”女士回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , ” declared194

“	And	I'm	just	bursting	to	talk	,	”	declared194
“	和	我是	只是	爆发	到	讲话	,	”	declared194

“我简直迫不及待地想说点什么，”194说道。

['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] , “ ['oʊnli] [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Little	Black	Bear	,	“	only	I	simply	can't	sit	down	to	do	it	;
小的	黑色的	熊	,	“	仅有的	我	简单地	不能	坐	向下	到	做	它	;

小黑熊，“只是我根本无法坐下来做这件事；

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ʌp] . ”
I just have to stand up . ”
我 只是 有 到 站立 向上 . ”

我只需要站起来。

“ [suːt] [jɔːr'self] [æz; əz][tuː; tə][ðæt] , ” [læft] ['laɪən] , “ ['oʊnli][duː][bɪ'gɪn][ænd; ənd][dəunt] [liːv] [wʌn] [θɪŋ] [ˌʌn'toʊld] .
“ Suit yourself as to that , ” laughed Lion , “ only do begin and don't leave one thing untold .
“ 套装 你自己 作为 到 那 , ” 笑了 狮子 , “ 仅有的 做 开始 和 不 离开 一 事物 不明 .

“随你便吧，”狮子笑着说，“只要开始，并且不要留下任何遗憾。”

” [soʊ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] ,
” So Little Black Bear ,
” 所以 小的 黑色的 熊 ,

“所以，小黑熊，

[wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [noʊz] ,
with no end of gestures and no end of wigglings of his wiggley nose ,
和 不 结尾 的 手势 和 不 结尾 的 蠕动 的 他的 - 鼻子 ,

他不停地做着各种手势，不停地扭动着他那扭来扭去的鼻子，

[toʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wʌndrəs] ['stɔːri][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
told the entire wondrous story from beginning to end .
讲述 这 全部的 奇妙的 故事 从 开始 到 结尾 .

从头到尾讲述了整个奇妙的故事。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər] [keɪm] [hoʊl] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
Then , when he had finished , there came whole dozens of questions ,
然后 , 什么时候 他 有 完成的 , 那里 来了 所有的 几十个 的 问题 ,

然后，当他讲完之后，又冒出了几十个问题。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz][best][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .
all of which he answered as best he knew how .
全部 的 哪个 他 回答 作为 最好的 他 知道 如何 .

所有问题他都尽其所能地回答了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] , ” ['laɪən] [sed] , ['faɪnəli] .
“ That was an adventure , ” Lion said , finally .
“ 那 曾是 一个 冒险 , ” 狮子 说 , 最后 .

“那真是一次冒险，”莱昂最后说道。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] !
“ Such an adventure !
” 这样的 一个 冒险 !

“真是一次冒险！”

” [ðə; ði] ['lʌðər] [ɪk'skleɪmd] .
” the others exclaimed .
” 这 其他的 惊呼 .

“其他人惊呼道。”

“ [lets] [drɔː] [strɔːz] [ə'gen] ! ” [kraɪd] ['mʌŋki] ,
“ Let's draw straws again ! ” cried Monkey ,
“ 我们来吧 画 吸管 再次 ! ” 哭 猴 ,

“我们再抽一次签吧！”猴子喊道。

“ [tuː; tə] [siː] [huːl] [biː; bi][ðə; ði][nekst][tuː; tə][goʊ]['æftər][ə; eɪ] ['stɔːri] . ”
“ to see who'll be the next to go after a story . ”
“ 到 看 谁会 是 这 下一个 到 去 后 一个 故事 . ”

“看看下一个会是谁去追逐新闻。”

“ [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] — ” ['laɪən][bɪ'gæn] .

“	But	perhaps	the	Pretty	Lady	—	”	Lion	began	.
”	但	也许	这	漂亮的	女士	—	”	狮子	开始	.

“但或许那位漂亮女士——”狮子开口道。

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['kæri] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ,

“	Oh	,	I	shall	be	very	glad	to	carry	another	passenger	away	with	me	,	”	answered	she	,
”	哦	,	我	将	是	非常	高兴的	到	携带	其他	乘客	离开	和	我	,	”	回答	她	,

“哦，我非常乐意再带一位乘客一起走，”她回答说。

“ ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [kaʊntɪŋ] [aʊt] . ”

“	only	I	think	it	would	be	more	fun	if	we	this	time	made	the	selection	by	counting	out	.	”
”	仅有的	我	思考	它	会	是	更多的	乐趣	如果	我们	这	时间	制成	这	选择	经过	计数	出去	.	”

“不过我觉得，如果我们这次通过数数的方式来选人，会更有趣。”

“ [kaʊntɪŋ] [aʊt] ? ” ['kwestʃənd] ['laɪən] .

“	Counting	out	?	”	questioned	Lion	.
”	计数	出去	?	”	被质问	狮子	.

“数数吗？”狮子问道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	To	be	sure	,	”	she	replied	.
”	到	是	当然	,	”	她	回复	.

“当然，”她回答道。

“ [fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

“	First	you	must	all	form	in	a	circle	.
”	第一的	你	必须	全部	形式	在	一个	圆圈	.

“首先，你们要围成一个圆圈。”

[juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] , [wɪl] [stænd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] -

You	,	Little	Black	Bear	,	will	stand	here	with	me	,	for	of	course	you've195
你	,	小的	黑色的	熊	,	将要	站立	这里	和	我	,	为了	的	课程	-

你，小黑熊，会和我站在这里，因为你当然195

[ɔːl'redi] [hæd; həd][jʊr; jər] [əd'ventʃər] .

already	had	your	adventure	.
已经	有	你的	冒险	.

你的冒险经历已经结束了。

[naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , “ [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

Now	,	”	she	continued	,	when	the	great	ring	had	been	made	,	“	we	will	begin	.
现在	,	”	她	持续	,	什么时候	这	伟大的	戒指	有	到过	制成	,	“	我们	将要	开始	.

“现在，”她继续说道，“当那枚巨大的戒指制作完成后，我们就可以开始了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

”	And	she	started	around	the	circle	,
”	和	她	开始	大约	这	圆圈	,

于是她开始绕着圆圈走，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [waɪl] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɜːrd] [ðæt] [spoʊk] :

repeating	the	words	which	you	shall	hear	while	touching	an	animal	with	the	tip	of	her	whip	with	each	word	that	spoke	:
重复	这	字	哪个	你	将	听到	尽管	接触	一个	动物	和	这	提示	的	她	鞭	和	每个	单词	那	辐	:

她一边用鞭尖轻触动物，一边重复着你将听到的话语，每说一个字，就伴随着一声轻叹：

“ - , - , - [dæn] ,
“ Diggeldy , Diggeldy , Diggeldy Dan ,
“ - , - , - 担 ,

“迪格尔迪，迪格尔迪，迪格尔迪丹，

[steɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] ;
Stay in the circle , those who can ;
停留 在 这 圆圈 , 那些 WHO 能 ;

能留在圈子里的人，就留在圈子里吧；

[wɪp] [tʌtʃ] [noʊz] , [ɔːr] [trʌŋk] [ɔːr] [snaʊt] —
Whip touch nose , or trunk or snout —
鞭 触碰 鼻子 , 或者 树干 或者 鼻子 —

鞭子触碰鼻子、躯干或吻部——

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [tʌtʃt] [ɪz] ['kaʊntɪd] [aʊt] . ”
The last one touched is counted OUT . ”
这 最后的 一 感动 是 计数 出去 . ”

最后被触碰的那个人被判出局。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .
“ Of course that first time was just for practice .
“ 的 课程 那 第一的 时间 曾是 只是 为了 实践 .

“当然，第一次只是为了练习。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
But now we will start in earnest ,
但 现在 我们 将要 开始 在 认真 ,

但现在我们将正式开始，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪp] [wen] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrd] - [aʊt] - [mʌst; məst]
and the one who is touched by the whip when I speak the word ' out ' must
和 这 一 WHO 是 感动 经过 这 鞭 什么时候 我 说话 这 单词 - 出去 - 必须
[æt; ət] [wʌns] [step] [ə'saɪd] .
at once step aside .
在 一次 步 旁边 .

当我说“出去”的时候，谁被鞭子抽到，就必须立刻让开。

[ðʌs] [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst]
Thus we will continue until but one remains and that one will be the next
因此 我们 将要 继续 直到 但 一 遗迹 和 那 一 将要 是 这 下一个
[tuː; tə] [goʊ] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] .
to go galloping away on the White - White Horse .
到 去 疾驰 离开 在 这 白色的 - 白色的 马 .

因此，我们将继续下去，直到只剩下一个人，而这个人将是下一个骑着白马飞驰而去的人。

” [soʊ] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [bɪ'gæn] .
” So the counting began .
” 所以 这 计数 开始 .

于是，计数开始了。

[aʊt] [went] ['ziːbrə] [ænd; ənd] [aʊt] [went] [siːl] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl]
Out went Zebra and out went Seal and so on from one to another until
出去 去 斑马 和 出去 去 海豹 和 所以 在 从 一 到 其他 直到
[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] ['taɪgər] [ænd; ənd] [dæn] .
at last there remained only Tiger and Dan .
在 最后的 那里 剩余 仅有的 老虎 和 担 .

斑马被淘汰了，海豹也被淘汰了，就这样一个接一个地淘汰，最后只剩下老虎和丹。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ And now ,
“ 和 现在 ,

“现在，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [wen] [aɪ] [spiːk]
that 那 **I** 我 **may** 可能 **have** 有 **no** 不 **way** 方式 **of** 的 **knowing** 会心 **which** 哪个 **of** 的 **you** 你 **I** 我 **shall** 将 **touch** 触碰 **when** 什么时候 **I** 我 **speak** 说话
[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] ,
the 这 **first** 第一的 **word** 单词 **of** 的 **the** 这 **rhyme** 韵 **,** ,

这样，当我念出这首童谣的第一个字时，我可能就无法知道我会触碰到你们中的哪一个了。

[aɪ] [wɪl] ask196
I 我 **will** 将要 **ask196** ask196

我会问196

['laɪən][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['taɪtli] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] , " [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [ri'kwestid] .
Lion 狮子 **to** 到 **place** 地方 **his** 他的 **paws** 爪子 **tightly** 紧紧 **over** 超过 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **,** , **"** " **the** 这 **Pretty** 漂亮的 **Lady** 女士 **requested** 请求 **.** .

“让狮子用爪子紧紧地捂住我的眼睛，”漂亮女士请求道。

" [naʊ] , " [wɔːrnd] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['redi] , ['laɪən]
" " **Now** 现在 **,** , **"** " **warned** 警告 **she** 她 **,** , **when** 什么时候 **her** 她 **eyes** 眼睛 **had** 有 **been** 到过 **covered** 涵盖 **,** , **"** " **are** 是 **they** 他们 **ready** 准备好 **,** , **Lion** 狮子
? "
? **"**
? "

“现在，”她蒙住双眼后警告道，“他们准备好了吗，狮子？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" " **They** 他们 **are** 是 **.** .

“他们是。”

" [daʊn] ['dɪpt] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'gæn] ['tʌtʃɪŋ] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" " **Down** 向下 **dipped** 浸入 **the** 这 **whip** 鞭 **,** , **and** 和 **the** 这 **Lady** 女士 **began** 开始 **touching** 接触 **first** 第一的 **one** 一 **and** 和 **then** 然后 **the** 这
['ʌðər] ,
other 其他 **,** ,

“鞭子垂了下来，夫人开始先轻抚其中一个，然后又轻抚另一个。”

[waɪl] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] .
while 尽管 **all** 全部 **those** 那些 **who** WHO **were** 是 **out** 出去 **joined** 加入 **in** 在 **the** 这 **lines** 线条 **of** 的 **the** 这 **rhyme** 韵 **.** .

所有在场的人都跟着一起唱起了这首童谣。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [wɜːrd] ,
And 和 **then** 然后 **,** , **when** 什么时候 **it** 它 **had** 有 **brought** 带来 **them** 他们 **to** 到 **the** 这 **very** 非常 **last** 最后的 **word** 单词 **,** ,

然后，当他们说到最后一个字的时候，

[ɔːl] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] " [aʊt] !
all 全部 **fairly** 相当 **shouted** 喊叫 **a** 一个 **tremendous** 巨大的 **"** " **OUT** 出去 **!** !

大家齐声大声喊道：“出去！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['laɪən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdiːz] [aɪz]
" " **At** 在 **the** 这 **same** 相同的 **moment** 片刻 **Lion** 狮子 **dropped** 掉落 **his** 他的 **paws** 爪子 **from** 从 **the** 这 **Pretty** 漂亮的 **Lady's** 女士的 **eyes** 眼睛
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪp] ['restɪŋ] [ɑːn] ['taɪgɚz] [left] [ɪr] !
and 和 **there** 那里 **was** 曾是 **the** 这 **tip** 提示 **of** 的 **her** 她 **whip** 鞭 **resting** 休息 **on** 在 **Tiger's** 老虎的 **left** 左边 **ear** 耳朵 **!** !

“就在这时，狮子把爪子从漂亮女士的眼睛上移开，而她的鞭尖则抵在了老虎的左耳上！”

“ [dæn] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn] ['tʃæntɪŋ] :
“ Dan ! ” cried she , while all the animals began chanting :
“ 担 ! ” 哭 她 , 尽管 全部 这 动物 开始 吟唱 :

“丹！”她喊道，同时所有的动物都开始齐声高喊：

“ [oʊ] , [dæn] , [dæn] , - [dæn] ,
“ Oh , Dan , Dan , Diggeldy Dan ,
“ 哦 , 担 , 担 , - 担 ,

“哦，丹，丹，迪格尔迪丹，

[goʊ][faɪnd][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! ”
Go find us a story as fast as you can ! ”
去 寻找 我们 一个 故事 作为 快速地 作为 你 能 ! ”

赶紧去找个故事给我们!

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk]
“ Indeed he will , ” promised the Pretty Lady , “ for I know exactly where to take
“ 的确 他 将要 , ” 承诺 这 漂亮的 女士 , “ 为了 我 知道 确切地 在哪里 到 拿
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他一定会去的，”漂亮小姐承诺道，“因为我知道该把他带到哪里去。”

['oʊnli][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt]['oʊvər][wʌn] ['twaɪlaɪt] . ”
Only he may have to be absent over one twilight . ”
仅有的 他 可能 有 到 是 缺席的 超过 一 暮 . ”

或许只有他需要在某个黄昏时分缺席。

“ [wiːl] [nɑːt][maɪnd] , ” [sed] ['laɪən] .
“ We'll not mind , ” said Lion .
“ 出色地 不是 头脑 , ” 说 狮子 .

“我们不介意，”狮子说。

“ [noʊ] , [nɑːt][wʌn][bɪt] , ” [kraɪd][ðə; ði][rest] . -
“ No , not one bit , ” cried the rest . 197
“ 不 , 不是 一 少量 , ” 哭 这 休息 . -

“不，一点也不！”其他人喊道。197

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [bæk] [æn; ən]['ekstrə][faɪn] ['stɔːri] , ” ['ædɪd] ['kæm(ə)l] .
“ Especially if he brings back an extra fine story , ” added Camel .
“ 尤其 如果 他 带来 后退 一个 额外的 美好的 故事 , ” 额外 骆驼 .

“尤其是如果他能带回一个特别精彩的故事的话，”卡梅尔补充道。

“ [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [ðen] , ” [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [kə'mɑːndid] ,
“ Let us start at once , then , ” the Pretty Lady commanded ,
“ 让 我们 开始 在 一次 , 然后 , ” 这 漂亮的 女士 命令 ,

“那我们就马上开始吧，”漂亮小姐命令道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .
“ for we have a long way to go .
“ 为了 我们 有 一个 长的 方式 到 去 .

因为我们还有很长的路要走。

” [ɔːf] [dæʃt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
” Off dashed the animals and were soon back in their homes .
” 离开 虚线 这 动物 和 是 很快 后退 在 他们的 房屋 .

动物们飞奔而去，很快就回到了各自的家。

[dæn] [lɔkt] [ðə; ði][læst] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ,
Dan locked the last door and then ,
担 已锁定 这 最后的 门 和 然后 ,

丹锁好最后一扇门后，

[ˈtwəːliŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

twirling	about	on	one	foot	and	waving	a	farewell	in	every	direction	,
旋转	关于	在	一	脚	和	挥手	一个	告别	在	每一个	方向	,

他单脚旋转，向四面八方挥手告别。

[hiː; hi] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt]

he	danced	down	the	tent	and	jumped	to	the	back	of	the	White	-	White
他	跳舞	向下	这	帐篷	和	跳了起来	到	这	后退	的	这	白色的	-	白色的

[hɔːrs] .

Horse	.
马	.

他跳下帐篷，跳到白马背上。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

The	Pretty	Lady	had	already	sprung	to	her	seat	.
这	漂亮的	女士	有	已经	弹簧	到	她	座位	.

那位漂亮女士已经跳回了座位。

[dæn][wʌns] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [stiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː]

Dan	once	beside	her	,	she	touched	the	snow	-	white	steed	and	the	journey	into
担	一次	旁	她	,	她	感动	这	雪	-	白色的	骏马	和	这	旅行	进入

[ˈtwaɪlaɪt] - [lænd][wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] .

twilight	-	land	was	begun	.
暮	-	土地	曾是	开始	.

丹来到她身边，她抚摸着雪白的骏马，进入暮色之地的旅程就此开始。

[ˈɑːnwərd] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈɑːnwərd] [ðeɪ] [ˈgæləpt] .

Onward	and	still	onward	they	galloped	.
向前	和	仍然	向前	他们	疾驰	.

他们策马向前，不停地向前奔跑。

[suːn] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [kʌm] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːlt] .

Soon	darkness	had	come	but	the	White	-	White	Horse	gave	no	sign	of	a	halt	.
很快	黑暗	有	来	但	这	白色的	-	白色的	马	给予	不	符号	的	一个	停止	.

夜幕很快降临，但白马号却丝毫没有停下脚步的迹象。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [ˈskɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Now	he	went	skimming	up	the	side	of	a	hill	and	then	down	the	face	of
现在	他	去	撇脂	向上	这	边	的	一个	爬坡道	和	然后	向下	这	脸	的

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

现在他沿着山坡滑上去，然后又沿着另一座山坡滑下来。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] , [æz; əz][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli]

But	at	last	,	as	the	travelers	reached	the	brow	of	an	unusually
但	在	最后的	,	作为	这	旅行者	达到	这	眉头	的	一个	异常地

[stiːp] [sloʊp] ,

steep	slope	,
陡	坡	,

但最终，当旅行者们到达一个异常陡峭的山坡顶端时，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

they	came	in	sight	of	the	big	,
他们	来了	在	视线	的	这	大的	,

他们进入了那个大家伙的视线范围，

['jeloʊ] [muːn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

yellow	moon	just	as	it	was	on	the	point	of	rousing	itself	from	the	top
黄色的	月亮	只是	作为	它	曾是	在	这	观点	的	振奋人心的	本身	从	这	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪstənt] [hɪl] .

of	a	more	distant	hill	.
的	一个	更多的	遥远	爬坡道	.

一轮黄月仿佛正要从远处山顶缓缓升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [stɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz]

And	it	was	here	the	White	-	White	Horse	stopped	so	suddenly	that	Dan	was
和	它	曾是	这里	这	白色的	-	白色的	马	停止	所以	突然	那	担	曾是

[ɔːl][bʌt; bət] [tɔːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] . -

all	but	tossed	from	his	seat	.	198
全部	但	抛掷	从	他的	座位	.	-

就在这里，白马车突然停了下来，丹几乎被甩出了座位。198

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðə; ði] [klaʊn] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdiːz] ['ʃoʊldər] .

Catching	his	balance	,	the	clown	gazed	over	the	Pretty	Lady's	shoulder	.
捕捉	他的	平衡	,	这	小丑	凝视	超过	这	漂亮的	女士的	肩膀	.

小丑稳住身子，越过漂亮女士的肩膀向外望去。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Before	and	beneath	them	,	and	to	the	right	and	the	left	of	them
前	和	下面	他们	,	和	到	这	正确的	和	这	左边	的	他们

,

,

,

在它们前面、下面、右边和左边，

[stretʃt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [siːmd] [fæst] [ə'sliːp] .

stretched	a	bit	of	a	valley	that	seemed	fast	asleep	.
拉伸	一个	少量	的	一个	谷	那	似乎	快速地	睡着了	.

延伸出一小段仿佛沉睡的山谷。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] [fiːldz] [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tʃekərd]

Some	of	its	sides	were	covered	with	corn	fields	while	others	were	checkered
一些	的	它是	侧面	是	涵盖	和	玉米	字段	尽管	其他的	是	格子图案

[wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wiːt] .

with	patches	of	wheat	.
和	补丁	的	小麦	.

它的一些侧面覆盖着玉米地，而另一些侧面则点缀着麦田。

[ðiːz] [krept] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['rægɪdi] [triːz] [ðæt]

These	crept	downward	to	the	very	edge	of	a	dark	clump	of	raggedy	trees	that
这些	悄悄地爬	向下	到	这	非常	边缘	的	一个	黑暗的	丛	的	破旧的	树木	那

[gruː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

grew	on	the	floor	of	the	valley	.
生长	在	这	地面	的	这	谷	.

它们一直向下蔓延到山谷底部生长的一丛阴暗杂乱的树木的边缘。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] — [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv]

In	the	midst	of	the	trees	—	but	standing	much	higher	than	the	tallest	of
在	这	中间	的	这	树木	—	但	常设	很多	更高	比	这	最高	的

[ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] ['taʊər] .

them	—	was	a	queerly	shaped	tower	.
他们	—	曾是	一个	奇怪地	形状	塔	.

在树林之中，耸立着一座形状奇特的塔楼，它比最高的树木还要高得多。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnz] [greɪt] , [raʊnd] [feɪs] .

Now	it	seemed	to	be	thrusting	its	head	into	the	moon's	great	,	round	face	.
现在	它	似乎	到	是	推进	它是	头	进入	这	月亮的	伟大的	,	圆形的	脸	.

现在它似乎正把头伸进月亮巨大的圆形表面上。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [klɑːk] .

It	**resembled**	**nothing**	**so**	**much**	**as**	**a**	**huge**	**grandfather's**	**clock**	**.**
它	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	巨大的	祖父的	钟	.

它看起来就像一座巨大的落地钟。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [klɑːk] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ?

But	**what**	**could**	**a**	**clock**	**be**	**doing**	**in**	**such**	**a**	**strange**	**place**	**?**
但	什么	可以	一个	钟	是	正在做	在	这样的	一个	奇怪的	地方	?

但是，这么奇怪的地方怎么会放着一个钟呢?

['iːv(ə)n][æz; əz][dæn] ['pɒndəd] , [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laɪt] .

Even	**as**	**Dan**	**pondered**	**,**	**the**	**Pretty**	**Lady**	**motioned**	**him**	**to**	**alight**	**.**
甚至	作为	担	沉思	,	这	漂亮的	女士	示意	他	到	点燃	.

丹还在犹豫不决时，那位漂亮女士示意他下车。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	**You**	**are**	**to**	**go**	**into**	**the**	**valley**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**
“	你	是	到	去	进入	这	谷	,	”	她	低声说道	,

“你要进山谷去，”她低声说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [pleɪst] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [waɪt] [ɪr] .

her	**face**	**placed**	**close**	**to**	**his**	**very**	**white**	**ear**	**.**
她	脸	放置	关闭	到	他的	非常	白色的	耳朵	.

她的脸凑近他白皙的耳朵。

“ [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'membər] : [biː; bi] ['evər] [soʊ] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ]

“	**Two**	**things**	**you**	**are**	**to**	**remember**	**:**	**Be**	**ever**	**so**	**careful**	**as**	**to**	**just**	**where**	**you**
“	二	事物	你	是	到	记住	:	是	曾经	所以	小心	作为	到	只是	在哪里	你

[step] ;

step	**;**
步	;

“你要记住两件事：一是每一步都要格外小心；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['ɔːlweɪz] ['ænsər] - ['dikəri] [dɑːk] . - ”

and	**,**	**if**	**you**	**are**	**asked**	**why**	**you**	**have**	**come**	**,**	**always**	**answer**	**'**	**Dickory**	**Dock**	**.**	**'**	**”**
和	,	如果	你	是	问	为什么	你	有	来	,	总是	回答	-	迪科里	码头	.	-	”

-

199
-

如果有人问你为什么来，就回答“滴答滴答，船停了。”199

[dæn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [mɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]

Dan	**would**	**have**	**liked**	**more**	**instructions**	**but**	**,**	**just**	**as**	**he**	**opened**	**his**	**lips**	**to**
担	会	有	喜欢	更多的	指示	但	,	只是	作为	他	打开	他的	嘴唇	到

['kwestʃən] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

question	**the**	**Lady**	**,**
问题	这	女士	,

丹本想得到更多指示，但就在他张嘴准备向这位女士询问时，

[ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði]

the	**White**	**-**	**White**	**Horse**	**whirled**	**about**	**in**	**his**	**tracks**	**and**	**was**	**gone**	**in**	**the**
这	白色的	-	白色的	马	旋转	关于	在	他的	轨道	和	曾是	已消失	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

direction	**whence**	**they**	**had**	**come**	**.**
方向	何处	他们	有	来	.

那匹白马原地转了个圈，朝着他们来的方向飞去去了。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [dæn][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Dan**	**to**	**himself**	**,**
“	出色地	,	出色地	,	”	说	担	到	他自己	,

“嗯，嗯，”丹自言自语道。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

"	I	guess	there	is	but	one	thing	to	do	and	that	is	to	go	into	the	valley
"	我	猜测	那里	是	但	一	事物	到	做	和	那	是	到	去	进入	这	谷

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪl] [faɪnd][ðer; ðər] .

and	see	what	I'll	find	there	.
和	看	什么	患病的	寻找	那里	.

“我想我只有一件事可做了，那就是进入山谷，看看我能在那里发现什么。”

" [soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

"	So	he	started	off	down	the	slope	.
"	所以	他	开始	离开	向下	这	坡	.

于是他开始沿着斜坡往下走。

[suːn] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ][kɔːrn] [pætʃ] .

Soon	he	entered	a	corn	patch	.
很快	他	进入	一个	玉米	修补	.

很快，他走进了一片玉米地。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [briːz] [ðæt] ['rʌsld]

As	he	neared	the	middle	of	it	he	was	joined	by	a	breeze	that	rustled
作为	他	接近	这	中间	的	它	他	曾是	加入	经过	一个	微风	那	沙沙作响

[ðə; ði] [lɔːŋ] [liːvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ferli] [sæŋ] [æt; ət][ɪts] [tʌtʃ] .

the	long	leaves	until	they	fairly	sang	at	its	touch	.
这	长的	树叶	直到	他们	相当	唱	在	它是	触碰	.

当他走到树丛中央时，一阵微风吹来，吹动着长长的树叶，树叶在微风的拂动下发出沙沙的声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['mɜːrmərɪŋ] [tuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][kwɜːrk] ,

It	was	a	soft	,	murmuring	tune	,	with	a	gay	little	quirk	,
它	曾是	一个	柔软的	,	淙淙	调	,	和	一个	同性恋	小的	怪癖	,

那是一首轻柔低语的曲子，带着一丝俏皮的小怪癖。

[ænd; ənd][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ðæt] [dæn] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

and	so	filled	with	happiness	that	Dan	soon	found	himself	singing	a	song	of
和	所以	已填	和	幸福	那	担	很快	成立	他自己	歌唱	一个	歌曲	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

丹感到无比幸福，很快就情不自禁地唱起了歌。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,

How	long	he	might	have	sung	there	is	no	way	of	knowing	,
如何	长的	他	可能	有	唱	那里	是	不	方式	的	会心	,

他究竟唱了多久，我们无从得知。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləɾi] ,

for	he	was	still	in	the	midst	of	the	melody	,
为了	他	曾是	仍然	在	这	中间	的	这	旋律	,

因为他当时还沉浸在旋律之中，

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['rʌfld] ['kɑːlər] [ðæt] ['səːkld][hɪz; ɪz] [nek] .

when	he	felt	a	sharp	tugging	at	the	great	ruffled	collar	that	circled	his	neck	.
什么时候	他	毛毡	一个	锋利的	拉扯	在	这	伟大的	褶皱的	衣领	那	圈起来	他的	脖子	.

这时他感到脖子上那件宽大的褶皱领子被猛地拽了一下。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlər][hæd; həd] [kɔːt] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Thinking	the	collar	had	caught	upon	something	,	he	turned	to	see	what	it
思维	这	衣领	有	捕捉	之上	某物	,	他	转向	到	看	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他以为衣领被什么东西勾住了，便转过身去看是什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrnˌstɔːk] [waɪl] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf]

And	there	holding	to	a	cornstalk	while	he	jerked	at	the	edge	of	the	ruff
和	那里	保持	到	一个	玉米秆	尽管	他	猛地一抖	在	这	边缘	的	这	粗糙

，

，

，

他一边抓着玉米秆，一边猛地拽着褶边。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dɪgnənt] [maʊs] !

was	a	most	indignant	mouse	!
曾是	一个	最多	愤怒	老鼠	!

真是只愤愤不平的老鼠！

“ [soʊ] !

“	So	!
“	所以	!

“所以！

[aɪv] ['faɪnəli] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , ” [skwiːkt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

I've	finally	brought	you	to	a	halt	,	”	squeaked	the	stranger	.
我已经	最后	带来	你	到	一个	停止	,	”	吱吱作响	这	陌生人	.

“我终于让你停下来了，”陌生人尖声说道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] me200

“	Didn't	you	hear	me200
“	没有	你	听到	me200

“你没听到我说话吗？”

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði][kɔːrn] [fiːld] ?

shouting	at	you	when	you	entered	the	corn	field	?
喊叫	在	你	什么时候	你	进入	这	玉米	场地	?

当你进入玉米地时，有人对你大喊大叫吗?

[juː; jʊ] ['klʌmzi] ['feloʊ] — [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [stept] [ɑːn][maɪ] ['sentri] [bɑːks] !

You	clumsy	fellow	—	you	almost	stepped	on	my	sentry	box	!
你	笨拙	同伴	—	你	几乎	步	在	我的	哨兵	盒子	!

你这个笨蛋——你差点踩到我的岗亭！

” [dæn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] .

”	Dan	thought	he	had	never	before	seen	quite	such	a	mouse	.
”	担	想法	他	有	绝不	前	已见	相当	这样的	一个	老鼠	.

丹心想，他以前从未见过这样的老鼠。

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [maɪs] ,

Not	that	his	face	was	unlike	that	of	other	mice	,
不是	那	他的	脸	曾是	与此不同	那	的	其他	小鼠	,

倒不是说他的脸跟其他老鼠的脸有什么不同，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] .

but	because	of	the	dress	that	he	wore	.
但	因为	的	这	裙子	那	他	穿着	.

但都是因为他穿的衣服。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːnti][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pluːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	consisted	of	a	jaunty	cap	with	a	plume	in	it	,
这	由……组成	的	一个	轻快的	帽	和	一个	羽	在	它	,

这是一顶带有羽毛装饰的俏皮帽子，

[ə; eɪ] [red] [koʊt] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['taɪni] [bræs] ['bʌtnz] ,

a	red	coat	adorned	with	two	rows	of	tiny	brass	buttons	,
一个	红色的	外套	装饰	和	二	行	的	微小的	黄铜	按钮	,

一件饰有两排小黄铜纽扣的红色外套，

[ænd; ənd] ['traʊzərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [straɪps] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] .

and	trousers	that	were	braided	with	gold	stripes	down	the	sides	.
和	裤子	那	是	编织	和	金子	条纹	向下	这	侧面	.

裤子两侧饰有金色条纹。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ræn][ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

Around	his	waist	ran	a	belt	and	from	this	hung	a	sword	.
大约	他的	腰部	跑	一个	腰带	和	从	这	悬挂	一个	剑	.

他腰间系着一条腰带，腰带上挂着一把剑。

“ [naʊ] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [maʊs] .

“	Now	who	are	you	and	what	do	you	want	,	”	demanded	the	mouse	.
“	现在	WHO	是	你	和	什么	做	你	想	,	”	要求	这	老鼠	.

“你是谁？你想要什么？”老鼠问道。

“ [waɪ] , [aɪm] - [dæn] , [ænd; ənd][aɪ] — ”

“	Why	,	I'm	Diggeldy	Dan	,	and	I	—	”
“	为什么	,	我是	-	担	,	和	我	—	”

“哎呀，我是迪格尔迪·丹，我——”

“ [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	That	means	nothing	to	me	,	”	interrupted	the	other	,
“	那	方法	没有什么	到	我	,	”	中断	这	其他	,

“那对我来说毫无意义，”另一个人打断道。

“ [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [æt; ət][wʌns] . ”

“	so	I	shall	have	to	ask	you	to	leave	here	at	once	.	”
“	所以	我	将	有	到	问	你	到	离开	这里	在	一次	.	”

“所以，我不得不请你立刻离开这里。”

“ [bʌt; bət] — ” [prəu'testid][ðə; ði] [klaʊn] .

“	But	—	”	protested	the	clown	.
“	但	—	”	抗议	这	小丑	.

“但是——”小丑抗议道。

“ [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [maʊs] .

“	But	,	nothing	,	”	returned	the	mouse	.
“	但	,	没有什么	,	”	返回	这	老鼠	.

“但是，什么也没有，”鼠标回应道。

“ [bɪ'gɔːn] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðə; ði] [gɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] .

“	Begone	,	I	say	,	or	I	shall	summon	the	guard	without	more	ado	.
“	走开	,	我	说	,	或者	我	将	召唤	这	警卫	没有	更多的	阿多	.

“滚开，否则我立刻召来卫兵。”

” [ðen] [dæn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	Then	Dan	suddenly	remembered	what	the	Pretty	Lady	had	told	him	.
”	然后	担	突然	记得	什么	这	漂亮的	女士	有	讲述	他	.

“然后丹突然想起了那位漂亮女士告诉他的话。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] almost201

”	he	hastened	to	say	,	“	I	almost201
”	他	加快	到	说	,	“	我	almost201

他赶紧说道：“我几乎201

[fər'gɑːt] .

forgot	.
忘了	.

忘了。

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['dikəri] [dɑːk] . "

"	And	bending	over	,	he	whispered	,	"	Dickory	Dock	.	"
"	和	弯曲	超过	,	他	低声说道	,	"	迪科里	码头	.	"

“然后他弯下腰，低声说道：‘滴答，时钟响。’”

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['frɛndliːəst] [toʊn] , [ɪ'mædʒɪnəbl] .

"	Well	,	now	,	that's	different	,	"	cried	the	mouse	in	the	friendliest	tone	,	imaginable	.
"	出色地	,	现在	,	那就是	不同的	,	"	哭	这	老鼠	在	这	最友善	语气	,	可以想象的	.

“哦，那可就不一样了，”老鼠用你能想象到的最友好的语气说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ? "

"	But	why	in	the	world	didn't	you	say	that	in	the	first	place	?	"
"	但	为什么	在	这	世界	没有	你	说	那	在	这	第一的	地方	?	"

“可是你为什么不一开始就这么说呢？”

" [aɪl] [kən'fes] [aɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [θɪŋk] , " ['ænsər] [dæn] .

"	I'll	confess	I	just	didn't	think	,	"	answered	Dan	.
"	患病的	承认	我	只是	没有	思考	,	"	回答	担	.

“我承认我当时没想那么多，”丹回答道。

" [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌhuːm'evər] [aɪ] [met] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] — [wel] ,

"	The	Pretty	Lady	told	me	to	repeat	the	words	to	whomever	I	met	;	but	you	see	—	well	,
"	这	漂亮的	女士	讲述	我	到	重复	这	字	到	无论谁	我	遇见	;	但	你	看	—	出色地	,

“那位漂亮女士告诉我，要把这些话重复给我遇到的每个人；但是你看——嗯，

[aɪ] [ges] [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] — "

I	guess	I	hardly	expected	to	—	to	—	"
我	猜测	我	几乎	预期的	到	—	到	—	"

我猜我几乎没料到——会——”

" [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , " [sə'plaɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

"	To	be	challenged	by	a	mere	little	mouse	,	"	supplied	the	guard	,
"	到	是	挑战	经过	一个	仅仅	小的	老鼠	,	"	供应	这	警卫	,

“竟然被一只小老鼠挑战，”守卫说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['taɪni] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['meri] [læf] .

as	he	sent	forth	a	tiny	but	none	the	less	merry	laugh	.
作为	他	发送	前进	一个	微小的	但	没有任何	这	较少的	欢乐	笑	.

他发出了一声细微却又不失欢快的笑声。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wer] [aɪ] [stept] , " ['ædɪd] [dæn] .

"	And	I	was	also	told	to	watch	where	I	stepped	,	"	added	Dan	.
"	和	我	曾是	还	讲述	到	手表	在哪里	我	步	,	"	额外	担	.

“我还被告知要注意脚下，”丹补充道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [hɑːrm] [ðə; ði] ['sentri] [bɑːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] . "

"	I	hope	I	didn't	harm	the	sentry	box	of	which	you	spoke	.	"
"	我	希望	我	没有	伤害	这	哨兵	盒子	的	哪个	你	辐	.	"

“我希望我没有损坏你提到的那个哨岗。”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [spek] .

"	Not	a	speck	.
"	不是	一个	斑点	.

“一点儿也没有。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

But	tell	me	what	you	are	and	what	we	may	have	the	honor	of	doing
但	告诉	我	什么	你	是	和	什么	我们	可能	有	这	荣誉	的	正在做

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

但请告诉我您是何许人也，我们又能荣幸地为您做些什么呢?

" [soʊ][dæn][dɪd] .

"	So	Dan	did	.
"	所以	担	做过	.

“丹照做了。”

“ [hʌm] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [maʊs] ,

“	Hum	,	"	mused	the	mouse	,
“	哼	,	"	沉思	这	老鼠	,

“嗯，”老鼠沉吟道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

“	I'm	sure	I	don't	know	whether	we	can	supply	any	sort	of	a	story	,
"	我是	当然	我	不	知道	无论	我们	能	供应	任何	种类	的	一个	故事	,

“我不确定我们是否能提供任何新闻报道，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz]

but	I	assure	you	we	will	be	most	happy	to	serve	you	and	the	animals
但	我	保证	你	我们	将要	是	最多	快乐的	到	服务	你	和	这	动物

[ʌv; əv] - [ɪn] ['eni] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .

of	Spangleland	in	any	way	possible	.
的	-	在	任何	方式	可能的	.

但我向您保证，我们将竭尽所能为您和斯潘格兰的动物们提供服务。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , I202

As	for	myself	,	I202
作为	为了	我	,	I202

至于我自己，I202

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ] ,

will	be	delighted	to	escort	you	,
将要	是	高兴极了	到	护送	你	,

我很乐意陪同您，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [gɑːrd] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [naʊ] .

for	I	think	I	hear	the	relief	guard	coming	this	way	now	.
为了	我	思考	我	听到	这	宽慰	警卫	未来	这	方式	现在	.

因为我好像听到替补队员正朝这边过来。

[haɪ] ! [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kɔːld] ,

Hi	!	down	there	,	"	he	called	,
你好	!	向下	那里	,	"	他	称为	,

“嗨！楼下有人吗？”他喊道。

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnˌstɔːk] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ,

as	if	speaking	to	some	one	at	the	foot	of	the	cornstalks	,	“	that	you	,
作为	如果	请讲	到	一些	一	在	这	脚	的	这	玉米秆	,	“	那	你	,

['skɪpər] ?

Skipper	?
船长	?

仿佛在对玉米秆脚下的某人说话：“是你吗，船长？”

[ɔːl] [raɪt] — [θɔːt] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [step] .

All	right	—	thought	I	knew	your	step	.
全部	正确的	—	想法	我	知道	你的	步	.

好吧——我以为我知道你的步数了。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [wɑːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

A	quiet	watch	to	you	.
一个	安静的	手表	到	你	.

祝你观影愉快。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [frend] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

I'm	off	to	accompany	a	friend	down	the	valley	.
我是	离开	到	陪伴	一个	朋友	向下	这	谷	.

我要去陪朋友下山谷。

〞 [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dæn] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

〞	Then	,	turning	to	Dan	,	he	added	,
〞	然后	,	转弯	到	担	,	他	额外	,

然后，他转向丹，补充道：

“ [juː; jʊ] [wɔːk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][hɑːp][frʌm; frəm] [stɔːk] [tuː; tə] [stɔːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt]

“	You	walk	right	along	and	I'll	just	hop	from	stalk	to	stalk	until	we	get	out
“	你	走	正确的	沿着	和	患病的	只是	跳	从	茎	到	茎	直到	我们	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] . 〞

of	the	corn	patch	.	〞
的	这	玉米	修补	.	〞

“你沿着路走，我就从一棵玉米秆跳到另一棵，直到我们走出玉米地。”

“ [aɪl] [goʊ] ['sloʊli] , 〞 [dæn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	go	slowly	,	〞	Dan	assured	him	.
〞	患病的	去	缓慢地	,	〞	担	保证	他	.

“我会慢慢来，”丹向他保证道。

“ [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	Oh	,	as	to	that	,	you	may	run	if	you	wish	.
〞	哦	,	作为	到	那	,	你	可能	跑步	如果	你	希望	.

“哦，至于那件事，你想跑就跑吧。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [drə'guːnz] [praɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə][goʊ]

You	see	we	of	the	Jumping	Dragoons	pride	ourselves	on	our	ability	to	go
你	看	我们	的	这	跳	龙骑兵	自豪	我们自己	在	我们的	能力	到	去

[lɔːŋ] ['distənsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

long	distances	in	a	very	little	time	.
长的	距离	在	一个	非常	小的	时间	.

你看，我们跳跃龙骑兵团以能在很短的时间内行进很远的距离而自豪。

〞 [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['liːʒərli] , ['tʃætɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .

〞	Nevertheless	they	proceeded	leisurely	,	chatting	as	they	descended	.
〞	尽管如此	他们	继续	悠闲	,	聊天	作为	他们	下降	.

“然而，他们却悠闲地走着，边走边聊。”

['biːdə] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dænz] ['eskɔːrt] — [ɪk'spleɪnd] ['meni]

Beader	—	for	such	proved	to	be	the	name	of	Dan's	escort	—	explained	many
串珠者	—	为了	这样的	已证实	到	是	这	姓名	的	丹的	护送	—	解释	许多

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ænsər] ['dænz] ['kwestʃən]

things	as	they	went	and	was	just	on	the	point	of	answering	Dan's	question
事物	作为	他们	去	和	曾是	只是	在	这	观点	的	回答	丹的	问题

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [klɑːk] [wen] [ðeɪ]

about	the	thing	that	looked	so	much	like	a	grandfather's	clock	when	they
关于	这	事物	那	看起来	所以	很多	喜欢	一个	祖父的	钟	什么时候	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

reached	the	floor	of	the	valley	.
达到	这	地面	的	这	谷	.

丹的护卫名叫比德，他一路上解释了很多事情，正当丹问起那个看起来很像祖父钟的东西时，他正要回答。

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] , “ [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] [taʊn] ['prɑːpər] .

“	Here	,	”	said	the	mouse	,	“	we	enter	the	town	proper	.
“	这里	,	”	说	这	老鼠	,	“	我们	进入	这	镇	恰当的	.

“这里，”老鼠说，“我们进入了真正的城镇。”

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] very203

And	,	”	he	added	,	making	a	very203
和	,	”	他	额外	,	制作	一个	very203

“而且，”他补充道，这显得非常.....

[loʊ] [baʊ; boʊ] ,

low	bow	,
低的	弓	,

低弓，

“ ['biːdə] [teɪks] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [tɪk]

“	Beader	takes	pride	in	being	the	first	to	welcome	you	to	the	Valley	of	Tick
“	串珠者	需要	自豪	在	存在	这	第一的	到	欢迎	你	到	这	谷	的	打钩

[tɔk] . ”

Tock	.	”
滴答	.	”

“Beader 很荣幸成为第一个欢迎您来到滴答谷的人。”

“ [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dæn] .

“	What	an	odd	name	!	”	exclaimed	Dan	.
“	什么	一个	奇怪的	姓名	!	”	惊呼	担	.

“真是个奇怪的名字！”丹惊呼道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ? ”

“	Why	do	you	call	it	that	?	”
“	为什么	做	你	称呼	它	那	?	”

“你为什么这么叫它？”

“ ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['biːdə] .

“	Listen	a	moment	and	you	will	hear	,	”	replied	Beader	.
“	听	一个	片刻	和	你	将要	听到	,	”	回复	串珠者	.

“你仔细听一会儿就会明白了，”比德回答道。

[soʊ][dæn] ['hɑːkənd] .

So	Dan	hearkened	.
所以	担	听见了	.

于是丹听从了指示。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['veri]

And	out	of	the	silence	there	came	a	slow	and	very	measured	and	very
和	出去	的	这	沉默	那里	来了	一个	慢的	和	非常	测量	和	非常

['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] .

musical	sound	.
音乐	声音	.

寂静之中，传来缓慢、沉稳、悦耳的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [brʊk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

It	was	as	if	an	ocean	were	not	far	away	or	a	brook	had	come	to
它	曾是	作为	如果	一个	海洋	是	不是	远的	离开	或者	一个	溪	有	来	到

[meɪk] [ɪts] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ði] [triːz] .

make	its	home	near	the	trees	.
制作	它是	家	靠近	这	树木	.

仿佛大海就在不远处，或者一条小溪在树林附近安家落户。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɔːr][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

But	,	unlike	the	boom	of	the	surf	or	the	song	of	a	stream	,
但	,	与此不同	这	繁荣	的	这	冲浪	或者	这	歌曲	的	一个	溪流	,

但是，与海浪的轰鸣或溪流的歌唱不同，

[ðɪs] [streɪndʒ] [vɔɪs] [sæŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [tuːn] .
this strange voice sang a much different tune .
这 奇怪的 嗓音 唱 一个 很多 不同的 调 .

这个陌生的声音唱着截然不同的曲调。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][dæn] ['lisnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] — “ [tɪk] - [tɔk] , [tɪk] - [tɔk]
Indeed , as Dan listened , he could plainly hear it say — “ Tick - tock , tick - tock
的确 , 作为 担 听着 , 他 可以 显然 听到 它 说 — ” 打钩 - 滴答 , 打钩 - 滴答
, [tɪk] - [tɔk] ! ”
, tick - tock ! ”
, 打钩 - 滴答 ! ”

丹仔细聆听，确实能清楚地听到它说——“滴答，滴答，滴答！”

“ [naʊ] , ” ['biːdə] [broʊk] [ɪn] ,
“ Now , ” Beader broke in ,
“ 现在 , ” 串珠者 打破 在 ,

“现在，”比德插话道，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [step] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] ,
“ if you will be careful as to where you step and follow me closely ,
“ 如果 你 将要 是 小心 作为 到 在哪里 你 步 和 跟随 我 密切 ,

“如果你注意脚下，紧跟我，

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
we will soon be in the main part of the town .
我们 将要 很快 是 在 这 主要的 部分 的 这 镇 .

我们很快就要到达镇中心了。

” [ðʌs] ,
” Thus ,
” 因此 ,

“因此，

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [drə'guːnz] ['liːpɪŋ] [ɪn] [æd'væns] — [hɪz; ɪz] [red] [koʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [splɑːtʃ]
he of the Jumping Dragoons leaping in advance — his red coat a bright splotch
他 的 这 跳 龙骑兵 跳跃 在 进步 — 他的 红色的 外套 一个 明亮的 斑点
[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [dæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
in the moonlight — Dan followed him ,
在 这 月光 — 担 随后 他 ,

跃龙骑兵团的他冲在最前面——月光下，他鲜红的外套像一块亮斑——丹跟在他身后。

['wʌndrɪŋli] . -
wonderingly . 204
惊奇地 . -

惊奇地。204

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [sˈpendz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [tɪk] [tɔk]
IN WHICH DAN SPENDS A NIGHT IN THE VALLEY OF TICK TOCK
在 哪个 担 花费 一个 夜晚 在 这 谷 的 打钩 滴答

丹在滴答谷度过了一夜

[æz; əz][dæn] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['biːdə] ,
As Dan , guided by Beader ,
作为 担 , 引导 经过 串珠者 ,

丹在比德的指导下，

['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [tɪk] [tɔk] ,

entered	**the**	**town**	**that**	**lay**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**Valley**	**of**	**Tick**	**Tock**	**,**
进入	这	镇	那	躺	在	这	中心	的	这	谷	的	打钩	滴答	,

进入了位于滴答谷中心的城镇，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

he	**saw**	**that**	**it**	**had**	**been**	**built**	**so**	**that**	**the**	**trees**	**stood**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**it**
他	锯	那	它	有	到过	建造	所以	那	这	树木	站立	在	这	脚	的	它

[waɪl] [ðə; ði][kɔːrn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] [stretʃt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd][wʌn] [end]

while	**the**	**corn**	**patches**	**and**	**the**	**wheat**	**fields**	**stretched**	**on**	**both**	**sides**	**and**	**one**	**end**
尽管	这	玉米	补丁	和	这	小麦	字段	拉伸	在	两个都	侧面	和	一	结尾

.

:

.

他看到这座建筑的建造方式是，树木生长在建筑的底部，而玉米地和麦田则向两侧和一端延伸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [striːts] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æt; ət][ɔːl] ['sɔrts]

From	**the**	**fields**	**and**	**the**	**woods**	**streets**	**ran**	**hither**	**and**	**thither**	**at**	**all**	**sorts**
从	这	字段	和	这	树林	街道	跑	这里	和	那里	在	全部	排序

[ʌv; əv] ['æŋglz] .

of	**angles**	**.**
的	角度	.

街道从田野和树林中蜿蜒而出，四通八达。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [end] [ʌv; əv] [kwɪr] ['haʊzɪz] .

These	**were**	**lined**	**with**	**no**	**end**	**of**	**queer**	**houses**	**.**
这些	是	衬里	和	不	结尾	的	酷儿	房屋	.

这些地方两旁林立着数不清的同性恋房屋。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv] [stɪks] ,

Some	**were**	**of**	**sticks**	**,**
一些	是	的	棍子	,

有些是用木棍做的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [græs]

and	**some**	**were**	**of**	**weeds**	**and**	**still**	**others**	**were**	**made**	**of**	**very**	**fine**	**grass**
和	一些	是	的	杂草	和	仍然	其他的	是	制成	的	非常	美好的	草

.

:

.

有些是由杂草组成的，有些是由非常细的草组成的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

Now	**and**	**then**	**appeared**	**a**	**dwelling**	**more**	**imposing**	**than**	**the**	**rest**	**.**
现在	和	然后	出现	一个	住宅	更多的	气势磅礴	比	这	休息	.

偶尔会出现一些比其他房屋更气派的住所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] .

There	**was**	**one**	**that**	**must**	**have**	**been**	**quite**	**three**	**stories**	**high**	**.**
那里	曾是	一	那	必须	有	到过	相当	三	故事	高的	.

其中有一栋楼，足足有三层楼高。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [feɪst] [ɑːn] [ɪk'striːmli] [skænt] ['rəʊdweɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

All	**the**	**houses**	**faced**	**on**	**extremely**	**scant**	**roadways**	**that**	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**
全部	这	房屋	面对	在	极其	稀少	道路	那	可以	不是	有	到过	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] - [maʊs] [waɪd] . -

than	**two**	**-**	**mouses**	**wide**	**.**	**205**
比	二	-	老鼠	宽的	.	-

所有房屋都面向极其狭窄的道路，道路宽度最多只能容纳两只老鼠通过。205

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['biːdə] [tʊk] [dæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

But	the	street	over	which	Beader	took	Dan	was	of	a	far	different	kind	.
但	这	街道	超过	哪个	串珠者	采取	担	曾是	的	一个	远的	不同的	种类	.

但比德带丹经过的那条街却截然不同。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] .

Indeed	,	it	was	almost	as	broad	as	a	path	in	a	park	.
的确	,	它	曾是	几乎	作为	广阔	作为	一个	小路	在	一个	公园	.

事实上，它几乎和公园里的小径一样宽阔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [bəuθ][ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

It	was	well	sprinkled	with	sand	and	along	both	its	sides	were	rows	of
它	曾是	出色地	撒上	和	沙	和	沿着	两个都	它是	侧面	是	行	的

[tɔːl] [kɔːrn] .

tall	corn	.
高的	玉米	.

上面铺满了沙子，两旁种着一排排高高的玉米。

[dæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [wen] [hiː; hi]['noʊtɪd][ə; eɪ] [saɪn]

Dan	was	about	to	ask	if	the	street	had	a	name	when	he	noted	a	sign
担	曾是	关于	到	问	如果	这	街道	有	一个	姓名	什么时候	他	著名的	一个	符号

[fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

fixed	to	the	top	of	a	stick	.
固定的	到	这	顶部	的	一个	戳	.

丹正要问这条街有没有名字，这时他注意到一根棍子顶端立着一块牌子。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [riːd] :

Stooping	down	he	read	:
弯腰	向下	他	读	:

他弯下腰读道：

['kɔːrnˌstɔːk] ['ævənuː]

CORNSTALK	AVENUE
玉米秆	大街

玉米秆大道

- [drə'guːn] [dʒʌmps][tuː; tə] ['pʌblɪk] [skwer]

50	Dragoon	Jumps	to	Public	Square
-	龙骑兵	跳跃	到	民众	正方形

50名龙骑兵跳伞至公共广场

[ænd; ənd][soʊ] , ['veri] ['ʃɔːrtli] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	so	,	very	shortly	,	he	and	his	guide	had	reached	the	heart	of	the
和	所以	,	非常	不久	,	他	和	他的	指导	有	达到	这	心	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

就这样，没过多久，他和向导就到达了镇中心。

[hɪr] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd]

Here	,	looking	down	,	the	visitor	saw	that	they	had	stopped	before	what	he	judged
这里	,	寻找	向下	,	这	游客	锯	那	他们	有	停止	前	什么	他	评判

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrməri] .

was	the	armory	.
曾是	这	军械库	.

这时，这位访客向下望去，发现他们停在了他判断为军械库的地方。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['sentri] [bɑːks] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnkɑːb][wɪð; wɪθ]

In	front	of	it	stood	a	sentry	box	made	from	the	half	of	a	corncob	with
在	正面	的	它	站立	一个	哨兵	盒子	制成	从	这	一半	的	一个	棒子	和

['wɪndoʊz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] .

windows	cut	in	the	sides	.
视窗	切	在	这	侧面	.

在它前面矗立着一个用半个玉米芯制成的岗亭，岗亭两侧开有窗户。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stept] [ə; eɪ] [maʊs] [drest] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['biːdə] ,

Out	of	this	stepped	a	mouse	dressed	exactly	like	Beader	,
出去	的	这	步	一个	老鼠	穿着	确切地	喜欢	串珠者	,

这时，一只打扮得和比德一模一样的老鼠走了出来。

['oʊnli][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['læntərn] .

only	in	place	of	a	sword	he	carried	a	lantern	.
仅有的	在	地方	的	一个	剑	他	携带	一个	灯笼	.

他携带的不是剑，而是一盏灯笼。

“ ['dikəri] [dɑːk] , ” [sed] ['dænz] [gaɪd] .

“	Dickory	Dock	,	”	said	Dan's	guide	.
“	迪科里	码头	,	”	说	丹的	指导	.

“滴答滴答，时钟响了，”丹的向导说道。

“ ['dikəri] [dɑːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Dickory	Dock	,	”	said	the	other	.
“	迪科里	码头	,	”	说	这	其他	.

“滴答滴答，时钟响了，”另一个人说道。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [səˈluːt] ['æftər] [wɪtʃ] ['biːdə] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [belt]

Then	the	two	of	them	came	to	salute	after	which	Beader	unbuckled	his	belt
然后	这	二	的	他们	来了	到	礼炮	后	哪个	串珠者	解开	他的	腰带

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] . -

and	handed	it	and	the	sword	to	the	one	with	the	lantern	.	206
和	递交	它	和	这	剑	到	这	一	和	这	灯笼	.	-

然后两人行礼，之后比德尔解开腰带，将腰带和剑递给了提灯的那个人。206

“ [naʊ] , [ðen] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [aɪm] [ɔːf] ['duːti] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

“	Now	,	then	,	”	cried	he	,	“	I'm	off	duty	till	to	-	morrow	!
“	现在	,	然后	,	”	哭	他	,	“	我是	离开	责任	直到	到	-	明天	!

“那么，”他喊道，“我明天之前都不用上班了！”

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

So	,	if	you	don't	mind	,
所以	,	如果	你	不	头脑	,

所以，如果您不介意的话，

[aɪl] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [ker]

I'll	come	up	there	to	your	shoulder	and	conduct	you	wherever	you	may	care
患病的	来	向上	那里	到	你的	肩膀	和	执行	你	无论	你	可能	关心

[tuː; tə][goʊ] . ”

to	go	.	”
到	去	.	”

我会走到你肩上，带你去任何你想去的地方。

“ [duː][soʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” ['ænsər] - [dæn] ;

“	Do	so	,	by	all	means	,	”	answered	Diggeldy	Dan	;
“	做	所以	,	经过	全部	方法	,	”	回答	-	担	;

“当然可以，”迪格尔迪·丹回答道；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] .

and	soon	the	other	was	perched	on	the	folds	of	his	ruff	.
和	很快	这	其他	曾是	栖息	在	这	折叠	的	他的	粗糙	.

很快，另一只鸟就栖息在他的褶领上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [biˈgæn] [ˈbiːdə] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌnˈbʌtnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [taɪt] -

“	Of	course	,	”	began	Beader	,	as	he	unbuttoned	the	top	of	his	rather	tight	-
”	的	课程	,	”	开始	串珠者	,	作为	他	解开纽扣	这	顶部	的	他的	相当	紧的	-

[ˈfɪtɪŋ] [koʊt] ,

fitting	coat	,
配件	外套	,

“当然，”比德一边说着，一边解开了他那件略显紧身的外套的领口扣子。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taʊn] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

“	you	must	understand	that	this	particular	town	is	only	one	of	several	here	in	the
”	你	必须	理解	那	这	特别的	镇	是	仅有的	一	的	一些	这里	在	这

[ˈvæli] .

valley	.
谷	.

“你必须明白，这个城镇只是山谷里众多城镇之一。”

[ðer; ðər][ɪz] - [wer] [ðə; ði] [ˈfiːldəz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðæts] [ˈoʊvər][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

There	is	Stubbleton	where	the	Fielders	live	and	that's	over	in	that	direction	.
那里	是	-	在哪里	这	菲尔德斯	居住	和	那就是	超过	在	那	方向	.

菲尔德一家住在斯塔布尔顿，就在那边那个方向。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] - , [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] .

And	there	is	Nightsville	,	where	most	of	the	Muskers	make	their	home	.
和	那里	是	-	,	在哪里	最多	的	这	-	制作	他们的	家	.

还有夜城，大多数火枪手都居住在那里。

[its] [bæk] [ˈjɑːndər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

It's	back	yonder	at	the	edge	of	the	pond	.
它是	后退	远处	在	这	边缘	的	这	池塘	.

它在池塘边那边。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈdɔrtən] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɔːrmaɪs] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːz] [laɪz] [wel] [ɪn] [əˈmʌŋ]

Then	there's	Dorton	—	that's	the	Dormice	settlement	and	it	lies	well	in	among
然后	有	多顿	—	那就是	这	睡鼠	沉降	和	它	谎言	出色地	在	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

然后是多顿——那是睡鼠的栖息地，它位于树林深处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgæðərɪŋz] .

But	it	is	here	that	we	hold	most	of	our	gatherings	.
但	它	是	这里	那	我们	抓住	最多	的	我们的	聚会	.

但我们大部分的聚会都在这里举行。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [læst] [ˈiːvnɪŋ] .

I	do	wish	you	had	been	with	us	last	evening	.
我	做	希望	你	有	到过	和	我们	最后的	晚上	.

我真希望你昨晚能和我们在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [drɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [drəˈguːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	most	exciting	drill	between	the	Jumping	Dragoons	and	the
那里	曾是	一个	最多	激动人心	钻头	之间	这	跳	龙骑兵	和	这

- [ˌməskəˈtiːrz] .

Nightsville	Musketeers	.
-	火枪手	.

跳跃龙骑兵队和夜城火枪手队之间进行了一场非常精彩的演习。

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hɑːloʊ] [æt; ət] [mɑːtʃiŋ] [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [pʊt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [tents]

We	beat	them	all	hollow	at	marching	but	we	couldn't	put	up	our	tents
我们	打	他们	全部	空洞的	在	行军	但	我们	不能	放	向上	我们的	帐篷

[kwaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] . ”

quite	as	fast	as	they	.	”
相当	作为	快速地	作为	他们	.	”

我们在行军速度上把他们全部打败了，但我们搭帐篷的速度却不如他们快。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [spɔːrt] , ” [sed] [dæn] , -

“	It	must	have	been	great	sport	,	”	said	Dan	,	207
“	它	必须	有	到过	伟大的	运动	,	”	说	担	,	-

“这一定是一项很棒的运动，”207岁的丹说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	I	wish	there	was	something	for	us	to	see	to	-	night	.	”
“	我	希望	那里	曾是	某物	为了	我们	到	看	到	-	夜晚	.	”

“我希望今晚我们能看点什么。”

“ ['gʊdnəs] , [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] , ” ['ænsər] ['biːdə] .

“	Goodness	,	I	wish	so	too	,	”	answered	Beader	.
“	善良	,	我	希望	所以	也	,	”	回答	串珠者	.

“天哪，我也希望如此，”比德回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [klɑːk] [naɪt] .

“	If	it	were	only	Clock	Night	.
“	如果	它	是	仅有的	钟	夜晚	.

“如果只是钟夜就好了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] . ”

But	it	isn't	for	this	is	but	the	Day	Before	.	”
但	它	不是	为了	这	是	但	这	天	前	.	”

但事实并非如此，因为这只是前一天而已。

“ [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ” [rɪ'piːtɪd] [dæn] , “ [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌt] ? ”

“	The	day	before	,	”	repeated	Dan	,	“	the	day	before	what	?	”
“	这	天	前	,	”	重复	担	,	“	这	天	前	什么	?	”

“前一天，”丹重复道，“前一天什么？”

“ [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [klɑːk] [naɪt] .

“	The	Day	Before	Clock	Night	.
“	这	天	前	钟	夜晚	.

“时钟之夜前一天。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [tɪk] [tɔk] [hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [deɪz] .

You	see	we	of	the	Valley	of	Tick	Tock	have	only	two	kinds	of	days	.
你	看	我们	的	这	谷	的	打钩	滴答	有	仅有的	二	种类	的	天	.

你看，我们滴答谷的人只有两种日子。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [klɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] [klɑːk] [naɪt] [deɪ] ;

There	is	the	Day	Before	Clock	Night	and	Clock	Night	Day	;
那里	是	这	天	前	钟	夜晚	和	钟	夜晚	天	;

有时钟夜之前的那一天和时钟夜之后的那一天；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [klɑːk] [naɪt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — ['oʊvər][ænd; ənd]

then	it	becomes	the	Day	Before	Clock	Night	again	;	and	so	on	—	over	and
然后	它	变成	这	天	前	钟	夜晚	再次	;	和	所以	在	—	超过	和

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] . ”

over	and	over	again	.	”
超过	和	超过	再次	.	”

然后，它又变成了时钟之夜的前一天；如此往复，周而复始。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] [neɪmz] ? ”

“	**But**	**why**	**do**	**you**	**give**	**them**	**such**	**curious**	**names**	**?**	**”**
”	但	为什么	做	你	给	他们	这样的	好奇的	姓名	?	”

“但是，你为什么要给它们取这么奇怪的名字呢？”

“ [waɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

“	**Why**	**because**	**—**	**but**	**listen**	**!**
”	为什么	因为	—	但	听	!

“为什么呢——但是听我说！”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	**is**	**that**	**?**
什么	是	那	?

那是什么?

” [ænd; ənd] ['biːdə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

”	**and**	**Beader**	**stood**	**up**	**and**	**put**	**his**	**head**	**to**	**one**	**side**	**.**
”	和	串珠者	站立	向上	和	放	他的	头	到	一	边	.

“然后比德尔站了起来，把头歪向一边。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	**Why**	**,**	**of**	**course**	**!**
”	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [its] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːldəz] .

“	**It's**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**Fielders**	**.**
”	它是	这	声音	的	这	菲尔德斯	.

“这是菲尔德斯队的声音。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][aʊt] ['hɑːrvɪstɪŋ] .

They	**must**	**be**	**out**	**harvesting**	**.**
他们	必须	是	出去	收割	.

他们一定是出去收割庄稼了。

[ɪf] [juːv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['hɑːrvɪst] [biː] [aɪ] [noʊ] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

If	**you've**	**never**	**been**	**to**	**a**	**moonlight**	**harvest**	**bee**	**I**	**know**	**you'll**	**enjoy**	**it**	**.**
如果	你已经	绝不	到过	到	一个	月光	收成	蜜蜂	我	知道	你会	享受	它	.

如果你从未参加过月光下的蜜蜂采摘活动，我相信你会喜欢的。

[soʊ] [kʌm] , [lets] [get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wiːt] [fiːld] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

So	**come**	**,**	**let's**	**get**	**over**	**to**	**the**	**wheat**	**field**	**as**	**fast**	**as**	**we**	**can**	**.**
所以	来	,	我们来吧	得到	超过	到	这	小麦	场地	作为	快速地	作为	我们	能	.

来吧，我们尽快到麦田去。

” [ɔːf] [ðeɪ] [went] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [pæθ] [wɪtʃ] [led][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm]

”	**Off**	**they**	**went**	**,**	**taking**	**another**	**path**	**which**	**led**	**in**	**a**	**direction**	**opposite**	**from**
”	离开	他们	去	,	采取	其他	小路	哪个	引领	在	一个	方向	对面的	从

[ðæt] [baɪ] which208

that	**by**	**which208**
那	经过	which208

他们继续前行，选择了一条与之前所走的道路方向相反的小路。208

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

they	**had**	**entered**	**the**	**town**	**.**
他们	有	进入	这	镇	.

他们已经进入了镇子。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Soon	they	were	at	the	edge	of	the	field	.
很快	他们	是	在	这	边缘	的	这	场地	.

很快，他们就到了田边。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː]['dænz] [gaɪd] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn]

As	they	neared	it	Dan's	guide	had	leaped	to	the	ground	and	gone	on	in
作为	他们	接近	它	丹的	指导	有	跳跃	到	这	地面	和	已消失	在	在

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

当他们接近目标时，丹的向导跳到地上，先行一步走了过去。

“ ['biːdə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'guːnz] , ” [ðə; ði] [klaʊn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] , “ [ænd; ənd][aɪm] ['brɪŋɪŋ]

“	Beader	,	of	the	Dragoons	,	”	the	clown	heard	him	shout	,	“	and	I'm	bringing
“	串珠者	,	的	这	龙骑兵	,	”	这	小丑	听到	他	喊	,	“	和	我是	带来

[ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”

a	friend	with	me	.	”
一个	朋友	和	我	.	”

“我是龙骑兵队的比德，”小丑听到他喊道，“我还带了一个朋友一起来。”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðen] , ” [kraɪd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['ænsər] .

“	Come	along	,	then	,	”	cried	voices	in	answer	.
“	来	沿着	,	然后	,	”	哭	声音	在	回答	.

“那就跟我来吧！”有人喊道。

“ [naʊ] , ” [sed] ['biːdə] [tuː; tə][dæn] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] ,

“	Now	,	”	said	Beader	to	Dan	,	“	if	you	don't	mind	getting	down	on	your	knees	,
“	现在	,	”	说	串珠者	到	担	,	“	如果	你	不	头脑	获得	向下	在	你的	膝盖	,

“现在，”比德对丹说，“如果你不介意跪下来的话，

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['ferli] [wel] .

you'll	be	able	to	see	fairly	well	.
你会	是	有能力的	到	看	相当	出色地	.

你的视力会相当不错。

” [dæn][dɪd] [stɪl] [mɔːr] ; [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [kwaɪt] [flæt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prɔpt] [ɪn]

”	Dan	did	still	more	;	he	stretched	out	quite	flat	and	,	with	his	chin	propped	in
”	担	做过	仍然	更多的	;	他	拉伸	出去	相当	平坦的	和	,	和	他的	下巴	支撑	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

丹又做了更多动作；他完全平躺下来，双手托着下巴，

[piəd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] [wiːt] .

peered	in	among	the	stalks	of	sweet	-	smelling	wheat	.
窥视	在	之中	这	茎	的	甜的	-	闻起来	小麦	.

透过散发着甜香的麦秆向里张望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [help] [aʊt] [bʌt; bət] ,

Of	course	there	was	the	moon	to	help	out	but	,
的	课程	那里	曾是	这	月亮	到	帮助	出去	但	,

当然，月亮也起到了一定的作用，但是.....

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [noʊz] [huː] [hæz; həz] [piːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv]

as	any	one	knows	who	has	peeped	into	a	field	even	on	the	brightest	of
作为	任何	一	知道	WHO	有	偷窥	进入	一个	场地	甚至	在	这	最亮的	的

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

任何在最明亮的夜晚窥视过田野的人都知道，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [seɪv] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ˌʌndər'niːθ] .

there	is	little	save	darkness	in	the	depths	underneath	.
那里	是	小的	节省	黑暗	在	这	深度	下	.

地底深处除了黑暗几乎什么也没有。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [kwaɪt] ['klɪrli] [hoʊl] ['dʌzənz] [ʌv; əv]

So	what	was	the	visitor's	surprise	to	see	there	quite	clearly	whole	dozens	of
所以	什么	曾是	这	访客	惊喜	到	看	那里	相当	清楚地	所有的	几十个	的

['wɜːrkərz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] .

workers	as	busy	as	bees	.
工人	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	.

所以，当这位访客看到那里清楚地可见几十名工人像蜜蜂一样忙碌时，他感到惊讶吗?

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ,

Yes	,	there	they	all	were	,
是的	,	那里	他们	全部	是	,

是的，他们都在那里。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [faɪv] ['kænd(ə)l] [fleɪmz]

around	a	mite	of	a	bonfire	that	was	scarcely	larger	than	five	candle	flames
大约	一个	螨虫	的	一个	篝火	那	曾是	几乎	更大的	比	五	蜡烛	火焰

.

:
.

周围是一小堆篝火，比五根蜡烛的火焰大不了多少。

[jet] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [sent] [aʊt] [ɪts] [flɪkɚɪŋz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

Yet	,	small	as	it	was	,	it	sent	out	its	flickerings	in	every	direction	and
然而	,	小的	作为	它	曾是	,	它	发送	出去	它是	闪烁	在	每一个	方向	和

[soʊ] lighted209

so	lighted209
所以	lighted209

然而，尽管它很小，却向四面八方发出闪烁的光芒，照亮了周围209个地方。

[ðə; ði] [wiːt] [stɔːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [jɑːrd] [ə'weɪ] .

the	wheat	stalks	for	a	full	yard	away	.
这	小麦	茎	为了	一个	满的	院子	离开	.

一码开外都是麦秆。

[stɪl] ['ʌðər] ['fiːldəz] [rʌʃt] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['kæriɪŋ] ['læntərnz] [ænd; ənd]['taɪni] [liːf]

Still	other	Fielders	rushed	about	through	the	forest	,	carrying	lanterns	and	tiny	leaf
仍然	其他	菲尔德斯	匆忙	关于	通过	这	森林	,	携带	灯笼	和	微小的	叶子

['bæskəts] .

baskets	.
篮子	.

还有一些野外工作者提着灯笼和小小的树叶篮子，在森林里奔走。

[ʌp] [ðə; ði] [stɔːks] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , [fɪl] [ðer; ðər]['bæskəts] [wɪð; wɪθ] [wiːt] , ['skɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Up	the	stalks	they	would	go	,	fill	their	baskets	with	wheat	,	scurry	back	to	the
向上	这	茎	他们	会	去	,	充满	他们的	篮子	和	小麦	,	疾走	后退	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他们会爬上麦秆，把篮子装满小麦，然后匆匆跑回地面。

[teɪk] [ðer; ðər]['loʊdz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]

take	their	loads	to	the	fireside	,	and	then	hurry	away	to	do	it	all	over
拿	他们的	负载	到	这	炉边	,	和	然后	匆忙	离开	到	做	它	全部	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

把他们的货物搬到火堆旁，然后匆匆离开，再重复一遍。

“ [ðə; ði] ['fi:ldəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rvɪstər] , ” [sed] ['bi:də] ,

“	The	Fielders	are	the	very	best	of	all	the	harvesters	,	”	said	Beader	,
“	这	菲尔德斯	是	这	非常	最好的	的	全部	这	收割机	,	”	说	串珠者	,

“菲尔德队是所有收割机中最优秀的，”比德尔说道。

[hu:] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] ['teɪkən][ə; eɪ] [si:t] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['dænz] [lɔ:ŋ] , ['fʌni] [noʊz] .

who	had	by	now	taken	a	seat	just	under	the	end	of	Dan's	long	,	funny	nose	.
WHO	有	经过	现在	已采取	一个	座位	只是	在下面	这	结尾	的	丹的	长的	,	有趣的	鼻子	.

此时，他已经坐在了丹那又长又滑稽的鼻子尖下。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [du:] .

“	They	have	a	system	for	everything	they	do	.
“	他们	有	一个	系统	为了	一切	他们	做	.

“他们做任何事都有一套系统。”

[ðoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sæk] ['meɪkɚz] .

Those	that	you	see	sitting	near	the	fire	are	the	sack	makers	.
那些	那	你	看	坐着	靠近	这	火	是	这	解雇	制造商	.

你看到的那些坐在火堆旁的人都是麻袋制作工。

[ðeɪ] ['gæðər] [li:vz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][bægz] [ðæt] [hoʊld][ɔ:l][ðə; ði] [wi:t] .

They	gather	leaves	and	fashion	them	into	the	bags	that	hold	all	the	wheat	.
他们	收集	树叶	和	时尚	他们	进入	这	包	那	抓住	全部	这	小麦	.

他们收集树叶，把它们做成袋子，用来装小麦。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bægz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sækərz] .

Those	who	are	filling	the	bags	are	called	the	sackers	.
那些	WHO	是	填充	这	包	是	称为	这	麻袋工	.

负责装袋的人被称为装袋工。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['moʊstli][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['fi:ldəz] , [æz; əz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [brɪŋ] [strɔ:z] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] .

They	are	mostly	the	younger	Fielders	,	as	are	those	who	bring	straws	to	keep	up	the	fire	.
他们	是	大多	这	年轻	菲尔德斯	,	作为	是	那些	WHO	带来	吸管	到	保持	向上	这	火	.

他们大多是年轻的野外工作者，就像那些拿着吸管来维持火势的人一样。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['wɜ:rkərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gli:nə] .

The	most	important	workers	are	the	gleaners	.
这	最多	重要的	工人	是	这	拾穗者	.

最重要的劳动者是拾穗者。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] ['klaɪmɚz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['veri] [best] [wi:t] .

They	must	be	good	climbers	and	able	to	judge	the	very	best	wheat	.
他们	必须	是	好的	登山者	和	有能力的	到	法官	这	非常	最好的	小麦	.

它们必须是优秀的攀爬者，并且能够鉴别出最好的小麦。

[heɪ] , [ðer; ðər] , [frend] ['nɪblər] ,

Hey	,	there	,	Friend	Nibbler	,
嘿	,	那里	,	朋友	啃咬者	,

嘿，尼布勒朋友，

” ['bi:də] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [maʊs] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

”	Beader	suddenly	cried	to	a	rather	large	mouse	who	seemed	to	be
”	串珠者	突然	哭	到	一个	相当	大的	老鼠	WHO	似乎	到	是

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][wɜ:rk] ,

directing	the	work	,
导演	这	工作	,

“比德突然对着一只体型相当大的老鼠大喊，那只老鼠似乎在指挥着这项工作。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ə; eɪ]['moʊmənt] ? ”
“ can you spare a moment ? ”
” 能 你 空闲的 一个 片刻 ? ”

您能抽出一点时间吗?

“ ['nevər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , ” -
“ Never too busy to pass the time of night , ” 210
” 绝不 也 忙碌的 到 经过 这 时间 的 夜晚 , ” -

“即使忙到没时间消磨夜晚时光”，210

['ænsər] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['nɪblər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
answered the one called Nibbler , as he came toward them .
回答 这 一 称为 啃咬者 , 作为 他 来了 朝向 他们 .

一个名叫尼布勒的人一边朝他们走来一边回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] - [dæn] , ” [ˌɪntrə'duːst] ['biːdə] .
“ This is Diggeldy Dan , ” introduced Beader .
” 这 是 - 担 , ” 介绍 串珠者 .

“这位是迪格尔迪·丹，”比德尔介绍道。

“ [its] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [biː] .
“ It's his first time at a harvest bee .
” 它是 他的 第一的 时间 在 一个 收成 蜜蜂 .

这是他第一次参加收割蜜蜂活动。

['nɪblər] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] . ”
Nibbler is in charge of the harvesting . ”
啃咬者 是 在 收费 的 这 收割 . ”

尼布勒负责收割。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['fiːldər] .
“ Glad to see you , ” nodded the Fielder .
” 高兴的 到 看 你 , ” 点头 这 菲尔德 .

“很高兴见到你，”菲尔德点点头。

“ [its] [ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dæn] ,
“ It's all very interesting , ” returned Dan ,
” 它是 全部 非常 有趣的 , ” 返回 担 ,

“这真有意思，”丹回答道。

“ [ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] .
“ though from what I've seen it mustn't be very difficult to keep things going .
” 尽管 从 什么 我已经 已见 它 不得 是 非常 难的 到 保持 事物 去 .
”
”

“不过就我所见，维持现状应该不难。”

“ ['evriθɪŋ] [dʌz] [muːv] ['prɪti] ['smuːðli] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] ['fiːldəz] [goʊ] , ” [ə'griːd]
“ Everything does move pretty smoothly so far as the older Fielders go , ” agreed
” 一切 做 移动 漂亮的 顺利 所以 远的 作为 这 老 菲尔德斯 去 , ” 同意
['nɪblər] ,
Nibbler ,
啃咬者 ,

“就老菲尔德家族而言，一切进展都相当顺利，”尼布勒表示赞同。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sækərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ but I have a number of youngsters among the sackers and some of
” 但 我 有 一个 数字 的 年轻人 之中 这 麻袋工 和 一些 的
[ðem; ðəm][kɑːnt] [kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .
them can't count as well as they might .
他们 不能 数数 作为 出色地 作为 他们 可能 .

“但是我的裁缝队伍里有很多年轻人，他们中的一些人数数的能力还不够好。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bægz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɪg'zæktli] ['fɪfti] [greɪnz] [ə'piːs] [ænd; ənd] [ɪf] [mɔːr] [goʊz]

You	see	the	bags	are	made	to	hold	exactly	fifty	grains	apiece	and	if	more	goes
你	看	这	包	是	制成	到	抓住	确切地	五十	谷物	一块	和	如果	更多的	去

[ɪn] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][fæt] [greɪnz] — [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː] ['meni] [meɪ]

in	—	especially	if	they	are	unusually	fat	grains	—	two	or	three	too	many	may
在	—	尤其	如果	他们	是	异常地	胖的	谷物	—	二	或者	三	也	许多	可能

[miːn] [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] .

mean	the	splitting	of	a	bag	.
意思是	这	分裂	的	一个	包	.

你看，这些袋子的设计容量正好是每袋五十粒谷物，如果装得更多——尤其是一些特别粗的谷物——多装两三粒就可能导致袋子破裂。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [wɪl] [stɑːp][tuː; tə] [pleɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt]

And	then	some	of	the	other	lads	will	stop	to	play	when	they	are	out
和	然后	一些	的	这	其他	小伙子们	将要	停止	到	玩	什么时候	他们	是	出去

['gæðərɪŋ] [strɔːz] [ænd; ənd][soʊ][let][ðə; ði]['faɪər][get] [loʊ] .

gathering	straws	and	so	let	the	fire	get	low	.
采集	吸管	和	所以	让	这	火	得到	低的	.

然后，其他一些小伙子出去捡稻草的时候就会停下来玩耍，这样一来，火势就会减弱。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mɔːr] ['fjuːəl] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

It	needs	more	fuel	this	very	minute	!
它	需求	更多的	燃料	这	非常	分钟	!

它现在急需燃料！

[soʊ] [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [aɪl] [goʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

So	if	you'll	excuse	me	I'll	go	see	to	it	.
所以	如果	你会	原谅	我	患病的	去	看	到	它	.

那么，恕我失陪，我去处理一下。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] , [æz; əz][dæn] ['pleɪnli] [sɔː] ,

"	And	away	he	went	in	search	of	the	boys	who	,	as	Dan	plainly	saw	,
"	和	离开	他	去	在	搜索	的	这	男孩们	WHO	,	作为	担	显然	锯	,

于是他出发去寻找那些男孩，丹清楚地看到，

[wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] moment211

were	at	that	moment211
是	在	那	moment211

当时是211

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

in	the	midst	of	a	game	of	hide	-	and	-	go	-	seek	just	beyond	the	edge	of
在	这	中间	的	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	只是	超过	这	边缘	的

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

在光线边缘之外，一场捉迷藏游戏中。

" ['æftər][ðə; ði] [greɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [sækt] , " ['biːdə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	After	the	grains	have	been	sacked	,	"	Beader	continued	to	explain	,
"	后	这	谷物	有	到过	被解雇	,	"	串珠者	持续	到	解释	,

“谷物装袋之后，”比德继续解释道，

" [ðə; ði][bægz][ɑːr; ər] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] ['stɔːhaus] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .

"	the	bags	are	put	away	in	storehouses	for	winter	use	.
"	这	包	是	放	离开	在	仓库	为了	冬天	使用	.

“这些袋子会被存放在仓库里，以备冬季使用。”

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [haʊs] - [maɪs] — [treɪd] [tʃiːz]

Our	people	of	the	town	—	that	is	to	say	,	the	House	-	mice	—	trade	cheese
我们的	人们	的	这	镇	—	那	是	到	说	,	这	房子	-	小鼠	—	贸易	奶酪

[ænd; ənd] [keɪks] [fɔːr; fər] [wiːt] .

and	cakes	for	wheat	.
和	蛋糕	为了	小麦	.

我们镇上的居民——也就是家鼠——用奶酪和蛋糕换取小麦。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['hɑːrvɪst] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kɔːrn] . ”

We	also	harvest	quite	a	bit	of	corn	.	”
我们	还	收成	相当	一个	少量	的	玉米	.	”

我们还收获了不少玉米。

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ? ” [æskt] [dæn] .

“	Are	those	all	the	things	you	have	to	eat	?	”	asked	Dan	.
“	是	那些	全部	这	事物	你	有	到	吃	?	”	问	担	.

“你就只有这些吃的吗？”丹问道。

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Oh	,	dear	,	no	,	”	answered	the	other	.
“	哦	,	亲爱的	,	不	,	”	回答	这	其他	.

“哦，天哪，不，”另一个人回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌts] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['sɪmpli] [doʊt][ɑːn] ['æplz] .

“	There	are	nuts	,	and	the	Muskers	,	for	instance	,	simply	dote	on	apples	.
“	那里	是	坚果	,	和	这	-	,	为了	实例	,	简单地	宠爱	在	苹果	.

“这里有坚果，例如，马斯克一家就非常喜欢苹果。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l] - ['roʊlɪŋ] [wen] ['æplz] [ɑːr; ər][raɪp] .

We	always	have	an	apple	-	rolling	when	apples	are	ripe	.
我们	总是	有	一个	苹果	-	滚动	什么时候	苹果	是	成熟	.

苹果成熟的时候，我们总会举行滚苹果比赛。

[ðæts] [ðə; ði][best] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl] .

That's	the	best	fun	of	all	.
那就是	这	最好的	乐趣	的	全部	.

那才是最大的乐趣。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][get][æn; ən]['æp(ə)l] [wel] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][sloʊp][ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi]

Sometimes	we	get	an	apple	well	up	the	side	of	a	slope	and	then	somebody
有时	我们	得到	一个	苹果	出色地	向上	这	边	的	一个	坡	和	然后	某人

['stɑːrts] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][slɪps] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊz] [skuːtɪŋ] [bæk] [ə'gen] . ”

starts	laughing	and	it	slips	away	and	goes	scooting	back	again	.	”
开始	笑	和	它	滑倒	离开	和	去	滑板车	后退	再次	.	”

有时候我们把苹果放到山坡高处，然后有人开始大笑，苹果就滑落下来，又滚了回来。”

“ [dʌz] ['eni] [wʌn] ['evər] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [tɪk] [tɔk] ?

“	Does	any	one	ever	bother	you	here	in	the	Valley	of	Tick	Tock	?
“	做	任何	一	曾经	打扰	你	这里	在	这	谷	的	打钩	滴答	?

“在滴答谷，有人打扰过你吗？”

” [dæn] [æskt] .

”	Dan	asked	.
”	担	问	.

丹问道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ] [ges] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz]
To **begin** **with** **I** **guess** **no** **one** **but** **the** **Pretty** **Lady** **with** **the** **Blue** **-** **Blue** **Eyes**
到 开始 和 我 猜测 不 一 但 这 漂亮的 女士 和 这 蓝色的 - 蓝色的 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] .
and **the** **White** **-** **White** **Horse** **would** **know** **how** **to** **find** **us** **.**
和 这 白色的 - 白色的 马 会 知道 如何 到 寻找 我们 .

首先，我想除了那位有着湛蓝眼睛和一匹纯白骏马的美丽女士之外，没有人知道如何找到我们。

[ænd; ənd] , ” ['biːdə] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
And **,** **”** **Beader** **added** **,** **drawing** **himself** **up** **to** **his** **full** **height** **,** **“** **even** **if** **they**
和 , ” 串珠者 额外 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , ” 甚至 如果 他们
did212
did212
did212

“而且，”比德尔说着，挺直了身子，“即使他们真的这么做了212

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [drə'guːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌməskə'tiːrz] .
there **are** **the** **Jumping** **Dragoons** **and** **the** **Nightsville** **Musketeers** **.**
那里 是 这 跳 龙骑兵 和 这 - 火枪手 .

有跳跃龙骑兵和夜城火枪手。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [gɑːrd] . ”
Some **of** **us** **are** **always** **on** **guard** **.** **”**
一些 的 我们 是 总是 在 警卫 . ”

我们当中有些人时刻保持警惕。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ə'griːd] [dæn] , ['veri] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɑːləmli] .
“ **Of** **course** **,** **of** **course** **,** **”** **agreed** **Dan** **,** **very** **seriously** **,** **and** **very** **solemnly** **.**
“ 的 课程 , 的 课程 , ” 同意 担 , 非常 严重地 , 和 非常 庄严地 .

“当然，当然，”丹非常认真、非常严肃地同意道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'selvz] [drə'guːnz] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][noʊ]
“ **But** **tell** **me** **,** **how** **is** **it** **you** **call** **yourselves** **dragoons** **and** **yet** **have** **no**
“ 但 告诉 我 , 如何 是 它 你 称呼 你们自己 龙骑兵 和 然而 有 不
['hɔːrsɪz] ? ”
horses **?** **”**
马匹 ? ”

“但是请告诉我，你们自称为龙骑兵，却连匹马都没有，这是怎么回事？”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] .
“ **Oh** **,** **but** **we** **have** **.**
“ 哦 , 但 我们 有 .

“哦，但是我们有。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ] [drə'guːn] ['oʊnli][ɑːn] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [klɑːk] [naɪt] .
You **see** **,** **I'm** **a** **dragoon** **only** **on** **every** **Day** **Before** **Clock** **Night** **.**
你 看 , 我是 一个 龙骑兵 仅有的 在 每一个 天 前 钟 夜晚 .

你看，我只在时钟之夜前一天才会扮演龙骑士。

[ɑːn] [klɑːk] [naɪt] [deɪ] [aɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] .
On **Clock** **Night** **Day** **I'm** **a** **horse** **.**
在 钟 夜晚 天 我是 一个 马 .

在时钟之夜，我是一匹马。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .
That's **the** **way** **we** **do** **in** **almost** **everything** **.**
那就是 这 方式 我们 做 在 几乎 一切 .

我们几乎在所有事情上都是这么做的。

[wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] .
We **take** **turns** **.**
我们 拿 转弯 .

我们轮流来。

[aɪ] ['wɔznt] ['raɪdɪŋ] [maɪ] [maʊs] - [hɔːrs] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [duː] [ðæt] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi]
I wasn't riding my mouse - horse to - night because we do that only when we
我 不是 骑术 我的 老鼠 - 马 到 - 夜晚 因为 我们 做 那 仅有的 什么时候 我们
[drɪl] . ”
drill . ”
钻头 . ”

我今晚没骑我的小木马，因为我们只有演习的时候才骑。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [dæn] , “ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [klɑːk] [deɪz] .
“ I see , ” said Dan , “ but about the different clock days .
“ 我 看 , ” 说 担 , “ 但 关于 这 不同的 钟 天 .

“我明白了，”丹说，“但是关于不同的时钟日期。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — ”
You were to tell me — ”
你 是 到 告诉 我 — ”

你应该告诉我——”

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ Oh , look !
“ 哦 , 看 !

“哦，看！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

” [broʊk] [ɪn] ['biːdə] .
” broke in Beader .
” 打破 在 串珠者 .

“在比德尔那里打破了沉默。”

“ [ðer; ðər] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [bɪgɪst] [stɔːk] .
“ There , coming down that biggest stalk .
“ 那里 , 未来 向下 那 最大 茎 .

“看，从那根最大的茎秆上下来。”

[its] ['baʊndər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's Bounder , isn't it ?
它是 邦德 , 不是 它 ?

是Bounder，对吧?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['baʊndər] !
Why , of course it's Bounder !
为什么 , 的 课程 它是 邦德 !

当然是Bounder!

[huː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Who but he could do such a thing .
WHO 但 他 可以 做 这样的 一个 事物 .

除了他，谁还能做出这种事?

[siː] !
See !
看 !

看!

['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [hed] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]

He's	bringing	down	a	whole	head	at	one	time	and	I'll	warrant	there	isn't	a
他是	带来	向下	一个	所有的	头	在	一	时间	和	患病的	保证	那里	不是	一个

[liːn] [greɪn] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

lean	grain	in	all	of	it	.
倾斜	粮食	在	全部	的	它	.

他一次摘下一整颗玉米，我敢保证里面没有一粒瘦玉米粒。

[aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	must	speak	to	him	.
我	必须	说话	到	他	.

我必须和他谈谈。

" [ɔːf] [hiː; hi] [spræŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [dʒʌmps] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [kɔːld]

"	Off	he	sprang	and	in	two	jumps	had	reached	the	side	of	the	one	called
"	离开	他	弹簧	和	在	二	跳跃	有	达到	这	边	的	这	一	称为

['baʊndər] .

Bounder	.
邦德	.

“他纵身一跃，两跳就到了名叫Bounder的那棵树的旁边。”

[ʌp] went213

Up	went213
向上	went213

向上走了213

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

one	end	of	the	head	to	his	shoulder	and	then	,	amid	the	cheers	of	the
一	结尾	的	这	头	到	他的	肩膀	和	然后	,	之中	这	干杯	的	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

从头顶到肩膀，然后，在其他人的欢呼声中，

[ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] [drə'guːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['baʊndər] ['kærid] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə]

the	red	-	coated	dragoon	and	the	good	-	natured	Bounder	carried	the	prize	to
这	红色的	-	涂层	龙骑兵	和	这	好的	-	自然	邦德	携带	这	奖	到

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækərz] .

the	feet	of	the	sackers	.
这	脚	的	这	麻袋工	.

身穿红色制服的龙骑兵和性情温和的邦德将战利品带到了劫掠者的脚边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hændʃeɪkɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

Of	course	there	was	visiting	and	more	or	less	handshaking	that	might	have
的	课程	那里	曾是	访问	和	更多的	或者较少的		握手	那	可能	有

[kept] [ʌp] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hæd; həd] [nɑːt] ['nɪblər] [kʌm] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd]

kept	up	even	longer	than	it	did	had	not	Nibbler	come	up	just	then	and
保留	向上	甚至	更长	比	它	做过	有	不是	啃咬者	来	向上	只是	然后	和

['ɔːrdərd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['veriəs] ['tæsks] .

ordered	everybody	back	to	their	various	tasks	.
订购	大家	后退	到	他们的	各种各样的	任务	.

当然，期间也有一些互相拜访和握手的寒暄，如果不是尼布勒这时出现，命令大家回到各自的岗位，这种情况可能会持续更长时间。

“ [faɪn] [foʊks] , [ðoʊz] ['fiːldəz] , [faɪn] [foʊks] , ” ['vaʊd] ['biːdə] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [dæn] [ə; eɪ] [hæf] -

“	Fine	folks	,	those	Fielders	,	fine	folks	,	”	vowed	Beader	,	as	he	joined	Dan	a	half	-
"	美好的	各位	,	那些	菲尔德斯	,	美好的	各位	,	”	发誓	串珠者	,	作为	他	加入	担	一个	一半	-

['mɪnɪt] ['æftər] .

minute	after	.
分钟	后	.

“菲尔德一家人真是好人，好人，”比德尔在半分钟后加入丹的行列时说道。

“ [aɪ][duː][hoʊp] [juːl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get]['oʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I	do	hope	you'll	have	time	to	get	over	to	Stubbleton	to	-	morrow	.
”	我	做	希望	你会	有	时间	到	得到	超过	到	-	到	-	明天	.

“我希望你明天有时间去斯塔布尔顿看看。”

[ðeid] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

They'd	not	be	able	to	do	enough	for	you	.	”
他们会	不是	是	有能力的	到	做	足够的	为了	你	.	”

他们永远也无法为你做得足够多。

“ [wɑː] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] , ” [æskt] [dæn] , ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Wha	—	what	did	you	say	,	”	asked	Dan	,	suddenly	lifting	his	head	.
”	世界卫生大会	—	什么	做过	你	说	,	”	问	担	,	突然	举重	他的	头	.

“你——你说什么？”丹突然抬起头问道。

“ [pliːz] , [duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] ! ”

“	Please	,	do	forgive	me	—	I	really	believe	I	was	nodding	!	”
”	请	,	做	原谅	我	—	我	真的	相信	我	曾是	点头	!	”

“请原谅我——我真的觉得我当时在点头！”

“ [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ! ” [kraɪd] ['biːdə] .

“	And	no	wonder	!	”	cried	Beader	.
”	和	不	想知道	!	”	哭	串珠者	.

“难怪！”比德喊道。

“ [wiːv] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

“	We've	already	visited	well	into	the	morning	.
”	我们已经	已经	到访	出色地	进入	这	早晨	.

“我们已经参观到上午很晚了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

But	what	a	night	it	is	!
但	什么	一个	夜晚	它	是	!

但今晚真是个难忘的夜晚！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [muːn] !

And	what	a	moon	!
和	什么	一个	月亮	!

多么美丽的月亮啊！

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[its] ['riːəli] [tuː] [naɪs][tuː; tə] [sliːp] [ˌɪn'dɔːrz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [wʊd] ['kʌvər]

it's	really	too	nice	to	sleep	indoors	even	if	we	had	a	roof	that	would	cover
它是	真的	也	好的	到	睡觉	室内	甚至	如果	我们	有	一个	屋顶	那	会	覆盖

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

即使有屋顶遮蔽，待在室内也太舒服了，舍不得睡觉。

[soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][bedz][ɪn][ðə; ðɪ][kɔːrn] [pætʃ] [ðæt] [laɪz][dʒʌst]

So	what	do	you	say	if	we	both	make	our	beds	in	the	corn	patch	that	lies	just
所以	什么	做	你	说	如果	我们	两个都	制作	我们的	床	在	这	玉米	修补	那	谎言	只是

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fiːld] ? ”

across	from	this	field	?	”
穿过	从	这	场地	?	”

“那我们俩就在这块地对面的玉米地里安营扎寨怎么样？”

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] ['betər] , ” [dɪ'klerd] [dæn] .

“	Nothing	would	suit	me	better	,	”	declared	Dan	.
”	没有什么	会	套装	我	更好的	,	”	声明	担	.

“没有比这更适合我的了，”丹说道。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['biːdə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pætʃ] . -

So	he	and	Beader	set	out	for	the	patch	.	214
所以	他	和	串珠者	放	出去	为了	这	修补	.	-

于是他和比德尔出发前往那片区域。214

“ [hɪəz] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	Here's	just	the	place	for	me	,
”	这里是	只是	这	地方	为了	我	,

“这里正合我意。”

” [sed] [ðə; ði] [maʊs] [æz; əz][hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːk] .

”	said	the	mouse	as	he	curled	himself	up	at	the	foot	of	a	stalk	.
”	说	这	老鼠	作为	他	卷曲	他自己	向上	在	这	脚	的	一个	茎	.

“老鼠说着，蜷缩在一根茎秆的底部。”

“ [waɪl] [ðɪs] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['meʒərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ”

“	While	this	space	to	the	left	must	have	been	just	measured	for	me	,	”
”	尽管	这	空间	到	这	左边	必须	有	到过	只是	测量	为了	我	,	”

['ekəud] [dæn] .

echoed	Dan	.
回声	担	.

“左边这块空间一定是特意为我量好的，”丹附和道。

“ [soʊ] , [ðen] , [gʊd] [naɪt] , ” ['ænsər] ['biːdə] .

“	So	,	then	,	good	night	,	”	answered	Beader	.
”	所以	,	然后	,	好的	夜晚	,	”	回答	串珠者	.

“那么，晚安。”比德回答道。

“ [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] ,

“	And	mind	you	,
”	和	头脑	你	,

“而且请注意，

[dʒʌst] [sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

just	sleep	as	long	as	you	like	for	I	assure	you	you'll	not	be	disturbed	.
只是	睡觉	作为	长的	作为	你	喜欢	为了	我	保证	你	你会	不是	是	不安	.

你想睡多久就睡多久，我保证不会有人打扰你。

” [bʌt; bət] , [ðoʊ] [dæn][hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldəz] ,

”	But	,	though	Dan	had	nodded	while	watching	the	Fielders	,
”	但	,	尽管	担	有	点头	尽管	观看	这	菲尔德斯	,

“但是，尽管丹在观看菲尔德斯队的比赛时点了点头，

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

the	walk	to	the	corn	patch	had	roused	him	again	.
这	走	到	这	玉米	修补	有	唤醒	他	再次	.

去玉米地的路又让他精神振奋了。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hiː; hi]

As	he	lay	there	looking	out	through	the	leaves	into	the	face	of	the	moon	he
作为	他	躺	那里	寻找	出去	通过	这	树叶	进入	这	脸	的	这	月亮	他

[wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

was	reminded	of	the	time	when	he	had	gone	to	sleep	with	his	head
曾是	提醒	的	这	时间	什么时候	他	有	已消失	到	睡觉	和	他的	头

[ɑːn] [greɪ] [ɪrz] - [greɪt] [trʌŋk] .

on	Gray	Ears	'	great	trunk	.
在	灰色的	耳朵	-	伟大的	树干	.

他躺在那里，透过树叶望着月亮，想起了自己曾经把头枕在灰耳朵树干上睡觉的情景。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

The	night	was	quite	as	still	as	the	one	he	had	passed	in	the	depths	of
这	夜晚	曾是	相当	作为	仍然	作为	这	一	他	有	通过了	在	这	深度	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

夜晚和他之前在森林深处度过的那个夜晚一样寂静。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [soʊ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

just	as	there	had	then	been	the	song	of	the	cricket	so	now	was	there
只是	作为	那里	有	然后	到过	这	歌曲	的	这	蟋蟀	所以	现在	曾是	那里

[ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

a	sound	to	accompany	his	thoughts	.
一个	声音	到	陪伴	他的	想法	.

正如当时有蟋蟀的鸣叫声一样，现在也有声音伴随着他的思绪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [biː] .

He	had	all	but	forgotten	it	while	attending	the	harvest	bee	.
他	有	全部	但	被遗忘的	它	尽管	参加	这	收成	蜜蜂	.

参加收割蜜蜂活动时，他几乎把这件事忘得一干二净。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən] ['evər] .

But	now	he	heard	it	more	distinctly	than	ever	.
但	现在	他	听到	它	更多的	明显地	比	曾经	.

但现在他听得比以往任何时候都更清楚了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Whether	it	came	from	the	south	or	the	north	,
无论	它	来了	从	这	南	或者	这	北	,

无论它来自南方还是北方，

[ɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ɔːr] [ðə; ði] [iːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] .

or	came	from	the	west	or	the	east	he	could	not	be	sure	.
或者	来了	从	这	西方	或者	这	东方	他	可以	不是	是	当然	.

他无法确定他来自西方还是东方。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [ɑːn] ['briːzɪz] [ðæt] [swʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] .

Perhaps	it	was	wafted	on	breezes	that	swung	over	the	hills	.
也许	它	曾是	飘散	在	微风	那	摇摆	超过	这	丘陵	.

或许是随风飘过山丘而来。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [noʊ] ['mætər] [wens] , -

But	,	from	no	matter	whence	,	215
但	,	从	不	事情	何处	,	-

但是，无论从哪里来，215

[ðə; ði] [saʊnd] ['floʊtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] : “ [tɪk] - [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] . ”

the	sound	floated	toward	him	:	“	Tick	-	tock	,	tick	-	tock	,	tick	-	tock	.	”
这	声音	漂浮	朝向	他	:	“	打钩	-	滴答	,	打钩	-	滴答	,	打钩	-	滴答	.	”

那声音飘向他：“滴答，滴答，滴答。”

“ [oʊ] , ['biːdə] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ,

“	Oh	,	Beader	,	”	he	called	,
“	哦	,	串珠者	,	”	他	称为	,

“哦，比德，”他喊道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [noʊt] .

determined	to	find	out	just	what	it	was	that	gave	forth	the	strange	note	.
决定	到	寻找	出去	只是	什么	它	曾是	那	给予	前进	这	奇怪的	笔记	.

决心查明究竟是什么发出了那张奇怪的纸条。

“ [oʊ] , ['biːdə] .

“	Oh	,	Beader	.
”	哦	,	串珠者	.

“哦，比德。”

” [bʌt; bət] ['biːdə] [wʌz; wəz][fæst] , [fæst] [ə'sliːp] .

”	But	Beader	was	fast	,	fast	asleep	.
”	但	串珠者	曾是	快速地	,	快速地	睡着了	.

但比德尔睡得很快，非常快。

[soʊ][dæn] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

So	Dan	said	no	more	.
所以	担	说	不	更多的	.

于是丹不再说话了。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drə'guːn] ,

And	soon	he	,	too	,	had	followed	the	example	of	the	little	dragoon	,
和	很快	他	,	也	,	有	随后	这	例子	的	这	小的	龙骑兵	,

不久，他也效仿了那个小龙骑兵的做法。

[waɪl] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [went] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [sliːp] , ['seɪɪŋ] “ [tɪk]

while	all	through	the	valley	went	the	voice	that	seemed	never	to	sleep	,	saying	“	Tick
尽管	全部	通过	这	谷	去	这	嗓音	那	似乎	绝不	到	睡觉	,	说	“	打钩

- [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] — ” -

-	tock	,	tick	-	tock	,	tick	-	tock	—	”	216
-	滴答	,	打钩	-	滴答	,	打钩	-	滴答	—	”	-

整个山谷都回荡着那永不停息的声音：“滴答，滴答，滴答——”216

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli]

IN	WHICH	DAN	IS	PRESENTED	WITH	THE	KEY	TO	THE	VALLEY
在	哪个	担	是	呈现	和	这	钥匙	到	这	谷

丹被授予了山谷的钥匙

['hævɪŋ] ['tæriːd] [ɪn] ['slʌmbəlænd] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Having	tarried	in	Slumberland	until	well	into	the	morning	,
拥有	滞留	在	梦乡	直到	出色地	进入	这	早晨	,

在梦乡逗留到清晨，

[dæn] ['faɪnəli] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Dan	finally	made	known	his	intention	of	quitting	it	by	rolling	his	head	to	one	side	,
担	最后	制成	已知	他的	意图	的	辞职	它	经过	滚动	他的	头	到	一	边	,

丹最终将头转向一边，表明了他要辞职的意愿。

['rɪŋklɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['fʌni] [noʊz] ,

wrinkling	the	end	of	his	long	,	funny	nose	,
皱纹	这	结尾	的	他的	长的	,	有趣的	鼻子	,

他皱了皱自己又长又滑稽的鼻子尖。

[ænd; ənd] ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd]

and	puckering	his	forehead	in	the	very	same	spot	where	his	brow	was	adorned
和	皱眉	他的	前额	在	这	非常	相同的	点	在哪里	他的	眉头	曾是	装饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['poʊlkə][dɑːt] .

with	a	red	polka	dot	.
和	一个	红色的	波尔卡舞	点	.

他皱起眉头，眉毛上原本点缀着一个红色圆点的地方，他不由自主地撅了起来。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [raʊz] [hɪm'self] .

Still	,	he	did	not	at	once	rouse	himself	.
仍然	,	他	做过	不是	在	一次	唤醒	他自己	.

但他并没有立刻起身。

[ɪn][fækt] , [soʊ][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['riːəli] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

In	fact	,	so	to	put	it	,	he	really	awakened	a	bit	at	a	time	.
在	事实	,	所以	到	放	它	,	他	真的	觉醒	一个	少量	在	一个	时间	.

事实上，确切地说，他是一点一点地苏醒过来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

And	it	was	while	he	was	not	yet	more	than	half	,	or	,	at	the	very
和	它	曾是	尽管	他	曾是	不是	然而	更多的	比	一半	,	或者	,	在	这	非常

[moʊst] ,

most	,
最多	,

而那时他还没过半岁，或者最多也就半岁。

['oʊnli] [tuː] - [θɜːrd] [ə'weɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] .

only	two	-	thirds	awake	,	that	he	felt	something	tickling	the	tops	of	his	knees	.
仅有的	二	-	三分之一	醒	,	那	他	毛毡	某物	挠痒痒	这	最高额	的	他的	膝盖	.

他只清醒了三分之二，就感觉膝盖上方有什么东西在挠他。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌkər] [hɪz; ɪz] [braʊ]

This	caused	him	to	wiggle	the	ends	of	his	toes	and	to	pucker	his	brow
这	导致	他	到	扭动	这	结束	的	他的	脚趾	和	到	撅嘴	他的	眉头

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

even	more	than	before	.
甚至	更多的	比	前	.

这让他忍不住扭动脚趾，皱起了眉头，比之前更加紧绷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [pə'sistid] [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][læst] ['fʊli] [ə'weɪkənd] ,

But	the	tickling	persisted	and	so	,	at	last	fully	awakened	,
但	这	挠痒痒	持续	和	所以	,	在	最后的	完全	觉醒	,

但那种痒感持续不断，于是，最终，他彻底醒了过来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [streɪt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [stɔːks] [ʌv; əv][kɔːrn] . -

he	opened	his	eyes	and	sat	straight	up	between	the	tall	stalks	of	corn	.	217
他	打开	他的	眼睛	和	卫星	直的	向上	之间	这	高的	茎	的	玉米	.	-

他睁开眼睛，笔直地坐在高高的玉米秆之间。217

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] [klaʊn] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [vɔɪs] .

“	A	good	morning	,	Sir	Clown	,	”	cried	a	welcoming	voice	.
“	一个	好的	早晨	,	先生	小丑	,	”	哭	一个	欢迎	嗓音	.

“早上好，小丑先生，”一个热情的声音说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dæn] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

At	the	sound	of	it	,	Dan	looked	to	the	right	and	looked	to	the	left	.
在	这	声音	的	它	,	担	看起来	到	这	正确的	和	看起来	到	这	左边	.

听到这声音，丹向右看了看，又向左看了看。

[bʌt; bət] [nɔːt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [seɪv] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃiz] [ʌv; əv]

But	naught	could	he	see	save	the	green	of	the	corn	and	the	splashes	of
但	零	可以	他	看	节省	这	绿色的	的	这	玉米	和	这	水花	的

['sʌnlaɪt] [ðæt] ['pætərnd] [ðə; ði] [graʊnd] .

sunlight	that	patterned	the	ground	.
阳光	那	图案	这	地面	.

但他什么也看不见，只有玉米的绿色和阳光在地面上投下的斑驳光影。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [aʊt] [hɪr] !

“	Here	we	are	—	out	here	!
”	这里	我们	是	—	出去	这里	!

“我们到这儿了——到这儿了！”

” [ə'gen] [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] .

”	again	called	the	voice	.
”	再次	称为	这	嗓音	.

“那个声音再次响起。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [dæn] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪt] .

And	looking	down	,	Dan	saw	a	most	remarkable	sight	.
和	寻找	向下	,	担	锯	一个	最多	卓越	视线	.

丹向下望去，看到了一幅非常奇特的景象。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [wel] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

drawn	up	in	two	lines	along	the	ridge	of	his	legs	and	extending	well	over	his
绘制	向上	在	二	线条	沿着	这	岭	的	他的	腿	和	扩展	出色地	超过	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

沿着他腿部的脊线画成两条线，一直延伸到膝盖上方，

[wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'taɪər] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [drə'guːnz] .

were	two	entire	companies	of	the	Jumping	Dragoons	.
是	二	全部的	公司	的	这	跳	龙骑兵	.

那是两整支跳跃龙骑兵连队。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][ɔːl] [wɔːr] [koʊts] ,

He	knew	them	at	once	,	for	all	wore	coats	,
他	知道	他们	在	一次	,	为了	全部	穿着	外套	,

他一眼就认出了他们，因为他们都穿着外套。

[kæps][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪg'zækt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] - ; [waɪl] , [skwer] [æt; ət][ðə; ði]

caps	and	trousers	that	were	exact	copies	of	Beader's	;	while	,	square	at	the
帽子	和	裤子	那	是	精确的	副本	的	-	;	尽管	,	正方形	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

head	of	them	,
头	的	他们	,

帽子和裤子完全仿照比德的款式；而帽檐呈方形，

[ə'straɪd] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] ['sɪlvər] - [trɪmd] ['træpɪŋz] , [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['wɜːrði] ,

astride	a	mouse	in	silver	-	trimmed	trappings	,	was	none	other	than	that	worthy	,
跨骑	一个	老鼠	在	银	-	修剪过的	服饰	,	曾是	没有任何	其他	比	那	值得	,

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

骑着一只身披银边装饰的老鼠的，不是别人，正是那位尊贵的人物。

“ [maɪ] , [maɪ] ; [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] ['weɪkən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dænz] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	My	,	my	;	we	thought	you	never	would	waken	!	”	exclaimed	Dan's	guide	of	the
“	我的	,	我的	;	我们	想法	你	绝不	会	唤醒	!	”	惊呼	丹的	指导	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“哎呀，我们还以为你再也醒不过来了呢！”丹的夜间向导惊呼道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	but	now	that	you	have	,	allow	me	to	present	my	comrades	of	the
“	但	现在	那	你	有	,	允许	我	到	展示	我的	同志们	的	这

- [drə'guːnz] .

Micetown	Dragoons	.
-	龙骑兵	.

“既然你们已经知道了，那就请允许我向大家介绍我的鼠城龙骑兵战友们。”

” [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['biːdə] [prə'naʊnst] [ðə; ði] “ [guːnz] ” [ɪn] [drə'guːnz] ,

”	At	the	precise	moment	that	Beader	pronounced	the	“	goons	”	in	dragoons	,
”	在	这	精确的	片刻	那	串珠者	发音	这	“	暴徒	”	在	龙骑兵	,

“就在比德尔把‘暴徒’这个词念成‘龙骑兵’的那一刻，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [æt; ət] [sə'luːt] [waɪl] ,

he	drew	his	sword	from	its	scabbard	and	held	it	fixed	at	salute	while	,
他	画	他的	剑	从	它是	刀鞘	和	握住	它	固定的	在	礼炮	尽管	,

他拔出剑，举剑行礼，同时

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [swɪʃ] [ænd; ənd] a218

with	a	rattle	and	swish	and	a218
和	一个	嘎嘎作响	和	嗖嗖	和	a218

伴随着嘎嘎作响和嗖嗖声，以及a218

['flɜːrɪʃɪŋ] [flɪp] , [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] ['fɑːloʊd] [suːt] .

flourishing	flip	,	all	the	rest	of	the	mice	followed	suit	.
芊芊	翻动	,	全部	这	休息	的	这	小鼠	随后	套装	.

一只老鼠翻了个跟头，其他老鼠都跟着翻了个跟头。

“ [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

“	My	respects	to	you	to	all	and	a	good	wish	for	each
“	我的	尊重	到	你	到	全部	和	一个	好的	希望	为了	每个

[wʌn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dæn] ,

one	,	”	returned	Dan	,
一	,	”	返回	担	,

丹回答说：“请代我向各位致以问候，并祝愿大家一切顺利。”

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

as	he	bowed	as	best	he	could	sitting	down	,
作为	他	鞠躬	作为	最好的	他	可以	坐着	向下	,

他坐着，尽力鞠躬致意。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [baɪ] [ðɪs] ['kɔːrtli] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

“	I	assure	you	I	am	honored	by	this	courtly	attention	.	”
“	我	保证	你	我	是	荣幸	经过	这	宫廷式	注意力	.	”

“我深感荣幸能得到你们的礼遇。”

“ [naʊ] [ðen] , [fɔːl] [aʊt] !

“	Now	then	,	fall	out	!
“	现在	然后	,	落下	出去	!

“那么，就此决裂吧！”

〞 ['biːdə] [kə'mɑːndid] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] ['aʊər; ɑːr] ['gɛsts] ['brekfəst]
〞 Beader commanded , “ and make haste to bring forward our guest's breakfast
〞 串珠者 命令 , “ 和 制作 匆忙 到 带来 向前 我们的 客人的 早餐
['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
rations .
口粮 .

“比德命令道，快点把客人的早餐口粮送过来。”

〞 [ɔːf] ['dænz] [legz] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] ; [daʊn] [pæst][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ,
〞 Off Dan's legs they all tumbled ; down past his feet they all went ,
〞 离开 丹的 腿 他们 全部 翻滚 ; 向下 过去的 他的 脚 他们 全部 去 ,

“它们全都从丹的腿上滚落；全都顺着他的脚滑落下去。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['kæriɪŋ] [hoʊl] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [kriːm] [tʃiːz]
and were soon coming back carrying whole dozens of morsels of cream cheese
和 是 很快 未来 后退 携带 所有的 几十个 的 小块 的 奶油 奶酪
[ænd; ənd] [keɪk] .
and cake .
和 蛋糕 .

很快，他们就带着几十块奶油奶酪和蛋糕回来了。

[ðiːz] [ðeɪ] [paɪld] [haɪ] [ɪn] ['dænz] ['wɪlɪŋ] [læp][ænd; ənd] , [ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] ['æftər] ,
These they piled high in Dan's willing lap and , a half - minute after ,
这些 他们 堆积 高的 在 丹的 愿意的 膝 和 , 一个 一半 - 分钟 后 ,

他们把这些东西堆在丹的腿上，半分钟后，

[ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] [waɪl] [ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] [drə'guːnz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
the clown was eating his fill while the red - coated dragoons perched upon his
这 小丑 曾是 吃 他的 充满 尽管 这 红色的 - 涂层 龙骑兵 栖息 之上 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

小丑吃得津津有味，而身穿红色制服的龙骑兵则栖息在他的膝盖上。

[fiːt] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] — ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
feet and shoulders — visiting and chattering for quite all they were worth .
脚 和 肩膀 — 访问 和 喋喋不休 为了 相当 全部 他们 是 值得 .

脚步和肩膀——尽情地交谈和闲聊。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn]['juːnɪfɔːrm]['æftər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [læst]
“ I suppose you are surprised to see me in uniform after what I told you last
〞 我 认为 你 是 惊讶 到 看 我 在 制服 后 什么 我 讲述 你 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我想，在你听了我昨晚说的话之后，看到我穿制服应该会感到很惊讶吧。”

〞 ['biːdə] [sed] .
〞 Beader said .
〞 串珠者 说 .

“比德说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪格尔迪·丹历险记(The Adventures of Diggeldy Dan)
第8/8页

“ [bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [fɜːrst] [ˈgaɪdɪd] [juː; jʊ] ,
“ But , since it was I who first guided you ,
“ 但 , 自从 它 曾是 我 WHO 第一的 引导 你 ,

但是，既然是我最初引导你们的，

[ɔːl][ðə; ði] [drəˈguːnz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
all the dragoons insisted that I should lead them to the corn patch this morning .
全部 这 龙骑兵 坚持 那 我 应该 带领 他们 到 这 玉米 修补 这 早晨 .

今天早上，所有龙骑兵都坚持要我带他们去玉米地。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈplʌndʒər] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
Besides , Plunger didn't mind being a horse for to - day .
除了 , 柱塞 没有 头脑 存在 一个 马 为了 到 - 天 .

此外，Plunger 并不介意今天当一匹马。

[dɪd][juː; jʊ] , [ˈplʌndʒər] ?
Did you , Plunger ?
做过 你 , 柱塞 ?

你做到了吗，Plunger?

” [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] [əˈpɑːn] [huːz] [bæk] [hiː; hi][sæt] . -
” he appealed to the mouse upon whose back he sat . 219
” 他 上诉 到 这 老鼠 之上 谁 后退 他 卫星 . -

他向他背上坐着的老鼠求助。219

“ [en iː] — [hiː; hi] — [hiː; hi] , ” [ˈænsər] [ˈplʌndʒər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [ˈdænz] [rʌf]
“ Ne — he — he , ” answered Plunger , shaking his head and pawing Dan's ruff
“ ne — 他 — 他 , ” 回答 柱塞 , 摇晃 他的 头 和 爪子 丹的 粗糙
[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .
with one foot .
和 一 脚 .

“不——他——他，”普朗格摇着头，用一只脚挠了挠丹的领子，回答道。

“ [hiː; hi] [miːnz] , - [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , -
“ He means , ' No , not a bit , '
“ 他 方法 , - 不 , 不是 一个 少量 , -

他的意思是，“不，一点也不”，

” [ˈbiːdə] [ɪkˈspleɪnd] .
” Beader explained .
” 串珠者 解释 .

比德解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [drəˈguːn] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]
“ You see it is one of our rules that when a dragoon is a horse he is not
“ 你 看 它 是 一 的 我们的 规则 那 什么时候 一个 龙骑兵 是 一个 马 他 是 不是
[tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
to utter a word .
到 说出 一个 单词 .

“你看，我们的一条规定是，当龙骑兵变成马的时候，他不能说一句话。”

[hiː; hi] [meɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɪni] , [ɔːr] [seɪ] - [noʊ] - [ɔːr] - [jes] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
He may only whinny , or say ' no ' or ' yes ' with his head .
他 可能 仅有的 嘶鸣 , 或者 说 - 不 - 或者 - 是的 - 和 他的 头 .

他可能只会发出嘶鸣声，或者用头表示“不”或“是”。

" [soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [dæn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" So , as they talked , Dan finished his breakfast .
" 所以 , 作为 他们 谈话 , 担 完成的 他的 早餐 .

于是，在他们交谈的时候，丹吃完了早餐。

" [ðæt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'per] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] , " [ə'naʊnst] ['biːdə] .
" That over with , we will prepare to move to the square , " announced Beader .
" 那 超过 和 , 我们 将要 准备 到 移动 到 这 正方形 , " 宣布 串珠者 .

"这件事结束后，我们将准备搬到广场上，"比德宣布道。

" [drə'guːnz] [fɔːl] [ɪn] !
" Dragoons fall in !
" 龙骑兵 落下 在 !

"龙骑兵集合！"

" [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] ,
" At this word from their leader ,
" 在 这 单词 从 他们的 领导者 ,

"听到他们领导人的这番话，

[ðə; ði] ['lʌðər] [ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
the others all sprang to the furrow and were soon once more at attention .
这 其他的 全部 弹簧 到 这 畦 和 是 很快 一次 更多的 在 注意力 .

其余的人都跳到犁沟里，很快又都立正站好。

" ['fɔːr,wɑːr] — [ɑːr] — [ɑːr] — [diː] , [hɑː] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['biːdə] .
" Forwar — r — r — d , ha ! " came from Beader .
" 向前 — r — r — d , 哈 ! " 来了 从 串珠者 .

"前进——r——r——d，哈！"来自比德。

['ɑːnwərd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪnz] [hæd; həd] [pæst] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
Onward they marched until the rear of their lines had passed well beyond the
向前 他们 行军 直到 这 后部 的 他们的 线条 有 通过了 出色地 超过 这
[klaʊnz] [fiːt] .
clown's feet .
小丑的 脚 .

他们继续前进，直到队伍的后半部分远远超过了小丑的脚边。

" [hɔːlt] ! " ['ɔːrdərd] ['biːdə] .
" Halt ! " ordered Beader .
" 停止 ! " 订购 串珠者 .

"站住！"比德命令道。

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] , - [dæn] , [wɪl] [mɑːrtʃ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [teɪlz] [ðæt] [kʌm] [læst] .
" Now then , you , Diggeldy - Dan , will march just behind the tails that come last .
" 现在 然后 , 你 , - 担 , 将要 行进 只是 在后面 这 尾巴 那 来 最后的 .

"那么，迪格尔迪·丹，你就跟在队伍最后面后面走吧。"

[juː; jʊ] , [bænd] - [maɪs] , [wɪl] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][dæn] .
You , band - mice , will take up your position just behind Dan .
你 , 乐队 - 小鼠 , 将要 拿 向上 你的 位置 只是 在后面 担 .

你们这些乐队老鼠，就站在丹的身后。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['biːdi] - [aɪd] ['fɛloʊz] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm]
" With this last command a group of beady - eyed fellows swung into view from
" 和 这 最后的 命令 一个 团体 的 珠子 - 眼睛 伙伴们 摇摆 进入 看法 从
[æn; ən] adjoining220
an adjoining220
一个 adjoining220

随着这最后一声令下，一群目光锐利的家伙从隔壁的220号房间闪了出来。

['fɜːroʊ] .
furrow .
畦 .

畦。

[ðeɪ] [wɔːr] ['dʒækɪts][ʌv; əv] [griːn] [ðæt] ['kɔntræstid] [ɪn][moʊst] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɪŋk]
They wore jackets of green that contrasted in most lively fashion with their pink
他们 穿着 夹克 的 绿色的 那 对比 在 最多 热闹 时尚 和 他们的 粉色的
[ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] [stɪl] ['pɪŋkɝ] [hæts] .
pantaloons and still pinker hats .
灯笼裤 和 仍然 粉红 帽子 .

他们穿着绿色外套，与粉红色灯笼裤和更粉红色的帽子形成了鲜明的对比。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstrʊmənts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [faɪfs] ,
As for instruments , there were what one might have called fifes ,
作为 为了 仪器 , 那里 是 什么 一 可能 有 称为 短笛 ,

至于乐器，当时有一种可以称之为短笛的乐器。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hwɪtld] [stɪks] ;
which were made by placing blades of green grass between two whittled sticks ;
哪个 是 制成 经过 放置 刀片 的 绿色的 草 之间 二 削过的 棍子 ;

它们是将绿草叶夹在两根削好的木棍之间制成的；

[ænd; ənd] ['fʊli] [tuː] ['dʌz(ə)n] [drʌmz] ['fæʃnd] [frʌm; frəm] ['kɔːrnkɑːb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛndz] ['kʌvərd] ['oʊvər]
and fully two dozen drums fashioned from corncobs with the ends covered over
和 完全 二 打 鼓 造型 从 玉米芯 和 这 结束 涵盖 超过
[wɪð; wɪθ] [wel] - ['siːznd] [hʌsks] .
with well - seasoned husks .
和 出色地 - 经验丰富的 谷壳 .

还有整整二十四个用玉米芯制成的鼓，两端都用腌制过的玉米皮覆盖。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [drʌm] , [dæn] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] :
On the head of the largest drum , Dan read the words :
在 这 头 的 这 最大 鼓 , 担 读 这 字 :

丹在最大的鼓面上读出了以下文字：

['fiːldəz] - [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [kɔːr]
Fielders ' Fife and Drum Corps
菲尔德斯 - 法夫郡 和 鼓 兵团

菲尔德斯军乐队

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər][led][baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][tɔːl] [maʊs] [huː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði]['tɔːlər]
The players were led by an unusually tall mouse who seemed all the taller
这 玩家 是 引领 经过 一个 异常地 高的 老鼠 WHO 似乎 全部 这 更高
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [plʌʃ] [hæt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] .
because of the great plush hat that he wore .
因为 的 这 伟大的 豪华的 帽子 那 他 穿着 .

队员们由一只异常高大的老鼠领头，它戴着一顶巨大的毛绒帽子，显得更加高大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][streæp] [ðæt] [pæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
This was held in place by a strap that passed under his chin .
这 曾是 握住 在 地方 经过 一个 带子 那 通过了 在下面 他的 下巴 .

它由一根从他下巴下方穿过的带子固定住。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [stɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːb] [æt; ət][wʌn] [end] ,
He carried a glistening stick , with a knob at one end ,
他 携带 一个 闪闪发光 戳 , 和 一个 旋钮 在 一 结尾 ,

他拿着一根闪闪发光的棍子，一端有个球状物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spʌn] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] .
which he spun high overhead as he marched .
哪个 他 旋转 高的 开销 作为 他 行军 .

他边走边高高地旋转着它。

[dæn] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['baʊndər] , [huː] [hæd; həd] ['gɑːnəd] [ðə; ði] [hoʊl]

Dan	knew	him	at	once	;	it	was	Bounder	,	who	had	garnered	the	whole
担	知道	他	在	一次	;	它	曾是	邦德	,	WHO	有	获得	这	所有的

[hed] [ʌv; əv] [wiːt] .

head	of	wheat	.
头	的	小麦	.

丹一眼就认出了他；是邦德，他收割了整穗麦子。

[ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː][fɔːr'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['biːdə] — [ðer; ðər][maɪl] - [haɪ] [gest] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

Thus	brought	into	formation	by	Beader	—	their	mile	-	high	guest	towering	above	them
因此	带来	进入	形成	经过	串珠者	—	他们的	英里	-	高的	客人	参天	多于	他们

— [ðə; ði][maɪs] ['sloʊli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] . -

—	the	mice	slowly	emerged	from	the	corn	patch	.	221
—	这	小鼠	缓慢地	出现	从	这	玉米	修补	.	-

在比德尔——它们那高耸入云的客人——的带领下，老鼠们缓缓地从玉米地里钻了出来。221

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] , ['sændɪd] [pæðz] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

Soon	they	had	reached	one	of	the	broad	,	sanded	paths	that	led	into	the	town	.
很快	他们	有	达到	一	的	这	广阔	,	打磨	路径	那	引领	进入	这	镇	.

很快，他们就来到了通往镇子的一条宽阔的沙路旁。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['meri] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faifs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [drʌmz] ['herəldid] [ðə; ði]

Already	the	merry	notes	of	the	fifes	and	the	rattle	of	drums	heralded	the
已经	这	欢乐	笔记	的	这	短笛	和	这	嘎嘎作响	的	鼓	被预言	这

[-] [ə'proʊtʃ] .

procession's	approach	.
游行队伍	方法	.

欢快的笛声和鼓声已经预示着游行队伍即将到来。

[smɔːl] ['wʌndər] , [ðen] ,

Small	wonder	,	then	,
小的	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

that	windows	were	jammed	with	vast	numbers	of	spectators	and	the	sides	of
那	视窗	是	卡住	和	广阔的	数字	的	观众	和	这	侧面	的

[ðə; ði] ['ævənuː] ['sɪmpli] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

the	avenue	simply	gray	with	the	crowd	.
这	大街	简单地	灰色的	和	这	人群	.

窗户里挤满了围观的人，大道两旁人山人海，一片灰蒙蒙的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [maɪs] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][kɔːrn] [stɔːks] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði]

Many	of	the	younger	mice	had	climbed	up	the	corn	stalks	that	bordered	the
许多	的	这	年轻	小鼠	有	攀登	向上	这	玉米	茎	那	带边框	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

许多小老鼠爬上了街道两旁的玉米秆。

[waɪl] ['ʌðər] [treɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌməz] [ɔːr] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['baʊndər] [æz; əz]

while	others	trailed	in	the	rear	of	the	drummers	or	kept	pace	with	Bounder	as
尽管	其他的	拖着	在	这	后部	的	这	鼓手	或者	保留	步伐	和	邦德	作为

[hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn] .

he	twirled	his	baton	.
他	旋转	他的	指挥棒	.

其他人则跟在鼓手后面，或者跟着挥舞指挥棒的邦德一起走。

['biːdə] , [ə'straɪd] ['plʌndʒər] , [wʌz; wəz] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] :

Beader	,	astride	Plunger	,	was	everywhere	at	once	,	so	it	seemed	:
串珠者	,	跨骑	柱塞	,	曾是	到处	在	一次	,	所以	它	似乎	:

比德骑着普朗格，似乎无处不在：

[fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

First	at	the	head	of	the	column	and	then	at	the	back	of	it	;
第一的	在	这	头	的	这	柱子	和	然后	在	这	后退	的	它	;

先在队伍的最前面，然后到队伍的最后面；

[naʊ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [flæŋk][ænd; ənd] [naʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] — ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['ɔːrdər][ɔːr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

now	along	one	flank	and	now	down	the	other	—	giving	this	order	or	that	in	a
现在	沿着	一	侧翼	和	现在	向下	这	其他	—	给予	这	命令	或者	那	在	一个

['mænər] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

manner	that	called	forth	much	admiration	.
方式	那	称为	前进	很多	钦佩	.

一会儿沿着一侧，一会儿沿着另一侧——他下达这个命令或那个命令的方式，赢得了人们的极大赞赏。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][maɪs][ɪn] [bluː] [koʊts] [huː] [weɪvd] [bæk] [ðə; ði]

At	each	of	the	corners	were	important	mice	in	blue	coats	who	waved	back	the
在	每个	的	这	角落	是	重要的	小鼠	在	蓝色的	外套	WHO	挥手	后退	这

[θrɔŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːtʃə] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['helmits] [æz; əz][dæn] [pæst]

throngs	as	the	marchers	drew	near	and	touched	their	helmets	as	Dan	passed
人群	作为	这	游行者	画	靠近	和	感动	他们的	头盔	作为	担	通过了

[ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

their	stations	.
他们的	车站	.

每个角落都有穿着蓝色外套的重要老鼠，当游行队伍靠近时，它们会挥手示意人群退后，当丹经过它们所在的位置时，它们会触摸自己的头盔。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] ['griːtɪd] ['dænz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ['ɑːnwərd]

Such	were	the	scenes	that	greeted	Dan's	eyes	as	the	procession	moved	onward
这样的	是	这	场景	那	问候	丹的	眼睛	作为	这	游行	已搬	向前

[tuː; tə] ['faɪnəli] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] .

to	finally	arrive	at	the	square	.
到	最后	到达	在	这	正方形	.

当队伍继续前进，最终到达广场时，丹的眼前就是这样的景象。

[bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] plaza222

Big	as	it	was	,	the	plaza222
大的	作为	它	曾是	,	这	plaza222

尽管广场很大，但222

[lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪs] .

looked	to	be	completely	carpeted	with	mice	.
看起来	到	是	完全地	铺地毯的	和	小鼠	.

看起来到处都是老鼠。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ænd; ənd][saɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['smɑːrtli] [ə'taɪərd][ɪn]['hɑːlədeɪ] [dres] .

These	were	of	every	color	and	size	and	all	smartly	attired	in	holiday	dress	.
这些	是	的	每一个	颜色	和	尺寸	和	全部	聪明地	穿着	在	假期	裙子	.

这些孩子颜色各异、大小不一，而且都穿着漂亮的节日盛装。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sentrəl] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [maʊs] [bænd] .

On	a	central	platform	was	another	mouse	band	.
在	一个	中央	平台	曾是	其他	老鼠	乐队	.

中央平台上还有另一条老鼠带。

[ɪts] ['pleɪɝz] [bluː] ['lʌstɪli] [ɑːn] [paɪps][ænd; ənd][ɑːn][hɔːrnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][pɑːrts][ʌv; əv]

Its	players	blew	lustily	on	pipes	and	on	horns	that	were	made	from	parts	of
它是	玩家	吹	热情地	在	管道	和	在	角	那	是	制成	从	部分	的

[wiːt] [stɔːks] .

wheat	stalks	.
小麦	茎	.

乐手们用麦秆制成的管乐器和号角，尽情地吹奏起来。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændstænd] — [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [stɪl] ['haɪər] ['plætfɔːrm]
Just **in** **front** **of** **the** **bandstand** **—** **but** **on** **a** **different** **and** **still** **higher** **platform**
只是 在 正面 的 这 乐队演奏台 — 但 在 一个 不同的 和 仍然 更高 平台
— [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ,
— **stood** **a** **table** **and** **,**
— 站立 一个 桌子 和 ,

就在乐队演奏台的正前方——但在另一个更高的平台上——摆放着一张桌子，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔːr] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
behind **the** **table** **,** **four** **chairs** **in** **a** **row** **.**
在后面 这 桌子 , 四 椅子 在 一个 排 .

桌子后面并排摆放着四把椅子。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dekə'reiʃəns] — [ðer; ðər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
As **for** **decorations** **—** **there** **,** **seemed** **to** **be** **no** **end** **of** **them** **.**
作为 为了 装饰 — 那里 , 似乎 到 是 不 结尾 的 他们 .

至于装饰品——那里似乎无穷无尽。

['bændstænd][ænd; ənd]['plætfɔːrm][wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd][flægz][ænd; ənd] [geɪ]
Bandstand **and** **platform** **were** **draped** **with** **bunting** **,** **and** **flags** **and** **gay**
乐队演奏台 和 平台 是 垂坠的 和 彩旗 , 和 旗帜 和 同性恋
['penənts] ['flʌtəd] [fɔːrθ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
pennants **fluttered** **forth** **on** **all** **sides** **.**
三角旗 飘动 前进 在 全部 侧面 .

乐队演奏台和舞台上挂满了彩旗，旗帜和色彩鲜艳的三角旗在四周迎风飘扬。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [dæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] - ['spreding] [triː]
at **the** **point** **where** **Dan** **had** **come** **to** **a** **halt** **was** **a** **wide** **-** **spreading** **tree**
在 这 观点 在哪里 担 有 来 到 一个 停止 曾是 一个 宽的 - 传播 树
[huːz] ['ʌndərˌmoʊst] ['brænʧɪz] [dʒʌst] [tɪpt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] - [loʊf][hæt] .
whose **undermost** **branches** **just** **tipped** **the** **top** **of** **his** **sugar** **-** **loaf** **hat** **.**
谁 最底层 分支 只是 倾斜 这 顶部 的 他的 糖 - 面包 帽子 .

丹停下脚步的地方是一棵枝繁叶茂的大树，树下最粗的树枝刚好没过他那顶圆顶帽的顶部。

[ðɪs] [triː] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
This **tree** **shaded** **the** **greater** **part** **of** **the** **square** **.**
这 树 阴影 这 更大的 部分 的 这 正方形 .

这棵树遮蔽了广场的大部分区域。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Looking **up** **from** **the** **scene** **that** **lay** **at** **his** **feet** **,**
寻找 向上 从 这 场景 那 躺 在 他的 脚 ,

他抬起头，目光从脚下的景象上移开。

[ðə; ði] [klaʊn] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['dæŋglɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
the **clown** **noticed** **a** **string** **dangling** **quite** **near** **his** **nose** **.**
这 小丑 注意到 一个 细绳 悬挂 相当 靠近 他的 鼻子 .

小丑注意到一根绳子垂在他鼻子附近。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [aɪ] ,
Following **the** **length** **of** **it** **with** **a** **curious** **eye** **,**
下列的 这 长度 的 它 和 一个 好奇的 眼睛 ,

带着好奇的目光，一路追随着它的长度。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['pʊli] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ]

he	saw	that	it	passed	through	a	miniature	pulley	that	was	fixed	to	a	branch
他	锯	那	它	通过了	通过	一个	微型	滑轮	那	曾是	固定的	到	一个	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

他看到它穿过一个固定在树枝上的微型滑轮。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ræn] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][slænt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]

One	half	of	the	string	ran	down	at	a	slant	to	be	lost	at	a	point	where
一	一半	的	这	细绳	跑	向下	在	一个	倾斜	到	是	丢失的	在	一个	观点	在哪里

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [drə'guːnz] [hæd; həd] been223

the	Jumping	Dragoons	had	been223
这	跳	龙骑兵	有	been223

绳子的一半斜着垂下来，消失在跳跃龙骑兵曾经出现过的地方223

[drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

drawn	up	at	attention	.
绘制	向上	在	注意力	.

立正。

[ðə; ði] ['ʌðər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [hʌŋ] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl]

The	other	part	of	the	string	hung	almost	straight	down	until	it	reached	the	table
这	其他	部分	的	这	细绳	悬挂	几乎	直的	向下	直到	它	达到	这	桌子

[ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

that	stood	on	the	platform	.
那	站立	在	这	平台	.

绳子的另一部分几乎垂直向下垂，直到垂到平台上的桌子上。

[ænd; ənd] [naʊ] [dæn] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][flæg][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

And	now	Dan	saw	that	a	flag	had	been	placed	over	the	top	of	the	table
和	现在	担	锯	那	一个	旗帜	有	到过	放置	超过	这	顶部	的	这	桌子

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	end	of	the	string	passed	under	the	folds	of	it	.
和	那	这	结尾	的	这	细绳	通过了	在下面	这	折叠	的	它	.

这时，丹看到桌子上放着一面旗帜，绳子的末端从旗帜的褶皱下穿过。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

Even	as	he	looked	there	came	a	stir	in	the	crowd	and	another	in	the
甚至	作为	他	看起来	那里	来了	一个	搅拌	在	这	人群	和	其他	在	这

['bræntʃɪz] [ðæt] [spred] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] .

branches	that	spread	near	his	head	.
分支	那	传播	靠近	他的	头	.

他正看着，人群中传来一阵骚动，他头顶附近的树枝上也传来一阵骚动。

['glænsɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] ['biːdə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Glancing	up	,	he	saw	Beader	spring	to	his	shoulder	and	,	again	looking	down	,
瞥了一眼	向上	,	他	锯	串珠者	春天	到	他的	肩膀	和	,	再次	寻找	向下	,

他抬头一看，只见比德尔跳到他的肩膀上，然后又低头看了看。

[bɪ'held] [fɔːr] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪgnɪfaɪd] [maɪs] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

beheld	four	exceedingly	dignified	mice	ascending	the	steps	that	led	to	the	platform	.
观看	四	非常	凝重	小鼠	上升	这	步骤	那	引领	到	这	平台	.

只见四只姿态极其优雅的老鼠走上通往平台的台阶。

[ɔːl] [wɔːr] ['glɑːsi] [sɪlk] [hæts] ,

All	wore	glossy	silk	hats	,
全部	穿着	光滑	丝绸	帽子	,

她们都戴着光泽亮丽的丝绸帽子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli]

which	were	removed	as	they	reached	the	top	of	the	steps	and	then	carefully
哪个	是	已移除	作为	他们	达到	这	顶部	的	这	步骤	和	然后	小心

[pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːr] ['seprət] [tʃerz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

placed	under	the	four	separate	chairs	that	stood	in	a	row	near	the	table	.
放置	在下面	这	四	分离	椅子	那	站立	在	一个	排	靠近	这	桌子	.

当它们到达台阶顶部时，就被移开，然后小心地放在桌子附近一排摆放的四把椅子下面。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['mɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [braʊz] [wɪð; wɪθ]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [wɪtʃ]

Then	they	sat	down	and	began	mopping	their	brows	with	handkerchiefs	which
然后	他们	卫星	向下	和	开始	拖地	他们的	眉毛	和	手帕	哪个

[ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

they	drew	from	their	pockets	.
他们	画	从	他们的	口袋	.

然后他们坐了下来，开始从口袋里掏出手帕擦汗。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [mɛəz] , ” ['biːdə] [imˈpaːtid] , [æz; əz][ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli]

“	They	are	our	mayors	,	”	Beader	imparted	,	as	the	band	struck	up	an	entirely
“	他们	是	我们的	市长	,	”	串珠者	传授	,	作为	这	乐队	击	向上	一个	完全

[nuː] [er] ,

new	air	,
新的	空气	,

“他们是我们的市长，”比德尔说道，乐队随即奏起了一首全新的曲子。

“ [ʌv; əv] ['dɔrtən] , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [hɪr] .

“	of	Dorton	,	of	Nightsville	,	of	Stubbleton	,	and	here	.
“	的	多顿	,	的	-	,	的	-	,	和	这里	.

“来自多顿、奈茨维尔、斯塔布尔顿，以及这里。

” [ðə; ði][bænd] [əˈgen] ['saɪlənt] , [ðə; ði][moʊst] ['pɔːrtli] [maʊs] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] - ['kʌvərd] ['teɪbl]

”	The	band	again	silent	,	the	most	portly	mouse	advanced	to	the	flag	-	covered	table
”	这	乐队	再次	沉默的	,	这	最多	肥胖的	老鼠	先进的	到	这	旗帜	-	涵盖	桌子

. -

.	224
.	-

乐队再次安静下来，那只体型最胖的老鼠走到铺着旗帜的桌子旁。224

“ ['meɪər] ['maʊsər] , [ʌv; əv] - , ” ['wɪspəd] ['biːdə] .

“	Mayor	Mouser	,	of	Micetown	,	”	whispered	Beader	.
“	市长	贸泽	,	的	-	,	”	低声说道	串珠者	.

“老鼠镇的莫瑟市长，”比德低声说道。

“ [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] [maɪs] , ” [bɪˈgæn][ðə; ði] ['spiːkər] ,

“	Friends	and	fellow	mice	,	”	began	the	speaker	,
“	朋友们	和	同伴	小鼠	,	”	开始	这	扬声器	,

“各位朋友和鼠友们，”演讲者开始说道，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [wʌn] [huː] [hæz; həz]

“	we	are	gathered	here	to	-	day	to	welcome	to	our	midst	one	who	has
“	我们	是	聚集	这里	到	-	天	到	欢迎	到	我们的	中间	一	WHO	有

['trævld] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] .

traveled	from	afar	.
旅行	从	远方	.

“我们今天聚集在这里，是为了欢迎一位远道而来的人来到我们中间。”

[wiː; wi][hæv; həv] —

We	have	—
我们	有	—

我们有——

" [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] — ['biːdə] ['wɪspərɪŋ]
" And standing there with his head against the branches — Beader whispering
" 和 常设 那里 和 他的 头 反对 这 分支 — 串珠者 耳语
[ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [dæn] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs]
explanations of all that was not clear to him — Dan listened to this
解释 的 全部 那 曾是 不是 清除 到 他 — 担 听着 到 这
['welkəmɪŋ] [spiːtʃ] .
welcoming speech .
欢迎 演讲 .

“丹站在那里，头靠在树枝上——比德尔低声解释着他不明白的一切——丹听着这番欢迎致辞。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , “ [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl]
“ And now , in conclusion , ” said the mayor , “ I have , in the name of all
“ 和 现在 , 在 结论 , ” 说 这 市长 , “ 我 有 , 在 这 姓名 的 全部
['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒəz] ,
our villages ,
我们的 村庄 ,

“最后，”市长说，“我谨代表我们所有村庄，向大家表示：

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] - [dæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [tɪk] [tɔk]
the honor of presenting Diggeldy Dan , with the key to the Valley of Tick Tock
这 荣誉 的 呈现 - 担 , 和 这 钥匙 到 这 谷 的 打钩 滴答
.
:
.

荣幸地将滴答谷的钥匙赠予迪格尔迪·丹。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd][ɪn]['sɪgnəl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ]
" As he said this he lifted one hand in signal toward the companies of Jumping
" 作为 他 说 这 他 抬起 一 手 在 信号 朝向 这 公司 的 跳
[drə'guːnz] .
Dragoons .
龙骑兵 .

“说着，他抬起一只手，向跳跃龙骑兵连队示意。”

['ɪnstəntli] [dæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] [wʌnz][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [end][ʌv; əv]
Instantly Dan saw that the red - coated ones had taken hold of that end of
即刻 担 锯 那 这 红色的 - 涂层 一个 有 已采取 抓住 的 那 结尾 的
[ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] .
the string which lay nearest them .
这 细绳 哪个 躺 最近的 他们 .

丹立刻看到，那些穿红衣服的人抓住了离他们最近的那根绳子的一端。

[naʊ] [ðeɪ] [ræn] ['aʊtwərd] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
Now they ran outward quite as if they were playing at tug - of - war .
现在 他们 跑 向外 相当 作为 如果 他们 是 玩耍 在 拖船 - 的 - 战争 .

现在他们向外跑去，就像在玩拔河比赛一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [strɪŋ] ['taɪtnd] [ɪn][ðə; ði] ['pʊli] ,
At the same moment the string tightened in the pulley ,
在 这 相同的 片刻 这 细绳 收紧 在 这 滑轮 ,

与此同时，滑轮上的绳子收紧了。

[ænd; ənd] [ðen] — [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [keɪm] [ðə; ði][flæg] .
and then — up from the table came the flag .
和 然后 — 向上 从 这 桌子 来了 这 旗帜 .

然后——旗帜从桌子上升了起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fəːld] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
As it unfurled to the breeze ,
作为 它 展开 到 这 微风 ,

它随风展开，

[dæn] [sɔː] [ðæt] [ɪts] ['embləm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] [wiːt] .

Dan	saw	that	its	emblem	was	a	sheaf	of	bright	yellow	wheat	.
担	锯	那	它是	徽	曾是	一个	捆	的	明亮的	黄色的	小麦	.

丹看到它的标志是一束鲜亮的黄色麦穗。

['ʌndər] [ðə; ði][flæg] [hʌŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [friː] [strɪŋ] [ænd; ənd] , -

Under	the	flag	hung	a	bit	of	free	string	and	,	225
在下面	这	旗帜	悬挂	一个	少量	的	自由的	细绳	和	,	-

旗帜下垂着一小段自由的绳子，225

[fæst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]

fast	to	the	end	of	it	—	spinning	and	glittering	as	it	came	—	was	a
快速地	到	这	结尾	的	它	—	旋转	和	闪闪发光	作为	它	来了	—	曾是	一个

['goʊldən] [kiː] ['skersli] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['dænz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] !

golden	key	scarcely	longer	than	Dan's	little	finger	!
金的	钥匙	几乎	更长	比	丹的	小的	手指	!

最快到达终点的是一把金钥匙，它旋转着、闪闪发光，长度几乎和丹的小指一样长!

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ,

In	a	second	the	key	had	been	drawn	up	on	a	level	with	his	face	and	,
在	一个	第二	这	钥匙	有	到过	绘制	向上	在	一个	等级	和	他的	脸	和	,

一瞬间，钥匙就被抬到了与他脸齐平的位置，

['prɑːmptɪd] [baɪ] ['biːdə] ,

prompted	by	Beader	,
提示	经过	串珠者	,

受比德尔的启发，

[ðə; ði] [klaʊn] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'mɪd] [weɪv] [ə'pɑːn] [weɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrtiːəst] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪɪst]

the	clown	untied	it	amid	wave	upon	wave	of	heartiest	cheers	and	the	gayest
这	小丑	解开	它	之中	海浪	之上	海浪	的	最真挚的	干杯	和	这	同性恋

[ʌv; əv]['geɪlə; 'gælə] - [deɪ] ['mjuːzɪk] .

of	gala	-	day	music	.
的	节日	-	天	音乐	.

小丑在阵阵热烈的欢呼声和欢快的节日音乐中解开了绳子。

[waɪl] [ðə; ði] [hə'zɑː] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] ['eni] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dæn] [maɪt] [hæv; həv]

While	the	huzzas	were	in	progress	any	who	were	not	looking	at	Dan	might	have
尽管	这	太棒了!	是	在	进步	任何	WHO	是	不是	寻找	在	担	可能	有

['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɜːr; wər][ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

noted	that	the	four	on	the	platform	were	in	close	consultation	.
著名的	那	这	四	在	这	平台	是	在	关闭	咨询	.

当欢呼声响起时，任何没有注意到丹的人都可能会注意到，平台上的四个人正在密切商议。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['meɪər] ['maʊsər] [ə'gen] [weɪvd] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	moment	later	Mayor	Mouser	again	waved	for	attention	.
一个	片刻	之后	市长	贸泽	再次	挥手	为了	注意力	.

片刻之后，穆瑟市长再次挥手引起注意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] , ” [sed]

“	I	am	happy	to	say	that	I	have	still	another	announcement	to	make	,	”	said
“	我	是	快乐的	到	说	那	我	有	仍然	其他	公告	到	制作	,	”	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“我很高兴地宣布，我还有另一件事要宣布，”他说。

[wen] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

when	silence	had	fallen	.
什么时候	沉默	有	倒下	.

当寂静降临之时。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɛsts] [deɪ][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]
“ Of course the greater part of our guest's day and evening will be taken
“ 的 课程 这 更大的 部分 的 我们的 客人的 天 和 晚上 将要 是 已采取
[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
up with the tour of the valley .
向上 和 这 旅游 的 这 谷 .

“当然，我们客人白天和晚上的大部分时间都将用于游览山谷。”

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , ['biːɪŋ] [klɑːk] [deɪ] [naɪt] ,
But this , as we all know , being Clock Day Night ,
但 这 , 作为 我们 全部 知道 , 存在 钟 天 夜晚 ,

但我们都知道，这就是昼夜循环。

[aɪ][æsk] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [duː][soʊ] , [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skwer] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
I ask that all of you who can possibly do so , be in the square at midnight
我 问 那 全部 的 你 WHO 能 可能 做 所以 , 是 在 这 正方形 在 午夜
.
:
.

我请求所有能够做到的人，在午夜时分来到广场。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juˈnænɪməsli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] - [dæn][ɪz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː 'es]
For it has been unanimously decided that Diggeldy Dan is to accompany us
为了 它 有 到过 一致 决定 那 - 担 是 到 陪伴 我们
[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [wʌn] !
to Hear the Clock Strike One !
到 听到 这 钟 罢工 一 !

经一致决定，迪格尔迪·丹将陪伴我们去听钟敲响一点！

” [tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] ['griːtɪd] [ðɪs] [nuːz] .
” Cheer after cheer greeted this news .
” 欢呼 后 欢呼 问候 这 消息 .

消息传来，人们欢呼雀跃。

[əˈgen] [dæn][wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['taʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Again Dan was reminded of the queer tower that he had seen among the
再次 担 曾是 提醒 的 这 酷儿 塔 那 他 有 已见 之中 这
[triːz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] entered226
trees when he first entered226
树木 什么时候 他 第一的 entered226

丹再次想起了他第一次进入树林时看到的那座奇特的塔楼226

[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

山谷。

[əˈgen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['lʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .
Again he recalled the strange sound that had lulled him to sleep .
再次 他 召回 这 奇怪的 声音 那 有 昏昏欲睡 他 到 睡觉 .

他又想起了那让他昏昏入睡的奇怪声音。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ədˈventʃər] .
He wondered if these things were to play a part in the promised adventure .
他 想知道 如果 这些 事物 是 到 玩 一个 部分 在 这 承诺 冒险 .

他想知道这些事物是否会在即将到来的冒险中发挥作用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk] .
But there was no time to ask .
但 那里 曾是 不 时间 到 问 .

但当时没有时间问了。

[ɔːl'redi] ['biːdə] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

Already	Beader	had	descended	to	the	ground	and	was	bringing	the
已经	串珠者	有	下降	到	这	地面	和	曾是	带来	这

[drə'guːnz] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ;

dragoons	to	attention	;
龙骑兵	到	注意力	;

比德尔已经俯身趴在地上，命令龙骑兵们立正。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [nuː] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [tuː; tə]['eskɔːrt][dæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] [θruː]

already	a	new	procession	was	being	formed	to	escort	Dan	on	his	tour	through
已经	一个	新的	游行	曾是	存在	形成	到	护送	担	在	他的	旅游	通过

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [tɪk] [tɔk] .

the	Valley	of	Tick	Tock	.
这	谷	的	打钩	滴答	.

一支新的队伍已经组建完毕，准备护送丹游览滴答谷。

[naʊ] ['baʊndər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][twɜːrl][hɪz; ɪz] [stɪk] ['skaɪwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [faifs] [tuː; tə] [meɪk]

Now	Bounder	had	begun	to	twirl	his	stick	Skyward	and	the	fifes	to	make
现在	邦德	有	开始	到	捻	他的	戳	向天空	和	这	短笛	到	制作

['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [tuː; tə] [biːt] .

merry	and	the	drums	to	beat	.
欢乐	和	这	鼓	到	打	.

现在，邦德开始挥舞着他的棍子向天空飞舞，吹奏着短笛，敲响着鼓，欢庆起来。

[soʊ] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] — [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] [klɑːspt] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] — [dæn] ['mɑːtʃt]

So	,	still	wondering	—	the	golden	key	clasped	tightly	in	one	hand	—	Dan	marched
所以	,	仍然	好奇	—	这	金的	钥匙	紧握	紧紧	在	一	手	—	担	行军

[frʌm; frəm][ðə; ði]['plɑːzə] ,

from	the	plaza	,
从	这	广场	,

于是，丹一边疑惑着——一只手紧紧攥着那把金钥匙——一边离开了广场。

['bəuiŋ] [fɜːrst][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɔːr] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd]

bowing	first	one	way	and	then	the	other	to	the	crowd	or	waving	his	pointed
鞠躬	第一的	一	方式	和	然后	这	其他	到	这	人群	或者	挥手	他的	尖

[hæt] [tɔːrd] [wiː] [maɪs] - [ɪn] - [ɑːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [held] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . -

hat	toward	wee	mice	-	in	-	arms	that	were	held	upward	to	claim	his	attention	.	227	-
帽子	朝向	哇	小鼠	-	在	-	武器	那	是	握住	向上	到	宣称	他的	注意力	.	-	

他先向一边鞠躬，然后又向另一边鞠躬，或者挥舞着尖尖的帽子，向那些被高高举起以吸引他注意的小老鼠们挥舞。

227

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [dæn] ['hiːrz] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [wʌn]

IN	WHICH	DAN	HEARS	THE	CLOCK	STRIKE	ONE
在	哪个	担	听到	这	钟	罢工	一

丹听到时钟敲了一声

[naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evər] , [laɪk] [dæn] , [sʌm; səm] [deɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [tɪk] [tɔk] , [ænd; ənd] ,

Now	should	you	ever	,	like	Dan	,	some	day	visit	the	Valley	of	Tick	Tock	,	and	,
现在	应该	你	曾经	,	喜欢	担	,	一些	天	访问	这	谷	的	打钩	滴答	,	和	,

如果你也像丹一样，有一天有机会去参观滴答谷，那么，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['plɑːzə] [ðæt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] - ,

reaching	the	plaza	that	lies	in	the	very	center	of	Micetown	,
到达	这	广场	那	谎言	在	这	非常	中心	的	-	,

到达位于米斯敦中心的广场，

[teɪk] [ɪ'lev(ə)n] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðen] [ten] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [juː; jʊ] [wʊd] , [laɪk]

take	eleven	steps	to	the	east	and	then	ten	to	the	south	,	you	would	,	like
拿	十一	步骤	到	这	东方	和	然后	十	到	这	南	,	你	会	,	喜欢

[æz; əz][nɑːt] ,

as	not	,
作为	不是	,

向东走十一步，再向南走十步，你很可能会……

[kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] [maʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

come	upon	a	vine	-	covered	mound	something	of	the	width	,	the	shape	and
来	之上	一个	藤	-	涵盖	冢	某物	的	这	宽度	,	这	形状	和

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪkɒk] .

the	height	of	a	haycock	.
这	高度	的	一个	干草堆	.

发现一个长满藤蔓的小土堆，其宽度、形状和高度都像一个干草堆。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [vaɪnz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

And	were	you	to	thrust	the	vines	to	one	side	,
和	是	你	到	推力	这	藤蔓	到	一	边	,

如果你把藤蔓推到一边，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] ,

you	would	find	that	they	covered	the	face	of	two	wooden	doors	,
你	会	寻找	那	他们	涵盖	这	脸	的	二	木制的	门	,

你会发现它们遮盖了两扇木门的表面。

[soʊ] ['fæʃnd] [ænd; ənd] [hɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

so	fashioned	and	hinged	as	to	part	in	the	middle	.
所以	造型	和	铰链	作为	到	部分	在	这	中间	.

造型独特，铰链连接，可以从中间分开。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld]

But	did	you	seek	to	open	them	to	learn	what	might	be	concealed
但	做过	你	寻找	到	打开	他们	到	学习	什么	可能	是	暗

[ˌʌndər'niːθ] ,

underneath	,
下	,

但你是否曾试图打开它们，看看下面可能隐藏着什么？

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [fər'bæˌdfər'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

you	would	discover	that	something	forbade	you	to	do	so	.
你	会	发现	那	某物	禁止	你	到	做	所以	.

你会发现，某种东西阻止了你这样做。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [tʌgd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌgd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sed] “

And	after	you	had	tugged	,	and	then	tugged	again	,	and	probably	said	“
和	后	你	有	拉扯	,	和	然后	拉扯	再次	,	和	大概	说	“

[oʊ] , [dɪr] ,

Oh	,	dear	,
哦	,	亲爱的	,

在你拉了一会儿，又拉了一会儿之后，你可能还会说：“哦，天哪，

” [æt; ət][jʊr; jər] ['feɪljər] ,

”	at	your	failure	,
”	在	你的	失败	,

“在你失败的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['hoʊlli]

you	would	seek	out	the	reason	and	find	it	to	be	a	stout	and	wholly
你	会	寻找	出去	这	原因	和	寻找	它	到	是	一个	肥硕	和	完全

[ʌn'jiːldɪŋ] [lɑːk] . -

unyielding	lock	.	228
不屈	锁	.	-

你会去寻找原因，然后发现那是一把坚固无比、纹丝不动的锁。228

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] ['nevər] [kən'tend] .

But	this	is	something	with	which	you	will	doubtless	never	contend	.
但	这	是	某物	和	哪个	你	将要	毫无疑问	绝不	抗衡	.

但这件事你肯定永远不会遇到。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

Not	that	you	will	never	visit	the	valley	,	but	because	,	if	you	do	,
不是	那	你	将要	绝不	访问	这	谷	,	但	因为	, 如果	你	做	,	

并非说你永远不会去那个山谷，而是因为，如果你去了，

[juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [æz; əz][wʌz; wəz] - [dæn] .

you	will	most	likely	be	accompanied	as	was	Diggeldy	Dan	.
你	将要	最多	可能	是	伴随	作为	曾是	-	担	.

你很可能会像迪格尔迪·丹一样有人陪伴。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [spent] [ɪn] ['dʒəːniz]

at	the	end	of	the	day	and	the	first	hours	of	the	night	spent	in	journeys
在	这	结尾	的	这	天	和	这	第一的	小时	的	这	夜晚	花费	在	旅程

[tuː; tə] - ,

to	Stubbleton	,
到	-	,

一天结束，夜幕降临，前往斯塔布尔顿的路上，我们度过了最初的几个小时。

['dɔrtən] [ænd; ənd] - ,

Dorton	and	Nightsville	,
多顿	和	-	,

多顿和奈茨维尔

[ðə; ði] [klaʊn] [faʊnd] [hɪm'self] [maːtʃɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [noʊl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]

the	clown	found	himself	marching	toward	this	very	same	knoll	that	has	been	described
这	小丑	成立	他自己	行军	朝向	这	非常	相同的	小丘	那	有	到过	描述

[æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪkɒk] .

as	resembling	a	haycock	.
作为	类似	一个	干草堆	.

小丑发现自己正朝着这座被形容为形似干草堆的小山丘走去。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['mʌltɪtuːd] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] !

What	a	marvelous	multitude	attended	him	!
什么	一个	奇妙	民众	参加	他	!

前来朝拜的人真是众多!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [drə'guːnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['bændz] , [ænd; ənd]

Of	course	there	were	the	dragoons	,	and	there	were	the	bands	,	and
的	课程	那里	是	这	龙骑兵	,	和	那里	是	这	乐队	,	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɛəz] ,

there	were	the	mayors	,
那里	是	这	市长	,

当然，还有龙骑兵、乐队和市长们。

— [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

—	all	four	of	them	.
—	全部	四	的	他们	.

——他们四个人。

[ðə; ði] ['lætər] [naʊ] [roʊd] [ɪn] ['splendɪd] ['kɔːrnkɑːb] ['kærɪdʒɪz] ,

The	latter	now	rode	in	splendid	corncob	carriages	,
这	后者	现在	骑	在	灿烂	棒子	马车	,

后者现在乘坐的是华丽的玉米芯马车。

[drɔːn] [baɪ] [maɪs] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [pluːmz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [kɑː'keɪd] [ɑːn]

drawn	by	mice	in	harness	and	plumes	and	driven	by	others	with	cockades	on
绘制	经过	小鼠	在	马具	和	羽流	和	驱动	经过	其他的	和	帽徽	在

[ðer; ðər][hæts] .

their	hats	.
他们的	帽子	.

由身着挽具、头戴羽毛的老鼠拉着，由其他头戴帽徽的老鼠驱赶。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [wɔːkt] [maɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][soʊ] [pækt]

At	the	rear	and	both	sides	walked	mice	in	such	numbers	,	and	so	packed
在	这	后部	和	两个都	侧面	步行	小鼠	在	这样的	数字	,	和	所以	包装

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

后面和两侧有很多老鼠，它们挤在一起。

[ðæt] [æz; əz][dæn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd]

that	as	Dan	looked	down	on	them	it	seemed	as	though	the	very	ground
那	作为	担	看起来	向下	在	他们	它	似乎	作为	尽管	这	非常	地面

[wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

was	in	motion	.
曾是	在	运动	.

当丹俯视他们时，他感觉大地仿佛都在震动。

[ænd; ənd] [wen] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

And	when	,	now	and	then	,
和	什么时候	,	现在	和	然后	,

而有时，

[ðə; ði][væst] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] — [æz; əz] [prə'seʃənz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] —

the	vast	procession	came	to	a	pause	—	as	processions	are	likely	to	do	—
这	广阔的	游行	来了	到	一个	暂停	—	作为	游行	是	可能	到	做	—

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

there	was	not	the	slightest	bit	of	confusion	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	少量	的	困惑	.

庞大的队伍停了下来——就像游行队伍经常会做的那样——现场没有丝毫混乱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [maʊs] ['ɪnstəntli] [stept] [ɑːn][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] mouse229

This	was	because	every	mouse	instantly	stepped	on	the	tail	of	that	mouse229
这	曾是	因为	每一个	老鼠	即刻	步	在	这	尾巴	的	那	mouse229

这是因为每只老鼠都立刻踩到了那只老鼠的尾巴229。

[huː] [wɔːkt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [held] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [fæst][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ,

who	walked	just	in	front	of	him	and	so	held	him	quite	fast	just	as	he	,
WHO	步行	只是	在	正面	的	他	和	所以	握住	他	相当	快速地	只是	作为	他	,

那个人就走在他前面，紧紧地抓住他，就像他.....

[ɪn][tɜːrn] ,

in	turn	,
在	转动	,

反过来，

[wʌz; wəz] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

was	held	in	his	tracks	by	the	one	who	came	to	a	halt	right	behind	him	.
曾是	握住	在	他的	轨道	经过	这	一	WHO	来了	到	一个	停止	正确的	在后面	他	.

他被身后突然停下的人拦住了去路。

['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd] [brɔːt] [læmps] .

Nearly	all	had	brought	lamps	.
几乎	全部	有	带来	灯	.

几乎所有人都带了灯。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kærid] [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][kæps] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

These	were	not	carried	but	were	fastened	to	the	caps	that	all	of	them
这些	是	不是	携带	但	是	系紧	到	这	帽子	那	全部	的	他们

[wɔːr] .

wore	.
穿着	.

这些饰品并非随身携带，而是固定在他们所有人佩戴的帽子上。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [lʊk] .

This	gave	the	throng	a	most	picturesque	look	.
这	给予	这	人群	一个	最多	如画	看	.

这使得人群呈现出一幅非常美丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dæn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ə'gen] ,

It	made	Dan	think	of	a	torchlight	procession	and	,	again	,
它	制成	担	思考	的	一个	手电筒	游行	和	,	再次	,

这让丹想起了火炬游行，然后，

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] ['dʒuːəl][ə; eɪ] [taʊn] [wen] [wʌn] [vjuːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd]

of	the	lights	that	jewel	a	town	when	one	views	it	from	some	distant	hillside
的	这	灯	那	宝石	一个	镇	什么时候	一	浏览	它	从	一些	遥远	山坡

.

:
.

从远处山坡上眺望，城镇灯火璀璨，宛如一颗颗宝石。

[dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][læmps][dæn][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ;

Just	why	the	mice	had	been	provided	with	lamps	Dan	could	not	guess	;
只是	为什么	这	小鼠	有	到过	假如	和	灯	担	可以	不是	猜测	;

丹百思不得其解，为什么老鼠们会被配上灯；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [naʊ] ['floʊtɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

for	the	moon	now	floated	high	in	the	skies	and	flooded	every	inch	of	the	way
为了	这	月亮	现在	漂浮	高的	在	这	天空	和	被淹	每一个	英寸	的	这	方式

.

:
.

因为月亮高悬于天际，照亮了每一寸土地。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

But	he	was	soon	to	find	out	,
但	他	曾是	很快	到	寻找	出去	,

但他很快就会发现这一点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɛəz] [druː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] [ðæt]

for	it	was	not	long	before	the	mayors	drew	up	in	the	lee	of	the	knoll	that
为了	它	曾是	不是	长的	前	这	市长	画	向上	在	这	李	的	这	小丘	那

[lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪkɒk] .

looked	so	much	like	a	haycock	.
看起来	所以	很多	喜欢	一个	干草堆	.

没过多久，市长们就把车停在了那座看起来很像干草堆的小山丘的背风处。

[ʌp] [ðə; ði] [vaɪnz] [went] [ðə; ði] [drə'guːnz] [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Up	the	vines	went	the	dragoons	and	,	pulling	this	way	and	that	,
向上	这	藤蔓	去	这	龙骑兵	和	,	拉	这	方式	和	那	,

龙骑兵们顺着藤蔓向上攀爬，左右拉扯着，

['kwɪkli] ['bɛrd] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [tuː; tə] [fʊl] [vjuː] .

quickly	bared	the	two	doors	to	full	view	.
迅速地	裸露	这	二	门	到	满的	看法	.

迅速打开两扇门，使之完全暴露出来。

[nekst] ['meɪər] ['maʊsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'laɪt] .

Next	Mayor	Mouser	and	his	companions	alighted	.
下一个	市长	贸泽	和	他的	同伴	下车	.

接下来，穆瑟市长和他的同伴们下了车。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking	back	,
寻找	后退	,

回首往事，

[dæn] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [θrɔːŋ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [teɪlz] [æz; əz]

Dan	saw	that	all	the	attending	throng	were	standing	upon	each	other's	tails	as
担	锯	那	全部	这	参加	人群	是	常设	之上	每个	其他的	尾巴	作为

[ðoʊ] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [moʊ'mentəs] [ɪ'vent] .

though	awaiting	some	momentous	event	.
尽管	等待中	一些	意义重大	事件	.

丹看到所有在场的人都挤在一起，仿佛在等待什么重大事件发生。

“ [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtlz] , - [dæn] ! ” -

“	Advance	to	the	portals	,	Diggeldy	Dan	!	”	230
”	进步	到	这	门户	,	-	担	!	”	-

“前进到传送门去，迪格尔迪·丹！”230

[kraɪd] ['meɪər] ['maʊsər] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taɪtli] [lɔkt] [dɔːz] .

cried	Mayor	Mouser	,	as	he	waved	toward	the	tightly	locked	doors	.
哭	市长	贸泽	,	作为	他	挥手	朝向	这	紧紧	已锁定	门	.

“莫瑟市长喊道，”他一边挥手一边朝着紧锁的大门喊道。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [straɪdz] [ðə; ði] [klaʊn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

With	two	strides	the	clown	stood	before	them	.
和	二	步幅	这	小丑	站立	前	他们	.

小丑迈着两步走到他们面前。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] ? ”

“	You	have	the	key	?	”
”	你	有	这	钥匙	?	”

“你有钥匙吗？”

“ [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ][hænd] , ” [dæn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

“	Right	here	in	my	hand	,	”	Dan	made	haste	to	reply	,
”	正确的	这里	在	我的	手	,	”	担	制成	匆忙	到	回复	,

“就在我手里，”丹赶紧回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [haɪ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	held	the	object	on	high	that	all	might	observe	it	.
作为	他	握住	这	目的	在	高的	那	全部	可能	观察	它	.

他高举着那件物品，让所有人都能看到。

“ [ðen] ,

“	Then	,
”	然后	,

“然后，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

be	it	known	to	you	that	that	which	you	hold	is	the	key	to	the	underground
是	它	已知	到	你	那	那	哪个	你	抓住	是	这	钥匙	到	这	地下

['pæsɪdʒ] — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

passage	—	the	passage	that	leads	to	the	Clock	.
通道	—	这	通道	那	线索	到	这	钟	.

你要知道，你所持有的东西是通往地下通道的钥匙——通往钟楼的通道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] ['redi] ? ” [kɔːld] ['meɪər] ['maʊsər] ,

“	Are	we	all	ready	?	”	called	Mayor	Mouser	,
”	是	我们	全部	准备好	?	”	称为	市长	贸泽	,

“我们都准备好了吗？”穆瑟市长问道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'krɔːs]

as	he	leaped	to	the	seat	of	his	carriage	the	better	to	look	back	across
作为	他	跳跃	到	这	座位	的	他的	运输	这	更好的	到	看	后退	穿过

[ðə; ði][væst] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [ðæt] [stretʃt] [fɔːr; fər][jɑːrd]['æftər][jɑːrd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

the	vast	sea	of	faces	that	stretched	for	yard	after	yard	down	the	avenue	.
这	广阔的	海	的	面孔	那	拉伸	为了	院子	后	院子	向下	这	大街	.

他跳上马车的座位，以便更好地回头眺望大道上绵延数码的茫茫人海。

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
”	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

” ['ænsər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnərz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

”	answered	a	thousand	and	one	voices	as	their	owners	danced	with	impatience
”	回答	一个	千	和	一	声音	作为	他们的	所有者	跳舞	和	不耐烦

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [teɪlz] .

upon	a	thousand	and	one	tails	.
之上	一个	千	和	一	尾巴	.

“一千零一个声音回答道，它们的主人焦急地骑在一千零一条尾巴上跳舞。”

“ [ðen] , [dæn] — ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] !

“	Then	,	Dan	—	open	the	doors	!
”	然后	,	担	—	打开	这	门	!

“那么，丹——开门！”

” [æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] [ðə; ði] [klaʊn] [drɑːpt] [tuː; tə][bəuθ] [niːz] .

”	At	this	command	the	clown	dropped	to	both	knees	.
”	在	这	命令	这	小丑	掉落	到	两个都	膝盖	.

“听到这个命令，小丑双膝跪地。”

['kwɪkli] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Quickly	he	thrust	the	key	in	the	lock	and	turned	it	as	swiftly	with	a
迅速地	他	推力	这	钥匙	在	这	锁	和	转向	它	作为	迅速地	和	一个

[twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

twist	to	the	right	.
捻	到	这	正确的	.

他迅速将钥匙插入锁孔，然后迅速向右一转。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [drə'guːnz] [swʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ə'pɑːrt] .

As	he	did	so	the	dragoons	swung	the	two	doors	apart	.
作为	他	做过	所以	这	龙骑兵	摇摆	这	二	门	除	.

他照做了，龙骑兵们便将两扇门猛地拉开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , -

And	there	,	before	him	,	231
和	那里	,	前	他	,	-

而就在那里，在他面前，231

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [noʊl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv]

and	leading	into	the	knoll	,	was	a	tunnel	as	black	as	the	darkest	of
和	领导	进入	这	小丘	,	曾是	一个	隧道	作为	黑色的	作为	这	最黑暗的	的

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

通往小山丘的是一条漆黑如夜的隧道。

['ɪntuː] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['pæsɪdʒ] [liːpt] [ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , ['weɪvɪŋ] [braɪt] [tɔːtʃiz] [haɪ]

Into	this	curious	passage	leaped	the	van	of	the	column	,	waving	bright	torches	high
进入	这	好奇的	通道	跳跃	这	货车	的	这	柱子	,	挥手	明亮的	火炬	高的

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

队伍的前半部分跃入这条奇特的通道，高高挥舞着明亮的火把。

[ðə; ði]['bændz] ['fɑːloʊd] ['æftər][ænd; ənd][nekst] [keɪm] [ðə; ði] [mɛəz] — [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

The	bands	followed	after	and	next	came	the	mayors	—	all	four	of	them	—
这	乐队	随后	后	和	下一个	来了	这	市长	—	全部	四	的	他们	—

[maːtʃɪŋ] [ə'brest] .

marching	abreast	.
行军	并排	.

乐队随后入场，接下来是四位市长，他们并排而行。

[naʊ] [dæn][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][soʊ]

Now	Dan	had	sunk	down	on	his	knees	when	he	unlocked	the	doors	and	so
现在	担	有	沉没	向下	在	他的	膝盖	什么时候	他	已解锁	这	门	和	所以

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

was	quite	in	a	position	to	enter	the	passage	—	not	walking	upright	,
曾是	相当	在	一个	位置	到	进入	这	通道	—	不是	步行	直立	,

丹打开门的时候是跪在地上的，所以他完全可以直立着进入走廊。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] “ [ɔːl] [fɔːz] .

as	you	may	well	suppose	,	but	moving	along	on	“	all	fours	.
作为	你	可能	出色地	认为	,	但	移动	沿着	在	“	全部	四	.

正如你可能猜到的那样，但我们仍然“四肢着地”前进。

” [daʊn] , [daʊn] [ænd; ənd] [stɪl] ['daʊnwərd] [ðeɪ] [ɔːl] ['trævld] .

”	Down	,	down	and	still	downward	they	all	traveled	.
”	向下	,	向下	和	仍然	向下	他们	全部	旅行	.

“一路向下，一路向下，他们都向下走去。”

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [ɔːl] [wuːnd] [ðer; ðər] [wei] .

Around	and	around	they	all	wound	their	way	.
大约	和	大约	他们	全部	伤口	他们的	方式	.

它们绕着圈子蜿蜒前行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] ['gæləriz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

Now	and	then	the	passage	opened	into	galleries	of	considerable	size	.
现在	和	然后	这	通道	打开	进入	画廊	的	大量	尺寸	.

通道偶尔会通向相当宽敞的画廊。

[stɪl] ['ʌðər] ['tʌnlz] [bræntʃt] ['ɪntuː] [ðiːz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['truːpt] [jet]

Still	other	tunnels	branched	into	these	and	from	out	of	them	trooped	yet
仍然	其他	隧道	分支	进入	这些	和	从	出去	的	他们	成群结队	然而

['ʌðər] [maɪs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] .

other	mice	to	join	in	the	endless	procession	.
其他	小鼠	到	加入	在	这	无尽的	游行	.

还有一些隧道与这些隧道相连，更多的老鼠从这些隧道中涌出，加入到这无休止的队伍中。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ðæt] [dʒɔɪn] [ðɪs] ['lɑːrdʒər] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

“	They	are	those	who	have	entered	the	tunnels	that	join	this	larger	one	as	it
“	他们	是	那些	WHO	有	进入	这	隧道	那	加入	这	更大的	一	作为	它

['waɪndz] ['ʌndər] ['dɔrtən] ,

winds	under	Dorton	,
风	在下面	多顿	,

“他们是那些进入了与这条更大的隧道相连的隧道的人，这条更大的隧道蜿蜒穿过多顿镇下方。”

- [ænd; ənd] - , ” ['biːdə] [ɪk'spleɪnd] .

Stubbleton	and	Nightsville	,	”	Beader	explained	.
-	和	-	,	”	串珠者	解释	.

“斯塔布尔顿和奈茨维尔，”比德解释道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [læst] ['gæləriz] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm]

“	But	we	have	passed	the	last	galleries	and	will	soon	be	in	the	Great	Room
“	但	我们	有	通过了	这	最后的	画廊	和	将要	很快	是	在	这	伟大的	房间

.

:
.

“但我们已经穿过了最后一个展厅，很快就会进入大厅。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌp] [ə'hed] . ” -

You	may	even	now	be	able	to	see	the	lights	up	ahead	.	”	232
你	可能	甚至	现在	是	有能力的	到	看	这	灯	向上	前方	.	”	-

你现在或许还能看到前方的灯光。”232

[ænd; ənd] [dæn] [kʊd; kəd] .

And	Dan	could	.
和	担	可以	.

丹可以做到。

[ðer; ðər] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪs] [ðæt] ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

There	,	far	beyond	and	above	the	heads	of	the	mice	that	marched	in	front	of
那里	,	远的	超过	和	多于	这	头部	的	这	小鼠	那	行军	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在那里，远远地越过并高高地越过在他前面行进的老鼠们的头顶，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['jeloʊ] [gloʊ] .

was	a	faint	yellow	glow	.
曾是	一个	头晕的	黄色的	辉光	.

泛着淡淡的黄色光芒。

[ðɪs] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] ['waɪdər] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

This	grew	brighter	and	wider	as	they	advanced	.
这	生长	更亮	和	更广泛	作为	他们	先进的	.

随着他们前进，这景象变得越来越明亮、越来越广阔。

[ðen] , [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðə; ði] ['kɑːləm] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['biːdə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

Then	,	two	minutes	after	,	the	column	entered	the	room	that	Beader	had	promised	.
然后	,	二	分钟	后	,	这	柱子	进入	这	房间	那	串珠者	有	承诺	.

两分钟后，队伍进入了比德尔承诺的房间。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [dæn] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] .

The	Great	Room	was	quite	big	enough	to	allow	Dan	to	stand	upright	.
这	伟大的	房间	曾是	相当	大的	足够的	到	允许	担	到	站立	直立	.

大厅非常宽敞，丹可以直立行走。

[ɪts] [wɔːlz] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['kaʊntləs]

Its	walls	formed	an	oblong	and	along	these	walls	were	an	almost	countless
它是	墙壁	形成	一个	长方形	和	沿着	这些	墙壁	是	一个	几乎	无数

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bælkəniz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [fɪkst] .

number	of	balconies	to	the	railings	of	which	scores	of	torches	were	fixed	.
数字	的	阳台	到	这	栏杆	的	哪个	得分	的	火炬	是	固定的	.

它的墙壁呈长方形，沿着这些墙壁有数不清的阳台，阳台的栏杆上固定着数十支火炬。

['dʌzənz] [ə'pɑːn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['taɪnɪ] ['sterweɪ] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəniz] [waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [flaɪts]

Dozens	upon	dozens	of	tiny	stairways	ran	from	the	balconies	while	still	other	flights
几十个	之上	几十个	的	微小的	楼梯	跑	从	这	阳台	尽管	仍然	其他	航班

[kə'nektɪd] [ðə; ði] ['haɪər] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

connected	the	higher	ones	with	those	that	were	under	them	.
连接	这	更高	一个	和	那些	那	是	在下面	他们	.

数十条狭窄的楼梯从阳台延伸而出，而其他楼梯则将更高的阳台与下面的阳台连接起来。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [noʊ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

The	room	had	no	furnishings	.
这	房间	有	不	家具	.

房间里没有任何家具。

[ɪts] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [wɔːrn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Its	floor	was	of	stone	and	worn	almost	to	a	polish	as	though	it
它是	地面	曾是	的	石头	和	磨损	几乎	到	一个	抛光	作为	尽管	它

[hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['æftər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fiːt] .

had	been	visited	time	after	time	by	thousands	after	thousands	of	feet	.
有	到过	到访	时间	后	时间	经过	数千	后	数千	的	脚	.

它的地面是石头铺成的，表面几乎被磨得光滑，仿佛被成千上万的脚步反复踩踏过一样。

['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [mʌtʃ] , [dæn] [lʊkt] [ˌoʊvər'hed] .

Having	observed	this	much	,	Dan	looked	overhead	.
拥有	观察到	这	很多	,	担	看起来	开销	.

观察到这些之后，丹抬头望向头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [noʊ] ['siːlɪŋ] .

It	was	then	he	discovered	that	the	room	had	no	ceiling	.
它	曾是	然后	他	发现	那	这	房间	有	不	天花板	.

这时他才发现，这个房间没有天花板。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪz] , [soʊ] [diːp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gluːm] [ʌp] [ə'bʌv] .

At	first	he	thought	he	was	peering	into	the	skies	,	so	deep	was	the	gloom	up	above	.
在	第一的	他	想法	他	曾是	窥视	进入	这	天空	,	所以	深的	曾是	这	愁云	向上	多于	.

起初他以为自己是在凝视天空，因为上方一片漆黑。

[bʌt; bət] , [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ,

But	,	try	as	he	would	,
但	,	尝试	作为	他	会	,

但是，无论他如何努力，

[noʊ] [stɑːrz] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [nɔːr] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

no	stars	could	he	see	nor	yet	so	much	as	a	glint	of	the	moon	.
不	明星	可以	他	看	也不	然而	所以	很多	作为	一个	闪烁	的	这	月亮	.

他既看不到星星，也看不到月亮的一丝光亮。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] but233

Indeed	,	there	was	nothing	but233
的确	,	那里	曾是	没有什么	but233

事实上，除了233之外什么也没有。

[ðə; ði] ['ræðər] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [kən'fjuːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [swʌŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [raɪt]

the	rather	dim	outline	of	a	most	confusing	something	that	swung	first	to	right
这	相当	暗淡	大纲	的	一个	最多	令人困惑	某物	那	摇摆	第一的	到	正确的

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ðæt] [sweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [klɑːk] .

and	then	to	the	left	like	the	pendulum	that	sways	in	a	clock	.
和	然后	到	这	左边	喜欢	这	摆	那	摇摆	在	一个	钟	.

一个非常令人困惑的东西的模糊轮廓，它先向右摆动，然后向左摆动，就像钟摆在钟面上摇摆一样。

“ [laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ðæt] [sweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [klɑːk] , ” ['pʌz(ə)ld] [dæn] ,

“	Like	the	pendulum	that	sways	in	a	clock	,	”	puzzled	Dan	,
“	喜欢	这	摆	那	摇摆	在	一个	钟	,	”	困惑	担	,

“就像钟摆一样摇摆，”丹困惑地说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

as	he	put	his	thoughts	into	words	.
作为	他	放	他的	想法	进入	字	.

他将自己的想法用语言表达出来。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pendʒələm] !

“	Why	is	it	a	pendulum	!
“	为什么	是	它	一个	摆	!

“为什么它是一个钟摆！”

” ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['stedi] “ [tɪk] - [tɔk] ,

”	Even	as	he	spoke	his	ears	detected	the	steady	“	tick	-	tock	,
”	甚至	作为	他	辐	他的	耳朵	检测到	这	稳定的	“	打钩	-	滴答	,

“就在他说话的时候，他的耳朵察觉到了稳定的‘滴答’声，

[tɪk] - [tɔk] ” [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] ['væli] .

tick	-	tock	”	that	he	had	heard	when	he	first	entered	the	valley	.
打钩	-	滴答	”	那	他	有	听到	什么时候	他	第一的	进入	这	谷	.

“滴答滴答”——这是他第一次进入山谷时听到的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] !

And	the	sound	came	from	a	point	right	over	his	head	!
和	这	声音	来了	从	一个	观点	正确的	超过	他的	头	!

声音是从他头顶正上方传来的！

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] ; [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] , [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

Now	he	knew	;	now	his	eyes	,	grown	accustomed	to	the	gloom	,	told	him	he
现在	他	知道	;	现在	他的	眼睛	,	生长	习惯	到	这	愁云	,	讲述	他	他

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

现在他明白了；现在他的眼睛，已经习惯了昏暗的光线，告诉他，他是对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] — [ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	was	looking	up	into	the	great	tower	—	the	tower	that	he	had	seen
他	曾是	寻找	向上	进入	这	伟大的	塔	—	这	塔	那	他	有	已见

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

with	its	head	thrust	through	the	trees	.
和	它是	头	推力	通过	这	树木	.

他抬头望着那座高塔——就是他曾经看到塔顶从树丛中伸出的那座塔。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] ['wɑːtʃər] ,

And	,	as	if	to	favor	the	watcher	,
和	,	作为	如果	到	偏爱	这	观察者	,

而且，仿佛是为了迎合观看者，

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [sent] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [biːmz] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði]

the	moon	at	that	moment	sent	some	of	its	beams	through	a	chink	at	the
这	月亮	在	那	片刻	发送	一些	的	它是	光束	通过	一个	裂缝	在	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

那一刻，月亮的一些光束透过屋顶的缝隙照射进来。

['pleɪnli] [dɪs'kləʊzɪŋ] [hoʊl] [meɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [tuː] [hændz] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [saɪz] .

plainly	disclosing	whole	mazes	of	wheels	and	two	hands	of	tremendous	size	.
显然	披露	所有的	迷宫	的	车轮	和	二	双手	的	巨大的	尺寸	.

清楚地显示出错综复杂的轮子和两只巨大的手。

[ðə; ði] ['aʊər] [lækt] [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [wʌn] !

The	hour	lacked	but	five	minutes	of	one	!
这	小时	缺乏	但	五	分钟	的	一	!

距离一小时只差五分钟了!

“ [jes] , ” [sed] ['biːdə] , [huː] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['dænz] [rʌf] ,

“	Yes	,	”	said	Beader	,	who	had	by	this	time	mounted	to	Dan's	ruff	,
“	是的	,	”	说	串珠者	,	WHO	有	经过	这	时间	安装	到	丹的	粗糙	,

“是的，”比德尔说道，这时他已经爬上了丹的褶领。

“ [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɑːk] .

“	the	Great	Room	is	directly	under	the	Clock	.
“	这	伟大的	房间	是	直接地	在下面	这	钟	.

“大厅就在钟的正下方。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [raɪt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt]

And	now	if	you	will	stand	right	where	you	are	you	will	see	and	hear	all	that
和	现在	如果	你	将要	站立	正确的	在哪里	你	是	你	将要	看	和	听到	全部	那

[teɪks] [pleɪs] .

takes	place	.
需要	地方	.

现在，如果你就站在原地，你就会看到和听到发生的一切。

[ðæts] [maɪ] balcony234

That's	my	balcony234
那就是	我的	balcony234

那是我的阳台234

[ʌp] ['jɑːndər]

up	yonder
向上	远处

那边

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

and	I	must	be	getting	over	to	it	at	once	.
和	我	必须	是	获得	超过	到	它	在	一次	.

我必须马上着手去做这件事。

” [ə'weɪ] [hiː; hi] ['skæmpəd] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [dæn] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪs] [wɜːr; wər]

”	Away	he	scampered	and	as	he	did	so	Dan	saw	that	all	the	mice	were
”	离开	他	四处逃窜	和	作为	他	做过	所以	担	锯	那	全部	这	小鼠	是

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəniz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [ruːm] .

mounting	the	stairways	and	climbing	to	the	balconies	that	bordered	the	room	.
安装	这	楼梯	和	攀登	到	这	阳台	那	带边框	这	房间	.

“他飞快地跑开了，这时丹看到所有的老鼠都爬上了楼梯，爬到了房间周围的阳台上。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] , [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [tɪr] , [ə; eɪ]['kwaɪər][wʌz; wəz]

In	the	largest	of	these	,	at	the	center	of	the	topmost	tier	,	a	choir	was
在	这	最大	的	这些	,	在	这	中心	的	这	最顶层	层级	,	一个	唱诗班	曾是

['biːɪŋ] [fɔːrmd] .

being	formed	.
存在	形成	.

在这些座位中最大的一个座位上，最顶层的中央，正在组建一个合唱团。

[wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [geɪv] [ðə; ði] [pɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['bloʊɪŋ]

One	who	seemed	to	be	the	leader	gave	the	pitch	now	and	then	by	blowing
一	WHO	似乎	到	是	这	领导者	给予	这	沥青	现在	和	然后	经过	吹

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [wiːt] .

upon	a	stalk	of	wheat	.
之上	一个	茎	的	小麦	.

似乎是领头人的人时不时地对着麦秆吹气，以此来推销产品。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [bɪ'gæn] :

Then	,	at	a	signal	,	the	chorus	began	:
然后	,	在	一个	信号	,	这	合唱	开始	:

然后，随着一声信号，合唱团开始合唱：

“ ['dikəri] , ['dikəri] [dɑːk] ;

“	Dickory	,	dickory	dock	;
“	迪科里	,	迪科里	码头	;

“滴答，滴答，码头；

['dikəri] , ['dikəri] [dɑːk] .

Dickory	,	dickory	dock	.
迪科里	,	迪科里	码头	.

滴答，滴答，码头。

” [ðiːz] [seɪm] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [tʃɑːntid] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət]

”	These	same	words	were	chanted	over	and	over	and	over	again	,	but
”	这些	相同的	字	是	吟诵	超过	和	超过	和	超过	再次	,	但

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['meləɗi] .

with	many	changes	of	melody	.
和	许多	变化	的	旋律	.

“这些话语被一遍又一遍地吟诵，但旋律却发生了许多变化。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

As	the	chorus	rang	through	the	Great	Room	,
作为	这	合唱	响铃	通过	这	伟大的	房间	,

当合唱团的歌声响彻大厅时，

[dæn] [sɔː] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəniz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['veri] ['tɪp,təʊz] ,

Dan	saw	that	those	in	the	balconies	were	standing	on	very	tiptoes	,
担	锯	那	那些	在	这	阳台	是	常设	在	非常	踮起脚尖	,

丹看到阳台上的人都踮着脚尖站着。

[æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] .

as	if	eager	to	be	off	to	he	knew	not	where	.
作为	如果	渴望的	到	是	离开	到	他	知道	不是	在哪里	.

仿佛急于动身，却不知要去往何方。

['sʌd(ə)nli] [mɔːr] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] :

Suddenly	more	words	were	added	to	the	song	:
突然	更多的	字	是	额外	到	这	歌曲	:

突然，歌曲中又加入了更多歌词：

[æt; ət][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] “ [wʌn] ” [ðə; ði] [maɪs] ['ferli] [reɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

At	the	boom	of	“	One	”	the	mice	fairly	rained	into	the	Great	Room	.
在	这	繁荣	的	“	一	”	这	小鼠	相当	下雨了	进入	这	伟大的	房间	.

随着“一”的一声巨响，老鼠们像下雨一样涌进了大厅。

[peɪdʒ] - . -

Page	235	.	235
页	-	.	-

第235.235页

“ [ðə; ði] [maɪs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk] , ” [sæŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

“	The	mice	ran	up	the	clock	,	”	sang	the	voices	.
”	这	小鼠	跑	向上	这	钟	,	”	唱	这	声音	.

“老鼠爬上了钟,”歌声响起。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [er] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [maɪs] .

Instantly	the	air	seemed	filled	with	flying	mice	.
即刻	这	空气	似乎	已填	和	飞行	小鼠	.

瞬间，空中仿佛充满了飞鼠。

[frʌm; frəm] ['evri] ['bælkəni] [ðeɪ] [spræŋ] — [mɛəz] , [drə'guːnz] , [bænd] - [maɪs] ,

From	every	balcony	they	sprang	—	mayors	,	dragoons	,	band	-	mice	,
从	每一个	阳台	他们	弹簧	—	市长	,	龙骑兵	,	乐队	-	小鼠	,

他们从每个阳台上跳下来——市长、龙骑兵、乐队老鼠，

[ænd; ənd] [ɔːl] — ['liːpɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['pendʒələm] [ðæt] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv]

and	all	—	leaping	upon	the	great	pendulum	that	swung	across	the	width	of
和	全部	—	跳跃	之上	这	伟大的	摆	那	摇摆	穿过	这	宽度	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

以及所有人——跳上横跨房间的巨大钟摆。

[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] [ðeɪ] [went] — ['ʌpwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['taʊər]

And	,	reaching	it	,	up	the	great	shaft	they	went	—	upward	into	the	very	tower
和	,	到达	它	,	向上	这	伟大的	轴	他们	去	—	向上	进入	这	非常	塔

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] .

of	the	Clock	.
的	这	钟	.

于是，他们到达了那里，沿着巨大的竖井向上攀登——直达钟楼的顶端。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [mɪst] [wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] .

There	were	those	who	missed	when	they	jumped	.
那里	是	那些	WHO	错过	什么时候	他们	跳了起来	.

有些人跳跃时落空了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

But	these	picked	themselves	up	in	a	twinkling	,
但	这些	挑选	他们自己	向上	在	一个	闪烁	,

但它们转眼间就恢复了原状。

[dæʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəniz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [liːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pendʒələm] .

dashed	back	to	the	balconies	and	once	more	leaped	for	the	pendulum	.
虚线	后退	到	这	阳台	和	一次	更多的	跳跃	为了	这	摆	.

她冲回阳台，再次纵身跃向钟摆。

[naʊ] , [ɔːl] ['ʌðər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] ,

Now	,	all	others	gone	,	the	singers	followed	their	fellows	until	,	at	last	,
现在	,	全部	其他的	已消失	,	这	歌手	随后	他们的	伙伴们	直到	,	在	最后的	,

现在，其他人都走了，歌手们也跟着同伴们一起走，直到最后，

['oʊnli] [dæn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

only	Dan	remained	in	the	Great	Room	.
仅有的	担	剩余	在	这	伟大的	房间	.

大厅里只剩下丹一个人。

“ ['dikəri] , ['dikəri] [dɑːk] ,
“ Dickory , dickory dock ,
“ 迪科里 , 迪科里 码头 ,

“滴答，滴答，码头。”

[ðə; ði] [maɪs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk] ,
The mice ran up the clock ,
这 小鼠 跑 向上 这 钟 ,

老鼠们爬上了钟楼，

” [keɪm] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
” came the far - away voices of the chorus .
” 来了 这 远的 - 离开 声音 的 这 合唱 .

“远处传来合唱团的声音。”

“ [tɪk] - [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] , ” [sæŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
“ Tick - tock , tick - tock , ” sang the Clock in reply .
“ 打钩 - 滴答 , 打钩 - 滴答 , ” 唱 这 钟 在 回复 .

“滴答，滴答，”钟声回应道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] “ [bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr] ” [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [ɪts]
Then it gave forth a great “ bur - r - r - rr ” that shook the tower to its
然后 它 给予 前进 一个 伟大的 “ 烧伤 - r - r - rr ” 那 摇晃 这 塔 到 它是
['veri] [beɪs] .
very base .
非常 根据 .

然后它发出了一声巨大的“轰隆隆”声，震得塔身都摇晃到了地基。

“ [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] , ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['kwaɪər] .
“ The clock struck one , ” chorused the choir .
“ 这 钟 击 一 , ” 齐声说道 这 唱诗班 .

“时钟敲了一点，”合唱团齐声唱道。

“ [buːm] ! ” [went] [ðə; ði] [klɑːk] .
“ Boom ! ” went the Clock .
“ 繁荣 ! ” 去 这 钟 .

“砰！”时钟响了。

“ [ðə; ði] [maɪs] [ræn] [daʊn] — ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sɪŋərz] .
“ The mice ran down — ” began the singers .
“ 这 小鼠 跑 向下 — ” 开始 这 歌手 .

“老鼠跑下来了——”歌手们开始唱道。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [dæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .
But whether the verse was completed Dan could not tell .
但 无论 这 诗 曾是 完全的 担 可以 不是 告诉 .

但丹无法判断这首诗是否已经完成。

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] “ [wʌn] ” [ðə; ði] [maɪs] ['ferli] [reɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .
For , at the boom of “ One ” the mice fairly rained into the Great Room .
为了 , 在 这 繁荣 的 “ 一 ” 这 小鼠 相当 下雨了 进入 这 伟大的 房间 .

因为随着“一”的一声巨响，老鼠们如雨般涌入了大厅。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , ['læfɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , racing236
Down they came , laughing , tumbling , racing236
向下 他们 来了 , 笑 , 翻滚 , racing236

他们跌跌撞撞地摔了下来，笑着，翻滚着，竞相奔跑。236

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [pel] - [mel] — [ɔːl] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊl] .
and scrambling pell - mell — all bound for the tunnel that led to the knoll .
和 争抢 佩尔 - 梅尔 — 全部 边界 为了 这 隧道 那 引领 到 这 小丘 .

然后，众人乱作一团，争先恐后地冲向通往小山丘的隧道。

['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [went] ,
Into **the** **passage** **they** **went** **,**
进入 这 通道 他们 去 ,

他们进入了通道，

[sʌm; səm] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɔːr] ['smɔːlər] [wʌnz] ['klɪŋɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]
some **riding** **on** **the** **backs** **of** **their** **comrades** **or** **smaller** **ones** **clinging** **fast** **to** **the**
一些 骑术 在 这 背部 的 他们的 同志们 或者 较小的 一个 依恋 快速地 到 这
[teɪlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
tails **of** **those** **who** **were** **larger** **and** **swifter** **than** **they** **.**
尾巴 的 那些 WHO 是 更大的 和 更迅捷 比 他们 .

有些骑在同伴的背上，有些体型较小的则紧紧抓住比自己更大、更敏捷的同伴的尾巴。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [mɛəz] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðer; ðər][hæts] .
Last **of** **all** **came** **the** **mayors** **holding** **tight** **to** **their** **hats** **.**
最后的 的 全部 来了 这 市长 保持 紧的 到 他们的 帽子 .

最后出场的是市长们，他们紧紧抓着自己的帽子。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [dɪd][ɔːl]['træv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] “ [wʌn] ” [hæd; həd] ['hɑːrdli] [kəm'pliːtɪd] [ɪts]
With **such** **speed** **did** **all** **travel** **that** **the** **echo** **of** **“** **One** **”** **had** **hardly** **completed** **its**
和 这样的 速度 做过 全部 旅行 那 这 回声 的 “ 一 ” 有 几乎 完全的 它是
[raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .
rounds **of** **the** **tower** **when** **the** **Great** **Room** **was** **empty** **.**
回合 的 这 塔 什么时候 这 伟大的 房间 曾是 空的 .

一切都以如此之快的速度传播开来，以至于“一”的回声还没来得及在塔楼里回荡完，大厅里就已经空无一人了。

[jet] [nɑːt] [kwaɪt] ['empti] [fɔːr; fər] , [æz; əz][dæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
Yet **not** **quite** **empty** **for** **,** **as** **Dan** **turned** **to** **follow** **,**
然而 不是 相当 空的 为了 , 作为 担 转向 到 跟随 ,

然而，丹转身跟上时，这里却并非完全空无一人。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
there **came** **a** **patter** **of** **feet** **near** **his** **own** **.**
那里 来了 一个 语调 的 脚 靠近 他的 自己的 .

他身边传来一阵急促的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːdə] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
It **was** **Beader** **who** **had** **returned** **to** **escort** **him** **back** **through** **the** **passage** **.**
它 曾是 串珠者 WHO 有 返回 到 护送 他 后退 通过 这 通道 .

是比德尔回来护送他穿过通道。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] !
“ **Wasn't** **it** **fun** **!**
“ 不是 它 乐趣 !

“是不是很有趣！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] [drə'guːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
” **cried** **the** **red** **-** **coated** **dragoon** **as** **the** **two** **of** **them** **entered** **the** **tunnel** **.**
” 哭 这 红色的 - 涂层 龙骑兵 作为 这 二 的 他们 进入 这 隧道 .

“当两人进入隧道时，身穿红色制服的龙骑兵喊道。”

“ [fʌn] ! ” ['ænsər] [dæn] , “ [waɪ] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [its] [ə; eɪ] ['stɔːri] !
“ **Fun** **!** **”** **answered** **Dan** **,** **“** **why** **it's** **more** **than** **that** **—** **it's** **a** **story** **!**
“ 乐趣 ! ” 回答 担 , “ 为什么 它是 更多的 比 那 — 它是 一个 故事 !

“有趣！”丹回答说，“但它不仅仅是有趣——它是一个故事！”

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] !
What **a** **tale** **I** **shall** **have** **to** **tell** **when** **I** **get** **back** **to** **the** **menagerie** **tent** **!**
什么 一个 故事 我 将 有 到 告诉 什么时候 我 得到 后退 到 这 动物园 帐篷 !

等我回到动物园帐篷，我一定要好好讲讲这个故事！

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['stɔːri] ,

But	,	now	that	I	have	my	story	,
但	,	现在	那	我	有	我的	故事	,

但是，现在我有了自己的故事，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [met] ,

I	suppose	I	should	be	returning	to	the	corn	patch	where	we	first	met	,
我	认为	我	应该	是	返回	到	这	玉米	修补	在哪里	我们	第一的	遇见	,

我想我应该回到我们初次相遇的那片玉米地里去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

for	it	may	be	that	the	Pretty	Lady	will	be	waiting	to	carry	me	back	to
为了	它	可能	是	那	这	漂亮的	女士	将要	是	等待	到	携带	我	后退	到

- . ”

Spangleland	.	”
-	.	”

或许那位美丽的女士会在那里等着带我回到斯潘格兰。”

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ” -

“	Then	we	will	take	this	passage	to	the	left	,	”	237
“	然后	我们	将要	拿	这	通道	到	这	左边	,	”	-

“然后我们将沿着这条通道向左走，”237

[sed] ['biːdə] .

said	Beader	.
说	串珠者	.

比德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

“	It	will	bring	us	out	but	a	few	steps	from	there	.
“	它	将要	带来	我们	出去	但	一个	很少	步骤	从	那里	.

“这将使我们离目标更近一步。”

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] [prest] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði] [wiː] [læmp]

”	So	the	two	pressed	forward	with	no	light	to	guide	them	save	the	wee	lamp
”	所以	这	二	按下	向前	和	不	光	到	指导	他们	节省	这	哇	灯

[ðæt] [ðə; ði] [drə'guːn] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

that	the	dragoon	wore	in	his	cap	.
那	这	龙骑兵	穿着	在	他的	帽	.

于是，两人继续前进，除了龙骑兵帽子上戴的一盏小灯之外，没有任何照明。

['sʌd(ə)nli] ['biːdə] [stɑːpt] .

Suddenly	Beader	stopped	.
突然	串珠者	停止	.

突然，串珠器停了下来。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [tʃaɪmd] [dæn] .

“	I	heard	it	,	too	,	”	chimed	Dan	.
“	我	听到	它	,	也	,	”	齐声说道	担	.

“我也听到了，”丹插嘴道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪ] !

“	It	was	a	neigh	!
“	它	曾是	一个	嘶	!

“那是一声马叫！”

[ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	White	-	White	Horse	must	be	near	the	mouth	of	the	passage	.
这	白色的	-	白色的	马	必须	是	靠近	这	嘴	的	这	通道	.

白马必定位于通道入口附近。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] .
Come , let us hurry .
来 , 让 我们 匆忙 .

快点，我们得赶紧走。

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" Soon they were standing in the moonlight and there , sure enough ,
" 很快 他们 是 常设 在 这 月光 和 那里 , 当然 足够的 ,

“很快，他们就站在月光下，果然，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz] .
was the one with the Blue - Blue Eyes .
曾是 这 一 和 这 蓝色的 - 蓝色的 眼睛 .

就是那个有着湛蓝色眼睛的人。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I knew you were coming , " she said .
“ 我 知道 你 是 未来 , " 她 说 .

“我知道你会来，”她说。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ I could hear your voices under the ground .
“ 我 可以 听到 你的 声音 在下面 这 地面 .

“我能听到你们在地下的声音。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪd] ['biːdə] [ˌfer'wel] , [els] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [baɪ]
But now you must bid Beader farewell , else we will never reach the circus by
但 现在 你 必须 出价 串珠者 告别 , 别的 我们 将要 绝不 抵达 这 马戏团 经过
[dɑːn] . "
dawn . "
黎明 . "

但现在你必须向比德尔告别，否则我们黎明前就到不了马戏团了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [frend] ['biːdə] , " [ɪk'skleɪmd] [dæn]
“ A good - by and no end of thanks to you , Friend Beader , " exclaimed Dan
“ 一个 好的 - 经过 和 不 结尾 的 谢谢 到 你 , 朋友 串珠者 , " 惊呼 担
.
:
.

“再见了，比德朋友，我对你感激不尽！”丹说道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [dæn] , " [ðə; ði] [drə'guːn] [kraɪd] ['wɔːrmli] ,
“ A good - by to you , Diggeldy Dan , " the dragoon cried warmly ,
“ 一个 好的 - 经过 到 你 , - 担 , " 这 龙骑兵 哭 热情地 ,

“再见了，迪格尔迪·丹，”龙骑兵热情地喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [klaʊn] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
as the clown sprang to his seat .
作为 这 小丑 弹簧 到 他的 座位 .

小丑猛地跳回座位。

“ [ænd; ənd] [duː] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] . "
“ And do come and visit us again some day . "
“ 和 做 来 和 访问 我们 再次 一些 天 . "

“欢迎您以后再来拜访我们。”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] ,
“ Indeed , I shall try ,
“ 的确 , 我 将 尝试 ,

“我一定会尽力的。”

" [kɔ:ld] [dæn][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔ:rs] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

"	called	Dan	in	return	as	the	White	-	White	Horse	started	off	down	the	slope	.
"	称为	担	在	返回	作为	这	白色的	-	白色的	马	开始	离开	向下	这	坡	.

"丹回应道，白马开始沿着山坡向下走去。"

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] that238

And	looking	back	he	could	see	that238
和	寻找	后退	他	可以	看	that238

回首往事，他可以看到238

['bi:də] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rnˌstɔ:k] .

Beader	had	mounted	to	the	top	of	a	cornstalk	.
串珠者	有	安装	到	这	顶部	的	一个	玉米秆	.

比德尔爬到了玉米秆的顶端。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [plu:md] [kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

There	he	stood	,	waving	his	plumed	cap	over	his	head	,
那里	他	站立	,	挥手	他的	羽毛	帽	超过	他的	头	,

他站在那里，挥舞着头上的羽毛帽。

[hɪz; ɪz] [red] [koʊt][ə; eɪ] [braɪt] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

his	red	coat	a	bright	spot	in	the	moonlight	.
他的	红色的	外套	一个	明亮的	点	在	这	月光	.

他那件红色的外套在月光下显得格外醒目。

[su:n] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt] [hɔ:rs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][sɔ:ft] [tæ'tu:] [ɑ:n][ðə; ði]

Soon	the	hoofs	of	the	White	-	White	Horse	began	to	play	a	soft	tattoo	on	the
很快	这	蹄子	的	这	白色的	-	白色的	马	开始	到	玩	一个	柔软的	纹身	在	这

[tɜ:rf][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi:z] [læf] [tu:; tə] [rɪŋ] ['merəli] [ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

turf	and	the	Pretty	Lady's	laugh	to	ring	merrily	in	tune	with	it	.
草皮	和	这	漂亮的	女士的	笑	到	戒指	兴高采烈地	在	调	和	它	.

很快，白马的蹄声开始在草地上发出轻柔的敲击声，漂亮小姐的笑声也与此和谐地响起。

[bʌt; bət] [ði:z] [saʊndz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃʌt] [aʊt] [ə'nʌðər] [ðæt] [dæn] ['fænsɪd] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

But	these	sounds	could	not	shut	out	another	that	Dan	fancied	still	filled	the	air	.
但	这些	声音	可以	不是	关闭	出去	其他	那	担	幻想	仍然	已填	这	空气	.

但这些声音无法掩盖丹认为仍然弥漫在空气中的另一种声音。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæst] [ri'si:dɪŋ] ['væli] , ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər]

It	seemed	to	come	from	the	fast	receding	valley	,	growing	fainter	and	fainter
它	似乎	到	来	从	这	快速地	消退	谷	,	生长	较暗	和	较暗

[ænd; ənd] ['feɪntər] ,

and	fainter	,
和	较暗	,

它似乎来自正在迅速后退的山谷，越来越微弱，越来越微弱。

[jet] [stɪl] ['seɪɪŋ] , " [tɪk] - [tʊk] , [tɪk] - [tɔk] , [tɪk] - [tʊk] .

yet	still	saying	,	"	Tick	-	took	,	tick	-	tock	,	tick	-	took	.
然而	仍然	说	,	"	打钩	-	采取	,	打钩	-	滴答	,	打钩	-	采取	.

却仍然说："滴答，滴答，滴答。"

" [soʊ][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [dæn] [hɪr] — [li:v] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

"	So	we	will	leave	Dan	here	—	leave	him	as	he	is	being	carried	back	to	the
"	所以	我们	将要	离开	担	这里	—	离开	他	作为	他	是	存在	携带	后退	到	这

[greɪt] [mə'nædʒəri] [tent] [wer] ([ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊr]) [hi:; hi][toʊld] ['evri] [wi:] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

great	menagerie	tent	where	(	you	may	be	very	sure	)	he	told	every	wee	bit	of	the
伟大的	动物园	帐篷	在哪里	(	你	可能	是	非常	当然	)	他	讲述	每一个	哇	少量	的	这

['taɪni:əst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hu:] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

tiniest	part	of	his	adventure	to	the	animals	who	awaited	his	coming	.
最小的	部分	的	他的	冒险	到	这	动物	WHO	等待中	他的	未来	.

"所以我们就把丹留在这里——让他被抬回大动物园帐篷，在那里（你可以非常肯定）他把他的冒险经历的每一个细节都告诉了等待他到来的动物们。

“ [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ?
“ And , after that ?
“ 和 , 后 那 ?

“然后呢？”

” [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] , “ [dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siː] ['biːdə] ?
” you no doubt are asking , “ did he return to see Beader ?
” 你 不 怀疑 是 问 , “ 做过 他 返回 到 看 串珠者 ?

你肯定会问：“他回去见比德了吗？”

[ɔːr] ['evər] [ə'gen] [goʊ] [əd'ventʃə] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ɪrz] , [ðə; ði] ['elɪfənt] ?
Or ever again go adventuring with Gray Ears , the Elephant ?
或者 曾经 再次 去 冒险 和 灰色的 耳朵 , 这 大象 ?

或者，你还会再和灰耳朵大象一起去冒险吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bluː] [aɪz] ;
And the Pretty Lady with the Blue - Blue Eyes ;
和 这 漂亮的 女士 和 这 蓝色的 - 蓝色的 眼睛 ;

还有那位有着湛蓝色眼睛的美丽女士；

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['kæri] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [waɪd] [wɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] - [waɪt]
did she carry more of the animals into the wide wide world on the White - White
做过 她 携带 更多的 的 这 动物 进入 这 宽的 宽的 世界 在 这 白色的 - 白色的
[hɔːrs] ?
Horse ?
马 ?

她是否骑着白马，将更多的动物带到了广阔的世界?

[ænd; ənd][dɪd][dæn] — ” -
And did Dan — ” 239
和 做过 担 — ” -

丹也——“239

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[wiː; wi] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] - [dæn]
WE SAY GOODBYE TO DIGGELDY DAN
我们 说 再见 到 - 担

我们向迪格尔迪·丹告别

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[θʌm] - [bɑːbz][ænd; ənd] [tæk] ['hæmərz] , [wʌt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] !
Thumb - bobs and tack hammers , what a collection of questions !
拇指 - 鲍勃 和 钉 锤子 , 什么 一个 收藏 的 问题 !

拇指拨片和图钉锤，真是一系列令人费解的问题!

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [tel] ?
“ But how is one to know when there are no more pages that tell ?
“ 但 如何 是 一 到 知道 什么时候 那里 是 不 更多的 页面 那 告诉 ?

“但是，当没有更多篇章可以讲述故事时，我们该如何知道呢？”

" [juː; jʊ] [pərˈsɪst] .
" you persist .
" 你 坚持 .

你坚持不懈。

[haʊ] , [ɪnˈdiːd] !
How , indeed !
如何 , 的确 !

真是如此!

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] .
And yet there is a way .
和 然而 那里 是 一个 方式 .

然而，还有办法。

[fɔːr; fər][wʌn] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmən] [ðoʊz] [tuː] [ˈmɑːrvələs] [ˈpleɪˌfɛloʊz] , [ges] [ænd; ənd] [səˈpoʊz] ,
For one may always summon those two marvelous playfellows , Guess and Suppose ,
为了 一 可能 总是 召唤 那些 二 奇妙 玩伴们 , 猜测 和 认为 ,

人们总可以召唤那两个奇妙的玩伴——猜和假设。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [siːk] [aʊt] [ˈiːv(ə)n] - [dæn] .
and with them seek out even Diggeldy Dan .
和 和 他们 寻找 出去 甚至 - 担 .

他们甚至还去找迪格尔迪·丹。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [wʌn] , [tuː] ; [ænd; ənd]
And , having caught up with him , you'll find the blue - eyed one , too ; and
和 , 拥有 捕捉 向上 和 他 , 你会 寻找 这 蓝色的 - 眼睛 一 , 也 ; 和
([laɪk] [æz; əz][nɑːt]) [ˈlaɪən] ,
(like as not) Lion ,
(喜欢 作为 不是) 狮子 ,

而且，追上他之后，你还会发现那个蓝眼睛的家伙；还有（很可能）狮子。

[ænd; ənd] [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd][ˈtaɪgər] , [ænd; ənd] [siːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['meri]
and Monkey , and Tiger , and Seal , and the rest of the whole merry
和 猴 , 和 老虎 , 和 海豹 , 和 这 休息 的 这 所有的 欢乐
[kruː] .
crew .
全体人员 .

还有猴子、老虎、海豹，以及其他所有快乐的伙伴们。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈevər][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [əˈweɪ] ,
For none of them is ever a great ways away ,
为了 没有任何 的 他们 是 曾经 一个 伟大的 方式 离开 ,

因为他们之间距离都不远。

— [æt; ət] [liːst] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ɪz] [nɪr] .
— at least no farther than the circus is near .
— 在 至少 不 更远 比 这 马戏团 是 靠近 .

——至少不会比马戏团附近更远。

“ [bʌt; bət] , " [juː; jʊ][ɪnˈkwaɪər] , ['æftər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] ,
“ But , " you enquire , after considering this plan for a minute or more ,
“ 但 , " 你 查询 , 后 考虑 这 计划 为了 一个 分钟 或者 更多的 ,

“但是，”你思考了这个计划一分钟或更长时间后问道，“

“ [wɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [wʌns] [aɪ][duː][faɪnd][ðem; ðəm] ?
“ will they talk to me when once I do find them ?
“ 将要 他们 讲话 到 我 什么时候 一次 我 做 寻找 他们 ?

“当我找到他们时，他们会和我说话吗？”

" [pər'hæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

"也许。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sæd] if240
And **yet** **you** **must** **not** **be** **sad** **if240**
和 然而 你 必须 不是 是 伤心 if240

然而，如果240，你也不应该感到悲伤。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] .
they **will** **not** **.**
他们 将要 不是 .

他们不会。

[ɪn'sted] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [greɪ] [ɪrz] [wʌns] [sed] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][dæn] .
Instead **,** **you** **should** **recall** **what** **Gray** **Ears** **once** **said** **in** **speaking** **to** **Dan** **.**
反而 , 你 应该 记起 什么 灰色的 耳朵 一次 说 在 请讲 到 担 .

相反，你应该回想一下灰耳朵曾经对丹说过的话。

" [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [aɪ] ['rerli] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" **Unless** **I** **am** **away** **from** **the** **circus** **,** **I** **rarely** **talk** **to** **any** **one** **,** **"** **he** **warned** **.**
" 除非 我 是 离开 从 这 马戏团 , 我 很少 讲话 到 任何 一 , " 他 警告 .

"除非我离开马戏团，否则我很少和任何人说话，"他警告说。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [maɪt] [spend] [mʌnθs] [ə'pɑːn] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['sɜːrkəs][ænd; ənd]
" **Indeed** **you** **might** **spend** **months** **upon** **months** **with** **the** **Very** **Biggest** **Circus** **and**
" 的确 你 可能 花费 几个月 之上 几个月 和 这 非常 最大 马戏团 和
[jet] ['nevər] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ænɪmlz] ['ʌtər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] .
yet **never** **hear** **one** **of** **its** **animals** **utter** **so** **much** **as** **a** **word** **.**
然而 绝不 听到 一 的 它是 动物 说出 所以 很多 作为 一个 单词 .

"事实上，你可能在最大的马戏团里待上几个月，也听不到任何一只动物说过一个字。"

" [-] [noʊts]
" **TRANSCRIBER'S** **NOTES**
" 转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **retained** **as** **printed** **.**
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神